叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 犹他炮兵连：一部历史 (the Utah Batteries A History A Complete) 000001

2. 犹他炮兵连：一部历史 (the Utah Batteries A History A Complete) 000002

3. 犹他炮兵连：一部历史 (the Utah Batteries A History A Complete) 000003

4. 犹他炮兵连：一部历史 (the Utah Batteries A History A Complete) 000004

5. 犹他炮兵连：一部历史 (the Utah Batteries A History A Complete) 000005

6. 犹他炮兵连：一部历史 (the Utah Batteries A History A Complete) 000006

7. 犹他炮兵连：一部历史 (the Utah Batteries A History A Complete) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

犹他炮兵连：一部历史 (The Utah Batteries A History A complete)

[ðə; ði]['juːˌtɑː] ['bætəriz] :
THE UTAH BATTERIES :
这 犹他州 电池 :

犹他电池队：

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
A HISTORY .
一个 历史 .

历史。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstər] - [ɪn] , [siː] ['vɔɪɪdʒ] ,
A COMPLETE ACCOUNT OF THE MUSTER - IN , SEA VOYAGE ,
一个 完全的 帐户 的 这 鼓起 - 在 , 海 航程 ,

集结、海上航行的完整记录

['bætlz] , ['skɜːmɪʃiz] [ænd; ənd] ['bærək] [laɪf]
BATTLES , SKIRMISHES AND BARRACK LIFE
战斗 , 小规模冲突 和 营房 生活

战斗、小规模冲突和兵营生活

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːˌtɑː] ['bætəriz] , [tə'geðər]
OF THE UTAH BATTERIES , TOGETHER
的 这 犹他州 电池 , 一起

犹他州电池队，一起

[wɪð; wɪθ] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz]
WITH BIOGRAPHIES OF OFFICERS
和 传记 的 警官

附军官传记

[ænd; ənd] ['mʌstər] - [aʊt] [roʊlz] .
AND MUSTER - OUT ROLLS .
和 鼓起 - 出去 卷 .

以及退伍卷。

[baɪ]
by
经过

经过

[tʃɑːrlz] [ɑːr] . ['meɪbi] ,
CHARLES R . MABEY ,
查尔斯 拉 . 也许 ,

查尔斯·R·梅比

[leɪt] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [laɪt] ['bætəri] [ə; eɪ] , ['juːˌtɑː] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɑːr'tɪləri] .
LATE A SERGEANT OF LIGHT BATTERY A , UTAH VOLUNTEER ARTILLERY .
晚的 一个 军士 的 光 电池 一个 , 犹他州 志愿者 炮兵 .

犹他州志愿炮兵A轻炮兵连已故中士。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , - .
SALT LAKE CITY , 1900 .
盐 湖 城市 , - .

盐湖城，1900 年。

['kɑːpiraɪt] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] .
Copyright Applied For .
版权 应用 为了 .

已申请版权。

['deɪli] [rɪ'pɔːrtər] [ˌsiː 'oʊ]
DAILY REPORTER CO
日常的 记者 一氧化碳

每日记者公司

. , ['printərz] , - - - [es] . [west] ['temp(ə)l][ˌes 'tiː] .
. , Printers , 158 - 160 S . West Temple St .
. , 打印机 , - - - S . 西方 寺庙 英石 .

., 印刷厂，西寺街南 158-160 号

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːˌtɑː] .
Salt Lake City , Utah .
盐 湖 城市 , 犹他州 .

犹他州盐湖城。

[tuː; tə][ðə; ði]['juːˌtɑː] -
TO THE UTAH BATTERYMEN
到 这 犹他州 -

致犹他州炮兵

[huː] ['breɪvli] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [flæg] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən]
WHO BRAVELY FOUGHT FOR THEIR COUNTRY'S FLAG ON A FOREIGN
WHO 勇敢地 战斗 为了 他们的 该国的 旗帜 在 一个 外国的

在异国他乡勇敢地为祖国国旗而战的人

[sɔɪl] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
SOIL , THIS BOOK IS RESPECTFULLY DEDICATED
土壤 , 这 书 是 尊敬 投入的

谨以此书献给土壤

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['sʌmtaɪm] ['æftər][ðə; ði]['juːˌtɑː] [bə'tæliən] [left] [sæn][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ðə; ði] ['ɔːθər]

Sometime	**after**	**the**	**Utah**	**Battalion**	**left**	**San**	**Francisco**	**for**	**the**	**Philippines**	**the**	**author**
有时	后	这	犹他州	营	左边	圣	弗朗西斯科	为了	这	菲律宾	这	作者

[kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]['æftər][ɪts] [rɪ'tɜːrn]

conceived	**the**	**idea**	**of**	**writing**	**a**	**history**	**of**	**that**	**organization**	**after**	**its**	**return**
构思	这	主意	的	写作	一个	历史	的	那	组织	后	它是	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .

from	**the**	**war**	**.**
从	这	战争	.

犹他营离开旧金山前往菲律宾后不久，作者萌生了撰写该组织战后归来的历史的想法。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kæm'peɪn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

With	**this**	**purpose**	**in**	**view**	**he**	**kept**	**a**	**diary**	**during**	**the**	**entire**	**campaign**	**and**	**also**
和	这	目的	在	看法	他	保留	一个	日记	期间	这	全部的	活动	和	还

[kə'lektɪd] [wʌt] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] .

collected	**what**	**other**	**material**	**that**	**could**	**be**	**utilized**	**for**	**such**	**a**	**work**	**.**
集	什么	其他	材料	那	可以	是	利用	为了	这样的	一个	工作	.

为此，他在整个运动期间坚持写日记，并收集了其他可用于这项工作的材料。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tʃaːdʒd] [ˌvɔlən'tiəz] [hiː; hi] ,

Immediately	**upon**	**the**	**arrival**	**in**	**Salt**	**Lake**	**City**	**of**	**the**	**discharged**	**volunteers**	**he**	**,**
立即地	之上	这	到达	在	盐	湖	城市	的	这	出院	志愿者	他	,

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

with	**others**	**,**
和	其他的	,

退伍志愿者抵达盐湖城后，他立即与其他人一起，

[set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .

set	**to**	**work**	**to**	**bring**	**about**	**a**	**completion**	**of**	**this**	**plan**	**.**
放	到	工作	到	带来	关于	一个	完成	的	这	计划	.

着手完成这项计划。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [ɪk'spendɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn]

This	**little**	**volume**	**represents**	**the**	**result**	**of**	**the**	**labor**	**expended**	**at**	**intervals**	**between**
这	小的	体积	代表	这	结果	的	这	劳动	已支出	在	间隔	之间

[ðæt] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

that	**date**	**and**	**the**	**present**	**time**	**.**
那	日期	和	这	展示	时间	.

这本小册子代表了从那时起至今，人们断断续续付出劳动的成果。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kleɪmz] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪts]['taɪt(ə)l] [ə'sjuːmz] — [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	**author**	**claims**	**no**	**more**	**for**	**it**	**than**	**its**	**title**	**assumes**	**—**	**a**	**brief**	**history**
这	作者	索赔	不	更多的	为了	它	比	它是	标题	假设	—	一个	简短的	历史

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːˌtɑː] ['bætəriz] .

of	**the**	**Utah**	**batteries**	**.**
的	这	犹他州	电池	.

作者并未声称本书的内容超出了书名所暗示的范围——犹他州炮兵部队简史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] .

It	**is**	**no**	**more**	**.**
它	是	不	更多的	.

它已经不复存在了。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [wɪl] [kə'mænd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər]

There	**may**	**be**	**some**	**works**	**in**	**the**	**future**	**which**	**will**	**command**	**,**	**to**	**a**	**greater**
那里	可能	是	一些	作品	在	这	未来	哪个	将要	命令	,	到	一个	更大的

[ɪk'stent] ,

extent	**,**
程度	,

未来或许会出现一些作品，它们在更大程度上.....

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] .

the	attention	of	the	reading	public	.
这	注意力	的	这	阅读	民众	.

吸引广大读者的注意力。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stændərd] [wɜ:rk] ,

This	is	not	written	with	the	idea	that	it	will	become	a	standard	work	,
这	是	不是	书面	和	这	主意	那	它	将要	变得	一个	标准	工作	,

本书并非旨在成为经典之作，

[bʌt; bət] [ðæt] [waɪl] [ðoʊz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɑ:r; ər] [jet] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	while	those	events	which	happened	are	yet	green	in	the	memories	of	the
但	那	尽管	那些	活动	哪个	发生	是	然而	绿色的	在	这	回忆	的	这

['ju:ˌtɑ:] [ɑ:r'tɪlərimən] ,

Utah	artillerymen	,
犹他州	炮兵	,

但是，尽管那些事件在犹他州炮兵的记忆中仍然历历在目，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [ə'blɪviən] .

they	may	be	recorded	and	not	be	consigned	to	oblivion	.
他们	可能	是	记录	和	不是	是	寄售	到	遗忘	.

它们可能会被记录下来，而不是被遗忘。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [trʌsts] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'sə:tɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [wen] [hi:; hi] [ə'fə:mz] [ðæt] [ðə; ði]

The	author	trusts	he	may	not	be	asserting	too	much	when	he	affirms	that	the
这	作者	信托	他	可能	不是	是	断言	也	很多	什么时候	他	肯定	那	这

[bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][fækts] ,

book	is	written	with	a	strict	adherence	to	facts	,
书	是	书面	和	一个	严格的	依从性	到	事实	,

作者相信，他断言本书严格遵循事实撰写，这或许并非夸大其词。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['ækses] [bəuθ][tu:; tə] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['deɪtə][ɪn][ðə; ði] [kəm'paɪlɪŋ]

as	he	has	had	access	both	to	public	and	private	data	in	the	compiling
作为	他	有	有	使用权	两个都	到	民众	和	私人的	数据	在	这	编译

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

of	the	work	,
的	这	工作	,

由于他在编写这部作品的过程中既接触过公共数据也接触过私人数据，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['skru:pjələsli] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['ga:diŋ] [ə'genst] ['erərz] [ʌv; əv] ['evri]

and	he	has	been	scrupulously	careful	in	guarding	against	errors	of	every
和	他	有	到过	一丝不苟地	小心	在	守护	反对	错误	的	每一个

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

他一丝不苟地防范各种错误。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ðoʊz] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [hu:]

At	this	opportunity	he	takes	pleasure	in	thanking	those	officers	and	men	who
在	这	机会	他	需要	乐趣	在	谢谢	那些	警官	和	男人	WHO

[hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,

have	helped	him	in	bringing	about	an	accomplishment	of	his	plans	,
有	帮助	他	在	带来	关于	一个	成就	的	他的	计划	,

他借此机会感谢那些帮助他实现计划的官兵们。

[ænd; ənd] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

and	furthermore	,
和	此外	,

而且，

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈæŋgəs] [keɪ] . [ˈnɪkəlsən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz]

he	wishes	to	extend	his	thanks	to	Angus	K	.	Nicholson	for	his	contributions
他	愿望	到	延长	他的	谢谢	到	安格斯	K	.	尼科尔森	为了	他的	贡献

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] [frendz] [huː] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪmli] [ədˈvaɪs]

and	a	like	communication	to	those	friends	who	have	given	him	timely	advice
和	一个	喜欢	沟通	到	那些	朋友们	WHO	有	给定	他	及时	建议

[ænd; ənd] [eɪd] [ɪn] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	aid	in	disposing	of	difficulties	which	have	arisen	from	time	to	time	.
和	援助	在	处置	的	困难	哪个	有	出现	从	时间	到	时间	.

他谨向安格斯·K·尼科尔森表示感谢，并向那些在他遇到困难时及时给予他建议和帮助的朋友们表示同样的感谢。

['baʊntɪf(ə)l] , ['dʒænjueri] - , - .

Bountiful	,	January	25	,	1900	.
丰富	,	一月	-	,	-	.

邦蒂富尔，1900年1月25日。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['prefəs]

Preface

前言

前言

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

Introduction

介绍

介绍

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] ['mʌstərɪŋ]

Chapter	I	.	—	The	Mustering
章	我	.	—	这	集结

第一章——集结

['tʃæptər] [iː] . — ['bærək] [laɪf]

Chapter	II	.	—	Barrack	Life
章	二	.	—	营房	生活

第二章——军营生活

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n]

Chapter	III	.	—	The	Insurrection
章	三、	.	—	这	起义

第三章——起义

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] . — [ðə; ði] ['gʌnboʊt]

Chapter	IV	.	—	The	Gunboats
章	第四	.	—	这	炮艇

第四章——炮艇

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] [hoʊm] ['kʌmɪŋ]

Chapter	V	.	—	The	Home	Coming
章	V	.	—	这	家	未来

第五章——回家

['meɪdʒər] ['ritʃəd] ['dʌbljuː] . [jʌŋ]

Major	Richard	W	.	Young
主要的	理查德	W	.	年轻的

理查德·W·杨少校

['meɪdʒər] [fræŋk] [ə; eɪ] . [grænt]
Major Frank A . Grant
主要的 坦率 一个 . 授予

弗兰克·A·格兰特少校

['kæptɪn] [iː] . [ə; eɪ] . ['wɛdʒˌwʊd]
Captain E . A . Wedgewood
队长 E . 一个 . 韦奇伍德

EA·韦奇伍德上尉

['kæptɪn] [dʒɑːn][ef] . ['krɪtʃloʊ]
Captain John F . Critchlow
队长 约翰 F . 克里奇洛

约翰·F·克里奇洛上尉

[luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [gɪbz]
Lieutenant George W . Gibbs
中尉 乔治 W . 吉布斯

乔治·W·吉布斯中尉

[luː'tenənt] ['reɪmənd] [siː] . ['neɪlɚ]
Lieutenant Raymond C . Naylor
中尉 雷蒙德 C . 内勒

雷蒙德·C·内勒中尉

[luː'tenənt] ['ɔrɪn] [ɑːr] . [groʊ]
Lieutenant Orrin R . Grow
中尉 奥林 拉 . 生长

奥林·R·格罗中尉

[luː'tenənt] ['wɪljəm] [siː] . [web]
Lieutenant William C . Webb
中尉 威廉 C . 韦伯

威廉·C·韦伯中尉

[luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['siːmən]
Lieutenant George A . Seaman
中尉 乔治 一个 . 水手

乔治·A·西曼中尉

[luː'tenənt] [fræŋk] [tiː] . ['haɪnz]
Lieutenant Frank T . Hines
中尉 坦率 T . 海因斯

弗兰克·T·海因斯中尉

[luː'tenənt] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['ændərsn]
Lieutenant John A . Anderson
中尉 约翰 一个 . 安德森

约翰·A·安德森中尉

['sɑːrdʒənt] ['hæri] [ə; eɪ] . [jʌŋ]
Sergeant Harry A . Young
军士 哈里 一个 . 年轻的

哈里·A·杨中士

['sɑːrdʒənt] [fɔːrd] ['fɪʃər]
Sergeant Ford Fisher
军士 福特 费舍尔

福特·费舍尔中士

['rɑːstər] — ['bætəri] [ə; eɪ]
Roster — Battery A
名册 — 电池 一个

名册——A组

['bætəri] [biː]
Battery **B**
电池 B

B电池

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [siːn]
A **Familiar** **Scene**
一个 熟悉的 场景

熟悉的场景

[oʊld] [gɑːrd] [fə'tiːg] [æt; ət][ðə; ði][kwɑːr'tɛl]
Old **Guard** **Fatigue** **at** **the** **Cuartel**
老的 警卫 疲劳 在 这 营房

兵营里的老卫队疲劳

[luː'tenənt] [gɪbz] - ['sekʃ(ə)n] [æt; ət][ɛf tiː] . [mək'aːθə; mæ'kaːθə]
Lieutenant **Gibbs** **'** **Section** **at** **Ft** **.** **MacArthur**
中尉 吉布斯 - 部分 在 福特 . 麦克阿瑟

麦克阿瑟堡吉布斯中尉分队

[gʌn] [æt; ət] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]['faɪərɪŋ][ɑːn] -
Gun **at** **Pumping** **Station** **Firing** **on** **Mariquina**
枪 在 抽水 车站 射击 在 -

马里奎纳泵站开枪

['juːˌtɑː] ['gʌnz] [ɑːn] [mə'nɪlə] & [dɑː'guːˌpɑːn][raɪ] .
Utah **Guns** **on** **Manila** **&** **Dagupan** **Ry** **.**
犹他州 枪支 在 马尼拉 & 达古潘 ry .

犹他枪队在马尼拉和达古潘里。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
en **route** **to** **the** **Front**
英文 路线 到 这 正面

前往前线途中

[fɜːrst] [plə'tuːn] , ['bætəri] [ə; eɪ] , ['redi] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ˌmɑː'loʊloʊs]
First **Platoon** **,** **Battery** **A** **,** **ready** **to** **move** **to** **Malolos**
第一的 排 , 电池 一个 , 准备好 到 移动 到 马洛洛斯

A连第一排准备向马洛洛斯进发

['juːˌtɑː] ['gʌnz] [ɪn][pɑːrk][æt; ət] [kən'greʃən(ə)l] [hɔːl] , [ˌmɑː'loʊloʊs]
Utah **Guns** **in** **Park** **at** **Congressional** **Hall** **,** **Malolos**
犹他州 枪支 在 公园 在 国会 大厅 , 马洛洛斯

犹他州马洛洛斯国会大厦公园内的枪支

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]
Preparing **for** **an** **Engagement**
准备 为了 一个 订婚

订婚前的准备

['meɪdʒər] ['ritʃəd] ['dʌbljuː] . [jʌŋ]
Major **Richard** **W** **.** **Young**
主要的 理查德 W . 年轻的

理查德·W·杨少校

['meɪdʒər] [fræŋk] [ə; eɪ] . [grænt]
Major **Frank** **A** **.** **Grant**
主要的 坦率 一个 . 授予

弗兰克·A·格兰特少校

['kæptɪn] [iː] . [ə; eɪ] . ['wɛdʒˌwʊd]
Captain E . A . Wedgewood
队长 E . 一个 . 韦奇伍德

EA·韦奇伍德上尉

['kæptɪn] [dʒɑːn][ef] . ['krɪtʃloʊ]
Captain John F . Critchlow
队长 约翰 F . 克里奇洛

约翰·F·克里奇洛上尉

[luːˈtenənt] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [gɪbz]
Lieutenant George W . Gibbs
中尉 乔治 W . 吉布斯

乔治·W·吉布斯中尉

[luːˈtenənt] ['reɪmənd] [siː] . ['neɪlɚ]
Lieutenant Raymond C . Naylor
中尉 雷蒙德 C . 内勒

雷蒙德·C·内勒中尉

[luːˈtenənt] ['ɔrɪn] [ɑːr] . [groʊ]
Lieutenant Orrin R . Grow
中尉 奥林 拉 . 生长

奥林·R·格罗中尉

[luːˈtenənt] ['wɪljəm] [siː] . [web]
Lieutenant William C . Webb
中尉 威廉 C . 韦伯

威廉·C·韦伯中尉

[luːˈtenənt] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['siːmən]
Lieutenant George A . Seaman
中尉 乔治 一个 . 水手

乔治·A·西曼中尉

[luːˈtenənt] [fræŋk] [tiː] . ['haɪnz]
Lieutenant Frank T . Hines
中尉 坦率 T . 海因斯

弗兰克·T·海因斯中尉

[luːˈtenənt] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['ændərsn]
Lieutenant John A . Anderson
中尉 约翰 一个 . 安德森

约翰·A·安德森中尉

['sɑːrdʒənt] ['hæri] [ə; eɪ] . [jʌŋ]
Sergeant Harry A . Young
军士 哈里 一个 . 年轻的

哈里·A·杨中士

['sɑːrdʒənt] [fɔːrd] ['fɪʃər]
Sergeant Ford Fisher
军士 福特 费舍尔

福特·费舍尔中士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði]['juːˌtɑː] ['bætəriz] .
THE UTAH BATTERIES .
这 犹他州 电池 .

犹他州电池队。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['juːˌtɑː] ['bætəriz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][pleɪn] [teɪl] ,
The history of the Utah Batteries should be a plain tale ,
这 历史 的 这 犹他州 电池 应该 是 一个 清楚的 故事 ,

犹他炮台的历史应该是一部平淡无奇的故事。

[fɔːr; fər] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər]['kænɑːt][biː; bi] ['gɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ɔːr][ðə; ði][pɑːmp]
for deeds of valor cannot be garnished by the flower of rhetoric or the pomp
为了 契约 的 勇气 不能 是 装饰 经过 这 花 的 修辞 或者 这 盛大场面
[ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] .
of oratory .
的 演说 .

英勇事迹无法用华丽的辞藻或雄辩的辞藻来修饰。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] .
This is a simple story of brave deeds .
这 是 一个 简单的 故事 的 勇敢的 契约 .

这是一个关于勇敢事迹的简单故事。

[ðə; ði][stɜːrn] [b'raʊd] ['herəˌkliz] ['stændɪŋ] [ˌʌn'ɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [wʌz; wəz]
The stern browed Heracles standing unarmed in the midst of his countrymen was
这 船尾 眉毛 赫拉克勒斯 常设 徒手 在 这 中间 的 他的 同胞们 曾是
[ə; eɪ][fræŋk] ,
a frank ,
一个 坦率 ,

赫拉克勒斯眉宇间透着一股严肃，赤手空拳地站在同胞中间，他坦率地……

['kɑːmən] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dæʃt] [laɪk] ['ɛəriːz][ə'pɑːn][ðə; ði] - ['haɪdrə][hiː; hi]
common figure , but when he dashed like Ares upon the Lerneaen hydra he
常见的 数字 , 但 什么时候 他 虚线 喜欢 阿瑞斯 之上 这 - 九头蛇 他
[bɪ'keɪm] [mə'dʒestɪk] ,
became majestic ,
成为 雄伟 ,

他原本只是个普通人，但当他像战神阿瑞斯一样冲向勒尔尼亚九头蛇时，就变得威武雄壮了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɪr] [pen] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .
and no mere pen picture could augment his greatness .
和 不 仅仅 笔 图片 可以 增强 他的 伟大 .

任何文字描述都无法彰显他的伟大。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [ænd; ənd]
So we shall paint a picture of the achievements of the cannoneers and
所以 我们 将 画 一个 图片 的 这 成就 的 这 炮兵 和
['gʌnə(r)] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] [waɪl] [wið'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɔnˌslɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv]
gunners of Utah while withstanding the onslaughts of the dusky warriors of
炮手 的 犹他州 尽管 承受 这 猛攻 的 这 昏暗 战士 的
[ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] ,
Aguinaldo ,
阿吉纳尔多 ,

因此，我们将描绘犹他州的炮兵和枪手们在抵御阿奎纳尔多黑暗战士的猛烈进攻时所取得的成就。

[ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] ['kɑːmplɪmənt] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [klɪr] [truː]
and no greater compliment can be paid them than a clear true
和 不 更大的 赞扬 能 是 有薪酬的 他们 比 一个 清除 真的
['nærətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'splɔɪts] .
narrative of their exploits .
叙述 的 他们的 漏洞 .

对他们最大的赞扬莫过于清晰真实地叙述他们的丰功伟绩。

['juːˌtɑː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fjʊriəs] [faɪts] [ʌv; əv][luː'zɔn] .

Utah	was	early	distinguished	in	the	furious	fights	of	Luzon	.
犹他州	曾是	早期的	杰出的	在	这	狂怒	战斗	的	吕宋岛	.

犹他州在吕宋岛的激烈战斗中早早崭露头角。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] " ['ʌŋk(ə)l][sæm] " [hæd; həd] [felt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

Even	before	the	soldiers	of	"	Uncle	Sam	"	had	felt	their	way	into	the
甚至	前	这	士兵	的	"	叔叔	山姆	"	有	毛毡	他们的	方式	进入	这

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv] [mə'nɪlə] ,

defenses	of	Manila	,
防御	的	马尼拉	,

甚至在“山姆大叔”的士兵们攻入马尼拉的防御工事之前，

[hɜːr; hər] ['gʌnz] [hæd; həd] [ə'weikt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sliːpɪŋ] ['sentriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔnz] [ænd; ənd][tɔːrn]

her	guns	had	awaked	the	long	-	sleeping	sentries	of	the	Dons	and	torn
她	枪支	有	醒来	这	长的	-	睡眠	哨兵	的	这	唐斯	和	撕裂

[hoʊlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

holes	into	the	bulwarks	of	Spanish	oppression	and	tyranny	.
孔	进入	这	堡垒	的	西班牙语	压迫	和	暴政	.

她的枪声唤醒了沉睡已久的唐人哨兵，并在西班牙压迫和暴政的堡垒上撕开了缺口。

[hɜːr; hər]['leɪtər] [ə'kʌmpliʃmənts] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪrs] - [breɪvz] [hæv; həv]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə]

Her	later	accomplishments	against	the	fierce	Tagalan	braves	have	only	served	to
她	之后	成就	反对	这	凶猛的	-	勇士们	有	仅有的	服务	到

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

increase	the	homage	and	admiration	of	the	world	,
增加	这	尊敬	和	钦佩	的	这	世界	,

她后来对抗骁勇善战的塔加兰勇士的战绩，更加赢得了世人的敬仰和钦佩。

[jet] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [æz; əz] ['vetərənz] [noʊ] ,

yet	,	in	the	dark	days	of	the	conflict	,	as	veterans	know	,
然而	,	在	这	黑暗的	天	的	这	冲突	,	作为	退伍军人	知道	,

然而，正如老兵们所知，在战争的黑暗时期，

[ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] ['meni] ['derɪŋ] [ækts][ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv]['hjuːmən] [streŋθ] ,

are	performed	many	daring	acts	and	feats	of	human	strength	,
是	执行	许多	大胆	行为	和	壮举	的	人类	力量	,

他们表演了许多大胆的举动和展现人类力量的壮举，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nevər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [feɪm] , [ɔːr][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ðə; ði]

which	are	never	recorded	in	the	chronicles	of	fame	,	or	proclaimed	by	the
哪个	是	绝不	记录	在	这	编年史	的	名声	,	或者	宣布	经过	这

-	[bler] .

bugle's	blare	.
-	喧嚣	.

这些事迹从未被载入史册，也从未被号角宣告。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər]

There	were	those	who	knew	what	it	was	to	feel	the	pangs	of	hunger
那里	是	那些	WHO	知道	什么	它	曾是	到	感觉	这	疼痛	的	饥饿

[ænd; ənd][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

and	the	ravages	of	disease	,
和	这	蹂躏	的	疾病	,

有些人曾体会过饥饿的煎熬和疾病的折磨，

[ðoʊz] [huː] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['rækɪŋ] [peɪnz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [fə'tiːgɪŋ] ['maːtʃiz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

those	who	experienced	the	racking	pains	occasioned	by	fatiguing	marches	,	and	long	,
那些	WHO	经验丰富的	这	货架	疼痛	引发	经过	令人疲惫的	游行	,	和	长的	,

那些经历过疲惫行军和长时间行军带来的剧烈疼痛的人，

['wɪri] [træmps] [θruː] [ðə; ði][ʌn'broʊkən] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] ;

weary	tramps	through	the	unbroken	wilderness	of	the	tropics	;
厌倦	流浪汉	通过	这	未破	荒野	的	这	热带	;

疲惫地跋涉在热带地区未开发的荒野中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'leɪtɪd] [wʌnz] [huː] [hɪd][ɪn][ðə; ði]

and	there	were	belated	ones	who	hid	in	the
和	那里	是	迟到的	一个	WHO	隐藏	在	这

还有一些迟到的人藏在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[swɔmps] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [biːmz] [ʌv; əv] [dɑːn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] [foʊ]

swamps	anxiously	watching	for	the	first	beams	of	dawn	to	reveal	the	lurking	foe
沼泽	焦虑地	观看	为了	这	第一的	光束	的	黎明	到	揭示	这	潜伏	敌人

.

:

.

沼泽地焦急地等待着第一缕晨光，以发现潜伏的敌人。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['juːˌtɑː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

An	account	of	the	actions	of	the	men	of	Utah	is	not	a	recital	of	the
一个	帐户	的	这	行动	的	这	男人	的	犹他州	是	不是	一个	独奏会	的	这

[pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ;

performances	of	one	man	;
表演	的	一	男人	;

对犹他州男儿事迹的记述，并非对某个人功绩的复述；

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] .

neither	is	it	a	description	of	the	doings	of	a	particular	section	of	men	.
两者都不	是	它	一个	描述	的	这	行为	的	一个	特别的	部分	的	男人	.

它也不是对某一特定群体男性行为的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [breɪv] [men] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] ['kɑːmpɪtənt] [tʃiːfs] .

It	is	the	story	of	brave	men	fighting	under	competent	chiefs	.
它	是	这	故事	的	勇敢的	男人	斗争	在下面	胜任的	酋长们	.

这是一个关于勇敢的战士在能干的首领带领下战斗的故事。

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

Their	history	is	exceptional	.
他们的	历史	是	非凡的	.

他们的历史非同寻常。

[ɪn] ['evri] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rɛkʃənɪsts] , [ɑːn][lænd][ænd; ənd]['rɪvər] ,

In	every	engagement	against	the	insurrectionists	,	on	land	and	river	,
在	每一个	订婚	反对	这	叛乱分子	,	在	土地	和	河	,

在与叛乱分子的每一次交战中，无论是在陆地上还是在河流上，

[ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv]['juːˌtɑː][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

the	unceasing	fire	of	the	guns	of	Utah	was	heard	.
这	不断	火	的	这	枪支	的	犹他州	曾是	听到	.

犹他州的炮火声不绝于耳。

[waɪl] ['meɪdʒər] [jʌŋ] , ['meɪdʒər][grænt] ,

While	Major	Young	,	Major	Grant	,
尽管	主要的	年轻的	,	主要的	授予	,

杨少校、格兰特少校

['kæptɪn] ['krɪtʃloʊ] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['siːmən] ['bætərd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['brɛstˌwɜːrks] [æt; ət]

Captain	Critchlow	and	Lieutenant	Seaman	battered	down	the	enemy's	breastworks	at
队长	克里奇洛	和	中尉	水手	伤痕累累	向下	这	敌人的	胸工	在

[ˌkɑːloʊˈɔːkən][ænd; ənd][sæn] [læzɝəs] ['seməteri] ,

Caloocan	and	San	Lazerus	cemetery	,
卡洛坎	和	圣	拉撒路	公墓	,

克里奇洛上尉和西曼中尉猛攻了卡洛坎和圣拉扎勒斯公墓的敌军胸墙。

[ðə; ði] ['kænən] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['wɛdʒˌwʊd] [həːld] ['faɪəri] [ræθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terəfaɪd] [foʊ][æt; ət]

the	cannon	under	Captain	Wedgewood	hurled	fiery	wrath	into	the	terrified	foe	at
这	大炮	在下面	队长	韦奇伍德	投掷	火热	愤怒	进入	这	恐惧	敌人	在

-

,
,

Sampaloe	,
-	,

韦奇伍德上尉指挥的大炮向桑帕洛惊恐的敌人倾泻出熊熊烈焰。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['wɛbz] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['mɒnstəz] [flʌŋ] [dɪ'strʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

and	Lieutenant	Webb's	death	-	dealing	monsters	flung	destruction	into	the	ranks	of
和	中尉	韦伯的	死亡	-	处理	怪物	扔	破坏	进入	这	排名	的

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['hɔːdz] [æt; ət]['sæntə]['meɪsə] .

the	Filipino	hordes	at	Santa	Mesa	.
这	菲律宾人	成群结队	在	圣诞老人	台面	.

韦伯中尉麾下那些杀人如麻的怪物给圣梅萨的菲律宾军队带来了毁灭性的打击。

[waɪl] [ðə; ði][lænd] ['bætəriz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

While	the	land	batteries	,	with	the	infantry	,
尽管	这	土地	电池	,	和	这	步兵	,

而陆上炮兵连队，以及步兵，

[wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] [ɪn] [ðæt] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði]

worked	their	way	through	the	tropical	forests	in	that	campaign	which	drove	the
工作	他们的	方式	通过	这	热带	森林	在	那	活动	哪个	驾驶	这

['neɪtɪvz] [aʊt] [ʌv; əv] [kæləmpɪt] [ænd; ənd][sæn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ænd; ənd] [sent] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] ['flaɪɪŋ]

natives	out	of	Calumpit	and	San	Fernando	and	sent	Aguinaldo	flying
本地人	出去	的	卡伦皮特	和	圣	费尔南多	和	发送	阿吉纳尔多	飞行

['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] ,

into	the	mountains	beyond	,
进入	这	山脉	超过	,

在那场战役中，他们穿过热带森林，将土著居民赶出了卡伦皮特和圣费尔南多，并将阿奎纳尔多赶到了更远的山区。

['meɪdʒər][grænt] , [luː'tenənt] ['neɪlɝ] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [web] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['faɪər] - ['spɪtɪŋ]

Major	Grant	,	Lieutenant	Naylor	and	Lieutenant	Webb	,	with	their	fire	-	spitting
主要的	授予	,	中尉	内勒	和	中尉	韦伯	,	和	他们的	火	-	吐痰

['drægənz] , [ðə; ði]['rɪvər] ['gʌnboʊt] ,

dragons	,	the	river	gunboats	,
龙	,	这	河	炮艇	,

格兰特少校、内勒中尉和韦伯中尉，以及他们喷火巨龙般的河炮艇，

[bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [æt; ət] [mə'rɔːŋ] [ænd; ənd]['sæntə]['kruːz][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]

bore	down	upon	the	insurgents	at	Morong	and	Santa	Cruz	and	disturbed	the
钻孔	向下	之上	这	叛乱分子	在	莫龙	和	圣诞老人	克鲁兹	和	不安	这

['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wʊdz] [æt; ət][sæn] ['luːz] [ænd; ənd] .

silence	of	the	primitive	woods	at	San	Luiz	and	Candaba	.
沉默	的	这	原始	树林	在	圣	路易斯	和	坎达巴	.

向莫龙和圣克鲁斯的叛乱分子猛扑过去，并打破了圣路易斯和坎达巴原始森林的宁静。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] ['juːˌtɑː] .

The	country	was	not	slow	in	recognizing	Utah	.
这	国家	曾是	不是	慢的	在	识别	犹他州	.

该国很快就承认了犹他州的地位。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɔs'tilitiz] [kə'menst] ['meɪdʒər] [jʌŋ] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Almost	**as**	**soon**	**as**	**hostilities**	**commenced**	**Major**	**Young**	**was**	**elevated**	**to**	**a**
几乎	作为	很快	作为	敌对行动	开始	主要的	年轻的	曾是	升高	到	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] [mək'ɑːrθərz] [stɑːf] ,

position	**on**	**General**	**MacArthur's**	**staff**	**,**
位置	在	一般的	麦克阿瑟的	职员	,

战争几乎一开始，杨少校就被提拔到麦克阿瑟将军的参谋部任职。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] ['gʌnboʊt] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**when**	**the**	**river**	**gunboats**	**were**	**put**	**into**	**commission**	**in**	**anticipation**	**of**	**a**
和	什么时候	这	河	炮艇	是	放	进入	委员会	在	预期	的	一个

- ['aʊtbreɪk] [luː'tenənt] [ɑːr] . [siː] . ['neɪlɝ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .

Tagalan	**outbreak**	**Lieutenant**	**R**	**.**	**C**	**.**	**Naylor**	**was**	**placed**	**second**	**in**	**command**	**.**
-	暴发	中尉	拉	.	C	.	内勒	曾是	放置	第二	在	命令	.

当河炮艇投入使用，以应对塔加兰人的叛乱时，RC Naylor 中尉被任命为副指挥官。

['leɪtər] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] [fliːt] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] ['meɪdʒər] [grænt] [tʊk] [kə'mænd] [ænd; ənd]

Later	**when**	**the**	**river**	**fleet**	**was**	**enlarged**	**Major**	**Grant**	**took**	**command**	**and**
之后	什么时候	这	河	舰队	曾是	放大	主要的	授予	采取	命令	和

[luː'tenənt] ['wɪljəm] [siː] . [web] [ə'suːmd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkoʊvə'dɔŋgə] ,

Lieutenant	**William**	**C**	**.**	**Webb**	**assumed**	**control**	**of**	**the**	**"**	**Covadonga**	**,**
中尉	威廉	C	.	韦伯	假定	控制	的	这	"	科瓦东加	,

后来，当河上舰队扩充后，格兰特少校接管了指挥权，威廉·C·韦伯中尉接管了“科瓦东加”号的控制权。

" [pə'ziʃənz] [wɪtʃ] [bəuθ] [held] [tɪl] ['juːtɑːz] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

"	**positions**	**which**	**both**	**held**	**till**	**Utah's**	**fighting**	**days**	**were**	**over**	**.**
"	职位	哪个	两个都	握住	直到	犹他州的	斗争	天	是	超过	.

“他们一直担任这些职务，直到犹他州的战斗时代结束。

[ðə; ði]['juːˌtɑː] [ˌkænə'nɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æz; əz] ['faɪtərz] ,

The	**Utah**	**cannoneers**	**were**	**not**	**only**	**exceptional**	**as**	**fighters**	**,**
这	犹他州	炮兵	是	不是	仅有的	非凡的	作为	战士	,

犹他州的炮兵不仅战斗力非凡，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [ɑːr'tɪlәri] ['æn(ə)lz] .

but	**they**	**did**	**things**	**before**	**unheard**	**of**	**in**	**artillery**	**annals**	**.**
但	他们	做过	事物	前	闻所未闻	的	在	炮兵	志	.

但他们做了一些在炮兵史上闻所未闻的事情。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]

They	**pushed**	**along**	**in**	**line**	**with**	**the**	**infantry**	**in**	**many**	**a**	**hard**	**-**	**fought**	**encounter**	**in**
他们	推动	沿着	在	线	和	这	步兵	在	许多	一个	难的	-	战斗	遇到	在

[ðə; ði] ['vængɑːrd] ;

the	**vanguard**	**;**
这	先锋	;

在多次艰苦卓绝的战斗中，他们与步兵并肩作战，冲锋陷阵；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

during	**the**	**early**	**days**	**of**	**the**	**conflict**	**,**
期间	这	早期的	天	的	这	冲突	,

在冲突初期，

[wen] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [fɔːrs] [fɜːrst] [tɜːrnd] [ɪts] ['wɛpənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ,

when	**the**	**rival**	**force**	**first**	**turned**	**its**	**weapons**	**upon**	**the**	**walls**	**of**	**Manila**	**,**
什么时候	这	竞争对手	力量	第一的	转向	它是	武器	之上	这	墙壁	的	马尼拉	,

当敌对势力第一次将武器对准马尼拉城墙时，

[ðeɪ] [hɔːld] [ðer; ðər] ['piːsɪz] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn] [grɪm] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [foʊ] .

they	**hauled**	**their**	**pieces**	**after**	**them**	**in**	**grim**	**pursuit**	**of**	**the**	**fleeing**	**foe**	**.**
他们	拖拽	他们的	件	后	他们	在	严峻	追逐	的	这	逃离	敌人	.

他们拖着武器，凶狠地追赶着逃跑的敌人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðeɪ] [stʊd] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [drɪld] [ˈregjuləz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈinstənsiz]
They stood comparison with the well - drilled regulars , and in many instances
他们 站立 比较 和 这 出色地 - 钻孔 常客 , 和 在 许多 实例
[səˈpɑːst] [ðem; ðəm] ;
surpassed them ;
超越 他们 ;

他们与训练有素的正规军相比毫不逊色，而且在许多方面都胜过正规军；

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈaɪərn] - [tʌŋd] [ˈgʌnz] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [straɪk] [ˈterər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts]
the bark of their iron - tongued guns never failed to strike terror into the hearts
这 吠 的 他们的 铁 - 舌头 枪支 绝不 失败的 到 罢工 恐怖 进入 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌski] [breɪvz] [ʌv; əv][luːˈzɔn] ,
of the dusky braves of Luzon ,
的 这 昏暗 勇士们 的 吕宋岛 ,

他们铁舌般的枪声，无一不令吕宋岛黝黑勇士们胆寒不已。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfəntrɪmən] [ɑːn][ðə; ði]
while it ever sounded as a note of cheer to the infantrymen on the
尽管 它 曾经 听起来 作为 一个 笔记 的 欢呼 到 这 步兵 在 这
[ˈstræglɪŋ] [ˈskɜːrmɪʃ] [laɪn] .
straggling skirmish line .
零散的 小规模冲突 线 .

虽然这声音听起来像是给散兵游勇前线步兵们带来的鼓舞。

[ðer; ðər][ɪz][ˈsæntə][ˈmeɪsə] , [ˈmɑlɑbɑn] , - , [bæg][bæg] , [sæn][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] — [wɜːrdz]
There is Santa Mesa , Malabon , Quingua , Bag Bag , San Fernando — words
那里 是 圣诞老人 台面 , 马拉邦 , - , 包 包 , 圣 费尔南多 — 字
[ˈhɑːloʊ] [ˈsaʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪr] ;
hollow sounding to the ordinary ear ;
空洞的 听起来 到 这 普通的 耳朵 ;

圣梅萨、马拉邦、昆瓜、巴格巴格、圣费尔南多——对于普通人来说，这些词听起来空洞；

[bʌt; bət] [wen] [neɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːlwərt] [ˈvetərən] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [wɪtʃ] [ˈkwɪkənz] [ðə; ði]
but when named to the stalwart veteran they touch a chord which quickens the
但 什么时候 命名 到 这 坚定的 老将 他们 触碰 一个 弦 哪个 加速 这
[pʌls] [ænd; ənd] [sets] [ˈevri] [nɜːrv] [ˈfaɪbər] [ˈvaɪbret] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
pulse and sets every nerve fiber vibrating with emotion .
脉冲 和 套 每一个 神经 纤维 振动 和 情感 .

但当这些名字与这位忠诚的老兵联系在一起时，便会触动他们的心弦，让他们心跳加速，每一根神经纤维都因激动而颤抖。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [telz] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [əˈtʃiːvmənts] [rɔːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbrɔɪlɪŋ]
To him each tells a tale of noble achievements wrought beneath the broiling
到 他 每个 讲述 一个 故事 的 高贵 成就 锻 下面 这 烤制
[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks] ;
sun of the tropics ;
太阳 的 这 热带 ;

对他来说，每一处都讲述着在热带烈日下取得的伟大成就；

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [ˈhwispəz] [æn; ən] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈduːti][wʌz; wəz] [ˈbreɪvli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
to him each whispers an assurance that his duty was bravely done in the
到 他 每个 低语 一个 保证 那 他的 责任 曾是 勇敢地 完毕 在 这
[ˈblæstɪŋ] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
blasting fires of the East .
爆破 火灾 的 这 东方 .

每个人都向他低语，保证他在东方的烈焰中勇敢地完成了自己的职责。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv]['juːˌtɑː][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər][læst] ['revəli] [ænd; ənd][ðer; ðər][læst]

The	warriors	of	Utah	have	listened	to	their	last	reveille	and	their	last
这	战士	的	犹他州	有	听着	到	他们的	最后的	起床号	和	他们的	最后的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

犹他州的勇士们听见了他们最后的起床号，也听见了他们最后的撤退号。

[wen] [ðeɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrient] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ][bɪ'haɪnd]

When	they	withdrew	from	the	Orient	they	left	the	scenes	of	carnage	behind
什么时候	他们	退出	从	这	东方	他们	左边	这	场景	的	屠杀	在后面

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [lʌvd] [wʌnz][ænd; ənd][tuː; tə] [piːs] .

and	returned	to	loved	ones	and	to	peace	.
和	返回	到	喜爱	一个	和	到	和平	.

当他们从东方撤退时，他们把屠杀的景象留在身后，回到了亲人和和平的家园。

[meɪ] [ðæt] [piːs] [biː; bi] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

May	that	peace	be	lasting	and	happy	.
可能	那	和平	是	持久	和	快乐的	.

愿和平长久，幸福安康。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] .

THE	MUSTERING	.
这	集结	.

集合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[wen] [ðə; ði][wɔːr] ['trʌmpɪts] [ʃrɪl] [noʊts] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['træŋkwɪl][lænd] ['ɜːrli] [ɪn]

When	the	war	trumpet's	shrill	notes	disturbed	the	serenity	of	this	tranquil	land	early	in
什么时候	这	战争	小号的	尖锐	笔记	不安	这	宁静	的	这	宁静	土地	早期的	在

- - [ðer; ðər] ['ekoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] ,

'	98	their	echoes	were	not	lost	on	the	hills	of	Utah	,
-	-	他们的	回声	是	不是	丢失的	在	这	丘陵	的	犹他州	,

1998年初，当刺耳的战号声打破了这片宁静土地的安宁时，犹他州的山丘上也回荡着战号的回声。

[bʌt; bət] [riˈvəːbəreitiŋ] [frʌm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] [ænd; ənd] [piːk] [tuː; tə] [piːk] [ðeɪ] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	reverberating	from	cliff	to	cliff	and	peak	to	peak	they	swelled	into	a
但	回响	从	悬崖	到	悬崖	和	顶峰	到	顶峰	他们	肿胀	进入	一个

['mɑːrʃ(ə)l] [hɪm] [huːz] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn] ['evri] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

martial	hymn	whose	chorus	was	sung	in	every	home	in	the	commonwealth	.
武术	圣歌	谁	合唱	曾是	唱	在	每一个	家	在	这	联邦	.

但是，这些声音在悬崖间、山峰间回荡，汇聚成一首战斗赞歌，其合唱响彻英联邦的每个家庭。

[ðə; ði][dɑːrk] ['stɔːrmi] [deɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn]['eɪprəl][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

The	dark	stormy	days	preceding	the	declaration	of	war	in	April	had	aroused	the
这	黑暗的	暴风雨	天	前	这	宣言	的	战争	在	四月	有	被唤醒	这

['dɔːrmənt] ['enədʒiz] [ʌv; əv][men] ,

dormant	energies	of	men	,
休眠	能量	的	男人	,

四月宣战前那段黑暗暴风雨的日子唤醒了人们沉睡已久的能量。

[ˌhɪðər'tuː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][laɪf] ,

hitherto	engaged	in	the	peaceful	pursuits	of	life	,
迄今为止	已订婚的	在	这	和平	追求	的	生活	,

此前一直从事和平的生活，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ['duːtiz]

and	filled	them	with	an	eager	desire	to	perform	the	more	exciting	duties
和	已填	他们	和	一个	渴望的	欲望	到	履行	这	更多的	激动人心	职责

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

of	the	camp	,
的	这	营	,

这让他们渴望承担营地里更令人兴奋的任务。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['gʌvərnər] [welz] [ɑːn]['eɪprəl] 25th [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

so	that	when	the	call	was	issued	by	Governor	Wells	on	April	25th	a	host	of
所以	那	什么时候	这	称呼	曾是	发布	经过	州长	威尔斯	在	四月	25th	一个	主持人	的

[jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn][ðə; ði]

young	men	from	every	corner	of	the	State	applied	for	enlistment	in	the
年轻的	男人	从	每一个	角落	的	这	状态	应用	为了	征募	在	这

[ˌvɑːlən'tɪr] ['ɑːrmi] .

volunteer	army	.
志愿者	军队	.

因此，当州长威尔斯于 4 月 25 日发布征兵令时，全州各地的大批年轻人申请加入志愿军。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men] , ['juːtɑːz][ə'rɪdʒən(ə)l]['kwoʊtə] , - [wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt]

Out	of	the	500	men	,	Utah's	original	quota	,	343	were	designated	for	the	Light
出去	的	这	-	男人	,	犹他州的	原来的	配额	,	-	是	指定的	为了	这	光

[ɑːr'tɪləri] ['sɜːrvɪs] .

Artillery	service	.
炮兵	服务	.

犹他州最初的配额是 500 人，其中 343 人被指定为轻型炮兵部队的一员。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] ['mɪlətəri] ['sɜːrkl]

There	are	reasons	for	this	not	altogether	understood	by	those	outside	military	circles
那里	是	原因	为了	这	不是	共	理解	经过	那些	外部	军队	界

.

:

.

军界之外的人并不完全了解其中的原因。

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

At	the	breaking	out	of	hostilities	with	Spain	the	National	Guard	of	the	various
在	这	打破	出去	的	敌对行动	和	西班牙	这	国家的	警卫	的	这	各种各样的

[steɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

States	were	deficient	in	this	branch	of	the	service	.
各州	是	不足	在	这	分支	的	这	服务	.

在与西班牙爆发敌对行动时，各州国民警卫队在这一兵种方面兵力不足。

[ðə; ði] ['gʌnz] [kən'sistid] ['moʊstli][ʌv; əv] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['kænən] ,

The	guns	consisted	mostly	of	obsolete	and	useless	muzzle	-	loading	cannon	,
这	枪支	由……组成	大多	的	过时的	和	无用	枪口	-	加载中	大炮	,

这些火炮大多是过时且无用的前膛炮。

[dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

divided	among	the	States	at	the	close	of	the	Civil	War	.
分割	之中	这	各州	在	这	关闭	的	这	民用	战争	.

内战结束后，各州瓜分了这片土地。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [smuːð] [bɔːz] , ['ʌðər] ['raɪf(ə)l] .

Some	were	smooth	bores	,	others	rifled	.
一些	是	光滑的	钻孔	,	其他的	步枪	.

有些是滑膛枪，有些是膛线枪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nəˈpoʊliənz] [ænd; ənd] [ˈpærəts] , [bræs] [ˈkænən] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈpaʊndər] .

There	were	Napoleons	and	Parrots	,	brass	cannon	and	twenty	-	four	pounders	.
那里	是	拿破仑	和	鹦鹉	,	黄铜	大炮	和	二十	-	四	磅	.

那里有拿破仑式坦克和鹦鹉式坦克，有黄铜炮和二十四磅炮。

[ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd][ˈmɑːdərn] [ˈgʌnz] , [bʌt; bət][ˈjuːˌtɑː][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈfeɪvərd] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .

Very	few	of	the	States	had	modern	guns	,	but	Utah	was	especially	favored	in	this	line	.
非常	很少	的	这	各州	有	现代的	枪支	,	但	犹他州	曾是	尤其	受青睐	在	这	线	.

当时只有极少数州拥有现代枪支，但犹他州在这方面尤其受到优待。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [eɪt] [θriː] . [ˌtuːˈtuː] - [ɪntʃ] [biː] . & [el] . [ˈraɪfəlz] ,

During	the	early	organization	of	the	guard	she	had	been	provided	with	eight	3	.	2	-	inch	B	.	&	L	.	rifles	,
期间	这	早期的	组织	的	这	警卫	她	有	到过	假如	和	八	3	.	2	-	英寸	B	.	&	L	.	步枪	,

在卫队组建初期，她被配备了八支3.2英寸的B.&L.步枪。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪmbərz] , [ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑːn] , [ˈhɑːnisiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

together	with	limbers	,	caisson	,	harnesses	,	etc	.
一起	和	支腿	,	藻井	,	安全带	,	ETC	.

以及炮车、沉箱、吊索等。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ɑːrˈtɪləri] ,

Thus	it	was	apparent	to	all	who	knew	anything	of	the	manner	of	procedure	that	the	youngest	State	in	the	Union	would	be	called	upon	to	furnish	artillery	,
因此	它	曾是	明显	到	全部	WHO	知道	任何事物	的	这	方式	的	程序	那	这	最小的	状态	在	这	联盟	会	是	称为	之上	到	提供	炮兵	,

因此，凡是稍有了解相关程序的人都清楚，联邦中最年轻的州将被要求提供炮兵。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , [fɔːr; fər] ,

and	so	it	proved	,	for	,
和	所以	它	已证实	,	为了	,

事实证明确实如此，因为

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈsenətər] [fræŋk] [dʒeɪ] . [ˈkænən] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [kʊd; kəd][mæn][ðə; ði] [ˈgʌnz] ,

after	having	been	informed	by	Senator	Frank	J	.	Cannon	that	this	State	could	man	the	guns	,
后	拥有	到过	知情的	经过	参议员	坦率	J	.	大炮	那	这	状态	可以	男人	这	枪支	,

在参议员弗兰克·J·坎农告知本州可以配备枪支之后，

[ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ˈjuːˌtɑː][tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ˈbætəriz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

the	War	Department	made	arrangements	for	Utah	to	put	two	batteries	in	the	field	.
这	战争	部门	制成	安排	为了	犹他州	到	放	二	电池	在	这	场地	.

战争部安排犹他州在战场上部署两个炮兵连。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [kɔːl] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [men]

The	day	following	the	Governor's	call	recruiting	officers	were	appointed	to	enlist	men
这	天	下列的	这	州长的	称呼	招聘	警官	是	任命	到	入伍	男人

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

for	the	service	,
为了	这	服务	,

州长发出征兵令的第二天，征兵官就被任命负责招募士兵。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'roʊl] - ['biːɪŋ] ['ritʃəd] ['dʌbljuː] . [jʌŋ] ,

the	names	of	those	designated	to	enroll	batterymen	being	Richard	W	.	Young	,
这	姓名	的	那些	指定的	到	注册	-	存在	理查德	W	.	年轻的	,

[fræŋk] [ə; eɪ] . [grænt] ,

Frank	A	.	Grant	,
坦率	一个	.	授予	,

被指定负责招募炮兵的人员名单如下：理查德·W·杨、弗兰克·A·格兰特

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [gɪbz] , [reɪ] [siː] . ['neɪlɝ] [ænd; ənd] ['ɔrin] [ɑːr] . [groʊ] .

George	W	.	Gibbs	,	Ray	C	.	Naylor	and	Orrin	R	.	Grow	.
乔治	W	.	吉布斯	,	射线	C	.	内勒	和	奥林	拉	.	生长	.

乔治·W·吉布斯、雷·C·内勒和奥林·R·格罗。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gæn]

These	were	assigned	to	different	portions	of	the	State	and	the	work	began
这些	是	分配	到	不同的	部分	的	这	状态	和	这	工作	开始

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

on	the	day	following	.
在	这	天	下列的	.

这些工具被分配到该州的不同地区，并于第二天开始使用。

['iːθən] ['ælən] , ['æftərwərdz] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə]

Ethan	Allen	,	afterwards	First	Sergeant	of	Battery	A	,	was	the	first	man	to
伊桑	艾伦	,	然后	第一的	军士	的	电池	一个	,	曾是	这	第一的	男人	到

[ɪn'roʊl] .

enroll	.
注册	.

后来成为A连一级军士长的伊桑·艾伦是第一个报名参军的人。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['waːʃɪŋtən] ['neɪmɪŋ] [fɔːrt] ['dʌgləs] [æz; əz] [ðə; ði]

Orders	were	received	from	Washington	naming	Fort	Douglas	as	the
订单	是	已收到	从	华盛顿	命名	堡	道格拉斯	作为	这

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'kruːts] ,

rendezvous	for	the	recruits	,
会合	为了	这	新兵	,

华盛顿方面下达命令，指定道格拉斯堡为新兵集合地点。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːtʃɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn'lɪstmənt] [bɪ'gæn] .

the	message	reaching	here	the	day	enlistment	began	.
这	信息	到达	这里	这	天	征募	开始	.

消息是在征兵开始当天传到这里的。

['braɪənt] [eɪtʃ] . [welz] , [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] ,

Briant	H	.	Wells	,	a	Lieutenant	in	the	Second	United	States	Infantry	,
布莱恩特	H	.	威尔斯	,	一个	中尉	在	这	第二	团结的	各州	步兵	,

布莱恩特·H·威尔斯，美国第二步兵团中尉

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [hɪr] [ɑːn] ['duːti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [wʌz; wəz] [ə'saɪnd]

who	had	been	stationed	here	on	duty	with	the	National	Guard	,	was	assigned
WHO	有	到过	驻	这里	在	责任	和	这	国家的	警卫	,	曾是	分配

[æz; əz] ['mʌstərɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

as	mustering	officer	.
作为	集结	官	.

曾在这里服役的国民警卫队成员被指派为集合官。

[ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['verid] [sək'ses] [ʌn'tɪl] [meɪ] 1st , [wen] [ðə; ði]['kwoʊtə][wʌz; wəz]

The	recruiting	continued	with	varied	success	until	May	1st	,	when	the	quota	was
这	招聘	持续	和	多种多样	成功	直到	可能	1st	,	什么时候	这	配额	曾是

[fɪld] .

filled	.
已填	.

招聘工作持续进行，但成效不一，直到 5 月 1 日配额用完为止。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ɪn'roʊlmənt] [wɜːr; wər][soʊ]['plentɪf(ə)l]['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] [bɪ'keɪm]

Applications	for	enrollment	were	so	plentiful	after	the	news	of	the	call	became
应用程序	为了	注册	是	所以	丰富	后	这	消息	的	这	称呼	成为

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][men]

generally	known	that	recruiting	officers	were	frequently	compelled	to	have	the	men
一般来说	已知	那	招聘	警官	是	频繁地	被迫	到	有	这	男人

[drɔː] [lɑːts][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] ,

draw	lots	in	order	to	determine	the	lucky	ones	,
画	很多	在	命令	到	决定	这	幸运的	一个	,

征兵消息传开后，报名人数众多，以至于征兵官经常不得不让男人们抽签来决定哪些人是幸运儿。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] [ðen] [juːst] .

for	that	is	the	term	then	used	.
为了	那	是	这	学期	然后	用过的	.

因为当时就是使用这个术语。

[meɪ] 3rd , [kæmps][wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊvər] [pə'reɪd] [graʊnd] [æt; ət][fɔːrt] ['dʌgləs] .

May	3rd	,	camps	were	pitched	on	the	lower	parade	ground	at	Fort	Douglas	.
可能	3rd	,	营地	是	投球	在	这	降低	游行	地面	在	堡	道格拉斯	.

5月3日，在道格拉斯堡的下阅兵场上搭起了营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] [kæmp] [kent] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ([naʊ] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'taɪərd])

It	was	named	Camp	Kent	in	honor	of	Colonel	(	now	Major	-	General	,	retired	)
它	曾是	命名	营	肯特	在	荣誉	的	上校	(	现在	主要的	-	一般的	,	退休	)

[dʒeɪ] . [fɔːrd] [kent] ,

J	.	Ford	Kent	,
J	.	福特	肯特	,

该营地被命名为肯特营，以纪念上校（现为退役少将）J·福特·肯特。

[huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]

who	had	commanded	the	Twenty	-	fourth	United	States	Infantry	stationed	at	the
WHO	有	命令	这	二十	-	第四	团结的	各州	步兵	驻	在	这

[fɔːrt] [wen] [hɔs'tilitiz] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] ,

fort	when	hostilities	were	declared	,
堡	什么时候	敌对行动	是	声明	,

战争爆发时，他正是驻扎在该要塞的美国第二十四步兵团的指挥官。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

and	which	had	marched	away	but	a	short	time	before	.
和	哪个	有	行军	离开	但	一个	短的	时间	前	.

而他们不久前才刚刚离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][men] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

As	soon	as	the	camp	was	established	the	men	began	coming	in	.
作为	很快	作为	这	营	曾是	已确立的	这	男人	开始	未来	在	.

营地一建成，男人们就开始陆续进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [men] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [dɔːr]

It	was	a	strange	gathering	of	men	which	appeared	at	the	surgeon's	door
它	曾是	一个	奇怪的	采集	的	男人	哪个	出现	在	这	外科医生的	门

[fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

for	examination	the	following	morning	.
为了	考试	这	下列的	早晨	.

第二天早上，一群形形色色的男人出现在外科医生的门口接受检查。

['fɑːrmɚz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] , ['kaʊˌbɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] , ['maɪnərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Farmers	fresh	from	the	plow	,	cowboys	from	the	plain	,	miners	from	the
农民	新鲜的	从	这	犁	,	牛仔	从	这	清楚的	,	矿工	从	这

['maʊntnz] , ['blæksmɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,

mountains	,	blacksmiths	from	the	forge	,
山脉	,	铁匠	从	这	锻造	,

刚从犁地上下来的农民，来自平原的牛仔，来自山区的矿工，来自铁匠铺的铁匠，

['stjʊdnts] , ['tiːtʃərz] , ['dɑːktɚz] , ['bʊkˌkiːpɚz] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɛndɚz] [ɪn]

students	,	teachers	,	doctors	,	bookkeepers	had	assembled	to	be	defenders	in
学生	,	教师	,	医生	,	簿记员	有	组装	到	是	后卫	在

['kɑːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɑːnər] .

common	of	the	Nation's	honor	.
常见的	的	这	国家的	荣誉	.

学生、教师、医生、簿记员聚集在一起，共同捍卫国家的荣誉。

[ɑːn] [meɪ] 4th [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

On	May	4th	the	officers	were	selected	.
在	可能	4th	这	警官	是	已选	.

5月4日，军官们被选拔出来。

[ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	appointments	of	the	Governor	were	as	follows	:
这	预约	的	这	州长	是	作为	跟随	:

州长任命如下：

['bætəri] [ə; eɪ] — ['kæptɪn] , [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [jʌŋ] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [gɪbz] ;

Battery	A	—	Captain	,	R	.	W	.	Young	;	First	Lieutenant	,	George	W	.	Gibbs	;
电池	一个	—	队长	,	拉	.	W	.	年轻的	;	第一的	中尉	,	乔治	W	.	吉布斯	;

['sekənd] [leftenənts] ,

Second	Lieutenants	,
第二	中尉	,

A炮兵连——上尉，RW Young；第一中尉，George W. Gibbs；第二中尉，

[reɪ] [siː] . ['neɪlɚ] [ænd; ənd] ['tɔməs] [biː] . ['breɪ.bi] .

Ray	C	.	Naylor	and	Thomas	B	.	Braby	.
射线	C	.	内勒	和	托马斯	B	.	布拉比	.

雷·C·内勒和托马斯·B·布拉比。

[luː'tenənt] ['breɪ.bi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [siː] . [web] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn]

Lieutenant	Braby	declined	the	honor	and	William	C	.	Webb	was	selected	in
中尉	布拉比	拒绝	这	荣誉	和	威廉	C	.	韦伯	曾是	已选	在

[hɪz; ɪz] [sted] .

his	stead	.
他的	坚定	.

布拉比中尉婉拒了这一荣誉，威廉·C·韦伯被选中代替他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['bætəri] [biː] — ['kæptɪn] , [frænk] [ə; eɪ] . [grænt] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , ['edgər] [ə; eɪ] . ['wɛdʒˌwʊd] ;

Battery	B	—	Captain	,	Frank	A	.	Grant	;	First	Lieutenant	,	Edgar	A	.	Wedgewood	;
电池	B	—	队长	,	坦率	一个	.	授予	;	第一的	中尉	,	埃德加	一个	.	韦奇伍德	;

['sekənd] [leftenənts] ,

Second	Lieutenants	,
第二	中尉	,

B炮兵连——连长：弗兰克·A·格兰特；第一中尉：埃德加·A·韦奇伍德；第二中尉：

[dʒɑːn][ef] . ['krɪtʃloʊ] [ænd; ənd] ['ɔrin] [ɑːr] . [groʊ] .

John	F	.	Critchlow	and	Orrin	R	.	Grow	.
约翰	F	.	克里奇洛	和	奥林	拉	.	生长	.

John F. Critchlow 和 Orrin R. Grow。

[ðiːz] [si'lekʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['veri] ['hæpi] [wʌnz] .

These	selections	were	regarded	as	very	happy	ones	.
这些	选择	是	认为	作为	非常	快乐的	一个	.

这些选择被认为是非常明智的。

['kæptɪn] [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]

Captain	Young	is	a	graduate	of	West	Point	and	was	at	one	time	a
队长	年轻的	是	一个	毕业	的	西方	观点	和	曾是	在	一	时间	一个

[luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːrˈtɪləri] ;

Lieutenant	in	the	Second	United	States	Artillery	;
中尉	在	这	第二	团结的	各州	炮兵	;

杨上尉毕业于西点军校，曾任美国第二炮兵团中尉；

[luːˈtenənt] [gɪbz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒər] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːrˈtɪləri] [ɪn][ðə; ði]

Lieutenant	Gibbs	was	the	Major	commanding	the	battalion	of	light	artillery	in	the
中尉	吉布斯	曾是	这	主要的	指挥	这	营	的	光	炮兵	在	这

['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] ;

National	Guard	of	Utah	;
国家的	警卫	的	犹他州	;

吉布斯中尉是犹他州国民警卫队轻炮兵营的少校指挥官；

[luːˈtenənt] ['neɪlɚ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ænd; ənd]

Lieutenant	Naylor	was	one	of	the	founders	of	the	National	Guard	and
中尉	内勒	曾是	一	的	这	创始人	的	这	国家的	警卫	和

[hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [luːˈtenənt] - ['kɑ\:nəlsi] ,

had	worked	his	way	up	to	a	Lieutenant	-	Colonelcy	,
有	工作	他的	方式	向上	到	一个	中尉	-	上校	,

内勒中尉是国民警卫队的创始人之一，并一路晋升至中校军衔。

[waɪl] [luːˈtenənt] [web] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

while	Lieutenant	Webb	had	been	for	some	time	the	Captain	of	Company	A	,
尽管	中尉	韦伯	有	到过	为了	一些	时间	这	队长	的	公司	一个	,

[fɜːrst] ['ɪnfəntri] [en] . [dʒiː] . [juː] .

First	Infantry	N	.	G	.	U	.
第一的	步兵	N	.	G	.	U	.

韦伯中尉曾担任第一步兵团北约通用步兵团A连连长一段时间。

[ɔːl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] ['bætəri] [biː][hæd; həd] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] .

All	the	officers	of	Battery	B	had	been	identified	with	the	National	Guard	.
全部	这	警官	的	电池	B	有	到过	已识别	和	这	国家的	警卫	.

B炮兵连的所有军官都已被确认为国民警卫队成员。

['kæptɪn] [grænt] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['redʒɪmənt] ;

Captain	Grant	was	Colonel	of	the	First	Regiment	;
队长	授予	曾是	上校	的	这	第一的	团	;

格兰特上尉是第一团的上校；

[luːˈtenənt] ['wɛdʒˌwʊd] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['steɪʃənd] [æt; ət]['proʊvoʊ] ;

Lieutenant	Wedgewood	was	formerly	Captain	of	a	company	stationed	at	Provo	;
中尉	韦奇伍德	曾是	以前	队长	的	一个	公司	驻	在	普罗沃	;

韦奇伍德中尉曾是驻扎在普罗沃的一支连队的上尉；

[luːˈtenənt] ['krɪtʃloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf] ,

Lieutenant	Critchlow	was	a	member	of	the	medical	staff	,
中尉	克里奇洛	曾是	一个	成员	的	这	医疗的	职员	,

克里奇洛中尉是医务人员之一。

[waɪl] [luːˈtenənt] [groʊ] [wʌz; wəz][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnfəntri] .

while	Lieutenant	Grow	was	Major	of	the	first	battalion	of	the	First	Infantry	.
尽管	中尉	生长	曾是	主要的	的	这	第一的	营	的	这	第一的	步兵	.

当时格罗中尉是第一步兵团第一营的少校。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] ,

No	time	was	lost	after	the	officers	had	been	chosen	,
不	时间	曾是	丢失的	后	这	警官	有	到过	选定	,

警员选拔完毕后，立即采取了行动。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈdisiplinɪŋ] [ðə; ði] [rɔː] [fɔːrs] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] .

as	the	work	of	disciplining	the	raw	force	immediately	began	.
作为	这	工作	的	纪律处分	这	生的	力量	立即地	开始	.

对这支未经驯服的部队进行纪律约束的工作随即展开。

[kæmp] [kent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] .

Camp	Kent	was	the	scene	of	bustle	and	hurry	.
营	肯特	曾是	这	场景	的	忙碌	和	匆忙	.

肯特营地一片繁忙景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɪl] , [drɪl] , [drɪl] , [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] " [ˈækʃ(ə)n] [frʌnt] , "

It	was	drill	,	drill	,	drill	,	from	morning	until	night	,	and	"	Action	Front	,	"
它	曾是	钻头	,	钻头	,	钻头	,	从	早晨	直到	夜晚	,	和	"	行动	正面	,	"

从早到晚，都是演习、演习、演习，还有“行动前线”。

" [ˈækʃ(ə)n] [raɪt] , "

"	Action	Right	,	"
"	行动	正确的	,	"

“行动正确”，

" [ˈækʃ(ə)n] [left] , "

"	Action	Left	,	"
"	行动	左边	,	"

“行动结束，“

" [tʃeɪndʒ] [poʊsts] , "

"	Change	Posts	,	"
"	改变	帖子	,	"

“更改帖子，”

" [ˈsekʃ(ə)n] [left] [frʌnt] [ˈɪntuː] [laɪn] " [kept] [ðə; ði] [men] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈrevəli] [ʌnˈtɪl] [rɪˈtriːt] .

"	Section	left	front	into	line	"	kept	the	men	moving	from	reveille	until	retreat	.
"	部分	左边	正面	进入	线	"	保留	这	男人	移动	从	起床号	直到	撤退	.

“左前排列队”的口令让士兵们从起床号响起一直行进到撤退号响起。

[ɔːl] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgʌnz] ,

All	seemed	anxious	to	become	proficient	in	the	use	of	the	guns	,
全部	似乎	焦虑的	到	变得	精通	在	这	使用	的	这	枪支	,

所有人似乎都渴望熟练掌握枪支的使用方法。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [gɑːrd] [ˈduːti] — [ðæt] [tæsk] [ˈevər] [dɪˈspaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] — [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd]

and	even	guard	duty	—	that	task	ever	despised	by	the	soldier	—	was	performed
和	甚至	警卫	责任	—	那	任务	曾经	被鄙视的	经过	这	士兵	—	曾是	执行

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈwɪlɪŋnəs] .

with	a	surprising	willingness	.
和	一个	奇怪	意愿	.

就连站岗放哨这种士兵历来厌恶的任务，他们也出人意料地乐于执行。

[ɑːn] [meɪ] 9th [luːˈtenənt] [welz] [əd'ministəd] [ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

On	May	9th	Lieutenant	Wells	administered	the	oath	which	transformed	the	body	of
在	可能	9th	中尉	威尔斯	管理	这	誓言	哪个	转变	这	身体	的

['sɪtəznz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

citizens	into	a	battalion	of	soldiers	.
公民	进入	一个	营	的	士兵	.

5月9日，威尔斯中尉主持了宣誓仪式，将公民们变成了一支军队。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [dʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'seləreɪtɪd]

The	work	of	preparing	the	roll	was	cheerfully	done	and	was	accelerated
这	工作	的	准备	这	卷	曾是	愉快地	完毕	和	曾是	加速

['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'naʊnsɪŋ]

somewhat	by	the	arrival	of	a	message	from	the	War	Department	announcing
有些	经过	这	到达	的	一个	信息	从	这	战争	部门	宣布

[ðæt] [ðə; ði]['juː˛tɑː] ['bætəriz] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

that	the	Utah	Batteries	would	be	sent	to	the	Philippines	.
那	这	犹他州	电池	会	是	发送	到	这	菲律宾	.

卷宗的编制工作进展顺利，而且由于陆军部发来消息宣布犹他炮兵连将被派往菲律宾，这项工作也加快了不少。

[ðə; ði] [˛deklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][˛sætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ,

The	declaration	was	received	with	satisfaction	by	some	,
这	宣言	曾是	已收到	和	满意	经过	一些	,

一些人对这一声明表示满意。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [les] [ɪn˛θuːzi'æstɪk] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [pri'veild] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

but	others	were	less	enthusiastic	as	an	opinion	prevailed	that	there	would	be
但	其他的	是	较少的	热情的	作为	一个	观点	最终获胜	那	那里	会	是

[noʊ] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

no	fighting	in	the	East	,
不	斗争	在	这	东方	,

但也有人不太热情，因为当时普遍认为东部不会发生战斗。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kjuːbə] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

but	that	Cuba	would	furnish	the	battles	of	the	war	.
但	那	古巴	会	提供	这	战斗	的	这	战争	.

但古巴将提供战争的战场。

['leɪtər] [di'veləpmənts] [pruːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftər]

Later	developments	proved	this	to	be	a	mistake	,	for	long	after
之后	发展	已证实	这	到	是	一个	错误	,	为了	长的	后

后来的发展证明这是一个错误，因为在很长一段时间之后

[[˛piː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [wɔːr] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət][sæn][wɑːn; hwɑːn]

the	Spanish	had	felt	the	force	of	American	war	machinery	at	San	Juan
这	西班牙语	有	毛毡	这	力量	的	美国人	战争	机械	在	圣	胡安

[ænd; ənd] [el] ['keɪni] [ðer; ðər] [lɔːst] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [æn'tɪpə˛diːz] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [ɪn] ['terər] [bɪ'fɔːr]

and	El	Caney	their	lost	subjects	in	the	Antipodes	were	fleeing	in	terror	before
和	埃尔	卡尼	他们的	丢失的	主题	在	这	南跖点	是	逃离	在	恐怖	前

[ðə; ði] ['maɪti] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juː˛tɑː] ['gʌnz] [æt; ət]['sæntə]['meɪsə][ænd; ənd][bæg][bæg] .

the	mighty	thunder	of	the	Utah	guns	at	Santa	Mesa	and	Bag	Bag	.
这	强大的	雷	的	这	犹他州	枪支	在	圣诞老人	台面	和	包	包	.

西班牙人在圣胡安和埃尔卡尼感受到了美国战争机器的威力，他们在南半球的子民在圣梅萨和巴格巴格犹他大炮的雷鸣声中惊恐逃窜。

[ðə; ði] ['bætəriz] [left] [fɔːr; fər] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ɑːn] [meɪ] 20th .

The	batteries	left	for	San	Francisco	on	May	20th	.
这	电池	左边	为了	圣	弗朗西斯科	在	可能	20th	.

电池于5月20日启程前往旧金山。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nuːli] [ri'kruːtid] ['soʊldʒərz] , [kə'mɑːndid] [baɪ]

It	was	an	imposing	sight	to	see	the	newly	recruited	soldiers	,	commanded	by
它	曾是	一个	气势磅礴	视线	到	看	这	新	招募	士兵	,	命令	经过

['kæptɪn] [jʌŋ] ,

Captain	Young	,
队长	年轻的	,

由杨上尉指挥的新兵们，场面十分壮观。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

as	they	marched	down	the	streets	to	the	depot	followed	by	thousands	of
作为	他们	行军	向下	这	街道	到	这	仓库	随后	经过	数千	的

['sɪtəznz] [huː] ['gæðərd] [tuː; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] .

citizens	who	gathered	to	bid	them	farewell	.
公民	WHO	聚集	到	出价	他们	告别	.

他们沿着街道向车站行进，成千上万的市民聚集在后面向他们告别。

[sʌm; səm] ['paːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sæd] .

Some	partings	between	relations	were	exceedingly	touching	and	sad	.
一些	离别	之间	关系	是	非常	接触	和	伤心	.

有些亲人之间的离别令人无比动容和悲伤。

[pər'hæps] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

Perhaps	mothers	and	sisters	,
也许	母亲们	和	姐妹	,

或许是母亲和姐妹，

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['mɪsti] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə]

fathers	and	brothers	read	in	the	dim	misty	vista	of	the	future	the	fate	to
父亲们	和	兄弟	读	在	这	暗淡	蒙蒙	景色	的	这	未来	这	命运	到

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [duːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['skɜːmɪʃiz] [ʌv; əv] [luː'zɔn] .

which	some	of	the	men	were	doomed	in	the	furious	skirmishes	of	Luzon	.
哪个	一些	的	这	男人	是	注定失败	在	这	狂怒	小规模冲突	的	吕宋岛	.

父亲和兄弟们从未来朦胧的景象中读出了吕宋岛激烈冲突中一些男人注定要遭受的命运。

[tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ri'spɔndid]

Cheer	after	cheer	rang	out	as	the	train	pulled	away	and	the	volunteers	responded
欢呼	后	欢呼	响铃	出去	作为	这	火车	拉	离开	和	这	志愿者	回应

[wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ,

with	vigor	,
和	活力	,

火车缓缓驶离时，欢呼声此起彼伏，志愿者们也热情地回应着。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [huːz] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['hʌski] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [g'riːtɪŋz]

although	there	were	some	whose	voices	sounded	husky	as	the	final	greetings
虽然	那里	是	一些	谁	声音	听起来	沙哑	作为	这	最终的	问候

[wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] .

were	given	.
是	给定	.

尽管在致辞结束时，有些人的声音听起来有些沙哑。

[ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ðə; ði] ['bætəriz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] ,

On	their	arrival	at	San	Francisco	the	batteries	received	a	royal	welcome	,
在	他们的	到达	在	圣	弗朗西斯科	这	电池	已收到	一个	皇家	欢迎	,

炮兵部队抵达旧金山时受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [səˈsaɪəti] [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈspeʃl] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .

the	Red	Cross	society	taking	especial	pains	to	make	their	visit	a	pleasant	one	.
这	红色的	叉	社会	采取	特别的	疼痛	到	制作	他们的	访问	一个	令人愉快的	一	.

红十字会特意安排人员让他们的来访愉快。

[ˈsevrəl] [wiːks] [wɜːr; wər] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

Several	weeks	were	consumed	in	perfecting	the	organization	and	preparing	it
一些	周	是	消耗	在	完善	这	组织	和	准备	它

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ˈsɜːrvɪs] .

for	foreign	service	.
为了	外国的	服务	.

我们花了数周时间完善组织架构，并使其做好对外服务的准备。

[luːˈtenənt] [ˈwɛdʒˌwʊd] [ænd; ənd] [ˈsɑːdʒənts] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈfɛr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈjuːˌtɑː] [ænd; ənd]

Lieutenant	Wedgewood	and	Sergeants	Brown	and	Fehr	returned	to	Utah	and
中尉	韦奇伍德	和	中士	棕色的	和	费尔	返回	到	犹他州	和

[riˈkruːtid] - [men] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fʊl] [streŋθ] ,

recruited	104	men	to	complete	the	organizations	to	their	full	strength	,
招募	-	男人	到	完全的	这	组织	到	他们的	满的	力量	,

韦奇伍德中尉和布朗、费尔两位中士返回犹他州，招募了 104 名士兵，使组织达到满员状态。

[ˈliːvɪŋ] [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [dʒuːn] 29th .

leaving	Salt	Lake	City	with	them	on	June	29th	.
离开	盐	湖	城市	和	他们	在	六月	29th	.

6月29日与他们一起离开盐湖城。

[ɑːn] [dʒuːn] 15th [ðə; ði] [ˈbætəriz] [seɪld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsiːz] [wer] [wɜːrk] [ʌv; əv]

On	June	15th	the	batteries	sailed	away	to	the	land	across	the	seas	where	work	of
在	六月	15th	这	电池	航行	离开	到	这	土地	穿过	这	海域	在哪里	工作	的

[ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] [əˈweitid] [ðem; ðəm] .

a	far	more	serious	nature	awaited	them	.
一个	远的	更多的	严肃的	自然	等待中	他们	.

6月15日，炮兵部队乘船驶往海外的陆地，在那里，他们将面临更加艰巨的任务。

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [əˈkrɔːs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɑːn] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈves(ə)l] ,

The	voyage	across	was	not	altogether	unlike	a	voyage	on	any	ordinary	vessel	,
这	航程	穿过	曾是	不是	共	与此不同	一个	航程	在	任何	普通的	血管	,

这次航行与乘坐普通船只的航行并没有本质上的区别。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊzər] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɜːrst]

save	for	the	fact	that	the	men	were	crowded	a	little	closer	than	on	a	first
节省	为了	这	事实	那	这	男人	是	挤	一个	小的	更近	比	在	一个	第一的

- [klæs] [ˈpæsɪndʒər] [boʊt] ,

-	class	passenger	boat	,
-	班级	乘客	船	,

除了男人们的坐姿比头等舱客船上略显拥挤之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ɪˈlæbərət] [ɪn] [ˈkærəktər] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd]

and	the	food	was	not	so	elaborate	in	character	as	one	would	expect	to	find
和	这	食物	曾是	不是	所以	精心制作的	在	特点	作为	一	会	预计	到	寻找

[ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] [greɪd] [hoʊˈtel] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [kɑːr] .

in	a	first	grade	hotel	or	a	railway	dining	car	.
在	一个	第一的	年级	酒店	或者	一个	铁路	用餐	车	.

而且，食物的精致程度也比不上一流酒店或火车餐车上的菜肴。

[ðə; ði] [men] [kɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] [əˈmerɪkən] [wei] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [wʌt]

The	men	kicked	in	the	good	natured	American	way	and	continued	to	eat	what
这	男人	踢	在	这	好的	自然	美国人	方式	和	持续	到	吃	什么

[wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [slept] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

was	given	them	and	slept	as	best	they	could	.
曾是	给定	他们	和	睡着了	作为	最好的	他们	可以	.

这些人以美国人特有的乐观态度踢了踢腿，继续吃着别人给他们的食物，尽力睡着。

[ə; eɪ][stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] ,

A	stop	was	made	at	Honolulu	,
一个	停止	曾是	制成	在	檀香山	,

在檀香山停留了一站。

[wer] [əˈkɜːrd] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːˌtɑː] [men] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

where	occurred	a	reception	to	the	Utah	men	which	marked	a	bright	day	in	the
在哪里	发生	一个	接待	到	这	犹他州	男人	哪个	标记	一个	明亮的	天	在	这

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .

life	of	the	soldier	.
生活	的	这	士兵	.

犹他州士兵们在那里受到了热烈欢迎，这标志着这位士兵生命中美好的一天。

[ðə; ði][trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd , [ænd; ənd][æt; ət] - [əˈklɔk, əu-] .

The	transports	arrived	on	the	night	of	the	23rd	,	and	at	11	o'clock	.
这	运输	到达的	在	这	夜晚	的	这	23rd	,	和	在	-	点钟	.

运输队于23日晚11点到达。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [əˈʃɔːr] [əˈmɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [həˈwaɪənz] , [huː]

The	next	morning	they	went	ashore	amid	the	cheers	of	the	Hawaiians	,	who
这	下一个	早晨	他们	去	岸上	之中	这	干杯	的	这	夏威夷人	,	WHO

第二天早上，他们在夏威夷人的欢呼声中上岸了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl] .

gave	them	a	greeting	hearty	and	cordial	.
给予	他们	一个	问候	爽朗	和	亲切	.

向他们致以热情友好的问候。

[ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][ɪn] [prəˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈgɝːlz] [θruː] [ˈbukeiz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈpɪlgrɪmz]

Flowers	were	in	profusion	and	pretty	girls	threw	bouquets	at	the	tired	pilgrims
花朵	是	在	丰富	和	漂亮的	女孩们	扔	花束	在	这	疲劳的	朝圣者

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [faʊnd] [ðə; ði] " [ˈpærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .

until	they	felt	that	they	had	indeed	found	the	"	Paradise	of	the	Pacific	.
直到	他们	毛毡	那	他们	有	的确	成立	这	"	天堂	的	这	太平洋	.

鲜花遍地，漂亮的姑娘们向疲惫的朝圣者抛洒花束，直到他们感觉自己真的找到了“太平洋天堂”。

" [dʒʌdʒ] [ˈkɪni] , [ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] , [ˈhedɪd] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [kəˈmɪti]

"	Judge	Kinney	,	a	former	resident	of	Salt	Lake	City	,	headed	the	reception	committee
"	法官	金尼	,	一个	以前的	居民	的	盐	湖	城市	,	标题	这	接待	委员会

,

,

,

“曾居住在盐湖城的金尼法官担任接待委员会主席，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈlæbərət] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [steɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈglædnəs] .

and	there	were	elaborate	preparations	to	make	the	stay	one	of	gladness	.
和	那里	是	精心制作的	准备工作	到	制作	这	停留	一	的	欢乐	.

为了让宾客度过一段愉快的时光，主办方做了周密的准备。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈʃʊgər] [wɜːrks] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [æt; ət][ˌoʊˈɑːhuː][wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	great	sugar	works	and	plantations	at	Oahu	were	visited	and	the
这	伟大的	糖	作品	和	种植园	在	欧胡岛	是	到访	和	这

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈkerfəli] [ʃoʊn] .

points	of	interest	carefully	shown	.
积分	的	兴趣	小心	所示	.

我们参观了瓦胡岛的大型糖厂和种植园，并仔细地向游客介绍了各个景点。

[ðen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [pɑːmz] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Then	under	the	shading	palms	,	amid	the	fragrance	of	flowers	,
然后	在下面	这	阴影	棕榈树	,	之中	这	香味	的	花朵	,

然后，在棕榈树的荫蔽下，在花香之中，

[wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜːlz] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [men] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

with	hundreds	of	pretty	girls	to	wait	on	them	the	men	sat	down	to	the
和	数百	的	漂亮的	女孩们	到	等待	在	他们	这	男人	卫星	向下	到	这

['bæŋkwɪt] .

banquet	.
宴会	.

数百名漂亮姑娘伺候着男人们，他们落座享用宴席。

[ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [briːðz] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['pleʒər] ;

In	an	atmosphere	which	breathes	poetry	and	pleasure	;
在	一个	气氛	哪个	呼吸	诗	和	乐趣	;

在充满诗意和愉悦的氛围中；

[wer] [ðə; ði] [sɔːft] ['trɑːpɪk(ə)l] ['zefər] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [tʃiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [dʌz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]

where	the	soft	tropical	zephyr	kisses	the	cheek	as	a	mother	does	a	sleeping
在哪里	这	柔软的	热带	和风	吻	这	脸颊	作为	一个	母亲	做	一个	睡眠

['ɪnfənt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fruːts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɛdəbəlz] ['temptɪd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]

infant	the	choicest	fruits	were	served	and	substantial	edibles	tempted	the	appetite
婴儿	这	精选	水果	是	服务	和	重大的	可食用的	受诱惑	这	食欲

.

:
.

柔和的热带微风轻拂脸颊，如同母亲亲吻熟睡的婴儿一般，最上等的水果被端上桌，丰盛的美食令人食欲大增。

['soʊldʒərz] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ['meidnz] [wɪð; wɪθ] ['dʌski] [tʃiːks] ;

Soldiers	made	love	to	maidens	with	dusky	cheeks	;
士兵	制成	爱	到	少女们	和	昏暗	脸颊	;

士兵们与面颊黝黑的少女们寻欢作乐；

[ə'merɪkən] [bluː] [aɪz] [toʊld] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['kænəkə] [braʊn] ,

American	blue	eyes	told	short	stories	of	love	to	Kanaka	brown	,
美国人	蓝色的	眼睛	讲述	短的	故事	的	爱	到	卡纳卡	棕色的	,

美国蓝眼睛的人给卡纳卡棕眼睛的人讲爱情小故事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fər'gɑːtn] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]

and	the	Caucasian	ladies	were	not	forgotten	,	for	it	was	a	feast	of
和	这	高加索人	女士们	是	不是	被遗忘的	,	为了	它	曾是	一个	盛宴	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

白人女士们也没有被遗忘，因为这是一场爱的盛宴。

['evriwer] [wʌz; wəz] " [ə'loʊhə] , [ə'loʊhə] .

Everywhere	was	"	Aloha	,	Aloha	.
到处	曾是	"	阿罗哈	,	阿罗哈	.

到处都是“Aloha，Aloha”。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [end] .

"	But	all	things	end	.
"	但	全部	事物	结尾	.

但万物终将消逝。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪl] [ə'weɪ] .

The	next	day	saw	the	ships	sail	away	.
这	下一个	天	锯	这	船舶	帆	离开	.

第二天，船只扬帆起航。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði]

With	the	sweet	fragrance	of	blossoms	still	lingering	in	their	nostrils	and	the
和	这	甜的	香味	的	花朵	仍然	挥之不去的	在	他们的	鼻孔	和	这

[lɔːŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'membər] [klæsp][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [jet] ['pleɪnli] [felt] [ðeɪ] [pæst] [ə'weɪ]

long	-	to	-	be	-	remembered	clasp	of	friendship	yet	plainly	felt	they	passed	away
长的	-	到	-	是	-	记得	搭扣	的	友谊	然而	显然	毛毡	他们	通过了	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['driːmi] [aɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv]

from	the	dreamy	isle	into	the	oblivion	of	the	Pacific	to	resume	the	diet	of
从	这	梦幻般的	小岛	进入	这	遗忘	的	这	太平洋	到	恢复	这	饮食	的

[biːf] [ə; eɪ][lɑː][kæn; kən][ænd; ənd][koʊl][ə; eɪ][lɑː] " ['koʊlən] .

beef	a	la	can	and	coal	a	la	"	Colon	.
牛肉	一个	拉	能	和	煤炭	一个	拉	"	冒号	.

鼻腔里还残留着花香，心中还清晰地感受到着长久以来被铭记的友谊，他们离开了梦幻般的岛屿，沉入太平洋的茫茫大海，继续吃着罐装牛肉和"科隆"牌煤炭。

" [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ʃɪp] [suːp] ['steɪp(ə)l][ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l] [siː] [mə'nɑːtəni] ['plentɪf(ə)l] .

"	Once	more	was	ship	soup	staple	and	tropical	sea	monotony	plentiful	.
"	一次	更多的	曾是	船	汤	主食	和	热带	海	单调	丰富	.

"船上的汤又是主食，热带海洋的单调乏味也再次充斥其中。"

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [fliːt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [weɪk] ['aɪlənd] ,

A	few	days	later	the	fleet	arrived	at	Wake	Island	,
一个	很少	天	之后	这	舰队	到达的	在	唤醒	岛	,

几天后，舰队抵达威克岛。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

which	General	Greene	took	possession	of	in	the	name	of	the	United	States	.
哪个	一般的	格林	采取	拥有	的	在	这	姓名	的	这	团结的	各州	.

格林将军以美国的名义占领了它。

[faɪv] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [lə'drəun] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [pæst] .

Five	days	after	this	the	Ladrone	Islands	were	sighted	and	passed	.
五	天	后	这	这	无人机	岛屿	是	目击者	和	通过了	.

五天后，拉德龙群岛被发现并经过。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 17th

About	the	middle	of	the	month	the	Philippines	were	sighted	and	on	the	17th
关于	这	中间	的	这	月	这	菲律宾	是	目击者	和	在	这	17th

[ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['entərd] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [mə'nɪlə] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði]

the	fleet	of	transports	entered	the	harbor	of	Manila	escorted	by	the
这	舰队	的	运输	进入	这	港口	的	马尼拉	护送	经过	这

['kruːzər] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

cruiser	"	Boston	.
巡洋舰	"	波士顿	.

大约在月中，菲律宾被发现，17日，运输舰队在巡洋舰"波士顿"号的护送下进入马尼拉港。

" [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

"	The	landing	was	an	exceedingly	difficult	undertaking	.
"	这	降落	曾是	一个	非常	难的	承诺	.

"着陆是一项极其困难的任务。"

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜːr; wər][nɑːt] ['pɜːrfɪkt]

The	facilities	for	taking	the	guns	from	the	transports	were	not	perfect
这	设施	为了	采取	这	枪支	从	这	运输	是	不是	完美的

.

:

.

从运输船上卸下枪支的设施并不完善。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [pʊt] [əˈʃɔːr] [ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

The	guns	were	put	ashore	in	about	five	feet	of	water	and	had	to	be
这	枪支	是	放	岸上	在	关于	五	脚	的	水	和	有	到	是

[hɔːld] [aʊt] [baɪ] [hænd] ,

hauled	out	by	hand	,
拖拽	出去	经过	手	,

这些大炮被放置在岸边约五英尺深的水中，必须靠人力才能拖出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [gʊd] ['neɪtʃərd] [əˈmerɪkən] ['fæʃ(ə)n] ,

but	the	work	was	accomplished	in	the	usual	good	natured	American	fashion	,
但	这	工作	曾是	完成	在	这	通常	好的	自然	美国人	时尚	,

但这项工作是以美国人一贯友善的方式完成的。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [tæsk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [men] [draɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ]

and	when	this	task	was	finished	men	dried	their	clothes	as	though	nothing
和	什么时候	这	任务	曾是	完成的	男人	干燥	他们的	衣服	作为	尽管	没有什么

[hæd; həd]

had
有

这项任务完成后，男人们像什么都没发生过一样晾晒衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

发生了。

[ɪn] ['lændɪŋ] ['sevrəl] [əˈmjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [əˈkɜːrd] .

In	landing	several	amusing	incidents	occurred	.
在	降落	一些	有趣	事件	发生	.

着陆过程中发生了一些有趣的事件。

['meni] [ˌfɪləˈpiːnoʊz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] " [sɛnˈtɑːˌvoʊs] , " [flɑːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

Many	Filipinos	,	anxious	to	earn	a	few	"	centavos	,	"	flocked	around	the	ships	,
许多	菲律宾人	,	焦虑的	到	赚	一个	很少	"	百	,	"	成群结队的	大约	这	船舶	,

许多菲律宾人急于挣点“分”，便聚集在船只周围。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [haɪrd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [hɔːrs]

and	not	a	few	of	the	men	hired	a	native	as	a	sort	of	a	pack	horse
和	不是	一个	很少	的	这	男人	雇用	一个	本国的	作为	一个	种类	的	一个	盒	马

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [əˈʃɔːr] .

to	carry	them	ashore	.
到	携带	他们	岸上	.

不少人还雇佣了一名当地人作为驮马，驮他们上岸。

[wʌn] [tuː] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən]

One	two	-	hundred	-	pound	soldier	was	unfortunate	in	the	selection	of	his	human
一	二	-	百	-	磅	士兵	曾是	不幸	在	这	选择	的	他的	人类

[pæk] [hɔːrs] ,

pack	horse	,
盒	马	,

一名体重两百磅的士兵运气不好，选错了驮人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][əˈstraɪd][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnaɪnti] - [paʊnd] [ˈneɪtɪv] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ]

for	he	sat	astride	the	shoulders	of	a	ninety	-	pound	native	until	the	little	fellow
为了	他	卫星	跨骑	这	肩膀	的	一个	九十	-	磅	本国的	直到	这	小的	同伴

[broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈberid] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈraɪdər][ɪn][ðə; ði][sæd] [ˈsɔbiŋ] [siː] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]

broke	down	and	buried	himself	and	rider	in	the	sad	sobbing	sea	waves	to	the
打破	向下	和	埋葬	他自己	和	骑士	在	这	伤心	啜泣	海	波浪	到	这

[greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪsˈgʌst] .

great	amusement	of	his	comrades	and	his	own	disgust	.
伟大的	娱乐	的	他的	同志们	和	他的	自己的	厌恶	.

因为他骑在一个九十磅重的土著人的肩膀上，直到这个小家伙崩溃了，把自己和骑手一起埋进了悲伤的海浪中，这让他的同伴们觉得很有趣，也让他自己感到厌恶。

[ˈʌðər] [əˈkʌrənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [æz; əz] [ˈluːdɪkrəs] .

Other	occurrences	were	equally	as	ludicrous	.
其他	发生	是	同样地	作为	荒谬	.

其他事件也同样荒谬可笑。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəriz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði]

The	several	days	following	the	landing	of	the	batteries	were	spent	in	giving	the
这	一些	天	下列的	这	降落	的	这	电池	是	花费	在	给予	这

[men][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] .

men	the	rest	they	had	earned	and	needed	.
男人	这	休息	他们	有	获得	和	需要	.

炮台登陆后的几天里，士兵们都得到了他们应得的、需要的休息。

[noʊ][wɜːrk] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th ,

No	work	worthy	of	mention	was	done	until	the	morning	of	the	29th	,
不	工作	值得	的	提到	曾是	完毕	直到	这	早晨	的	这	29th	,

直到29日上午，都没有进行任何值得一提的工作。

[wen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [sent] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] — [ʌv; əv][wɔːr] .

when	came	the	first	scent	of	trouble	—	of	war	.
什么时候	来了	这	第一的	香味	的	麻烦	—	的	战争	.

战争的气息何时开始弥漫开来?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][æt; ət] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi]

From	the	actions	of	the	officers	at	early	morning	it	was	plain	to	be
从	这	行动	的	这	警官	在	早期的	早晨	它	曾是	清楚的	到	是

[siːn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .

seen	that	something	was	going	to	happen	.
已见	那	某物	曾是	去	到	发生	.

从清晨警员们的行动来看，显然要出事了。

[tuː] [ˈgʌnz] [ʌv; əv] [ˈbætəri] [ə; eɪ][wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Two	guns	of	Battery	A	were	taken	over	to	the	trenches	which	had	been
二	枪支	的	电池	一个	是	已采取	超过	到	这	战壕	哪个	有	到过

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæpjuːtʃɪn] [ˈmɑːnəsteri] .

built	by	the	insurgents	near	the	Capuchin	Monastery	.
建造	经过	这	叛乱分子	靠近	这	卷尾猴	修道院	.

A炮兵连的两门大炮被转移到起义军在嘉布遣会修道院附近构筑的战壕中。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈʃɑːpʃuːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd]

During	the	day	the	sharpshooters	of	the	Twenty	-	third	United	States	Infantry	and
期间	这	天	这	神枪手	的	这	二十	-	第三	团结的	各州	步兵	和

[ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdesəltɔːri] [ˈfaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]

the	Spanish	had	been	doing	some	desultory	firing	with	little	result	on	either	side
这	西班牙语	有	到过	正在做	一些	漫无目的的	射击	和	小的	结果	在	任何一个	边

,

,

,

白天，美国第二十三步兵团和西班牙的狙击手们进行了一些零星的射击，但双方都鲜有战果。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kept] [ðer; ðər] ['hedz] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜ:rks] ,

save	that	the	men	kept	their	heads	closer	to	the	breastworks	,
节省	那	这	男人	保留	他们的	头部	更近	到	这	胸工	,

只是士兵们把头更靠近胸墙而已。

[waɪl] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ['ɪnfəntri] , ['ʌndər] ['kɜ:rn(ə)l] [mə'kɔɪ] ,

while	a	battalion	of	the	Colorado	Infantry	,	under	Colonel	McCoy	,
尽管	一个	营	的	这	科罗拉多州	步兵	,	在下面	上校	麦考伊	,

在麦考伊上校指挥下的科罗拉多步兵营服役期间，

[ədˈvænst] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [oʊld] ['trentʃɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] ,

advanced	beyond	the	old	trenches	to	a	point	near	the	monastery	,
先进的	超过	这	老的	战壕	到	一个	观点	靠近	这	修道院	,

推进到旧战壕之外，到达了靠近修道院的地方，

[wer] [ðeɪ] [θru:] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɜ:θwɜ:ks] .

where	they	threw	up	a	new	line	of	earthworks	.
在哪里	他们	扔	向上	一个	新的	线	的	土方工程	.

他们在那里构筑了一道新的土方工事。

[ðə; ði] [tu:] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] [mu:vd] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

The	two	guns	of	Battery	A	moved	to	this	point	the	following	morning	and
这	二	枪支	的	电池	一个	已搬	到	这	观点	这	下列的	早晨	和

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [im'pleismənts] [ɔ:l'redi] [kən'strʌktɪd] .

took	possession	of	the	emplacements	already	constructed	.
采取	拥有	的	这	阵地	已经	建造	.

第二天早上，A炮兵连的两门大炮转移到了这里，并占领了已经建成的炮位。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] ['gʌnz] ['ʌndər] [lu:'tenənt] [groʊ] [ʌv; əv] ['bætəri] [bi:] [wɜ:r; wər]

On	the	following	morning	two	guns	under	Lieutenant	Grow	of	Battery	B	were
在	这	下列的	早晨	二	枪支	在下面	中尉	生长	的	电池	B	是

[brɔ:t] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [kæmp] ['dju(:)i] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] .

brought	over	from	Camp	Dewey	and	placed	in	position	on	the	left	.
带来	超过	从	营	杜威	和	放置	在	位置	在	这	左边	.

第二天早上，B连格罗中尉指挥的两门大炮从杜威营地运来，并部署在左侧。

[men] [frʌm; frəm] [bəuθ] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [gʌn] [pɪts] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] .

Men	from	both	lines	were	engaged	in	erecting	gun	pits	all	along	the	front	.
男人	从	两个都	线条	是	已订婚的	在	竖立	枪	坑	全部	沿着	这	正面	.

双方阵营的士兵都在前线构筑炮位。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] ['loʊkeɪtɪd] [ə'baʊt] - [ja:dz] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] [sæn] [æn'toʊnioʊ] [di:] [ə'bɑ:d] ,

The	guns	were	located	about	1000	yards	from	Fort	San	Antonio	de	Abad	,
这	枪支	是	位于	关于	-	码	从	堡	圣	安东尼奥	德	阿巴德	,

这些大炮位于距离圣安东尼奥·德·阿巴德堡约1000码的地方。

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [laɪn] .

which	formed	the	extreme	right	of	the	Spanish	line	.
哪个	形成	这	极端	正确的	的	这	西班牙语	线	.

它构成了西班牙防线的最右端。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [left] [ænd; ənd] ['sentər] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] .

The	enemy's	left	and	center	was	protected	by	a	line	of	intrenchments	.
这	敌人的	左边	和	中心	曾是	受保护	经过	一个	线	的	防御工事	.

敌军左翼和中翼由一排防御工事保护。

['aʊtpoʊst] ['du:ti] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

Outpost	duty	was	being	performed	by	a	company	of	the	Eighteenth	United	States
前哨	责任	曾是	存在	执行	经过	一个	公司	的	这	第十八	团结的	各州

['ɪnfəntri] .

Infantry	.
步兵	.

前哨任务由美国第十八步兵团的一个连队执行。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vɪgər] ,

The	firing	,	which	had	been	kept	up	with	more	or	less	vigor	,
这	射击	,	哪个	有	到过	保留	向上	和	更多的	或者较少的		活力	,

射击一直保持着或多或少的强度。

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːˌtɑː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

came	from	the	right	of	the	Utah	position	,
来了	从	这	正确的	的	这	犹他州	位置	,

来自犹他州阵地的右侧，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprə'tektɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	entirely	unprotected	owing	to	a	failure	on	the	part	of	the
哪个	曾是	完全	未受保护	欠款	到	一个	失败	在	这	部分	的	这

[ɪn'sɜːdʒənts] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [laɪnz] [bɪ'twiːn] ['keɪl] ['riːəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑsig] [roʊd] .

insurgents	to	maintain	their	lines	between	Calle	Real	and	the	Pasig	road	.
叛乱分子	到	维持	他们的	线条	之间	卡列	真实的	和	这	帕西格	路	.

由于叛乱分子未能守住 Calle Real 和 Pasig 路之间的防线，该地区完全没有得到保护。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 30th - 31st [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn] .

During	the	night	of	July	30th	-	31st	the	excitement	began	.
期间	这	夜晚	的	七月	30th	-	31st	这	激动	开始	.

7月30日至31日夜间，激动人心的时刻开始了。

['hevi] [smɔːl] [ɑːrm]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪnz]

Heavy	small	arm	firing	was	indulged	in	by	the	enemy	and	from	his	lines
重的	小的	手臂	射击	曾是	沉溺其中	在	经过	这	敌人	和	从	他的	线条

[keɪm] ['ʃelz] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] ,

came	shells	at	irregular	intervals	,
来了	贝壳	在	不规律的	间隔	,

敌方进行了猛烈的轻武器射击，炮弹不定时地从其阵地射出。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

none	of	which	did	any	damage	.
没有任何	的	哪个	做过	任何	损害	.

这些都没有造成任何损害。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [luː'tenənt] ['neɪlɝ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [ʌv; əv]

At	this	time	Lieutenant	Naylor	was	in	the	trenches	with	the	two	guns	of
在	这	时间	中尉	内勒	曾是	在	这	战壕	和	这	二	枪支	的

['bætəri] [ə; eɪ] .

Battery	A	.
电池	一个	.

当时，奈勒中尉正和A炮兵连的两门大炮一起在战壕里。

[æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [luː'tenənt] [gɪbz] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd]

At	8	o'clock	next	morning	Lieutenant	Gibbs	relieved	him	of	the	command
在	8	点钟	下一个	早晨	中尉	吉布斯	松了口气	他	的	这	命令

[wɪð; wɪθ] [tuː] - [gʌn] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [freʃ] [men] .

with	two	-	gun	detachments	of	fresh	men	.
和	二	-	枪	分遣队	的	新鲜的	男人	.

第二天早上 8 点，吉布斯中尉用两门火炮组成的新兵分队接替了他的指挥权。

[ɔːl] [deɪ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

All	day	everything	was	quiet	.
全部	天	一切	曾是	安静的	.

一整天都很安静。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] ,

The	enemy	was	planning	a	night	attack	,
这	敌人	曾是	规划	一个	夜晚	攻击	,

敌人正计划发动夜袭。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['oʊpən] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

as	he	had	no	desire	to	mix	with	the	American	forces	in	a	fair	open	fight	in	the	broad	light	of	day	,
作为	他	有	不	欲望	到	混合	和	这	美国人	力量	在	一个	公平的	打开	斗争	在	这	广阔	光	的	天	,

因为他不想在光天化日之下与美军进行一场公平的公开战斗。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

but	rather	trusted	to	darkness	to	accomplish	his	designs	.
但	相当	可信	到	黑暗	到	完成	他的	设计	.

但他却信赖黑暗来实现他的计划。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] - : - [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Everything	was	quiet	until	11	:	30	that	evening	,
一切	曾是	安静的	直到	-	:	-	那	晚上	,

当晚11点30分之前一切都很平静。

[wen] [ðə; ði] ['maʊzər] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] ['venəməsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [laɪnz] .

when	the	Mausers	began	singing	venomously	from	the	Spanish	lines	.
什么时候	这	毛瑟步枪	开始	歌唱	恶毒地	从	这	西班牙语	线条	.

当毛瑟步枪从西班牙防线上发出充满仇恨的歌声时。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .

Then	came	the	boom	of	his	artillery	and	the	men	in	the	trenches	knew	that	the	time	for	action	had	come	.
然后	来了	这	繁荣	的	他的	炮兵	和	这	男人	在	这	战壕	知道	那	这	时间	为了	行动	有	来	.

随后传来隆隆的炮声，战壕里的士兵们知道，战斗的时刻到了。

[ðə; ði] [tenθ] [ˌpensl'veɪniə] [truːps] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " - " ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] " [twæŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊzər] ,

The	Tenth	Pennsylvania	troops	replied	with	their	Springfields	and	the	whiz	of	the	"	45's	"	mingled	with	the	keen	"	twang	"	of	the	Mausers	,
这	第十	宾夕法尼亚州	军队	回复	和	他们的	斯普林菲尔德	和	这	呼啸	的	这	"	-	"	混合	和	这	敏锐的	"	颤音	"	的	这	毛瑟步枪	,

宾夕法尼亚第十团的士兵们用他们的斯普林菲尔德步枪还击，“45”口径步枪的呼啸声与毛瑟步枪清脆的“叮当”声混杂在一起。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɑːr'tɪlərimən] , [ɪ'kwɪpt] [æz; əz] ['regjələr] ['ɪnfəntri] , [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] .

while	the	Third	Artillerymen	,	equipped	as	regular	infantry	,	took	a	part	in	the	altercation	.
尽管	这	第三	炮兵	,	配备	作为	常规的	步兵	,	采取	一个	部分	在	这	争吵	.

而装备成正规步兵的第三炮兵部队也参与了冲突。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːˌtɑː] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æd'væns] .

The	instructions	of	the	Utah	men	were	not	to	fire	until	it	was	evident	the	enemy	was	making	an	advance	.
这	指示	的	这	犹他州	男人	是	不是	到	火	直到	它	曾是	明显	这	敌人	曾是	制作	一个	进步	.

犹他州士兵的指示是，只有在明显看出敌人正在推进时才能开火。

[ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər]['gʌnz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm]

The	cannoneers	stood	by	their	guns	awaiting	the	orders	which	should	make	them
这	炮兵	站立	经过	他们的	枪支	等待中	这	订单	哪个	应该	制作	他们

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

a	part	of	the	fight	.
一个	部分	的	这	斗争	.

炮兵们站在炮位旁，等待着让他们加入战斗的命令。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Finally	it	came	.
最后	它	来了	.

终于来了。

['meɪdʒər] - [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌkælə'fɔːrniə] , [ðə; ði]['siːniər] ['ɑːfɪsər]['prez(ə)nt] ,

Major	Cuthberton	of	the	First	California	,	the	senior	officer	present	,
主要的	-	的	这	第一的	加利福尼亚州	,	这	高级的	官	展示	,

在场的最高级别军官是第一加利福尼亚军团的卡斯伯顿少校。

[geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [ðen] ['juːtɑːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

gave	the	word	and	then	Utah's	voice	was	heard	for	the	first	time	during	the
给予	这	单词	和	然后	犹他州的	嗓音	曾是	听到	为了	这	第一的	时间	期间	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

一声令下，犹他州的声音在战争期间第一次被听到。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜːrkt] [laɪk] ['trəudʒəns][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] [pʌntʃt] [æt; ət]['zɪroʊ] [ðeɪ] [sent]

The	gunners	worked	like	Trojans	and	with	shrapnel	punched	at	zero	they	sent
这	炮手	工作	喜欢	特洛伊木马	和	和	弹片	拳击	在	零	他们	发送

[ʃel] ['æftər] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [kæs'tɪljən] [laɪnz] .

shell	after	shell	into	the	Castilian	lines	.
壳	后	壳	进入	这	卡斯蒂利亚语	线条	.

炮兵们像特洛伊人一样奋勇作战，用零点射速的榴霰弹将一枚又一枚炮弹射向卡斯蒂利亚人的防线。

['kɔːrpərəl] [tʃɑːrlz] ['vɛriːən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] [seɪv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,

Corporal	Charles	Varian	,	with	no	clothing	on	save	a	pair	of	trousers	,
下士	查尔斯	瓦里安	,	和	不	衣服	在	节省	一个	一对	的	裤子	,

下士查尔斯·瓦里安，身上除了一条裤子外一丝不挂。

['swetɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [jet] [kuːl] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

sweating	like	a	man	who	was	working	for	his	life	,	yet	cool	withal	,
出汗	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	在职的	为了	他的	生活	,	然而	凉爽的	此外	,

他汗流浃背，像个拼命求生的人，但依然保持冷静。

['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [piːs] [laɪk][ə; eɪ] ['vetərən] .

managed	his	piece	like	a	veteran	.
管理	他的	片	喜欢	一个	老将	.

他处理这部分内容就像一位老手。

['sɑːrdʒənt][dʒeɪ] . [oʊ] . ['naɪstrəm] [geɪv] ['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [weɪ] [ðæt] [ɪn'stɪld] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ]

Sergeant	J	.	O	.	Nystrom	gave	orders	in	a	collected	way	that	instilled	fresh	courage
军士	J	.	哦	.	尼斯特罗姆	给予	订单	在	一个	集	方式	那	灌输	新鲜的	勇气

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

into	the	hearts	of	his	men	.
进入	这	心	的	他的	男人	.

中士 JO Nystrom 沉着冷静地下达命令，这给士兵们的心中注入了新的勇气。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['raɪtɚ] [wɔːr] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [spits]

W	.	W	.	Riter	wore	a	seraphic	smile	as	he	sighted	his	gun	at	the	spits
W	.	W	.	里特	穿着	一个	天使般的	微笑	作为	他	目击者	他的	枪	在	这	吐痰

[ʌv; əv] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

of	flame	on	the	other	side	,
的	火焰	在	这	其他	边	,

WW Riter脸上带着一种天使般的微笑，他用枪瞄准了对面喷出的火焰。

[waɪl] ['bɪli] - [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['kænən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæŋ] [frɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd]

while	Billy	Kneass	worked	his	cannon	with	the	sang	froid	of	a	man	in	a	blind
尽管	比利	-	工作	他的	大炮	和	这	唱	冷	的	一个	男人	在	一个	瞎的

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dʌks] .

waiting	for	ducks	.
等待	为了	鸭子	.

而比利·克尼斯则像一个在掩体里等待野鸭的猎人一样，冷静地操作着他的大炮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [taɪm] [ænd; ənd] [wen]

It	was	a	warm	time	and	when
它	曾是	一个	温暖的	时间	和	什么时候

当时天气温暖，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] ['sevrəl] [kæs'tɪljən] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd]

morning	dawned	it	was	ascertained	that	several	Castilian	voices	had	been	added
早晨	黎明	它	曾是	已确定	那	一些	卡斯蒂利亚语	声音	有	到过	额外

[tuː; tə] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti][ɪn] [ðæt] [lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] .

to	Choral	Society	in	that	land	beyond	the	river	.
到	合唱	社会	在	那	土地	超过	这	河	.

清晨，人们发现河对岸那片土地上的合唱团里，多位卡斯蒂利亚歌手加入了合唱团。

['juːtɑːz] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['soʊldʒərz]

Utah's	men	were	standing	their	baptism	of	fire	and	proved	themselves	soldiers
犹他州的	男人	是	常设	他们的	洗礼	的	火	和	已证实	他们自己	士兵

.

:

.

犹他州的男儿们经受住了战火的洗礼，证明了自己是名合格的战士。

[ɔːl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [sə'plæntid] [ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] ,

All	the	terrible	passion	of	war	had	supplanted	the	first	feelings	of	timidity	,
全部	这	糟糕的	热情	的	战争	有	取代	这	第一的	情怀	的	胆怯	,

战争的恐怖激情已经完全取代了最初的怯懦之感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'poʊʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

and	they	manipulated	their	guns	with	as	much	composure	as	they	would
和	他们	操纵	他们的	枪支	和	作为	很多	镇定	作为	他们	会

[hæv; həv]['hændəld][ðə; ði] ['pɪg.skɪn] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .

have	handled	the	pigskins	on	the	gridiron	.
有	处理	这	猪皮	在	这	烤架	.

他们操控枪支时，就像在橄榄球场上操控橄榄球一样沉着冷静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] .

But	the	ammunition	was	running	short	.
但	这	弹药	曾是	跑步	短的	.

但是弹药快用完了。

['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['ʃræpnəl] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n] .

Fifty	-	seven	shrapnel	had	been	discharged	and	the	battle	was	still	on	.
五十	-	七	弹片	有	到过	出院	和	这	战斗	曾是	仍然	在	.

已经发射了57枚弹片，战斗仍在继续。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [men] [hæd; həd]['faɪərd] [ə'weɪ] ['nɪrli] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'ferz]

The	Pennsylvania	men	had	fired	away	nearly	all	their	ammunition	,	and	affairs
这	宾夕法尼亚州	男人	有	被解雇	离开	几乎	全部	他们的	弹药	,	和	事务

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] ['sɪrɪəs] ,

began	to	look	serious	,
开始	到	看	严肃的	,

宾夕法尼亚的士兵们几乎耗尽了所有弹药，事态开始变得严峻起来。

[wen] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [kæmp] ['dju(:)i] ['hɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪmbər] [tʃest] ['æftər][ðem; ðəm]

when	a	body	of	men	from	Camp	Dewey	hauling	a	limber	chest	after	them
什么时候	一个	身体	的	男人	从	营	杜威	运输	一个	柔韧	胸部	后	他们

[dæʃt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [glu:m] .

dashed	from	out	the	gloom	.
虚线	从	出去	这	愁云	.

这时，一群来自杜威营的士兵拖着一个弹药箱从昏暗中冲了出来。

[wʌns] [mɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʃri:kt] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

Once	more	across	the	intervening	space	the	shells	shrieked	and	broke	the	Spanish
一次	更多的	穿过	这	介入	空间	这	贝壳	尖叫	和	打破	这	西班牙语

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

炮弹再次呼啸着穿过中间隔区，突破了西班牙的防线。

['kɔ:zɪŋ] ['hævək][ænd; ənd] ['terər] .

causing	havoc	and	terror	.
导致	混乱	和	恐怖	.

造成混乱和恐怖。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɔnz] " [hæd; həd] [pru:vd] ['fju:t(ə)l] ,

The	attempt	of	the	"	Dons	"	had	proved	futile	,
这	试图	的	这	"	唐斯	"	有	已证实	徒劳	,

“唐斯帮”的尝试最终失败了。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɪð'dru:] .

and	after	having	fought	for	two	and	a	half	hours	they	withdrew	.
和	后	拥有	战斗	为了	二	和	一个	一半	小时	他们	退出	.

经过两个半小时的激战，他们撤退了。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ʌðər] [kə'mændz] [hæd; həd] [lɔ:st] [men] [ðə; ði]['ju:ˌtɑ:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ðɪs] [ðæt]

Although	other	commands	had	lost	men	the	Utah	boys	were	fortunate	in	this	that
虽然	其他	命令	有	丢失的	男人	这	犹他州	男孩们	是	幸运	在	这	那

[nɑ:t][wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðɪs]

not	one	of	their	number	was	killed	and	only	one	slightly	wounded	in	this
不是	一	的	他们的	数字	曾是	被杀	和	仅有的	一	轻微地	受伤	在	这

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

虽然其他部队都有人员伤亡，但犹他州的士兵们很幸运，他们中没有一人阵亡，只有一人受了轻伤。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ju:ˌtɑ:] [tru:ps] .

For	several	days	but	little	was	done	by	the	Utah	troops	.
为了	一些	天	但	小的	曾是	完毕	经过	这	犹他州	军队	.

犹他州的军队连续几天都没什么作为。

[ðə; ði] [men] [kən'strʌktɪd] [im'pleismənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

The	men	constructed	emplacements	for	the	guns	,
这	男人	建造	阵地	为了	这	枪支	,

男人们构筑了火炮阵地，

[kʌt] [daʊn] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə'weitid] ['ɔːrdərz] .

cut	down	timber	which	might	have	interfered	with	good	work	and	awaited	orders	.
切	向下	木材	哪个	可能	有	干扰	和	好的	工作	和	等待中	订单	.

砍伐可能妨碍施工的木材，并等待订单。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [lef'tenənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

In	the	meantime	the	Lieutenants	of	the	batteries	were	relieving	each	other
在	这	与此同时	这	中尉	的	这	电池	是	缓解	每个	其他

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

from	day	to	day	.
从	天	到	天	.

与此同时，各炮兵连的连长们每天都在互相轮换。

[ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [laɪnz] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['desəltɔːri] ['mænər] [ænd; ənd]

The	fire	from	the	Spanish	lines	was	kept	up	in	a	desultory	manner	and
这	火	从	这	西班牙语	线条	曾是	保留	向上	在	一个	漫无目的的	方式	和

[wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

was	replied	to	by	the	infantry	in	the	American	lines	.
曾是	回复	到	经过	这	步兵	在	这	美国人	线条	.

西班牙防线上的炮火断断续续地持续着，而美国防线上的步兵则予以还击。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn] [ðə; ði] 13th [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

The	final	engagement	on	the	13th	was	short	,
这	最终的	订婚	在	这	13th	曾是	短的	,

13日的最后一次交锋很短暂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːˌtɑː] [men] [dɪd] ['wʌndərf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

but	the	guns	of	the	Utah	men	did	wonderful	execution	.
但	这	枪支	的	这	犹他州	男人	做过	精彩的	执行	.

但犹他州士兵的枪法非常精准。

[ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['duːiːz] [fliːt] [ðeɪ] [tɔːr] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fɔːrt] [æt; ət] ['mæleɪt; 'meɪˌleɪt]

In	conjunction	with	Dewey's	fleet	they	tore	holes	in	the	Spanish	fort	at	Malate
在	连词	和	杜威	舰队	他们	撕裂	孔	在	这	西班牙语	堡	在	苹果酸

[ænd; ənd] [helpt] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] .

and	helped	in	forcing	the	enemy	out	of	his	position	on	the	extreme	left	.
和	帮助	在	强制	这	敌人	出去	的	他的	位置	在	这	极端	左边	.

他们与杜威的舰队一起，在马拉特的西班牙堡垒上撕开了一个个大洞，并帮助迫使敌人撤出其在最左翼的阵地。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['bærək] [laɪf] .

BARRACK	LIFE	.
营房	生活	.

巴拉克生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ,

Like	all	the	other	organizations	which	had	taken	part	in	the	capturing	of	Manila	,
喜欢	全部	这	其他	组织	哪个	有	已采取	部分	在	这	捕捉	的	马尼拉	,

与其他参与攻占马尼拉的组织一样，

[ðə; ði]['juːˌtɑː] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	Utah	batteries	were	without	a	home	when	they	first	entered	the	city	.
这	犹他州	电池	是	没有	一个	家	什么时候	他们	第一的	进入	这	城市	.

犹他州的炮兵部队刚进入这座城市时，还没有固定的驻地。

['bætəri] [ə; eɪ] [faʊnd] ['tempəreri] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['naɪpə; 'niːpə] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['mæleɪt; 'meɪˌleɪt] ['dɪstrɪkt] ,

Battery	A	found	temporary	quarters	in	a	spacious	nipa	hut	in	the	Malate	district	,
电池	一个	成立	暂时的	四分之一	在	一个	宽敞	尼帕棕榈	小屋	在	这	苹果酸	区	,

A连队在马拉特区一间宽敞的尼帕茅屋里找到了临时驻地。

[waɪl] ['bætəri] [biː] [went] ['ɪntuː] ['bærəks] [ɪn] [ðə; ði] - [diː] [ˌhɑːsi'endə] .

while	Battery	B	went	into	barracks	in	the	Odministracion	de	Hacienda	.
尽管	电池	B	去	进入	兵营	在	这	-	德	庄园	.

B炮兵连进入了Odministracion de Hacienda的营房。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] ['meɪdʒər] [jʌŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [kwɑːr'tɛl] [diː] - , ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] ['redʒɪmənt] ,

Several	days	later	Major	Young	secured	the	Cuartel	de	Meisic	,	formerly	occupied	by	a	Spanish	engineer	regiment	,
一些	天	之后	主要的	年轻的	安全	这	营房	德	-	,	以前	占领	经过	一个	西班牙语	工程师	团	,

几天后，杨少校占领了梅西克兵营，该兵营之前由一个西班牙工兵团占据。

[ænd; ənd] ['bætəri] [ə; eɪ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ['ɔːgəst] 18th .

and	Battery	A	was	stationed	there	August	18th	.
和	电池	一个	曾是	驻	那里	八月	18th	.

A炮兵连于8月18日驻扎在那里。

[sʌm; səm] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['bætəri] [biː] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .

Some	days	following	Battery	B	moved	into	the	same	building	.
一些	天	下列的	电池	B	已搬	进入	这	相同的	建筑	.

几天后，B炮兵连也搬进了同一栋楼。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɑːr'tɛl] ,

The	Third	Artillery	occupied	the	south	half	of	the	Cuartel	,
这	第三	炮兵	占领	这	南	一半	的	这	营房	,

第三炮兵部队占领了兵营的南半部分，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['dɑːmɪsaɪld¦'doʊmɪsaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæf] .

and	the	batteries	were	domiciled	in	the	east	and	west	wings	of	the	north	half	.
和	这	电池	是	住所	在	这	东方	和	西方	翅膀	的	这	北	一半	.

炮台设在北半部分的东翼和西翼。

[ðə; ði] [kwɑːr'tɛl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] ['strʌktʃər] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] .

The	Cuartel	was	a	large	and	stalwart	structure	located	in	the	most	picturesque	part	of	Manila	.
这	营房	曾是	一个	大的	和	坚定的	结构	位于	在	这	最多	如画	部分	的	马尼拉	.

兵营是一座规模宏大、坚固无比的建筑，坐落在马尼拉风景最优美的地区。

[saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'nɪlə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'skɒltə] , [ɪts]['plɑːzə][diː]
South **of** **it** **lay** **the** **business** **portion** **of** **Manila** **,** **with** **its** **Escolta** **,** **its** **Plaza** **de**
南 的 它 躺 这 商业 部分 的 马尼拉 , 和 它是埃斯科尔塔 , 它是 广场 德
[sər'væntiːz] ,
Cervantes **,**
塞万提斯 ,

它的南面是马尼拉的商业区，包括埃斯科尔塔街和塞万提斯广场。

[ænd; ənd][ɪts][hoʊ'tel][diː] [ɔː'riːɛnti] ;
and **its** **Hotel** **de** **Oriente** **;**
和 它是 酒店 德 东方 ;

以及它的东方酒店；

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rʌstɪk] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [meɪdz] [ænd; ənd]
to **the** **west** **was** **the** **Marcadero** **teeming** **with** **rustic** **Filipino** **maids** **and**
到 这 西方 曾是 这 - 繁盛 和 乡村 菲律宾人 女佣 和
['redələnt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌɔːri'ent(ə)l]['əudəz] ;
redolent **with** **its** **Oriental** **odors** **;**
芬芳的 和 它是 东方 气味 ;

西边是马卡德罗广场，那里挤满了淳朴的菲律宾女佣，弥漫着东方的气息；

['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [brɔːd] [raɪs] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv]
stretching **away** **to** **the** **north** **were** **the** **broad** **rice** **fields** **and** **forests** **of**
伸展 离开 到 这 北 是 这 广阔 米 字段 和 森林 的
[ˌbæm'buː] ,
bamboo **,**
竹子 ,

向北延伸的是广阔的稻田和竹林。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
with **the** **mountains** **in** **the** **distance** **forming** **a** **background** **.**
和 这 山脉 在 这 距离 成型 一个 背景 .

远处群山构成背景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ə'priːʃieɪtɪd] .
It **was** **a** **pleasant** **home** **and** **one** **which** **the** **men** **appreciated** **.**
它 曾是 一个 令人愉快的 家 和 一 哪个 这 男人 感谢 .

这是一个舒适的家，男人们都很喜欢它。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['bærək] [laɪf][ðə; ði][men] ['setld] [daʊn] [sə'riːn] [ɪn][ðə; ði]
During **the** **first** **few** **weeks** **of** **barrack** **life** **the** **men** **settled** **down** **serene** **in** **the**
期间 这 第一的 很少 周 的 营房 生活 这 男人 定居 向下 安详 在 这
[θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['spiːdɪŋ] ['hoʊmwərd] .
thought **that** **they** **would** **soon** **be** **speeding** **homeward** **.**
想法 那 他们 会 很快 是 超速 回家 .

在军营生活的最初几周，士兵们平静地安顿下来，想着他们很快就能飞速回家了。

[ðer; ðər]['duːti][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]
Their **duty** **had** **been** **done** **and** **they** **felt** **that** **they** **were** **now** **entitled** **to** **the**
他们的 责任 有 到过 完毕 和 他们 毛毡 那 他们 是 现在 标题 到 这
['hæpiːɚ] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] .
happier **pleasures** **of** **Utah** **.**
更快乐 快乐 的 犹他州 .

他们已经完成了自己的职责，他们觉得现在有资格享受犹他州更美好的生活。

[bʌt; bət] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] [wiːks] , [wiːks] [pæst] [ænd; ənd]
But **days** **passed** **,** **and** **were** **lengthened** **into** **weeks** **,** **weeks** **passed** **and**
但 天 通过了 , 和 是 加长 进入 周 , 周 通过了 和
[wɜːr; wər]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] [mʌnθs] ,
were **lengthened** **into** **months** **,**
是 加长 进入 几个月 ,

但日子一天天过去，几周过去了，几个月过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][wɪð; wɪθ] [les] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][ðæn; ðən]

and	still	they	remained	in	the	tropics	with	less	hope	of	returning	home	than
和	仍然	他们	剩余	在	这	热带	和	较少的	希望	的	返回	家	比

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ˌentər'teɪnd] .

they	had	at	first	entertained	.
他们	有	在	第一的	娱乐	.

他们仍然留在热带地区，回家的希望比最初想象的要渺茫得多。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ɔːf][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	novelty	of	their	surroundings	began	to	wear	off	and	everything	which	the
这	新奇	的	他们的	周围环境	开始	到	穿	离开	和	一切	哪个	这

[fɪlə'piːnz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪdɪdli] ['kɑːmənpleɪs] .

Philippines	could	afford	became	decidedly	commonplace	.
菲律宾	可以	买得起	成为	绝对地	平凡	.

他们周围的新鲜感开始消退，菲律宾人能够负担得起的一切也变得司空见惯。

[ʌn'eɪb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] [entə'teɪnmənts] [wen] [ɔːf] ['duːti] , [æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm]

Unable	,	therefore	,	to	find	other	entertainments	when	off	duty	,	as	a	pastime
无法	,	所以	,	到	寻找	其他	娱乐	什么时候	离开	责任	,	作为	一个	消遣

因此，在下班后，他找不到其他娱乐消遣方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] [men] [iks'tʃeindʒd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [leɪt] ['kɑːmbæt] .

the	men	exchanged	reminiscent	fairy	tales	about	their	late	combat	.
这	男人	交换	令人怀念的	仙女	故事	关于	他们的	晚的	战斗	.

男人们互相回忆着他们最近战斗中的那些充满传奇色彩的故事。

['wiərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tɛl] [ɪn] ['bɑːdɪz] [ɪn]

Wearying	of	these	occupations	they	often	sauntered	out	of	the	Cuartel	in	bodies	in
令人疲惫	的	这些	职业	他们	经常	漫步	出去	的	这	营房	在	身体	在

[kwest] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [mɜːrθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

quest	of	what	little	mirth	they	could	get	out	of	the	passive	and	inexplicable
寻求	的	什么	小的	欢笑	他们	可以	得到	出去	的	这	被动的	和	无法解释的

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

他们厌倦了这些工作，经常成群结队地走出兵营，去寻找那些被动而又难以捉摸的土著人能给他们带来的些许乐趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [drɪlz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [ðem; ðəm] ,

Of	course	,	there	were	drills	and	everybody	liked	them	,
的	课程	,	那里	是	演习	和	大家	喜欢	他们	,

当然，也有一些演习，大家都喜欢这些演习。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'duːst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	they	produced	such	an	excellent	opportunity	for	one	to	give	vent	to	his
作为	他们	生产	这样的	一个	出色的	机会	为了	一	到	给	发泄	到	他的

['fiːlɪŋz] ['æftər][ðə; ði] [drɪlz] [wɜːr; wər]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

feelings	after	the	drills	were	over	with	.
情怀	后	这	演习	是	超过	和	.

因为这为人们提供了一个绝佳的机会，让他们在演习结束后发泄自己的情绪。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [spent] [ɪn] ['sweltərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ]

Those	were	happy	hours	which	the	men	spent	in	sweltering	under	the	genial	warmth
那些	是	快乐的	小时	哪个	这	男人	花费	在	酷热	在下面	这	和蔼可亲	温暖

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn] ,

of	the	southern	sun	,
的	这	南部	太阳	,

那是一段快乐的时光，男人们在南方温暖的阳光下度过了闷热的时光。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['vendʒəns] [ðə; ðɪ]['tæktɪks][ʌv; əv] " [dɪs'maʊntɪd] [drɪl] .

and	learning	with	a	bitter	vengeance	the	tactics	of	"	dismounted	drill	.
和	学习	和	一个	苦的	复仇	这	策略	的	"	下马	钻头	.

并以惨痛的教训学习了“下马操练”的战术。

" [ænd; ənd] " ['dʌb(ə)l] [taɪm] , " [tuː] ,

"	And	"	double	time	,	"	too	,
"	和	"	双倍的	时间	,	"	也	,

还有“双倍时间”，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒenəreɪtɪd][ə; eɪ]['bɑːdɪli] [hiːt] [tuː; tə]

was	always	a	pleasant	innovation	as	it	generated	a	bodily	heat	to
曾是	总是	一个	令人愉快的	创新	作为	它	生成的	一个	身体上的	热	到

[ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['influənsiz] .

correspond	with	mental	feelings	and	external	influences	.
对应	和	精神的	情怀	和	外部的	影响	.

这是一种令人愉悦的创新，因为它能产生与心理感受和外部影响相对应的体温。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] [nʌt] - [braʊn] [meɪdz]

Then	there	was	always	an	appreciative	audience	of	gaping	nut	-	brown	maids
然后	那里	曾是	总是	一个	欣赏的	观众	的	张开的	坚果	-	棕色的	女佣

[ænd; ənd]['meɪtrənz] [huː] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] " [spl'dɑːdoʊ] " [goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]['evər] -

and	matrons	who	took	delight	in	watching	the	"	soldado	"	go	through	his	ever	-
和	女舍监	WHO	采取	喜	在	观看	这	"	士兵	"	去	通过	他的	曾经	-

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

changing	evolutions	.
变化	进化	.

然后，总会有一群目瞪口呆、肤色黝黑的女仆和女舍监们兴致勃勃地观看“士兵”经历他不断变化的演变过程。

[jes] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['vetərən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

Yes	,	those	were	days	which	the	veteran	will	always	look	back	upon	with	rapture	.
是的	,	那些	是	天	哪个	这	老将	将要	总是	看	后退	之上	和	狂喜	.

是的，那些日子是老兵们永远都会无比怀念的美好时光。

[æt; ət][fɜːrst][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɪn'ædɪkwət] [fuːd] [sə'plaɪ] ; [bʌt; bət]

At	first	some	trouble	was	occasioned	over	the	inadequate	food	supply	;	but
在	第一的	一些	麻烦	曾是	引发	超过	这	不足	食物	供应	;	但

[ðæt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'blitəreitid] .

that	difficulty	was	soon	obliterated	.
那	困难	曾是	很快	彻底摧毁	.

起初，由于食物供应不足，引起了一些麻烦；但这一困难很快就消除了。

[ðə; ðɪ] [ðen] ['æktɪŋ] ['kɑːmɪseri] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [el] . ['wɪljəmz] ,

The	then	acting	commissary	sergeant	was	removed	and	A	.	L	.	Williams	,
这	然后	表演	小卖部	军士	曾是	已移除	和	一个	.	L	.	威廉姆斯	,

当时的代理军需官被撤职，AL Williams

[fə'mɪliərli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz][ɪn][ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [baɪ][ðə; ðɪ] [juː'foʊniəs] ['priːfiksiz] [ʌv; əv]

familiarly	known	among	his	admirers	in	the	battalion	by	the	euphonious	prefixes	of
熟悉地	已知	之中	他的	仰慕者	在	这	营	经过	这	悦耳的	前缀	的

" [dæd] " [ænd; ənd] " [dʒʌdʒ] ,

"	Dad	"	and	"	Judge	,
"	爸爸	"	和	"	法官	,

他在营里的仰慕者们亲切地称呼他为“爸爸”和“法官”，这两个称呼都悦耳动听。

" [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	was	elevated	to	this	position	.
"	曾是	升高	到	这	位置	.

被提拔到这个职位。

['ʌndər] [ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

Under	the	judicious	management	of	the	Judge	a	revolution	was	made	in	the
在下面	这	明智的	管理	的	这	法官	一个	革命	曾是	制成	在	这

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wækst] [fæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ˌkɔ:rnə'koʊpiə][ʌv; əv][ðə; ði]

department	and	the	men	waxed	fat	from	the	overflowing	cornucopia	of	the
部门	和	这	男人	打蜡	胖的	从	这	溢出	丰饶角	的	这

['kɑ:mɪseri] .

commissary	.
小卖部	.

在法官的英明管理下，该部门发生了一场革命，男人们从军需品供应处丰盛的食物中大发横财。

[ɪn] [ðoʊz] ['mɜ:rki] [deɪz] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['ɔ:fset] [ðə; ði]

In	those	murky	days	of	Manila	were	other	things	which	served	to	offset	the
在	那些	浑浊的	天	的	马尼拉	是	其他	事物	哪个	服务	到	抵消	这

[ə'presɪv] ['bleɪzənri] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪk] [sʌn] .

oppressive	blazonry	of	the	tropic	sun	.
压迫性的	纹章学	的	这	热带	太阳	.

在马尼拉那些阴郁的日子里，还有其他一些事物可以抵消热带烈日的炙烤。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'taɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['hɑ:rmənaɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

In	order	to	make	the	attire	of	the	soldiers	harmonize	as	much	as	possible
在	命令	到	制作	这	服装	的	这	士兵	协调	作为	很多	作为	可能的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

with	the	requirements	of	the	climate	,
和	这	要求	的	这	气候	,

为了使士兵的服装尽可能地与气候要求相协调，

[laɪt] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] [prə'vaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔ:rtər,mæstərz] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

light	shirts	and	trousers	were	provided	by	the	quartermaster's	department	.
光	衬衫	和	裤子	是	假如	经过	这	军需官	部门	.

军需部门提供了轻便的衬衫和裤子。

['evri] [wi:k] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Every	week	occurred	a	general	inspection	,
每一个	星期	发生	一个	一般的	检查	,

每周都会进行一次全面检查。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [haust] [ɪn] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

to	which	the	men	were	expected	to	appear	housed	in	this	startling	white	with
到	哪个	这	男人	是	预期的	到	出现	房屋	在	这	令人震惊	白色的	和

['pɑ:lɪʃt] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [bræs] ['bʌklz] .

polished	shoes	and	flaming	brass	buckles	.
抛光	鞋	和	炽盛	黄铜	扣环	.

男人们被要求身着醒目的白色制服，脚蹬锃亮的皮鞋，佩戴耀眼的黄铜皮带扣。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [meɪd] [wen] [laɪnd] [ʌp] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪʒənz] .

A	very	imposing	appearance	they	made	when	lined	up	on	these	occasions	.
一个	非常	气势磅礴	外貌	他们	制成	什么时候	衬里	向上	在	这些	场合	.

在这些场合，他们列队站在一起时，显得气势十足。

[ðə; ði]['ædvent] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ['væstli] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [fru:t] ['vendər]

The	advent	of	the	soldier	vastly	accelerated	the	trade	of	the	native	fruit	venders
这	来临	的	这	士兵	非常	加速	这	贸易	的	这	本国的	水果	供应商

[ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑ:r'tɛl] ,

in	the	vicinity	of	the	Cuartel	,
在	这	附近	的	这	营房	,

士兵的到来极大地促进了兵营附近当地水果商贩的贸易。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]

and	as	time	wore	on	this	peculiar	product	of
和	作为	时间	穿着	在	这	奇特	产品	的

随着时间的推移，这种奇特的产品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] ['ɔːrient] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] " ['viːnoʊ] ,
the Orient increased his sales by the addition of the deadly " vino ,
这 东方 增加 他的 销售量 经过 这 添加 的 这 致命 " 葡萄酒 ,

东方人通过添加致命的"葡萄酒"增加了销量，

" ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'baɪbər] .
" sometimes with rather disastrous results to the imbiber .
" 有时 和 相当 灾难性的 结果 到 这 饮酒者 .

"有时会给饮用者带来相当灾难性的后果。"

[ðæt] ['wʌndrəs] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] " ['ɑːrmi]['hɑːrdˌtæk] "
That wondrous monument of human ingenuity commonly known as " army hardtack "
那 奇妙的 纪念碑 的 人类 独创性 通常 已知 作为 " 军队 硬饼干 "
[fɔːrmd] [ðə; ði]['stændərd] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [fruːt] ['diːlər] [ænd; ənd]
formed the standard medium of exchange between the industrious fruit dealer and
形成 这 标准 中等的 的 交换 之间 这 勤劳 水果 经销商 和
[hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['kʌstəmər] .
his overworked customer .
他的 过度劳累 顾客 .

这种被称为"军用硬饼干"的人类智慧奇迹，是勤劳的水果商贩和疲惫的顾客之间进行交易的标准媒介。

[ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːr'tɛl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [graʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
The barred windows of the Cuartel became the market ground for all the
这 禁止 视窗 的 这 营房 成为 这 市场 地面 为了 全部 这
['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][luː'zɔn] ,
products of Luzon ,
产品 的 吕宋岛 ,

军营的铁窗成了吕宋岛所有产品的交易场所。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['mæŋgoʊ][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][æn; ən]
and through them many a luscious mango was exchanged for an
和 通过 他们 许多 一个 甜美 芒果 曾是 交换 为了 一个
[ˌædə'mæntaɪn] ['bɪskɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] ['veɪnli] [ɪk'spendɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['dent(ə)l]
adamantine biscuit upon which the soldier had vainly expended all his dental
金刚石 饼干 之上 哪个 这 士兵 有 徒劳地 已支出 全部 他的 牙科
['enərdʒi] .
energy .
活力 .

通过他们，许多美味的芒果被换成了士兵徒劳地用尽所有牙齿力量才啃完的坚硬饼干。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [fʊl] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
The natives had full access to the barracks at this time ,
这 本地人 有 满的 使用权 到 这 兵营 在 这 时间 ,

当时，当地居民可以自由出入兵营。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɑːʃərwʊmən] [meɪd] [ðə; ði]['blæŋkəj] ['traʊzərz] [ʃaɪn] [ˌɪrɪ'dɛsəntli] [fɔːr; fər]
and the native washerwoman made the blanco trousers shine iridescently for
和 这 本国的 洗衣妇 制成 这 白色 裤子 闪耀 闪烁着虹彩 为了
[ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['æftərwərdz]
inspection by beating them against the sunny side of a boulder and afterwards
检查 经过 殴打 他们 反对 这 阳光明媚 边 的 一个 巨石 和 然后
['presɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [meɪd] ['flætaɪərn] .
pressing them with a fearfully and wonderfully made flatiron .
紧迫 他们 和 一个 恐惧地 和 太棒了 制成 烙铁 .

当地的洗衣妇将白色裤子在阳光照射的巨石面上拍打，使其闪闪发光，以便检查，然后用一个制作精良、令人惊叹的熨斗熨烫。

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði][kwɑːr'tɛl][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['tiːˌɛndəz] ,

Hard	by	the	Cuartel	were	a	number	of	"	tiendas	,
难的	经过	这	营房	是	一个	数字	的	"	商店	,

紧邻兵营有许多“tiendas”(商店)，

" ['waɪdli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz] " ['viːnoʊ][stændz] .

"	widely	known	among	the	soldiers	as	"	vino	stands	.
"	广泛	已知	之中	这	士兵	作为	"	葡萄酒	站立	.

在士兵中广为人知的“vino stands”。

" [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['spɪrɪt]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪs'tæbliʃmənts] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['prɪti] "

"	The	presiding	spirit	over	one	of	these	establishments	was	generally	a	pretty	"
"	这	主持	精神	超过	一	的	这些	机构	曾是	一般来说	一个	漂亮的	"

[me'stiːzə] , " [huː] ,

mestiza	,	"	who	,
混血儿	,	"	WHO	,

这些场所中的一家的主宰者通常是一位漂亮的混血女子，她

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑːrmz] , [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ]

in	addition	to	her	natural	charms	,	was	blessed	with	a	high	-	sounding
在	添加	到	她	自然的	魅力	,	曾是	蒙福	和	一个	高的	-	听起来

[kæs'tɪljən] [neɪm] .

Castilian	name	.
卡斯蒂利亚语	姓名	.

除了天生丽质，她还拥有一个悦耳动听的卡斯蒂利亚名字。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʃɑːps] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][plæn] ,

There	were	four	shops	run	on	the	plan	,
那里	是	四	商店	跑步	在	这	计划	,

该计划共运营了四家店铺。

[wɪtʃ] [held] [prɪ] - ['emɪnəns] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['viːnoʊ] " [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	held	pre	-	eminence	both	for	the	character	of	the	"	vino	"	which	they
哪个	握住	预	-	卓越	两个都	为了	这	特点	的	这	"	葡萄酒	"	哪个	他们

[sə'plaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

supplied	and	the	bewitching	charms	of	their	owners	.
供应	和	这	迷人的	魅力	的	他们的	所有者	.

这些酒庄因其出产的葡萄酒品质优良以及庄主迷人的魅力而享有盛誉。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] [ˌvɑːlən'tɪr] [wɪl] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] " [hwɑː'niːtə] , "

The	returned	volunteer	will	remember	with	keen	enjoyment	"	Juanita	,	"
这	返回	志愿者	将要	记住	和	敏锐的	享受	"	胡安妮塔	,	"

返回的志愿者将满怀喜悦地回忆起“胡安妮塔”。

" - , "

"	Juaquina	,	"
"	-	,	"

“Juaquina，

" [ˌvɪktɔːri'ɑːnə] ,

"	Victoriana	,
"	维多利亚时代	,

“维多利亚娜，

" [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] " [ˌɪzə'belə] , " [ðə; ði] ['seɪntli] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ,

"	and	above	all	"	Isabella	,	"	the	saintly	and	virtuous	,
"	和	多于	全部	"	伊莎贝拉	,	"	这	圣洁的	和	有德行的	,

尤其是“伊莎贝拉”，这位圣洁而贤良的女子

[huː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [æz; əz] ['skɪlf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɪmb(ə)l] ['sɪkspəns] [æz; əz] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]

who	**was**	**equally**	**as**	**skillful**	**in**	**obtaining**	**the**	**nimble**	**sixpence**	**as**	**in**	**raising**	**a**
WHO	曾是	同样地	作为	熟练	在	获得	这	灵活	六便士	作为	在	提高	一个

[bruːd] [ʌv; əv] [me'stiːzə] ['tʃɪldrən] .

brood	**of**	**mestiza**	**children**	**.**
幼虫	的	混血儿	孩子们	.

他既擅长弄到那枚灵巧的六便士，也擅长养育一群混血儿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] " ['mɑːðre] , " ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['dɪkteɪtər] ,

There	**was**	**also**	**"**	**Madre**	**,**	**"**	**withered**	**and**	**antiquated**	**,**	**but**	**a**	**born**	**dictator**	**,**
那里	曾是	还	"	母亲	,	"	干枯	和	过时的	,	但	一个	出生	独裁者	,

还有一位名叫“母亲”的人，她虽然衰老过时，但却是一位天生的独裁者。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [suː'pɪrɪər] ['mænɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [tɑːp] -

and	**through**	**her**	**superior**	**management**	**she**	**came**	**to**	**be**	**known**	**as**	**the**	**top**	**-**
和	通过	她	优越的	管理	她	来了	到	是	已知	作为	这	顶部	-

['sɑːrdʒənt] .

sergeant	**.**
军士	.

凭借出色的管理能力，她成为了著名的高级士官。

['faɪnəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'sɑːbɛl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [bruː'net] [feɪs]

Finally	**there**	**was**	**Ysabel**	**,**	**with**	**a**	**gentle**	**smile**	**upon**	**her**	**pleasant**	**brunette**	**face**
最后	那里	曾是	伊莎贝尔	,	和	一个	温和的	微笑	之上	她	令人愉快的	棕发	脸

, [ænd; ənd] - ,

,	**and**	**Estepania**	**,**
,	和	-	,

最后是伊莎贝尔，她那张漂亮的棕色脸上带着温柔的微笑，还有埃斯特帕尼亚。

[braʊn] - [aɪd] [ænd; ənd] [plʌmp] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [me'stiːzə] [belz] .

brown	**-**	**eyed**	**and**	**plump**	**,**	**most**	**beautiful**	**among**	**all**	**the**	**mestiza**	**belles**	**.**
棕色的	-	眼睛	和	丰满	,	最多	美丽的	之中	全部	这	混血儿	美女	.

棕色眼睛，身材丰满，是所有混血美女中最美丽的。

[ˌɪzə'bɛləz] [kæsə] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪri] ['soʊldʒər] [tɜːrnd]

Isabella's	**casa**	**was**	**the**	**place**	**to**	**which**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**weary**	**soldier**	**turned**
伊莎贝拉的	卡萨	曾是	这	地方	到	哪个	这	眼睛	的	这	厌倦	士兵	转向

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] [drɪl] ;

after	**a**	**long**	**and**	**fatiguing**	**drill**	**;**
后	一个	长的	和	令人疲惫的	钻头	;

伊莎贝拉的家是疲惫的士兵在漫长而疲惫的操练之后，目光所及之处；

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn'evɪtəbli] [led] [wen] [hiː; hi]

afterwards	**it**	**was**	**the**	**point**	**to**	**which**	**his**	**footsteps**	**inevitably**	**led**	**when**	**he**
然后	它	曾是	这	观点	到	哪个	他的	脚步声	不可避免地	引领	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['faɪərɪŋ] [laɪn] .

was	**able**	**to**	**rush**	**in**	**for**	**a**	**few**	**days**	**from**	**the**	**firing**	**line**	**.**
曾是	有能力的	到	匆忙	在	为了	一个	很少	天	从	这	射击	线	.

后来，当他能够从前线冲进来待上几天时，他的脚步不可避免地就指向了那里。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] ['ebəni] [flɔːrz] [ænd; ənd] [waɪd]

The	**house**	**was**	**large**	**and**	**spacious**	**,**	**with**	**polished**	**ebony**	**floors**	**and**	**wide**
这	房子	曾是	大的	和	宽敞	,	和	抛光	乌木	楼层	和	宽的

['wɪndoʊz] [θruː]

windows	**through**
视窗	通过

房子很大很宽敞，铺着光亮的乌木地板，还有宽大的窗户。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['zefər] [bluː] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] ['faɪtər] .

which	the	balmy	zephyrs	blew	and	kissed	the	heated	brow	of	the	tired	fighter	.
哪个	这	芳香	微风	吹	和	亲吻	这	加热	眉头	的	这	疲劳的	战斗机	.

和煦的微风吹拂，亲吻着疲惫战士滚烫的额头。

['bjuːtɪf(ə)l] [kˈriːpəz] ['twɪstɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [stoʊl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv]

Beautiful	creepers	twisted	their	way	up	the	wall	and	stole	in	at	the	extensive
美丽的	爬行者	扭曲	他们的	方式	向上	这	墙	和	偷窃	在	在	这	广泛的

['bælkəni] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪˈðɪn] ;

balcony	to	catch	a	taste	of	the	pleasures	within	;
阳台	到	抓住	一个	品尝	的	这	快乐	之内	;

美丽的藤蔓沿着墙壁蜿蜒而上，悄悄潜入宽敞的阳台，想要尝尝里面的乐趣；

[ðə; ði] - [bəˈnænə] [pɑːm] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][kæsə][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	broadleafed	banana	palm	surrounded	the	casa	and	broke	the	power	of	the
这	-	香蕉	棕榈	包围	这	卡萨	和	打破	这	力量	的	这

['bleɪzɪŋ] ['trɑːpɪk] [sʌn] .

blazing	tropic	sun	.
炽烈	热带	太阳	.

宽叶香蕉树环绕着房子，阻挡了热带烈日的炙烤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

It	was	,	indeed	,
它	曾是	,	的确	,

确实如此。

[ðə; ði][wʌn][spɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [iːst] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] ['juːtɑːnz] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

the	one	spot	in	all	the	East	which	made	the	home	-	loving	Utahns	feel	at	home	.
这	一	点	在	全部	这	东方	哪个	制成	这	家	-	爱	犹他州人	感觉	在	家	.

在整个东部地区，只有这里让热爱家乡的犹他州人感到宾至如归。

[wen] [əˈweɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['lɔːŋɪŋ] [wɜːr; wər] ['sentərd] [əˈpɑːn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts]

When	away	all	his	secret	longings	were	centered	upon	that	place	and	its
什么时候	离开	全部	他的	秘密	渴望	是	居中	之上	那	地方	和	它是

[ətˈrækʃnz] ,

attractions	,
景点	,

当他所有的秘密渴望都集中在那个地方及其魅力上时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [jəːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɔmələɪts]

and	his	mouth	yearned	for	a	renewed	acquaintance	with	the	delicate	omelets
和	他的	嘴	渴望	为了	一个	更新	熟人	和	这	精美的	煎蛋卷

['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]['pɑːniə][ænd; ənd][ðə; ði][kræb] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ]

fashioned	by	the	dainty	fingers	of	Pania	and	the	crab	brought	from	the	bay
造型	经过	这	纤巧	手指	的	帕尼亚	和	这	螃蟹	带来	从	这	湾

[baɪ][ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] .

by	the	ubiquitous	Peek	-	a	-	boo	.
经过	这	无处不在	窥视	-	一个	-	嘘	.

他的嘴巴渴望再次品尝到帕尼亚用纤细的手指制作的精致煎蛋卷，以及无处不在的皮卡布从海湾带来的螃蟹。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈvɜːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] " ['mɑːðre] " [wen]

His	mind	reverted	with	gratitude	to	the	anxious	solicitations	of	"	Madre	"	when
他的	头脑	恢复	和	感激	到	这	焦虑的	征集	的	"	母亲	"	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kjuːtli]

she	learned	that	he	was	suffering	from	a	headache	and	he	acutely
她	学习	那	他	曾是	痛苦	从	一个	头痛	和	他	急性

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [braʊ] .

remembered	the	healing	balm	which	she	applied	to	his	fevered	brow	.
记得	这	康复	香脂	哪个	她	应用	到	他的	发烧	眉头	.

得知“母亲”头痛难忍时，她焦急地向他求助，他感激涕零，清晰地记得她涂抹在他发烧的额头上的药膏。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] [ɪn] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	knew	,	too	,	that	should	he	be	struck	down	in	death	by	the	bullet	of	the
他	知道	,	也	,	那	应该	他	是	击	向下	在	死亡	经过	这	子弹	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他也知道，如果他被敌人的子弹击中身亡，

[wʌt] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wʊd] [biː; bi] [ʃed] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

what	tears	of	sympathy	would	be	shed	at	the	news	of	his	misfortune	.
什么	眼泪	的	同情	会	是	棚	在	这	消息	的	他的	不幸	.

听到他遭遇不幸的消息，人们该会流下多少同情的泪水啊！

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [siːn] .

A	FAMILIAR	SCENE	.
一个	熟悉的	场景	.

熟悉的场景。

[ðə; ði] [wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wɜːrrɪmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪzə'belə] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]

The	one	source	of	worriment	about	the	Isabella	mansion	was	the	fact	that	the
这	一	来源	的	担忧	关于	这	伊莎贝拉	大厦	曾是	这	事实	那	这

['θɜːrsti] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli]

thirsty	soldiers	were	frequently
渴	士兵	是	频繁地

伊莎贝拉宅邸唯一令人担忧的问题是，口渴的士兵们经常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['oʊvər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ['viːnoʊ] .

given	an	over	supply	of	the	deadly	vino	.
给定	一个	超过	供应	的	这	致命	葡萄酒	.

由于致命葡萄酒供应过剩。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['daɪər] [rɪ'zʌlts] ;

Such	an	occurrence	was	attended	with	dire	results	;
这样的	一个	发生	曾是	参加	和	可怕的	结果	;

此类事件造成了极其严重的后果；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðərli] " ['mɑːðre] " [wʌz; wəz] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [stɔːr] [ʌv; əv]

but	as	the	motherly	"	Madre	"	was	blessed	with	an	abundant	store	of
但	作为	这	母性	"	母亲	"	曾是	蒙福	和	一个	丰富	店铺	的

['remədiz] ,

remedies	,
补救措施	,

但是，由于慈母"玛德雷"拥有丰富的疗方，

['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

under	her	care	the	victim	was	soon	restored	to	his	mental	equilibrium	.
在下面	她	关心	这	受害者	曾是	很快	恢复	到	他的	精神的	平衡	.

在她的照料下，受害者很快恢复了精神稳定。

[ɔːl] ['soʊldʒərz] [siːm] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['paʊɝz] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

All	soldiers	seem	gifted	with	special	powers	to	spend	money	and	as	a
全部	士兵	似乎	天才	和	特别的	权力	到	花费	钱	和	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['buːtˌblæk]

consequence	few	of	them	could	command	the	attention	of	a	penny	bootblack
结果	很少	的	他们	可以	命令	这	注意力	的	一个	一分钱	擦鞋匠

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər] ['biːɪŋ] [peɪd] ,

twenty	-	four	hours	after	being	paid	,
二十	-	四	小时	后	存在	有薪酬的	,

所有士兵似乎都拥有花钱的特殊能力，因此，很少有士兵能在领到薪水24小时后还能引起一个擦鞋匠的注意。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wiːknəs] [hæd; həd][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli][oʊld] [deɪm] [huː] ['kærid] [ə; eɪ]

but	this	weakness	had	no	weight	with	the	kindly	old	dame	who	carried	a
但	这	弱点	有	不	重量	和	这	亲切地	老的	贵妇人	WHO	携带	一个

[lɑːrdʒ] ['kredɪt] [roʊl][ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːˌtɑː][sɒl'dɑːdoʊ] .

large	credit	roll	and	could	refuse	nothing	to	a	Utah	soldado	.
大的	信用	卷	和	可以	拒绝	没有什么	到	一个	犹他州	士兵	.

但这种弱点对这位心地善良的老妇人来说毫无意义，她手握大量信用额度，对犹他州的士兵没有任何拒绝。

[soʊ] [ˌɪzə'bɛləz] ['mænʃ(ə)n] [fɔːrmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['juːˌtɑː] ['bætəriz] ;

So	Isabella's	mansion	forms	a	part	of	the	war	history	of	the	Utah	batteries	;
所以	伊莎贝拉的	大厦	表格	一个	部分	的	这	战争	历史	的	这	犹他州	电池	;

因此，伊莎贝拉的宅邸也成为了犹他炮兵阵地战争史的一部分；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] ;

and	it	must	be	remembered	with	other	and	more	stirring	scenes	;
和	它	必须	是	记得	和	其他	和	更多的	搅拌	场景	;

而且，它必须与其他更激动人心的场景一起被铭记；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːˌtɑː]['soʊldʒər] [streɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːməsaɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

for	when	the	thoughts	of	the	Utah	soldier	stray	to	the	domicile	of	the
为了	什么时候	这	想法	的	这	犹他州	士兵	流浪	到	这	住所	的	这

[ˌɪzə'belə] ['fæməli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['meməriz]

Isabella	family	they	are	mingled	with	happy	reminiscences	and	strange	memories
伊莎贝拉	家庭	他们	是	混合	和	快乐的	回忆录	和	奇怪的	回忆

[ænd; ənd]['trædʒɪk] [saɪts] .

and	tragic	sights	.
和	悲惨	景点	.

当这位犹他州士兵的思绪飘向伊莎贝拉一家的住所时，快乐的回忆、奇怪的记忆和悲惨的景象便交织在一起。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] [rɪ'kruːts] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][kwɑːr'tɛl][ɑːn][ðə; ði]

One	hundred	and	four	weary	and	footsore	recruits	arrived	in	the	Cuartel	on	the
一	百	和	四	厌倦	和	脚痛	新兵	到达的	在	这	营房	在	这

28th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['pɔːrtəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ɑːn]

28th	of	August	and	deposited	their	blankets	and	all	other	portable	property	on
28th	的	八月	和	已存	他们的	毯子	和	全部	其他	便携的	财产	在

[ðə; ði] ['griːnswɔːrd] .

the	greensward	.
这	绿地	.

8月28日，104名疲惫不堪、双脚酸痛的新兵抵达兵营，并将他们的毯子和所有其他可移动物品放在绿地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]

They	had	been	waiting	out	in	the	bay	four	days	and	had	finally	reached	the
他们	有	到过	等待	出去	在	这	湾	四	天	和	有	最后	达到	这

[kwɑːr'tɛl]['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Cuartel	after	having	made	a	complete	circuit	of	the	city	.
营房	后	拥有	制成	一个	完全的	电路	的	这	城市	.

他们在海湾里等了四天，绕城一周后，终于到达了兵营。

['sɑːrdʒənt] ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . [braʊn] ['pailətid][ðə; ði] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ,

Sergeant	**Arthur**	**W**	**.**	**Brown**	**piloted**	**the**	**new**	**batch**	**of**	**volunteers**	**to**	**their**	**home**	**,**
军士	亚瑟	W	.	棕色的	试飞	这	新的	批	的	志愿者	到	他们的	家	,

亚瑟·W·布朗中士驾驶飞机将新一批志愿者送回家。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['sɑːrdʒənt] [hæz; həz] [bɔːrn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [faɪl]

and	**ever**	**since**	**the**	**redoubtable**	**Sergeant**	**has**	**borne**	**a**	**reputation**	**,**	**as**	**a**	**file**
和	曾经	自从	这	令人敬畏的	军士	有	出生	一个	名声	,	作为	一个	文件

['liːdər] ,

leader	**,**
领导者	,

从那时起，这位令人敬畏的中士就以出色的领导才能而闻名。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['meksɪkən]['bɜːroʊ] [groʊ] [griːn] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

which	**would**	**make**	**a**	**Mexican**	**burro**	**grow**	**green**	**-**	**eyed**	**with**	**envy**	**.**
哪个	会	制作	一个	墨西哥	驴子	生长	绿色的	-	眼睛	和	嫉妒	.

这会让墨西哥驴都嫉妒得眼红。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [wɪtʃ]

Here	**it**	**might**	**be**	**stated**	**that**	**after**	**watching**	**the**	**fleet**	**of**	**transports**	**,**	**which**
这里	它	可能	是	声明	那	后	观看	这	舰队	的	运输	,	哪个

[kən'veid] [ðə; ði]['juːˌtɑː] ['bætəriz] ,

conveyed	**the**	**Utah**	**batteries**	**,**
传递	这	犹他州	电池	,

这里可以说，在观察了运送犹他炮兵连的运输舰队之后，

[seɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['goʊldən] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [pə'sɪfɪk] ,

sail	**out**	**of**	**the**	**rugged**	**Golden**	**Gate**	**into**	**the**	**broad**	**Pacific**	**,**
帆	出去	的	这	崎岖	金的	门	进入	这	广阔	太平洋	,

驶出崎岖的金门大桥，进入广阔的太平洋，

[luː'tenənt] [iː] . [ə; eɪ] . ['wɛdʒˌwʊd] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . [braʊn] [ænd; ənd][el] . [en] .

Lieutenant	**E**	**.**	**A**	**.**	**Wedgewood**	**and**	**Sergeants**	**Arthur**	**W**	**.**	**Brown**	**and**	**L**	**.**	**N**	**.**
中尉	E	.	一个	.	韦奇伍德	和	中士	亚瑟	W	.	棕色的	和	L	.	N	.

['fɛr] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['juːˌtɑː] [bent] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] - [rɪ'kruːts] ,

Fehr	**turned**	**toward**	**Utah**	**bent**	**on**	**the**	**mission**	**of**	**securing**	**104**	**recruits**	**,**
费尔	转向	朝向	犹他州	弯曲	在	这	使命	的	确保	-	新兵	,

EA·韦奇伍德中尉和亚瑟·W·布朗中士、费尔下士转向犹他州，决心招募104名新兵。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [iːtʃ] ['bætəri] [ɪts] [fʊl] ['kwoʊtə][ʌv; əv] - .

which	**would**	**give**	**each**	**battery**	**its**	**full**	**quota**	**of**	**173**	**.**
哪个	会	给	每个	电池	它是	满的	配额	的	-	.

这样一来，每个电池就能达到其全部配额 173。

[ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [in'listɪŋ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][naɪn]

Volunteers	**were**	**numerous**	**but**	**the**	**work**	**of**	**enlisting**	**covered**	**a**	**period**	**of**	**nine**
志愿者	是	很多的	但	这	工作	的	入伍	涵盖	一个	时期	的	九

[deɪz] .

days	**.**
天	.

志愿者人数众多，但招募工作持续了九天。

[rɪ'kruːts] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [keɪm]

Recruits	**were**	**obtained**	**from**	**all**	**points**	**in**	**the**	**State**	**but**	**the**	**majority**	**came**
新兵	是	获得	从	全部	积分	在	这	状态	但	这	多数	来了

[frʌm; frəm][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

from	**Salt**	**Lake**	**City**	**.**
从	盐	湖	城市	.

新兵来自全州各地，但大部分来自盐湖城。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'roʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

On	the	28th	of	June	the	full	number	had	been	enrolled	and	the	following	day
在	这	28th	的	六月	这	满的	数字	有	到过	已注册	和	这	下列的	天

[ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [left] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

the	small	body	of	men	left	for	San	Francisco	,
这	小的	身体	的	男人	左边	为了	圣	弗朗西斯科	,

6月28日，所有人员都已登记完毕，第二天，这支小队伍便启程前往旧金山。

['æftər] ['biːɪŋ] [ə'kɔːd] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] .

after	being	accorded	a	warm	demonstration	at	the	depot	.
后	存在	同意	一个	温暖的	示范	在	这	仓库	.

在车站受到热烈欢迎之后。

[æt; ət] ['oʊkləʊnd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	Oakland	they	remained	all	night	of	the
在	奥克兰	他们	剩余	全部	夜晚	的	这

在奥克兰，他们整夜都待在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

30th [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][kæmp] ['merɪt] ,

30th	and	the	following	morning	they	marched	to	Camp	Merritt	,
30th	和	这	下列的	早晨	他们	行军	到	营	梅里特	,

30日，第二天早上他们行军前往梅里特营地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][prɪ'sɪdiˌoʊ] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

from	which	place	they	were	removed	to	the	Presidio	two	days	later	.
从	哪个	地方	他们	是	已移除	到	这	普雷西迪奥	二	天	之后	.

两天后，他们从那里被转移到要塞。

[leɪt] [ɪn][dʒuːn] [luː'tenənt] ['wɛdʒˌwʊd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [bʌt; bət]

Late	in	June	Lieutenant	Wedgewood	was	taken	ill	with	typhoid	fever	but
晚的	在	六月	中尉	韦奇伍德	曾是	已采取	患病的	和	伤寒	发烧	但

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] 6th ,

remained	with	the	men	until	July	6th	,
剩余	和	这	男人	直到	七月	6th	,

六月下旬，韦奇伍德中尉患上了伤寒，但他一直和士兵们在一起，直到7月6日。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [luː'tenənt] [dɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	he	was	taken	to	the	Lane	hospital	and	Lieutenant	Diss	of	the
什么时候	他	曾是	已采取	到	这	车道	医院	和	中尉	指责	的	这

[ˌkælə'fɔːrniə] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌtempə'rerəli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːts] .

California	Heavy	Artillery	was	placed	temporarily	in	charge	of	the	recruits	.
加利福尼亚州	重的	炮兵	曾是	放置	暂时地	在	收费	的	这	新兵	.

当他被送往莱恩医院时，加利福尼亚重炮兵部队的迪斯中尉暂时负责这些新兵。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːˌtɑː] [kən'tɪndʒənt][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði]['trænspɔːrt] " ['riːəu] [diː]

Orders	were	for	the	Utah	contingent	to	sail	on	the	transport	"	Rio	de
订单	是	为了	这	犹他州	队伍	到	帆	在	这	运输	"	里约热内卢	德

[dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

Janeiro	,
雅内罗	,

命令犹他州分遣队乘坐"里约热内卢"号运输船启航。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [də'koʊtə] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l]

"	and	as	the	South	Dakota	Infantry	was	the	only	organization	on	the	vessel
"	和	作为	这	南	达科他州	步兵	曾是	这	仅有的	组织	在	这	血管

[luː'tenənt] ['fɑːstər][ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

Lieutenant	Foster	of	that	regiment	was	given	command	of	the	men	.
中尉	促进	的	那	团	曾是	给定	命令	的	这	男人	.

“由于南达科他步兵团是船上唯一的部队，该团的福斯特中尉被任命为士兵的指挥官。”

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɪl] - ['triːtɪd] [baɪ] [luː'tenənt]

The	voyage	was	uneventful	save	that	the	soldiers	were	ill	-	treated	by	Lieutenant
这	航程	曾是	平静无事	节省	那	这	士兵	是	患病的	-	治疗	经过	中尉

['fɑːstər] ,

Foster	,
促进	,

除了士兵们受到福斯特中尉的虐待之外，航行途中并无其他波折。

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ʌndər]

who	succeeded	in	gaining	for	himself	the	eternal	hatred	of	the	men	under
WHO	成功了	在	获得	为了	他自己	这	永恒	仇恨	的	这	男人	在下面

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

his	charge	.
他的	收费	.

他成功地赢得了手下士兵们的永远憎恨。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kruːts] [wɜːr; wər] [ðen] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['præktɪsɪz] ,

As	the	recruits	were	then	unacquainted	with	military	practices	,
作为	这	新兵	是	然后	不熟悉的	和	军队	实践	,

由于新兵当时对军事惯例一无所知，

['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] [weɪ] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz]

many	expressions	of	disgust	being	made	in	an	unguarded	way	,	reached	the	ears
许多	表达式	的	厌恶	存在	制成	在	一个	无人看守	方式	,	达到	这	耳朵

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrðɪ] [luː'tenənt] ,

of	the	worthy	Lieutenant	,
的	这	值得	中尉	,

许多不经意间流露出的厌恶之情，都传到了这位可敬的中尉耳中。

[huː] [hiːpt] [stɪl] ['greɪtər] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [men] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

who	heaped	still	greater	indignities	upon	the	men	by	way	of	retaliation	.
WHO	堆积如山	仍然	更大的	侮辱	之上	这	男人	经过	方式	的	报复	.

为了报复，他们对这些男子施加了更加严重的侮辱。

[æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɪni] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][plæn'teɪʃ(ə)n] ['oʊnər] ,

At	Honolulu	W	.	A	.	Kinney	,	the	large	plantation	owner	,
在	檀香山	W	.	一个	.	金尼	,	这	大的	种植园	所有者	,

在檀香山，WA Kinney，这位大型种植园主，

[ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['juːtɑːnz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [briːf] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

entertained	the	Utahns	during	their	brief	stay	in	that	city	.
娱乐	这	犹他州人	期间	他们的	简短的	停留	在	那	城市	.

在犹他州人短暂逗留期间，他们受到了热情款待。

[ðə; ði] " ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] " [ə'raɪvd] [ɪn] [mə'nɪlə] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

The	"	Rio	de	Janeiro	"	arrived	in	Manila	Bay	on	the	24th	of	August	,
这	"	里约热内卢	德	雅内罗	"	到达的	在	马尼拉	湾	在	这	24th	的	八月	,

“里约热内卢”号于8月24日抵达马尼拉湾。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] [ˈleɪtər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈkruːts] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][luːˈzɔn]

but	it	was	four	days	later	before	the	recruits	set	foot	on	the	soil	of	Luzon
但	它	曾是	四	天	之后	前	这	新兵	放	脚	在	这	土壤	的	吕宋岛

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [məˈnɪlə] [tuː; tə][ˈplɑːzə][diː] [fəˈliːp]

and	made	their	phenomenal	march	up	the	streets	of	Manila	to	Plaza	de	Felipe
和	制成	他们的	非凡的	行进	向上	这	街道	的	马尼拉	到	广场	德	费利佩

[iː] ,

II	,
二	,

但直到四天后，新兵们才踏上吕宋岛的土地，并沿着马尼拉的街道向费利佩二世广场进行了那场令人瞩目的行军。

[wer] [ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] .

where	they	greeted	their	comrades	.
在哪里	他们	问候	他们的	同志们	.

他们在那里与战友们打招呼。

[luːˈtenənt] [ˈwɛdʒˌwʊd] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfiːvər] , [əˈraɪvd] [ɑːkˈtoʊbər] 4th [ɑːn]

Lieutenant	Wedgewood	,	having	recovered	from	his	fever	,	arrived	October	4th	on
中尉	韦奇伍德	,	拥有	恢复	从	他的	发烧	,	到达的	十月	4th	在

[ðə; ði] " [ˈskændiə] ,

the	"	Scandia	,
这	"	斯堪的亚	,

韦奇伍德中尉退烧后，于10月4日乘坐“斯堪的亚”号抵达。

" [wɪtʃ] [left] [sæn][frənˈsɪskoʊ][ɑːn] [ˈɔːgəst] 27th .

"	which	left	San	Francisco	on	August	27th	.
"	哪个	左边	圣	弗朗西斯科	在	八月	27th	.

“于8月27日离开旧金山。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdrɪri] [deɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkruːts] [ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz]

During	the	long	dreary	days	following	the	arrival	of	the	recruits	their	life	was
期间	这	长的	凄凉	天	下列的	这	到达	的	这	新兵	他们的	生活	曾是

[nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdʒɔɪəs] .

not	entirely	joyous	.
不是	完全	欢乐	.

新兵抵达后的漫长而沉闷的日子里，他们的生活并非完全快乐。

[frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [ˈsʌnset] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - [ˈkɜːrdl]

From	sunrise	to	sunset	they	were	forced	to	listen	to	the	blood	-	curdling
从	日出	到	日落	他们	是	强制	到	听	到	这	血	-	凝固

[teɪlz; ˈteɪˌliz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [dɔnz] .

tales	which	their	companions	told	of	the	late	conflict	with	the	"	Dons	.
故事	哪个	他们的	同伴	讲述	的	这	晚的	冲突	和	这	"	唐斯	.

从日出到日落，他们被迫聆听同伴们讲述的与“唐人”最近冲突的令人毛骨悚然的故事。

" [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfl] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	At	first	they	hearkened	to	them	with	respectful	attention	.
"	在	第一的	他们	听见了	到	他们	和	尊重	注意力	.

“起初，他们恭敬地听从了他们的话。”

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈgloʊɪŋ] [ˈferi] [ˈstɔːriz] .

They	never	doubted	the	truth	of	these	glowing	fairy	stories	.
他们	绝不	怀疑	这	真相	的	这些	发光	仙女	故事	.

他们从未怀疑过这些光鲜亮丽的童话故事的真实性。

[ðeɪ] [rɪˈvɪəd] [ðiːz] [self] - [lɔːdɪŋ] [ˈhɪroʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈbiːɪŋs] .

They	revered	these	self	-	lauding	heroes	as	a	species	of	immortal	beings	.
他们	受人尊敬的	这些	自己	-	赞扬	英雄	作为	一个	物种	的	不朽	生物	.

他们将这些自吹自擂的英雄奉为不朽的生物。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['trɪbjəteri] ['defərəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

In	return	for	this	tributary	deference	they	were	treated	with	contempt	.
在	返回	为了	这	支流	尊重	他们	是	治疗	和	鄙视	.

作为对他们这种卑躬屈膝的回报，他们却受到了蔑视。

[ðə; ði] ['vetərən] [kɔːld] [ðem; ðəm] " ['rʊkiːz] , " [ænd; ənd]

The	veteran	called	them	"	rookies	,	"	and
这	老将	称为	他们	"	新秀	,	"	和

这位老兵称他们为“菜鸟”，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli]

whenever	one	of	them	attempted	to	soar	he	was	promptly	and	sternly
每当	一	的	他们	尝试过	到	翱翔	他	曾是	及时	和	严厉地

[riː'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] [ænd; ənd]['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ə'pɑːn]

reminded	of	his	inferiority	and	kindly	invited	to	get	off	the	pedestal	upon
提醒	的	他的	自卑	和	亲切地	受邀	到	得到	离开	这	座	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [pleɪst] [hɪm'self] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [prə'siːdɪd]

which	he	had	so	unwittingly	placed	himself	while	one	of	his	superiors	proceeded
哪个	他	有	所以	不知不觉	放置	他自己	尽管	一	的	他的	上级	继续

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd][reɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

to	relate	a	harrowing	tale	of	blood	and	thunder	and	rain	down	in	the
到	涉及	一个	令人痛心的	故事	的	血	和	雷	和	雨	向下	在	这

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

每当其中一人试图炫耀时，他都会立即受到严厉的提醒，意识到自己的不足，并被好心地请下到他无意中把自己放在的那个高台上。与此同时，他的上级会开始讲述战壕里血腥、雷鸣和暴雨的可怕故事。

['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['reɪni] ['weðər] [ɔːr] ['glɔːriəs] ['sʌnset] [ri'maɪndɪd] [ðə; ði]['mæleɪt; 'meɪˌleɪt]['hɪroʊ][ʌv; əv]

Every	bit	of	rainy	weather	or	glorious	sunset	reminded	the	Malate	hero	of
每一个	少量	的	下雨	天气	或者	辉煌	日落	提醒	这	苹果酸	英雄	的

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ'leɪt]

something	he	had	seen	in	the	trenches	and	at	once	he	began	to	dilate
某物	他	有	已见	在	这	战壕	和	在	一次	他	开始	到	扩张

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːfti] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

upon	it	with	great	attention	to	details	and	a	lofty	air	of	his	own
之上	它	和	伟大的	注意力	到	细节	和	一个	高远	空气	的	他的	自己的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

每一丝雨天或壮丽的日落都会让马拉特的英雄想起他在战壕里看到的景象，他立刻开始绘声绘色地描述这些景象，非常注重细节，并且带着一种自以为是的傲慢姿态。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .

So	it	went	on	.
所以	它	去	在	.

事情就这样继续下去了。

[ðə; ði] [rɪ'kruːts] ['veɪnli] [sɔːt] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

The	recruits	vainly	sought	for	relief	.
这	新兵	徒劳地	寻求	为了	宽慰	.

新兵们徒劳地寻求救济。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	tried	to	stem	the	tide	of	persecution	by	relating	stories	of	his	own	.
他	尝试	到	干	这	潮	的	迫害	经过	相关	故事	的	他的	自己的	.

他试图通过讲述自己的故事来阻止迫害的浪潮。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] " [bɔːld]

But	as	soon	as	he	made	such	an	attempt	he	was	immediately	"	bawled
但	作为	很快	作为	他	制成	这样的	一个	试图	他	曾是	立即地	"	嚎啕大哭

[aʊt] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['taɪreɪd] .

out	"	and	his	tormentors	proceeded	with	a	fresh	tirade	.
出去	"	和	他的	折磨者	继续	和	一个	新鲜的	长篇大论	.

但他刚一尝试这样做，就立刻遭到“痛斥”，折磨他的人又开始了新一轮的谩骂。

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] ['vɪktəms][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hæpi] [plæn] ,

Finally	one	of	the	groaning	victims	hit	upon	a	happy	plan	,
最后	一	的	这	呻吟	受害者	打	之上	一个	快乐的	计划	,

最后，其中一个呻吟的受害者想出了一个绝妙的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

犹他炮兵连：一部历史 (The Utah Batteries A History A complete)

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] [stɑːpt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] .

and	after	it	was	carried	out	it	effectually	stopped	the	torture	.
和	后	它	曾是	携带	出去	它	有效地	停止	这	酷刑	.

执行之后，酷刑就有效地停止了。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði] [men'deɪʃəs] ['vetərən] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

When	in	the	future	the	mendacious	veteran	essayed	to	array	himself	in	a	cloud	of
什么时候	在	这	未来	这	虚伪的	老将	尝试	到	大批	他自己	在	一个	云	的

['glɔːri] [baɪ] ['nærˌeɪtɪŋ] ['ledʒəndz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['praʊəs] ,

glory	by	narrating	legends	of	personal	prowess	,
荣耀	经过	叙述	传说	的	个人的	能力	,

将来，当那个满口谎言的老兵试图通过讲述个人功绩的传奇故事来把自己包装成荣耀的化身时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['rʊkiːz] , [huː] [sæŋ] :

he	was	unceremoniously	suppressed	by	the	rookies	,	who	sang	:
他	曾是	不体面地	被抑制	经过	这	新秀	,	WHO	唱	:

他被新兵们毫不留情地压制了，新兵们唱着歌：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

It	may	be	so	;	I	do	not	know	,
它	可能	是	所以	;	我	做	不是	知道	,

也许是这样，我不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][laɪ] .

But	it	sounds	to	me	like	a	lie	.
但	它	声音	到	我	喜欢	一个	说谎	.

但我听起来觉得这是个谎言。

['ɪnstəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['evri] ['soʊldʒər][ɪn]

Instantly	upon	the	starting	of	this	little	hymn	it	was	taken	up	by	every	soldier	in
即刻	之上	这	开始	的	这	小的	圣歌	它	曾是	已采取	向上	经过	每一个	士兵	在

[ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['vetərən] ,

the	barracks	and	the	unlucky	veteran	,
这	兵营	和	这	倒霉	老将	,

这首小赞美诗一响起，营房里的每个士兵和那位不幸的老兵立刻都跟着唱了起来。

['krestfɔːlən] [ænd; ənd] ['biːtn] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

crestfallen	and	beaten	,	was	only	too	glad	to	retire	into	seclusion	.
垂头丧气	和	被打败	,	曾是	仅有的	也	高兴的	到	退休	进入	隔离	.

他垂头丧气，狼狈不堪，巴不得隐居起来。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [faɪv] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]

During	those	five	months	in	which	the	soldier	was	learning	the	peculiarities	of
期间	那些	五	几个月	在	哪个	这	士兵	曾是	学习	这	特殊性	的

[ˌɔːri'ent(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['sweltərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn] ,

Oriental	life	and	sweltering	under	the	rays	of	the	Southern	sun	,
东方	生活	和	酷热	在下面	这	射线	的	这	南方	太阳	,

在那五个月里，士兵们学习着东方生活的特殊之处，并在南方烈日的炙烤下煎熬。

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdi] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [taɪm] .

he	adopted	any	means	of	causing	the	speedy	destruction	of	time	.
他	已采用	任何	方法	的	导致	这	迅速	破坏	的	时间	.

他采取了一切手段来加速时间的消逝。

['æftər][ðə; ði] [ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːmən]

After	the	singularities	of	his	new	surroundings	had	ceased	to	be	uncommon
后	这	奇点	的	他的	新的	周围环境	有	停止	到	是	罕见

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'mjuːzmənt] .

he	began	to	look	about	himself	in	search	of	other	amusement	.
他	开始	到	看	关于	他自己	在	搜索	的	其他	娱乐	.

当他不再觉得新环境的奇特之处有什么稀奇古怪时，他开始四处寻找其他的乐趣。

['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'dæpts] [hɪm'self] ['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənts] ,

Naturally	a	person	who	adapts	himself	easily	to	his	environments	,
自然	一个	人	WHO	适应	他自己	容易地	到	他的	环境	,

天生就能轻松适应环境的人

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

he	took	up	with	the	games	of	the	Filipinos	,	and	,	as	a	consequence	,
他	采取	向上	和	这	游戏	的	这	菲律宾人	,	和	,	作为	一个	结果	,

他开始玩菲律宾人的游戏，结果，

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [striːts]

soon	after	the	appearance	of	the	American	as	a	prominent	figure	on	the	streets
很快	后	这	外貌	的	这	美国人	作为	一个	著名的	数字	在	这	街道

[ʌv; əv] [mə'nɪlə] ,

of	Manila	,
的	马尼拉	,

美国人很快便以显眼人物的身份出现在马尼拉街头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][hjuːdʒ] ,

it	was	no	unusual	occurrence	to	behold	the	huge	,
它	曾是	不	异常	发生	到	看哪	这	巨大的	,

目睹如此巨大的景象并非罕见之事，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['jæŋki] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['frendli] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd]['faɪəri]

good	-	natured	Yankee	engaged	in	friendly	sport	with	the	diminutive	and	fiery
好的	-	自然	扬基	已订婚的	在	友好的	运动	和	这	小字	和	火热

-

Tagalan	.
-	.

性情温和的美国佬和身材矮小、脾气火爆的他加兰人进行了友好的运动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[æz; əz] [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ðə; ði]['soʊldʒər] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðɪs]

As	cock	-	fighting	is	the	national	game	of	the	native	the	soldier	seized	upon	this
作为	公鸡	-	斗争	是	这	国家的	游戏	的	这	本国的	这	士兵	查获	之上	这

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz]['truːli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

diversion	with	an	enthusiasm	that	was	truly	remarkable	.
导流	和	一个	热情	那	曾是	真的	卓越	.

由于斗鸡是当地人的国民游戏，这位士兵对这种消遣表现出了惊人的热情。

[ðə; ði] ['slendər] [ænd; ənd]['waɪəri] [geɪm] [kɑːk] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

The	slender	and	wiry	game	cock	was	in	great	demand	.
这	苗条	和	细长的	游戏	公鸡	曾是	在	伟大的	要求	.

这种体型纤细、肌肉结实的斗鸡非常抢手。

[ðə; ði] ['feðərd] ['pjuːdʒɪlɪst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

The	feathered	pugilist	became	the	hero	of	the	hour	.
这	羽毛	拳师	成为	这	英雄	的	这	小时	.

这位长着羽毛的拳击手成了当之无愧的英雄。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] " ['pɒloʊs] " [dʒʌmpt] [ə'bʌv] [pɑːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] .

The	price	of	"	pollos	"	jumped	above	par	two	or	three	times	over	.
这	价格	的	"	鸡肉	"	跳了起来	多于	帕	二	或者	三	时代	超过	.

“鸡肉”的价格上涨了两到三倍，远超平价。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv] ['evri] [striːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ʌv; əv] [men] ['iːgərli]

On	the	shady	side	of	every	street	could	be	seen	little	knots	of	men	eagerly
在	这	阴凉	边	的	每一个	街道	可以	是	已见	小的	绳结	的	男人	急切地

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [kɪŋz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [faʊl] [traɪb]

awaiting	the	outcome	of	a	battle	in	which	these	kings	among	all	the	fowl	tribe
等待中	这	结果	的	一个	战斗	在	哪个	这些	国王	之中	全部	这	鸡	部落

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

were	engaged	.
是	已订婚的	.

在每条街道的阴凉处，都能看到三三两两的人聚在一起，热切地等待着这场战斗的结果，这场战斗的双方都是鸟类部落的王者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [lɔːs] ,

And	the	victory	was	not	decided	without	great	loss	,
和	这	胜利	曾是	不是	决定	没有	伟大的	损失	,

而这场胜利并非没有付出巨大的代价。

[fɔːr; fər] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] ['kɑːŋkərər] [baɪ] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]

for	frequently	the	champion	proclaimed	himself	conqueror	by	mounting	the
为了	频繁地	这	冠军	宣布	他自己	征服者	经过	安装	这

['gɔːri] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['enəmi] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] .

gory	body	of	his	late	enemy	and	crowing	with	great	vigor	.
血腥	身体	的	他的	晚的	敌人	和	鸣叫	和	伟大的	活力	.

因为冠军经常会骑在死敌血淋淋的尸体上，昂首阔步地欢呼，以此宣告自己是征服者。

[men] [bet] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feivərits] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːrvər] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] ['prɑːslaɪt] [ʌv; əv]

Men	bet	on	their	favorites	with	as	much	fervor	as	an	ardent	proselyte	of
男人	赌注	在	他们的	收藏夹	和	作为	很多	热情	作为	一个	热心	皈依者	的

[moʊ'hɑːmɪd] ['ʌtəz] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haustɔp] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

Mohammed	utters	praises	to	his	Maker	from	the	housetop	at	sunrise	.
穆罕默德	说话	赞扬	到	他的	制造商	从	这	屋顶	在	日出	.

男人们为自己支持的球队下注，其热情堪比穆罕默德的虔诚信徒在日出时分站在屋顶上赞美造物主。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['pæstaɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [teɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['restləs] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli]

But	even	this	pastime	was	too	tame	for	the	restless	nature	which	constantly
但	甚至	这	消遣	曾是	也	驯服	为了	这	不安	自然	哪个	不断地

['paɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

pined	for	the	more	exciting	fun	of	America	.
松开	为了	这	更多的	激动人心	乐趣	的	美国	.

但即使是这种消遣也太过温和，无法满足他那不安分的天性，他总是渴望美国更刺激的乐趣。

[soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [stɑːk] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['væljuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swaɪn] [tʊk] [ə; eɪ]

So	the	chicken	stock	suddenly	declined	in	value	,	and	that	of	the	swine	took	a
所以	这	鸡	库存	突然	拒绝	在	价值	,	和	那	的	这	猪	采取	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [raɪz] ,

corresponding	rise	,
相应的	上升	,

因此，鸡肉股票价格突然下跌，而猪肉股票价格则相应上涨。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

when	there	was	talk	of	organizing	a	football	association	.
什么时候	那里	曾是	讲话	的	组织	一个	足球	协会	.

当时有人提议成立一个足球协会。

[ðɪs] [plæn] , [haʊ'evər] ,
This plan , however ,
这 计划 , 然而 ,

然而，这个计划

[lɔːst] [ɪts] [ˌpɑːpju'lærəti] ['æftər] ['sevrəl] ['præktɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] " ['grɪdaɪərn] " — [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [luː'zɔn]
lost its popularity after several practices on the " Gridiron " — the climate of Luzon
丢失的它是 人气 后 一些 实践 在 这 " 烤架 " — 这 气候 的 吕宋岛
[hæd; həd] [ɪts] [d'rɔːbæks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['pʌntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] .
had its drawbacks when it came to punting the pigskin .
有 它是 缺点 什么时候 它 来了 到 弃踢 这 猪皮 .

在“橄榄球场”上进行了几次练习后，这项运动失去了人气——吕宋岛的气候不利于踢橄榄球。

[ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [sɪks]
The requirements for a good football game are a temperature of 6
这 要求 为了 一个 好的 足球 游戏 是 一个 温度 的 6
[dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,
degrees below zero ,
学位 以下 零 ,

一场精彩的足球比赛需要满足的条件是气温零下6度。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːld] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] ['leɪər] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and a field covered with a four - inch layer of snow and a
和 一个 场地 涵盖 和 一个 四 - 英寸 层 的 雪 和 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [sɔːft] [mʌd] [ˌʌndər'niːθ] .
corresponding thickness of soft mud underneath .
相应的 厚度 的 柔软的 泥 下 .

田野上覆盖着四英寸厚的积雪，积雪下面是相应厚度的软泥。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɑːr; ər] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
As the Philippines are sadly deficient in the first two articles ,
作为 这 菲律宾 是 令人遗憾的是 不足 在 这 第一的 二 文章 ,

菲律宾在前两项条款方面存在严重不足，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [drɑːp] " ['rʌgbi] " [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] .
it was decided to drop " Rugby " in favor of baseball .
它 曾是 决定 到 降低 " 橄榄球 " 在 偏爱 的 棒球 .

最终决定放弃“橄榄球”，改用棒球。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [eɪtθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɔːrmθ] .
Throughout the Eighth Army Corps this proposition was received with great warmth .
自始至终 这 第八 军队 兵团 这 主张 曾是 已收到 和 伟大的 温暖 .

第八军对这一提议表示热烈欢迎。

['evri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪts] [tiːm] .
Every organization had its team .
每一个 组织 有 它是 团队 .

每个组织都有自己的团队。

[sʌm; səm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ['ɔːfərd] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [naɪn] ;
Some influential men of Manila offered inducements to the winning nine ;
一些 有影响 男人 的 马尼拉 提供 诱导 到 这 获胜 九 ;

马尼拉的一些有影响力的人物向获胜的九人提供了好处；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'griːd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːm]
the American Commercial Company agreed to present a silver cup to the team
这 美国人 商业的 公司 同意 到 展示 一个 银 杯子 到 这 团队
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [skɔːr] [ðə; ði] [moʊst] [pɔɪnts] .
which could score the most points .
哪个 可以 分数 这 最多 积分 .

美国商业公司同意向得分最高的球队颁发银杯。

[əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][ˈraɪv(ə)l] [tiːmz] [suːn] [met] [ɑːn][ðə; ði]

Arrangements	**were**	**made**	**for**	**matches**	**,**	**and**	**rival**	**teams**	**soon**	**met**	**on**	**the**
安排	是	制成	为了	比赛	,	和	竞争对手	团队	很快	遇见	在	这

[ˈdaɪmənd] [æt; ət][ðə; ði] [luːˈnɛtə] .

diamond	**at**	**the**	**Lunetta**	**.**
钻石	在	这	卢内塔	.

比赛安排妥当后，各队很快在卢内塔棒球场上展开较量。

[ˈjuːˌtɑː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈbeɪsbɔːl] ;

Utah	**was**	**not**	**to**	**be**	**outdone**	**even**	**in**	**baseball**	**;**
犹他州	曾是	不是	到	是	胜过	甚至	在	棒球	;

犹他州在棒球方面也不甘示弱；

[ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈevər] [pleɪd] [bɔːl] [ɔːr] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə]

any	**man**	**who**	**had**	**ever**	**played**	**ball**	**or**	**looked**	**at**	**a**	**diamond**	**was**	**invited**	**to**
任何	男人	WHO	有	曾经	玩	球	或者	看起来	在	一个	钻石	曾是	受邀	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] [tiːm] ,

join	**the**	**team**	**,**
加入	这	团队	,

任何打过棒球或看过棒球的男人都会被邀请加入球队。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [ˈlɪbərəl] [rɪˈkwest] ,

and	**after**	**this**	**liberal**	**request**	**,**
和	后	这	自由主义	要求	,

在提出这一慷慨请求之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [noʊ] [greɪt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bəˈtæliən] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː]

it	**took**	**no**	**great**	**time**	**for**	**the**	**battalion**	**to**	**put**	**a**	**pretty**	**good**	**organization**	**into**
它	采取	不	伟大的	时间	为了	这	营	到	放	一个	漂亮的	好的	组织	进入

[ðə; ði]

the
这

该营很快就建立起了相当完善的组织架构。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[fiːld] .

field	**.**
场地	.

场地。

[suːn] [ðə; ði] [ˈhʌski] [ˈfɑːrmɚz] [frʌm; frəm][ˈjuːˌtɑː][wɜːr; wər] [ˈpɪtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] " [ˈpʌmpkɪn]

Soon	**the**	**husky**	**farmers**	**from**	**Utah**	**were**	**pitted**	**against**	**the**	**powerful**	**"**	**pumpkin**
很快	这	沙哑	农民	从	犹他州	是	凹坑	反对	这	强大的	"	南瓜

[ˈrəʊləz] " [frʌm; frəm] [nəˈbræskə] ,

rollers	**"**	**from**	**Nebraska**	**,**
滚筒	"	从	内布拉斯加州	,

很快，来自犹他州的魁梧农民们就与来自内布拉斯加州的强壮的“南瓜滚滚者”展开了较量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˌpensilˈveiniən] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈɔnəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈkaʊˌbɔɪz] .

and	**the**	**sturdy**	**Pennsylvanians**	**fought**	**for**	**honors**	**with**	**the**	**Wyoming**	**cowboys**	**.**
和	这	结实的	宾夕法尼亚人	战斗	为了	荣誉	和	这	怀俄明州	牛仔	.

而身强力壮的宾夕法尼亚人则与怀俄明牛仔们为荣誉而战。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [met] ['ʌndər] [ðə; ði] ['trɑːpɪk] [skaɪ] [ɑːn]

Those	were	pleasant	hours	when	the	sons	of	America	met	under	the	tropic	sky	on
那些	是	令人愉快的	小时	什么时候	这	儿子们	的	美国	遇见	在下面	这	热带	天空	在

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['frendlɪ] ['griːtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] [geɪm] .

a	foreign	soil	and	exchanged	friendly	greeting	in	their	national	game	.
一个	外国的	土壤	和	交换	友好的	问候	在	他们的	国家的	游戏	.

那是一段美好的时光，美国儿女们在异国他乡的热带天空下相遇，用他们的国民运动互相友好地打招呼。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] " [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [felt] ['hæpiːɚ]

Not	a	follower	of	the	"	Stars	and	Stripes	"	was	there	but	felt	happier
不是	一个	追随者	的	这	"	星星	和	条纹	"	曾是	那里	但	毛毡	更快乐

[ænd; ənd] ['praʊder] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	prouder	after	such	a	day	.
和	更骄傲	后	这样的	一个	天	.

虽然我并非美国国旗的支持者，但在经历了这一天之后，我感到更加快乐和自豪。

[hoʊm] [siːmd] ['nɪrər] [baɪ] [hæf] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

Home	seemed	nearer	by	half	than	it	ever	had	before	.
家	似乎	更近	经过	一半	比	它	曾经	有	前	.

家似乎比以往任何时候都近了一半。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [tuː] , [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;

And	the	natives	,	too	,	came	in	for	a	share	of	the	rejoicing	;
和	这	本地人	,	也	,	来了	在	为了	一个	分享	的	这	欢欣鼓舞	;

当地居民也加入了庆祝的行列；

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " [grænd] [əˌmerɪ'kɑːnoʊ] " [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['æntɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːl] ; [ðeɪ]

they	liked	to	see	the	"	Grande	Americano	"	perform	his	antics	with	the	ball	;	they
他们	喜欢	到	看	这	"	格兰德	美式咖啡	"	履行	他的	滑稽动作	和	这	球	;	他们

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

他们喜欢看“美国大人物”表演他的球技；他们也一样，

['gæðərd] [ɪn] [nɑːts] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .

gathered	in	knots	and	talked	and	gesticulated	and	laughed	and	cheered	.
聚集	在	绳结	和	谈话	和	做手势	和	笑了	和	欢呼	.

他们聚成一团，说说笑笑，挥舞着手臂，欢呼雀跃。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [smɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['evriwer] ['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] ,

The	irrepressible	small	boy	was	everywhere	present	,	with	his	sarsaparilla	,
这	不可抑制的	小的	男生	曾是	到处	展示	,	和	他的	菝葜	,

那个活泼好动的小男孩无处不在，手里总是拿着他的沙士汽水。

[hɪz; ɪz] ['piːnʌts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [slæbz] [ʌv; əv] ['kəukə,nʌt] ['kændi] .

his	peanuts	and	his	slabs	of	cocoanut	candy	.
他的	花生	和	他的	板	的	椰子	糖果	.

他的花生和成块的椰子糖。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːrd]

There	were	those	who	made	his	trade	profitable	and	those	who	preferred
那里	是	那些	WHO	制成	他的	贸易	有利可图	和	那些	WHO	首选

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['faɪəri] ['neɪtʃər] .

something	of	a	more	fiery	nature	.
某物	的	一个	更多的	火热	自然	.

有些人觉得他的这种职业有利可图，而有些人则更喜欢性格火爆的那种人。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] .

That	also	could	be	obtained	for	the	asking	.
那	还	可以	是	获得	为了	这	问	.

只要开口要，也能得到。

[soʊ][ðə; ði] [geɪmz] [went] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['swelɪŋ] [siː] ,

So	the	games	went	on	by	the	side	of	the	great	swelling	sea	,
所以	这	游戏	去	在	经过	这	边	的	这	伟大的	肿胀	海	,

于是，比赛就在波涛汹涌的大海边继续进行着。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] .

and	the	roll	of	the	surf	mingled	with	the	merry	tones	of	the	players	.
和	这	卷	的	这	冲浪	混合	和	这	欢乐	音调	的	这	玩家	.

海浪的翻滚声与乐手们欢快的歌声交织在一起。

['bætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] [ænd; ənd] [fiːldz] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd]['juːˌtɑː] ['kærid]

Battles	were	fought	and	fields	were	won	on	the	diamond	and	Utah	carried
战斗	是	战斗	和	字段	是	韩元	在	这	钻石	和	犹他州	携带

[ðə; ði] ['troʊfi] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

the	trophy	away	to	America	.
这	杯	离开	到	美国	.

在棒球场上，人们奋力拼搏，最终犹他州队将奖杯带回了美国。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['ʌðər] [wɪtʃ] [ə'raʊzd]

While	there	were	some	things	which	excited	the	curiosity	,	others	which	aroused
尽管	那里	是	一些	事物	哪个	兴奋的	这	好奇心	,	其他的	哪个	被唤醒

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	attention	,
这	注意力	,

有些事物激起了人们的好奇心，而另一些事物则引起了人们的注意。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [menz][maɪndz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]

and	still	others	which	seemed	to	rivet	men's	minds	for	a	short	time	on	certain
和	仍然	其他的	哪个	似乎	到	铆钉	男士	思想	为了	一个	短的	时间	在	肯定

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

还有一些书籍似乎能在短时间内牢牢抓住人们的注意力，让他们专注于某些特定主题。

[jet] [ðeɪ] [ɔːl] [peɪld] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] " [meɪl] !

yet	they	all	paled	into	insignificance	before	the	magic	of	that	one	word	"	Mail	!
然而	他们	全部	苍白	进入	微不足道	前	这	魔法	的	那	一	单词	"	邮件	!

然而，在“邮件！”这一个词的魔力面前，它们全都黯然失色。

" [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌltri] [deɪ] ,

"	On	a	quiet	sultry	day	,
"	在	一个	安静的	闷热	天	,

在一个静谧闷热的日子里，

[wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [wen] ['nʌθɪŋ]

when	all	nature	except	the	sun	seemed	to	be	taking	a	rest	and	when	nothing
什么时候	全部	自然	除了	这	太阳	似乎	到	是	采取	一个	休息	和	什么时候	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːl][fɔːr; fər] ['dɪnər] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

but	the	bugle	call	for	dinner	could	prove	that	a	spark	of	life	remained	in	the
但	这	号角	称呼	为了	晚餐	可以	证明	那	一个	火花	的	生活	剩余	在	这

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

当除了太阳之外，大自然似乎都在休息，当只有晚餐的号角声才能证明兵营里仍然残留着一丝生命气息时

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [meɪl][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wʊd] [træns'fɔːrm] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ['kwaɪət] ['bɪldɪŋ]

the	announcement	that	mail	had	arrived	would	transform	that	peaceful	quiet	building
这	公告	那	邮件	有	到达的	会	转换	那	和平	安静的	建筑

['ɪntuː][æn; ən] ['iːstərn] [bə'zɑːr] ,

into	an	Eastern	bazar	,
进入	一个	东	集市	,

邮件到达的通知声会将那栋宁静祥和的建筑变成一个热闹的东方集市。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [æk'seʃənz] .
with all of its accessions .
和 全部 的 它是 入藏 .

及其所有附属物。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd][ðə; ði]['stɑːlɪd] ['sentri] , ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːt] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] [steps] ,
At the mention of that word the stolid sentry , pacing his beat with languid steps ,
在 这 提到 的 那 单词 这 沉稳 哨兵 , 踱步 他的 打 和 慵懒的 步骤 ,

一提到这个词，那个表情呆滞的哨兵，迈着懒散的步伐踱步，

['ɪnstəntli] ['kwɪkənd] ['ɪntuː][laɪf] ;
instantly quickened into life ;
即刻 加速 进入 生活 ;

瞬间活了过来；

[ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['sɑːmnələnt] [fɔːrmz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs][kɑːts] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'kʌmbənt] [pə'ziʃənz] , ['streɪndʒli] [waɪd] [ə'weɪk] ;
the motionless somnolent forms lying on the canvas cots sprang from their recumbent positions , strangely wide awake ;
这 静止不动 嗜睡 表格 说谎 在 这 帆布 婴儿床 弹簧 从 他们的 卧式 职位 , 奇怪的 宽的 醒 ;

躺在帆布床上昏昏欲睡、一动不动的人突然从躺卧的姿势中跳了起来，异常地清醒着；

[ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [geɪm]
the groups of men engaged in a social game
这 团体 的 男人 已订婚的 在 一个 社会的 游戏

参与社交游戏的男性群体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ʌv; əv][kɑːrdz] , ['ɪnstəntli] ['skætərd] [fɔːr; fər] [ðæt] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
of cards , instantly scattered for that new field of interest .
的 牌 , 即刻 疏散 为了 那 新的 场地 的 兴趣 .

一叠叠卡片，瞬间散落在新的兴趣领域。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɑːrdʒənts] ['ɑːfɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [æk'tɪvəti] .
The First Sergeant's office became a scene of the greatest activity .
这 第一的 中士的 办公室 成为 一个 场景 的 这 最 活动 .

一级军士长的办公室成了最热闹的地方。

[æn; ən] ['iːgər] , [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ; [tʃiːks] [ænd; ənd]['noʊzɪz][wɜːr; wər] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] ,
An eager , excited crowd gathered around ; cheeks and noses were pressed against the iron grating ,
一个 渴望的 , 兴奋的 人群 聚集 大约 ; 脸颊 和 鼻子 是 按下 反对 这 铁 格栅 ,

一群热情兴奋的人群聚集在周围；脸颊和鼻子都贴在了铁栅栏上。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪr] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [fə'mɪliər] [neɪmz] .
while the ear listened intently for familiar names .
尽管 这 耳朵 听着 专注地 为了 熟悉的 姓名 .

耳朵竖起，仔细聆听是否有熟悉的名字。

['hæpi] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] .
Happy was he who received a goodly supply .
快乐的 曾是 他 WHO 已收到 一个 很好 供应 .

得到充足物资的人是幸福的。

" [oʊld] [gɑːrd] [fəˈtiːg] " [æt; ət][ðə; ði] [kwɑːrˈtɛl] .

"	OLD	GUARD	FATIGUE	"	AT	THE	CUARTEL	.
"	老的	警卫	疲劳	"	在	这	营房	.

库尔特尔的“老卫队疲劳症”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈkrestfɔːlən] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

There	were	those	who	turned	away	crestfallen	and	disappointed	,
那里	是	那些	WHO	转向	离开	垂头丧气	和	失望的	,

有些人垂头丧气、失望地转身离去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [huː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈhʌŋgrəli] [aɪd] [ðer; ðər] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət]

there	were	others	who	remained	behind	and	hungrily	eyed	their	more	fortunate
那里	是	其他的	WHO	剩余	在后面	和	饥饿地	眼睛	他们的	更多的	幸运

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

还有一些人留了下来，眼巴巴地看着那些更幸运的同伴。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [lʌvd] [wʌnz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	they	knew	they	had	no	loved	ones	to	write	to	them	.
作为	他们	知道	他们	有	不	喜爱	一个	到	写	到	他们	.

因为他们知道自己没有亲人可以给他们写信。

[wen] [ðə; ði][meɪl][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] ['bærəks] [əˈgen] ['riːlæpst; rɪˈlæpst]['ɪntuː] ['saɪləns] ,

When	the	mail	had	been	distributed	the	barracks	again	relapsed	into	silence	,
什么时候	这	邮件	有	到过	分布式	这	兵营	再次	复发	进入	沉默	,

邮件分发完毕后，营房里再次陷入沉寂。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [əˈweɪk] ['saɪləns] , [nɑːt][ə; eɪ] ['sʌltri] , [əˈpresɪv] [wʌn] .

but	it	was	a	wide	awake	silence	,	not	a	sultry	,	oppressive	one	.
但	它	曾是	一个	宽的	醒	沉默	,	不是	一个	闷热	,	压迫性的	一	.

但那是一种清醒的寂静，而不是闷热压抑的寂静。

[ðen] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][hoʊp] ;

Then	was	reading	of	letters	which	told	of	love	and	friendship	and	hope	;
然后	曾是	阅读	的	信件	哪个	讲述	的	爱	和	友谊	和	希望	;

然后是朗读信件，信中讲述了爱情、友谊和希望；

[ðen] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [siːnz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈnuː] [əˈkweɪntəns]

then	were	familiar	scenes	brought	before	the	imagination	to	renew	acquaintances
然后	是	熟悉的	场景	带来	前	这	想像力	到	更新	熟人

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [groʊ] [dɪm] ;

which	had	begun	to	grow	dim	;
哪个	有	开始	到	生长	暗淡	;

然后，熟悉的场景被呈现在想象中，重新唤起了那些开始变得模糊的记忆；

[ðen] [wɜːr; wər] [saɪz] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [dɪr] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

then	were	sighs	heard	for	dear	home	and	mother	.
然后	是	叹息	听到	为了	亲爱的	家	和	母亲	.

然后，人们听到了对亲爱的家和母亲的叹息。

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈpɑːpjələr] .

Newspapers	and	magazines	were	not	unpopular	.
报纸	和	杂志	是	不是	不受欢迎的	.

报纸和杂志并不不受欢迎。

[ðə; ði] ['letərz] [riːd] , [ðen] [ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər] [dɪˈvaʊəd] .

The	letters	read	,	then	the	papers	were	devoured	.
这	信件	读	,	然后	这	文件	是	吞噬	.

信件被读完后，纸张就被一扫而光。

[lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]

Long	articles	,	short	articles	,	advertisements	and	pictures	were	consumed	with
长的	文章	,	短的	文章	,	广告	和	图片	是	消耗	和

['iːkwəl] ['iːgərnəs] ,

equal	eagerness	,
平等的	渴望	,

长篇文章、短篇文章、广告和图片都同样受到人们的关注。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] ['vɪzəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

and	when	every	visible	portion	had	been	absorbed	they	were	held	up	to	the
和	什么时候	每一个	可见的	部分	有	到过	吸收	他们	是	握住	向上	到	这

[laɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

light	to	see	if	they	contained	anything	on	the	inside	.
光	到	看	如果	他们	包含	任何事物	在	这	里面	.

当所有可见部分都被吸收后，将它们对着光看，看看里面是否还有东西。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [meɪl] [deɪ] [ɪn] [mə'nɪlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['proʊsiːdz] .

Such	was	mail	day	in	Manila	,	and	the	story	proceeds	.
这样的	曾是	邮件	天	在	马尼拉	,	和	这	故事	收益	.

这就是马尼拉的邮件日，故事由此展开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['bærək] [laɪf] , [men] [tɔːkt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]

In	the	early	days	of	barrack	life	,	men	talked	of	returning	home	to	celebrate
在	这	早期的	天	的	营房	生活	,	男人	谈话	的	返回	家	到	庆祝

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

Thanksgiving	,
感恩	,

在军营生活的早期，士兵们谈论着回家庆祝感恩节。

[bʌt; bət]['æftər][ɑːk'toʊbər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [fɑːnd]

but	after	October	had	begun	to	decline	it	became	evident	that	these	fond
但	后	十月	有	开始	到	衰退	它	成为	明显	那	这些	喜爱

[hoʊps] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

hopes	were	not	to	be	realized	.
希望	是	不是	到	是	已实现	.

但随着十月的到来，天气开始走下坡路，很明显这些美好的愿望无法实现。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['jæŋki] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] [gʊd]

Then	the	inventive	Yankee	proceeded	to	devise	means	to	give	thanks	in	the	good
然后	这	富有创造力的	扬基	继续	到	设计	方法	到	给	谢谢	在	这	好的

[oʊld] ['fæʃnd] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

old	fashioned	way	in	spite	of	climate	and	strange	country	.
老的	造型	方式	在	尽管如此	的	气候	和	奇怪的	国家	.

然后，这位富有创造力的美国佬想方设法，克服气候和异国他乡的种种困难，以传统的方式表达感恩之情。

[ðə; ði][luː'zɔn] ['tɜːrki] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [dʌz] [nɑːt] [kəm'per] ['feivərəbli][wɪð; wɪθ]

The	Luzon	turkey	in	all	respects	does	not	compare	favorably	with
这	吕宋岛	火鸡	在	全部	尊重	做	不是	比较	有利	和

[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ,

his	American	cousin	,
他的	美国人	表哥	,

吕宋火鸡在各方面都无法与它的美国近亲相提并论。

[jet] [hiː; hi][ɪz] " ['tɜːrki] , " [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['selibreitɪŋ]

yet	he	is	"	turkey	,	"	and	that	goes	a	great	way	when	it	comes	to	celebrating
然而	他	是	"	火鸡	,	"	和	那	去	一个	伟大的	方式	什么时候	它	来	到	庆祝

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

Thanksgiving	.
感恩	.

但他却是“火鸡”，这在庆祝感恩节时非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [reɪs] [ðæt] [ðə; ði] -

It	was	upon	this	peculiar	species	of	the	feathered	race	that	the	batterymen
它	曾是	之上	这	奇特	物种	的	这	羽毛	种族	那	这	-

['fɑːsənd] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] .

fastened	their	attentions	.
系紧	他们的	注意	.

炮兵们的注意力就集中在这种奇特的鸟类身上。

['tɜːkɪz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːkliəs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɔːl]

Turkeys	were	secured	,	and	they	served	as	a	nucleus	about	which	all
火鸡	是	安全	,	和	他们	服务	作为	一个	核	关于	哪个	全部

[ˌprepə'reɪʃnz] ['sentərd] .

preparations	centered	.
准备工作	居中	.

火鸡被捕获，它们成为所有准备工作的核心。

['sevrəl] [wiːks] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] [moʊst] [ɪ'læbərət] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] .

Several	weeks	prior	to	the	gala	day	most	elaborate	arrangements	were	made	.
一些	周	事先的	到	这	节日	天	最多	精心制作的	安排	是	制成	.

盛大庆典开始前几周，各项精心安排就已经就绪。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['gæðərd] [ɪn] [nɑːts] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] .

The	soldiers	gathered	in	knots	and	discussed	the	coming	event	.
这	士兵	聚集	在	绳结	和	讨论	这	未来	事件	.

士兵们三五成群地聚在一起，讨论即将发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

It	had	a	particular	interest	with	them	as	they	anticipated	something	more
它	有	一个	特别的	兴趣	和	他们	作为	他们	预期	某物	更多的

['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] " ['hɑːrdˌtæk] [ænd; ənd] [slʌm] - ['gʌljən] .

palatable	than	the	ordinary	"	hardtack	and	slum	-	gullion	.
可口的	比	这	普通的	"	硬饼干	和	贫民窟	-	古利翁	.

他们对此特别感兴趣，因为他们期待着比普通的“硬饼干和贫民窟小吃”更美味的东西。

" [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɪn][ɔːl][ɪts]

"	Nor	were	their	expectations	disappointed	,	for	,	when	the	day	came	in	all	its
"	也不	是	他们的	期望	失望的	,	为了	,	什么时候	这	天	来了	在	全部	它是

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

“他们的期望也没有落空，因为，当那一天如约而至时，

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪt'self] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	commissary	had	proved	itself	equal	to	the	occasion	.
这	小卖部	有	已证实	本身	平等的	到	这	场合	.

这位军需官已经证明自己能够胜任这项工作。

[ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['leðəri]

All	the	powers	of	the	culinary	art	had	been	brought	to	bear	upon	the	leathery
全部	这	权力	的	这	烹饪	艺术	有	到过	带来	到	熊	之上	这	皮革状的

['tendənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɜːrki] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

tendons	of	this	turkey	of	the	East	.
肌腱	的	这	火鸡	的	这	东方	.

烹饪艺术的所有技艺都倾注在这只来自东方的火鸡坚韧的筋腱上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fraɪd][ænd; ənd] [fleɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [bɪ'keɪm]

It	had	been	fried	and	flayed	until	the	very	air	of	the	barracks	became
它	有	到过	油煎	和	剥皮	直到	这	非常	空气	的	这	兵营	成为

[ˌærə'mætɪk][wɪð; wɪθ][ɪts]['seɪvər] .

aromatic	with	its	savor	.
芳香	和	它是	品尝	.

它被炸得酥脆，剥皮后，整个营房都弥漫着它的香味。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['neɪtɪvz] ['sentɪd] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [er] [ænd; ənd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz]

Even	the	hungry	natives	scented	the	perfumed	air	and	gathered	at	the	entrances
甚至	这	饥饿的	本地人	香味	这	香	空气	和	聚集	在	这	入口

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [mɔːr] ['kloʊsli] .

to	inspect	the	delicacies	more	closely	.
到	检查	这	美味佳肴	更多的	密切	.

就连饥肠辘辘的当地人也闻到了空气中弥漫的香气，聚集在门口仔细查看美食。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævənəs] ['wɒrɪrz] ['siːtɪd]

At	length	the	tables	were	prepared	and	the	ravenous	warriors	seated
在	长度	这	表格	是	准备	和	这	贪婪的	战士	坐着

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

餐桌终于摆好，饥肠辘辘的战士们落座了。

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɪtlz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] ; [ðə; ði] ['enəmi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Then	were	the	victuals	attacked	with	vigor	;	the	enemy	brought	forth	all	his
然后	是	这	食物	遭到攻击	和	活力	;	这	敌人	带来	前进	全部	他的

['faɪtɪŋ] [fɔːrs] ;

fighting	force	;
斗争	力量	;

然后，敌军猛烈攻击了食物；敌军投入了全部战斗力量；

[hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] ; [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði][flæŋk]

he	assaulted	the	front	with	deadly	effect	;	simultaneously	he	attacked	the	flank
他	袭击	这	正面	和	致命	影响	;	同时地	他	遭到攻击	这	侧翼

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] ;

and	the	rear	;
和	这	后部	;

他正面猛攻，取得了致命的战果；同时，他还攻击了侧翼和后方；

[hiː; hi] [kʌt] , [hiː; hi] [hækt] , [hiː; hi] [slæʃt] , [hiː; hi][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ænd; ənd] [tɔːr] ,

he	cut	,	he	hacked	,	he	slashed	,	he	dissected	and	tore	,
他	切	,	他	被黑客攻击	,	他	削减	,	他	解剖	和	撕裂	,

他砍，他劈，他割，他解剖，他撕裂，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs]

until	there	was	nothing	left	of	his	victim	but	the	skeleton	,	and	even	this
直到	那里	曾是	没有什么	左边	的	他的	受害者	但	这	骨骼	,	和	甚至	这

[hiː; hi] [aɪd] ['rævənəsli] .

he	eyed	ravenously	.
他	眼睛	贪婪地	.

直到他的受害者只剩下一副骨架，就连这副骨架他也贪婪地盯着看。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['krænberiz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd]

Of	course	there	were	pies	and	cakes	and	cranberries	and	fruits	and
的	课程	那里	是	馅饼	和	蛋糕	和	蔓越莓	和	水果	和

[griːnz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

greens	and	vegetables	,
青菜	和	蔬菜	,

当然，还有馅饼、蛋糕、蔓越莓、水果、绿叶蔬菜和各种蔬菜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , ['sʌfərd] .

and	they	,	too	,	suffered	.
和	他们	,	也	,	遭受	.

他们也遭受了苦难。

[ʌv; əv][ðə; ði] [skwɑːʃ] ['fæməli][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pʌmpkɪn] [wʌz; wəz]

Of	the	squash	family	there	were	not	a	few	,	the	favorite	pumpkin	was
的	这	壁球	家庭	那里	是	不是	一个	很少	,	这	最喜欢的	南瓜	曾是

['wɑːntɪŋ] ,

wanting	,
想要	,

南瓜科植物种类繁多，但最受欢迎的南瓜却不见踪影。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['desɪkeɪtɪd]

but	then	the	lack	of	it	had	been	long	since	supplied	by	the	desiccated
但	然后	这	缺少	的	它	有	到过	长的	自从	供应	经过	这	干燥的

[pə'teɪtoʊ] ,

potato	,
土豆	,

但那时，脱水的土豆早已弥补了这种营养的不足。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'suːmər] [felt] [noʊ] ['siːkrət]

and	the	consumer	felt	no	secret
和	这	消费者	毛毡	不	秘密

消费者对此毫不知情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[pæŋz] [æt; ət][ɪts] ['æbsəns] .

pangs	at	its	absence	.
疼痛	在	它是	缺席	.

因失去它而感到痛苦。

[ðʌs] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] ['krɪsməs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bevi] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ][bɑːksɪz] ,

Thus	Thanksgiving	passed	on	and	Christmas	came	with	its	bevy	of	holiday	boxes	,
因此	感恩	通过了	在	和	圣诞节	来了	和	它是	一群	的	假期	盒子	,

就这样，感恩节过去了，圣诞节带着琳琅满目的节日礼盒到来了。

[ænd; ənd][ɪts] " [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][men] ;

and	its	"	Peace	on	earth	good	will	to	men	;
和	它是	"	和平	在	地球	好的	将要	到	男人	;

以及它的“人间和平，对人类的善意”；

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [piːs] ,

"	but	while	the	American	was	still	thinking	of	the	light	of	peace	,
"	但	尽管	这	美国人	曾是	仍然	思维	的	这	光	的	和平	,

但当这位美国人还在憧憬和平之光时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [gluːm] ;

there	came	the	low	rumbling	of	impending	gloom	;
那里	来了	这	低的	隆隆声	的	即将到来的	愁云	;

低沉的隆隆声响起，预示着即将到来的厄运；

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wɔːr] ;

his	ears	were	startled	by	the	distant	thunder	of	the	voice	of	war	;
他的	耳朵	是	惊慌	经过	这	遥远	雷	的	这	嗓音	的	战争	;

远处传来隆隆的战争声，吓得他耳朵一颤；

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

he	knew	it	to	be	the	opening	peal	of	the	awakening	insurrection	and
他	知道	它	到	是	这	开幕	皮尔	的	这	唤醒	起义	和

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['kɑːnflɪkt] .

his	attention	turned	to	the	more	serious	matter	of	the	imminent	conflict	.
他的	注意力	转向	到	这	更多的	严肃的	事情	的	这	迫在眉睫	冲突	.

他知道这是觉醒的起义的开端，于是他的注意力转向了即将到来的冲突这一更为严肃的问题。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [leɪt] [foʊ] ['menəst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

A	more	powerful	enemy	than	his	late	foe	menaced	him	from	all	sides	.
一个	更多的	强大的	敌人	比	他的	晚的	敌人	受威胁	他	从	全部	侧面	.

比他之前的敌人更强大的敌人从四面八方威胁着他。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

THE	INSURRECTION	.
这	起义	.

叛乱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət]['sæntə]['meɪsə] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

The	report	of	a	rifle	rang	down	the	quiet	Santa	Mesa	hill	on	the	night	of
这	报告	的	一个	步枪	响铃	向下	这	安静的	圣诞老人	台面	爬坡道	在	这	夜晚	的

['februeri] 4th .

February	4th	.
二月	4th	.

2月4日晚，寂静的圣梅萨山上响起了一声步枪枪声。

[æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ] ['dʌski] ['wɔːriər] [fel] [ɪn] [deθ]

As	the	flash	of	the	gun	died	away	in	the	gloom	a	dusky	warrior	fell	in	death
作为	这	闪光	的	这	枪	死亡	离开	在	这	愁云	一个	昏暗	战士	跌倒	在	死亡

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ['kɪndld] ['ɪntuː] [fleɪm] .

and	the	spark	of	an	insurrection	kindled	into	flame	.
和	这	火花	的	一个	起义	点燃	进入	火焰	.

枪火在昏暗中渐渐消失，一名肤色黝黑的战士倒下了，起义的火花燃成了熊熊烈火。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] - [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aʊtˌpəʊsts] ;

Almost	instantly	the	belligerent	Tagalans	rushed	down	upon	the	American	outposts	;
几乎	即刻	这	好战的	-	匆忙	向下	之上	这	美国人	前哨站	;

几乎就在同时，好战的塔加兰人向美军前哨阵地发起猛攻；

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ˌkɑːloʊˈɔːkən][tuː; tə]['mæleɪt; 'meɪˌleɪt] [swʌŋ] ['ɪntuː] [laɪn] ,

the	United	States	forces	from	Caloocan	to	Malate	swung	into	line	,
这	团结的	各州	力量	从	卡洛坎	到	苹果酸	摇摆	进入	线	,

从卡洛坎到马拉特的美国军队迅速列队完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['æŋgloʊ] - ['sæksn][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] ['melei] [wɜːr; wər] [mætʃt] [ɪn]['kɑːmbæt] .

and	the	sturdy	Anglo	-	Saxon	and	the	fiery	Malay	were	matched	in	combat	.
和	这	结实的	盎格鲁	-	撒克逊	和	这	火热	马来语	是	匹配	在	战斗	.

强壮的盎格鲁-撒克逊人和热情似火的马来人在战斗中势均力敌。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [klæʃ] [kɔːzd] [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['flʌtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	violent	clash	caused	no	look	of	surprise	to	flutter	across	the	faces	of	the
这	暴力	冲突	导致	不	看	的	惊喜	到	扑	穿过	这	面孔	的	这

[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] ;

American	soldiers	;
美国人	士兵	;

这场激烈的冲突并没有让美国士兵脸上露出丝毫惊讶的表情；

[ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl][hæd; həd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt]

all	knew	that	the	outbreak	was	coming	,	all	had	waited	with	expectant
全部	知道	那	这	暴发	曾是	未来	, 全部	有	等待	和	怀孕	

[ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɑːnflɪkt] .

excitement	for	the	impending	conflict	.
激动	为了	这	即将到来的	冲突	.

所有人都知道疫情即将爆发，所有人都满怀期待地等待着即将到来的冲突。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['neɪtɪv] ['vɪktəri] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [siːmd] [tuː] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

To	the	intoxicated	native	victory	against	the	Spanish	seemed	too	certain	to	be
到	这	酣	本国的	胜利	反对	这	西班牙语	似乎	也	肯定	到	是

[restid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [ə'merɪkən] ;

wrested	from	him	by	the	conquering	American	;
夺取	从	他	经过	这	征服	美国人	;

对于陶醉其中的土著居民来说，战胜西班牙人的胜利似乎已成定局，征服的美国人绝不会从他手中夺走；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [smɑːtid] ['ʌndər] [ðə; ði] [gəʊdɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	long	smarted	under	the	goading	reflection	that	"	the	wreath	of	the
他	有	长的	聪明	在下面	这	挑衅	反射	那	"	这	花圈	的	这

['kɑːŋkərər] " [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

conqueror	"	had	been	snatched	away	at	the	moment	when	it	seemed	almost
征服者	"	有	到过	抢夺	离开	在	这	片刻	什么时候	它	似乎	几乎

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

within	his	grasp	.
之内	他的	抓牢	.

他一直耿耿于怀的是，“征服者的桂冠”似乎就在他即将触手可及的那一刻被夺走了。

[ðɪs] ['bɪtər] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['mædənd] [hɪm; ɪm] ,

This	bitter	knowledge	irritated	and	maddened	him	,
这	苦的	知识	受刺激	和	疯狂的	他	,

这种痛苦的认知让他感到恼怒和愤怒。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi]['oʊnli] [ə'weitid] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

until	he	only	awaited	an	opportunity	to	spring	at	the	throat	of	his
直到	他	仅有的	等待中	一个	机会	到	春天	在	这	喉	的	他的

[ɪ'mædʒɪneri][foʊ][ænd; ənd] [rentʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

imaginary	foe	and	wrench	from	him	what	he	considered	his	own	.
假想	敌人	和	扳手	从	他	什么	他	经过考虑的	他的	自己的	.

直到他等待机会，扑向他假想的敌人，夺走他认为是自己的东西。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] ['ʌndər] ['spænɪʃ] ['tɪrəni] [ænd; ənd]

He	remembered	the	long	years	of	wretchedness	under	Spanish	tyranny	and
他	记得	这	长的	年	的	悲惨	在下面	西班牙语	暴政	和

[ə'preʃn] .

oppression	.
压迫	.

他回忆起在西班牙暴政和压迫下度过的漫长而悲惨的岁月。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmæstərz] [wʊd] [pruːv] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

He	suspected	that	his	new	masters	would	prove	even	more	overbearing	than	his
他	怀疑	那	他的	新的	大师	会	证明	甚至	更多的	霸道	比	他的

[leɪt] [ˈpɝːsəˌkjuːtɝz] .

late	persecutors	.
晚的	迫害者	.

他怀疑他的新主人会比以前的迫害者更加专横跋扈。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] [hæd; həd]

He	had	not	forgotten	the	daring	rush	for	liberty	which	his	ancestors	had
他	有	不是	被遗忘的	这	大胆	匆忙	为了	自由	哪个	他的	祖先	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

他没有忘记他的先辈们为争取自由而进行的英勇斗争。

[ðer; ðər] [blʌd] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

Their	blood	coursed	through	his	veins	and	he	determined	that	he	would	not
他们的	血	课程	通过	他的	静脉	和	他	决定	那	他	会	不是

[rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [læst] [boʊld] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [goʊl] .

relinquish	the	struggle	without	one	last	bold	dash	for	the	coveted	goal	.
放弃	这	斗争	没有	一	最后的	大胆的	短跑	为了	这	令人垂涎的	目标	.

他们的血液在他的血管里流淌，他决心在最后一次大胆冲刺之前绝不放弃这场斗争，去争取梦寐以求的目标。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [spɜːrd] [ˈɑːnwərd][ðə; ði][dɑːrk] [hɔːrd] [wɪtʃ]

It	was	not	alone	a	love	for	liberty	which	spurred	onward	the	dark	horde	which
它	曾是	不是	独自的	一个	爱	为了	自由	哪个	受到刺激	向前	这	黑暗的	部落	哪个

[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [red] [ˈbænər] [ʌv; əv][ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ] .

followed	the	red	banner	of	Aguinaldo	.
随后	这	红色的	横幅	的	阿吉纳尔多	.

驱使着追随阿奎纳尔多红旗的黑暗大军前进的，不仅仅是对自由的热爱。

[sɪns] - [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstrɪvn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈenəmi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ]

Since	1896	they	had	striven	with	their	ancient	enemy	,	with	the	hope	that	they
自从	-	他们	有	努力	和	他们的	古老的	敌人	,	和	这	希望	那	他们

[maɪt] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm]

might	tear	from
可能	撕	从

自1896年以来，他们一直与宿敌斗争，希望能够从

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] .

him	all	his	wealth	.
他	全部	他的	财富	.

他把所有财产都给了他。

[ðer; ðər] [ˈliːdər] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌt(ə)l] [dɪˈploʊməsi] [ˈɝːdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈweri] [breɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Their	leader	had	with	subtle	diplomacy	urged	on	his	wary	braves	with	the
他们的	领导者	有	和	微妙的	外交	敦促	在	他的	警惕	勇士们	和	这

[θɔːt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ˈbætərd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [məˈnɪlə] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd]

thought	that	when	they	battered	down	the	walls	of	Manila	all	that	it	contained
想法	那	什么时候	他们	伤痕累累	向下	这	墙壁	的	马尼拉	全部	那	它	包含

[wʊd] [biː; bi] [ðerz] [tuː; tə] [luːt] [ænd; ənd] [ˈrævɪdʒ] .

would	be	theirs	to	loot	and	ravage	.
会	是	他们的	到	抢劫	和	蹂躏	.

他们的首领运用巧妙的外交手段，鼓励那些心存戒备的勇士们，让他们相信一旦攻破马尼拉的城墙，城内的一切都将任他们掠夺和蹂躏。

[ðeɪ] [lʌvd] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [stɪl] [mɔːr] .

They	loved	liberty	,	but	they	loved	the	gold	which	it	would	bring	still	more	.
他们	喜爱	自由	,	但	他们	喜爱	这	金子	哪个	它	会	带来	仍然	更多的	.

他们热爱自由，但他们更热爱自由带来的黄金。

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][əˌmerɪ'kɑːnoʊ] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

So	they	looked	with	hungry	eyes	when	they	saw	the	Americano	enter	the	city	of
所以	他们	看起来	和	饥饿的	眼睛	什么时候	他们	锯	这	美式咖啡	进入	这	城市	的

[ðer; ðər] [driːmz] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [hɑusts] [huː] [sɔːt] ['entrəns] [tuː; tə]

their	dreams	and	close	the	gate	against	the	black	hosts	who	sought	entrance	to
他们的	梦境	和	关闭	这	门	反对	这	黑色的	主持人	WHO	寻求	入口	到

['plʌndər] [ænd; ənd] [stiːl] .

plunder	and	steal	.
掠夺	和	偷	.

所以当他们看到美国人进入他们梦想中的城市，并关闭了城门，阻止黑人进入抢劫和偷窃时，他们就用饥渴的眼神看着。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les]

During	the	few	months	preceding	the	outbreak	the	Filipinos	had	become	less
期间	这	很少	几个月	前	这	暴发	这	菲律宾人	有	变得	较少的

['frendli] [tuː; tə][ðer; ðər] [leɪt] ['ælaɪz] .

friendly	to	their	late	allies	.
友好的	到	他们的	晚的	盟国	.

在疫情爆发前的几个月里，菲律宾人对他们之前的盟友变得不那么友好了。

" [lɑː] [ˌɪndɛpɛn'dɛnsiːɑː] , " [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

"	La	Independencia	,	"	the	official	organ	of	the	insurgents	,
"	拉	独立	,	"	这	官方的	器官	的	这	叛乱分子	,

《独立报》（La Independencia），起义者的官方刊物，

['friːkwəntli] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]

frequently	came	out	with	loud	denunciations	against	the	Americans	and	called	the
频繁地	来了	出去	和	大声	谴责	反对	这	美国人	和	称为	这

['sʌlən] ['neɪtɪvz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [heitid] [juː'sɜːrpərz] .

sullen	natives	to	action	against	the	hated	usurpers	.
忧郁	本地人	到	行动	反对	这	憎恨	篡位者	.

他们经常大声谴责美国人，并号召郁郁寡欢的当地居民采取行动，反抗可恨的篡位者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz]

It	was	not	an	uncommon	occurrence	to	see	the	walls	of	public	buildings
它	曾是	不是	一个	罕见	发生	到	看	这	墙壁	的	民众	建筑物

[pætʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] " - ,

patched	over	with	"	proclamos	,
已修补	超过	和	"	-	,

公共建筑的墙壁上贴满“公告”的现象并不少见。

" [saɪnd] [baɪ][ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] ,

"	signed	by	Aguinaldo	,
"	签名	经过	阿吉纳尔多	,

由阿吉纳尔多签署

['ɔːlmoʊst]['oʊpənli] [dɪ'klerɪŋ] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ə'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

almost	openly	declaring	war	against	the	Americans	and	asserting	the	rights	of
几乎	公然	声明	战争	反对	这	美国人	和	断言	这	权利	的

[ðə; ði] - [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

the	Tagalans	to	their	independence	.
这	-	到	他们的	独立	.

几乎是公开向美国人宣战，并声称塔加兰人拥有独立的权利。

[ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈblɑːkhaʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [hæd; həd] [bɪn]

The	fourteen	blockhouses	which	had	been	the	Spanish	line	of	defense	had	been
这	十四	碉堡	哪个	有	到过	这	西班牙语	线	的	防御	有	到过

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪləˈpiːnoʊz] ,

allowed	to	fall	into	the	hands	of	the	Filipinos	,
允许	到	落下	进入	这	双手	的	这	菲律宾人	,

西班牙人的防线——十四座碉堡——落入了菲律宾人手中。

[huː] [kənˈvɜːrtɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] [wɜːrk] .

who	converted	them	into	a	strong	offensive	and	defensive	work	.
WHO	转换	他们	进入	一个	强的	进攻	和	防守	工作	.

他们将它们转化为强大的进攻和防守体系。

[wen] [baɪ] [tʃæns] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [streɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðiːz] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] ,

When	by	chance	an	American	strayed	beyond	these	fortifications	,
什么时候	经过	机会	一个	美国人	迷路了	超过	这些	防御工事	,

当一个美国人偶然越过这些防御工事时，

[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsentriz] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [əˈbjuːsɪv] .

the	attitude	of	the	native	sentries	was	often	violent	and	abusive	.
这	态度	的	这	本国的	哨兵	曾是	经常	暴力	和	虐待	.

当地哨兵的态度往往是暴力和辱骂性的。

[ɪˈventʃuəli] [noʊ][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [baʊndɪd] [baɪ]

Eventually	no	soldiers	were	permitted	to	go	outside	of	the	territory	bounded	by
最终	不	士兵	是	允许	到	去	外部	的	这	领土	有界	经过

['aʊər; ɑːr]['aʊtˌpəʊsts] ,

our	outposts	,
我们的	前哨站	,

最终，所有士兵都被禁止离开我们前哨站所划定的区域。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melei] [laɪn] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] ['taɪtnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	Malay	line	of	muskets	tightened	around	the	city	like	the	arm	of	a
和	这	马来语	线	的	滑膛枪	收紧	大约	这	城市	喜欢	这	手臂	的	一个

[kəˈlɑːs(ə)l]['drægən] .

colossal	dragon	.
庞大	龙	.

马来人的火枪阵线像巨龙的手臂一样紧紧包围着这座城市。

[rɪˈpiːtɪdli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɔːr] [əˈlɑːmz] ,

Repeatedly	there	were	war	alarms	,
反复	那里	是	战争	警报	,

战争警报一再响起。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [men] [nɑːt][ɑːn]['duːti][wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['bærəks] .

and	for	several	days	the	men	not	on	duty	were	kept	in	barracks	.
和	为了	一些	天	这	男人	不是	在	责任	是	保留	在	兵营	.

随后几天，所有非执勤人员都被关在营房里。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər] [səˈplaɪ] ['mɪrli]

At	times	the	Tagalans	at	the	pumping	station	shut	off	the	water	supply	merely
在	时代	这	-	在	这	抽水	车站	关闭	离开	这	水	供应	仅仅

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

as	an	insolent	challenge	and	an	indication	of	what	they	were	able	to
作为	一个	傲慢的	挑战	和	一个	指示	的	什么	他们	是	有能力的	到

[duː] .

do	.
做	.

有时，泵站的塔加兰人会切断供水，这仅仅是一种无礼的挑衅，也是对他们能力的展示。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][wɜːr; wər] [siːn] ['bɪldɪŋ] [nuː]

On	certain	parts	of	the	line	the	Filipinos	were	seen	building	new	intrenchments
在	肯定	部分	的	这	线	这	菲律宾人	是	已见	建筑	新的	防御工事

[ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

and	reinforcing	the	old	ones	.
和	强化	这	老的	一个	.

在防线的某些路段，可以看到菲律宾人正在修建新的防御工事，并加固旧的工事。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sæntə]['meɪsə] ,

For	several	weeks	natives	had	been	concentrating	around	the	Santa	Mesa	,
为了	一些	周	本地人	有	到过	集中	大约	这	圣诞老人	台面	,

几个星期以来，当地居民一直聚集在圣梅萨附近。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] [web] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'bræskə] [kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left]

and	Lieutenant	Webb	was	sent	out	to	the	Nebraska	camp	with	the	left
和	中尉	韦伯	曾是	发送	出去	到	这	内布拉斯加州	营	和	这	左边

[plə'tuːn] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [nə'bræskə] [pə'zɪʃ(ə)n] .

platoon	of	Battery	A	to	strengthen	the	Nebraska	position	.
排	的	电池	一个	到	加强	这	内布拉斯加州	位置	.

韦伯中尉被派往内布拉斯加营地，与 A 炮兵连左排一起加强内布拉斯加的阵地。

[ðə; ði]['sæntə]['meɪsə][roʊd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][æz; əz][ðə; ði]

The	Santa	Mesa	road	was	looked	upon	by	the	multitude	of	Aguinaldo	as	the
这	圣诞老人	台面	路	曾是	看起来	之上	经过	这	民众	的	阿吉纳尔多	作为	这

['nætʃ(ə)rəl] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [mə'nɪlə] .

natural	gateway	to	Manila	.
自然的	网关	到	马尼拉	.

圣梅萨路被阿吉纳尔多的大多数人视为通往马尼拉的天然门户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

It	was	at	the
它	曾是	在	这

当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[sæn][wɑːn; hwɑːn] [del] ['mɑːnti] [brɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [paʊnd] [ðer; ðər] [wei]

San	Juan	Del	Monte	bridge	that	they	had	sought	in	vain	to	pound	their	way
圣	胡安	德尔	蒙特	桥	那	他们	有	寻求	在	徒劳	到	磅	他们的	方式

['ɪntuː][ðə; ði] ['spænɪʃ] [laɪnz] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l] [naɪt] .

into	the	Spanish	lines	on	many	a	desperate	battle	night	.
进入	这	西班牙语	线条	在	许多	一个	绝望的	战斗	夜晚	.

圣胡安德尔蒙特桥，他们曾多次试图攻破西班牙防线，但都徒劳无功，在无数个绝望的战斗之夜里都未能成功。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːˌtɑː] ['gʌnz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['veri] [gʌn] [pɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

One	of	the	Utah	guns	occupied	the	very	gun	pit	which	had	been	used	by	the
一	的	这	犹他州	枪支	占领	这	非常	枪	坑	哪个	有	到过	用过的	经过	这

[kæs'tɪljən] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kænən] [bɑːrkt] [bæk] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Castilians	as	a	defense	from	which	their	cannon	barked	back	defiance	to	the
卡斯蒂利亚人	作为	一个	防御	从	哪个	他们的	大炮	吠叫	后退	蔑视	到	这

['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [fə'nætɪkl] ['hɔːdz] .

onrushing	fanatical	hordes	.
冲锋	狂热的	成群结队	.

犹他州的一门大炮就架设在卡斯蒂利亚人曾经用来防御的炮位上，他们的大炮曾在这里向蜂拥而至的狂热大军发出震耳欲聋的回击。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ræŋgəlz] [bɪ'twiːn] ['kɜːrn(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɑːfəsərz]

Often	there	were	wrangles	between	Colonel	Stotsenberg	and	the	Tagalan	officers
经常	那里	是	争吵	之间	上校	-	和	这	-	警官

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['aʊtˌpəʊsts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ] .

regarding	the	line	of	outposts	which	the	native	forces	should	occupy	.
关于	这	线	的	前哨站	哪个	这	本国的	力量	应该	占据	.

斯托岑贝格上校和塔加兰军官之间经常就当地军队应该占据的前哨阵地发生争执。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ə'vəːtid] [hɔs'tilitiz] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['maɪnər] [pɔɪnts] .

Several	times	the	Colonel	averted	hostilities	by	a	judicious	yielding	to	minor	points	.
一些	时代	这	上校	避免了	敌对行动	经过	一个	明智的	屈服	到	次要的	积分	.

上校曾多次通过在小问题上做出明智的让步来避免敌对行动。

['ʌltɪmətli] [æt; ət] [ðə; ði] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] [brɪdʒ] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [ə'merɪkən] ['sentri] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Ultimately	at	the	San	Juan	bridge	a	stalwart	American	sentry	and	a
最终	在	这	圣	胡安	桥	一个	坚定的	美国人	哨兵	和	一个

[dɪ'mɪnjətɪv] - [peɪst] [ɪn] ['pærəlel] [laɪnz] .

diminutive	Tagalan	paced	in	parallel	lines	.
小字	-	踱步	在	平行线	线条	.

最终在圣胡安桥上，一名魁梧的美国哨兵和一名身材矮小的塔加兰人并排踱步。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['ɪntuː][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [hɑː'stɪləti]

The	Filipinos	seemed	anxious	to	aggravate	the	Americans	into	an	act	of	hostility
这	菲律宾人	似乎	焦虑的	到	加剧	这	美国人	进入	一个	行为	的	敌意

,

,

,

菲律宾人似乎急于激怒美国人，以致于他们采取敌对行动。

[ænd; ənd] ['rɪgərəs] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] .

and	rigorous	orders	were	issued	to	prevent	such	an	occurrence	.
和	严格的	订单	是	发布	到	防止	这样的	一个	发生	.

并下达了严厉的命令以防止此类事件发生。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɒrɪrz] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

Night	after	night	the	native	warriors	clustered	about	one	end	of	the	bridge	and
夜晚	后	夜晚	这	本国的	战士	聚类	关于	一	结尾	的	这	桥	和

['ʌtəd] [kɜːrs] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪlənt] [nə'bræskən; ni-] ['aʊtpoʊst] .

uttered	curses	at	the	silent	Nebraskan	outpost	.
说出	诅咒	在	这	沉默的	内布拉斯加州	前哨	.

夜复一夜，土著战士们聚集在桥的一端，对着寂静的内布拉斯加前哨站破口大骂。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['sentriz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [bæk]

Before	the	outbreak	actually	took	place	several	times	our	sentries	were	forced	back
前	这	暴发	实际上	采取	地方	一些	时代	我们的	哨兵	是	强制	后退

[baɪ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɑːb] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [mə'leɪz] .

by	a	howling	mob	of	drunken	Malays	.
经过	一个	嚎叫	暴民	的	醉	马来人	.

在疫情真正爆发之前，我们的哨兵曾多次被一群醉醺醺的马来暴徒的叫喊声逼退。

[wʌn] ['neɪtɪv] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['vaɪələnt] .

One	native	officer	was	particularly	violent	.
一	本国的	官	曾是	特别	暴力	.

其中一名本地军官尤其暴力。

[nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [pæst] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪ'niːbrieɪtɪd] - [ænd; ənd]

Not	a	night	passed	but	that	he	gathered	a	crowd	of	inebriated	Tagalans	and
不是	一个	夜晚	通过了	但	那	他	聚集	一个	人群	的	醉酒	-	和

[træmp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [skɔfɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [vaɪl]

tramped	down	to	the	bridge	for	the	purpose	of	scoffing	and	hurling	vile
践踏	向下	到	这	桥	为了	这	目的	的	嘲笑	和	投掷	卑鄙的

['epəˌθets] [æt; ət][ðə; ði]['tæsɪtɜːrn] [ə'merɪkən] ['poʊstɪd][ðer; ðər] .

epithets	at	the	taciturn	American	posted	there	.
绰号	在	这	沉默寡言	美国人	发布	那里	.

几乎每晚他都会召集一群醉醺醺的他加兰人，大摇大摆地走到桥上，对着驻守在那里的沉默寡言的美国人冷嘲热讽，破口大骂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['liːniənt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [səb'mɪsɪv] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	encouraged	by	the	lenient	and	apparently	submissive	attitude	of	the
他们	是	鼓励	经过	这	宽容	和	显然	顺从者	态度	的	这

[ə'mɛrɪkənz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz] ['ærənt] ['kaʊədz] ,

Americans	whom	they	had	begun	to	look	upon	as	arrant	cowards	,
美国人	谁	他们	有	开始	到	看	之上	作为	绝对的	懦夫	,

他们受到美国人宽容和表面上顺从态度的鼓舞，而他们已经开始把美国人视为彻头彻尾的懦夫。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hwiːdld] [ænd; ənd] [wɪpt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

who	could	be	wheedled	and	whipped	about	as	they	chose	.
WHO	可以	是	哄骗	和	鞭打	关于	作为	他们	选择	.

他们可以被哄骗，可以被鞭打，任其摆布。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʃɑːt] [sæŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [keɪm] ,

On	the	night	when	the	signal	shot	sang	out	in	the	darkness	and	the	battle	came	,
在	这	夜晚	什么时候	这	信号	射击	唱	出去	在	这	黑暗	和	这	战斗	来了	,

在那个夜晚，信号枪在黑暗中响起，战斗打响了。

[ðə; ði] [seɪm] ['hɔːti] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] [tuː; tə] [rɪ'piːt]

the	same	haughty	officer	was	coming	down	towards	the	American	line	to	repeat
这	相同的	傲慢	官	曾是	未来	向下	向	这	美国人	线	到	重复

[hɪz; ɪz] [ə'bjuːsɪv] [kən'dʌkt] ,

his	abusive	conduct	,
他的	虐待	执行	,

那个傲慢的军官正朝美军防线走来，准备再次施以辱骂。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɔːlt] .

when	the	sharp	voice	of	the	sentry	rang	out	as	a	warning	to	halt	.
什么时候	这	锋利的	嗓音	的	这	哨兵	响铃	出去	作为	一个	警告	到	停止	.

哨兵尖锐的声音响起，警告他们停下。

[hiː; hi] [pər'sɪstəntli] [əd'vænst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lɔːntʃt] [sʌm; səm] ['viːəmənt]

He	persistently	advanced	and	at	the	same	time	launched	some	vehement
他	持续地	先进的	和	在	这	相同的	时间	发射	一些	慷慨

- [kɜːrs] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtpoʊst] .

Tagalan	curses	at	the	outpost	.
-	诅咒	在	这	前哨	.

他不断前进，同时用塔加兰语对着哨所破口大骂。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [leɪ] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

The	next	instant	he	lay	dead	with	a	bullet	through	his	heart	;
这	下一个	立即的	他	躺	死的	和	一个	子弹	通过	他的	心	;

下一刻，他就倒地身亡，一颗子弹穿透了他的心脏；

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

the	report	startled	the	still	night	air	and	an	insurrection	was	born	.
这	报告	惊慌	这	仍然	夜晚	空气	和	一个	起义	曾是	出生	.

这份报告惊扰了寂静的夜空，一场叛乱就此爆发。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [wɑːftid]

All	that	night	the	thunders	of	the	united	American	forces	in	action	were	wafted
全部	那	夜晚	这	雷声	的	这	团结的	美国人	力量	在	行动	是	飘散

[tuː; tə][ðə; ði][kwɑːr'tɛl] .

to	the	Cuartel	.
到	这	营房	.

整夜，美军联合作战的隆隆声都传到了兵营。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] ['pætəd] [ə'genst]

The	natives	were	so	close	that	some	of	the	bullets	pattered	against
这	本地人	是	所以	关闭	那	一些	的	这	子弹	图案	反对

当地人离得非常近，以至于有些子弹都擦着他们的身体飞过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [strʌk] [ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [ɔː'riːɛnti] , ['nɪrər]

the	walls	of	the	building	and	some	even	struck	the	Hotel	De	Oriente	,	nearer
这	墙壁	的	这	建筑	和	一些	甚至	击	这	酒店	德	东方	,	更近

[taʊn] .

town	.
镇	.

建筑物的墙壁，有些甚至击中了靠近城镇的东方酒店。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['wægənz] [proʊbd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [frʌnt] [ðeɪ]

When	the	commissary	wagons	probed	their	way	out	to	the	belligerent	front	they
什么时候	这	小卖部	马车	探测	他们的	方式	出去	到	这	好战的	正面	他们

[wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .

were	fired	upon	from	the	houses	lining	the	streets	.
是	被解雇	之上	从	这	房屋	衬垫	这	街道	.

当运送物资的马车摸索着驶向交战前线时，遭到了街道两旁房屋里敌人的枪击。

['evri] ['naɪpə; 'niːpə] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['fæməli] [lɪvd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑːrsənl] .

Every	nipa	hut	in	which	a	private	family	lived	became	an	arsenal	.
每一个	尼帕棕榈	小屋	在	哪个	一个	私人的	家庭	居住地	成为	一个	兵工厂	.

每个私人家庭居住的茅草屋都变成了军火库。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːfɪsər] [nuː] [wʌt] ['pɔːrʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	trouble	had	been	anticipated	and	every	officer	knew	what	portion	he	was
这	麻烦	有	到过	预期	和	每一个	官	知道	什么	部分	他	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] .

expected	to	defend	.
预期的	到	保卫	.

这场麻烦早有预料，每位警官都知道自己要负责防守哪一部分。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][kwɑːr'tɛl] ,

Ten	minutes	after	the	news	arrived	in	the	Cuartel	,
十	分钟	后	这	消息	到达的	在	这	营房	,

消息传到营房十分钟后，

[ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] ['rʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

the	heavy	guns	of	Utah	rumbled	over	the	streets	to	different	parts	of	the	field
这	重的	枪支	的	犹他州	隆隆声	超过	这	街道	到	不同的	部分	的	这	场地

.

:

.

犹他州的重型火炮隆隆地飞过街道，传向战场的各个角落。

[ðoʊz] ['ʌndər] ['meɪdʒər] [grænt] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['ʌndər] [ə; eɪ]

Those	under	Major	Grant	rushed	out	into	the	night	and	were	instantly	under	a
那些	在下面	主要的	授予	匆忙	出去	进入	这	夜晚	和	是	即刻	在下面	一个

['vɪgərəs] ['faɪər] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ˌkɑːloʊˈɔːkən] .

vigorous	fire	near	the	woods	of	Caloocan	.
蓬勃	火	靠近	这	树林	的	卡洛坎	.

格兰特少校率领的部队冲入夜色中，随即在卡洛坎附近的树林中遭到猛烈炮火袭击。

['kæptɪn] ['wɛdʒˌwʊd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pə'zɪʃ(ə)n]

Captain	Wedgewood	disappeared	in	the	blackness	and	took	up	the	appointed	position
队长	韦奇伍德	消失	在	这	黑	和	采取	向上	这	任命	位置

[ɑːn][ðə; ði]['bɑːlɪk]['bɑːlɪk][roʊd] [nɪr] - ['seməteri] .

on	the	Balic	Balic	road	near	Sampaloe	cemetery	.
在	这	巴利克	巴利克	路	靠近	-	公墓	.

韦奇伍德船长消失在黑暗中，前往桑帕洛公墓附近的巴利克巴利克路，担任指定职位。

[ðə; ði] ['gʌnz] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['siːmən] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

The	guns	under	Lieutenant	Seaman	dashed	out	of	the	barracks	and	a	few
这	枪支	在下面	中尉	水手	虚线	出去	的	这	兵营	和	一个	很少

['moʊmənts]['leɪtər][ðer; ðər] [diːp] [beɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'tænɪk] [rɔːr] .

moments	later	their	deep	bass	was	added	to	the	Satanic	roar	.
时刻	之后	他们的	深的	低音	曾是	额外	到	这	撒旦教	吼	.

西曼中尉指挥的火炮冲出营房，片刻之后，它们低沉的轰鸣声加入了撒旦般的咆哮声中。

[ɑːn] [məkˈlaʊdz] [hɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][nə'bræskən; ni-] [tuː] ['gʌnz] ['ʌndər] [luː'tenənt] [web]

On	McLeod's	hill	surrounded	by	the	Nebraskans	two	guns	under	Lieutenant	Webb
在	麦克劳德	爬坡道	包围	经过	这	内布拉斯加州人	二	枪支	在下面	中尉	韦伯

['menəst] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈloʊ] .

menaced	the	plain	below	.
受威胁	这	清楚的	以下	.

在麦克劳德山上，被内布拉斯加人包围着，韦伯中尉指挥的两门大炮威胁着下面的平原。

[æt; ət]['sæntə]['meɪsə][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

At	Santa	Mesa	the	fight	began	.
在	圣诞老人	台面	这	斗争	开始	.

战斗在圣梅萨打响。

[θriː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [flæʃ] [ðə; ði][nə'bræskən; ni-][kæmp][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Three	minutes	after	the	opening	flash	the	Nebraskan	camp	was	deserted	.
三	分钟	后	这	开幕	闪光	这	内布拉斯加州	营	曾是	荒凉的	.

闪电过后三分钟，内布拉斯加营地就空无一人了。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [swept] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ,

As	the	outposts	slowly	returned	the	regiment	swept	onward	to	the	fray	,
作为	这	前哨站	缓慢地	返回	这	团	扫荡	向前	到	这	磨损	,

随着前哨阵地陆续撤回，该团继续向战斗深处冲锋陷阵。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['æŋgri] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔːŋ] [tɑːmz] " ['ænsər] [bæk] [ðə; ði] ['vaɪpərəs] "

and	soon	the	angry	rattle	of	the	"	Long	Toms	"	answered	back	the	viperous	"
和	很快	这	生气的	嘎嘎作响	的	这	"	长的	汤姆斯	"	回答	后退	这	毒蛇	"

[pɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊzər] .

ping	"	of	the	Mauser	.
ping	"	的	这	毛瑟	.

很快，“长汤姆”的愤怒嘎嘎声就回应了毛瑟枪的毒蛇般的“叮”声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['siːst] ['ekəuiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðə; ði]

The	sound	of	the	first	shot	had	hardly	ceased	echoing	upon	the	hill	when	the
这	声音	的	这	第一的	射击	有	几乎	停止	回声	之上	这	爬坡道什么时候		这

- ,

Tagalans	,
-	,

第一声枪响还未在山丘上停止回荡，塔加兰人就……

['dʒuːbɪlənt] , ['kɑːnfɪdənt] , [fluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ðer; ðər] ['ɑːnrʌʃ] [wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli]

jubilant	,	confident	,	flew	for	the	bridge	;	their	onrush	was	met	with	a	volley
喜庆	,	自信的	,	飞翔	为了	这	桥	;	他们的	匆忙	曾是	遇见	和	一个	截击

[frʌm; frəm][ðə; ði][nə'bræskən; ni-] .

from	the	Nebraskans	.
从	这	内布拉斯加州人	.

他们兴高采烈、信心满满地冲向桥梁；他们的冲锋遭到了内布拉斯加人的猛烈反击。

[ðen] [frʌm; frəm][ˌkɑːloʊ'ɔːkən][ænd; ənd] - [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['mʌskɪtri] ['faɪərd][ɪn]

Then	from	Caloocan	and	Sampaloe	the	din	of	multitudinous	musketry	fired	in
然后	从	卡洛坎	和	-	这	din	的	众多	火枪	被解雇	在

['juːnɪs(ə)n] , [weɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ;

unison	,	waved	over	the	hill	;
齐声	,	挥手	超过	这	爬坡道	;

然后，从卡洛坎和桑帕洛方向传来无数齐射的火枪声，响彻山丘；

[ðen] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['pʌlvəraizd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bʊlwərks]

then	the	awful	thunder	of	the	guns	of	the	fleet	pulverized	the	enemy's	bulwarks
然后	这	可怕	雷	的	这	枪支	的	这	舰队	粉碎的	这	敌人的	堡垒

[æt; ət]['mæleɪt; 'meɪˌleɪt] [sweld] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] .

at	Malate	swelled	over	the	plain	.
在	苹果酸	肿胀	超过	这	清楚的	.

然后，舰队大炮的可怕雷鸣声摧毁了马拉特的敌军堡垒，震得平原上到处都是炮火。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [lʌl] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [baɪ]

Occasionally	a	lull	came	in	the	fight	and	then	as	if	gathering	strength	by
偶尔	一个	麻痹	来了	在	这	斗争	和	然后	作为	如果	采集	力量	经过

[ɪn'ækʃn] [ðə; ði]['tuːmʌlt] [broʊk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['fjʊri] .

inaction	the	tumult	broke	forth	with	increased	fury	.
不作为	这	骚乱	打破	前进	和	增加	愤怒	.

战斗偶尔会出现短暂的平静，然后仿佛在静默中积蓄力量，骚乱便会以更大的愤怒爆发出来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːˌtɑː] ['gʌnz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] ,

In	the	darkness	it	was	impossible	for	the	Utah	guns	to	accomplish	anything	,
在	这	黑暗	它	曾是	不可能的	为了	这	犹他州	枪支	到	完成	任何事物	,

在黑暗中，犹他州的枪炮根本无法发挥任何作用。

[æz; əz][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪg'zæktli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

as	the	location	of	the	infantry	could	not	be	exactly	distinguished	.
作为	这	地点	的	这	步兵	可以	不是	是	确切地	杰出的	.

因为无法准确确定步兵的位置。

[soʊ][ɔːl] [naɪt] [ðə; ði][men] [tʌgd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

So	all	night	the	men	tugged	and	toiled	to	get	the	pieces	in	position	,
所以	全部	夜晚	这	男人	拉扯	和	辛勤劳作	到	得到	这	件	在	位置	,

于是，男人们整夜都在拉扯、劳作，努力把这些部件安装到位。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] [dɑːn] .

that	they	might	take	part	in	the	encounter	at	dawn	.
那	他们	可能	拿	部分	在	这	遇到	在	黎明	.

他们或许会参加黎明时的遭遇战。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sekʃ(ə)n] [gʌn]

The	fifth	section	gun
这	第五	部分	枪

第五节炮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[held] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd]

held	a	commanding	position	on	the	right	and	the	sixth	section	was	stationed
握住	一个	指挥	位置	在	这	正确的	和	这	第六	部分	曾是	驻

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mək'laʊdz] [haʊs] ,

directly	in	front	of	McLeod's	house	,
直接地	在	正面	的	麦克劳德	房子	,

占据了右翼的制高点，第六分队就驻扎在麦克劳德家门前。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [swiːp] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] [frʌm; frəm] ['blɑːkhaʊs] [noʊ] . ['sɛvən]

from	which	point	it	could	sweep	the	enemy's	line	from	Blockhouse	No	.	7
从	哪个	观点	它	可以	扫	这	敌人的	线	从	炮楼	不	.	7

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kɑːnvent,kɑːnvənt][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .

on	the	north	to	the	Catholic	convent	on	the	south	.
在	这	北	到	这	天主教	修道院	在	这	南	.

从这一点出发，它可以横扫敌人的防线，从北部的 7 号碉堡一直到南部的天主教修道院。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] ['dæp(ə)ld][ðə; ði] [iːst] ,

Just	as	the	first	streaks	of	dawn	dappled	the	east	,
只是	作为	这	第一的	连胜	的	黎明	斑驳的	这	东方	,

当第一缕晨曦洒在东方时，

[ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['gʌnz] [beltʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

the	two	big	guns	belched	over	the	plain	and	the	fight	began	.
这	二	大的	枪支	打嗝	超过	这	清楚的	和	这	斗争	开始	.

两门大炮向平原上空轰鸣，战斗开始了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

During	the	night	the	relative	positions	of	the	opposing	forces	had	not	been
期间	这	夜晚	这	相对的	职位	的	这	反对	力量	有	不是	到过

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

夜间，敌对双方的相对位置没有发生变化。

[ðə; ði] ['mædənd] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

The	maddened	Filipinos	made	a	renewed	attempt	to	cross	the	bridge	and
这	疯狂的	菲律宾人	制成	一个	更新	试图	到	叉	这	桥	和

['penətreɪt] [ðə; ði] [nə'bræskə] [laɪn] ,

penetrate	the	Nebraska	line	,
穿透	这	内布拉斯加州	线	,

愤怒的菲律宾人再次试图越过桥梁，突破内布拉斯加州的防线。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [geɪn][ðer; ðər] ['kʌvətɪd] [goʊl] — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] .

that	they	might	gain	their	coveted	goal	—	the	city	of	their	dreams	.
那	他们	可能	获得	他们的	令人垂涎的	目标	—	这	城市	的	他们的	梦境	.

让他们能够实现梦寐以求的目标——拥有他们梦想中的城市。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gʌnz][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	aim	of	the	two	guns	was	concentrated	upon	this	point	.
这	目的	的	这	二	枪支	曾是	集中	之上	这	观点	.

两门大炮的瞄准点都集中在这一点上。

[twaɪs] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ['frenzid] ['kɜːrɪdʒ] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Twice	the	Tagalans	with	frenzied	courage	charged	up	the	bridge	,
两次	这	-	和	丧心病狂	勇气	带电	向上	这	桥	,

塔加兰人两次以疯狂的勇气冲上桥去，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ʃriːk] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['bulits] .

only	to	be	torn	to	pieces	by	the	shrieking	shells	and	the	deadly	bullets	.
仅有的	到	是	撕裂	到	件	经过	这	尖叫	贝壳	和	这	致命	子弹	.

结果却被尖啸的炮弹和致命的子弹撕成了碎片。

[wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi] [ðeɪ] [hɔːld] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [piːs] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

With	desperate	energy	they	hauled	an	artillery	piece	into	position	on	the	bridge	,
和	绝望的	活力	他们	拖拽	一个	炮兵	片	进入	位置	在	这	桥	,

他们拼尽全力，将一门火炮拖到桥上就位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃel] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] .

but	this	was	demolished	by	a	single	shell	from	one	of	our	guns	.
但	这	曾是	已拆除	经过	一个	单身的	壳	从	一	的	我们的	枪支	.

但它被我方一门大炮的一发炮弹摧毁了。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [bɪ'keɪm] ['perələs] ; [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ['sentərd] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər]

The	position	of	the	artillery	became	perilous	;	the	insurgents	centered	a	galling	fire
这	位置	的	这	炮兵	成为	危险的	;	这	叛乱分子	居中	一个	令人恼火	火

[ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] ,

upon	the	big	guns	,
之上	这	大的	枪支	,

炮兵阵地变得岌岌可危；叛军集中火力猛烈攻击大炮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['terər] .

with	the	hope	of	ridding	themselves	of	this	new	terror	.
和	这	希望	的	骑行	他们自己	的	这	新的	恐怖	.

他们希望摆脱这种新的恐怖。

[ðə; ði] ['ledn] ['mɪsaɪlz] [reɪnd] [frʌm; frəm] [θriː] [pɔɪnts] , ['blɑːkhaʊs] [noʊ] . ['sɛvən] , [ðə; ði] [brɪdʒ]

The	leaden	missiles	rained	from	three	points	,	Blockhouse	No	.	7	,	the	bridge
这	铅灰色	导弹	下雨了	从	三	积分	,	炮楼	不	.	7	,	这	桥

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

and	the	convent	.
和	这	修道院	.

铅弹从三个地点如雨点般落下：7号碉堡、桥梁和修道院。

['evri] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [rɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

Every	time	one	of	the	cannon	roared	over	the	hill	,
每一个	时间	一	的	这	大炮	咆哮	超过	这	爬坡道	,

每当一门大炮轰鸣着越过山丘，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [heɪl][ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

she	raised	a	vicious	hail	of	bullets	from	the	enemy	.
她	提高	一个	恶毒	冰雹	的	子弹	从	这	敌人	.

她引来了敌人猛烈的子弹雨。

[θriː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][brɪ'gæn] ['kɔːrpərəl][dʒɑːn][dʒiː] . [jʌŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

Three	minutes	after	the	conflict	began	Corporal	John	G	.	Young	received	a	fatal
三	分钟	后	这	冲突	开始	下士	约翰	G	.	年轻的	已收到	一个	致命的

[wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] .

wound	in	the	lungs	.
伤口	在	这	肺	.

冲突开始三分钟后，下士约翰·G·杨肺部中弹，伤势致命。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['praɪvət] ['vilhelm,'wil-][aɪ] . ['gʊdmən] [fel] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt]

Almost	immediately	after	Private	Wilhelm	I	.	Goodman	fell	dead	with	a	bullet
几乎	立即地	后	私人的	威廉	我	.	古德曼	跌倒	死的	和	一个	子弹

[θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

through	his	brain	.
通过	他的	脑	.

几乎就在这时，二等兵威廉·I·古德曼头部中弹倒地身亡。

['ɪnstəntli] [men] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

Instantly	men	rushed	in	to	fill	their	places	,
即刻	男人	匆忙	在	到	充满	他们的	地方	,

男人们立刻涌上前去填补空缺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [lu:'tenənt] [web]

but	the	position	of	the	gun	had	become	so	dangerous	that	Lieutenant	Webb
但	这	位置	的	这	枪	有	变得	所以	危险的	那	中尉	韦伯

['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ʃeltərd] [pɔɪnt] ,

ordered	it	removed	to	a	more	sheltered	point	,
订购	它	已移除	到	一个	更多的	避难所	观点	,

但是，由于大炮的位置变得非常危险，韦伯中尉下令将其移至更隐蔽的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

at	the	north	of	the	house	.
在	这	北	的	这	房子	.

在房子的北面。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ðə; ði] [men] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pi:s] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd]

In	the	face	of	a	heavy	fire	the	men	lifted	the	piece	out	of	the	pit	and
在	这	脸	的	一个	重的	火	这	男人	抬起	这	片	出去	的	这	坑	和

[roʊld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['dezɪgneɪtɪd] .

rolled	it	to	the	station	designated	.
滚动	它	到	这	车站	指定的	.

面对熊熊烈火，工人们将那块木头从坑里抬出来，滚到指定地点。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .

This	ended	the	casualty	list	of	the	artillery	for	that	day	.
这	结束	这	伤亡	列表	的	这	炮兵	为了	那	天	.

至此，当天炮兵部队的伤亡名单就结束了。

[bəuθ] ['gʌnz] [naʊ] [ʃeld] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['blɑ:khaʊs] [noʊ] . ['sɛvən][ænd; ənd][ðə; ði][sæn]

Both	guns	now	shelled	the	enemy	at	Blockhouse	No	.	7	and	the	San
两个都	枪支	现在	带壳	这	敌人	在	炮楼	不	.	7	和	这	圣

[wɑ:n; hwɑ:n] [del] ['mɑ:nti] [tʃɜ:rtʃ] ,

Juan	Del	Monte	Church	,
胡安	德尔	蒙特	教会	,

两门大炮随即向7号碉堡和圣胡安德尔蒙特教堂的敌人开火。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tu:] ['gʌnz] ['ʌndər] [lu:'tenənt] [gɪbz] [keɪm] [ʌp] .

until	the	two	guns	under	Lieutenant	Gibbs	came	up	.
直到	这	二	枪支	在下面	中尉	吉布斯	来了	向上	.

直到吉布斯中尉指挥的两门大炮出现。

[ðə; ði] [skɪld] [eɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	skilled	aim	of	the	two	gunners	and	the
这	熟练	目的	的	这	二	炮手	和	这

两名炮手的精准射击以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[su:'pɜ:rb] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] [web] [ænd; ənd] ['sɑ:dʒənts] ['fɪʃər] [ænd; ənd] ['rɔbinsn] [wɜ:r; wər]

superb	courage	of	Lieutenant	Webb	and	Sergeants	Fisher	and	Robinson	were
高超	勇气	的	中尉	韦伯	和	中士	费舍尔	和	罗宾逊	是

['greɪtli] [kə'mendid] .

greatly	commended	.
非常	赞扬	.

韦伯中尉和费舍尔、罗宾逊两位中士表现出的非凡勇气受到了高度赞扬。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] - [ə'klɔk, əu-] [tuː] [ˌnɔːrdən'felt] ['gʌnz] ['ʌndər] [luː'tenənt] [gɪbz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

Shortly	before	11	o'clock	two	Nordenfelt	guns	under	Lieutenant	Gibbs	arrived	at	the
不久	前	-	点钟	二	诺登费尔特	枪支	在下面	中尉	吉布斯	到达的	在	这

[hɪl] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [smɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɛnɪ'siːənz] [əd'vænst] [ʌp]

hill	and	under	the	orders	of	Colonel	Smith	of	the	Tennesseeans	advanced	up
爬坡道	和	在下面	这	订单	的	上校	史密斯	的	这	田纳西人	先进的	向上

[ðə; ði]['sæntə]['meɪsə][roʊd] .

the	Santa	Mesa	road	.
这	圣诞老人	台面	路	.

11 点前不久，吉布斯中尉率领的两门诺登费尔特炮抵达山丘，并奉田纳西州史密斯上校之命沿圣梅萨路推进。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

The	Tagalans	were	still	in	strong	force	in	the	woods	to	the	right	of	the	road	,
这	-	是	仍然	在	强的	力量	在	这	树林	到	这	正确的	的	这	路	,

塔加兰人仍然在路右侧的树林里占据着强大的兵力。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['peltɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm] [ðɪs]

and	,	as	the	two	guns	moved	forward	,	they	received	a	pelting	fire	from	this
和	,	作为	这	二	枪支	已搬	向前	,	他们	已收到	一个	投掷	火	从	这

[loʊ'kæləti] .

locality	.
地点	.

当两门大炮向前推进时，遭到了来自该地区的猛烈射击。

[ðə; ði]['gʌnz] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	guns	dashed	up	the	road	and	swung	into	action	on	the	bridge	.
这	枪支	虚线	向上	这	路	和	摇摆	进入	行动	在	这	桥	.

大炮沿着道路疾驰而上，在桥上投入战斗。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðen] [bɪ'gæn][æn; ən] [æd'væns] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , ['rʌnɪŋ] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [jaːdz]

The	forces	then	began	an	advance	up	the	road	,	running	twenty	and	thirty	yards
这	力量	然后	开始	一个	进步	向上	这	路	,	跑步	二十	和	三十	码

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

随后，部队开始沿道路推进，每次推进二三十码。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] .

supported	by	the	infantry	from	Tennessee	.
有	经过	这	步兵	从	田纳西州	.

得到来自田纳西州步兵的支援。

['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] - [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kænɪstər] [ænd; ənd]

After	a	half	hour	of	sharp	fighting	the	Tagalans	fled	before	the	cannister	and
后	一个	一半	小时	的	锋利的	斗争	这	-	逃亡	前	这	罐	和

['ʃræpnəl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɛnɪ'siːənz] ,

shrapnel	of	the	big	guns	and	the	bullets	of	the	Tennesseeans	,
弹片	的	这	大的	枪支	和	这	子弹	的	这	田纳西人	,

经过半小时的激烈战斗，塔加兰人最终在重炮的炮弹、弹片和田纳西人的子弹面前溃逃了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪtoʊ][wɜːr; wər] [wʌn] .

and	thus	the	hills	as	far	as	the	Deposito	were	won	.
和	因此	这	丘陵	作为	远的	作为	这	存款	是	韩元	.

就这样，一直到德波西托的山丘都被征服了。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ˌtɛnɪ'siːənz] [hæd; həd] [dɪ'plɔɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd]

Meanwhile	,	a	battalion	of	Tennesseeans	had	deployed	out	to	the	left	and
同时	,	一个	营	的	田纳西人	有	已部署	出去	到	这	左边	和

['teɪkən][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪtoʊ] ,

taken	the	Deposito	,
已采取	这	存款	,

与此同时，一个田纳西州营的士兵向左翼部署，占领了德波西托。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gʌnz][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	the	two	guns	were	moved	to	this	point	.
和	这	二	枪支	是	已搬	到	这	观点	.

于是，这两门大炮被移到了这里。

[ðə; ði] [ˌtɛnɪ'siːənz] [left] [ðə; ði][nə'bræskən; ni-][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪtoʊ][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

The	Tennesseans	left	the	Nebraskans	in	charge	of	the	Deposito	and	disappeared
这	田纳西人	左边	这	内布拉斯加州人	在	收费	的	这	存款	和	消失

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

off	to	the	right	.
离开	到	这	正确的	.

田纳西人把存款箱留给了内布拉斯加人，然后向右边消失了。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [luː'tenənt] [web] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːgd] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv]['sæntə]['meɪsə][dʒɔɪnd]

Late	that	night	Lieutenant	Webb	and	the	fatigued	warriors	of	Santa	Mesa	joined
晚的	那	夜晚	中尉	韦伯	和	这	疲劳	战士	的	圣诞老人	台面	加入

[luː'tenənt] [gɪbz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪtoʊ] ,

Lieutenant	Gibbs	at	the	Deposito	,
中尉	吉布斯	在	这	存款	,

当晚深夜，韦伯中尉和疲惫不堪的圣梅萨战士们与吉布斯中尉在德波西托会合。

[wer] [ðeɪ] ['bivuækd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [æd'væns] [ə'pɑːn]

where	they	bivouacked	with	the	prospect	on	the	morrow	of	an	advance	upon
在哪里	他们	露营	和	这	前景	在	这	明天	的	一个	进步	之上

[ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	pumping	station	,
这	抽水	车站	,

他们在那里扎营，期待着第二天向抽水站发起进攻。

[fɔːr] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

four	miles	beyond	.
四	英里	超过	.

四英里之外。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ;

The	movement	upon	the	pumping	station	was	not	easily	accomplished	;
这	移动	之上	这	抽水	车站	曾是	不是	容易地	完成	;

对泵站的改造并非易事；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʃɑːrp] ['skɜːmɪʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

there	were	several	sharp	skirmishes	on	the	way	.
那里	是	一些	锋利的	小规模冲突	在	这	方式	.

途中发生了数次激烈的冲突。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ɑːn][ðə; ði]

Though	the	power	of	the	insurgents	seemed	to	have	been	broken	on	the
尽管	这	力量	的	这	叛乱分子	似乎	到	有	到过	破碎的	在	这

['priːviəs] [deɪ] ,

previous	day	,
以前的	天	,

虽然叛乱分子的力量似乎在前一天已被削弱，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪn] [huːm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli]

there	were	some	in	whom	the	spirit	of	resistance	was	not	entirely
那里	是	一些	在	谁	这	精神	的	反抗	曾是	不是	完全

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'testid] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

extinguished	and	they	contested	the	march	of	the	Americans	with	vigor	.
熄灭	和	他们	有争议的	这	行进	的	这	美国人	和	活力	.

有些人心中的抵抗精神并未完全泯灭，他们奋力抵抗美国人的进军。

[wen] [ðə; ði] [muːv] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

When	the	move	was	made	on	the	morning	of	the	6th	the	artillery	was	under
什么时候	这	移动	曾是	制成	在	这	早晨	的	这	6th	这	炮兵	曾是	在下面

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [jʌŋ] .

the	personal	command	of	Major	Young	.
这	个人的	命令	的	主要的	年轻的	.

6日上午行动时，炮兵部队由杨少校亲自指挥。

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [dɪ'plɔɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

A	straggling	line	of	infantry	deployed	on	either	side	of	the	road	and	with
一个	零散的	线	的	步兵	已部署	在	任何一个	边	的	这	路	和	和

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] .

the	artillery	in	the	rear	the	forward	movement	began	.
这	炮兵	在	这	后部	这	向前	移动	开始	.

一队步兵零散地部署在道路两侧，炮兵则在后方，进攻开始了。

['skersli] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪtoʊ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɑːləm] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [smɔːl]

Scarcely	half	a	mile	from	the	Deposito	the	moving	column	encountered	a	small
几乎	一半	一个	英里	从	这	存款	这	移动	柱子	遭遇	一个	小的

['bɑːdi][ʌv; əv] - ,

body	of	Tagalans	,
身体	的	-	,

行进队伍距离储藏处不到半英里，就遇到了一小群塔加兰人。

[huː] ['oʊpənd]['faɪər] .

who	opened	fire	.
WHO	打开	火	.

谁开的枪?

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['æŋgri] ['gʌnz] [piːld] [fɔːrθ] [ɪn] ['menəsɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən]

Once	more	the	angry	guns	pealed	forth	in	menacing	thunder	and	the	terror	-	stricken
一次	更多的	这	生气的	枪支	剥皮	前进	在	威胁	雷	和	这	恐怖	-	受打击的

['neɪtɪvz] [ri'triːtid] [fɔːr; fər]

natives	retreated	for
本地人	撤退	为了

愤怒的枪声再次如雷鸣般响起，吓坏了的土著居民四散奔逃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði][kaɪnd] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['θɪkɪt] [bɪ'jɑːnd] .

the	kind	shelter	of	the	bamboo	thickets	beyond	.
这	种类	庇护所	的	这	竹子	灌木丛	超过	.

远处竹林茂密，宛如一片天然的庇护所。

[tuː] ['sɪmələr] ['skɜːmɪʃiz] ['hæpənd] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

Two	similar	skirmishes	happened	farther	up	the	road	.
二	相似的	小规模冲突	发生	更远	向上	这	路	.

在更远处的道路上，还发生了两起类似的冲突。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪtoʊ][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd]['bɑːdi][ʌv; əv]

About	a	mile	and	a	half	from	the	Deposito	the	mutilated	body	of
关于	一个	英里	和	一个	一半	从	这	存款	这	残缺	身体	的

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hæri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ventɪleɪtər] .

Dr	.	Harry	A	.	Young	was	found	lying	by	the	side	of	a	ventilator	.
博士	.	哈里	一个	.	年轻的	曾是	成立	说谎	经过	这	边	的	一个	呼吸机	.

距离存款箱大约一英里半的地方，人们在一台通风机旁发现了哈里·A·杨博士残缺不全的尸体。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

Some	distance	back	the	body	of	his	horse	had	been	discovered	.
一些	距离	后退	这	身体	的	他的	马	有	到过	发现	.

在不远处，人们发现了他的马的尸体。

['meɪdʒər] [jʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðɪs] ['gɔːri] ['evɪdəns] ,

Major	Young	was	the	first	to	locate	this	gory	evidence	,
主要的	年轻的	曾是	这	第一的	到	定位	这	血腥	证据	,

杨少校是第一个发现这些血腥证据的人。

[wɪtʃ] ['mjuːtli] [toʊld][ðə; ði]['trædʒɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [jʌŋ] .

which	mutely	told	the	tragic	story	of	the	end	of	Dr	.	Young	.
哪个	默默地	讲述	这	悲惨	故事	的	这	结尾	的	博士	.	年轻的	.

它默默地讲述了杨博士悲惨的结局。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

All	the	clothing	had	been	rent	from	the	body	,	a	bullet	hole	was	in	his
全部	这	衣服	有	到过	租	从	这	身体	,	一个	子弹	洞	曾是	在	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

他身上的衣服全都被撕破了，额头上有一个弹孔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊloʊ] [wuːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [toʊld]

and	a	bolo	wound	from	the	elbow	of	the	left	arm	to	the	waist	told
和	一个	博洛	伤口	从	这	弯头	的	这	左边	手臂	到	这	腰部	讲述

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] .

the	tragic	story	of	how	he	died	.
这	悲惨	故事	的	如何	他	死亡	.

从左臂肘部到腰部的博洛刀伤口，诉说着他悲惨的死因。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪtoʊ] ,

The	supposition	is	that	the	Doctor	was	surprised	on	his	way	to	the	Deposito	,
这	假设	是	那	这	医生	曾是	惊讶	在	他的	方式	到	这	存款	,

人们推测，医生在前往存款处的路上受到了惊吓。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ]

where	he	had	an	appointment	with	Major	Young	,	and	took	the	wrong
在哪里	他	有	一个	预约	和	主要的	年轻的	,	和	采取	这	错误的

[roʊd] ,

road	,
路	,

他原本约了杨少校见面，结果走错了路。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][grɪm] [deθ] [ɪn][ðə; ði] - ['terətɔːri] .

which	led	him	to	a	grim	death	in	the	Tagalan	territory	.
哪个	引领	他	到	一个	严峻	死亡	在	这	-	领土	.

这导致他在塔加兰地区惨遭杀害。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [waɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'veid] [tuː; tə] [mə'nɪlə] ,

A	few	minutes	later	,	while	the	body	was	being	conveyed	to	Manila	,
一个	很少	分钟	之后	,	尽管	这	身体	曾是	存在	传递	到	马尼拉	,

几分钟后，当尸体被运往马尼拉的途中，

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['kɑːmli] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

the	Major	calmly	commanded	his	men	in	a	rush	with	the	enemy	,
这	主要的	平静地	命令	他的	男人	在	一个	匆忙	和	这	敌人	,

少校沉着冷静地指挥部下向敌人发起冲锋。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eɪti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] .

in	which	eighty	of	them	were	killed	.
在	哪个	八十	的	他们	是	被杀	.

其中八十人丧生。

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['evər] ['æftər] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːtɑːn]

This	exhibition	of	splendid	courage	was	ever	after	an	inspiration	to	the	Utahn
这	展览	的	灿烂	勇气	曾是	曾经	后	一个	灵感	到	这	犹他州

[wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['biːɪŋ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

when	he	felt	like	being	disheartened	.
什么时候	他	毛毡	喜欢	存在	沮丧	.

这位犹他州人从此以后，每当他感到沮丧时，这种英勇无畏的精神就一直激励着他。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ʌn'kɔɪld] ['ɪnfəntri] [laɪn] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['neɪtɪvz] ,

Gradually	the	uncoiled	infantry	line	pushed	back	the	recalcitrant	natives	,
逐步地	这	展开	步兵	线	推动	后退	这	顽固的	本地人	,

逐渐展开的步兵防线将顽强抵抗的土著居民击退。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['væli] [wɜːr; wər]

and	late	in	the	morning	the	heights	above	the	beautiful	Mariquina	valley	were
和	晚的	在	这	早晨	这	高度	多于	这	美丽的	-	谷	是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

临近中午时分，我们到达了美丽的马里基纳山谷上方的高地。

[hɪr] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ]

Here	the	artillery	was	placed	in	position	,	and	,	with	the	Mariquina	Church
这里	这	炮兵	曾是	放置	在	位置	,	和	,	和	这	-	教会

['stiːpl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] ,

steeple	as	a	target	,
尖顶	作为	一个	目标	,

这里架设了火炮，并以马里基纳教堂的尖顶为目标，

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɔm'bɑːdid] .

the	town	was	bombarded	.
这	镇	曾是	轰炸	.

小镇遭到炮火袭击。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz] [sent] [ʃriːk] ['æftər] ['fjuːdʒətɪv] ['bændz] [ʌv; əv]

Now	and	then	a	shuddering	shrapnel	was	sent	shrieking	after	fugitive	bands	of
现在	和	然后	一个	颤抖	弹片	曾是	发送	尖叫	后	逃犯	乐队	的

- ,

Tagalans	,
-	,

不时有颤抖的弹片呼啸着射向逃窜的塔加兰人。

[huː] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

who	made	all	haste	for	the	protecting	shelter	of	the	mountain	on	the	opposite
WHO	制成	全部	匆忙	为了	这	保护	庇护所	的	这	山	在	这	对面的

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

side	of	the	valley	.
边	的	这	谷	.

他们争先恐后地奔向山谷对面的山峰，寻求庇护。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [deθ] -

From	that	place	they	were	content	to	look	with	dismay	upon	the	death	-
从	那	地方	他们	是	内容	到	看	和	沮丧	之上	这	死亡	-

['diːlɪŋ] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [fraund] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlwərks] .

dealing	monsters	which	frowned	from	the	hill	above	the	bulwarks	.
处理	怪物	哪个	皱眉	从	这	爬坡道	多于	这	堡垒	.

从那里，他们只能沮丧地看着那些从堡垒上方山丘上怒目而视的杀人怪物。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [plə'tuːn] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] , ['ʌndər] ['kæptɪn] ['wɛdʒˌwʊd] ,

When	the	first	platoon	of	Battery	A	,	under	Captain	Wedgewood	,
什么时候	这	第一的	排	的	电池	一个	,	在下面	队长	韦奇伍德	,

当A炮兵连第一排在韦奇伍德上尉的指挥下时，

[sped] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

sped	**out**	**into**	**the**	**gloom**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**4th**	**it**	**took**	**up**	**a**	**position**	**in**	**the**
加速	出去	进入	这	愁云	在	这	夜晚	的	这	4th	它	采取	向上	一个	位置	在	这

['bɑːlɪk]['bɑːlɪk][roʊd] [nɪr] [ðə; ði] - [diː] - .

Balic	**Balic**	**road**	**near**	**the**	**Cemetario**	**de**	**Sampaloe**	**.**
巴利克	巴利克	路	靠近	这	-	德	-	.

4日夜里，它疾驰而去，进入了黑暗之中，并在桑帕洛公墓附近的巴利克巴利克路上占据了位置。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ,

All	**night**	**long**	**the**	**two**	**guns**	**were**	**under**	**a**	**straggling**	**fire**	**from**	**the**	**Filipinos**	**,**
全部	夜晚	长的	这	二	枪支	是	在下面	一个	零散的	火	从	这	菲律宾人	,

整夜，那两挺机枪都遭到菲律宾人零星的射击。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [held] ['blɑːkhaʊs] [noʊ] . [faɪv] , [ə'baʊt] - [ja:dz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

who	**at**	**this**	**place**	**held**	**Blockhouse**	**No**	**.**	**5**	**,**	**about**	**300**	**yards**	**to**	**our**	**front**	**,**
WHO	在	这	地方	握住	炮楼	不	.	5	,	关于	-	码	到	我们的	正面	,

当时驻守在此地的5号碉堡，距离我们前方约300码。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**a**	**diminutive**	**stone**	**church**	**which**	**was**	**located**	**off**	**to**	**the**	**right**	**of**	**our**	**position**	**.**
和	一个	小字	石头	教会	哪个	曾是	位于	离开	到	这	正确的	的	我们的	位置	.

还有一座小小的石头教堂，位于我们所在位置的右侧。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [tuː] [gʌn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['sekʃ(ə)n] [wʌn]

The	**section**	**two**	**gun**	**was**	**placed**	**inside**	**the**	**Cemetario**	**,**	**but**	**that**	**of**	**section**	**one**
这	部分	二	枪	曾是	放置	里面	这	-	,	但	那	的	部分	一

第二部分的火炮放置在墓地内，而第一部分的火炮则放置在墓地外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

remained	**outside**	**,**	**where**	**it**	**was**	**exposed**	**to**	**the**	**enemy's**	**fire**	**.**
剩余	外部	,	在哪里	它	曾是	裸露	到	这	敌人的	火	.

它留在外面，暴露在敌人的炮火之下。

[æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [frʌm; frəm] [tuː] [pɔɪnts] [ðə; ði] [mə'leɪz] ['sentərd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ˌfjuːzɪ'leɪd][ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

At	**3**	**a**	**.**	**m**	**.**	**from**	**two**	**points**	**the**	**Malays**	**centered**	**a**	**vicious**	**fusilade**	**upon**	**the**	**artillery**	**,**
在	3	一个	.	米	.	从	二	积分	这	马来人	居中	一个	恶毒	飞艇	之上	这	炮兵	,

凌晨3点，马来人从两个地点集中火力，对炮兵阵地发动了猛烈的扫射。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'æktɪv] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .

which	**remained**	**inactive**	**owing**	**to**	**the**	**obscurity**	**of**	**the**	**Tagalan**	**line**	**of**	**defense**	**.**
哪个	剩余	不活跃	欠款	到	这	朦胧	的	这	-	线	的	防御	.

由于塔加兰防线鲜为人知，因此一直处于不活跃状态。

[noʊ] . [wʌn] [gʌn] [wʌz; wəz] [muːvd] [bæk] [ə'baʊt] - [ja:dz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['ʃeltərd] ['steɪʃ(ə)n][baɪ] [ðə; ði] ['seməteri] .

No	**.**	**1**	**gun**	**was**	**moved**	**back**	**about**	**100**	**yards**	**to**	**a**	**more**	**sheltered**	**station**	**by**	**the**	**cemetery**	**.**
不	.	1	枪	曾是	已搬	后退	关于	-	码	到	一个	更多的	避难所	车站	经过	这	公墓	.

1号炮被后移了大约100码，到墓地附近一个更隐蔽的位置。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [bleizd] [tɔːrd]

Just	as	the	first	streaks	of	dawn	appeared	in	the	east	the	two	guns	blazed	toward
只是	作为	这	第一的	连胜	的	黎明	出现	在	这	东方	这	二	枪支	燃烧的	朝向

[ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] ,

the	blockhouse	and	the	small	church	,
这	炮楼	和	这	小的	教会	,

当东方第一缕曙光出现时，两门大炮朝着碉堡和小教堂猛烈开火。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .

in	which	were	a	large	number	of	natives	.
在	哪个	是	一个	大的	数字	的	本地人	.

那里居住着大量土著居民。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['ɪnfəntri] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Simultaneously	the	Colorado	infantry	swung	into	position	and	with	a
同时地	这	科罗拉多州	步兵	摇摆	进入	位置	和	和	一个

['wɪðərɪŋ] ['faɪər] ['sloʊli] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

withering	fire	slowly	advanced	upon	the	enemy	.
枯萎	火	缓慢地	先进的	之上	这	敌人	.

与此同时，科罗拉多步兵迅速进入阵地，以猛烈的火力缓慢向敌人推进。

['sevrəl] [wel] - [də'rektɪd] ['ʃɛlz] [sent] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] [ænd; ənd]

Several	well	-	directed	shells	sent	the	Filipinos	flying	from	the	blockhouse	and
一些	出色地	-	指导	贝壳	发送	这	菲律宾人	飞行	从	这	炮楼	和

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['ækjərətli] [treɪnd] [ʃɑːts] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

a	few	more	accurately	trained	shots	annihilated	the	little	church	.
一个	很少	更多的	准确	受过训练	镜头	彻底消灭	这	小的	教会	.

几枚精准的炮弹将菲律宾人从碉堡中击飞，几发更精准的炮弹摧毁了小教堂。

[æz; əz][ðə; ði] - [muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌvər] [ðeɪ] [fel] ['meni] [diːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['blæstɪŋ]

As	the	Tagalans	moved	from	their	cover	they	fell	many	deep	before	the	blasting
作为	这	-	已搬	从	他们的	覆盖	他们	跌倒	许多	深的	前	这	爆破

['vɔliz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ˌkɑːlə'rædoʊənz] .

volleys	of	the	invincible	Coloradoans	.
截击	的	这	无敌	科罗拉多州人	.

当塔加兰人从掩体中冲出来时，他们在所向披靡的科罗拉多人的猛烈炮火下倒下了许多人。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [tɜːrnd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

As	the	natives	fled	from	the	church	,	the	artillery	turned	its	attention	to
作为	这	本地人	逃亡	从	这	教会	,	这	炮兵	转向	它是	注意力	到

['blɑːkhaʊs] [noʊ] . [fɔːr] ,

Blockhouse	No	.	4	,
炮楼	不	.	4	,

当当地居民逃离教堂时，炮兵的注意力转向了4号碉堡。

- [jaːdz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [də'koʊtənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ]

1700	yards	distant	,	and	while	the	South	Dakotans	made	a	wonderful	charge	they
-	码	遥远	,	和	尽管	这	南	达科他人	制成	一个	精彩的	收费	他们

[diˈmɔlɪʃt] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] ['bʊlwɜːrk] .

demolished	this	wooden	bulwark	.
已拆除	这	木制的	堡垒	.

距离1700码，南达科他州人发起了一次精彩的冲锋，摧毁了这座木制堡垒。

[nekst][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['ʃætər] ['blɑːkhaʊs] [noʊ] . [sɪks] ,

Next	the	big	guns	were	ordered	to	shatter	Blockhouse	No	.	6	,
下一个	这	大的	枪支	是	订购	到	破碎	炮楼	不	.	6	,

接下来，命令使用重型火炮摧毁6号碉堡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə'genst] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts]

but	before	they	could	be	brought	into	play	against	this	point	the	insurgents
但	前	他们	可以	是	带来	进入	玩	反对	这	观点	这	叛乱分子

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] - ['muːvɪŋ] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

had	disappeared	into	the	woods	with	the	swift	-	moving	Colorado
有	消失	进入	这	树林	和	这	迅速	-	移动	科罗拉多州

['ɪnfəntrɪmən] [hɑːrd][ɑːn][ðer; ðər] [træk] .

infantrymen	hard	on	their	track	.
步兵	难的	在	他们的	追踪	.

但还没等他们发挥作用，叛军就消失在树林里，行动迅速的科罗拉多步兵紧追不舍。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ðə; ði] [plə'tuːn] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [left] [ʌv; əv] ['blɑːkhaʊs] [noʊ] . ['sɛvən]

On	the	6th	the	platoon	was	moved	to	a	position	left	of	Blockhouse	No	.	7
在	这	6th	这	排	曾是	已搬	到	一个	位置	左边	的	炮楼	不	.	7

.

:
.

6日，该排被调往7号碉堡左侧的位置。

[ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] 23rd ,

On	this	part	of	the	line	it	remained	until	March	23rd	,
在	这	部分	的	这	线	它	剩余	直到	行进	23rd	,

这条线路的这一部分一直保持到3月23日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ˌkɑːloʊ'ɔːkən][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]

when	it	was	ordered	to	Caloocan	to	take	part	in	the	fierce	engagement	at
什么时候	它	曾是	订购	到	卡洛坎	到	拿	部分	在	这	凶猛的	订婚	在

[ðæt] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 25th .

that	point	when	the	whole	line	charged	the	enemy's	works	on	March	25th	.
那	观点	什么时候	这	所有的	线	带电	这	敌人的	作品	在	行进	25th	.

3月25日，该部队奉命前往卡洛坎参加在该地发生的激烈战斗，当时全线部队向敌军工事发起冲锋。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

The	damage	inflicted	on	the	natives	of	Sampaloe	was	very	considerable	.
这	损害	造成的	在	这	本地人	的	-	曾是	非常	大量	.

桑帕洛岛的土著居民遭受了非常严重的损失。

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['berid] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['bætərd] [fɔːrm][kʊd; kəd]

Over	a	hundred	bodies	were	buried	there	and	in	many	a	battered	form	could
超过	一个	百	身体	是	埋葬	那里	和	在	许多	一个	伤痕累累	形式	可以

[biː; bi] [siːn] [ðæt] ['rɪpɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] .

be	seen	that	ripping	course	of	a	shrapnel	.
是	已见	那	撕裂	课程	的	一个	弹片	.

那里埋葬着一百多具尸体，许多尸体残破不堪，可以看到弹片撕裂的痕迹。

['dʒen(ə)rəl] [heɪl] ['pɜːrsənəli] [preɪzd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['sɑːdʒənts] [ɛ'miːl]['dʒɑːnsən][ænd; ənd]['dʌbljuː] . [iː] .

General	Hale	personally	praised	the	work	of	Sergeants	Emil	Johnson	and	W	.	E	.
一般的	黑尔	亲自	赞扬	这	工作	的	中士	埃米尔	约翰逊	和	W	.	E	.

-	,

Kneass	,
-	,

黑尔将军亲自表扬了埃米尔·约翰逊中士和W·E·克尼斯中士的工作。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪfəlz] .

who	were	in	immediate	charge	of	the	two	rifles	.
WHO	是	在	即时	收费	的	这	二	步枪	.

直接负责保管这两支步枪的人。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['bætəri] [biː] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ]

The	guns	of	Battery	B	took	a	position	on	the	left	of	the	line	to	the	south
这	枪支	的	电池	B	采取	一个	位置	在	这	左边	的	这	线	到	这	南

[ʌv; əv] [ˌkɑːloʊ'ɔːkən] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ə'lɑːrm] .

of	Caloocan	on	the	night	of	the	war	alarm	.
的	卡洛坎	在	这	夜晚	的	这	战争	警报	.

战争警报响起当晚，B炮兵连的火炮占据了卡洛坎以南防线的左侧位置。

['sekənd] [luː'tenənt] ['siːmən] [went] [aʊt] [ɑːn]

Second	Lieutenant	Seaman	went	out	on
第二	中尉	水手	去	出去	在

海军少尉西曼外出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði] [ˌkɑːloʊ'ɔːkən] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θriː] . [ˌtuː'tuː] [gʌn] .

the	Caloocan	road	with	one	3	.	2	gun	.
这	卡洛坎	路	和	一	3	.	2	枪	.

卡洛坎公路，配备一门 3.2 口径的火炮。

['meɪdʒər] [grænt] [left] [ðə; ði] [kwɑːr'tɛl] [wɪð; wɪθ] [θriː] [θriː] . [ˌtuː'tuː] - [ɪntʃ] ['gʌnz] ,

Major	Grant	left	the	Cuartel	with	three	3	.	2	-	inch	guns	,
主要的	授予	左边	这	营房	和	三	3	.	2	-	英寸	枪支	,

格兰特少校离开兵营时带走了三门3.2英寸火炮。

[ænd; ənd] ['æftər] ['liːvɪŋ] [wʌn] [æt; ət] ['bɪlɪˌbɪd] ['prɪzn] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌgɪd]

and	after	leaving	one	at	Bilibid	Prison	took	the	remaining	two	up	the	rugged
和	后	离开	一	在	胆汁酸	监狱	采取	这	其余的	二	向上	这	崎岖

- ['buːgən] [roʊd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [lə'zɑːroʊ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Bulum	Bugan	road	as	far	as	Lazaro	Hospital	.
-	布根	路	作为	远的	作为	拉扎罗	医院	.

留下其中一人在比里比德监狱后，带着剩下的两人沿着崎岖的布鲁姆布甘路一直走到拉扎罗医院。

[im'pleismənts] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spætəriŋ] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

Emplacements	were	made	under	a	spattering	fire	from	the	enemy	at	this	point
阵地	是	制成	在下面	一个	飞溅	火	从	这	敌人	在	这	观点

,

,

,

在此处，我方在敌军零星火力下构筑了阵地。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'nɑːndoʊ] ['seməteri] ,

facing	the	Chinese	Hospital	and	the	Binondo	Cemetery	,
面向	这	中国人	医院	和	这	岷伦洛	公墓	,

面向中国医院和岷伦洛公墓，

[ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [lɑːdʒd] .

in	both	of	which	places	the	Tagalans	were	strongly	lodged	.
在	两个都	的	哪个	地方	这	-	是	强烈	已提交	.

塔加兰人在这两个地方都根基深厚。

['oʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːt] [bleizd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['enəmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Only	an	occasional	shot	blazed	towards	the	enemy	during	the	night	,
仅有的	一个	偶然	射击	燃烧的	向	这	敌人	期间	这	夜晚	,

夜间只有零星几发子弹射向敌人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][bɪ'gæn][æt; ət] [dɑːn] [wɪð; wɪθ]

but	from	a	commanding	position	the	artillery	fire	began	at	dawn	with
但	从	一个	指挥	位置	这	炮兵	火	开始	在	黎明	和

[dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

destructive	and	terrifying	results	.
破坏性的	和	恐怖	结果	.

但黎明时分，炮兵从制高点开始开火，造成了破坏性和恐怖性的后果。

[bɪ'saɪdz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrdɪli] - [ɪn'trentʃ] - [bæk] ,

Besides	driving	the	sturdily	-	intrenched	Tagalans	back	,
除了	驾驶	这	坚固地	-	战壕	-	后退	,

除了击退顽强抵抗的塔加兰人之外，

[ðə; ði]['juːˌtɑː] [ə'tæk] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ˌpensl'veɪniə]

the	Utah	attack	entirely	covered	the	simultaneous	advance	of	the	Tenth	Pennsylvania
这	犹他州	攻击	完全	涵盖	这	同时	进步	的	这	第十	宾夕法尼亚州

[ænd; ənd] [saʊθ] [də'koʊtə] ['ɪnfəntri] .

and	South	Dakota	infantry	.
和	南	达科他州	步兵	.

犹他州的进攻完全掩护了宾夕法尼亚第十步兵团和南达科他州步兵团的同步推进。

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊli] - ['muːvɪŋ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

The	advance	of	the	slowly	-	moving	regiment	was	irresistable	and	the	natives
这	进步	的	这	缓慢地	-	移动	团	曾是	无法抗拒	和	这	本地人

[fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['æftər][ə; eɪ] ['stʌbərn] [faɪt] .

fell	back	from	their	position	after	a	stubborn	fight	.
跌倒	后退	从	他们的	位置	后	一个	固执的	斗争	.

缓慢行进的军队势不可挡，土著居民经过顽强抵抗后撤退了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['melei] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [fə'nætɪkl] ['frenzi]

All	that	day	the	Malay	resisted	the	American	advance	with	fanatical	frenzy
全部	那	天	这	马来语	抵抗	这	美国人	进步	和	狂热的	狂热

.

:

.

整整一天，马来人以狂热的姿态抵抗着美军的推进。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [muːvd] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd]

The	artillery	moved	forward	at	the	same	moment	,	but	many	times	was	delayed
这	炮兵	已搬	向前	在	这	相同的	片刻	,	但	许多	时代	曾是	延迟

[baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [hʌt] .

by	burning	huts	.
经过	燃烧	小屋	.

炮兵部队同时向前推进，但多次因燃烧的营房而受阻。

['æftər][æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [jaːdz] [ðeɪ] [ə'gen] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [laɪn] ,

After	an	advance	of	about	400	yards	they	again	joined	the	infantry	line	,
后	一个	进步	的	关于	-	码	他们	再次	加入	这	步兵	线	,

推进约400码后，他们再次与步兵阵地会合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

but	they	had	arrived	at	a	conspicuous	and	dangerous	position	on	the	road
但	他们	有	到达的	在	一个	显眼的	和	危险的	位置	在	这	路

,

;

,

但他们已经到达了道路上一个显眼且危险的位置。

[wer] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [fɔːt] ['despərətli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər]

where	for	thirty	minutes	they	fought	desperately	in	the	open	under	a	heavy	fire
在哪里	为了	三十	分钟	他们	战斗	绝望地	在	这	打开	在下面	一个	重的	火

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]

from	the	Filipino	intrenchments	.
从	这	菲律宾人	防御工事	.

他们在开阔地带与菲律宾人的猛烈火力激战了三十分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['meɪdʒər] [bel] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mək'ɑːrθərz] [stɑːf] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd]

It	was	here	that	Major	Bell	of	General	McArthur's	staff	rode	up	and
它	曾是	这里	那	主要的	钟	的	一般的	麦克阿瑟的	职员	骑	向上	和

[ri'kwestid] ['meɪdʒər] [grænt] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

requested	Major	Grant	to	move	up	beyond	the	Chinese	Hospital	,
请求	主要的	授予	到	移动	向上	超过	这	中国人	医院	,

就在这里，麦克阿瑟将军的参谋贝尔少校骑马赶来，请求格兰特少校率部越过中国医院。

[wer] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɜːr; wər] [in'fliktɪŋ] ['hevi] ['dæmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

where	the	Tagalans	in	a	fierce	engagement	were	inflicting	heavy	damage	on	the
在哪里	这	-	在	一个	凶猛的	订婚	是	造成	重的	损害	在	这

['ɪnfəntri] .

infantry	.
步兵	.

塔加兰人在激烈的战斗中给步兵造成了重大损失。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['kɜːrn(ə)l] ['wɔlis] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Almost	at	the	same	moment	Colonel	Wallace	sent	word	that	a	company	of	the
几乎	在	这	相同的	片刻	上校	华莱士	发送	单词	那	一个	公司	的	这

[tenθ] [ˌpensil'veiniən] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Tenth	Pennsylvanians	had	been	cut	off	to	the	left	,
第十	宾夕法尼亚人	有	到过	切	离开	到	这	左边	,

几乎就在同一时刻，华莱士上校发来消息说，宾夕法尼亚第十团的一个连队被左翼切断了退路。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['krɪtʃloʊ] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [gʌn] [ʌp] [ðə; ði]['liːkoʊ] [roʊd] [tuː; tə][ɪts]

and	Lieutenant	Critchlow	was	sent	with	one	gun	up	the	Leco	road	to	its
和	中尉	克里奇洛	曾是	发送	和	一	枪	向上	这	乐科	路	到	它是

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

于是，克里奇洛中尉带着一挺枪沿着莱科路前去支援。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gʌnz] [tɔːr] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [klɪrd]

The	remaining	guns	tore	the	woods	in	front	of	the	advancing	infantry	and	cleared
这	其余的	枪支	撕裂	这	树林	在	正面	的	这	前进	步兵	和	已清除

[ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpensil'veiniən] [ænd; ənd] [saʊθ] [də'koʊtənz] ,

the	way	for	the	Pennsylvanians	and	South	Dakotans	,
这	方式	为了	这	宾夕法尼亚人	和	南	达科他人	,

剩余的火炮撕开了推进步兵面前的树林，为宾夕法尼亚人和南达科他人开辟了道路。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [əd'vænst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] .

so	that	the	right	wing	advanced	at	this	point	almost	without	a	casualty	.
所以	那	这	正确的	翼	先进的	在	这	观点	几乎	没有	一个	伤亡	.

因此，右翼部队在这一点上几乎没有伤亡就取得了进展。

[stɪl] [tɔːrdz] [ˌkɑːloʊ'ɔːkən][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌməskə'tiːrz] ,

Still	towards	Caloocan	the	artillery	advanced	with	the	musketeers	,
仍然	向	卡洛坎	这	炮兵	先进的	和	这	火枪手	,

炮兵和火枪手继续向卡洛坎方向推进，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['seməteri] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] [ʃeld] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]

and	beyond	the	Cemetery	Church	the	big	guns	shelled	the	woods	to	the	left
和	超过	这	公墓	教会	这	大的	枪支	带壳	这	树林	到	这	左边

[ʌv; əv] [lɑː] ['ləʊmə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [θɜːrd] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr'tɪləri] (['ɪnfəntri]) [ænd; ənd]

of	La	Loma	in	front	of	the	advancing	Third	United	States	Artillery	(	infantry	)	and
的	拉	洛马	在	正面	的	这	前进	第三	团结的	各州	炮兵	(	步兵	)	和

['twentiəθ] ['kænzəs] .

Twentieth	Kansas	.
第二十	堪萨斯州	.

在公墓教堂的更远处，大炮炮击拉洛马左侧的树林，炮火正向推进的美国第三炮兵（步兵）和第二十堪萨斯步兵团袭来。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði]

Just	when	the
只是	什么时候	这

就在这时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

- [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] , [bliːk] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['ʃɛlz] ; [wen] ['kɜːrn(ə)l]

Tagalans	were	fleeing	,	bleak	with	terror	,	from	the	artillery	shells	;	when	Colonel
-	是	逃离	,	苍凉	和	恐怖	,	从	这	炮兵	贝壳	;	什么时候	上校

['fʌnstən] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒoʊv] ,

Funston	,	like	a	young	Jove	,
芬斯顿	,	喜欢	一个	年轻的	朱庇特	,

塔加兰人惊恐万分地逃离炮火；这时，芬斯顿上校如同年轻的宙斯一般，

[wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] ,

was	pounding	his	way	irresistibly	up	from	the	left	,
曾是	猛击	他的	方式	无法抗拒地	向上	从	这	左边	,

他从左侧势不可挡地向上猛攻，

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [ɔː'spɪʃəs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['iːzi] [dæʃ] ['ɪntuː] [ˌkɑːloʊ'ɔːkən] ,

and	when	everything	looked	auspicious	for	an	easy	dash	into	Caloocan	,
和	什么时候	一切	看起来	吉祥	为了	一个	简单的	短跑	进入	卡洛坎	,

当一切看起来都很顺利，可以轻松冲进卡洛坎的时候，

[wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [mək'aːθə; mæ'kaːθə] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .

word	came	from	General	MacArthur	that	the	firing	should	cease	.
单词	来了	从	一般的	麦克阿瑟	那	这	射击	应该	停止	.

麦克阿瑟将军下令停止射击。

[ðə; ði] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ˌkɑːloʊ'ɔːkən] [wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [vjuː] ,

The	spires	of	Caloocan	were	then	almost	in	view	,
这	尖塔	的	卡洛坎	是	然后	几乎	在	看法	,

卡洛坎的尖顶几乎已经出现在眼前了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəl] [mək'aːθə; mæ'kaːθə] [nɑːt] [fɪrd] [ðæt]

and	there	is	an	opinion	that	had	General	MacArthur	not	feared	that
和	那里	是	一个	观点	那	有	一般的	麦克阿瑟	不是	害怕	那

[ðə; ði] [laɪn] [wʊd] [groʊ] [tuː] [θɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [æd'væns] ['fʌnstən] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən]

the	line	would	grow	too	thin	by	a	further	advance	Funston	would	have	taken
这	线	会	生长	也	薄的	经过	一个	更远	进步	芬斯顿	会	有	已采取

[ˌkɑːloʊ'ɔːkən] [ðæt] [naɪt] ,

Caloocan	that	night	,
卡洛坎	那	夜晚	,

有一种观点认为，如果麦克阿瑟将军不担心继续推进会导致防线过于薄弱，芬斯顿当晚就会攻占卡洛坎。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['reɪlweɪ] [kɑːrz][ænd; ənd] ['meni] [sə'plaɪz] ,

with	many	railway	cars	and	many	supplies	,
和	许多	铁路	汽车	和	许多	补给品	,

拥有许多铁路货车和大量物资

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [æd'væns]

and	with	the	saving	of	many	lives	which	went	out	on	the	next	advance
和	和	这	保存	的	许多	生活	哪个	去	出去	在	这	下一个	进步

[wen] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['bʊlwɜːrk] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

when	the	Filipinos	had	had	time	to	bulwark	themselves	behind	their
什么时候	这	菲律宾人	有	有	时间	到	堡垒	他们自己	在后面	他们的

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	intrenchments	.
精彩的	防御工事	.

而且，由于菲律宾人有时间在他们构筑的坚固防御工事后巩固自身，许多人在下一次进攻中牺牲，从而挽救了他们的生命。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][lɑː]['ləʊmə] [tʃɜːrtʃ]

On	the	same	day	the	guns	were	moved	to	a	position	close	to	La	Loma	Church
在	这	相同的	天	这	枪支	是	已搬	到	一个	位置	关闭	到	拉	洛马	教会

.

:
.

当天，这些大炮被转移到了靠近拉洛马教堂的位置。

['leɪtər] [tuː] [ˌnɔːrdən'felt] ['gʌnz] [ə'raɪvd] , [wʌn][ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] ,

Later	two	Nordenfelt	guns	arrived	,	one	of	Battery	A	,
之后	二	诺登费尔特	枪支	到达的	,	一	的	电池	一个	,

后来又运来了两门诺登费尔特火炮，其中一门属于A炮台。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [fɜːrst][æt; ət] ['blɑːkhaʊs] [noʊ] . [θriː][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [iːst] [ʌv; əv][lɑː]

and	were	stationed	first	at	Blockhouse	No	.	3	and	afterwards	east	of	La
和	是	驻	第一的	在	炮楼	不	.	3	和	然后	东方	的	拉

['ləʊmə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [də'koʊtə] ['ɪnfəntri] .

Loma	Church	and	in	front	of	the	left	battalion	of	the	South	Dakota	infantry	.
洛马	教会	和	在	正面	的	这	左边	营	的	这	南	达科他州	步兵	.

他们最初驻扎在 3 号碉堡，后来驻扎在拉洛马教堂以东，南达科他州步兵左翼营的前面。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] ['krɪtʃloʊ] .

These	were	commanded	by	Lieutenant	Critchlow	.
这些	是	命令	经过	中尉	克里奇洛	.

这些部队由克里奇洛中尉指挥。

['miːnwaɪl] [luː'tenənt] ['siːmən] [wɪð'stʊd] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːloʊ'ɔːkən] [roʊd] .

Meanwhile	Lieutenant	Seaman	withstood	a	destructive	fire	on	the	Caloocan	road	.
同时	中尉	水手	经受住了考验	一个	破坏性的	火	在	这	卡洛坎	路	.

与此同时，西曼中尉在卡洛坎公路上遭遇了一场毁灭性的大火。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

Early	in	the	fight	he	was	reinforced	at	the	suggestion	of	the	division
早期的	在	这	斗争	他	曾是	加强型	在	这	建议	的	这	分配

[kə'mændər] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gʌn] .

commander	by	the	addition	of	another	gun	.
指挥官	经过	这	添加	的	其他	枪	.

战斗初期，根据师长的建议，他被增派了一门火炮以加强战斗力。

['meɪdʒər] [jʌŋ] [tʊk] ['pɜːrsən(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrdən'felt] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [leɪt] [ðæt]

Major	**Young**	**took**	**personal**	**command**	**of**	**the**	**Nordenfelt**	**which**	**arrived**	**there**	**late**	**that**
主要的	年轻的	采取	个人的	命令	的	这	诺登费尔特	哪个	到达的	那里	晚的	那

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

杨少校亲自指挥“诺登费尔特”号，该舰于当晚深夜抵达那里。

['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Frequently	**in**	**the**	**encounter**	**the**	**natives**	**rushed**	**up**	**to**	**within**	**150**	**yards**	**of**	**our**
频繁地	在	这	遇到	这	本地人	匆忙	向上	到	之内	-	码	的	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	**,**
位置	,

在交战过程中，土著人经常冲到距离我们位置150码以内的地方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] ['riːlɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] .

from	**which**	**they**	**went**	**reeling**	**back**	**before**	**the**	**awful**	**thunder**	**of**	**the**	**big**	**guns**	**.**
从	哪个	他们	去	卷轴	后退	前	这	可怕	雷	的	这	大的	枪支	.

他们被大炮的可怕雷鸣声震得踉跄后退。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['paʊdər] - [bɪ'graɪmd] ['juːtɑːnz] [wɜːr; wər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,

At	**times**	**the**	**powder**	**-**	**begrimed**	**Utahns**	**were**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**main**	**line**	**,**
在	时代	这	粉末	-	肮脏的	犹他州人	是	在	进步	的	这	主要的	线	,

有时，浑身沾满火药灰的犹他州士兵会走在主力部队的前面。

['kæriɪŋ] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

carrying	**death**	**into**	**the**	**very**	**teeth**	**of**	**the**	**foe**	**.**
携带	死亡	进入	这	非常	牙齿	的	这	敌人	.

将死亡带到敌人的口中。

[soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ðæt] ['meɪdʒər] [jʌŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌn] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ɪn] [ʃɔːrt]

So	**fierce**	**was**	**the**	**conflict**	**that**	**Major**	**Young**	**had**	**the**	**gun**	**manipulated**	**in**	**short**
所以	凶猛的	曾是	这	冲突	那	主要的	年轻的	有	这	枪	操纵	在	短的

[rɪ'liːf] ,

reliefs	**,**
救济	,

战斗非常激烈，以至于杨少校不得不下令轮流指挥火力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

and	**this**	**shortened**	**the**	**casualty**	**list**	**of**	**our**	**organization**	**.**
和	这	缩短	这	伤亡	列表	的	我们的	组织	.

这样就缩短了我们组织的伤亡名单。

['kɔːrpərəl] ['wɔrdˌlɔ] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['piːtər] ['ændərsn] [sə'steɪnd] ['wuːndz] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər]

Corporal	**Wardlaw**	**and**	**Private**	**Peter**	**Anderson**	**sustained**	**wounds**	**while**	**serving**	**their**
下士	沃德劳	和	私人的	彼得	安德森	持续	伤口	尽管	服务	他们的

['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

pieces	**in**	**this**	**manner**	**.**
件	在	这	方式	.

下士沃德劳和列兵彼得·安德森在以这种方式服役时受伤。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [treɪnd] [tuː] [bɪg] ['gʌnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['faɪərd] [ˌfɪf'tiːn] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ʃɑːts]

The	**natives**	**trained**	**two**	**big**	**guns**	**on**	**our**	**position**	**and**	**fired**	**fifteen**	**ineffective**	**shots**
这	本地人	受过训练	二	大的	枪支	在	我们的	位置	和	被解雇	十五	无效	镜头

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	**them**	**.**
从	他们	.

当地人用两门大炮瞄准我们的位置，开了十五枪，但都无效。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] ['kænzəs] [truːps] [ɪn] [ðer; ðər] [æd'væns] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Next	day	the	two	guns	supported	the	Kansas	troops	in	their	advance	upon	the
下一个	天	这	二	枪支	有	这	堪萨斯州	军队	在	他们的	进步	之上	这

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ænd; ənd] ['blɑːkhaʊs] [noʊ] . [wʌn] .

Filipino	intrenchments	and	Blockhouse	No	.	1	.
菲律宾人	防御工事	和	炮楼	不	.	1	.

第二天，这两门大炮支援堪萨斯军队向菲律宾人的防御工事和 1 号碉堡推进。

[æz; əz] [ðə; ði] [swɪft] - ['muːvɪŋ] ['kɑːləm] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

As	the	swift	-	moving	column	charged	the	enemy's
作为	这	迅速	-	移动	柱子	带电	这	敌人的

当这支快速行进的纵队向敌人发起冲锋时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[laɪn] [ðə; ði] [tuː] ['raɪfəlz] [tɔːr] [greɪt] [gæps] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [plau] ['fɜːrəʊz]

line	the	two	rifles	tore	great	gaps	into	this	wooden	structure	and	plowed	furrows
线	这	二	步枪	撕裂	伟大的	差距	进入	这	木制的	结构	和	犁过的	沟壑

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] - [kən'strʌktɪd] ['ɜːθwɜːks] .

into	the	wonderfully	-	constructed	earthworks	.
进入	这	太棒了	-	建造	土方工程	.

两支步枪的扫射在这座木制建筑上撕开了巨大的缺口，并在精巧的土方工事上犁出了深深的沟壑。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [hæd; həd] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dedli] ['vɔliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænzən] [wʌn] [gʌn]

When	the	insurgents	had	fled	before	the	deadly	volleys	of	the	Kansans	one	gun
什么时候	这	叛乱分子	有	逃亡	前	这	致命	截击	的	这	堪萨斯人	一	枪

[wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'nɑːndoʊ] ['seməteri] .

was	stationed	at	the	blockhouse	and	the	other	at	the	Binondo	Cemetery	.
曾是	驻	在	这	炮楼	和	这	其他	在	这	岷伦洛	公墓	.

当叛乱分子在堪萨斯人的致命齐射下逃窜时，一门炮被安置在碉堡，另一门炮被安置在比农多公墓。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['februeri] 10th , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

Here	they	remained	until	February	10th	,	when	they	took	part	in	the	demonstration
这里	他们	剩余	直到	二月	10th	,	什么时候	他们	采取	部分	在	这	示范

[ə'genst] [ˌkɑːloʊ'ɔːkən] .

against	Caloocan	.
反对	卡洛坎	.

他们一直待在这里，直到 2 月 10 日，参加了反对卡洛坎的示威游行。

[ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] ['meɪdʒər] ['grænts] [θriː] ['gʌnz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['faɪər] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

The	next	three	days	Major	Grant's	three	guns	did	nothing	except	to	fire	occasionally
这	下一个	三	天	主要的	格兰特	三	枪支	做过	没有什么	除了	到	火	偶尔

[æt; ət] [sʌm; səm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['ʃɑːpʃuːtəz] .

at	some	enthusiastic	Filipino	sharpshooters	.
在	一些	热情的	菲律宾人	神枪手	.

接下来的三天里，格兰特少校的三门大炮除了偶尔向一些热情高涨的菲律宾神枪手开火之外，什么也没做。

[ɑːn] [ðə; ði] 11th [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːn'tænə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænzəs]

On	the	11th	a	general	advance	was	made	by	the	Montana	and	the	Kansas
在	这	11th	一个	一般的	进步	曾是	制成	经过	这	蒙大拿	和	这	堪萨斯州

['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr'tɪləri] .

infantry	and	the	Third	United	States	Artillery	.
步兵	和	这	第三	团结的	各州	炮兵	.

11日，蒙大拿步兵团、堪萨斯步兵团和美国第三炮兵团发动了全面进攻。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪlərɪ] [fɔːrs] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈgʌnz] [ˈʌndər] [luːˈtenənt] [ˈsiːmən] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]

The	artillery	force	consisted	of	two	guns	under	Lieutenant	Seaman	on	the	hill	to
这	炮兵	力量	由……组成	的	二	枪支	在下面	中尉	水手	在	这	爬坡道	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

炮兵部队由西曼中尉指挥，在左侧山坡上部署了两门火炮。

[tuː] [ˈgʌnz] [ˈʌndər] [luːˈtenənt] [ˈflemɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːrˈtɪlərɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]

two	guns	under	Lieutenant	Fleming	of	the	Sixth	United	States	Artillery	on	the	railroad
二	枪支	在下面	中尉	弗莱明	的	这	第六	团结的	各州	炮兵	在	这	铁路

,

,

,

美国第六炮兵团弗莱明中尉指挥的两门大炮部署在铁路上。

[luːˈtenənt] [ˈkrɪtʃloʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [æt; ət] [ˈblɑːkhaʊs] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] ,

Lieutenant	Critchlow	with	two	Nordenfelts	at	Blockhouse	No	.	2	,
中尉	克里奇洛	和	二	-	在	炮楼	不	.	2	,

克里奇洛中尉率领两辆诺登费尔特步枪驻守2号碉堡

[ænd; ənd] [grænt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [θriː] . [ˌtuːˈtuː] - [ɪntʃ] [biː] . [ænd; ənd][el] . [ˈraɪfəlz][æt; ət][lɑː][ˈləʊmə] [tʃɜːrtʃ] .

and	Grant	with	three	3	.	2	-	inch	B	.	and	L	.	rifles	at	La	Loma	Church	.
和	授予	和	三	3	.	2	-	英寸	B	.	和	L	.	步枪	在	拉	洛马	教会	.

格兰特在拉洛马教堂与三支 3.2 英寸 B. 和 L. 步枪交战。

[ðə; ði] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [baɪ][ðə; ði]

The	prearranged	signal	for	the	attack	was	to	be	a	bombardment	by	the
这	预先安排	信号	为了	这	攻击	曾是	到	是	一个	轰击	经过	这

[ˈneɪvi] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈækʃ(ə)n][baɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈjʌŋz] [ɑːrˈtɪlərɪ] [fɔːrs] .

navy	accompanied	by	a	similar	action	by	Major	Young's	artillery	force	.
海军	伴随	经过	一个	相似的	行动	经过	主要的	杨氏	炮兵	力量	.

预先约定的攻击信号是海军进行炮击，同时杨少校的炮兵部队也进行类似的炮击。

[ðə; ði][bɪg] [ˈgʌnz] [ˈpaʊndɪd] [ʃel] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] ,

The	big	guns	pounded	shell	against	the	native	defenses	,
这	大的	枪支	猛击	壳	反对	这	本国的	防御	,

重炮猛烈轰击着当地居民的防御工事，

[ænd; ənd] [sent] [ˈʃræpnəl] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði]

and	sent	shrapnel	singing	into	the	woods	surrounding	the	town	,	and	under	the
和	发送	弹片	歌唱	进入	这	树林	周围	这	镇	,	和	在下面	这

[ˈsʌmwʌt] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] ,

somewhat	ineffectual	,
有些	无效	,

弹片呼啸着射入小镇周围的树林，在略显无力的……

[bʌt; bət] [ˈlaʊdlɪ] - [ˈθʌndərɪŋ] [ˈleibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈkɑːləm] [ˈhɜːrid] [ˈfɔːrwərd] ,

but	loudly	-	thundering	labors	of	the	fleet	the	infantry	column	hurried	forward	,
但	高声	-	雷鸣	劳动	的	这	舰队	这	步兵	柱子	慌忙	向前	,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈgrædʒuəli] [swei] [bæk] .

and	the	Tagalans	gradually	swayed	back	.
和	这	-	逐步地	摇摆	后退	.

但随着舰队隆隆作响的轰鸣声，步兵纵队迅速向前推进，塔加兰人逐渐后退。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [riˈtriːtɪd] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnz] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd]

As	the	enemy	retreated	the	aim	of	the	guns	was	directed	higher	and
作为	这	敌人	撤退	这	目的	的	这	枪支	曾是	指导	更高	和

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaɪərn] [ˈmesɪndʒəz] [went] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

several	of	these	iron	messengers	went	crashing	into	the	town	.
一些	的	这些	铁	信使	去	崩溃	进入	这	镇	.

敌人撤退时，炮口抬高，几门铁炮轰然坠入城内。

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

Some	remarkably	good	work	was	performed	by	our	gunners	on	this	day	.
一些	非常	好的	工作	曾是	执行	经过	我们的	炮手	在	这	天	.

我方炮兵在这一天表现出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˌfɪlə'piːnoʊz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]

It	is	said	that	a	small	body	of	Filipinos	could	be	seen	reinforcing	the
它	是	说	那	一个	小的	身体	的	菲律宾人	可以	是	已见	强化	这

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːloʊ'ɔːkən] ['seməteri] .

intrenchments	at	the	gate	of	the	Caloocan	Cemetery	.
防御工事	在	这	门	的	这	卡洛坎	公墓	.

据说可以看到一小队菲律宾人在加固卡洛坎公墓大门的防御工事。

[ə; eɪ]['juːˌtɑː] ['gʌnər] [sɔː] [ðɪs] ,

A	Utah	gunner	saw	this	,
一个	犹他州	炮手	锯	这	,

犹他州的一名炮手目睹了这一幕。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ə; eɪ] [ʃel] ['ʃʌdəd] [θruː]

and	turned	his	piece	on	the	gate	and	shortly	after	a	shell	shuddered	through
和	转向	他的	片	在	这	门	和	不久	后	一个	壳	颤抖	通过

[ðə; ði] [er] [ɑːn][ɪts] - - [jɑːrd] ['dʒɜːrni] .

the	air	on	its	2600	-	yard	journey	.
这	空气	在	它是	-	-	院子	旅行	.

他将炮口对准大门，不久之后，一枚炮弹在空中颤抖着飞过了 2600 码的距离。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] , [geɪt] , [ˌfɪlə'piːnoʊz][ænd; ənd][wɔːr] ['wɛpənz] [struːd] [ðə; ði]

When	the	smoke	cleared	away	,	gate	,	Filipinos	and	war	weapons	strewed	the
什么时候	这	抽烟	已清除	离开	,	门	,	菲律宾人	和	战争	武器	散落的	这

[graʊnd] [fɔːr; fər] ['meni] [jaːdz] .

ground	for	many	yards	.
地面	为了	许多	码	.

硝烟散去后，大门、菲律宾人和战争武器散落在地上，绵延数米。

['meɪdʒər] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [mɑːn'tænə] [dɪ'plɔɪd] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ɑːn]

Major	Bell	with	a	flanking	column	of	Montanas	deployed	through	a	ravine	on
主要的	钟	和	一个	侧翼	柱子	的	蒙大拿州	已部署	通过	一个	峡谷	在

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

贝尔少校率领一支蒙大拿步兵纵队从右侧的峡谷展开。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Suddenly	a	long	,
突然	一个	长的	,

突然，一阵漫长的，

[roʊp] - [laɪk] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

rope	-	like	column	of	natives	whipped	out	of	the	fringe	of	the	woods	and
绳索	-	喜欢	柱子	的	本地人	鞭打	出去	的	这	边缘	的	这	树林	和

['kwɪkli] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

quickly	coiled	around	the	company	.
迅速地	卷曲	大约	这	公司	.

一队像绳索一样的土著人从树林边缘疾驰而出，迅速将队伍团团围住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

['meɪdʒər] [jʌŋ] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ,

Major	**Young**	**saw**	**the**	**predicament**	**in**	**which**	**the**	**Americans**	**were**	**placed**	**,**
主要的	年轻的	锯	这	困境	在	哪个	这	美国人	是	放置	,

杨少校看清了美国人所处的困境，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['ʃɛlz] [fel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,

and	**soon**	**the**	**murderous**	**shells**	**fell**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**column**	**,**
和	很快	这	杀人犯	贝壳	跌倒	在	这	中间	的	这	柱子	,

很快，致命的炮弹就落在了队伍中央。

[wɪtʃ] [broʊk] ['ɪntu:] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .

which	**broke**	**into**	**fragments**	**and**	**disappeared**	**the**	**way**	**it**	**had**	**come**	**.**
哪个	打破	进入	片段	和	消失	这	方式	它	有	来	.

它破碎成碎片，消失得无影无踪。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['meɪdʒər] [bel] [wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] ,

The	**next**	**day**	**Major**	**Bell**	**was**	**lavish**	**in**	**his**	**praise**	**of**	**the**	**batteries**	**,**
这	下一个	天	主要的	钟	曾是	奢华的	在	他的	称赞	的	这	电池	,

第二天，贝尔少校对炮兵连队给予了高度评价。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

and	**several**	**British**	**officers**	**who**	**were**	**watching**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**fight**
和	一些	英国	警官	WHO	是	观看	这	进步	的	这	斗争

['kɔmplɪməntid] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɑ:n][ðer; ðər]['ekspɜ:rt][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['gʌnəri] .

complimented	**the**	**gunners**	**on**	**their**	**expert**	**and**	**effective**	**gunnery**	**.**
赞扬	这	炮手	在	他们的	专家	和	有效的	炮术	.

几名观看战斗进展的英国军官称赞炮兵们的炮术精湛、效果显著。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ˌkɑ:loʊ'ɔ:kən] [lu:'tenənt] ['si:mən] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [æz; əz]

During	**the**	**attack**	**on**	**Caloocan**	**Lieutenant**	**Seaman**	**followed**	**with**	**the**	**infantry**	**as**
期间	这	攻击	在	卡洛坎	中尉	水手	随后	和	这	步兵	作为

[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['haʊzɪz] [wʊd] [pər'mɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [gʌn]

far	**as**	**the**	**flames**	**from**	**the**	**burning**	**houses**	**would**	**permit**	**and**	**pulled**	**the**	**gun**
远的	作为	这	火焰	从	这	燃烧	房屋	会	允许	和	拉	这	枪

[θru:] [ˌkɑ:loʊ'ɔ:kən][tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['kænzəs] [laɪn] .

through	**Caloocan**	**to**	**a**	**position**	**on**	**the**	**Kansas**	**line**	**.**
通过	卡洛坎	到	一个	位置	在	这	堪萨斯州	线	.

在进攻卡洛坎期间，西曼中尉率领步兵一路跟随，直到燃烧的房屋的火焰所允许的最远距离，然后把大炮拉过卡洛坎，到达堪萨斯州的防线。

[ɑ:n][ðə; ði] 11th ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['rezɪdəns]

On	**the**	**11th**	**guns**	**were**	**moved**	**to**	**a**	**position**	**on**	**a**	**hillside**	**near**	**the**	**residence**
在	这	11th	枪支	是	已搬	到	一个	位置	在	一个	山坡	靠近	这	住宅

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [nɪr] [ˌkɑ:loʊ'ɔ:kən][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ]

of	**Mr**	**.**	**Higgins**	**near**	**Caloocan**	**at**	**a**	**place**	**where**	**he**	**commanded**	**the**	**causeway**
的	先生	.	希金斯	靠近	卡洛坎	在	一个	地方	在哪里	他	命令	这	堤道

[bɪ'twi:n] [ˌkɑ:loʊ'ɔ:kən][ænd; ənd] ['mɑlɑbɑn] .

between	**Caloocan**	**and**	**Malabon**	**.**
之间	卡洛坎	和	马拉邦	.

11日，大炮被转移到卡洛坎附近希金斯先生住所附近的山坡上，在那里他可以控制卡洛坎和马拉邦之间的堤道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tu:] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [plə'tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ɑ:r'tɪlərɪ]

At	**this**	**point**	**the**	**two**	**guns**	**were**	**joined**	**by**	**a**	**platoon**	**of**	**the**	**Sixth**	**Artillery**
在	这	观点	这	二	枪支	是	加入	经过	一个	排	的	这	第六	炮兵

[ænd; ənd][ə; eɪ][θri:] . [sɪks]['mɔ:rtər] ['ʌndər] ['kɔ:rpərəl] - [ʌv; əv] ['bætəri] [bi:] .

and	**a**	**3**	**.**	**6**	**mortar**	**under**	**Corporal**	**Boshard**	**of**	**Battery**	**B**	**.**
和	一个	3	.	6	砂浆	在下面	下士	-	的	电池	B	.

这时，第六炮兵排的一个排和一门3.6英寸迫击炮加入了这两门火炮的行列，指挥部是B连的博沙德下士。

[lɛfˈtɛnənt] .

LIEUT	.
中尉	.

中尉

[gɪbz] - ['sekʃ(ə)n] [æt; ət][ɛf tiː] .

GIBBS	'	SECTION	AT	FT	.
吉布斯	-	部分	在	FT	.

吉布斯在FT的部门

[məkˈaːθə; mæˈkaːθə] .

MACARTHUR	.
麦克阿瑟	.

麦克阿瑟。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['juːˌtɑː]['soʊldʒərz][ɑːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [mænd] ['θɜːrti] - [tuː] ['piːsɪz]

At	this	time	Utah	soldiers	on	different	parts	of	the	line	manned	thirty	-	two	pieces
在	这	时间	犹他州	士兵	在	不同的	部分	的	这	线	有人值守	三十	-	二	件

[ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] ,

of	artillery	,
的	炮兵	,

当时，犹他州的士兵在防线的不同位置操作着32门火炮。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [θriː] . [ˌtuːˈtuː] - [ɪntʃ] [biː] . [el] . ['raɪfəlz] , ['hɔtʃˌkis] [rɪˈvɑːlvɪŋ] ['kænən] , ['hɔtʃˌkis] ['maʊnt(ə)n]

including	3	.	2	-	inch	B	.	L	.	rifles	,	Hotchkiss	revolving	cannon	,	Hotchkiss	mountain
包括	3	.	2	-	英寸	B	.	L	.	步枪	,	霍奇基斯	旋转	大炮	,	霍奇基斯	山

['gʌnz] , ['mæksɪm] - ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ,

guns	,	Maxim	Nordenfelts	captured	from	the	Spanish	,
枪支	,	格言	-	捕获	从	这	西班牙语	,

包括3.2英寸BL步枪、霍奇基斯旋转炮、霍奇基斯山炮、从西班牙缴获的马克沁·诺登费尔特机枪

['mɔːtəz] , ['koʊlts]['ræpɪd] - ['faɪər] (['braʊnɪŋz]) [gʌn] , [ə; eɪ]

Mortars	,	Colt's	rapid	-	fire	(	Browning's	)	gun	,	a
迫击炮	,	小马驹的	迅速的	-	火	(	勃朗宁	)	枪	,	一个

迫击炮、柯尔特速射（勃朗宁）枪、

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['neɪvi] [fiːld] [piːs] , ['neɪvi][sɪks] - ['paʊndər] [ænd; ənd] ['gætlɪŋ] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kælɪbə(r)] .

navy	field	piece	,	navy	six	-	pounder	and	Gatling	guns	of	various	calibers	.
海军	场地	片	,	海军	六	-	重锤	和	加特林	枪支	的	各种各样的	口径	.

海军野战炮、海军六磅炮和各种口径的加特林机枪。

['æftər][ˌkɑːloʊˈɔːkən][wʌz; wəz]['teɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [truːps] ['skersli] ['eni] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

After	Caloocan	was	taken	possession	of	by	the	troops	scarcely	any	fighting	was
后	卡洛坎	曾是	已采取	拥有	的	经过	这	军队	几乎	任何	斗争	曾是

[inˈdʌldʒd] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [mɑːrtʃ] 25th ,

indulged	in	until	March	25th	,
沉溺其中	在	直到	行进	25th	,

卡洛坎被军队占领后，直到3月25日之前几乎没有发生战斗。

[wen] [æn; ən] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [meɪd] .

when	an	advance	was	made	.
什么时候	一个	进步	曾是	制成	.

当取得进展时。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪn'kɜːʒənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['terətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Except	for	occasional	incursions	into	the	enemy's	territory	for	the	purpose	of
除了	为了	偶然	入侵	进入	这	敌人的	领土	为了	这	目的	的

['draɪvɪŋ] [bæk] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['ʃɑːpʃuːtəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv]

driving	back	harassing	sharpshooters	there	was	a	practical	cessation	of
驾驶	后退	骚扰	神枪手	那里	曾是	一个	实际的	停止	的

[hɔs'tilitiz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərwɜːrks] .

hostilities	at	the	waterworks	.
敌对行动	在	这	自来水厂	.

除了偶尔入侵敌方领土以击退骚扰的狙击手外，水厂实际上已经停止了敌对行动。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laɪn] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm]

At	this	time	the	line	over	which	our	guns	were	stationed	extended	from
在	这	时间	这	线	超过	哪个	我们的	枪支	是	驻	扩展	从

['mɑlɑbɑn] [tuː; tə] - .

Malabon	to	Mariquina	.
马拉邦	到	-	.

当时，我方大炮部署的防线从马拉邦延伸到马里基纳。

[æt; ət][ˌkɑːloʊ'ɔːkən][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] ['februeri] .

At	Caloocan	a	severe	engagement	occurred	on	the	23rd	of	February	.
在	卡洛坎	一个	严重	订婚	发生	在	这	23rd	的	二月	.

2月23日，卡洛坎发生了一场激烈的战斗。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːdʒənts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr]

A	large	force	of	insurgents	came	rushing	down	from	the	hill	towards	our
一个	大的	力量	的	叛乱分子	来了	匆忙	向下	从	这	爬坡道	向	我们的

['aʊtˌpəʊsts][ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

outposts	and	finally	established	themselves	within	150	yards	of	the	American	lines	.
前哨站	和	最后	已确立的	他们自己	之内	-	码	的	这	美国人	线条	.

一大群叛乱分子从山上冲下来，向我们的前哨阵地猛扑过来，最终在距离美军防线 150 码的地方站稳了脚跟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt]

It	was	during	this	period	that	some	of	them	were	able	to	penetrate
它	曾是	期间	这	时期	那	一些	的	他们	是	有能力的	到	穿透

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stiːl] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [mə'nɪlə] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

the	American	position	and	steal	their	way	into	Manila	to	take	part	in	the
这	美国人	位置	和	偷	他们的	方式	进入	马尼拉	到	拿	部分	在	这

['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːndoʊ] ['dɪstrɪkt] .

burning	of	the	Tondo	district	.
燃烧	的	这	汤都	区	.

正是在这段时期，他们中的一些人得以渗透到美军阵地，偷偷潜入马尼拉，参与了焚烧汤都区的行动。

[ðɪs] [bænd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['gæləənt] [tʃiːf] [neɪmd] -

This	band	was	under	the	leadership	of	a	bold	and	gallant	chief	named	Zandico
这	乐队	曾是	在下面	这	领导	的	一个	大胆的	和	英勇	首席	命名	-

.

.

.

这支部落由一位名叫赞迪科的勇敢英勇的首领领导。

[waɪl] ['tɑːndoʊ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['skɜːmɪʃiz]

While	Tondo	was	disappearing	in	flames	and	sharp	hand	-	to	-	hand	skirmishes
尽管	汤都	曾是	消失	在	火焰	和	锋利的	手	-	到	-	手	小规模冲突

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [ˌdespə'rɑːdəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'liːs] [ə; eɪ]

were	taking	place	between	these	Filipino	desperadoes	and	the	American	police	a
是	采取	地方	之间	这些	菲律宾人	亡命之徒	和	这	美国人	警察	一个

['fjʊriəs] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːrkli] - ['autlaind] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

furious	altercation	was	going	on	between	the	darkly	-	outlined	bulwarks	of	the	two
狂怒	争吵	曾是	去	在	之间	这	黑暗	-	概述	堡垒	的	这	二

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

当汤都城在火焰中消失，菲律宾亡命之徒与美国警察之间爆发激烈的肉搏战时，两军的黑色轮廓堡垒之间也发生了激烈的冲突。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ə'tæk] ['sɪksti] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænzəs][ænd; ənd][mɑːn'tænə] ['redʒimənts] [ə'loʊn] [wɜːr; wər]

During	this	attack	sixty	men	of	the	Kansas	and	Montana	regiments	alone	were
期间	这	攻击	六十	男人	的	这	堪萨斯州	和	蒙大拿	军团	独自的	是

[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

killed	and	wounded	.
被杀	和	受伤	.

在这次袭击中，仅堪萨斯州和蒙大拿州两个团就有六十名士兵伤亡。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpʃuːtəz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

The	work	of	the	sharpshooters	showed	the	watchful	alertness	of	the	enemy	.
这	工作	的	这	神枪手	显示	这	警惕	警觉	的	这	敌人	.

狙击手的行动表明敌人高度警惕。

[wen'evər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪflmən] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ə'nætəmi] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Whenever	one	of	these	riflemen	espied	a	piece	of	American	anatomy	there	was
每当	一	的	这些	步枪兵	窥视	一个	片	的	美国人	解剖学	那里	曾是

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [went] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

a	report	and	a	still	messenger	of	death	went	skimming	through	the	air	.
一个	报告	和	一个	仍然	信使	的	死亡	去	撇脂	通过	这	空气	.

每当这些步枪手发现美国人的身体部位时，就会发出警报，然后一个静止的死亡使者掠过天空。

['friːkwəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['gʌnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] [ziːl]

Frequently	one	of	the	large	guns	had	to	be	employed	to	repress	the	zeal
频繁地	一	的	这	大的	枪支	有	到	是	受雇	到	抑	这	热情

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [juː'bɪkwɪtəs] [mə'leɪz] .

of	one	of	these	ubiquitous	Malays	.
的	一	的	这些	无处不在	马来人	.

经常需要动用大型火炮来镇压这些无处不在的马来人的狂热。

[waɪl] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] [pɪt] [luː'tenənt] ['siːmən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]

While	repairing	a	breach	in	the	gun	pit	Lieutenant	Seaman	received	a	wound	in	the
尽管	维修	一个	违反	在	这	枪	坑	中尉	水手	已收到	一个	伤口	在	这

[leg] ,

leg	,
腿	,

在修复炮位缺口时，西曼中尉腿部中弹受伤。

['kɔːrpərəl] ['saʊðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd] ['praɪvət] [hɪl] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

Corporal	Southers	was	shot	in	the	hip	and	Private	Hill	sustained	a	serious
下士	南方人	曾是	射击	在	这	时髦的	和	私人的	爬坡道	持续	一个	严肃的

[wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

wound	in	the	back	.
伤口	在	这	后退	.

下士索瑟斯臀部中弹，列兵希尔背部受重伤。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə; eɪ] [tru:s] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['evər] [pætʃt] [ʌp] [bɪ'twi:n]

About	this	time	existed	as	remarkable	a	truce	as	was	ever	patched	up	between
关于	这	时间	存在	作为	卓越	一个	休战	作为	曾是	曾经	已修补	向上	之间

[bə'lɪdʒərənt] ['fɔ:rsɪz] .

belligerent	forces	.
好战的	力量	.

大约在同一时期，交战双方之间达成了一项堪称奇迹般的停战协议。

[sʌm; səm] [ˌfɪlɪ'pi:noʊ] ['steɪtsmən] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mɑlɑbɑn] [tu:; tə] [si:] [ˌɑ:gi:'nɑ:ldoʊ] ,

Some	Filipino	statesmen	came	down	from	Malabon	to	see	Aguinaldo	,
一些	菲律宾人	政治家	来了	向下	从	马拉邦	到	看	阿吉纳尔多	,

一些菲律宾政治家从马拉邦下来拜访阿奎纳尔多，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [tru:s] ['faɪərɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] ['si:st] .

and	as	they	carried	a	flag	of	truce	firing	from	our	side	ceased	.
和	作为	他们	携带	一个	旗帜	的	休战	射击	从	我们的	边	停止	.

当他们举起停战旗帜时，我方停止了射击。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['fʌnstən] [ænd; ənd] ['meɪdʒər]

The	natives	signified	their	desire	to	talk	and	Colonel	Funston	and	Major
这	本地人	表示	他们的	欲望	到	讲话	和	上校	芬斯顿	和	主要的

[jʌŋ] [went] [hæf]

Young	went	half
年轻的	去	一半

当地人表示他们想交谈，于是芬斯顿上校和杨少校去了一半。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[wei] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

way	to	meet	them	.
方式	到	见面	他们	.

与他们见面的方式。

[ðə; ði] - [ðen] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	Tagalans	then	made	known	their	proposition	,
这	-	然后	制成	已知	他们的	主张	,

随后，塔加兰人提出了他们的提议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] ['faɪərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt]

which	was	that	there	should	be	no	firing	between	the	two	forces	at	that	point
哪个	曾是	那	那里	应该	是	不	射击	之间	这	二	力量	在	那	观点

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ten] [deɪz] .

for	a	period	of	ten	days	.
为了	一个	时期	的	十	天	.

即，双方在该地点十天内不得开火。

['kɜ:rn(ə)l] ['fʌnstən] [ə'sentid] .

Colonel	Funston	assented	.
上校	芬斯顿	同意	.

芬斯顿上校表示同意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænzəs] [laɪn] .

This	was	directly	in	front	of	the	Kansas	line	.
这	曾是	直接地	在	正面	的	这	堪萨斯州	线	.

这里正对着堪萨斯州的边界。

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ['rɪdʒɪdli] [æd'hɪrd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] ,

The	insurgents	rigidly	adhered	to	their	promise	,
这	叛乱分子	严格地	粘着	到	他们的	承诺	,

叛乱分子严格遵守了他们的承诺。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd] ['maʊzər] [wɜːr; wər]['æŋgrəli] ['bɑːkiŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

and	while	the	Springfields	and	Mausers	were	angrily	barking	in	the	vicinity
和	尽管	这	斯普林菲尔德	和	毛瑟步枪	是	愤怒地	叫声	在	这	附近

[ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] [noʊ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][wɔːr][sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	railroad	track	no	messenger	of	war	sped	across	the	space	in	front	of	the
的	这	铁路	追踪	不	信使	的	战争	加速	穿过	这	空间	在	正面	的	这

['kænzən] .

Kansans	.
堪萨斯人	.

当斯普林菲尔德步枪和毛瑟步枪在铁路附近愤怒地咆哮时，却没有战争的使者飞驰过堪萨斯人面前的空地。

[ðə; ði] [fɔːr] ['gʌnz] ['ʌndər] [luː'tenənt] [gɪbz] [ænd; ənd] [web] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	four	guns	under	Lieutenant	Gibbs	and	Webb	lifted	to	a	commanding	position
这	四	枪支	在下面	中尉	吉布斯	和	韦伯	抬起	到	一个	指挥	位置

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtərwɜːrks] ,

on	the	hill	above	the	waterworks	,
在	这	爬坡道	多于	这	自来水厂	,

吉布斯中尉和韦伯指挥的四门大炮架设到水厂上方山丘上的制高点。

['menəst] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

menaced	the	valley	below	.
受威胁	这	谷	以下	.

威胁着下方的山谷。

['friːkwəntli] [ðeɪ] [buːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs]

Frequently	they	boomed	from	the	mountains	as	a	warning	to	the	curious
频繁地	他们	蓬勃发展	从	这	山脉	作为	一个	警告	到	这	好奇的

['neɪtɪvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][mɑː'teɪoʊ] .

natives	down	on	the	wide	plain	of	the	San	Mateo	.
本地人	向下	在	这	宽的	清楚的	的	这	圣	马特奥	.

它们经常从山上发出隆隆声，以此警告圣马特奥广阔平原上好奇的土著居民。

[ðə; ði] [in'kauntəz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [æt; ət] [ðɪs]

The	encounters	which	took	place	between	the	Americans	and	the	Tagals	at	this
这	遭遇	哪个	采取	地方	之间	这	美国人	和	这	塔加尔语	在	这

[pleɪs] [ɑːr; ər] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [moʊd] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

place	are	illustrative	of	the	peculiar	mode	of	warfare	carried	on	by	the	natives	.
地方	是	举例说明	的	这	奇特	模式	的	战争	携带	在	经过	这	本地人	.

美国人和塔加尔人在此地发生的遭遇战，体现了当地土著独特的战争方式。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [meɪd] [in'veiʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [æt; ət] -

Not	a	few	times	our	forces	made	invasions	in	the	enemy's	country	at	Mariquina
不是	一个	很少	时代	我们的	力量	制成	入侵	在	这	敌人的	国家	在	-

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi]['ɪntuː][ðə; ði] ['futhilz] [ɑːn][ðə; ði]

under	the	protection	of	the	guns	and	drove	his	army	into	the	foothills	on	the
在下面	这	保护	的	这	枪支	和	驾驶	他的	军队	进入	这	山麓	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

opposite	side	of	the	valley	,
对面的	边	的	这	谷	,

在马里基纳，我军多次在炮火掩护下入侵敌方领土，将敌军驱赶到山谷对面的山麓地带。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæmp][fairz]

only	to	find	him	back	in	his	old	position	before	nightfall	with	his	camp	fires
仅有的	到	寻找	他	后退	在	他的	老的	位置	前	黄昏	和	他的	营	火灾

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [æz; əz] ['dɑːrknəs] ['setld] [ɪn] .

piercing	the	gloom	of	the	valley	as	darkness	settled	in	.
冲孔	这	愁云	的	这	谷	作为	黑暗	定居	在	.

夜幕降临前，人们发现他已回到原来的位置，营火划破山谷的黑暗，夜色笼罩着大地。

[ðiːz] [səkˈsesɪv] [diˈfiːts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈdæmpənɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv]

These	successive	defeats	seemed	to	have	no	power	in	dampening	the	ardor	of
这些	连续	失败	似乎	到	有	不	力量	在	阻尼	这	热情	的

[ðə; ði] [ˈdʌki] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

the	ducky	warriors	of	the	plains	.
这	小鸭子	战士	的	这	平原	.

这些接连不断的失败似乎丝毫没有削弱平原上鸭子战士们的热情。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [inˈveiʒənz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈterətɔːri] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli]

They	continued	to	make	invasions	on	the	American	territory	,	and	frequently
他们	持续	到	制作	入侵	在	这	美国人	领土	,	和	频繁地

[weɪˈleɪd] [bɪˈleɪtɪd] [əˈmerɪkən] [truːps] .

waylaid	belated	American	troops	.
伏击	迟到的	美国人	军队	.

他们继续入侵美国领土，并经常伏击迟到的美军。

[ʌp] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] 25th [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [fɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

Up	to	March	25th	the	infantry	force	was	not	sufficiently	large	to	hold	the
向上	到	行进	25th	这	步兵	力量	曾是	不是	足够	大的	到	抓住	这

[ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .

country	which	had	been	taken	.
国家	哪个	有	到过	已采取	.

截至3月25日，步兵部队规模不足以守住已占领的国土。

[fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .

Four	times	the	town	of	Mariquina	was	captured	in	this	style	.
四	时代	这	镇	的	-	曾是	捕获	在	这	风格	.

马里基纳镇曾四次以这种风格被拍摄下来。

[ˈfaɪnəli] , [baɪ][sʌm; səm][pɪˈkjuːliər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪt] ,

Finally	,	by	some	peculiar	decision	of	fate	,
最后	,	经过	一些	奇特	决定	的	命运	,

最后，由于命运的某种奇特安排，

[ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ˌkɑːləˈrædoʊənz] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd]['æftər] [dɪsˈlɒdʒɪŋ] [ðə; ði]

a	battalion	of	Coloradoans	descended	into	the	valley	and	after	dislodging	the
一个	营	的	科罗拉多州人	下降	进入	这	谷	和	后	移位	这

['enəmi] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['naɪpə; 'niːpə] [hʌt] .

enemy	set	fire	to	the	hideous	nipa	huts	.
敌人	放	火	到	这	可怕	尼帕棕榈	小屋	.

一个科罗拉多州营的士兵下到山谷里，击退了敌人后，放火烧毁了那些丑陋的尼帕茅屋。

[ˌðerˈæftər] [fjuːər] [ˈskɜːmɪʃiz] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [loʊˈkæləti] .

Thereafter	fewer	skirmishes	occurred	in	this	locality	.
此后	更少	小规模冲突	发生	在	这	地点	.

此后，该地区发生的冲突事件较少。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ˈstiːpl] [əˈroʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈruːɪnz][æz; əz][ə; eɪ]

The	white	and	shining	church	steeple	arose	above	the	blackened	ruins	as	a
这	白色的	和	灼灼	教会	尖顶	出现	多于	这	变黑	废墟	作为	一个

['goʊstli] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wɔːr] .

ghostly	monument	of	the	work	of	war	.
幽灵般的	纪念碑	的	这	工作	的	战争	.

洁白闪亮的教堂尖顶耸立在焦黑的废墟之上，宛如战争的幽灵纪念碑。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərwɜːrks] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps]
About four days after the occupancy of the waterworks by the American troops
关于 四 天 后 这 占用 的 这 自来水厂 经过 这 美国人 军队

[ˈkɜːrn(ə)l] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈskaʊəd] [ðə; ði] - [pleɪn]
Colonel Stotsenberg with a small body of the infantry scoured the Mariquina plain
上校 - 和 一个 小的 身体 的 这 步兵 彻底清洗 这 - 清楚的

,
,
,

美军占领水厂约四天后，斯托岑贝格上校率领一小队步兵搜查了马里基纳平原。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈhiːtɪd] [ˈskɜːmɪʃiz]
but though he met with some heated skirmishes
但 尽管 他 遇见 和 一些 加热 小规模冲突

但他虽然也遇到了一些激烈的冲突

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [bæk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]
and drove the enemy back , there was no visible results from his excursion
和 驾驶 这 敌人 后退 , 那里 曾是 不 可见的 结果 从 他的 短途旅行

.
:
.

尽管击退了敌人，但他的这次远征并没有取得明显的成果。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] [ɪn][æn; ən] [ædˈvæns] [ɑːn] [ˈfebrueri] 17th ,
The artillery was first used in an advance on February 17th ,
这 炮兵 曾是 第一的 用过的 在 一个 进步 在 二月 17th ,

2月17日，火炮首次用于进攻。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˌnɔːrdənˈfelt] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [daʊn] [ðə; ði] - [roʊd][baɪ] [luːˈtenənt]
when the two Nordenfelt guns were taken down the Mariquina road by Lieutenant
什么时候 这 二 诺登费尔特 枪支 是 已采取 向下 这 - 路 经过 中尉

[gɪbz] .
Gibbs .
吉布斯 .

当时吉布斯中尉带着两门诺登费尔特大炮沿着马里基纳路行进。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːˌtɑː] [men] [wɜːr; wər][hɜːrt][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
None of the Utah men were hurt on this occasion ,
没有任何 的 这 犹他州 男人 是 伤害 在 这 场合 ,

事件中，犹他州男子无人受伤。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [fɔːt] [ˈstʌbərnli] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [men][ænd; ənd]
although the natives fought stubbornly at short range and several men and
虽然 这 本地人 战斗 固执地 在 短的 范围 和 一些 男人 和

[ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈbræskə] [ˈredʒɪmənt][wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] .
officers of the Nebraska regiment were wounded .
警官 的 这 内布拉斯加州 团 是 受伤 .

尽管土著人在近距离顽强抵抗，内布拉斯加团的几名士兵和军官也受了伤。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌmɑːntəˈneɪgroʊ] , [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [tʃiːfs] ,
Meanwhile General Montenegro , known as one of the fiercest Filipino chiefs ,
同时 一般的 黑山 , 已知 作为 一 的 这 最凶猛 菲律宾人 酋长们 ,

与此同时，以凶悍著称的菲律宾首领蒙特内格罗将军

[hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

had	congregated	his	forces	in	the	woods	southwest	of	the	pumping	station
有	聚集	他的	力量	在	这	树林	西南	的	这	抽水	车站

[tɔːrdz] ['pɑsig] [leɪk] [ænd; ənd] ['kaɪntə] .

towards	Pasig	Lake	and	Cainta	.
向	帕西格	湖	和	凯恩塔	.

他将部队集结在抽水站西南方向的树林里，靠近帕西格湖和卡因塔。

[ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'bræskə] [ænd; ənd]

A	plan	was	formed	for	surrounding	the	insurgents	and	the	Nebraska	and
一个	计划	曾是	形成	为了	周围	这	叛乱分子	和	这	内布拉斯加州	和

['wɑːʃɪŋtən] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mæksɪm] - [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Washington	infantry	and	the	two	Maxim	Nordenfelts	took	part	in	the	engagement	.
华盛顿	步兵	和	这	二	格言	-	采取	部分	在	这	订婚	.

制定了包围叛乱分子的计划，内布拉斯加州和华盛顿州的步兵以及两门马克西姆·诺登费尔特坦克参加了战斗。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nə'bræskən; ni-][ænd; ənd] [ʃeld] [ðə; ði] [wʊdz] .

The	artillery	worked	with	the	Nebraskans	and	shelled	the	woods	.
这	炮兵	工作	和	这	内布拉斯加州人	和	带壳	这	树林	.

炮兵部队与内布拉斯加人合作，炮击了树林。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [æd'væns] [frʌm; frəm] [tuː] [saɪdz][baɪ][ðə; ði]['redʒiməntѕ] .

Then	there	was	a	simultaneous	advance	from	two	sides	by	the	regiments	.
然后	那里	曾是	一个	同时	进步	从	二	侧面	经过	这	军团	.

然后，两个团同时从两侧发起进攻。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər]

The	Washingtons	did	their	work	well	and	the	shells	from	the	guns	were
这	华盛顿	做过	他们的	工作	出色地	和	这	贝壳	从	这	枪支	是

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

effective	,
有效的	,

华盛顿兄弟会出色地完成了任务，炮弹也发挥了作用。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði][nə'bræskən; ni-] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl] [dæʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː] [leɪt]

but	for	once	the	Nebraskans	failed	in	their	usual	dash	and	came	up	too	late
但	为了	一次	这	内布拉斯加州人	失败的	在	他们的	通常	短跑	和	来了	向上	也	晚的

[tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

to	cut	off	the	retreat	of	the	enemy	and	prevent	his	escape	.
到	切	离开	这	撤退	的	这	敌人	和	防止	他的	逃脱	.

但这一次，内布拉斯加人却没能像往常那样发起猛攻，他们赶到时已经太晚了，无法切断敌人的退路，阻止敌人逃脱。

[gʌn] [æt; ət] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] - .

GUN	AT	PUMPING	STATION	FIRING	ON	MARIQUINA	.
枪	在	抽水	车站	射击	在	-	.

泵站的枪向马里奎纳开火。

[ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ðə; ði] [tuː] - ['ʌndər] [luː'tenənt] [web] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]

Again	on	the	24th	the	two	Nordenfelts	under	Lieutenant	Webb	moved	down	the
再次	在	这	24th	这	二	-	在下面	中尉	韦伯	已搬	向下	这

- [roʊd] , [ænd; ənd][dɪd]

Mariquina	road	,	and	did
-	路	,	和	做过

24日，韦伯中尉率领的两辆诺登费尔特坦克再次沿马里基纳路行进，并.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

['eksələnt] [wɜ:rk] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [nə'bræskən; ni-] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bæk] [tɔ:rdz] [sæn]

excellent	work	in	aiding	the	Nebraskans	to	drive	the	natives	back	towards	San
出色的	工作	在	协助	这	内布拉斯加州人	到	驾驶	这	本地人	后退	向	圣

[mɑ:'teɪoʊ] .

Mateo	.
马特奥	.

在帮助内布拉斯加人将原住民赶回圣马特奥方面，他们做得非常出色。

[ðə; ði][bi:] . [ænd; ənd][el] . ['raɪfəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ['faɪərd]['ɪntu:] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	B	.	and	L	.	rifles	from	the	hill	fired	into	bodies	of	natives	to	the
这	B	.	和	L	.	步枪	从	这	爬坡道	被解雇	进入	身体	的	本地人	到	这

[left] [ʌv; əv] - [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

left	of	Mariquina	Church	on	this	occasion	,
左边	的	-	教会	在	这	场合	,

在这次事件中，山上的B.和L.步枪向马里基纳教堂左侧的土著居民开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] ['rɑ:stər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

and	the	death	roster	of	the	insurgents	for	that	day	was	very	great	.
和	这	死亡	名册	的	这	叛乱分子	为了	那	天	曾是	非常	伟大的	.

当天叛乱分子的死亡名单非常长。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['hɔtʃ,kis] ['ʌndər] ['kɔ:rpərəl] - , ['loʊkeɪtɪd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪtoʊ] ,

A	revolving	Hotchkiss	under	Corporal	Hesburg	,	located	close	to	the	Deposito	,
一个	旋转	霍奇基斯	在下面	下士	-	,	位于	关闭	到	这	存款	,

位于德波西托附近的霍奇基斯旋转机枪，由赫斯伯格下士指挥。

['ɔ:lsoʊ] [in'fliktid] [sɪ'vɪr] ['dæmɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

also	inflicted	severe	damage	on	the	natives	.
还	造成的	严重	损害	在	这	本地人	.

也给当地居民造成了严重伤害。

[stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [ə'gresɪv] .

Still	the	enemy	at	this	point	was	alert	and	aggressive	.
仍然	这	敌人	在	这	观点	曾是	警报	和	挑衅的	.

但此时敌军依然保持警惕并积极进攻。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['meɪdʒər] ['mʌlfɝd] [went] ['skaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

The	next	day	Major	Mulford	went	scouting	with	a	small	force	to	the	right	of
这	下一个	天	主要的	穆尔福德	去	侦察	和	一个	小的	力量	到	这	正确的	的

- .

Mariquina	.
-	.

第二天，穆尔福德少校率领一小队人马向马里基纳右侧侦察。

[su:n] ['æftər][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['væli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts]

Soon	after	he	reached	the	valley	he	was	completely	surrounded	by	the	insurgents
很快	后	他	达到	这	谷	他	曾是	完全地	包围	经过	这	叛乱分子

.

:
.

他到达山谷后不久，就被叛军完全包围了。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [sent] ['bɜ:rstɪŋ] ['ʃɛlz] [fæst]['ɪntu:][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ][ræŋks][ænd; ənd]

Then	the	big	guns	on	the	hill	sent	bursting	shells	fast	into	the	Filipino	ranks	and
然后	这	大的	枪支	在	这	爬坡道	发送	爆发	贝壳	快速地	进入	这	菲律宾人	排名	和

[su:n] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] ['stʌbərnli] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

soon	they	retired	stubbornly	into	the	woods	.
很快	他们	退休	固执地	进入	这	树林	.

然后，山上的大炮向菲律宾军队快速发射爆炸炮弹，很快，他们就顽强地撤退到树林里。

['sevrəl] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [mʌlfɝdz] [men][wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

Several	**of**	**Major**	**Mulford's**	**men**	**were**	**killed**	**or**	**wounded**	**,**
一些	的	主要的	穆尔福德	男人	是	被杀	或者	受伤	,

穆尔福德少校手下有好几名士兵阵亡或受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi]['steɪtɪd] ['æftərwərdz] [ðæt][ðə; ði]['juːˌtɑː] ['gʌnz][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self][ænd; ənd]['pɑːrti] .

and	**he**	**stated**	**afterwards**	**that**	**the**	**Utah**	**guns**	**had**	**saved**	**himself**	**and**	**party**	**.**
和	他	声明	然后	那	这	犹他州	枪支	有	已保存	他自己	和	派对	.

事后他表示，犹他州的枪支救了他和他的同伴。

[ðɪs] ['skɜːrmɪʃ] [pruːvd] [ðæt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]

This	**skirmish**	**proved**	**that**	**the**	**natives**	**were**	**gathering**	**there**	**in**	**a**	**larger**	**and**
这	小规模冲突	已证实	那	这	本地人	是	采集	那里	在	一个	更大的	和

[mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fɔːrs] ,

more	**formidable**	**force**	**,**
更多的	强大	力量	,

这次小规模冲突证明，当地土著居民正在那里集结一支规模更大、实力更强的军队。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] - .

and	**this**	**circumstances**	**led**	**to**	**the**	**burning**	**of**	**Mariquina**	**.**
和	这	情况	引领	到	这	燃烧	的	-	.

而这些情况最终导致了马里基纳的焚毁。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbæm'buː] [hʌt] [ænd; ənd][oʊld] ['spænɪʃ] ['mænʃnz] [i'ljuːmind]

All	**night**	**the**	**flames**	**from**	**the**	**bamboo**	**huts**	**and**	**old**	**Spanish**	**mansions**	**illumined**
全部	夜晚	这	火焰	从	这	竹子	小屋	和	老的	西班牙语	豪宅	照明

[ðə; ði] ['væli] ,

the	**valley**	**,**
这	谷	,

整夜，竹屋和西班牙老宅的火焰照亮了山谷。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [truːps] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [saʊθ]

and	**when**	**the**	**troops**	**descended**	**the**	**next**	**morning**	**they**	**found**	**that**	**all**	**the**	**south**
和	什么时候	这	军队	下降	这	下一个	早晨	他们	成立	那	全部	这	南

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .

and	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**north**	**end**	**of**	**the**	**city**	**were**	**entirely**	**destroyed**	**.**
和	这	更大的	部分	的	这	北	结尾	的	这	城市	是	完全	损毁	.

第二天早上，当军队抵达时，发现城市的南部和北部的大部分地区都被彻底摧毁了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪətuːd]['æftər] [ðæt] [ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] 6th ,

There	**was**	**comparative**	**quietude**	**after**	**that**	**until**	**March**	**6th**	**,**
那里	曾是	比较	寂静	后	那	直到	行进	6th	,

此后直到3月6日，局势相对平静。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

when	**the**	**natives**	**began**	**to**	**resume**	**the**	**annoying**	**fire**	**on**	**the**	**infantry**	**,**
什么时候	这	本地人	开始	到	恢复	这	恼人的	火	在	这	步兵	,

当土著人再次开始向步兵进行烦人的射击时，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːr'tɪlәri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] .

and	**an**	**artillery**	**demonstration**	**became**	**imperative**	**.**
和	一个	炮兵	示范	成为	至关重要的	.

于是，进行一次炮兵演习势在必行。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] [ə'tæk] [keɪm] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] ,

As	**the**	**insurgent**	**attack**	**came**	**about**	**daylight**	**,**
作为	这	叛乱分子	攻击	来了	关于	日光	,

叛乱分子发动袭击时，天已经亮了。

[ðə; ði] ['gʌnz] ['ʌndər] [luː'tenənt] [gɪbz] [bɔm'bɑːdid] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

the	guns	under	Lieutenant	Gibbs	bombarded	the	valley	from	the	hill	,	driving	the
这	枪支	在下面	中尉	吉布斯	轰炸	这	谷	从	这	爬坡道	,	驾驶	这

['enəmi] ['nɔːrθwərd] .

enemy	northward	.
敌人	向北	.

吉布斯中尉率领的炮兵从山上炮轰山谷，将敌人向北驱赶。

[ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][nə'bræskən; ni-]['aʊtˌpəʊsts][ɑːn]

Another	large	force	of	the	Tagalans	swept	down	upon	the	Nebraskan	outposts	on
其他	大的	力量	的	这	-	扫荡	向下	之上	这	内布拉斯加州	前哨站	在

[ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] [ə'freɪ] [kə'menst] .

the	left	and	a	deadly	affray	commenced	.
这	左边	和	一个	致命	斗殴	开始	.

另一支庞大的塔加兰军队向左翼的内布拉斯加前哨阵地发起猛攻，一场血腥的混战随即爆发。

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] [wɜːr; wər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['sentriz] ,

Reinforcements	were	rushed	to	the	aid	of	the	stricken	sentries	,
增援部队	是	匆忙	到	这	援助	的	这	受打击的	哨兵	,

增援部队迅速赶来支援受伤的哨兵。

[huː] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [fɔːrst] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['pɑːrti] .

who	were	gradually	forced	back	by	the	superior	numbers	of	the	assaulting	party	.
WHO	是	逐步地	强制	后退	经过	这	优越的	数字	的	这	袭击	派对	.

由于进攻方人数占优，他们逐渐被击退。

['sɑːrdʒənt] [fɔːrd] ['fɪʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] ['sekʃ(ə)n] [gʌn] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][ðə; ði]

Sergeant	Ford	Fisher	with	the	fifth	section	gun	dashed	out	of	the	camp	to	the
军士	福特	费舍尔	和	这	第五	部分	枪	虚线	出去	的	这	营	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

福特·费舍尔中士带着第五班的机枪冲出营地，奔赴前线。

[fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˌfɪlə'piːnoʊz] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

For	three	-	quarters	of	a	mile	the	diminutive	Filipinos	horses	with	which	the
为了	三	-	四分之一	的	一个	英里	这	小字	菲律宾人	马匹	和	哪个	这

['gʌnz] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər] .

guns	had	lately	been	equipped	sped	down	the	ridges	under	a	galling	fire	.
枪支	有	最近	到过	配备	加速	向下	这	山脊	在下面	一个	令人恼火	火	.

在四分之三英里的路程中，那些最近才装备上火炮的矮小的菲律宾马匹，在猛烈的炮火下，沿着山脊飞奔而下。

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [gʌn] [wɜːrl] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

On	the	brow	of	the	hill	the	gun	whirled	into	action	long	enough	to	drive	the
在	这	眉头	的	这	爬坡道	这	枪	旋转	进入	行动	长的	足够的	到	驾驶	这

['enəmi] [bæk]

enemy	back
敌人	后退

山顶上的大炮猛烈开火，持续射击足以击退敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

a	few	hundred	yards	.
一个	很少	百	码	.

几百码。

[ə'gen] [ðə; ði] [piːs] ['limbə] [ʌp] [ænd; ənd] ['rætld] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrd] ['lɑːvə] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Again	the	piece	limbered	up	and	rattled	over	the	hard	lava	road	for	a	new	position	.
再次	这	片	灵活的	向上	和	摇晃	超过	这	难的	岩浆	路	为了	一个	新的	位置	.

这块木头再次活动起来，在坚硬的熔岩路上嘎吱作响地移动，寻找新的位置。

[ðə; ði] - [suːn] ['sentərd] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['faɪər] [frʌm; frəm] [θriː] [pɔɪnts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['despərət] ['meʒər] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðɪs] [nuː] ['terər] .

The	Tagalans	soon	centered	a	murderous	fire	from	three	points	upon	the	big	gun	as	a	desperate	measure	to	annihilate	this	new	terror	.
这	-	很快	居中	一个	杀人犯	火	从	三	积分	之上	这	大的	枪	作为	一个	绝望的	措施	到	歼灭	这	新的	恐怖	.

塔加兰人很快从三个方向集中火力猛烈攻击这门大炮，这是他们孤注一掷地想要消灭这个新出现的恐怖分子的措施。

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['rɪdn] [baɪ] ['praɪvət] ['ɛŋgəlɝ, 'ɛŋglɝ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] ,

A	horse	ridden	by	Private	Engler	was	shot	down	,
一个	马	骑	经过	私人的	恩格勒	曾是	射击	向下	,

恩格勒列兵骑的马被击落了。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [gʌltʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

but	was	able	to	recover	himself	sufficiently	to	gain	the	shelter	of	a	small	gulch	a	few	yards	farther	on	.
但	曾是	有能力的	到	恢复	他自己	足够	到	获得	这	庇护所	的	一个	小的	峡谷	一个	很少	码	更远	在	.

但他恢复了体力，向前方几码远的地方躲进了一个小沟壑里。

[frʌm; frəm] [ɪts] ['ʃeltər] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] ['paʊndɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gʌltʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nə'bræskən; ni-] . : .

From	its	shelter	the	big	gun	pounded	over	the	road	to	another	gulch	which	had	been	deserted	just	a	few	minutes	previously	by	a	company	of	Nebraskans	.	:	.
从	它是	庇护所	这	大的	枪	猛击	超过	这	路	到	其他	峡谷	哪个	有	到过	荒凉的	只是	一个	很少	分钟	之前	经过	一个	公司	的	内布拉斯加州人	.	:	.

从掩体中，大炮轰击着道路对面的另一个峡谷，几分钟前，一队内布拉斯加人刚刚离开那里。

[ðə; ði] ['hevi] ['lɪmbər] [tʃest] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ðə; ði] [men] [pʊʃt] [ðə; ði] [piːs] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [gliːmd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

The	heavy	limber	chest	was	left	at	the	foot	of	the	hill	and	on	their	hands	and	knees	the	men	pushed	the	piece	forward	until	the	bore	of	the	gun	gleamed	down	the	slope	.
这	重的	柔韧	胸部	曾是	左边	在	这	脚	的	这	爬坡道	和	在	他们的	双手	和	膝盖	这	男人	推动	这	片	向前	直到	这	钻孔	的	这	枪	闪闪发光	向下	这	坡	.

沉重的炮架被留在山脚下，男人们用手和膝盖将炮架向前推，直到炮膛在山坡下闪闪发光。

[ə; eɪ] ['hevi] ['vɑːli] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .

A	heavy	volley	answered	from	the	plain	below	.
一个	重的	截击	回答	从	这	清楚的	以下	.

下方平原传来一阵猛烈的炮火回应。

[fɔːrd] ['fɪʃər] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['ʃɑːrpʃuːtər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] ['faɪər]

Ford	Fisher	said	afterwards	that	he	saw	a	Filipino	sharpshooter	behind	a	rock	fire
福特	费舍尔	说	然后	那	他	锯	一个	菲律宾人	神枪手	在后面	一个	岩石	火

[sɪks] [taɪmz] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['gʌnər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .

six	times	point	blank	at	the	gunner	as	he	was	sighting	the	piece	.
六	时代	观点	空白的	在	这	炮手	作为	他	曾是	目击	这	片	.

福特·费舍尔事后表示，他看到一名菲律宾神枪手躲在岩石后面，在炮手瞄准时近距离向他开了六枪。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Suddenly	the	roar	of	a	cannon	tore	down	the	hill	.
突然	这	吼	的	一个	大炮	撕裂	向下	这	爬坡道	.

突然，一声炮响从山坡上传来。

[ðə; ði] - ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [jel] [ænd; ənd] [keɪm] ['stedəli] ['ɑːnwərd] .

The	Tagalans	answered	it	with	a	fiendish	yell	and	came	steadily	onward	.
这	-	回答	它	和	一个	邪恶的	叫喊	和	来了	稳步	向前	.

塔加兰人发出一声凄厉的吼叫作为回应，并稳步向前走去。

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][gʌn] [wɜːrkt] [laɪk][['trəudʒəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ðə; ði] [mə'leɪz] [bæk] .

The	men	on	the	gun	worked	like	Trojans	,	but	they	could	not	force	the	Malays	back	.
这	男人	在	这	枪	工作	喜欢	特洛伊木马	,	但	他们	可以	不是	力量	这	马来人	后退	.

炮兵们像特洛伊人一样奋战，但他们无法将马来人击退。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'taɪər][ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] - [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['gæləpɪŋ] [stiːd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

Just	as	it	seemed	as	if	the	gun	would	have	to	retire	the	tall	white	figure	of	Colonel	Stotsenberg	could	be	seen	with	galloping	steed	coming	up	the	hill	.
只是	作为	它	似乎	作为	如果	这	枪	会	有	到	退休	这	高的	白色的	数字	的	上校	-	可以	是	已见	和	疾驰	骏马	未来	向上	这	爬坡道	.

正当人们以为大炮要撤退的时候，只见斯托岑贝格上校高大的白色身影骑着骏马从山上疾驰而来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['ɪnfəntri] [laɪn] ['taɪtnd] .

Instantly	the	wavering	infantry	line	tightened	.
即刻	这	摇摆不定	步兵	线	收紧	.

摇摇欲坠的步兵防线瞬间收紧。

[ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] ['pɪst(ə)l] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləm] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['emɪnəns] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

The	Colonel's	pistol	flashed	in	the	sunlight	,	and	the	whole	column	swung	up	the	eminence	to	victory	.
这	上校的	手枪	闪光灯	在	这	阳光	,	和	这	所有的	柱子	摇摆	向上	这	卓越	到	胜利	.

上校的手枪在阳光下闪着光，整个纵队冲上高地，取得了胜利。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [beˈləud] [bæk] [ɪts] [noʊts] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːti] [foʊ] [fled] [ɪn] ['terər] .

The	voice	of	the	big	gun	bellowed	back	its	notes	of	defiance	and	the	haughty	foe	fled	in	terror	.
这	嗓音	的	这	大的	枪	咆哮	后退	它是	笔记	的	蔑视	和	这	傲慢	敌人	逃亡	在	恐怖	.

大炮发出震耳欲聋的咆哮，傲慢的敌人吓得落荒而逃。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ['kɔ:rpərəl] [mək'dɑ:nld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['hɔtʃ,kis] ['kænən] [pər'fɔ:rmd]

During	the	encounter	Corporal	McDonald	with	a	revolving	Hotchkiss	cannon	performed
期间	这	遇到	下士	麦当劳	和	一个	旋转	霍奇基斯	大炮	执行

[sʌm; səm] ['eksələnt] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rəgən] ['ɪnfəntri] .

some	excellent	service	on	the	right	in	aiding	the	Oregon	infantry	.
一些	出色的	服务	在	这	正确的	在	协助	这	俄勒冈州	步兵	.

在这次遭遇战中，麦克唐纳下士用一门旋转的霍奇基斯炮在右翼为俄勒冈步兵提供了出色的支援。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ja:dz] [reɪndʒ] .

Most	of	the	fighting	had	been	done	at	from	100	to	150	yards	range	.
最多	的	这	斗争	有	到过	完毕	在	从	-	到	-	码	范围	.

大部分战斗都发生在100到150码的距离内。

[ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'bræskən; ni-] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər]

The	casualty	list	of	the	Nebraskans	was	heavy	,	and	an	immense	number
这	伤亡	列表	的	这	内布拉斯加州人	曾是	重的	,	和	一个	巨大	数字

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'pi:noʊz] [wʌz; wəz] [kɪld] .

of	Filipinos	was	killed	.
的	菲律宾人	曾是	被杀	.

内布拉斯加人的伤亡名单很重，菲律宾人也大量丧生。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['neɪtɪvz] [fɔ:r; fər] [θri:] [maɪlz] .

The	infantry	followed	the	retreating	natives	for	three	miles	.
这	步兵	随后	这	撤退	本地人	为了	三	英里	.

步兵跟随撤退的土著人走了三英里。

[ɑ:n] [ðə; ði] 7th , [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] [fli:t] , [ðə; ði] ['gʌnz] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [nə'bræskə] ,

On	the	7th	,	in	conjunction	with	the	river	fleet	,	the	guns	aided	the	Nebraska	,
在	这	7th	,	在	连词	和	这	河	舰队	,	这	枪支	协助	这	内布拉斯加州	,

7日，这些火炮与河上舰队协同作战，支援了内布拉斯加号战舰。

[waɪ'oʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɪnfəntri] [ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔ:rdz]

Wyoming	and	Washington	infantry	in	forcing	the	enemy	through	the	woods	towards
怀俄明州	和	华盛顿	步兵	在	强制	这	敌人	通过	这	树林	向

[ˌgwɑ:də'lu:p] [ænd; ənd] ['pɑsig] [leɪk] .

Guadaloupe	and	Pasig	Lake	.
瓜德罗普岛	和	帕西格	湖	.

怀俄明州和华盛顿州的步兵迫使敌人穿过树林，向瓜达卢佩岛和帕西格湖方向前进。

[ðə; ði] ['gʌnz] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['wɛdʒˌwʊd] [ʃeld] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [sæn]

The	guns	under	Captain	Wedgewood	shelled	the	insurgents	to	the	south	of	San
这	枪支	在下面	队长	韦奇伍德	带壳	这	叛乱分子	到	这	南	的	圣

[wɑ:n; hwɑ:n] [del] ['mɑ:nti] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['veri] [mə'tɪriəli]

Juan	del	Monte	and	aided	the	infantry	very	materially
胡安	del	蒙特	和	协助	这	步兵	非常	重大

韦奇伍德上尉指挥的炮兵向圣胡安德尔蒙特南部的叛军进行了炮击，为步兵提供了极大的物资援助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ɪn] [ɪts] [æd'væns] .

in	its	advance	.
在	它是	进步	.

在其前进的过程中。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['hæmərd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][sent]

The	gunboats	hammered	the	natives	on	the	left	bank	of	the	river	and	sent
这	炮艇	锤击	这	本地人	在	这	左边	银行	的	这	河	和	发送

[ðem; ðəm] ['skɜːriːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ˌgwɑːdə'luːp] .

them	scurrying	into	the	woods	beyond	Guadaloupe	.
他们	匆匆忙忙	进入	这	树林	超过	瓜德罗普岛	.

炮艇猛烈炮击河左岸的土著居民，将他们赶到瓜达卢佩岛外的树林里逃窜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

It	was	decided	to	take	the	town	of	Mariquina	on	the	16th	of	March	,
它	曾是	决定	到	拿	这	镇	的	-	在	这	16th	的	行进	,

决定于3月16日攻占马里基纳镇。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [plə'tuːn] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] [ʃeld] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

and	Major	Young	with	the	left	platoon	of	Battery	A	shelled	the	woods	to
和	主要的	年轻的	和	这	左边	排	的	电池	一个	带壳	这	树林	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['fɔːrsɪz]

the	north	and	west	of	the	town	so	effectively	that	when	the	infantry	forces
这	北	和	西方	的	这	镇	所以	有效地	那	什么时候	这	步兵	力量

['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] .

entered	the	place	they	found	it	deserted	.
进入	这	地方	他们	成立	它	荒凉的	.

杨少校率领 A 炮兵连左排炮击城镇北部和西部的树林，效果显著，以至于步兵部队进入该地时发现那里空无一人。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 25th .

This	ended	the	fighting	in	that	vicinity	until	the	general	advance	of	March	25th	.
这	结束	这	斗争	在	那	附近	直到	这	一般的	进步	的	行进	25th	.

此后，该地区的战斗一直持续到 3 月 25 日的全面进攻。

['juːˌtɑː] ['gʌnz] [ɑːn] [mə'nɪlə] & [dɑː'guːˌpɑːn] ['reɪlweɪ] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

UTAH	GUNS	ON	MANILA	&	DAGUPAN	RAILWAY	EN	ROUTE	FOR	THE	FRONT	.
犹他州	枪支	在	马尼拉	&	达古潘	铁路	EN	路线	为了	这	正面	.

犹他州的炮火在马尼拉和达古潘铁路上开往前线。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 25th [bɪ'gæn] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æd'væns] [wɪtʃ] ['nevər] ['endɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɔːrsɪz]

On	March	25th	began	that	remarkable	advance	which	never	ended	until	the	native	forces
在	行进	25th	开始	那	卓越	进步	哪个	绝不	结束	直到	这	本国的	力量

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [bɪ'jɑːnd] [kæləmpɪt] [ænd; ənd][sæn][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

were	driven	beyond	Calumpit	and	San	Fernando	into	the	hills	north	of
是	驱动	超过	卡伦皮特	和	圣	费尔南多	进入	这	丘陵	北	的

[sæn][ɪ'ziːdroʊ][ænd; ənd]['tɑːlɑːk] .

San	Isidro	and	Tarlac	.
圣	伊西德罗	和	塔拉克	.

3月25日，这场非凡的推进开始了，直到土著军队被赶出卡伦皮特和圣费尔南多，进入圣伊西德罗和塔拉克以北的山区，才告一段落。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'æktɪv] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

The	American	forces	had	long	been	inactive	gathering	strength	for	the	difficulties
这	美国人	力量	有	长的	到过	不活跃	采集	力量	为了	这	困难

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

美军长期以来一直处于被动状态，积蓄力量以应对即将面临的困难。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .

and	now	that	this	strength	had	been	mustered	they	were	eager	for	the	fray	.
和	现在	那	这	力量	有	到过	集结	他们	是	渴望的	为了	这	磨损	.

现在他们已经集结了这股力量，渴望投入战斗。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['oʊtɪs][ænd; ənd] [heɪl] [tuː; tə]

The	plan	was	for	the	commands	of	Generals	H	.	G	.	Otis	and	Hale	to
这	计划	曾是	为了	这	命令	的	将军们	H	.	G	.	奥蒂斯	和	黑尔	到

[swɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ðæt]

swing	around	to	the	right	and	cut	off	the	retreat	of	the	enemy	from	that
摇摆	大约	到	这	正确的	和	切	离开	这	撤退	的	这	敌人	从	那

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

计划是让奥蒂斯将军和黑尔将军的部队向右迂回，切断敌人从该方向的退路。

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['wiːtn̩z] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][foʊ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][nɑːt] [muːv]

while	General	Wheaton's	brigade	was	to	strike	the	foe	in	front	and	not	move
尽管	一般的	惠顿	旅	曾是	到	罢工	这	敌人	在	正面	和	不是	移动

['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði]

forward	until	the	other	forces	had	had	sufficient	time	to	straighten	out	the
向前	直到	这	其他	力量	有	有	充足的	时间	到	拉直	出去	这

[laɪn] .

line	.
线	.

而惠顿将军的旅则要攻击敌人的正面，并且要等到其他部队有足够的时间调整好阵型后才能继续前进。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [hæd; həd] [ə'sembld]

A	large	body	of	the	insurgents	had	assembled
一个	大的	身体	的	这	叛乱分子	有	组装

一大批叛乱分子已经集结完毕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[æt; ət] ['mɑlɑbɑn] .

at	Malabon	.
在	马拉邦	.

在马拉邦。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] .

The	entire	preparation	had	been	made	for	the	capture	of	this	force	.
这	全部的	准备	有	到过	制成	为了	这	捕获	的	这	力量	.

为俘获这支部队，一切准备工作都已就绪。

['oʊtɪsɪz] [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs] , [ðə; ði] [θɜːrd]

Otis's	brigade	on	the	left	consisted	in	the	order	given	of	the	Kansas	,	the	Third
奥蒂斯的	旅	在	这	左边	由……组成	在	这	命令	给定	的	这	堪萨斯州	,	这	第三

[ɑːr'tɪləri] (['ɪnfəntri]) ,

Artillery	(	infantry	)	,
炮兵	(	步兵	)	,

奥蒂斯的左翼旅按顺序由堪萨斯旅、第三炮兵旅（步兵）组成。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːn'tænə]['redʒɪmənt] ;

and	the	Montana	regiment	;
和	这	蒙大拿	团	;

还有蒙大拿军团；

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑːr'tɪləri] ['ʌndər] ['meɪdʒər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [truːps]

in	the	center	was	the	divisional	artillery	under	Major	Young	and	then	troops
在	这	中心	曾是	这	部门	炮兵	在下面	主要的	年轻的	和	然后	军队

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] ,

of	the	Fourth	United	States	Cavalry	,
的	这	第四	团结的	各州	骑兵	,

中央是杨少校指挥的师属炮兵部队，然后是美国第四骑兵团的部队。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] ['heɪlz] [kə'mænd] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [ˌpensl'veɪniə] , [saʊθ]

and	on	the	right	was	Hale's	command	,	containing	the	Tenth	Pennsylvania	,	South
和	在	这	正确的	曾是	黑尔的	命令	,	包含	这	第十	宾夕法尼亚州	,	南

[də'koʊtə][ænd; ənd] [nə'bræskə] ['redʒɪmənts] .

Dakota	and	Nebraska	regiments	.
达科他州	和	内布拉斯加州	军团	.

右边是黑尔的指挥部，包括宾夕法尼亚第十团、南达科他第十团和内布拉斯加第十团。

[ðə; ði][nə'bræskən; ni-][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['kænzən] [fɔːrmd] [ðə; ði]['pɪvət(ə)l]

The	Nebraskans	were	on	the	extreme	right	,	while	the	Kansans	formed	the	pivotal
这	内布拉斯加州人	是	在	这	极端	正确的	,	尽管	这	堪萨斯人	形成	这	关键的

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

内布拉斯加人属于极右翼，而堪萨斯人则组成了关键的军团。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [wɜːr; wər] [tuː] [biː] .

The	artillery	designated	to	take	part	in	the	forward	movement	were	two	B	.
这	炮兵	指定的	到	拿	部分	在	这	向前	移动	是	二	B	.

[ænd; ənd][el] . ['raɪfəlz] ,

and	L	.	rifles	,
和	L	.	步枪	,

被指定参加前进行动的火炮是两门B型和L型步枪炮。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['krɪtʃloʊ] ; [tuː] [biː] . [el] . ['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [juˈnaɪtɪd]

under	command	of	Lieutenant	Critchlow	;	two	B	.	L	.	rifles	of	the	Sixth	United
在下面	命令	的	中尉	克里奇洛	;	二	B	.	L	.	步枪	的	这	第六	团结的

[steɪts] [ɑːr'tɪləri] , ['ʌndər] [luː'tenənt] ['flemɪŋ] ,

States	Artillery	,	under	Lieutenant	Fleming	,
各州	炮兵	,	在下面	中尉	弗莱明	,

由克里奇洛中尉指挥；美国第六炮兵团的两支BL步枪，由弗莱明中尉指挥。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [gʌn] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ensən] ['deivis][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

and	an	automatic	gun	under	command	of	Ensign	Davis	of	the	navy	.
和	一个	自动的	枪	在下面	命令	的	军旗	戴维斯	的	这	海军	.

还有一门由海军少尉戴维斯指挥的自动炮。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [luː'tenənt] ['flɛmɪŋz] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	evening	of	the	24th	Lieutenant	Fleming's	guns	were	removed	from	the
在	这	晚上	的	这	24th	中尉	弗莱明的	枪支	是	已移除	从	这

[oʊld] [ɪnt'rentʃmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [mək'aːθə; mæ'kaːθə] ,

old	intrenchment	in	front	of	Fort	MacArthur	,
老的	战壕	在	正面	的	堡	麦克阿瑟	,

24日晚，弗莱明中尉的火炮从麦克阿瑟堡前的旧战壕中被移走。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [tuː] [biː] . [ænd; ənd][el] . ['raɪfəlz] ['ʌndər] [luː'tenənt] [gɪbz] [ʌv; əv]

and	were	replaced	by	two	B	.	and	L	.	rifles	under	Lieutenant	Gibbs	of
和	是	替换	经过	二	B	.	和	L	.	步枪	在下面	中尉	吉布斯	的

['bætəri] [ə; eɪ] ,

Battery	A	,
电池	一个	,

随后被A连吉布斯中尉指挥的两支B型和L型步枪取代。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][laɪn][æt; ət]

who	had	formerly	been	stationed	in	front	of	the	Colorado	line	at
WHO	有	以前	到过	驻	在	正面	的	这	科罗拉多州	线	在

- .

Sampaloe	.
-	.

他们之前驻扎在科罗拉多州边境的桑帕洛。

['meɪdʒər][grænt][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['bætəri] [biː] ,

Major	**Grant**	**at**	**this**	**period**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**immediate**	**command**	**of**	**Battery**	**B**	**,**
主要的	授予	在	这	时期	曾是	不	更长	在	即时	命令	的	电池	B	,

此时格兰特少校已不再直接指挥B炮兵连。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['gʌnboʊt] [ɑːn]

as	**he**	**had**	**been**	**detailed**	**as**	**commander**	**of**	**the**	**river**	**gunboats**	**on**
作为	他	有	到过	详细的	作为	指挥官	的	这	河	炮艇	在

['februeri] 17th .

February	**17th**	**.**
二月	17th	.

2月17日，他被任命为河炮艇指挥官。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mjuːlz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪfəlz]

During	**the**	**period**	**of**	**waiting**	**the**	**Government**	**mules**	**had**	**arrived**	**and**	**the**	**rifles**
期间	这	时期	的	等待	这	政府	骡子	有	到达的	和	这	步枪

['ʌndər] [lef'tenənts] ['krɪtʃloʊ] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː]

under	**Lieutenants**	**Critchlow**	**and**	**Fleming**	**were**	**now**	**equipped**	**for**	**the**	**journey**	**into**
在下面	中尉	克里奇洛	和	弗莱明	是	现在	配备	为了	这	旅行	进入

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	**jungle**	**.**
这	丛林	.

在等待期间，政府的骡子已经到达，克里奇洛中尉和弗莱明中尉的步枪也已装备完毕，可以进入丛林了。

[fjuː] [ɑːr'tɪləri] [ɪk'splɔɪts] [kæn; kən] [kəm'per] [ɪn] [dæʃ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'fɔːrmd] [baɪ]

Few	**artillery**	**exploits**	**can**	**compare**	**in**	**dash**	**and**	**daring**	**with**	**that**	**performed**	**by**
很少	炮兵	漏洞	能	比较	在	短跑	和	大胆	和	那	执行	经过

[luː'tenənt] ['neɪlɚ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th .

Lieutenant	**Naylor**	**out**	**on**	**the**	**right**	**of**	**the**	**line**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**25th**	**.**
中尉	内勒	出去	在	这	正确的	的	这	线	早期的	在	这	早晨	的	这	25th	.

很少有炮兵的英勇壮举能与奈勒中尉在 25 日清晨于防线右翼所进行的壮举相提并论。

['meni] [breɪv] [ænd; ənd] ['rekləs] [diːdz] [wɪð; wɪθ]['gʌnz][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ][wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ] [ɑːr'tɪləri]

Many	**brave**	**and**	**reckless**	**deeds**	**with**	**guns**	**at**	**close**	**range**	**were**	**done**	**by**	**artillery**
许多	勇敢的	和	鲁莽	契约	和	枪支	在	关闭	范围	是	完毕	经过	炮兵

['fɔːrsɪz] [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] [ɪn][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [kæm'peɪn] ,

forces	**on**	**other**	**occasions**	**in**	**the**	**Filipino**	**campaign**	**,**
力量	在	其他	场合	在	这	菲律宾人	活动	,

在菲律宾战役的其他场合，炮兵部队也曾多次在近距离使用火炮进行英勇鲁莽的战斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [fiːld] ['piːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rʌʃt] [soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

but	**it**	**is**	**hardly**	**probable**	**that**	**any**	**field**	**pieces**	**have**	**been**	**rushed**	**so**	**far**	**beyond**
但	它	是	几乎	可能	那	任何	场地	件	有	到过	匆忙	所以	远的	超过

['ɪnfəntri] [sə'pɔːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ][del]

infantry	**support**	**as**	**they**	**were**	**on**	**this**	**day**	**before**	**the**	**enemy**	**at**	**San**	**Francisco**	**del**
步兵	支持	作为	他们	是	在	这	天	前	这	敌人	在	圣	弗朗西斯科	del

['mɑːnti] .

Monte	**.**
蒙特	.

但像今天在圣弗朗西斯科德尔蒙特，敌军面前那样，野战炮被匆忙部署到步兵支援范围之外的地方，这种情况几乎不可能发生。

[luː'tenənt] ['neɪlərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]

Lieutenant	**Naylor's**	**position**	**lay**	**in**	**a**	**sunken**	**road**	**at**	**a**	**point**	**where**	**the**	**lines**	**of**
中尉	奈勒	位置	躺	在	一个	凹陷	路	在	一个	观点	在哪里	这	线条	的

[ðə; ði] [tenθ] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [saʊθ] [də'koʊtə]['redʒɪmənts] [dʒɔɪnd] .

the	**Tenth**	**Pennsylvania**	**and**	**South**	**Dakota**	**regiments**	**joined**	**.**
这	第十	宾夕法尼亚州	和	南	达科他州	军团	加入	.

内勒中尉的位置在一条下沉式道路上，那里是宾夕法尼亚第十团和南达科他第十团的战线交汇处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [jaːdz][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ]

For	a	distance	of	about	800	yards	the	road	,	which	had	been	constructed	by
为了	一个	距离	的	关于	-	码	这	路	,	哪个	有	到过	建造	经过

[ðə; ði]

the
这

这条路长约 800 码，是由.....修建的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['spænɪʃ] , [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] - ['ɜːθwɜːks] .

Spanish	,	extended	toward	the	Tagalan	earthworks	.
西班牙语	,	扩展	朝向	这	-	土方工程	.

西班牙，延伸至塔加兰土方工事。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði] [roʊd] [ə'brʌptli] ['ɛndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plæt][ʌv; əv][hɑːrd] [graʊnd] .

At	the	point	the	road	abruptly	ends	,	and	there	is	a	plat	of	hard	ground	.
在	这	观点	这	路	突然	结束	,	和	那里	是	一个	平台	的	难的	地面	.

道路在此处戛然而止，眼前是一片坚硬的地面。

['fɪfti] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] ['bærɪkeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər]

Fifty	yards	farther	on	a	rude	barricade	had	been	erected	as	a	shelter	for
五十	码	更远	在	一个	粗鲁的	路障	有	到过	竖立	作为	一个	庇护所	为了

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aʊtˌpəʊsts] ,

the	native	outposts	,
这	本国的	前哨站	,

再往前五十码，已经搭建起一道简陋的路障，作为当地哨兵的掩体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [strɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ɜːθwɜːks]

and	a	hundred	yards	in	advance	of	this	the	enemy's	strong	line	of	earthworks
和	一个	百	码	在	进步	的	这	这	敌人的	强的	线	的	土方工程

['waidnd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒentli] ['raɪzɪŋ] ['emɪnəns] .

widened	out	across	the	top	of	a	gently	rising	eminence	.
扩大	出去	穿过	这	顶部	的	一个	轻轻地	上升	卓越	.

再往前一百码，敌人的坚固土方工事线就在一个缓缓隆起的山顶上向外扩展开来。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ækjərətli] ['loʊkeɪtɪd] ['sevrəl] [deɪz] ['priːviəsli] [baɪ][ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ]

This	position	had	been	accurately	located	several	days	previously	by	a	reconnoitering
这	位置	有	到过	准确	位于	一些	天	之前	经过	一个	侦察

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

这个位置是几天前由侦察队准确确定的。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd][ænd; ənd]

Early	in	the	morning	the	guns	moved	to	the	end	of	the	sunken	road	and
早期的	在	这	早晨	这	枪支	已搬	到	这	结尾	的	这	凹陷	路	和

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['perələs] ['dʒɜːrni] [ʌp] [ðɪs] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] .

began	the	perilous	journey	up	this	narrow	defile	.
开始	这	危险的	旅行	向上	这	狭窄的	亵渎	.

清晨，大炮们移到下沉式道路的尽头，开始了沿着这条狭窄峡谷的危险旅程。

[wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['neɪlɝ] [wɜːr; wər] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['peri] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

With	Lieutenant	Naylor	were	Captain	Crainbuhl	and	Lieutenant	Perry	of	General
和	中尉	内勒	是	队长	-	和	中尉	佩里	的	一般的

['heɪlz] [stɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [eɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt]

Hale's	staff	and	a	detachment	of	eight	men	of	the	Tenth	Pennsylvania	Regiment
黑尔的	职员	和	一个	分离	的	八	男人	的	这	第十	宾夕法尼亚州	团

['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] .

under	charge	of	a	sergeant	.
在下面	收费	的	一个	军士	.

与内勒中尉同行的还有黑尔将军参谋部的克兰布尔上尉和佩里中尉，以及由一名军士指挥的宾夕法尼亚州第十团的八名士兵。

['evri] [wʌn] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ,

Every	one	knew	the	danger	that	accompanied	an	expedition	of	this	character	,
每一个	一	知道	这	危险	那	伴随	一个	远征	的	这	特点	,

每个人都知道这种性质的探险会带来怎样的危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] ,

and	there	was	silence	as	perfect	as	that	of	a	tomb	,
和	那里	曾是	沉默	作为	完美的	作为	那	的	一个	墓	,

周围一片寂静，如同坟墓一般。

[seɪv] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] ['rʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [rʌt] .

save	when	one	of	the	wheels	of	the	heavy	guns	rumbled	in	a	rut	.
节省	什么时候	一	的	这	车轮	的	这	重的	枪支	隆隆声	在	一个	发情	.

唯独一门重炮的轮子在车辙里隆隆作响。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ænd; ənd] ,

A	few	hundred	yards	from	the	camp	they	crossed	a	small	stream	and	,
一个	很少	百	码	从	这	营	他们	交叉	一个	小的	溪流	和	,

离营地几百码远的地方，他们穿过一条小溪，

[æz; əz][ðə; ði][roʊd] ['brɔːdnd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [ˌʌn'lɪmbər]

as	the	road	broadened	at	this	place	,	there	was	ample	room	to	unlimber
作为	这	路	扩大	在	这	地方	,	那里	曾是	充足	房间	到	解开

[ðə; ði] ['piːsɪz] .

the	pieces	.
这	件	.

道路在此处变宽，有足够的空间展开这些部件。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n]

This	was	done	so	that	there	would	be	no	delay	when	the	time	for	action
这	曾是	完毕	所以	那	那里	会	是	不	延迟	什么时候	这	时间	为了	行动

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

should	come	.
应该	来	.

这样做是为了确保在需要采取行动时不会出现延误。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪmbərz] ['fɑːloʊd] .

The	pieces	were	placed	in	front	and	the	two	limbers	followed	.
这	件	是	放置	在	正面	和	这	二	支腿	随后	.

炮弹被放置在前面，两辆炮车跟在后面。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] [tuː; tə]

At	the	end	of	the	road	the	squad	of	infantry	deployed	as	skirmishers	to
在	这	结尾	的	这	路	这	队	的	步兵	已部署	作为	散兵游勇	到

[draɪv] [bæk] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['sentriz] .

drive	back	the	Filipino	sentries	.
驾驶	后退	这	菲律宾人	哨兵	.

在路的尽头，步兵小队部署为散兵，击退了菲律宾哨兵。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [rʌʃt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ;

Then	the	guns	were	rushed	up	on	the	flat	;
然后	这	枪支	是	匆忙	向上	在	这	平坦的	;

然后，大炮迅速被架设在了平地上；

[tuː] ['ʃɛlz] [ʃriːkt] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] , [wɪtʃ] [luːmd]

two	shells	shrieked	through	the	air	towards	the	insurgent	intrenchments	,	which	loomed
二	贝壳	尖叫	通过	这	空气	向	这	叛乱分子	防御工事	,	哪个	迫近

[ʌp] ['dɑːrkli] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

up	darkly	on	the	hill	,
向上	黑暗	在	这	爬坡道	,

两枚炮弹呼啸着划破长空，朝着山坡上阴森森的叛军阵地飞去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [bɪ'gæn] .

and	the	bombardment	began	.
和	这	轰击	开始	.

于是轰炸开始了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aʊtˌpəʊsts] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	the	first	bark	of	the	big	guns	the	native	outposts	fled	precipitately	for	the
在	这	第一的	吠	的	这	大的	枪支	这	本国的	前哨站	逃亡	突然地	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] .

protection	of	the	heavier	works	on	the	summit	of	the	knoll	.
保护	的	这	较重	作品	在	这	首脑	的	这	小丘	.

大炮一响，当地哨兵就仓皇逃往山顶上更坚固的工事寻求保护。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['mɒnstəz] [naʊ] [həːld] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [striːm] [ʌv; əv]['aɪərn]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	roaring	monsters	now	hurled	a	perfect	stream	of	iron	into	the	place	,
这	咆哮	怪物	现在	投掷	一个	完美的	溪流	的	铁	进入	这	地方	,

咆哮的巨兽们向那里喷射出一道完美的铁流。

[ænd; ənd]['æftər][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['fiːbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][foʊ][rɪ'taɪərd][ɪn] [heɪst]

and	after	responding	feebly	for	a	few	minutes	the	foe	retired	in	haste
和	后	回应	虚弱地	为了	一个	很少	分钟	这	敌人	退休	在	匆忙

[ə'krɔːs] [ðə; ði][sæn][wɑːn; hwɑːn] ['rɪvər] [tɔːrdz] [sæn][frən'sɪskoʊ] [del] ['mɑːnti] .

across	the	San	Juan	river	towards	San	Francisco	del	Monte	.
穿过	这	圣	胡安	河	向	圣	弗朗西斯科	del	蒙特	.

敌军进行了几分钟的微弱反击后，匆匆撤退到圣胡安河对岸的圣弗朗西斯科德尔蒙特方向。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [sent] ['ʃɛlz] ['flaɪɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

The	artillery	advanced	to	the	stream	and	sent	shells	flying	after	them	until	it
这	炮兵	先进的	到	这	溪流	和	发送	贝壳	飞行	后	他们	直到	它

[bɪ'keɪm] [tuː] ['hæzərdəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

became	too	hazardous	to	continue	the	bombardment	,
成为	也	危险	到	继续	这	轰击	,

炮兵推进到溪流边，向他们发射炮弹，直到炮击过于危险而无法继续为止。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] .

owing	to	the	approach	of	our	troops	.
欠款	到	这	方法	的	我们的	军队	.

由于我军逼近。

[daʊn] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [fled] [ɪn][ðer; ðər][mæd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Down	the	causeway	over	which	the	Tagalans	fled	in	their	mad	desire	to	escape
向下	这	堤道	超过	哪个	这	-	逃亡	在	他们的	疯狂的	欲望	到	逃脱

[hoʊl] [skwɑːdz][ʌv; əv][ˌfɪlə'piːnoʊz] [leɪ] .

whole	squads	of	Filipinos	lay	.
所有的	球队	的	菲律宾人	躺	.

在塔加兰人疯狂逃离时所走过的堤道下，躺着成群的菲律宾士兵。

[æz; əz][ðə; ði]['gʌnz][hæd; həd][meɪd][ðə; ði][æd'væns]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ʌn'eɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['ɪnfəntri][ˌaɪ 'tiː]

As	the	guns	had	made	the	advance	almost	entirely	unaided	by	the	infantry	it
作为	这	枪支	有	制成	这	进步	几乎	完全	未受帮助	经过	这	步兵	它

由于火炮的推进几乎完全没有步兵的支援，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[wʌz; wəz]['pjʊrli][æn; ən][ɑːr'tɪləri][tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪləri][bɪ'lɔːŋd][ðə; ði]['vɪktəri] .

was	purely	an	artillery	charge	,	and	to	the	artillery	belonged	the	victory	.
曾是	纯粹	一个	炮兵	收费	,	和	到	这	炮兵	属于	这	胜利	.

这是一场纯粹的炮兵冲锋，胜利也属于炮兵。

['dʒen(ə)rəl][heɪl][roʊd][ʌp][ə; eɪ][fjuː]['mɪnɪts]['leɪtər][ænd; ənd]['pɜːrsənəli]['kɔmplɪməntɪd][luː'tenənt]

General	Hale	rode	up	a	few	minutes	later	and	personally	complimented	Lieutenant
一般的	黑尔	骑	向上	一个	很少	分钟	之后	和	亲自	赞扬	中尉

['neɪlɚ][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'bɪləti][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd]['hændəld][hɪz; ɪz][men][ɪn][ðɪs][sək'sesf(ə)l]

Naylor	upon	the	ability	with	which	he	had	handled	his	men	in	this	successful
内勒	之上	这	能力	和	哪个	他	有	处理	他的	男人	在	这	成功的

[mə'nuːvər] .

maneuver	.
演习	.

几分钟后，黑尔将军骑马赶到，亲自表扬了奈勒中尉，称赞他在这次成功的行动中出色地指挥了他的部下。

[æz; əz][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][mjuːlz][ðeɪ][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][proʊ'siːd]

As	the	guns	were	unprovided	with	mules	they	were	unable	to	proceed
作为	这	枪支	是	未提供	和	骡子	他们	是	无法	到	继续

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	retired	to	their	former	position	.
和	退休	到	他们的	以前的	位置	.

由于没有骡子驮着枪炮，他们无法继续前进，只好撤回原来的位置。

[ðə; ði][ɪn'geɪdʒmənt]['oʊpənd][ʌp][baɪ][luː'tenənt]['neɪlərz][men][ɑːn][ðə; ði][raɪt][faʊnd][æn; ən]

The	engagement	opened	up	by	Lieutenant	Naylor's	men	on	the	right	found	an
这	订婚	打开	向上	经过	中尉	奈勒	男人	在	这	正确的	成立	一个

['ekəuɪŋ][rɪ'spɑːns][frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][lef'tenənts]['krɪtʃloʊ][ænd; ənd]['flemɪŋ] .

echoing	response	from	the	guns	of	Lieutenants	Critchlow	and	Fleming	.
回声	回复	从	这	枪支	的	中尉	克里奇洛	和	弗莱明	.

奈勒中尉的部下在右翼发起的交战，得到了克里奇洛中尉和弗莱明中尉的炮火的有力回应。

[æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði][æd'væns][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][kɔːrs][leɪ][ə'lɔːŋ][ðə; ði]

As	they	were	to	continue	the	advance	their	general	course	lay	along	the
作为	他们	是	到	继续	这	进步	他们的	一般的	课程	躺	沿着	这

['reɪlroʊd][træk] ,

railroad	track	,
铁路	追踪	,

由于他们要继续前进，所以他们的总体路线沿着铁路线。

[wɪtʃ]['stretʃɪz][ɪn'taɪərli][ə'krɔːs][luː'zɔn]['aɪlənd][frʌm; frəm][mə'nɪlə][tuː; tə][dɑː'guːˌpɑːn] .

which	stretches	entirely	across	Luzon	Island	from	Manila	to	Dagupan	.
哪个	伸展	完全	穿过	吕宋岛	岛	从	马尼拉	到	达古潘	.

它横跨吕宋岛，从马尼拉一直延伸到达古潘。

[dʒʌst]['æftər][dɑːn][ɑːn][ðə; ði] 25th [ðə; ði]['ɪnfəntri][muːvd]['fɔːrwərd][ə'baʊt] - [jaːdz][ə'hed][ʌv; əv]

Just	after	dawn	on	the	25th	the	infantry	moved	forward	about	700	yards	ahead	of
只是	后	黎明	在	这	25th	这	步兵	已搬	向前	关于	-	码	前方	的

[ðə; ði][ɑːr'tɪləri] ,

the	artillery	,
这	炮兵	,

25日黎明刚过，步兵就向前推进了大约700码，领先于炮兵部队。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌnoʊvə'liːtʃɛs] [roʊd] .

which	followed	the	Novaliches	road	.
哪个	随后	这	诺瓦利切斯	路	.

沿着诺瓦利切斯路走。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] ['hevɪli] [ɪn'trentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

A	strong	force	of	the	enemy	was	encountered	heavily	intrenched	in	a	position
一个	强的	力量	的	这	敌人	曾是	遭遇	重度	战壕	在	一个	位置

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ˌnoʊvə'liːtʃɛs] [ænd; ənd] [mə'lɪntə] [roʊdz] .

commanding	the	Novaliches	and	Malinta	roads	.
指挥	这	诺瓦利切斯	和	玛琳塔	道路	.

在控制诺瓦利切斯路和马林塔路的阵地上，遇到了一支强大的敌军，他们构筑了坚固的战壕。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [swʌŋ] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [bæk] [ðə; ði] - ,

The	infantry	swung	into	line	and	attempted	to	force	back	the	Tagalans	,
这	步兵	摇摆	进入	线	和	尝试过	到	力量	后退	这	-	,

步兵列队，试图击退塔加兰人。

[huː] ['stʌbərnli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] .

who	stubbornly	resisted	the	attack	of	our	column	.
WHO	固执地	抵抗	这	攻击	的	我们的	柱子	.

他们顽强抵抗了我方纵队的进攻。

[tuː] [lɑːrdʒ] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [suːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['grædʒuəli] [rɪ'taɪərd] .

Two	large	guns	were	soon	brought	into	play	and	the	natives	gradually	retired	.
二	大的	枪支	是	很快	带来	进入	玩	和	这	本地人	逐步地	退休	.

两门大炮很快投入使用，土著居民逐渐撤退。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['leɪtər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [wɜːr; wər]

An	examination	later	showed	that	the	defenses	of	the	insurgents	were
一个	考试	之后	显示	那	这	防御	的	这	叛乱分子	是

[rɪ'mɑːrkəbli] [kən'strʌktɪd] ;

remarkably	constructed	;
非常	建造	;

后来的检查表明，叛乱分子的防御工事建造得非常精妙；

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði][meɪn] ['brɛstˌwɜːrks] [wɜːr; wər] ['twenti] [fiːt] [θɪk] .

in	some	cases	the	main	breastworks	were	twenty	feet	thick	.
在	一些	案例	这	主要的	胸工	是	二十	脚	厚的	.

在某些情况下，主胸墙厚达二十英尺。

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑfɪtid]

The	first	day's	fighting	had	taught	them	a	lesson	by	which	they	had	profited
这	第一的	天	斗争	有	教授	他们	一个	课	经过	哪个	他们	有	获利

.

:
.

第一天的战斗让他们吸取了教训，并从中获益匪浅。

['dʒen(ə)rəl][mək'aːθə; mæ'kaːθə] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

General	MacArthur	gave	orders	for	the	artillery	to	remain	with	him
一般的	麦克阿瑟	给予	订单	为了	这	炮兵	到	保持	和	他

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] ,

during	the	advance	,
期间	这	进步	,

麦克阿瑟将军命令炮兵部队在推进过程中始终与他保持在一起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .

as	it	was	impossible	to	move	over	the	ridges	.
作为	它	曾是	不可能的	到	移动	超过	这	山脊	.

因为无法越过这些山脊。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kæv(ə)lri] , ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['rʌkɚ] , ['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	troop	of	the	Fourth	Cavalry	,	under	Major	Rucker	,	also	remained	with	the
一个	部队	的	这	第四	骑兵	,	在下面	主要的	鲁克	,	还	剩余	和	这

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

鲁克少校率领的第四骑兵团的一个分队也留在了将军身边。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [tɔːrd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv]

In	the	afternoon	the	artillery	had	turned	down	a	small	valley	toward	the	bed	of
在	这	下午	这	炮兵	有	转向	向下	一个	小的	谷	朝向	这	床	的

[ðə; ði]['puːlɪlɑːn]['rɪvər] .

the	Pulilan	river	.
这	普利兰	河	.

下午，炮兵沿着一条小山谷向下，朝着普利兰河河床方向推进。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændɚz] [vjuː] ,

The	infantry	had	entirely	disappeared	from	the	division	commander's	view	,
这	步兵	有	完全	消失	从	这	分配	指挥官的	看法	,

步兵已经完全从师长的视野中消失了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

owing	to	a	mountain	which	lay	between	our	forces	and	the	artillery	position	.
欠款	到	一个	山	哪个	躺	之间	我们的	力量	和	这	炮兵	位置	.

由于我方部队与炮兵阵地之间有一座山。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

The	general	whereabouts	of	our	troops	could	be	ascertained	by	the	battle	-
这	一般的	下落	的	我们的	军队	可以	是	已确定	经过	这	战斗	-

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

通过战斗声可以大致确定我方部队的位置。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɑːləm] [əd'vænst] .

but	occasionally	this	died	away	as	the	moving	column	advanced	.
但	偶尔	这	死亡	离开	作为	这	移动	柱子	先进的	.

但随着移动队伍的前进，这种情况有时会消失。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sent] ['fɔːrwərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] -

The	General	sent	forward	one	of	his	aids	with	a	view	of	re	-
这	一般的	发送	向前	一	的	他的	艾滋病	和	一个	看法	的	关于	-

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ;

establishing	our	lines	;
建立	我们的	线条	;

将军派出一名副官前去重新确立我们的防线；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn][ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

but	he	was	fired	upon	and	compelled	to	retire	.
但	他	曾是	被解雇	之上	和	被迫	到	退休	.

但他遭到枪击，被迫退休。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[truːps] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ðen] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪɪŋ] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] [suːn] [dɪs'lɔdʒd]

troops	of	cavalry	then	dismounted	and	deploying	as	skirmishers	soon	dislodged
军队	的	骑兵	然后	下马	和	部署	作为	散兵游勇	很快	脱落

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

骑兵部队随后下马，以散兵形式展开作战，很快便击退了敌人。

[suːn] ['hevi] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrdərli] [rʌʃt] [bæk] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

Soon	heavy	firing	was	heard	and	an	orderly	rushed	back	asking	for
很快	重的	射击	曾是	听到	和	一个	秩序	匆忙	后退	问	为了

[ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] .

reinforcements	.
增援部队	.

很快，枪声大作，一名勤务兵冲回去请求增援。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sent] [wɜːrd] [bæk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [tuː; tə] [gɪv] .

The	General	sent	word	back	that	he	had	no	reinforcements	to	give	.
这	一般的	发送	单词	后退	那	他	有	不	增援部队	到	给	.

将军回信说他没有增援部队可以调遣。

[dʒʌst] [ðen] ['meɪdʒər] [bel] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːˌtɑː] ['gʌnz] [ænd; ənd]

Just	then	Major	Bell	rode	up	and	said	he	wished	one	of	the	Utah	guns	and
只是	然后	主要的	钟	骑	向上	和	说	他	希望	一	的	这	犹他州	枪支	和

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːθəraɪzd] ['meɪdʒər] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	General	authorized	Major	Young	to	take	one	of	the	big	rifles	and	a
这	一般的	授权	主要的	年轻的	到	拿	一	的	这	大的	步枪	和	一个

['braʊnɪŋ] [gʌn] ['ʌndər] ['ensən] ['deivis] .

Browning	gun	under	Ensign	Davis	.
勃朗宁	枪	在下面	军旗	戴维斯	.

就在这时，贝尔少校骑马过来，说他想要一门犹他州的火炮，将军授权杨少校在戴维斯少尉的指挥下，带上一支大口径步枪和一挺勃朗宁机枪。

['meɪdʒɚz] [bel] [ænd; ənd] [jʌŋ] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsɪz] .

Majors	Bell	and	Young	went	forward	to	locate	a	position	for	the	pieces	.
专业	钟	和	年轻的	去	向前	到	定位	一个	位置	为了	这	件	.

贝尔少校和杨少校上前寻找棋子的位置。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wer] [ðə; ði][roʊd] [krɔsiz] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['puːlɪlɑːn][raɪz]

They	discovered	that	where	the	road	crosses	the	river	the	banks	of	the	Pulilan	rise
他们	发现	那	在哪里	这	路	十字架	这	河	这	银行	的	这	普利兰	上升

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [haɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

to	an	almost	perpendicular	height	of	nearly	fifteen	feet	.
到	一个	几乎	垂直	高度	的	几乎	十五	脚	.

他们发现，在道路与河流相交的地方，普利兰河的河岸几乎垂直上升到近 15 英尺高。

[ə; eɪ] [roʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'bʌv] , [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər]

A	road	a	little	distance	above	,	so	small	that	it	could	only	be	utilized	for
一个	路	一个	小的	距离	多于	, 所以	小的	那	它	可以	仅有的	是	利用	为了

-

,

carometas	,
-	,

上方不远处有一条路，非常窄，只能供小火车通行。

[krɔsiz] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dis'mæntld] [brɪdʒ] .

crosses	the	river	a	short	distance	beyond	the	dismantled	bridge	.
十字架	这	河	一个	短的	距离	超过	这	拆卸	桥	.

过了被拆除的桥梁不远就过了河。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə'bʌtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['veri]

On	the	right	abutment	of	the	bridge	the	Filipinos	had	constructed	a	very
在	这	正确的	邻接	的	这	桥	这	菲律宾人	有	建造	一个	非常

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['brestˌwɜːrk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

formidable	breastwork	of	earth	and	stone	,
强大	胸墙	的	地球	和	石头	,

在桥的右侧桥墩上，菲律宾人建造了一座非常坚固的土石胸墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə'bʌv] [ðɪs] [soʊ][æz; əz]

and	the	heavy	steel	beam	of	the	bridge	was	arranged	above	this	so	as
和	这	重的	钢	光束	的	这	桥	曾是	安排	多于	这	所以	作为

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪfəlz][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

to	leave	a	long	slot	for	the	rifles	the	whole	length	of	the	work	.
到	离开	一个	长的	投币口	为了	这	步枪	这	所有的	长度	的	这	工作	.

桥梁的重型钢梁布置在上方，以便在整个桥梁长度上留出一条长长的槽，供步枪使用。

[ðɪs] ['menəst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] .

This	menaced	the	surrounding	approaches	.
这	受威胁	这	周围	方法	.

这威胁到了周围的道路。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] ['endʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

A	short	distance	below	this	was	a	boiler	and	engine	-	house	and	on	the
一个	短的	距离	以下	这	曾是	一个	锅炉	和	引擎	-	房子	和	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fiːld] [wɜːrk] .

other	side	of	the	river	and	lower	down	was	a	remarkable	field	work	.
其他	边	的	这	河	和	降低	向下	曾是	一个	卓越	场地	工作	.

再往下走不远就是锅炉房和机房，河对岸再往下走一点就是一处非凡的野外作业区。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

It	extended	along	the	river	a	distance	of	two	hundred	feet	,
它	扩展	沿着	这	河	一个	距离	的	二	百	脚	,

它沿河延伸了200英尺，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn][æt; ət]

and	was	constructed	with	the	same	wonderful	skill	as	the	smaller	one	at
和	曾是	建造	和	这	相同的	精彩的	技能	作为	这	较小的	一	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'bʌtmənt] .

the	bridge	abutment	.
这	桥	邻接	.

它的建造工艺与桥台上较小的那个一样精湛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] [slɑːt] ['flerɪŋ] ['aʊtwərd] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər]

It	had	the	same	long	slot	flaring	outward	about	eighteen	inches	and	the	upper
它	有	这	相同的	长的	投币口	燃烧	向外	关于	十八	英寸	和	这	上

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [held][baɪ][ˌbæm'buː] ['flɔːrɪŋ] .

part	of	the	work	was	substantially	held	by	bamboo	flooring	.
部分	的	这	工作	曾是	实质性	握住	经过	竹子	地板	.

它有一个向外张开约 18 英寸的长槽，作品的上部基本上由竹地板支撑。

[ðə; ði] [tuː] ['meɪdʒɚz] [left] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [piːs] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt]

The	two	Majors	left	the	artillery	piece	and	went	forward	to	discover	a	good	site
这	二	专业	左边	这	炮兵	片	和	去	向前	到	发现	一个	好的	地点

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

for	the	big	gun	.
为了	这	大的	枪	.

两位少校离开火炮，向前去寻找架设大炮的好位置。

['meɪdʒər] [jʌŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Major	Young	selected	a	place	just	under	the	brow	of	the	hill	.
主要的	年轻的	已选	一个	地方	只是	在下面	这	眉头	的	这	爬坡道	.

杨少校选了山坡下不远处的一个地方。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['oʊnli] - [ja:dz] [bɪ'jɑ:nd] ,

The	enemy	was	only	100	yards	beyond	,
这	敌人	曾是	仅有的	-	码	超过	,

敌人就在100码之外，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [skri:nd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk]

but	our	exact	location	was	screened	from	his	view	by	a	thick
但	我们的	精确的	地点	曾是	筛选	从	他的	看法	经过	一个	厚的

['ʌndəgroʊθ] [ʌv; əv][ˌbæm'bu:] .

undergrowth	of	bamboo	.
灌木丛	的	竹子	.

但我们的确切位置被茂密的竹林遮挡住了，他看不到。

[ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] .

A	heavy	stone	wall	was	used	as	a	shelter	for	the	men	.
一个	重的	石头	墙	曾是	用过的	作为	一个	庇护所	为了	这	男人	.

厚重的石墙为男人们提供了庇护所。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [stʊd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər] .

Meanwhile	the	cavalry	stood	a	terrific	fire	.
同时	这	骑兵	站立	一个	了不起	火	.

与此同时，骑兵们抵挡住了猛烈的火力。

[aʊt] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] [men] [hu:] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [naɪn][wɜ:r; wər] [kɪld]

Out	of	less	than	forty	men	who	took	part	in	the	encounter	nine	were	killed
出去	的	较少的	比	四十	男人	WHO	采取	部分	在	这	遇到	九	是	被杀

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,

and	wounded	,
和	受伤	,

参与交火的不到四十人中，有九人伤亡。

[ə; eɪ] ['kæʒuəlti] [lɪst][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

a	casualty	list	of	almost	one	-	fourth	of	their	number	.
一个	伤亡	列表	的	几乎	一	-	第四	的	他们的	数字	.

伤亡人数几乎占他们总人数的四分之一。

[ðə; ði] ['gʌnz] [rʌʃt] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

The	guns	rushed	into	action	.
这	枪支	匆忙	进入	行动	.

枪炮立即投入战斗。

['meɪdʒər] [jʌŋ] [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['koʊlts] [ˌɔ:tə'mætɪk] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][slɑ:ts][tu:; tə] [prə'tekt]

Major	Young	directed	that	the	Colt's	automatic	be	turned	on	the	slots	to	protect
主要的	年轻的	指导	那	这	小马驹的	自动的	是	转向	在	这	插槽	到	保护

[ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

the	big	gun	.
这	大的	枪	.

杨少校指示将柯尔特手枪的自动扳机锁在槽口上，以保护这门大枪。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

At	the	first	boom	of	the	rifle	all	the	attention	of
在	这	第一的	繁荣	的	这	步枪	全部	这	注意力	的

步枪的第一声轰鸣响起，所有人的注意力都集中到了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kru:z] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] ,

the	insurgents	was	turned	upon	the	crews	working	the	piece	,
这	叛乱分子	曾是	转向	之上	这	船员	在职的	这	片	,

叛乱分子转而攻击正在施工的工人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌbæm'buː] [skriːn] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['ækjərət] [eɪm] .

but	the	bamboo	screen	kept	them	from	taking	accurate	aim	.
但	这	竹子	屏幕	保留	他们	从	采取	准确的	目的	.

但竹屏风使他们无法准确瞄准。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʃɛlz] ['faɪərd][baɪ]['kɔːrpərəl] [dɑːn] ['dʒɑːnsən] ,

Of	the	three	shells	fired	by	Corporal	Don	Johnson	,
的	这	三	贝壳	被解雇	经过	下士	大学教师	约翰逊	,

唐·约翰逊下士发射的三枚炮弹中，

[tuː] [strʌk] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði][slɑːt] [hoʊlz] [ænd; ənd][bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

two	struck	immediately	in	the	slot	holes	and	burst	in	the	interior	,
二	击	立即地	在	这	投币口	孔	和	爆裂	在	这	内部的	,

两枚弹壳立即击中槽孔，并在内部爆裂。

['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbæm'buː] [ʃed] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʌski]

doing	considerable	damage	to	the	bamboo	shed	and	above	all	terrifying	the	dusky
正在做	大量	损害	到	这	竹子	棚	和	多于	全部	恐怖	这	昏暗

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

对竹棚造成了相当大的破坏，最重要的是，吓坏了那些肤色黝黑的战士们。

[huː] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .

who	turned	and	fled	.
WHO	转向	和	逃亡	.

他转身逃走了。

[ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [koʊlts][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ʃræpnəl] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] .

The	spitting	Colts	and	breaking	shrapnel	followed	them	with	deadly	effect	.
这	吐痰	小马队	和	打破	弹片	随后	他们	和	致命	影响	.

飞溅的柯尔特手枪子弹和破碎的弹片紧随其后，造成了致命的后果。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ðen] ['lʌmbərd] [ʌp][ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

The	artillery	then	lumbered	up	and	dashed	to	a	position	on	the	hill	,
这	炮兵	然后	笨重的	向上	和	虚线	到	一个	位置	在	这	爬坡道	,

随后，炮兵部队笨拙地爬上山顶，迅速占据了有利位置。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɔɪlər] - [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔm'bɑːdid] [wɪð; wɪθ] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] .

from	which	the	boiler	-	house	could	be	bombarded	with	annihilating	effect	.
从	哪个	这	锅炉	-	房子	可以	是	轰炸	和	歼灭	影响	.

从这里可以对锅炉房进行毁灭性轰炸。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]

The	cavalry	had	stood	a	heavy	fire	during	all	this	time	at	a	range	of
这	骑兵	有	站立	一个	重的	火	期间	全部	这	时间	在	一个	范围	的

['sev(ə)nti] - [faɪv] [jaːdz] ,

seventy	-	five	yards	,
七十	-	五	码	,

在此期间，骑兵们在75码的距离上承受了猛烈的火力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [biːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ['æftər][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn]

and	when	the	beam	had	been	examined	after	the	enemy	had	been	driven
和	什么时候	这	光束	有	到过	检查	后	这	敌人	有	到过	驱动

[aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['eɪti] - [naɪn]['kæv(ə)lri] ['bulits] .

out	it	showed	the	marks	of	eighty	-	nine	cavalry	bullets	.
出去	它	显示	这	标记	的	八十	-	九	骑兵	子弹	.

敌人被赶走后，检查这根梁木时发现上面有 89 发骑兵子弹的痕迹。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['wɪri] [truːps] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

That	night	the	weary	troops	rested	on	the	banks	of	the	river	.
那	夜晚	这	厌倦	军队	休息	在	这	银行	的	这	河	.

当晚，疲惫的士兵们在河岸边休息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [mɑːrtʃ] 26th ,

The	next	morning	,	March	26th	,
这	下一个	早晨	,	行进	26th	,

第二天早上，3月26日，

[æn; ən] ['ɜːrli] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] - [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [mə'lɪntə] [ænd; ənd]

an	early	advance	was	made	upon	the	insurgents	'	position	at	Malinta	and
一个	早期的	进步	曾是	制成	之上	这	叛乱分子	-	位置	在	玛琳塔	和

['poʊloʊ] .

Polo	.
马球	.

军队迅速向马林塔和波罗的叛军阵地发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɑːləm] [met] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hwiːtn] ,

It	was	here	the	moving	column	met	the	advancing	lines	of	General	Wheaton	,
它	曾是	这里	这	移动	柱子	遇见	这	前进	线条	的	一般的	惠顿	,

就在这里，行进的纵队与惠顿将军的推进战线相遇了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

and	then	it	was	learned	that	he	had	marched	forward	simultaneously
和	然后	它	曾是	学习	那	他	有	行军	向前	同时地

[wɪð; wɪθ] ['heɪlz] ['flaɪɪŋ] [kə'mænd] ,

with	Hale's	flying	command	,
和	黑尔的	飞行	命令	,

后来人们得知，他与黑尔的飞行部队同时向前推进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪli] ['neɪtɪv] [hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [fliː] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɑlɑbɑn]

and	that	the	wily	native	had	had	ample	time	to	flee	out	of	Malabon
和	那	这	狡猾的	本国的	有	有	充足	时间	到	逃跑	出去	的	马拉邦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌkɑːloʊ'ɔːkən] .

and	his	old	position	at	Caloocan	.
和	他的	老的	位置	在	卡洛坎	.

而狡猾的当地人有足够的时间逃离马拉邦和他在卡洛坎的旧居。

[soʊ][ðə; ði][prə'dʒektid] [kuː] [hæd; həd] [feɪld] .

So	the	projected	coup	had	failed	.
所以	这	预计	政变	有	失败的	.

所以，预谋的政变失败了。

[luː'tenənt] [gɪbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [plə'tuːn] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ][ænd; ənd][wʌn] [gʌn] [ʌv; əv] ['bætəri]

Lieutenant	Gibbs	with	the	right	platoon	of	Battery	A	and	one	gun	of	Battery
中尉	吉布斯	和	这	正确的	排	的	电池	一个	和	一	枪	的	电池

[biː][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrtər] [bɔm'bɑːdid] ['mɑlɑbɑn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

B	and	a	mortar	bombarded	Malabon	and	the	surrounding	country	.
B	和	一个	砂浆	轰炸	马拉邦	和	这	周围	国家	.

吉布斯中尉率领 A 炮兵连右排、B 炮兵连一门火炮和一门迫击炮炮轰马拉邦及其周边地区。

[wen] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] ['siːst] [ðə; ði] ['ɔːrəgən] ['redʒɪmənt] [tʃɑːrdʒd] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd]

When	the	shelling	ceased	the	Oregon	regiment	charged	over	the	open	and
什么时候	这	炮击	停止	这	俄勒冈州	团	带电	超过	这	打开	和

[ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] ,

assaulted	the	enemy's	works	,
袭击	这	敌人的	作品	,

炮击停止后，俄勒冈团冲过开阔地带，猛攻敌人的工事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən]['æftər][ə; eɪ] ['stʌbərn] [faɪt] .

which	were	taken	after	a	stubborn	fight	.
哪个	是	已采取	后	一个	固执的	斗争	.

这些都是经过一番激烈的战斗后取得的成果。

[ðə; ðɪ]['ruːtɪd; raʊtɪd] - [fled] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [træk] [tɔːrdz] [mə'lɪntə] .

The	routed	Tagalans	fled	along	the	railroad	track	towards	Malinta	.
这	路由	-	逃亡	沿着	这	铁路	追踪	向	玛琳塔	.

溃败的塔加兰人沿着铁轨向马林塔方向逃窜。

[wʌn] [gʌn] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['siːmən] [ə'kʌmpənid] ['hwiːtn] [ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

One	gun	under	Lieutenant	Seaman	accompanied	Wheaton	on	this	march	as	far	as
一	枪	在下面	中尉	水手	伴随	惠顿	在	这	行进	作为	远的	作为

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [mə'lɪntə] ,

the	foot	of	the	hill	leading	to	Malinta	,
这	脚	的	这	爬坡道	领导	到	玛琳塔	,

西曼中尉率领一门大炮陪同惠顿行军，一直到达通往马林塔的山脚下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['maʊzər] ['bulits] .

and	was	unloaded	from	the	car	under	a	shower	of	Mauser	bullets	.
和	曾是	卸载	从	这	车	在下面	一个	淋浴	的	毛瑟	子弹	.

然后他被从车里卸了下来，遭到了一阵毛瑟步枪子弹的扫射。

['praɪvət] ['pɑːkə] [dʒeɪ] . [hɔːl] [ʌv; əv] ['bætəri] [biː][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [waɪl] ['stændɪŋ]

Private	Parker	J	.	Hall	of	Battery	B	was	wounded	at	this	point	while	standing
私人的	帕克	J	.	大厅	的	电池	B	曾是	受伤	在	这	观点	尽管	常设

[ɑːn][ðə; ði] [træk] .

on	the	track	.
在	这	追踪	.

B连的二等兵帕克·J·霍尔当时站在铁轨上，不幸受伤。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]['faɪərd]['ɪntuː] ['dɪstənt] [ɪn'trentʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

A	few	shells	were	fired	into	distant	intrenched	position	on	the	hill	,
一个	很少	贝壳	是	被解雇	进入	遥远	战壕	位置	在	这	爬坡道	,

向远处山坡上的战壕发射了几枚炮弹。

[bʌt; bət] [wen] ['hwiːtn] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [æd'væns] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][biː] . [ænd; ənd][el] .

but	when	Wheaton	resumed	his	advance	early	in	the	morning	the	B	.	and	L	.
但	什么时候	惠顿	恢复	他的	进步	早期的	在	这	早晨	这	B	.	和	L	.

['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][fɔːrt] [mək'aːθə; mæ'kaːθə] .

rifle	was	returned	to	its	position	at	Fort	MacArthur	.
步枪	曾是	返回	到	它是	位置	在	堡	麦克阿瑟	.

但当惠顿在清晨恢复进攻时，B. 和 L. 步枪被送回了麦克阿瑟堡的阵地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [æd'væns] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər]

It	was	during	the	advance	up	the	hill	a	few	moments	later
它	曾是	期间	这	进步	向上	这	爬坡道	一个	很少	时刻	之后

那是在向山顶推进的几分钟之后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['gælənt] , [waɪt] - ['herd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɛgbɝt] , ['vetərən] [ʌv; əv] ['meni] ['bætlz] , [wʌz; wəz]

that	the	gallant	,	white	-	haired	General	Egbert	,	veteran	of	many	battles	,	was
那	这	英勇	,	白色的	-	头发	一般的	埃格伯特	,	老将	的	许多	战斗	,	曾是

['feɪtəli] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] .

fatally	shot	through	the	stomach	.
致命的	射击	通过	这	胃	.

英勇无畏、白发苍苍的埃格伯特将军，身经百战，不幸被子弹击中腹部身亡。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [mək'ɑ:rθərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ]

In	the	meantime	the	artillery	with	General	MacArthur's	division	continued	the	march
在	这	与此同时	这	炮兵	和	一般的	麦克阿瑟的	分配	持续	这	行进

[ʌp][ðə; ði][roʊd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

up	the	road	close	by	the	railway	line	.
向上	这	路	关闭	经过	这	铁路	线	.

与此同时，麦克阿瑟将军师的炮兵部队继续沿着铁路附近的道路行进。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ʃel] [fæst]['ɪntu:][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [mə'lɪntə]

While	the	artillery	was	sending	shell	fast	into	the	Filipino	position	at	Malinta
尽管	这	炮兵	曾是	发送	壳	快速地	进入	这	菲律宾人	位置	在	玛琳塔

[ænd; ənd] - ,

and	Meycayauan	,
和	-	,

当炮兵部队快速向马林塔和梅卡尧安的菲律宾阵地发射炮弹时，

[ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	occupying	their	attention	,
和	占领	他们的	注意力	,

并占据了他们的注意力，

['dʒen(ə)rəl] [heɪl] ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] ['ræðər] ['brɪlɪənt] [flæŋk] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['enəmi]

General	Hale	executed	a	rather	brilliant	flank	movement	and	forced	the	enemy
一般的	黑尔	执行	一个	相当	杰出的	侧翼	移动	和	强制	这	敌人

[tu:; tə] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔ:s] .

to	retreat	with	considerable	loss	.
到	撤退	和	大量	损失	.

黑尔将军实施了一次相当精彩的侧翼包抄，迫使敌人撤退，并造成敌人重大损失。

[wen] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [ɑ:n][ðə; ði] 27th ,

When	the	march	was	resumed	on	the	27th	,
什么时候	这	行进	曾是	恢复	在	这	27th	,

27日游行队伍重新出发时，

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] [mu:vd] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] [bə'tæliən] [ʌv; əv]

the	artillery	was	moved	up	to	a	position	just	behind	the	first	battalion	of
这	炮兵	曾是	已搬	向上	到	一个	位置	只是	在后面	这	第一的	营	的

[ðə; ði]['kænzəs]['redʒɪmənt] ,

the	Kansas	regiment	,
这	堪萨斯州	团	,

炮兵部队被调到堪萨斯团第一营后方的一个位置。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['oʊtɪsɪz] [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

while	all	the	rest	of	Otis's	brigade	remained	in	the	rear	.
尽管	全部	这	休息	的	奥蒂斯的	旅	剩余	在	这	后部	.

而奥蒂斯旅的其他所有官兵都留在了后方。

[fɜ:rst] [plə'tu:n] .

FIRST	PLATOON	.
第一的	排	.

第一排。

['bætəri] [ə; eɪ] , ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ˌmɑ:'loʊloʊs] .

BATTERY	A	,	READY	TO	MOVE	TO	MALOLOS	.
电池	一个	,	准备好	到	移动	到	马洛洛斯	.

A组电池，准备运往马洛洛斯。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [mək'ɑːrθərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 25th , ['dʒen(ə)rəl] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ]

When	General	MacArthur's	division	moved	forward	on	March	25th	,	General	Hall	,	with
什么时候	一般的	麦克阿瑟的	分配	已搬	向前	在	行进	25th	,	一般的	大厅	,	和

[ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['redʒɪmənts] ,

the	Colorado	and	Minnesota	regiments	,
这	科罗拉多州	和	明尼苏达州	军团	,

3月25日，麦克阿瑟将军的师向前推进时，霍尔将军率领科罗拉多和明尼苏达的团，

[muːvd] [daʊn] [ðə; ði] - ['væli] [tɔːrdz] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][del] ['mɑːnti] ,

moved	down	the	Mariquina	valley	towards	the	San	Francisco	del	Monte	,
已搬	向下	这	-	谷	向	这	圣	弗朗西斯科	del	蒙特	,

沿着马里奎纳山谷向旧金山德尔蒙特移动，

[wer] [ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [də'koʊtəz][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['neɪlərz] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]

where	the	bullets	of	the	South	Dakotas	and	Lieutenant	Naylor's	shells	were
在哪里	这	子弹	的	这	南	达科他州	和	中尉	奈勒	贝壳	是

['bætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

battering	against	the	walls	.
殴打	反对	这	墙壁	.

南达科他州的子弹和内勒中尉的炮弹猛烈地撞击着墙壁。

['dʒen(ə)rəl] ['hɔlz] [æd'væns] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɔːrmli] [kən'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

General	Hall's	advance	was	so	warmly	contested	that	it	became	necessary	for
一般的	大厅	进步	曾是	所以	热情地	有争议的	那	它	成为	必要的	为了

[ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	guns	on	the	hill	to	bombard	the	city	and	surrounding	woods	to	the
这	枪支	在	这	爬坡道	到	轰击	这	城市	和	周围	树林	到	这

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .

north	and	west	.
北	和	西方	.

霍尔将军的进攻遭到了激烈的抵抗，以至于山上的大炮不得不向北部和西部炮击城市及其周围的树林。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bæk]

The	infantry	was	then	able	to	press	forward	and	drive	the	natives	back
这	步兵	曾是	然后	有能力的	到	按	向前	和	驾驶	这	本地人	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [tɔːrd] [sæn][mɑː'teɪoʊ] .

from	the	valley	toward	San	Mateo	.
从	这	谷	朝向	圣	马特奥	.

随后步兵得以继续推进，将土著居民从山谷中驱逐回圣马特奥方向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [hɔːl] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [æd'væns] ,

On	the	31st	of	March	General	Hall	essayed	a	more	extended	advance	,
在	这	31st	的	行进	一般的	大厅	尝试	一个	更多的	扩展	进步	,

3月31日，霍尔将军尝试了一次更大规模的推进。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːrd]

and	on	this	occasion	his	forces	consisted	of	the	Fourth	and	Twenty	-	third
和	在	这	场合	他的	力量	由……组成	的	这	第四	和	二十	-	第三

['regjələr] ['ɪnfəntri] ,

regular	infantry	,
常规的	步兵	,

而这一次，他的部队由第四和第二十三正规步兵团组成。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['redʒɪmənts][ænd; ənd] [tuː] ['juːˌtɑː][biː] . [ænd; ənd][el] .

the	Minnesota	and	Colorado	regiments	and	two	Utah	B	.	and	L	.
这	明尼苏达州	和	科罗拉多州	军团	和	二	犹他州	B	.	和	L	.

['raɪfəlz] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['wɛdʒˌwʊd] .

rifles	,	commanded	by	Captain	Wedgewood	.
步枪	,	命令	经过	队长	韦奇伍德	.

由韦奇伍德上尉指挥的明尼苏达州和科罗拉多州团以及两支犹他州B.和L.步枪队。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][æt; ət] [dɑːn] .

The	movement	began	at	dawn	.
这	移动	开始	在	黎明	.

这场运动始于黎明。

[ðə; ði] ['regjuləz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪnəsoʊtəz] [ænd; ənd][ˌkɑːlə'rædoʊənz]

The	regulars	came	from	the	South	and	the	Minnesotas	and	Coloradoans
这	常客	来了	从	这	南	和	这	明尼苏达州	和	科罗拉多州人

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - .

around	the	north	of	Mariquina	.
大约	这	北	的	-	.

常客来自南方，还有马里基纳北部附近的明尼苏达州人和科罗拉多州人。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['entərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['faɪər] .

The	town	was	entered	before	the	enemy	had	begun	to	fire	.
这	镇	曾是	进入	前	这	敌人	有	开始	到	火	.

在敌人开火之前，我们就进入了城镇。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

The	attack	was	sudden	and	effective	,
这	攻击	曾是	突然	和	有效的	,

这次袭击来得突然而有效。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ə; eɪ] [gʌn] ['ʌndər] ['sɑːrdʒənt] ['naɪstrəm] [ænd; ənd]

and	as	the	natives	began	to	retreat	a	gun	under	Sergeant	Nystrom	and
和	作为	这	本地人	开始	到	撤退	一个	枪	在下面	军士	尼斯特罗姆	和

[ə'nʌðər] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['wɛdʒˌwʊd] [pleɪd]

another	close	by	the	Mariquina	Church	commanded	by	Captain	Wedgewood	played
其他	关闭	经过	这	-	教会	命令	经过	队长	韦奇伍德	玩

['vɪgərəsli] [ɑːn][ðer; ðər][ræŋks] .

vigorously	on	their	ranks	.
大力	在	他们的	排名	.

当土著人开始撤退时，尼斯特罗姆中士指挥的一门大炮和韦奇伍德上尉指挥的马里基纳教堂附近的另一门大炮猛烈地向他们的队伍开火。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sɪks] [maɪlz] ,

The	infantry	followed	the	natives	six	miles	,
这	步兵	随后	这	本地人	六	英里	,

步兵跟随土著人走了六英里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [sæn][mɑː'teɪoʊ][wʌz; wəz] [bɔm'bɑːdid] [baɪ][ðə; ði]

and	from	the	hills	overlooking	the	city	San	Mateo	was	bombarded	by	the
和	从	这	丘陵	俯瞰	这	城市	圣	马特奥	曾是	轰炸	经过	这

[tuː] ['gʌnz] .

two	guns	.
二	枪支	.

从俯瞰圣马特奥市的山上，两门大炮向圣马特奥市进行了炮击。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'triːt] [wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['oʊtɪs] ,

The	natives	were	again	in	retreat	when	a	telegram	arrived	from	Otis	,
这	本地人	是	再次	在	撤退	什么时候	一个	电报	到达的	从	奥蒂斯	,

土著居民再次撤退时，奥蒂斯发来了一封电报。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər]

which	showed	that	he	feared	the	natives	might	be	preparing	to	make	another
哪个	显示	那	他	害怕	这	本地人	可能	是	准备	到	制作	其他

['entrəns] ['ɪntuː] [mə'nɪlə] .

entrance	into	Manila	.
入口	进入	马尼拉	.

这表明他担心当地居民可能正准备再次入侵马尼拉。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : " ['hwiːtn] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] ['enəmi] [æt; ət][ˌmɑː'loʊloʊs][ænd; ənd]['teɪkən] [ðæt] [pleɪs] .

It	read	:	"	Wheaton	has	engaged	enemy	at	Malolos	and	taken	that	place	.
它	读	:	"	惠顿	有	已订婚的	敌人	在	马洛洛斯	和	已采取	那	地方	.

上面写着："惠顿在马洛洛斯与敌人交战并占领了该地。"

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

A	very	small	force	of	the	enemy	was	there	.
一个	非常	小的	力量	的	这	敌人	曾是	那里	.

敌军兵力极少。

[wɪð'drɔː] [ɔːl][jʊr; jər] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [sæn][mɑː'teɪoʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

Withdraw	all	your	forces	which	are	moving	towards	San	Mateo	and	bring	them
提取	全部	你的	力量	哪个	是	移动	向	圣	马特奥	和	带来	他们

[bæk] [tuː; tə][lɑː]['ləʊmə] [tʃɜːrtʃ] .

back	to	La	Loma	Church	.
后退	到	拉	洛马	教会	.

将所有正向圣马特奥进军的部队撤回拉洛马教堂。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪrisəm] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][lɑː]['ləʊmə]['æftər][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz]

"	It	was	a	wearisome	march	to	La	Loma	after	the	fatigue	of	the	day's
"	它	曾是	一个	令人厌倦的	行进	到	拉	洛马	后	这	疲劳	的	这	天

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

"经过一天的竞选活动，前往拉洛马的行军令人疲惫不堪。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [sliːp]

and	when	the	men	arrived	there	with	the	guns	they	were	forced	to	sleep
和	什么时候	这	男人	到达的	那里	和	这	枪支	他们	是	强制	到	睡觉

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['peltɪŋ] [reɪn] .

among	the	graves	of	the	churchyard	without	blankets	and	in	a	pelting	rain	.
之中	这	坟墓	的	这	墓地	没有	毯子	和	在	一个	投掷	雨	.

当这些人带着枪支到达那里时，他们被迫睡在教堂墓地的坟墓里，没有毯子，还下着瓢泼大雨。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] - ,

The	next	day	the	guns	were	ordered	back	to	their	old	position	above	Mariquina	,
这	下一个	天	这	枪支	是	订购	后退	到	他们的	老的	位置	多于	-	,

第二天，大炮奉命返回马里基纳上方的原址。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [sɪksθ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] ,

where	they	remained	until	relieved	by	the	Sixth	United	States	Infantry	,
在哪里	他们	剩余	直到	松了口气	经过	这	第六	团结的	各州	步兵	,

他们一直驻守在那里，直到被美国第六步兵团接替。

[wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [æt; ət][sæn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] .

when	they	joined	the	rest	of	the	command	at	San	Fernando	.
什么时候	他们	加入	这	休息	的	这	命令	在	圣	费尔南多	.

他们在圣费尔南多与部队会合。

[ɑːn]['eɪprəl] 27th ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [met] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɛri'laʊ] ['rɪvər] ,

On	April	27th	our	forces	met	the	Filipinos	on	the	banks	of	the	Marilao	river	,
在	四月	27th	我们的	力量	遇见	这	菲律宾人	在	这	银行	的	这	马里劳	河	,

4月27日，我军在马里劳河岸边与菲律宾军队交战。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈgʌnz][wɜːr; wər] [pʊʃt] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [jaːdz]
on **which** **occasion** **the** **noses** **of** **the** **big** **guns** **were** **pushed** **to** **within** **fifty** **yards**
在 哪个 场合 这 鼻子 的 这 大的 枪支 是 推动 到 之内 五十 码
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɜːθwɜːks] .
of **the** **native** **earthworks** **.**
的 这 本国的 土方工程 .

当时，大炮的炮口被逼到了距离当地土方工事五十码的地方。

[ðə; ði][ˈgʌnz] [ɪmˈplɔɪd] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈʌndər] [luːˈtenənt] [ˈkrɪtʃloʊ] ,
The **guns** **employed** **were** **two** **under** **Lieutenant** **Critchlow** **,**
这 枪支 受雇 是 二 在下面 中尉 克里奇洛 ,

使用的火炮是克里奇洛中尉指挥的两门。

[ə; eɪ] [pləˈtuːn] [ʌv; əv][ˈdaɪərz] [laɪt] [ˈbætəri] [ænd; ənd][ˈkoʊlts] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈʌndər] [ˈensən] [ˈdeivis] .
a **platoon** **of** **Dyer's** **light** **battery** **and** **Colt's** **automatic** **under** **Ensign** **Davis** **.**
一个 排 的 染工 光 电池 和 小马驹的 自动的 在下面 军旗 戴维斯 .

戴尔轻型炮兵连的一个排和柯尔特自动炮兵连，由戴维斯少尉指挥。

[ðə; ði] [ˈkænzən] [ˈʌndər] [ˈmeɪdʒər] [ˈmɛtˌkæf] [hæd; həd] [dɪˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]
The **Kansans** **under** **Major** **Metcalf** **had** **deployed** **on** **the** **left** **and** **approached** **the**
这 堪萨斯人 在下面 主要的 梅特卡夫 有 已部署 在 这 左边 和 接近 这
[ˈrɪvər] ,
river **,**
河 ,

梅特卡夫少校率领的堪萨斯人部队部署在左翼，并向河边逼近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] ,
but **they** **were** **forced** **back** **by** **the** **heavy** **fire** **of** **the** **insurgents** **,**
但 他们 是 强制 后退 经过 这 重的 火 的 这 叛乱分子 ,

但他们被叛军的猛烈火力击退了。

[huː] [hæd; həd] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [swiːp] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈraɪfəlz]
who **had** **cut** **away** **the** **intervening** **trees** **to** **give** **a** **clear** **sweep** **for** **their** **rifles**
WHO 有 切 离开 这 介入 树木 到 给 一个 清除 扫 为了 他们的 步枪
.
:
.

他们砍倒了中间的树木，以便为步枪扫清障碍。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[hoʊl] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklevərli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈtrentʃ] [soʊ]
whole **north** **side** **of** **the** **river** **had** **been** **cleverly** **and** **completely** **intrenched** **so**
所有的 北 边 的 这 河 有 到过 巧妙地 和 完全地 战壕 所以
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [wen] [əˈtækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
that **it** **formed** **an** **almost** **impregnable** **fortification** **when** **attacked** **from** **the** **front**
那 它 形成 一个 几乎 坚不可摧 筑城 什么时候 遭到攻击 从 这 正面
.
:
.

河流的整个北岸都被巧妙地构筑了完整的防御工事，因此，当正面遭到攻击时，它形成了一道几乎坚不可摧的防御工事。

[ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [hæd; həd][tu:; tə] [æd'væns] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði]

The	causeway	up	which	the	artillery	had	to	advance	was	commanded	by	the
这	堤道	向上	哪个	这	炮兵	有	到	进步	曾是	命令	经过	这

[ɪn'sɜ:rdʒənt] ['ɪnfəntri] .

insurgent	infantry	.
叛乱分子	步兵	.

炮兵必须沿着堤道前进，而这条堤道由叛军步兵控制。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər]

Across	the	river	where	the	infantry	first	engaged	the	enemy	,	the	natives	were
穿过	这	河	在哪里	这	步兵	第一的	已订婚的	这	敌人	,	这	本地人	是

[ə'baʊt] - [ja:dz] ['dɪstənt] .

about	800	yards	distant	.
关于	-	码	遥远	.

在步兵首次与敌人交战的河对岸，土著居民距离他们大约 800 码。

['meɪdʒər] [jʌŋ] [went] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['ensən] ['deivis][tu:; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Major	Young	went	forward	with	Ensign	Davis	to	locate	a	good	position	for	the
主要的	年轻的	去	向前	和	军旗	戴维斯	到	定位	一个	好的	位置	为了	这

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

杨少校和戴维斯少尉一起上前寻找放置大炮的好位置。

[waɪl] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər]

While	there	General	Funston	came	up	and	stated	he	had	seen	quite	a	number
尽管	那里	一般的	芬斯顿	来了	向上	和	声明	他	有	已见	相当	一个	数字

[ʌv; əv]['kæskoʊz] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

of	cascos	further	down	the	river	,
的	卡斯科斯	更远	向下	这	河	,

这时，芬斯顿将军走过来，说他在河下游看到了不少卡斯科人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['meɪdʒər] [jʌŋ] [wʊd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər][hi:; hi]

and	that	if	Major	Young	would	protect	his	men	with	an	artillery	fire	he
和	那	如果	主要的	年轻的	会	保护	他的	男人	和	一个	炮兵	火	他

[wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][flæŋk][ðə; ði] ['enəmi] .

would	be	able	to	cross	the	river	and	flank	the	enemy	.
会	是	有能力的	到	叉	这	河	和	侧翼	这	敌人	.

如果杨少校能用炮火保护他的部下，他就能渡过河流，从侧翼包抄敌人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kænzən] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['gʌnz]

This	was	agreed	to	,	and	a	company	of	Kansans	accompanied	the	guns
这	曾是	同意	到	,	和	一个	公司	的	堪萨斯人	伴随	这	枪支

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] .

as	a	support	.
作为	一个	支持	.

此事得到同意，堪萨斯州的一队士兵随军护送。

[lu:'tenənt] - ['gʌnz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:θwɜ:ks] .

Lieutenant	Critchlow's	guns	were	quickly	turned	upon	the	earthworks	.
中尉	-	枪支	是	迅速地	转向	之上	这	土方工程	.

克里奇洛中尉的炮火迅速转向土方工事。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg]['raɪfəlz] [rɔ:rd] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [stri:m] [ðə; ði][smɔ:l][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði]['koʊlts]

As	the	big	rifles	roared	across	the	stream	the	small	arms	and	the	Colt's
作为	这	大的	步枪	咆哮	穿过	这	溪流	这	小的	武器	和	这	小马驹的

[ˌɔ:tə'mætɪk] ['sentərd] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['faɪər]

automatic	centered	a	withering	fire	on	the	intrenchments	to	keep	the	enemy's	fire
自动的	居中	一个	枯萎	火	在	这	防御工事	到	保持	这	敌人的	火

[ɪn'ækjərət] .

inaccurate	.
不准确	.

当大口径步枪的枪声呼啸着越过溪流时，小型武器和柯尔特自动手枪集中火力猛烈地射击战壕，使敌人的射击变得不准。

[ðɪs] ['vɪgərəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['terəfaɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [su:n] ['sevrəl] [waɪt] [flægz]

This	vigorous	demonstration	terrified	the	Tagalans	-	and	soon	several	white	flags
这	蓬勃	示范	恐惧	这	-	-	和	很快	一些	白色的	旗帜

[ə'pɪrd] ['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

appeared	fluttering	above	the	trenches	.
出现	飘动	多于	这	战壕	.

这场声势浩大的示威活动吓坏了塔加兰人，很快，战壕上出现了几面白旗飘扬。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] .

The	firing	ceased	and	the	Filipinos	were	ordered	to	stand	up	.
这	射击	停止	和	这	菲律宾人	是	订购	到	站立	向上	.

枪声停止了，菲律宾人被命令站起来。

[sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'lʌktəntli] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ,

Some	few	of	them	reluctantly	showed	themselves	,
一些	很少	的	他们	勉强	显示	他们自己	,

他们当中只有少数人勉强露面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ræn] [θru:] [ðə; ði][get] - [ə'weɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

but	the	greater	number	ran	through	the	get	-	away	ditch	and	vanished	in	the
但	这	更大的	数字	跑	通过	这	得到	-	离开	沟	和	消失了	在	这

[dɑ:rk] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'bu:] ['fɔ:rɪst] .

dark	fringe	of	the	bamboo	forest	.
黑暗的	边缘	的	这	竹子	森林	.

但更多的人穿过逃生沟渠，消失在竹林黑暗的边缘地带。

[lu:'tenənt] ['koʊltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn]

Lieutenant	Coulter	of	the	Tenth	Pennsylvania	regiment	with	an	enlisted	man
中尉	库尔特	的	这	第十	宾夕法尼亚州	团	和	一个	入伍	男人

[strɪpt] [ænd; ənd][swæm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [wɔ:kt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['trentʃɪz]

stripped	and	swam	the	river	and	walked	directly	into	the	enemy's	trenches
脱衣舞	和	游泳	这	河	和	步行	直接地	进入	这	敌人的	战壕

.

:
.

宾夕法尼亚第十团的库尔特中尉和一名士兵脱掉衣服，游过河，直接走进了敌人的战壕。

[ðə; ði] [tu:] ['neɪkɪd] [men] [tʊk] [æz; əz] ['meni] ['raɪfəlz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd]

The	two	naked	men	took	as	many	rifles	as	they	could	hold	from	the	defeated
这	二	裸	男人	采取	作为	许多	步枪	作为	他们	可以	抓住	从	这	战败

[mə'leɪz] .

Malays	.
马来人	.

两名赤身裸体的男子从战败的马来人手中夺取了尽可能多的步枪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kɜ:rn(ə)l] ['fʌnstən] , [hu:] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] ,

By	this	time	Colonel	Funston	,	who	had	crossed	the	river	,
经过	这	时间	上校	芬斯顿	,	WHO	有	交叉	这	河	,

这时，已经渡过河的芬斯顿上校

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['neɪtɪvz] ['prizənəz] .

came	up	and	took	some	thirty	natives	prisoners	.
来了	向上	和	采取	一些	三十	本地人	囚犯	.

他们上前俘虏了大约三十名土著人。

[æz; əz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɛri'laʊ] ['rɪvər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn]

As	the	bridge	crossing	a	branch	of	the	Marilao	river	at	this	point	had	been
作为	这	桥	过境	一个	分支	的	这	马里劳	河	在	这	观点	有	到过

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

destroyed	by	the	insurgents	,
损毁	经过	这	叛乱分子	,

由于此处横跨马里劳河支流的桥梁已被叛乱分子摧毁，

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [brɪdʒ]

the	artillery	moved	to	a	new	position	by	the	railroad	track	until	a	new	bridge
这	炮兵	已搬	到	一个	新的	位置	经过	这	铁路	追踪	直到	一个	新的	桥

[kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] .

could	be	constructed	by	the	engineers	.
可以	是	建造	经过	这	工程师	.

炮兵转移到铁路沿线的新阵地，直到工兵修建出一座新桥。

[dʒʌst] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːrs]

Just	as	night	came	on	the	natives	were	seen	to	emerge	in	a	large	force
只是	作为	夜晚	来了	在	这	本地人	是	已见	到	出现	在	一个	大的	力量

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [muːv] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

from	the	woods	and	move	towards	our	lines	.
从	这	树林	和	移动	向	我们的	线条	.

夜幕降临之际，只见土著人成群结队地从树林中涌出，向我们的防线进发。

[suːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ə'merɪkən] [hoʊst] [wʌz; wəz] ['stɜːrdɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Soon	the	entire	American	host	was	sturdily	engaged	in	repelling	the	attack	.
很快	这	全部的	美国人	主持人	曾是	坚固地	已订婚的	在	排斥	这	攻击	.

很快，整个美国东道主都全力投入到抵御进攻的战斗中。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæktli] ['loʊkeɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] , [bʌt; bət] ['meɪdʒər]

In	the	dark	it	was	impossible	to	exactly	locate	our	infantry	,	but	Major
在	这	黑暗的	它	曾是	不可能的	到	确切地	定位	我们的	步兵	,	但	主要的

[jʌŋ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃər] ,

Young	,	at	a	venture	,
年轻的	,	在	一个	风险投资	,

在黑暗中，我们无法准确定位步兵，但杨少校冒险一试，

[də'rektɪd] ['sevrəl] [ʃɑːts] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [æt; ət] [ə; eɪ]

directed	several	shots	over	our	column	at	a
指导	一些	镜头	超过	我们的	柱子	在	一个

朝我们专栏上方开了好几枪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[reɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [jaːdz] .

range	of	from	2000	to	2500	yards	.
范围	的	从	-	到	-	码	.

射程为2000至2500码。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [suːn] [ri'triːtid] .

The	Filipinos	soon	retreated	.
这	菲律宾人	很快	撤退	.

菲律宾人很快撤退了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðiːz] ['ʃɛlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	afterwards	learned	that	these	shells	had	fallen	in	the	midst	of	the
它	曾是	然后	学习	那	这些	贝壳	有	倒下	在	这	中间	的	这

[ə'tækɪŋ] [fɔːrs] .

attacking	force	.
攻击	力量	.

后来得知，这些炮弹落在了进攻部队的中间。

[ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

This	spirited	encounter	was	the	subject	of	a	special	report	of	the	chief	of
这	精神抖擞	遇到	曾是	这	主题	的	一个	特别的	报告	的	这	首席	的

[ɑːr'tɪləri] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] [ɪn] [wɪtʃ] [luː'tenənt] ['krɪtʃloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

artillery	to	the	division	commander	in	which	Lieutenant	Critchlow	and	the
炮兵	到	这	分配	指挥官	在	哪个	中尉	克里奇洛	和	这

[ˌkænə'nɪrz] [rɪ'siːvd] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gæləntri] .

cannoneers	received	special	mention	for	their	gallantry	.
炮兵	已收到	特别的	提到	为了	他们的	英勇	.

这次激烈的遭遇战被炮兵司令写成一份特别报告提交给师长，报告中特别表扬了克里奇洛中尉和炮兵们的英勇表现。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

That	night	a	pontoon	bridge	was	built	across	the	river	and	on	the	morning
那	夜晚	一个	浮桥	桥	曾是	建造	穿过	这	河	和	在	这	早晨

[ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [muːvd] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ]

of	the	28th	the	artillery	moved	across	and	encamped	during	the	succeeding	day
的	这	28th	这	炮兵	已搬	穿过	和	营地	期间	这	成功	天

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ˌmɑː'loʊloʊs] .

and	night	in	the	suburbs	of	Malolos	.
和	夜晚	在	这	郊区	的	马洛洛斯	.

当晚，一座浮桥在河上架设完毕；28日清晨，炮兵部队渡河，并在接下来的白天和夜晚驻扎在马洛洛斯郊区。

[æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen]

An	advance	of	only	a	short	distance	had	been	made	the	next	morning	when
一个	进步	的	仅有的	一个	短的	距离	有	到过	制成	这	下一个	早晨	什么时候

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] [bəkaʊ] .

a	body	of	the	enemy	was	encountered	at	Bocaue	.
一个	身体	的	这	敌人	曾是	遭遇	在	博卡韦	.

第二天早上，刚推进了一小段距离，就在博卡韦遭遇了一队敌人。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['sæntə]['moʊn] ['rɪvər] .

Here	it	was	necessary	to	cross	the	Santa	Mone	river	.
这里	它	曾是	必要的	到	叉	这	圣诞老人	货币	河	.

这里需要渡过圣莫内河。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

This	was	attempted	with	some	difficulty	,
这	曾是	尝试过	和	一些	困难	,

这样做遇到了一些困难。

[æz; əz]['oʊnli][ðə; ði]['gʌnz][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd]

as	only	the	guns	could	be	taken	over	on	the	bridge	and	the	mules	had
作为	仅有的	这	枪支	可以	是	已采取	超过	在	这	桥	和	这	骡子	有

[tuː; tə][biː; bi] [swʌm] [ə'krɔːs] .

to	be	swum	across	.
到	是	游泳	穿过	.

因为只有枪支可以通过桥运过去，而骡子必须游过桥。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] [ə'krɔːs] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [ɪ'miːdiətli] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]

The	pieces	and	accoutrements	across	,	the	artillery	immediately	went	into	action
这	件	和	配件	穿过	,	这	炮兵	立即地	去	进入	行动

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌfɪlə'piːnoʊz] .

against	the	long	lines	of	Filipinos	.
反对	这	长的	线条	的	菲律宾人	.

炮兵部队抵达后，立即对菲律宾军队的长长阵线展开攻击。

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

A	railroad	train	in	the	hands	of	the	insurgents	could	be	seen	in	the	distance
一个	铁路	火车	在	这	双手	的	这	叛乱分子	可以	是	已见	在	这	距离

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tɔːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] -

and	some	natives	were	busily	engaged	in	applying	torches	to	the	engine	-
和	一些	本地人	是	忙碌地	已订婚的	在	申请	火炬	到	这	引擎	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

远处可以看到叛乱分子控制的一列火车，一些当地人正忙着用火把焚烧机车房。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [sent] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['niːdɪd]

A	few	shells	were	sent	screaming	in	that	direction	and	the	engineer	needed
一个	很少	贝壳	是	发送	尖叫	在	那	方向	和	这	工程师	需要

[noʊ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'spætʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

no	further	orders	to	speed	with	all	dispatch	toward	the	north	country	.
不	更远	订单	到	速度	和	全部	派遣	朝向	这	北	国家	.

几枚炮弹呼啸着朝那个方向飞去，工程师无需进一步命令，便以最快的速度向北方驶去。

[ə'gen] [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] ['limbə] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

Again	the	guns	were	limbered	up	and	the	force	advanced	to	the	Bagoa	river	,
再次	这	枪支	是	灵活的	向上	和	这	力量	先进的	到	这	-	河	,

炮兵再次集结完毕，部队向巴戈阿河推进。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['nesəseri] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]['gʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃeɪki] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

where	it	was	again	necessary	to	drag	the	guns	across	the	shaky	bridge	and
在哪里	它	曾是	再次	必要的	到	拖	这	枪支	穿过	这	摇晃	桥	和

[fɔːrs] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [mjuːlz] [tuː; tə] [swɪm] .

force	the	reluctant	mules	to	swim	.
力量	这	不情愿的	骡子	到	游泳	.

于是，他们又一次不得不把大炮拖过摇摇晃晃的桥，强迫不情愿的骡子游过去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [pʊʃt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] ,

By	this	time	the	infantry	had	pushed	some	distance	ahead	,
经过	这	时间	这	步兵	有	推动	一些	距离	前方	,

此时步兵已经向前推进了一段距离。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [nɪr] [ə'nʌðər] [dis'mæntld] [brɪdʒ] [kloʊz] [tuː; tə]

and	suddenly	there	was	heavy	firing	near	another	dismantled	bridge	close	to
和	突然	那里	曾是	重的	射击	靠近	其他	拆卸	桥	关闭	到

[ðə; ði] - .

the	Guiguinta	.
这	-	.

突然，在吉吉因塔河附近另一座被拆除的桥梁附近发生了猛烈的枪声。

[bəuθ][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

Both	the	town	and	the	bridge	had	been	burned	by	the	insurgents	,
两个都	这	镇	和	这	桥	有	到过	烧伤	经过	这	叛乱分子	,

城镇和桥梁都被叛乱分子烧毁了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fɔːrs] [krɔːst] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːtɪd]

and	as	soon	as	the	infantry	force	crossed	the	railway	track	it	was	greeted
和	作为	很快	作为	这	步兵	力量	交叉	这	铁路	追踪	它	曾是	问候

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['kæʒuəltiz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

with	such	a	heavy	fire	that	there	were	thirty	casualties	within	a	few	minutes	.
和	这样的	一个	重的	火	那	那里	是	三十	伤亡	之内	一个	很少	分钟	.

步兵部队刚一越过铁路，就遭到猛烈的火力攻击，几分钟内就有三十人伤亡。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['meni] ['despərət] [faɪts] ,

The	artillery	came	forward	,	as	it	had	done	before	in	many	desperate	fights	,
这	炮兵	来了	向前	,	作为	它	有	完毕	前	在	许多	绝望的	战斗	,

[æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

at	the	critical	moment	.
在	这	批判的	片刻	.

就像以往在许多殊死搏斗中一样，炮兵在关键时刻挺身而出。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [ʌn'hɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz]

The	mules	were	unhitched	and	the	cannoneers	dashed	with	two	of	the	guns
这	骡子	是	解开	和	这	炮兵	虚线	和	二	的	这	枪支

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃætərd] [brɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

across	the	shattered	bridge	and	began	firing	from	the	top	of	the	track	.
穿过	这	破碎	桥	和	开始	射击	从	这	顶部	的	这	追踪	.

骡子被解开缰绳，炮兵们扛着两门大炮冲过断裂的桥梁，从铁轨顶端开始射击。

[ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt]['faɪər] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [greɪd] .

The	insurgent	fire	came	directly	down	the	railroad	grade	.
这	叛乱分子	火	来了	直接地	向下	这	铁路	年级	.

叛军的火力直接沿着铁路路基向下蔓延。

['praɪvət] ['pɛndɚ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɪp]

Private	Pender	was	shot	through	the	hip
私人的	彭德	曾是	射击	通过	这	时髦的

列兵彭德臀部中弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] .

while	working	at	the	gun	.
尽管	在职的	在	这	枪	.

在操作枪支时。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

In	a	few	moments	the	shrapnel	had	torn	the	Filipino	earthworks	and	in	the
在	一个	很少	时刻	这	弹片	有	撕裂	这	菲律宾人	土方工程	和	在	这

['semi] - ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['dʌski] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [rɪ'triːt] .

semi	-	darkness	the	dusky	figures	of	the	Filipinos	could	be	seen	in	retreat	.
半	-	黑暗	这	昏暗	数据	的	这	菲律宾人	可以	是	已见	在	撤退	.

片刻之间，弹片撕裂了菲律宾人的土方工事，在昏暗的光线下，可以看到菲律宾人黝黑的身影正在撤退。

[ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [krɔːst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	river	which	barred	the	way	was	crossed	the	next	day	.
这	河	哪个	禁止	这	方式	曾是	交叉	这	下一个	天	.

第二天，他们便渡过了挡路的河流。

[wen] ['iːvnɪŋ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] 30th , [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ˌmɑː'loʊloʊs] , [ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt]['kæpɪt(ə)l] ,

When	evening	fell	on	the	30th	,	the	towers	of	Malolos	,	the	insurgent	capital	,
什么时候	晚上	跌倒	在	这	30th	,	这	塔楼	的	马洛洛斯	,	这	叛乱分子	首都	,

30日傍晚时分，叛军首都马洛洛斯的塔楼.....

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [əˈmiːliːoʊ][ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ][hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] ['prezɪdənt]

where	a	few	months	before	Don	Emilio	Aguinaldo	had	been	crowned	president
在哪里	一个	很少	几个月	前	大学教师	埃米利奥	阿吉纳尔多	有	到过	加冕	总统

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [rɪˈpʌblɪk] ,

of	the	Filipino	republic	,
的	这	菲律宾人	共和国	,

就在唐·埃米利奥·阿奎纳尔多加冕为菲律宾共和国总统几个月前，

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [vjuː] .

were	almost	within	view	.
是	几乎	之内	看法	.

几乎就在眼前了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

A	long	line	of	Filipino	intrenchments	defended	the	approaches	to	the	city	.
一个	长的	线	的	菲律宾人	防御工事	辩护	这	方法	到	这	城市	.

一长串菲律宾人的防御工事守卫着通往这座城市的道路。

[ɔːl] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [tɔːrd]

All	eyes	had	been	turned	from	the	beginning	of	the	insurrection	toward
全部	眼睛	有	到过	转向	从	这	开始	的	这	起义	朝向

[ˌmɑːˈloʊloʊs] ,

Malolos	,
马洛洛斯	,

从起义一开始，所有人的目光都集中在马洛洛斯。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ] ,

and	here	it	was	expected	that	on	the	morrow	Aguinaldo	,
和	这里	它	曾是	预期的	那	在	这	明天	阿吉纳尔多	,

人们预期，第二天就是阿奎纳尔多节了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['wɒrɪrz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

with	a	host	of	his	black	warriors	around	him	,
和	一个	主持人	的	他的	黑色的	战士	大约	他	,

他身边簇拥着一群黑人武士，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈgreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] .

would	make	a	desperate	effort	to	resist	the	aggression	of	the	American	troops	.
会	制作	一个	绝望的	努力	到	抵抗	这	侵略	的	这	美国人	军队	.

会拼死抵抗美军的侵略。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɪg]['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['koʊlts] [ˌɔːtəˈmætɪk] [wɜːr; wər] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət]

The	four	big	rifles	and	the	Colt's	automatic	were	moved	into	a	position	at
这	四	大的	步枪	和	这	小马驹的	自动的	是	已搬	进入	一个	位置	在

[dʌsk] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [laɪn] [ʌv; əv] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌmɑːˈloʊloʊs] .

dusk	close	to	a	deserted	line	of	intrenchments	south	of	Malolos	.
黄昏	关闭	到	一个	荒凉的	线	的	防御工事	南	的	马洛洛斯	.

黄昏时分，四支大口径步枪和一支柯尔特自动步枪被部署到马洛洛斯南部一条废弃的战壕线附近。

['meɪdʒɝz] [bel] [ænd; ənd] [jʌŋ] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Majors	Bell	and	Young	,	later	in	the	evening	,
专业	钟	和	年轻的	,	之后	在	这	晚上	,

当晚晚些时候，贝尔少校和杨少校也出席了活动。

[went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kənˈstrʌktɪŋ] [ɪmˈpleɪsmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnz] .

went	forward	to	locate	a	position	for	constructing	emplacements	for	the	guns	.
去	向前	到	定位	一个	位置	为了	建造	阵地	为了	这	枪支	.

他们继续前进，寻找建造火炮阵地的地点。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊ] [laɪn][ʌv; əv][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**long**	**flash**	**from**	**a**	**low**	**line**	**of**	**Filipino**	**intrenchments**
突然	那里	曾是	一个	长的	闪光	从	一个	低的	线	的	菲律宾人	防御工事

- [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

1000	**yards**	**to**	**the**	**front**	**.**
-	码	到	这	正面	.

突然，前方 1000 码处菲律宾低矮的战壕里闪过一道长长的火光。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪs] [stæk]

They	**saw**	**the**	**flash**	**in**	**time**	**to**	**guard**	**themselves**	**by**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**rice**	**stack**
他们	锯	这	闪光	在	时间	到	警卫	他们自己	经过	这	庇护所	的	一个	米	堆

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætərɪŋ] ['bulits] .

from	**the**	**pattering**	**bullets**	**.**
从	这	打节拍	子弹	.

他们及时看到闪光，躲到一堆稻米后面，避开了呼啸而过的子弹。

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Their	**mission**	**by**	**this**	**time**	**was**	**accomplished**	**,**
他们的	使命	经过	这	时间	曾是	完成	,

至此，他们的任务已经完成。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪfəlz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

for	**they**	**had**	**discovered**	**a**	**strong**	**position**	**for**	**the**	**rifles**	**just**	**within**	**a**	**circle**
为了	他们	有	发现	一个	强的	位置	为了	这	步枪	只是	之内	一个	圆圈

[ʌv; əv][ˌbæm'buː] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks]

of	**bamboo**	**trees**	**from**	**which**	**there**	**was**	**an**	**easy**	**view**	**of**	**the**	**enemy's**	**works**
的	竹子	树木	从	哪个	那里	曾是	一个	简单的	看法	的	这	敌人的	作品

.

:

.

因为他们发现，在一圈竹林中有一个绝佳的步枪射击位置，从那里可以清楚地看到敌人的工事。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][men] ,

Late	**that**	**night**	**,**	**in**	**the**	**tropic**	**darkness**	**of**	**the**	**overhanging**	**trees**	**,**	**a**	**line**	**of**	**men**	**,**
晚的	那	夜晚	,	在	这	热带	黑暗	的	这	悬垂	树木	,	一个	线	的	男人	,

那天深夜，在树荫笼罩的热带黑暗中，一排男人，

['kæriɪŋ] ['pɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] , ['trʌdʒd] [aʊt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

carrying	**picks**	**and**	**spades**	**,**	**trudged**	**out**	**slowly**	**from**	**the**	**encampment**	**.**
携带	精选	和	黑桃	,	艰难跋涉	出去	缓慢地	从	这	营地	.

他们扛着镐和铁锹，慢慢地从营地里走了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ][fɜːrst]['sɑːrdʒənt] [dʒɑːn] ['ændərsn] [ʌv; əv] ['bætəri] [biː] .

They	**were**	**guided**	**by**	**First**	**Sergeant**	**John**	**Anderson**	**of**	**Battery**	**B**	**.**
他们	是	引导	经过	第一的	军士	约翰	安德森	的	电池	B	.

他们由B连的一级军士长约翰·安德森带领。

[suːn] [ðə; ði] [raɪs] [stæk] [wer] [ðə; ði] [im'pleismənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

Soon	**the**	**rice**	**stack**	**where**	**the**	**emplacements**	**were**	**to**	**be**	**made**	**could**	**be**	**seen**
很快	这	米	堆	在哪里	这	阵地	是	到	是	制成	可以	是	已见

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

through	**the**	**gloom**	**.**
通过	这	愁云	.

很快，透过昏暗的光线，可以看到要构筑工事的稻垛。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ['kwaɪətli] ,

The	**work**	**was**	**begun**	**quietly**	**,**
这	工作	曾是	开始	悄悄	,

这项工作悄然开始。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

for	the	Filipinos	in	the	distance	were	known	to	be	on	the	alert	.
为了	这	菲律宾人	在	这	距离	是	已知	到	是	在	这	警报	.

远处菲律宾人早已提高警惕。

[æn; ən][æks] [strʌk] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌbæm'buː][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk] ['dɪnd] [rɪ'zaʊndɪŋli] [ɪn][ðə; ði]

An	axe	struck	sharply	against	a	bamboo	and	a	pick	dinned	resoundingly	in	the
一个	斧头	击	尖锐地	反对	一个	竹子	和	一个	挑选	晚餐	响亮地	在	这

[hɑːrd] [ɜːrθ] .

hard	earth	.
难的	地球	.

斧头猛地砍在竹子上，镐头在坚硬的泥土里发出清脆的响声。

['evri] [wʌn] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wer] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər]

Every	one	looked	searchingly	into	the	distance	,	where	a	response	was	looked	for
每一个	一	看起来	仔细地	进入	这	距离	,	在哪里	一个	回复	曾是	看起来	为了

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gʌnz] .

from	a	hundred	guns	.
从	一个	百	枪支	.

每个人都目光灼灼地望向远方，等待着一百门大炮的回应。

['meɪdʒər] [jʌŋ] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['poʊstɪd][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [nɪr] [baɪ][soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi]

Major	Young	stated	that	he	had	posted	a	lookout	near	by	so	that	when	he
主要的	年轻的	声明	那	他	有	发布	一个	瞭望台	靠近	经过	所以	那	什么时候	他

[kɔːld] " [flæʃ] " [ðə; ði][men][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

called	"	flash	"	the	men	could	take	care	of	themselves	as	they	saw	fit	before	the
称为	"	闪光	"	这	男人	可以	拿	关心	的	他们自己	作为	他们	锯	合身	前	这

[wɪŋd]

winged
有翅膀的

杨少校说，他事先在附近安排了一名瞭望员，这样当他喊"闪击"时，士兵们就可以在飞来的飞机到来之前自行处置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['bulits] [ə'raɪvd] .

bullets	arrived	.
子弹	到达的	.

子弹来了。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] .

So	the	work	went	on	.
所以	这	工作	去	在	.

于是工作继续进行。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] ,

When	the	earth	had	been	reared	about	one	foot	,
什么时候	这	地球	有	到过	饲养	关于	一	脚	,

当地面隆起约一英尺时，

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] " [flæʃ] " [ænd; ənd] ['twenti] [men] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	lookout	suddenly	called	"	flash	"	and	twenty	men	dropped	to	the	ground	.
这	瞭望台	突然	称为	"	闪光	"	和	二十	男人	掉落	到	这	地面	.

瞭望员突然喊了一声"闪击"，二十名士兵应声倒地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][noʊ] ['bulits] [keɪm] .

But	there	was	no	report	and	no	bullets	came	.
但	那里	曾是	不	报告	和	不	子弹	来了	.

但是没有接到任何报告，也没有子弹射来。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['restləs] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

The	lookout	had	seen	some	restless	Filipino	lighting	a	cigarette	.
这	瞭望台	有	已见	一些	不安	菲律宾人	灯光	一个	卷烟	.

瞭望员看到一些焦躁不安的菲律宾人点燃了一支香烟。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['redi] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

The	intrenchments	were	ready	shortly	after	midnight	,
这	防御工事	是	准备好	不久	后	午夜	,

战壕在午夜过后不久便已准备就绪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [muːvd] ['ɪntuː]

and	before	dawn	on	the	morning	of	the	31st	the	guns	were	moved	into
和	前	黎明	在	这	早晨	的	这	31st	这	枪支	是	已搬	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

31日清晨黎明前，大炮被移至指定位置。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	insurgents	formed	a	belligerent	half	-	circle	around	the	city	,
这	叛乱分子	形成	一个	好战的	一半	-	圆圈	大约	这	城市	,

叛乱分子在城市周围组成了一个好战的半圆形包围圈。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [æd'væns] [frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] [wen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	were	prepared	to	advance	from	three	sides	when	the	roar	of	one	of
和	是	准备	到	进步	从	三	侧面	什么时候	这	吼	的	一	的

[ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [muːv] .

the	big	guns	gave	the	signal	to	move	.
这	大的	枪支	给予	这	信号	到	移动	.

正当他们准备从三面进攻时，一门大炮的轰鸣声发出了行动的信号。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ɪntuː] [braɪt] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['hevi] ['ɜːθwɜːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	light	came	it	brought	into	bright	relief	the	heavy	earthworks	of	the
什么时候	这	光	来了	它	带来	进入	明亮的	宽慰	这	重的	土方工程	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

当阳光照射进来时，敌军厚重的土方工事清晰地显露出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['stændɪŋ] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] [ə'baʊt]

and	a	body	of	soldiers	was	observed	standing	idly	on	the	railroad	track	about
和	一个	身体	的	士兵	曾是	观察到	常设	闲散地	在	这	铁路	追踪	关于

[ten] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

ten	hundred	yards	away	.
十	百	码	离开	.

人们看到大约一千码外的铁轨上站着一群士兵，他们无所事事。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [bɪg] ['gʌnz] [rɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst]['oʊvər][ðə; ði]

Suddenly	the	yawning	big	guns	roared	over	the	plain	and	a	shell	burst	over	the
突然	这	打哈欠	大的	枪支	咆哮	超过	这	清楚的	和	一个	壳	爆裂	超过	这

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] .

Filipino	intrenchments	.
菲律宾人	防御工事	.

突然，巨大的炮声在平原上空轰鸣，一枚炮弹在菲律宾人的防御工事上空爆炸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'spɑːns] .

There	was	a	brief	response	.
那里	曾是	一个	简短的	回复	.

对方简短地作出了回应。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [klɪk] - [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

The	vigorous	click	-	click	of	the	automatic	joined	in	with	the	roar	of	the	big
这	蓬勃	点击	-	点击	的	这	自动的	加入	在	和	这	吼	的	这	大的

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

自动步枪清脆的咔哒声与大炮的轰鸣声交织在一起。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['ɪnfəntrɪmən] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Within	an	hour	the	infantrymen	were	advancing	upon	the	outer	works	of	the
之内	一个	小时	这	步兵	是	前进	之上	这	外	作品	的	这

['sɪti] [frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] ,

city	from	three	sides	,
城市	从	三	侧面	,

不到一个小时，步兵就从三面围攻了城市的外围工事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['fliːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [greɪd] .

and	the	Filipinos	could	be	seen	fleeing	down	the	railroad	grade	.
和	这	菲律宾人	可以	是	已见	逃离	向下	这	铁路	年级	.

可以看到菲律宾人沿着铁路路基逃窜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['bulits] [frʌm; frəm]['ræpɪd] - ['faɪər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]

They	were	followed	by	bullets	from	rapid	-	fire	guns	and	several	shells	were
他们	是	随后	经过	子弹	从	迅速的	-	火	枪支	和	一些	贝壳	是

[sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [fɔːr] ['kilə˛miːtəz] .

sent	into	the	insurgents	city	at	a	range	of	four	kilometers	.
发送	进入	这	叛乱分子	城市	在	一个	范围	的	四	公里	.

随后，速射枪的子弹呼啸而过，数枚炮弹从四公里外射入叛乱分子所在的城市。

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tuː]

Afterwards	it	was	learned	that	the	natives	had	been	driven	from	their	two
然后	它	曾是	学习	那	这	本地人	有	到过	驱动	从	他们的	二

[laɪnz] [ʌv; əv] ,

lines	of	intrenchments	,
线条	的	防御工事	,

后来得知，当地居民已被从他们的两道防御工事中驱逐出去。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] - [jaːdz] [ə'pɑːrt] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	were	1000	yards	apart	,	a	fact	which	clearly	indicated	the	accuracy	of	the
哪个	是	-	码	除	,	一个	事实	哪个	清楚地	表明的	这	准确性	的	这

['faɪərɪŋ] .

firing	.
射击	.

两处射击点相距 1000 码，这一事实清楚地表明了射击的准确性。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['limbə] [ænd; ənd] [waɪl]

As	soon	as	the	enemy	was	dispersed	the	pieces	were	limbered	and	while
作为	很快	作为	这	敌人	曾是	分散的	这	件	是	灵活的	和	尽管

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑː'loʊloʊs] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['ʌðər]

one	section	took	the	winding	course	of	the	Malolos	road	into	the	city	the	other
一	部分	采取	这	绕线	课程	的	这	马洛洛斯	路	进入	这	城市	这	其他

[went] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

went	by	way	of	the	railroad	.
去	经过	方式	的	这	铁路	.

敌人被驱散后，炮兵部队立即装车，一部分沿着蜿蜒的马洛洛斯公路进入市区，另一部分则沿着铁路进城。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌmɑː'loʊloʊs][ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]

For	several	thousands	yards	in	front	of	Malolos	the	track	had	been	torn
为了	一些	数千	码	在	正面	的	马洛洛斯	这	追踪	有	到过	撕裂

[ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [went] [ʌp][ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]

up	by	the	insurgents	and	the	gun	which	went	up	the	track	had	great	difficulty
向上	经过	这	叛乱分子	和	这	枪	哪个	去	向上	这	追踪	有	伟大的	困难

[ɪn] ['pæsɪŋ] .

in	passing	.
在	通过	.

在马洛洛斯前方几千码的路段，道路被叛乱分子破坏殆尽，架设在路上的大炮很难通过。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

At	one	place	where	the	bridge	had	been	destroyed	it	was	necessary	to
在	一	地方	在哪里	这	桥	有	到过	损毁	它	曾是	必要的	到

[rɪ'pleɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪdli] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi]

replace	a	large	number	of	ties	which	had	been	hurriedly	thrown	into	a	body
代替	一个	大的	数字	的	领带	哪个	有	到过	匆匆	抛掷	进入	一个	身体

[ʌv; əv]['wɔːtər] [nɪr] [baɪ] .

of	water	near	by	.
的	水	靠近	经过	.

在桥梁被毁的一处地方，需要更换大量被匆忙扔进附近水体中的枕木。

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns]

All	morning	a	long	curling	line	of	smoke	could	be	seen	from	the	distance
全部	早晨	一个	长的	冰壶	线	的	抽烟	可以	是	已见	从	这	距离

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

arising	from	the	heart	of	the	city	.
产生	从	这	心	的	这	城市	.

整个上午，从远处都能看到一条长长的、蜿蜒的烟雾从市中心升起。

[wen] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

When	the	artillery	swept	into	the	city	side	by	side	with	the	rigid	column	of
什么时候	这	炮兵	扫荡	进入	这	城市	边	经过	边	和	这	死板的	柱子	的

['ɪnfəntri] [ðeɪ] [faʊnd] [hæf][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

infantry	they	found	half	the	place	in
步兵	他们	成立	一半	这	地方	在

当炮兵与笔直的步兵纵队并肩冲进城内时，他们发现城内一半的土地都已被炮火摧毁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['ruːɪnz] ; [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [hɔːl] [wʌz; wəz]

ruins	;	the	great	church	which	had	been	used	as	a	congressional	hall	was
废墟	;	这	伟大的	教会	哪个	有	到过	用过的	作为	一个	国会	大厅	曾是

['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] .

fading	in	the	flame	.
褪色	在	这	火焰	.

废墟；曾用作国会大厅的大教堂在大火中逐渐消失。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['mɑːskaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði]

The	American	had	found	the	city	a	burning	Moscow	and	the	people	,	like	the
这	美国人	有	成立	这	城市	一个	燃烧	莫斯科	和	这	人们	,	喜欢	这

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['rʌʃənz] ,

patriotic	Russians	,
爱国	俄罗斯人	,

这位美国人发现这座城市如同燃烧的莫斯科，而城里的人们，就像那些爱国的俄罗斯人一样，

[hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sentərd] [ðer; ðər]

had	applied	the	torch	to	the	capital	upon	which	they	had	centered	their
有	应用	这	火炬	到	这	首都	之上	哪个	他们	有	居中	他们的

['fɑːndəst] [driːmz] .

fondest	dreams	.
最爱	梦境	.

他们把火炬投向了他们曾寄予最美好梦想的都城。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['truːpt] ['ɪntuː] ['sɪti] , [mʌd] - [bɪ'spætərd] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

The	soldiers	trooped	into	city	,	mud	-	bespattered	and	weary	,
这	士兵	成群结队	进入	城市	,	泥	-	溅洒	和	厌倦	,

士兵们满身泥泞，疲惫不堪地涌入城内。

[ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] ['entri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪti]

and	commented	in	loud	tones	of	surprise	on	their	peaceful	entry	into	a	city
和	评论	在	大声	音调	的	惊喜	在	他们的	和平	入口	进入	一个	城市

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌdiːəst] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

where	they	had	looked	for	the	bloodiest	strife	of	the	insurrection	.
在哪里	他们	有	看起来	为了	这	最血腥	冲突	的	这	起义	.

他们大声表示惊讶，因为他们和平地进入了这座城市，而他们原本以为会看到叛乱中最血腥的冲突。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [mjuːlz] ['gæləpt] ['oʊvər][ðə; ði]

The	artillery	made	a	striking	appearance	as	the	big	mules	galloped	over	the
这	炮兵	制成	一个	引人注目	外貌	作为	这	大的	骡子	疾驰	超过	这

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [taʊn] .

evacuated	town	.
疏散	镇	.

当大骡子飞驰过空无一人的城镇时，火炮赫然出现在眼前。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [paːkt] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt]

The	guns	were	parked	in	the	plaza	before	the	Hall	of	Congress	of	the	insurgent
这	枪支	是	停放	在	这	广场	前	这	大厅	的	国会	的	这	叛乱分子

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

这些枪支被放置在叛乱首都国会大厦前的广场上。

[ænd; ənd]['meɪdʒər][mək'aːθə; mæ'kaːθə] [ə'kɔːd] [tuː; tə]['meɪdʒər] [jʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

and	Major	MacArthur	accorded	to	Major	Young	the	honor	of	raising	the
和	主要的	麦克阿瑟	同意	到	主要的	年轻的	这	荣誉	的	提高	这

[fɜːrst] [ə'merɪkən] [flæg]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæpɪt(ə)l] .

first	American	flag	over	the	walls	of	the	rebel	capital	.
第一的	美国人	旗帜	超过	这	墙壁	的	这	反叛	首都	.

麦克阿瑟少校授予杨少校在叛军首都城墙上升起第一面美国国旗的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪr] [ðæt] ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði]['juːˌtɑː][bænd] [pleɪd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɛrz] [ɪn]

It	may	be	added	here	that	several	weeks	later	the	Utah	band	played	patriotic	airs	in
它	可能	是	额外	这里	那	一些	周	之后	这	犹他州	乐队	玩	爱国	播出	在

[ðə; ði] [hɔːl] [wer] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	hall	where	but	a	short	time	ago	Aguinaldo	was	declared	president	of	the
这	大厅	在哪里	但	一个	短的	时间	前	阿吉纳尔多	曾是	声明	总统	的	这

[fɪlə'piːnz] .

Philippines	.
菲律宾	.

这里还可以补充一点，几周后，犹他州乐队在不久前阿奎纳尔多被宣布为菲律宾总统的礼堂里演奏了爱国歌曲。

['juːˌtɑː] ['gʌnz] [ɪn] [pɑːrk] , [æt; ət] [kən'greʃən(ə)l] [hɔːl] , [ˌmɑː'loʊloʊs] .

UTAH	GUNS	IN	PARK	,	AT	CONGRESSIONAL	HALL	,	MALOLOS	.
犹他州	枪支	在	公园	,	在	国会	大厅	,	马洛洛斯	.

犹他州枪支在公园，国会大厅，马洛洛斯。

[ðə; ði] [truːps] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn'æktɪv] [æt; ət][ˌmɑː'loʊloʊs][tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] ['æftər]

The	troops	remained	for	several	days	inactive	at	Malolos	to	recuperate	after
这	军队	剩余	为了	一些	天	不活跃	在	马洛洛斯	到	疗养	后

[ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] .

the	rigors	of	the	long	march	.
这	严酷	的	这	长的	行进	.

长途行军的艰辛过后，部队在马洛洛斯停留了数日，以恢复体力。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] [gɪbz] [æt; ət][ˌkɑːloʊ'ɔːkən][wɜːr; wər]

During	this	time	the	two	guns	commanded	by	Lieutenant	Gibbs	at	Caloocan	were
期间	这	时间	这	二	枪支	命令	经过	中尉	吉布斯	在	卡洛坎	是

[brɔːt] [tuː; tə][ˌmɑː'loʊloʊs][baɪ][reɪl] ,

brought	to	Malolos	by	rail	,
带来	到	马洛洛斯	经过	轨	,

在此期间，吉布斯中尉在卡洛坎指挥的两门大炮通过铁路运到了马洛洛斯。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɛdʒˌwʊd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl]

and	Captain	Wedgewood	took	charge	of	them	,	while
和	队长	韦奇伍德	采取	收费	的	他们	,	尽管

韦奇伍德船长接管了他们，而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[luː'tenənt] [gɪbz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [plə'tuːnz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərwɜːrks] .

Lieutenant	Gibbs	returned	to	the	two	platoons	stationed	at	the	waterworks	.
中尉	吉布斯	返回	到	这	二	排	驻	在	这	自来水厂	.

吉布斯中尉返回了驻扎在水厂的两个排。

[ɑːn]['eɪprəl] 7th [ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n]

On	April	7th	a	reconnoitering	expedition	went	out	to	investigate	the	enemy's	position
在	四月	7th	一个	侦察	远征	去	出去	到	调查	这	敌人的	位置

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][bæg][bæg] .

to	the	east	of	Quingua	in	the	vicinity	of	Bag	Bag	.
到	这	东方	的	-	在	这	附近	的	包	包	.

4月7日，一支侦察远征队出发，前往金瓜以东的巴格巴格附近，调查敌军的阵地。

['meɪdʒər] [bel] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['pɑːrti] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]

Major	Bell	commanded	the	party	,	which	consisted	of	a	troop	of	the	Fourth
主要的	钟	命令	这	派对	,	哪个	由……组成	的	一个	部队	的	这	第四

['kæv(ə)lri] ,

Cavalry	,
骑兵	,

贝尔少校指挥着这支队伍，队伍由第四骑兵团的一个分队组成。

[ə; eɪ] ['hɔtʃˌkis] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['kænən] [ænd; ənd][wʌn] ['hɔtʃˌkis] ['maʊnt(ə)n] [gʌn] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][dʒɑːn]

a	Hotchkiss	revolving	cannon	and	one	Hotchkiss	mountain	gun	,	in	charge	of	John
一个	霍奇基斯	旋转	大炮	和	一	霍奇基斯	山	枪	,	在	收费	的	约翰

[ə; eɪ] . ['ændərsn] .

A	.	Anderson	.
一个	.	安德森	.

一门霍奇基斯旋转炮和一门霍奇基斯山炮，由约翰·A·安德森负责。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['rɪvər][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːdid] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]

They	found	a	place	where	the	river	could	be	forded	and	discovered	that	the
他们	成立	一个	地方	在哪里	这	河	可以	是	福特	和	发现	那	这

[ɪn'sɜːdʒənts] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][bæg]['rɪvər] .

insurgents	were	strongly	intrenched	on	the	banks	of	the	Bag	Bag	river	.
叛乱分子	是	强烈	战壕	在	这	银行	的	这	包	包	河	.

他们找到了一处可以涉水过河的地方，发现叛军在巴格巴格河岸边构筑了坚固的防御工事。

[ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['tɪmbərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

The	country	at	this	time	was	heavily	timbered	and	the	party	was	able	to
这	国家	在	这	时间	曾是	重度	木材	和	这	派对	曾是	有能力的	到

[rɪ'tɜːrn] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

return	unnoticed	by	the	enemy	.
返回	未被察觉	经过	这	敌人	.

当时该国森林茂密，因此该队伍得以在敌人不注意的情况下返回。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['bæt(ə)l] [ə'kɜːrd] [ɑːn] ['eɪprəl] 23rd [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] - .

A	severe	battle	occurred	on	April	23rd	as	the	forces	closed	in	on	Quingua	.
一个	严重	战斗	发生	在	四月	23rd	作为	这	力量	关闭	在	在	-	.

4月23日，双方军队逼近金瓜时爆发了激烈的战斗。

[ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːdʒənts] [ænd; ənd]

A	reconnoitering	party	of	cavalry	encountered	a	large	body	of	insurgents	and
一个	侦察	派对	的	骑兵	遭遇	一个	大的	身体	的	叛乱分子	和

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪðərɪŋ] [ðæt] ['meɪdʒər] [bel] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] .

the	fire	was	so	withering	that	Major	Bell	was	forced	to	retire	.
这	火	曾是	所以	枯萎	那	主要的	钟	曾是	强制	到	退休	.

一支骑兵侦察队遭遇了一大群叛乱分子，火力猛烈，贝尔少校被迫撤退。

[ˌriːˌɪn'fɔːˌsmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]

Reinforcements	of	infantry	were	promptly	called	for	and	soon	the
增援部队	的	步兵	是	及时	称为	为了	和	很快	这

[nə'bræskən; ni-] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪ] .

Nebraskans	moved	forward	to	the	fray	.
内布拉斯加州人	已搬	向前	到	这	磨损	.

步兵增援部队立即被调来，内布拉斯加人很快便投入战斗。

[ðə; ði] [faɪt] ['læstɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

The	fight	lasted	several	hours	,
这	斗争	持续	一些	小时	,

这场战斗持续了几个小时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] [aʊt] [ɪn]

and	the	infantry	and	cavalry	were	forced	to	endure	a	heavy	fire	out	in
和	这	步兵	和	骑兵	是	强制	到	忍受	一个	重的	火	出去	在

[ðə; ði] ['oʊpən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'piːnoʊz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]

the	open	from	a	long	line	of	Filipinos	intrenchments	hidden	in	a	line	of
这	打开	从	一个	长的	线	的	菲律宾人	防御工事	隐	在	一个	线	的

['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] .

underbrush	and	trees	.
草丛	和	树木	.

步兵和骑兵被迫在开阔地带忍受来自菲律宾人一长串战壕的猛烈火力，这些战壕隐藏在灌木丛和树木之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] - [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl]

It	was	during	this	engagement	that	the	gallant	Stotsenberg	was	killed	while
它	曾是	期间	这	订婚	那	这	英勇	-	曾是	被杀	尽管

['ræliɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpən] .

rallying	his	men	for	the	charge	over	the	open	.
集结	他的	男人	为了	这	收费	超过	这	打开	.

正是在这场战斗中，英勇的斯托岑贝格在鼓舞士气准备冲锋陷阵时阵亡。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [dɪd] [nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] - [ə'klɔk, əu-] , [wen] [tuː] ['raɪfəlz] ,

The	artillery	did	not	arrive	until	11	o'clock	,	when	two	rifles	,
这	炮兵	做过	不是	到达	直到	-	点钟	,	什么时候	二	步枪	,

炮兵直到11点钟才到达，当时两支步枪.....

[wʌn][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['bætəri] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['wɛdʒˌwʊd] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['krɪtʃloʊ] [keɪm]
one **from** **each** **battery** **under** **Captain** **Wedgewood** **and** **Lieutenant** **Critchlow** **came**
一 从 每个 电池 在下面 队长 韦奇伍德 和 中尉 克里奇洛 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] [suːn] ['endɪd] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
to **the** **front** **and** **as** **usual** **soon** **ended** **the** **argument** **.**
到 这 正面 和 作为 通常 很快 结束 这 争论 .

韦奇伍德上尉和克里奇洛中尉指挥的每个炮兵连各派一名士兵来到前线，像往常一样很快结束了争论。

['praɪvət] [diː] . [dʒeɪ] . ['deivis][ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Private **D** **.** **J** **.** **Davis** **of** **Battery** **A** **was** **shot** **through** **the** **fleshy** **part** **of** **the**
私人的 D . J . 戴维斯 的 电池 一个 曾是 射击 通过 这 肉质的 部分 的 这
[leg] ,
leg **,**
腿 ,

A连的二等兵DJ Davis腿部肌肉被子弹击中。

[ænd; ənd] [waɪl] ['stændɪŋ] ['twenti] [jaːdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [piːs] ['kæptɪn] ['wɛdʒˌwʊd] [wʌz; wəz]
and **while** **standing** **twenty** **yards** **behind** **the** **piece** **Captain** **Wedgewood** **was**
和 尽管 常设 二十 码 在后面 这 片 队长 韦奇伍德 曾是
['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['stʌmək] [baɪ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
wounded **in** **the** **hand** **and** **stomach** **by** **a** **flying** **piece** **of** **copper** **from** **the**
受伤 在 这 手 和 胃 经过 一个 飞行 片 的 铜 从 这
[dɪ'fektɪv] [gʌn] [briːtʃ] .
defective **gun** **breech** **.**
有缺陷的 枪 臀 .

韦奇伍德上尉站在炮后二十码处，被从有缺陷的炮膛飞出的铜片击中了手和腹部。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [reɪndʒ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['stʌbərnli]
The **artillery** **occupied** **a** **position** **at** **one** **hundred** **yards** **range** **during** **this** **stubbornly**
这 炮兵 占领 一个 位置 在 一 百 码 范围 期间 这 固执地
[fɔːt] [ɪn'geɪdʒmənt] .
fought **engagement** **.**
战斗 订婚 .

在这场激烈的战斗中，炮兵占据了距离目标一百码的位置。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði]
The **guns** **were** **partially** **sheltered** **by** **the** **foliage** **of** **a** **clump** **of** **trees** **to** **the**
这 枪支 是 部分 避难所 经过 这 叶子 的 一个 丛 的 树木 到 这
[left] [ʌv; əv][ðə; ði]['puːlɪlɑːn][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'bræskə] ['ɪnfəntri] .
left **of** **the** **Pulilan** **road** **and** **the** **Nebraska** **infantry** **.**
左边 的 这 普利兰 路 和 这 内布拉斯加州 步兵 .

大炮部分被普利兰路左侧一丛树木的树叶遮蔽，内布拉斯加步兵也在其中。

['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
Firing **from** **the** **artillery** **was** **plainly** **effective** **,**
射击 从 这 炮兵 曾是 显然 有效的 ,

炮兵射击显然非常有效。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [bɑːm'bɑːrdmənt][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [rɪ'taɪərd]['oʊvər]
and **after** **forty** **-** **five** **minutes** **of** **continual** **bombardment** **the** **insurgents** **retired** **over**
和 后 四十 - 五 分钟 的 持续的 轰击 这 叛乱分子 退休 超过
[ðə; ði]['puːlɪlɑːn][roʊd] [tɔːrd] [bæg][bæg] .
the **Pulilan** **road** **toward** **Bag** **Bag** **.**
这 普利兰 路 朝向 包 包 .

经过四十五分钟的持续炮击，叛乱分子撤退到普利兰路，朝巴格巴格方向撤退。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [luː'tenənt] ['flemɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪksθ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr'tɪləri] [ə'raɪvd]

During	this	engagement	Lieutenant	Fleming	of	the	Sixth	United	States	Artillery	arrived
期间	这	订婚	中尉	弗莱明	的	这	第六	团结的	各州	炮兵	到达的

[frʌm; frəm][ˌmɑːˈloʊloʊs][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [biː] [gʌn] ,

from	Malolos	with	one	of	his	own	and	a	Battery	B	gun	,
从	马洛洛斯	和	一	的	他的	自己的	和	一个	电池	B	枪	,

在这次交战中，美国第六炮兵团的弗莱明中尉带着他自己的一名士兵和B连的一门火炮从马洛洛斯赶来。

[mænd] [baɪ][ə; eɪ]['juːˌtɑː] [dɪ'tætʃmənt] , [ænd; ənd][dɪd]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ə; eɪ][wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] -

manned	by	a	Utah	detachment	,	and	did	valuable	service	at	a	one	-	thousand	-
有人值守	经过	一个	犹他州	分离	,	和	做过	有价值的	服务	在	一个	一	-	千	-

[jɑːrd] [reɪndʒ] .

yard	range	.
院子	范围	.

由犹他州的一个分遣队操作，在一千码的靶场上发挥了重要作用。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ri'triːtɪd] [ɪn] ['kɑːləmz] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['tɑːrgɪt] [ænd; ənd]

As	the	natives	retreated	in	columns	they	afforded	a	conspicuous	target	and
作为	这	本地人	撤退	在	列	他们	提供	一个	显眼的	目标	和

['bɜːrstɪŋ] ['ʃræpnəl] [tɔːr] [lɑːrdʒ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'taɪərɪŋ] [laɪnz] .

bursting	shrapnel	tore	large	holes	in	the	retiring	lines	.
爆发	弹片	撕裂	大的	孔	在	这	退休	线条	.

当地居民列队撤退，成了显眼的目标，爆炸的弹片在撤退的队伍上撕开了大洞。

['praɪvət] ['æbplənælp][ʌv; əv] ['bætəri] [biː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['draɪvər] ,

Private	Abplanalp	of	Battery	B	,	one	of	the	drivers	,
私人的	Abplanalp	的	电池	B	,	一	的	这	司机	,

B连的二等兵阿普拉纳尔普，其中一名驾驶员，

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][laɪn] .

was	shot	through	the	hand	and	arm	while	in	the	rear	of	the	firing	line	.
曾是	射击	通过	这	手	和	手臂	尽管	在	这	后部	的	这	射击	线	.

在射击线后方时，手和手臂被子弹击中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [fɪrs] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rʌf]

This	was	considered	to	be	as	fierce	a	fight	as	that	in	which	the	rough
这	曾是	经过考虑的	到	是	作为	凶猛的	一个	斗争	作为	那	在	哪个	这	粗糙的

['raɪdərz] [wʌn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['glɔːri] [æt; ət][læs] - .

riders	won	their	way	to	glory	at	Las	Guasimas	.
骑手	韩元	他们的	方式	到	荣耀	在	拉斯	-	.

这被认为与当年骑兵在拉斯瓜西马斯赢得荣耀的那场战斗一样激烈。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [θriː] ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sev(ə)nti] ['kæʒuəltiz]

At	that	point	three	regiments	were	engaged	and	there	were	seventy	casualties
在	那	观点	三	军团	是	已订婚的	和	那里	是	七十	伤亡

.

:

.

当时有三个团投入战斗，伤亡人数达七十人。

[æt; ət] - [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [ə'mɛrɪkənz] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]

At	Quingua	there	were	only	five	hundred	Americans	against	a	large	body	of
在	-	那里	是	仅有的	五	百	美国人	反对	一个	大的	身体	的

[ɪn'sɜːdʒənts] [ænd; ənd]['sɪksti][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

insurgents	and	sixty	of	these	were	killed	or	wounded	.
叛乱分子	和	六十	的	这些	是	被杀	或者	受伤	.

在金瓜，只有五百名美国人对抗一大群叛乱分子，其中六十人伤亡。

['dʒen(ə)rəl] [grɛ'gɔriːə] [del]['paɪlər] , [ðə; ðɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['liːdər] ,

General	Gregoria	del	Pilar	,	the	dashing	young	Filipino	leader	,
一般的	格里高利	del	皮拉尔	,	这	帅气	年轻的	菲律宾人	领导者	,

英俊潇洒的菲律宾年轻领导人格雷戈里亚·德尔·皮拉尔将军

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['vɪzɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl]['oʊtɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv]

who	had	previously	visited	General	Otis	for	the	purpose	of	arranging	terms	of
WHO	有	之前	到访	一般的	奥蒂斯	为了	这	目的	的	安排	条款	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

他之前曾拜访过奥蒂斯将军，目的是商讨和平条款。

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['dʌski] ['wɒrɪrz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

commanded	the	dusky	warriors	at	this	place	.
命令	这	昏暗	战士	在	这	地方	.

他指挥着驻守此地的肤色黝黑的战士们。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ]

Though	he	was	forced	to	retreat	he	took	upon	himself	the	credit	of	killing
尽管	他	曾是	强制	到	撤退	他	采取	之上	他自己	这	信用	的	杀

['kɜːrn(ə)l] - ,

Colonel	Stotsenberg	,
上校	-	,

虽然他被迫撤退，但他却将杀死斯托岑贝格上校的功劳揽在了自己身上。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði]

and	afterwards	boasted	that	he	had	slain	one	thousand	Americans	in	the
和	然后	吹嘘	那	他	有	被杀	一	千	美国人	在	这

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

事后他吹嘘说，他在战斗中杀死了一千名美国人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [luː'tenənt] ['flemɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg]['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔtʃ,kis]

The	next	morning	Lieutenant	Fleming	with	two	big	rifles	and	a	Hotchkiss
这	下一个	早晨	中尉	弗莱明	和	二	大的	步枪	和	一个	霍奇基斯

[rɪ'vɑːlvɪŋ] ['kænən] ,

revolving	cannon	,
旋转	大炮	,

第二天早上，弗莱明中尉带着两支大步枪和一门霍奇基斯旋转炮，

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['gʌnər] ['kɔːrpərəl] [em] . [siː] . ['jensn] , [fɔːdid] [ðə; ði] - ['rɪvər] , [ə; eɪ] ['trɪbjəteri]

in	charge	of	Gunner	Corporal	M	.	C	.	Jensen	,	forded	the	Quingua	river	,	a	tributary
在	收费	的	炮手	下士	M	.	C	.	詹森	,	福特	这	-	河	,	一个	支流

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] ['tʃiːkoʊ] ,

of	the	Rio	Chico	,
的	这	里约热内卢	奇科	,

由炮兵下士MC Jensen指挥，渡过了金瓜河，金瓜河是奇科河的支流。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [drɔːz] [ɪts] ['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [diː][pæm'pæŋgə] , [æt; ət] [kæləmpɪt]

which	in	turn	draws	its	waters	from	the	Rio	Grande	de	Pampanga	,	at	Calumpit
哪个	在	转动	平局	它是	水	从	这	里约热内卢	格兰德	德	邦板牙	,	在	卡伦皮特

.

:
.

而该河的水源则来自邦板牙河的卡伦皮特河。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] , ['ʌndər]

The	remainder	of	the	artillery	,	consisting	of	a	platoon	of	Battery	A	,	under
这	余	的	这	炮兵	,	由	的	一个	排	的	电池	一个	,	在下面

[luː'tenənt] ['neɪlɚ] ,

Lieutenant	Naylor	,
中尉	内勒	,

其余炮兵部队由A炮兵连的一个排组成，由内勒中尉指挥。

[ænd; ənd][wʌn] [gʌn] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['krɪtʃloʊ] , [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['puːlɪlɑːn][roʊd] [tɔːrd] [bæg]

and	one	gun	under	Lieutenant	Critchlow	,	went	on	down	the	Pulilan	road	toward	Bag
和	一	枪	在下面	中尉	克里奇洛	,	去	在	向下	这	普利兰	路	朝向	包

[bæg] .

Bag	.
包	.

克里奇洛中尉率领一门大炮，沿着普利兰路向巴格巴格方向前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] ,

There	was	a	sharp	encounter	on	this	road	,
那里	曾是	一个	锋利的	遇到	在	这	路	,

这条路上曾发生过一起激烈的冲突。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

during	which	a	body	of	the	enemy	about	a	thousand	yards	to	the	right
期间	哪个	一个	身体	的	这	敌人	关于	一个	千	码	到	这	正确的

[ə'temptɪd] [ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] ,

attempted	a	flank	movement	,
尝试过	一个	侧翼	移动	,

在此期间，右侧约一千码处的一支敌军部队试图进行侧翼包抄。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔtʃ,kis] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	a	few	shots	from	the	big	guns	and	the	Hotchkiss	forced	them	to
但	一个	很少	镜头	从	这	大的	枪支	和	这	霍奇基斯	强制	他们	到

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

change	their	course	.
改变	他们的	课程	.

但几发大炮和霍奇基斯炮弹迫使他们改变了航向。

[ðə; ði] ['gʌnz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] ['meɪdʒər] [jʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'keɪm]

The	guns	directly	under	Major	Young	on	the	other	side	of	the	river	became
这	枪支	直接地	在下面	主要的	年轻的	在	这	其他	边	的	这	河	成为

[ɪn'vɑːlvd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lɔːŋ] [loʊ] [laɪn][ʌv; əv] ['ɜːθwɜːks]

involved	about	three	hundred	yards	south	of	the	enemy's	long	low	line	of	earthworks
涉及	关于	三	百	码	南	的	这	敌人的	长的	低的	线	的	土方工程

[æt; ət][bæg][ræg] .

at	Bag	Rag	.
在	包	抹布	.

河对岸杨少校正下方的炮兵阵地在巴格拉格敌军长长的低矮土方工事线以南约三百码处投入战斗。

[ðer; ðər] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv][lænd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu]

Their	intrenchments	occupied	the	strip	of	land	at	the	junction	of	the	Rio
他们的	防御工事	占领	这	条	的	土地	在	这	交汇处	的	这	里约热内卢

['tʃiːkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bæg][bæg] ['rɪvəz] .

Chico	and	the	Bag	Bag	rivers	.
奇科	和	这	包	包	河流	.

他们的防御工事占据了奇科河和巴格巴格河交汇处的狭长地带。

[wen] [ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːrti] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn]['eɪprəl] 7th

When	a	reconnoitering	party	visited	this	place	on	April	7th
什么时候	一个	侦察	派对	到访	这	地方	在	四月	7th

4月7日，一支侦察队到访了此地。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[pleɪn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][bæg][bæg][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌbæm'bu:][ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] ,

plain	surrounding	the	Bag	Bag	was	covered	with	bamboo	and	underbrush	,
清楚的	周围	这	包	包	曾是	涵盖	和	竹子	和	草丛	,

袋子周围的平原上长满了竹子和灌木。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd]['lev(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

but	now	all	the	plain	was	as	clean	and	level	as	if	it	had	been
但	现在	全部	这	清楚的	曾是	作为	干净的	和	等级	作为	如果	它	有	到过

[swept] [baɪ][ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

swept	by	a	cyclone	.
扫荡	经过	一个	气旋	.

但现在整个平原都像被飓风席卷过一样干净平坦。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'trentʃ] [mə'leɪz] [hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ][spɑ:t] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [pleɪnz] [fɔ:r; fər]

Thus	the	intrenched	Malays	had	cleared	a	spot	which	commanded	the	plains	for
因此	这	战壕	马来人	有	已清除	一个	点	哪个	命令	这	平原	为了

[maɪlz] [ə'raʊnd] .

miles	around	.
英里	大约	.

因此，占据有利地形的马来人开辟了一块可以俯瞰周围数英里平原的阵地。

['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪlərɪ] [əd'vænst] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [heɪl] [wɪð; wɪθ]

Infantry	and	artillery	advanced	from	both	sides	of	the	Quingua	—	Hale	with
步兵	和	炮兵	先进的	从	两个都	侧面	的	这	-	—	黑尔	和

['flemɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] ['hwi:tn] [wɪð; wɪθ]['ju:ˌtɑ:][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Fleming	on	the	other	side	and	Wheaton	with	Utah	to	the	south	.
弗莱明	在	这	其他	边	和	惠顿	和	犹他州	到	这	南	.

步兵和炮兵从昆瓜河两岸推进——黑尔率领弗莱明在河对岸，惠顿率领犹他州在河对岸。

[su:n] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði]['pu:lɪlɑ:n] [roʊd] , - [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

Soon	the	artillery	was	engaged	on	the	Pulilan	road	,	225	yards	from	the	enemy	.
很快	这	炮兵	曾是	已订婚的	在	这	普利兰	路	,	-	码	从	这	敌人	.

很快，炮兵在距离敌人 225 码的普利兰路上投入战斗。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [ja:dz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

At	this	time	the	infantry	force	was	fifty	yards	in	the	rear	,
在	这	时间	这	步兵	力量	曾是	五十	码	在	这	后部	,

当时步兵部队位于后方五十码处。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mæskt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['rendər] [noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

where	it	was	masked	from	the	enemy	but	could	render	no	important
在哪里	它	曾是	戴面具	从	这	敌人	但	可以	使成为	不	重要的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

虽然它被掩藏起来躲过了敌人的视线，但却无法提供任何重要的帮助。

[ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['mɜ:rdərəs] .

The	fire	from	the	Tagalan	intrenchments	was	murderous	.
这	火	从	这	-	防御工事	曾是	杀人犯	.

塔加兰人战壕里的火力极其猛烈。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['faɪər][wʌz; wəz][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][æt; ət] [li:st] [tu:] [rɪ'spɑ:nsɪv]

While	the	artillery	fire	was	as	rapid	as	possible	at	least	two	responsive
尽管	这	炮兵	火	曾是	作为	迅速的	作为	可能的	在	至少	二	响应式设计

['vɔliz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æftər] [i:tʃ] [ʃɑ:t] .

volleys	came	from	the	intrenchments	after	each	shot	.
截击	来了	从	这	防御工事	后	每个	射击	.

虽然炮火开火速度极快，但每次炮击之后，战壕中至少都会有两轮回应性的齐射。

['praɪvət] [mæks] ['mædɪsn] [fel] , [kɪld] ['ɪnstəntli] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ;

Private	Max	Madison	fell	,	killed	instantly	,	early	in	the	action	;
私人的	最大限度	麦迪逊	跌倒	,	被杀	即刻	,	早期的	在	这	行动	;

列兵马克斯·麦迪逊在战斗初期便阵亡；

['praɪvət] ['fredrɪk] [bjuːməlɚ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [hɪps] .

Private	Frederick	Bumiller	received	a	fatal	wound	through	the	hips	.
私人的	弗雷德里克	布米勒	已收到	一个	致命的	伤口	通过	这	臀部	.

列兵弗雷德里克·布米勒臀部中弹，伤势致命。

[tuː] ['ʌðər] [ˌkænə'nɪrz] [wɜːr; wər] [hɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'taɪər] [baɪ] [glæns] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv]

Two	other	cannoneers	were	hit	in	their	attire	by	glance	balls	and	all	three	of
二	其他	炮兵	是	打	在	他们的	服装	经过	瞥一眼	球	和	全部	三	的

[ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [kʌt] [wɪð; wɪθ] ['maʊzər] .

the	big	guns	were	cut	with	Mausers	.
这	大的	枪支	是	切	和	毛瑟步枪	.

另有两名炮兵被流弹击中，三门大炮都被毛瑟枪击穿。

[ɪn] [luː'tenənt] - ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [eɪt] [men] [faɪv] [wɜːr; wər] [strʌk] — [tuː]

In	Lieutenant	Critchlow's	single	detachment	of	eight	men	five	were	struck	—	two
在	中尉	-	单身的	分离	的	八	男人	五	是	击	—	二

[kɪld] [ænd; ənd] [wʌn] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] .

killed	and	one	seriously	wounded	.
被杀	和	一	严重地	受伤	.

克里奇洛中尉率领的八人小队中，有五人中弹——两人阵亡，一人重伤。

['wiːtn̩z] [laɪn] ['miːnwaɪl] [bɔːr] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [swʌŋ] ['fɔːrwərd]

Wheaton's	line	meanwhile	bore	in	from	the	left	and	the	artillery	swung	forward
惠顿	线	同时	钻孔	在	从	这	左边	和	这	炮兵	摇摆	向前

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .

with	the	line	until	they	were	almost	on	the	opposite	bank	from	the	enemy	.
和	这	线	直到	他们	是	几乎	在	这	对面的	银行	从	这	敌人	.

与此同时，惠顿的防线从左侧推进，炮兵也随着防线向前推进，直到几乎到达敌军对岸。

[ðə; ði] ['ɑːrmərd] [treɪn] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [gætlɪŋz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['kænən] ,

The	armored	train	,	equipped	with	Gatlings	revolving	cannon	,
这	装甲	火车	,	配备	和	加特林机枪	旋转	大炮	,

这列装甲列车配备了加特林旋转炮，

[pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [luːs] [ɪts] ['ɑːrməmənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ə; eɪ]

pulled	up	at	this	point	and	turned	loose	its	armament	upon	the	enemy	at	a
拉	向上	在	这	观点	和	转向	松动的	它是	武器	之上	这	敌人	在	一个

- - [jɑːrd] [reɪndʒ] .

200	-	yard	range	.
-	-	院子	范围	.

此时飞机停了下来，在200码的距离上向敌人倾泻火力。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ['stʌbərnli] [fel] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['faɪər] .

The	insurgents	stubbornly	fell	back	under	the	terrific	fire	.
这	叛乱分子	固执地	跌倒	后退	在下面	这	了不起	火	.

叛军在猛烈的炮火下顽强撤退。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ['kɔːrpərəl] ['jensn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] , ['sɪksti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

On	the	opposite	bank	Corporal	Jensen	and	his	crew	,	sixty	yards	from	the
在	这	对面的	银行	下士	詹森	和	他的	全体人员	,	六十	码	从	这

['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

enemy's	position	,
敌人的	位置	,

在对岸，詹森下士和他的船员距离敌军阵地六十码。

[wɜːr; wər] [ˈrɪpɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈkænən] .

were	ripping	the	low	intrenchments	with	the	revolving	cannon	.
是	撕裂	这	低的	防御工事	和	这	旋转	大炮	.

他们用旋转大炮猛烈轰击低矮的战壕。

[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈperələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [faɪt] [suːn] [ˈendɪd] .

His	position	was	perilous	and	his	gallant	fight	soon	ended	.
他的	位置	曾是	危险的	和	他的	英勇	斗争	很快	结束	.

他的处境十分危险，英勇的战斗也很快结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ]

He	was	pierced	through	the	stomach	with	a	bullet	and	on	the	next	day
他	曾是	穿孔	通过	这	胃	和	一个	子弹	和	在	这	下一个	天

[daɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .

died	from	the	wound	.
死亡	从	这	伤口	.

他腹部中弹，第二天因伤势过重而死亡。

[luːˈtenənt] [ˈflemɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] , [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

Lieutenant	Fleming	,	in	his	report	to	the	chief	of	artillery	,	says	of	him	:
中尉	弗莱明	,	在	他的	报告	到	这	首席	的	炮兵	,	说道	的	他	:

弗莱明中尉在给炮兵司令的报告中这样评价他：

" [aɪ][dɪˈzaɪər] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈkɔːrpərəl] [em] . [siː] . [ˈjensn] [fɔːr; fər] [ˈgæləntri] [ɪn] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] .

"	I	desire	especially	to	mention	Corporal	M	.	C	.	Jensen	for	gallantry	in	this	action	.
"	我	欲望	尤其	到	提到	下士	M	.	C	.	詹森	为了	英勇	在	这	行动	.

“我尤其要提及下士 MC Jensen 在这次行动中的英勇表现。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɪrləsnəs] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

His	fearlessness	undoubtedly	cost	him	his	life	.
他的	无畏	无疑	成本	他	他的	生活	.

他的无畏无疑让他付出了生命的代价。

" [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˌrekəˈmendz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈkɔːrpərəl] [ˈjensn] [biː; bi] [əˈwɔrdɪd] [ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət]

"	He	also	recommends	in	this	report	that	Corporal	Jensen	be	awarded	a	certificate
"	他	还	建议	在	这	报告	那	下士	詹森	是	获奖	一个	证书

[ʌv; əv] [ˈmerɪt] .

of	merit	.
的	优点	.

“他在这份报告中还建议授予詹森下士荣誉证书。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[kæləmpɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] .

Calumpit	is	a	city	which	the	insurgents	looked	upon	as	invulnerable	.
卡伦皮特	是	一个	城市	哪个	这	叛乱分子	看起来	之上	作为	无敌的	.

叛乱分子认为卡伦皮特是一座坚不可摧的城市。

[ɪts] [hʌt] [ænd; ənd] [stoʊn] [ˈbrɪdʒɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] [diː][pæmˈpæŋgə]

Its	huts	and	stone	bridges	are	on	both	sides	of	the	Rio	Grande	de	Pampanga
它是	小屋	和	石头	桥梁	是	在	两个都	侧面	的	这	里约热内卢	格兰德	德	邦板牙

— [ðə; ði] [brɔːdɪst] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋgɪst] [ˈrɪvər] [ɪn][luːˈzɔn] .

—	the	broadest	and	longest	river	in	Luzon	.
—	这	最广泛的	和	最长	河	在	吕宋岛	.

它的茅屋和石桥分布在邦板牙河两岸——邦板牙河是吕宋岛最宽最长的河流。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈsɜːdʒənts] [ˈkæptʃərd] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd]

It	was	here	a	few	months	before	that	the	insurgents	captured	many	thousand
它	曾是	这里	一个	很少	几个月	前	那	这	叛乱分子	捕获	许多	千

[ˈspænɪʃ] [ˈprizənəz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

Spanish	prisoners	with	all	their	arms	,
西班牙语	囚犯	和	全部	他们的	武器	,

几个月前，起义军正是在这里俘虏了数千名西班牙战俘，并缴获了他们的所有武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈvɪgərəsli] [ˈkɑːntest][ðə; ðɪ] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən]

and	they	were	prepared	to	vigorously	contest	the	advance	of	the	American
和	他们	是	准备	到	大力	竞赛	这	进步	的	这	美国人

[truːps] .

troops	.
军队	.

他们准备坚决抵抗美军的推进。

[ðə; ðɪ] [ˈgʌnz] [ʌv; əv][ˈjuːˌtɑː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [bɪg][ˈraɪfəlz][ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈflemɪŋ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ]

The	guns	of	Utah	and	the	two	big	rifles	of	Lieutenant	Fleming	were	on	the
这	枪支	的	犹他州	和	这	二	大的	步枪	的	中尉	弗莱明	是	在	这

[saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæg][bæg] ,

south	side	of	the	Bag	Bag	,
南	边	的	这	包	包	,

犹他州的火炮和弗莱明中尉的两支大口径步枪都在巴格巴格山的南侧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] ['strɔːŋhoʊld] .

and	it	is	only	a	mile	from	here	to	the	Filipino	stronghold	.
和	它	是	仅有的	一个	英里	从	这里	到	这	菲律宾人	据点	.

从这里到菲律宾人的据点只有一英里。

[ðə; ðɪ] [ædˈvæns] [bɪˈgæn] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 27th .

The	advance	began	early	on	the	morning	of	the	27th	.
这	进步	开始	早期的	在	这	早晨	的	这	27th	.

进攻行动于27日清晨开始。

[ə; eɪ] [pləˈtuːn] ['ʌndər] [luːˈtenənt] ['neɪlɚ] ,

A	platoon	under	Lieutenant	Naylor	,
一个	排	在下面	中尉	内勒	,

内勒中尉麾下的一个排，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] ['piːsɪz] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

who	had	been	in	charge	of	Battery	A	pieces	since	the	wounding	of	Captain
WHO	有	到过	在	收费	的	电池	一个	件	自从	这	受伤	的	队长

['wɛdʒˌwʊd] ,

Wedgewood	,
韦奇伍德	,

自韦奇伍德上尉受伤以来一直负责A炮兵连火炮的是谁，

[wʌn] [gʌn] ['ʌndər] [luːˈtenənt] ['krɪtʃloʊ] ,

one	gun	under	Lieutenant	Critchlow	,
一	枪	在下面	中尉	克里奇洛	,

克里奇洛中尉麾下有一门炮，

['flɛmɪŋz] [tuː] ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔtʃˌkis] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] - [wɜːr; wər] [pʊʃt]

Fleming's	two	guns	and	a	Hotchkiss	in	charge	of	Corporal	Bjarnson	were	pushed
弗莱明的	二	枪支	和	一个	霍奇基斯	在	收费	的	下士	-	是	推动

[baɪ][hænd]['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæg][bæg] .

by	hand	over	a	bridge	hastily	constructed	over	the	waters	of	the	Bag	Bag	.
经过	手	超过	一个	桥	草草	建造	超过	这	水	的	这	包	包	.

弗莱明的两门大炮和由下士比约恩森指挥的霍奇基斯大炮被人用手推过一座匆忙搭建在巴格巴格河水面上的桥梁。

[ðə; ði] ['klætɜ-ɪŋ] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [kʊd; kəd] [suːn] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	clattering	din	of	the	infantry	could	soon	be	heard	in	altercation	with	the
这	咔嗒咔嗒	din	的	这	步兵	可以	很快	是	听到	在	争吵	和	这

[ɪn'sɜːdʒənts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

insurgents	at	the	front	.
叛乱分子	在	这	正面	.

很快，就能听到步兵与前线叛军交火时发出的嘈杂声。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] , [bɪ'haɪnd] ,

The	insurgents	,	behind	intrenchments	,
这	叛乱分子	,	在后面	防御工事	,

叛乱分子躲在防御工事后面，

[wɜːr; wər] ['sendɪŋ] ['vɔliz] [fæst]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

were	sending	volleys	fast	into	the	Americans	from	the	north	bank	of	the
是	发送	截击	快速地	进入	这	美国人	从	这	北	银行	的	这

[pæm'pæŋgə] .

Pampanga	.
邦板牙	.

他们从邦板牙河北岸向美军快速发射齐射。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	observed	that	the	long	bridge	had	been	partially	destroyed	and	the
它	曾是	观察到	那	这	长的	桥	有	到过	部分	损毁	和	这

[reɪlz] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

rails	torn	from	the	track	for	several	hundred	yards	.
铁轨	撕裂	从	这	追踪	为了	一些	百	码	.

据观察，长桥部分损毁，数百码长的铁轨被扯离轨道。

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv]

The	heavy	iron	beams	of	the	bridge	were	placed	above	the	two	lines	of
这	重的	铁	光束	的	这	桥	是	放置	多于	这	二	线条	的

.

intrenchments	.
防御工事	.

桥梁的重型铁梁架设在两道战壕上方。

['aɪərn] [reɪlz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [biːmz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fɔːrmd]

Iron	rails	supported	the	ponderous	beams	,	and	between	them	was	formed
铁	铁轨	有	这	沉重的	光束	,	和	之间	他们	曾是	形成

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɑːt][fɔːr; fər][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['raɪfəlz] .

a	long	slot	for	Filipino	rifles	.
一个	长的	投币口	为了	菲律宾人	步枪	.

铁轨支撑着沉重的横梁，横梁之间形成了一个长长的槽，用于放置菲律宾步枪。

[ðə; ði] [θriː] [bɪg]['juːˌtɑː] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

The	three	big	Utah	guns	were	rushed	to	a	position	on	the	right	of	the	station
这	三	大的	犹他州	枪支	是	匆忙	到	一个	位置	在	这	正确的	的	这	车站

,

,

,

三门犹他州重型火炮被迅速部署到车站右侧的指定位置。

[ə'baʊt] - [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l] [prə'tekʃn]

about	100	yards	from	the	enemy	,	and	where	there	was	partial	protection
关于	-	码	从	这	敌人	,	和	在哪里	那里	曾是	部分的	保护

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['naɪpə; 'niːpə] [hʌt] .

from	a	nipa	hut	.
从	一个	尼帕棕榈	小屋	.

距离敌人约 100 码，并且有茅草屋提供部分掩护。

['ɜːθwɜːks] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [θroʊn] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl]

Earthworks	were	quickly	thrown	up	and	to	divert	the	enemy's	attention	while
土方工程	是	迅速地	抛掷	向上	和	到	转移	这	敌人的	注意力	尽管

[ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

this	was	going	on	,
这	曾是	去	在	,

与此同时，为了转移敌人的注意力，他们迅速构筑了土方工事。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][mɑːn'tænə][men] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli]

a	squad	of	Montana	men	kept	up	a	constant	fire	from	a	position	immediately
一个	队	的	蒙大拿	男人	保留	向上	一个	持续的	火	从	一个	位置	立即地

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] .

in	front	of	the	artillery	.
在	正面	的	这	炮兵	.

一队来自蒙大拿州的士兵在炮兵正前方的位置上持续开火。

['bulits] [keɪm] [ɪn] [ʃiːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Bullets	came	in	sheets	from	the	Filipino	position	.
子弹	来了	在	纸张	从	这	菲律宾人	位置	.

子弹如雨点般从菲律宾阵地倾泻而来。

[ə; eɪ][mɑːn'tænə] ['ʃɑːrpʃuːtər] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [fel] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	Montana	sharpshooter	,	shot	through	the	head	,	fell	dead	at	the	foot	of	the
一个	蒙大拿	神枪手	,	射击	通过	这	头	,	跌倒	死的	在	这	脚	的	这

[hæf] - [meɪd] [ɪm'pleɪsmənt] .

half	-	made	emplacement	.
一半	-	制成	部署	.

一名蒙大拿州的神枪手头部中弹，倒在了半成品工事的脚下，当场死亡。

['flɛmɪŋz] ['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [θruː] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] ['broʊkən] [θruː] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [brɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv]

Fleming's	guns	pointed	through	an	aperture	broken	through	the	solid	brick	walls	of
弗莱明的	枪支	尖	通过	一个	光圈	破碎的	通过	这	坚硬的	砖	墙壁	的

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [di'mɔlɪʃt] [brɪdʒ] .

the	station	facing	the	half	-	demolished	bridge	.
这	车站	面向	这	一半	-	已拆除	桥	.

弗莱明的枪口透过车站坚固的砖墙上的一个缺口，对准了那座半毁的桥梁。

['fɜːrðər] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] ['kɔːrpərəl] - [wɪð; wɪθ]

Further	off	to	the	left	Corporal	Bjarnson	with
更远	离开	到	这	左边	下士	-	和

再往左边走一点，是下士比约恩森。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['hɔtʃˌkɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['kænzəs] ['ɪnfəntri] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l]

the	revolving	Hotchkiss	was	with	the	line	of	Kansas	infantry	under	Colonel
这	旋转	霍奇基斯	曾是	和	这	线	的	堪萨斯州	步兵	在下面	上校

['fʌnstən] .

Funston	.
芬斯顿	.

霍奇基斯旋转炮兵连隶属于芬斯顿上校指挥的堪萨斯步兵部队。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][left] ['kɜːrn(ə)l] ['fʌnstən] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [feɪmd] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [fiːt] [baɪ]

Out	on	the	left	Colonel	Funston	was	performing	the	famed	and	intrepid	feat	by
出去	在	这	左边	上校	芬斯顿	曾是	表演	这	著名的	和	强悍	特技	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

which	he	was	able	to	cross	the	river	.
哪个	他	曾是	有能力的	到	叉	这	河	.

在左侧，芬斯顿上校正在进行他著名的、英勇的渡河壮举。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['hɔtʃ,kis] ,

Protected	by	the	swift	fire	of	the	revolving	Hotchkiss	,
受保护	经过	这	迅速	火	的	这	旋转	霍奇基斯	,

在霍奇基斯旋转炮的快速火力保护下，

[ə; eɪ]['kænzəs][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][swæm][ðə; ði][swɪft] ['mu:vɪŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][pæm'pæŋgə]

a	Kansas	man	with	a	rope	swam	the	swift	moving	waters	of	the	Pampanga
一个	堪萨斯州	男人	和	一个	绳索	游泳	这	迅速	移动	水	的	这	邦板牙

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbæm'bu:] [tri:] .

and	fastened	one	end	to	the	base	of	a	bamboo	tree	.
和	系紧	一	结尾	到	这	根据	的	一个	竹子	树	.

一名堪萨斯州男子带着一根绳子游过湍急的邦板牙河，并将绳子的一端系在一棵竹子的底部。

[ðen] ['fʌnstən] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['fɔ:rti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n]['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd]

Then	Funston	with	about	forty	of	his	men	crossed	the	river	on	hastily	constructed
然后	芬斯顿	和	关于	四十	的	他的	男人	交叉	这	河	在	草草	建造

[rɑ:fts] ,

rafts	,
木筏	,

然后，芬斯顿带着大约四十名手下，乘坐匆忙搭建的木筏渡过了河。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊps] .

guided	by	the	long	ropes	.
引导	经过	这	长的	绳索	.

在长绳的引导下。

['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [smɔ:l] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [ɑ:n][ðə; ði]

Suddenly	this	small	body	of	warriors	charged	and	attacked	the	insurgents	on	the
突然	这	小的	身体	的	战士	带电	和	遭到攻击	这	叛乱分子	在	这

[left] [flæŋk] .

left	flank	.
左边	侧翼	.

突然，这支小股战士向左翼的叛军发起冲锋和攻击。

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [hu:] [hæd; həd] ['væliəntli] [ænd; ənd] ['stʌbərnli] [held] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər]

The	insurgents	who	had	valiantly	and	stubbornly	held	their	position	,	were
这	叛乱分子	WHO	有	英勇地	和	固执地	握住	他们的	位置	,	是

['terəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑ:nslɔ:t] ,

terrorized	by	the	unexpected	onslaught	,
恐怖	经过	这	意外	猛攻	,

英勇顽强地坚守阵地的叛乱分子，被这突如其来的猛攻吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	whole	line	in	the	east	side	of	the	bridge	sprang	from	the
和	这	所有的	线	在	这	东方	边	的	这	桥	弹簧	从	这

[ɪnt'rentʃmənt] [ænd; ənd][fled] ['nɔ:rθwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] .

intrenchment	and	fled	northward	along	the	railroad	embankment	.
战壕	和	逃亡	向北	沿着	这	铁路	堤	.

桥东侧的整条线路从壕沟中延伸出来，沿着铁路路堤向北蔓延。

['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [stru:n] [θɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

Natives	were	strewn	thick	upon	the	banks	of	the	river	as	they	ran	.
本地人	是	散落的	厚的	之上	这	银行	的	这	河	作为	他们	跑	.

奔跑中，河岸上到处都是土著居民。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] [ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

A	mounted	Filipino	officer	was	shot	through	the	heart	as	he	stood	with
一个	安装	菲律宾人	官	曾是	射击	通过	这	心	作为	他	站立	和

['flæʃɪŋ] [sɔ:rd] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['fli:ɪŋ] [tru:ps] .

flashing	sword	vainly	trying	to	rally	his	confused	and	fleeing	troops	.
闪烁	剑	徒劳地	尝试	到	集会	他的	使困惑	和	逃离	军队	.

一名菲律宾骑兵军官挥舞着闪亮的宝剑，徒劳地试图重整他惊慌失措、四散奔逃的部队，却被一枪击中心脏身亡。

[ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fled][frʌm; frəm]

The	Tagalans	to	the	right	were	touched	with	consternation	and	fled	from
这	-	到	这	正确的	是	感动	和	惊愕	和	逃亡	从

[ðer; ðər] ['bʊlwərks] .

their	bulwarks	.
他们的	堡垒	.

右侧的塔加兰人惊恐万分，纷纷逃离了他们的堡垒。

[ænd; ənd][soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ['aʊər] ['kɜːrn(ə)l] ['fʌnstən] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][moʊst] ['dæʃɪŋ] [diːd] [ʌv; əv]

And	so	during	this	one	hour	Colonel	Funston	performed	the	most	dashing	deed	of
和	所以	期间	这	一	小时	上校	芬斯顿	执行	这	最多	帅气	契据	的

[ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['melei] [həusts][wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [dɪ'fens]

the	war	and	the	Malay	hosts	were	driven	from	their	strongest	defense
这	战争	和	这	马来语	主持人	是	驱动	从	他们的	最强	防御

.

:
.

就这样，在这一个小时里，芬斯顿上校完成了战争中最英勇的壮举，马来军队被逐出了他们最坚固的防线。

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [kən'testid] [wɪð; wɪθ] - , - [ɪn'trentʃ]

Fifteen	hundred	American	soldiers	in	this	battle	contested	with	12	,	000	intrenched
十五	百	美国人	士兵	在	这	战斗	有争议的	和	-	,	-	战壕

['wɒrɪrz] [ʌv; əv][luː'zɔn] ,

warriors	of	Luzon	,
战士	的	吕宋岛	,

在这场战役中，1500名美国士兵与12000名吕宋岛的防御战士展开了激战。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][ðer; ðər] ['praʊəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] ['liːdər] .

and	won	by	their	prowess	and	the	strategy	of	a	gallant	leader	.
和	韩元	经过	他们的	能力	和	这	战略	的	一个	英勇	领导者	.

他们凭借自身的武艺和英勇领袖的战略取得了胜利。

[ðə; ði] [tuː] [bri'geidz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [bæŋks][ʌv; əv]

The	two	brigades	were	allowed	to	rest	for	several	days	on	the	sunny	banks	of
这	二	旅	是	允许	到	休息	为了	一些	天	在	这	阳光明媚	银行	的

[ðə; ði][pæm'pæŋgə] .

the	Pampanga	.
这	邦板牙	.

这两个旅获准在阳光明媚的邦板牙河畔休息几天。

[ɑːn] [meɪ] 14th [ðə; ði] [truːps] [bɪ'gæn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [sæn][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] ,

On	May	14th	the	troops	began	the	march	toward	San	Fernando	,
在	可能	14th	这	军队	开始	这	行进	朝向	圣	费尔南多	,

5月14日，部队开始向圣费尔南多进军。

[wɪtʃ] [laɪz] [griːn] [ænd; ənd] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ,

which	lies	green	and	low	at	the	base	of	Mt	.	Arayat	,
哪个	谎言	绿色的	和	低的	在	这	根据	的	公吨	.	阿拉亚特	,

它位于阿拉亚特山脚下，地势低洼，绿树成荫。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

which	can	be	seen	for	many	miles	around	.
哪个	能	是	已见	为了	许多	英里	大约	.

方圆数英里内都能看到。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːlz] , [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][rɑːfts] .

The	artillery	,	with	the	mules	,	crossed	the	river	on	rafts	.
这	炮兵	,	和	这	骡子	,	交叉	这	河	在	木筏	.

炮兵们带着骡子，乘着木筏渡过了河。

['hwi:tn] [əd'vænst] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [waɪl] ['heɪlz] [brɪ'geɪd] [strʌŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'pɑ:lɪt]
Wheaton advanced up the railroad track while Hale's brigade strung out over the Apalit
惠顿 先进的 向上 这 铁路 追踪 尽管 黑尔的 旅 串 出去 超过 这 阿帕利特
[roʊd] .
road .
路 .

惠顿沿着铁路线推进，而黑尔的旅则沿着阿帕利特公路展开。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['hɔtʃ,kis] ['kænən] [ænd; ənd] [wʌn] ['gætlɪŋ] [gʌn] , [mænd] [baɪ] ['bætəri] [bi:]
A revolving Hotchkiss cannon and one Gatling gun , manned by Battery B
一个 旋转 霍奇基斯 大炮 和 一 加特林 枪 , 有人值守 经过 电池 B
[dɪ'tætʃmənts] , [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [trʌks] .
detachments , were mounted on trucks .
分遣队 , 是 安装 在 卡车 .

一门旋转式霍奇基斯炮和一门加特林机枪，由B炮兵连分队操作，安装在卡车上。

[ðɪs] ['mu:vɪŋ] ['bætəri] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [lu:'tenənt] ['neɪlɚ] .
This moving battery was commanded by Lieutenant Naylor .
这 移动 电池 曾是 命令 经过 中尉 内勒 .

这支移动炮兵部队由内勒中尉指挥。

[æz; əz] [ðə; ði] [tru:ps] [ə'proʊtʃt] ['sæntoʊ] [toʊ'mɑ:s] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn'trentʃ]
As the troops approached Santo Tomas the insurgents were discovered , intrenched
作为 这 军队 接近 圣托 托马斯 这 叛乱分子 是 发现 , 战壕
[ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
on both sides of the railroad .
在 两个都 侧面 的 这 铁路 .

当部队接近圣托马斯时，叛乱分子被发现，他们构筑了铁路两侧的战壕。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði]
As the infantry engaged them on the
作为 这 步兵 已订婚的 他们 在 这

步兵与他们交战时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[raɪt] , [lu:'tenənt] ['neɪlərz] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] [pleɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] [ə'bʌv]
right , Lieutenant Naylor's machine guns played on the thin line of smoke curling above
正确的 , 中尉 奈勒 机器 枪支 玩 在 这 薄的 线 的 抽烟 冰壶 多于
[ðə; ði] [ˌfɪlɪ'pi:noʊ] [ɪnt'rentʃmənt] .
the Filipino intrenchment .
这 菲律宾人 战壕 .

没错，内勒中尉的机枪扫射着菲律宾人战壕上方袅袅升起的薄薄一缕烟雾。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [prest] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [ri'tri:tid] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]
As the infantry pressed them on the right they retreated over the railroad
作为 这 步兵 按下 他们 在 这 正确的 他们 撤退 超过 这 铁路
[tɔ:rdz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ,
towards a long line of intrenchments ,
向 一个 长的 线 的 防御工事 ,

当步兵从右翼向他们施压时，他们撤退到铁路另一侧，向一长排战壕撤退。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bulits] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gætlɪŋ] [fel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['ɔ:təm]
and the bullets from the Gatling fell among them here faster than autumn
和 这 子弹 从 这 加特林 跌倒 之中 他们 这里 快点 比 秋天
[li:vz] .
leaves .
树叶 .

加特林机枪的子弹像秋天的落叶一样，迅速地落在他们中间。

['kɜːrn(ə)l] ['fʌnstən] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,

Colonel	**Funston**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**troops**	**,**
上校	芬斯顿	,	在	这	头	的	他的	军队	,

芬斯顿上校率领他的部队，

[tʊk] [ðə; ði]['faɪər] [laɪn] [ʌv; əv] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn]

took	**the**	**fire**	**line**	**of**	**intrenchments**	**on**	**the**	**left**	**of**	**the**	**track**	**and**	**moved**	**down**
采取	这	火	线	的	防御工事	在	这	左边	的	这	追踪	和	已搬	向下

[ɑːn][ðə; ði] - ,

on	**the**	**Tagalans**	**,**
在	这	-	,

他们占据了赛道左侧的防御工事火线，并向下推进攻击塔加兰人。

[huː] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

who	**had**	**constructed**	**a**	**long**	**line**	**of**	**intrenchments**	**parallel**	**with**	**the**	**railway**	**.**
WHO	有	建造	一个	长的	线	的	防御工事	平行线	和	这	铁路	.

他们构筑了一条与铁路平行的长长壕沟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['kænzəs] [men] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ['kɜːrn(ə)l] ['fʌnstən] [fel] ,

They	**were**	**beaten**	**back**	**by**	**the**	**Kansas**	**men**	**,**	**but**	**in**	**this**	**charge**	**Colonel**	**Funston**	**fell**	**,**
他们	是	被打败	后退	经过	这	堪萨斯州	男人	,	但	在	这	收费	上校	芬斯顿	跌倒	,

他们被堪萨斯州的士兵击退，但在这次冲锋中，芬斯顿上校阵亡了。

['hævɪŋ] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .

having	**sustained**	**a**	**slight**	**wound**	**in**	**the**	**arm**	**.**
拥有	持续	一个	轻微	伤口	在	这	手臂	.

手臂受了轻伤。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ['dʒen(ə)rəl]['luːnə] , [moʊst] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [tʃiːfs] , [wʌz; wəz]

During	**this**	**engagement**	**General**	**Luna**	**,**	**most**	**renowned**	**of**	**the**	**Filipino**	**chiefs**	**,**	**was**
期间	这	订婚	一般的	露娜	,	最多	著名	的	这	菲律宾人	酋长们	,	曾是

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,

wounded	**in**	**the**	**arm**	**,**
受伤	在	这	手臂	,

在这次战斗中，菲律宾最著名的将领卢纳将军手臂受伤。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] ['ɪnfəntri] ['faɪər] ,

and	**as**	**there**	**was**	**only**	**a**	**light**	**infantry**	**fire**	**,**
和	作为	那里	曾是	仅有的	一个	光	步兵	火	,

由于只有轻步兵火力，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [pri'veɪld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [in'fliktid] [baɪ] [luː'tenənt] ['neɪlərz] [fæst] - ['klɪkɪŋ]

the	**opinion**	**prevailed**	**that**	**this**	**was**	**inflicted**	**by**	**Lieutenant**	**Naylor's**	**fast**	**-**	**clicking**
这	观点	最终获胜	那	这	曾是	造成的	经过	中尉	奈勒	快速地	-	点击

['gætlɪŋ] [gʌn] .

Gatling	**gun**	**.**
加特林	枪	.

普遍认为这是奈勒中尉快速扫射的加特林机枪造成的。

['dʒen(ə)rəl] ['hwiːtn] ['pɜːrsənəli] [preɪzd] [luː'tenənt] ['neɪlɚ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['sæntoʊ]

General	**Wheaton**	**personally**	**praised**	**Lieutenant**	**Naylor**	**for**	**his**	**work**	**in**	**the**	**Santo**
一般的	惠顿	亲自	赞扬	中尉	内勒	为了	他的	工作	在	这	圣托

[toʊ'mɑːs]['bæt(ə)l] ,

Tomas	**battle**	**,**
托马斯	战斗	,

惠顿将军亲自表扬了内勒中尉在圣托马斯战役中的表现。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] .

and	**afterwards**	**in**	**his**	**report**	**recommended**	**him**	**for**	**meritorious**	**service**	**.**
和	然后	在	他的	报告	受到推崇的	他	为了	有功绩的	服务	.

随后，他在报告中推荐他获得嘉奖。

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][ə'pɑːlɪt][roʊd] ['kæptɪn] ['wɛdʒˌwʊd] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['krɪtʃloʊ]

Over	on	the	right	up	the	Apalit	road	Captain	Wedgewood	and	Lieutenant	Critchlow
超过	在	这	正确的	向上	这	阿帕利特	路	队长	韦奇伍德	和	中尉	克里奇洛

[wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] .

were	encountering	difficulties	.
是	遭遇	困难	.

在阿帕利特路右侧，韦奇伍德上尉和克里奇洛中尉遇到了困难。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] ['pɪtfɔːlz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

The	insurgents	had	constructed	pitfalls	in	the	road	.
这	叛乱分子	有	建造	陷阱	在	这	路	.

叛乱分子在道路上设置了陷阱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪnli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	were	thinly	covered	with	a	layer	of	leaves	and	earth	and	the
他们	是	薄薄的	涵盖	和	一个	层	的	树叶	和	地球	和	这

['weɪwərd] [fiːt] [ʌv; əv] [mjuːl] [ænd; ənd]['soʊldʒər][wɜːr; wər] ['menəst] [bɪ'niːθ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd]

wayward	feet	of	mule	and	soldier	were	menaced	beneath	with	sharp	pointed
任性的	脚	的	骡子	和	士兵	是	受威胁	下面	和	锋利的	尖

[wedʒz] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] .

wedges	of	bamboo	.
楔形	的	竹子	.

它们上面薄薄地覆盖着一层树叶和泥土，骡子和士兵不听话的脚底被尖锐的竹楔子硌得生疼。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][noʊ]['æksədənts] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]

These	were	discovered	early	in	the	march	and	no	accidents	resulted	from
这些	是	发现	早期的	在	这	行进	和	不	事故	结果	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些物品在行军初期就被发现，并未造成任何事故。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [brɪsk] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz]

There	was	some	brisk	fighting	on	this	end	of	the	line	and	the	big	guns
那里	曾是	一些	轻快	斗争	在	这	结尾	的	这	线	和	这	大的	枪支

[ʃeld] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

shelled	the	insurgents	on	the	opposite	side	of	the	river	.
带壳	这	叛乱分子	在	这	对面的	边	的	这	河	.

战线这头爆发了激烈的战斗，大炮轰击了河对岸的叛军。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]

The	whole	of	the	next	day	was	consumed	in	transporting	the	artillery	and
这	所有的	的	这	下一个	天	曾是	消耗	在	运输	这	炮兵	和

['ekwəpɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ][ræft] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

equipage	across	the	river	on	a	raft	constructed	by	the	engineers	,
装备	穿过	这	河	在	一个	筏	建造	经过	这	工程师	,

第二天一整天都用来用工兵们建造的木筏将火炮和装备运过河。

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] 6th [ðeɪ] ['entərd] [sæn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] .

and	on	May	6th	they	entered	San	Fernando	.
和	在	可能	6th	他们	进入	圣	费尔南多	.

5月6日，他们进入了圣费尔南多。

[ðɪs] [fer] ['sɪti] [wʌz; wəz][hæf] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [fleɪmz] ,

This	fair	city	was	half	destroyed	by	flames	,
这	公平的	城市	曾是	一半	损毁	经过	火焰	,

这座美丽的城市一半被大火烧毁，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [truːps] ['entərd] [noʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [blæk] ['wɒrɪrz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

and	when	the	troops	entered	no	lingering	black	warriors	could	be	found	.
和	什么时候	这	军队	进入	不	挥之不去的	黑色的	战士	可以	是	成立	.

军队进入后，没有发现任何残留的黑人战士。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [riˈtriːtid] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

They	had	all	retreated	farther	north	,	following	in	the	general	direction	of
他们	有	全部	撤退	更远	北	,	下列的	在	这	一般的	方向	的

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .

the	railway	.
这	铁路	.

他们都向更北的地方撤退，大致沿着铁路的方向撤退。

[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [məkˈɑːrθərz] [ˈhedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðæt]

Major	-	General	MacArthur's	headquarters	were	established	near	the	center	of	that
主要的	-	一般的	麦克阿瑟的	总部	是	已确立的	靠近	这	中心	的	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

part	of	the	city	which	was	untouched	by	the	flames	,
部分	的	这	城市	哪个	曾是	未受触碰	经过	这	火焰	,

麦克阿瑟少将的司令部设在城市中未被大火波及的那部分区域的中心附近。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːˌtɑː] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər]

and	close	by	the	Utah	guns	were
和	关闭	经过	这	犹他州	枪支	是

犹他州的炮兵阵地就在附近。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[paːkt] .

parked	.
停放	.

已停好。

[ˈleɪtər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈgʌnz] [wʌz; wəz][ˈjuːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər][ˈaʊtpoʊst][ˈduːti] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

Later	one	of	the	big	guns	was	utilized	for	outpost	duty	,	a	rather	remarkable
之后	一	的	这	大的	枪支	曾是	利用	为了	前哨	责任	,	一个	相当	卓越

[juːz][fɔːr; fər] [ɑːrˈtɪləri] .

use	for	artillery	.
使用	为了	炮兵	.

后来，其中一门大炮被用于前哨作战，这对于火炮来说是一种相当不寻常的用途。

[ˈevri] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði][ˌfɪləˈpiːnoʊz][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈgæðər] [əˈgen] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌn][ʌv; əv]

Every	night	after	the	Filipinos	had	begun	to	gather	again	near	the	city	one	of
每一个	夜晚	后	这	菲律宾人	有	开始	到	收集	再次	靠近	这	城市	一	的

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [kruː] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [roʊd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt]

the	pieces	with	a	gun	crew	would	go	down	a	sunken	road	and	watch	all	night
这	件	和	一个	枪	全体人员	会	去	向下	一个	凹陷	路	和	手表	全部	夜晚

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈaʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] .

with	the	farthest	outposts	of	the	infantry	.
和	这	最远	前哨站	的	这	步兵	.

每天晚上，当菲律宾人再次开始在城外集结时，就会有一个炮兵连沿着一条下沉式道路，与步兵最远的前哨站一起彻夜守卫。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈoʊtɪs][hæd; həd] [ˈɪʃuːd] [æn; ən][ˈɔːrdər] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈθɜːrti] [ˈpeɪsəʊz]

During	this	period	Major	-	General	Otis	had	issued	an	order	offering	thirty	pesos
期间	这	时期	主要的	-	一般的	奥蒂斯	有	发布	一个	命令	提供	三十	比索

[tuː; tə] [ˈevri] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈwɔːriər] [huː] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˈθɔːrətiz] .

to	every	Filipino	warrior	who	would	return	his	rifle	to	the	American	authorities	.
到	每一个	菲律宾人	战士	WHO	会	返回	他的	步枪	到	这	美国人	当局	.

在此期间，奥蒂斯少将下令，向每位将步枪归还给美国当局的菲律宾战士提供 30 比索的奖励。

[ɑːn] [meɪ] 23rd ['meɪdʒər] [bel] [went] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

On	May	23rd	Major	Bell	went	on	an	expedition	up	the	railway	track	for	the
在	可能	23rd	主要的	钟	去	在	一个	远征	向上	这	铁路	追踪	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['poʊstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

purpose	of	posting	up	the	order	,
目的	的	发帖	向上	这	命令	,

5月23日，贝尔少校率队沿铁路线前往张贴命令。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ]

and	took	with	him	two	troops	of	the	Fourth	Cavalry	and	a	revolving
和	采取	和	他	二	军队	的	这	第四	骑兵	和	一个	旋转

['hɔtʃˌkis] [gʌn] ,

Hotchkiss	gun	,
霍奇基斯	枪	,

他带走了第四骑兵团的两个小队和一门霍奇基斯旋转炮。

[mænd] [baɪ] ['sɑːrdʒənt] [ɛ'miːl]['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] - [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ][ænd; ənd]

manned	by	Sergeant	Emil	Johnson	and	Corporal	Hesburg	of	Battery	A	and
有人值守	经过	军士	埃米尔	约翰逊	和	下士	-	的	电池	一个	和

['praɪvət] ['mɑːrtn] [ʌv; əv] ['bætəri] [biː] .

Private	Martin	of	Battery	B	.
私人的	马丁	的	电池	B	.

由 A 炮兵连的埃米尔·约翰逊中士和赫斯伯格下士以及 B 炮兵连的马丁列兵指挥。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænən] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ]

All	the	men	were	mounted	and	the	cannon	equipped	with	a	small	Filipino
全部	这	男人	是	安装	和	这	大炮	配备	和	一个	小的	菲律宾人

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

所有士兵都骑上了马，大炮则配了一匹菲律宾小马。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['nesəseri] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

so	that	if	necessary	a	hasty	retreat	could	be	made	.
所以	那	如果	必要的	一个	仓促	撤退	可以	是	制成	.

这样，必要时可以迅速撤退。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] , [ænd; ənd]['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər]['duːli][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəsli]

They	proceeded	up	the	railway	track	,	and	notices	were	duly	and	conspicuously
他们	继续	向上	这	铁路	追踪	,	和	通知	是	正式地	和	显眼地

[left] [æt; ət] - [ænd; ənd] - .

left	at	Bacalor	and	Quiuag	.
左边	在	-	和	-	.

他们沿着铁路轨道继续前进，并在巴卡洛尔和奎瓦格留下了醒目的告示。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]['sæntə]['riːtə] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][ɑːn][baɪ]

Just	as	the	forces	reached	the	outskirts	of	Santa	Rita	they	were	fired	on	by
只是	作为	这	力量	达到	这	郊区	的	圣诞老人	丽塔	他们	是	被解雇	在	经过

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

a	large	body	of	insurgents	,
一个	大的	身体	的	叛乱分子	,

部队刚抵达圣丽塔郊区，就遭到一大群叛乱分子的炮火袭击。

[huː] [wɜːr; wər] ['hevɪli] [ɪn'trentʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

who	were	heavily	intrenched	around	the	city	.
WHO	是	重度	战壕	大约	这	城市	.

他们在城市周围构筑了坚固的防御工事。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['kænən] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd]['meɪdʒər] [bel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [went]

The	revolving	cannon	was	used	effectively	and	Major	Bell	and	his	men	went
这	旋转	大炮	曾是	用过的	有效地	和	主要的	钟	和	他的	男人	去

['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [faɪv] [taɪmz] ,

into	action	five	times	,
进入	行动	五	时代	,

旋转炮被有效地使用，贝尔少校和他的部下共投入战斗五次。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [tuː] [fɪrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	the	insurgent	attack	was	too	fierce	for	the	small	force	and	it	was
但	这	叛乱分子	攻击	曾是	也	凶猛的	为了	这	小的	力量	和	它	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

obliged	to	retreat	.
有义务	到	撤退	.

但叛军的攻击过于猛烈，小股部队难以招架，被迫撤退。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] [roʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ɪn] [pər'suːt] ,

With	a	whoop	of	joy	the	Filipinos	rose	from	their	trenches	in	pursuit	,
和	一个	哇哦	的	喜悦	这	菲律宾人	玫瑰	从	他们的	战壕	在	追逐	,

菲律宾人欢呼雀跃，从战壕中跃出，展开追击。

['tʃɪrɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

cheering	loudly	as	they	came	.
欢呼	高声	作为	他们	来了	.

他们进来时，人们大声欢呼。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [faɪv] [maɪlz] [θruː] - ,

They	followed	for	five	miles	through	Bacalor	,
他们	随后	为了	五	英里	通过	-	,

他们沿着巴卡洛尔的路线走了五英里，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðer; ðər][oʊld] [sə'raʊndɪŋ] [sæn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] .

and	as	far	back	as	their	old	intrenchments	surrounding	San	Fernando	.
和	作为	远的	后退	作为	他们的	老的	防御工事	周围	圣	费尔南多	.

甚至可以追溯到他们围绕圣费尔南多建立的旧防御工事。

[ðə; ði] ['ræðər] ['miːgər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [truːp]

The	rather	meagre	encouragement	of	having	been	able	to	chase	a	small	troop
这	相当	微薄	鼓励	的	拥有	到过	有能力的	到	追赶	一个	小的	部队

[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

of	cavalry	seemed	to	give	the	Tagalans	at	this	time	an	idea	that	they	had
的	骑兵	似乎	到	给	这	-	在	这	时间	一个	主意	那	他们	有

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] [fɔːrs] [ɪn] [rɪ'triːt] .

the	whole	American	force	in	retreat	.
这	所有的	美国人	力量	在	撤退	.

能够追击一小队骑兵所带来的微弱鼓舞，似乎让此时的塔加兰人误以为他们已经将整个美军逼入了绝境。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][mək'aːθə; mæ'kaːθə] [ðæt] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz]

During	the	night	word	was	brought	to	General	MacArthur	that	the	Filipinos
期间	这	夜晚	单词	曾是	带来	到	一般的	麦克阿瑟	那	这	菲律宾人

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

were	preparing	to	make	an	attack	early	the	next	morning	.
是	准备	到	制作	一个	攻击	早期的	这	下一个	早晨	.

夜间，麦克阿瑟将军接到消息，菲律宾人正准备在第二天清晨发动进攻。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][mɑːn'tænə][ænd; ənd]['kænzəs] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plə'tuːn] ['ʌndər] [luː'tenənt]

At	dawn	the	Montana	and	Kansas	regiments	and	a	platoon	under	Lieutenant
在	黎明	这	蒙大拿	和	堪萨斯州	军团	和	一个	排	在下面	中尉

['neɪlɝ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Naylor	went	out	to	meet	them	.
内勒	去	出去	到	见面	他们	.

黎明时分，蒙大拿州和堪萨斯州的军团以及奈勒中尉率领的一个排出发去迎接他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

犹他炮兵连：一部历史 (The Utah Batteries A History A complete)
第4/7页

[ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][wɜːr; wər][ɪn] [fɔːrs] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

The	Filipinos	were	in	force	in	their	old	position	to	the	northwest	.
这	菲律宾人	是	在	力量	在	他们的	老的	位置	到	这	西北	.

菲律宾人仍然占据着西北方向的老位置，兵力强大。

[ðə; ði]['kænzəs] [went] [θruː] [sʌm; səm] ['kɔːrnfiːld] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːn'tænə] [θruː]

The	Kansas	went	through	some	cornfields	on	the	left	and	the	Montanas	through
这	堪萨斯州	去	通过	一些	玉米地	在	这	左边	和	这	蒙大拿州	通过

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

a	sunken	road	to	the	right	.
一个	凹陷	路	到	这	正确的	.

堪萨斯州的车从左边穿过一些玉米地，蒙大拿州的车从右边穿过一条下沉式道路。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [ˌɑːr 'iː]

The	artillery	re
这	炮兵	关于

炮兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'siːld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['redʒɪmənts]

mained	in	a	concealed	position	in	the	center	and	waited	until	the	two	regiments
主要	在	一个	暗	位置	在	这	中心	和	等待	直到	这	二	军团

[hæd; həd] [muːvd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][bəuθ] [flæŋks] .

had	moved	up	on	the	startled	natives	from	both	flanks	.
有	已搬	向上	在	这	惊慌	本地人	从	两个都	侧翼	.

他们隐蔽地待在中央，等待两个团从两侧向受惊的土著人发起进攻。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [ri'triːtid] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['skætərd] [ræŋks] .

As	the	insurgents	retreated	in	confusion	the	big	guns	played	on	the	scattered	ranks	.
作为	这	叛乱分子	撤退	在	困惑	这	大的	枪支	玩	在	这	疏散	排名	.

叛军溃败之际，重炮火力猛烈地扫射着四散的队伍。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['klevər] [mə'nuːvər] [ænd; ənd]

A	large	number	of	the	natives	were	killed	during	this	clever	maneuver	and
一个	大的	数字	的	这	本地人	是	被杀	期间	这	聪明的	演习	和

['θɜːrti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

thirty	of	their	rifles	were	captured	.
三十	的	他们的	步枪	是	捕获	.

在这次巧妙的行动中，大量土著居民被杀，三十支步枪被缴获。

[ðə; ði] - [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] [ɑːr; ər] [pər'sɪstənt] .

The	Tagalans	when	on	the	warpath	are	persistent	.
这	-	什么时候	在	这	战争之路	是	执着的	.

塔加兰人一旦发起战争，就会坚持不懈。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	next	day	they	occupied	intrenchments	farther	to	the	north	.
这	下一个	天	他们	占领	防御工事	更远	到	这	北	.

第二天，他们占领了更北边的战壕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈdrɪvn] [bæk] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tɔːrdz]

They	were	again	driven	back	and	this	time	they	took	up	a	position	towards
他们	是	再次	驱动	后退	和	这	时间	他们	采取	向上	一个	位置	向

[ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪor] [truːps] .

Mexico	and	in	front	of	the	Iowa	troops	.
墨西哥	和	在	正面	的	这	爱荷华州	军队	.

他们再次被击退，这次他们占据了朝向墨西哥的方向，位于爱荷华州军队的前方。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈmelei] [ˈhɔːdz] [keɪm] [tɔːrd] [sæn][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][frʌm; frəm]

During	the	next	few	days	the	Malay	hordes	came	toward	San	Fernando	from
期间	这	下一个	很少	天	这	马来语	成群结队	来了	朝向	圣	费尔南多	从

[ɔːl] [saɪdz] .

all	sides	.
全部	侧面	.

接下来的几天里，马来大军从四面八方涌向圣费尔南多。

[ɪˈventʃuəli] [ðer; ðər] [ˈfɔːrsɪz] [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

Eventually	their	forces	completely	surrounded	the	city	.
最终	他们的	力量	完全地	包围	这	城市	.

最终，他们的军队完全包围了这座城市。

[ˈdʒen(ə)rəl][məkˈaːθə; mæˈkaːθə] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][plænz] , [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈterɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]

General	MacArthur	watched	their	plans	,	saw	them	tearing	up	the	earth	for
一般的	麦克阿瑟	观看	他们的	计划	,	锯	他们	撕裂	向上	这	地球	为了

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

intrenchments	and	waited	.
防御工事	和	等待	.

麦克阿瑟将军观察着他们的计划，看到他们为了构筑防御工事而挖土，然后静静等待。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌʃɪŋ] [fɔːrs] [əˈpɑːn]

It	was	apparent	that	they	were	preparing	to	march	with	crushing	force	upon
它	曾是	明显	那	他们	是	准备	到	行进	和	压碎	力量	之上

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] .

the	American	troops	.
这	美国人	军队	.

很明显，他们正准备以压倒性的力量向美军发起进攻。

[ðə; ði] [klaʊd] [bɜːrst][ɑːn][dʒuːn] 16th .

The	cloud	burst	on	June	16th	.
这	云	爆裂	在	六月	16th	.

6月16日发生了云爆。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Just	at	that	time	,	when	the	Americans	were	not	looking	for	them	,
只是	在	那	时间	,	什么时候	这	美国人	是	不是	寻找	为了	他们	,

就在那时，美国人并没有寻找他们的时候，

[ðə; ði] - [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .

the	Tagalans	descended	on	the	town	.
这	-	下降	在	这	镇	.

塔加兰人涌入了这座城镇。

[ˈkæptɪn] [fred] [ˈhwilər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈdrɪlɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [juˈnaɪtɪd]

Captain	Fred	Wheeler	was	out	on	a	plain	drilling	a	troop	of	the	Fourth	United
队长	弗雷德	惠勒	曾是	出去	在	一个	清楚的	钻孔	一个	部队	的	这	第四	团结的

[steɪts] [ˈkæv(ə)lri] .

States	Cavalry	.
各州	骑兵	.

弗雷德·惠勒上尉当时正在平原上训练美国第四骑兵团的一个部队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] .

It	was	in	the	morning	and	there	was	a	heavy	mist	.
它	曾是	在	这	早晨	和	那里	曾是	一个	重的	薄雾	.

当时是清晨，雾气很重。

[wʌn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [men] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] " ['nɪgər] "

One	of	Captain	Wheeler's	men	informed	him	that	he	could	see	the	"	niggers	"
一	的	队长	惠勒的	男人	知情的	他	那	他	可以	看	这	"	黑鬼	"

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

惠勒上尉的一名手下告诉他，他看到“黑鬼”来了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

The	Captain	could	see	nothing	and	sent	for	his	glasses	,
这	队长	可以	看	没有什么	和	发送	为了	他的	眼镜	,

船长什么也看不见，便让人去拿眼镜。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

but	before	they	arrived	the	long	skirmish	line	of	the	Tagalans	could	be	seen
但	前	他们	到达的	这	长的	小规模冲突	线	的	这	-	可以	是	已见

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [laɪk] ['spektəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪst] .

emerging	like	spectres	from	the	mist	.
新兴	喜欢	幽灵	从	这	薄雾	.

但就在他们到达之前，可以看到塔加兰人的长长防线像幽灵一样从迷雾中出现。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['spektək(ə)l] — [ðə; ði] [fɔːrθ] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] -

Then	there	was	a	remarkable	spectacle	—	the	Fourth	Cavalry	and	the	Tagalan
然后	那里	曾是	一个	卓越	奇观	—	这	第四	骑兵	和	这	-

['wɒrɪrz] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

warriors	racing	for	the	same	intrenchments	.
战士	赛车	为了	这	相同的	防御工事	.

然后出现了一场壮观的场面——第四骑兵团和塔加兰战士们竞相争夺同一个防御工事。

[ðə; ði]['kævəlrimən] [ə'raɪvd] [fɜːrst][ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .

The	cavalrymen	arrived	first	and	there	the	battle	began	.
这	骑兵	到达的	第一的	和	那里	这	战斗	开始	.

骑兵最先到达，战斗随即打响。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [fɔːr] [saɪdz] .

The	natives	came	in	from	four	sides	.
这	本地人	来了	在	从	四	侧面	.

土著人从四面八方涌来。

[ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]

The	outposts	waited	in	the	old	Filipino	intrenchments	and	on	some	parts	of
这	前哨站	等待	在	这	老的	菲律宾人	防御工事	和	在	一些	部分	的

[ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [ə'tækt] - [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz] .

the	line	the	attacked	Tagalans	were	allowed	to	approach	within	200	yards	.
这	线	这	遭到攻击	-	是	允许	到	方法	之内	-	码	.

前哨部队在菲律宾人的旧战壕中等待，在某些战线上，被攻击的塔加兰人被允许接近到 200 码以内。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , [wen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][kloʊz][tuː; tə] [mək'ɑːrθərz]

Most	of	the	guns	,	when	the	fight	began	were	located	close	to	MacArthur's
最多	的	这	枪支	,	什么时候	这	斗争	开始	是	位于	关闭	到	麦克阿瑟的

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

战斗开始时，大部分火炮都位于麦克阿瑟总部附近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

but	they	were	soon	on	all	parts	of	the	line	.
但	他们	是	很快	在	全部	部分	的	这	线	.

但他们很快就出现在了线路的各个位置。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][bɪ'gæn][ðə; ði][gʌn] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt]

When	the	attack	by	the	Filipinos	began	the	gun	under	command	of	Lieutenant
什么时候	这	攻击	经过	这	菲律宾人	开始	这	枪	在下面	命令	的	中尉

['neɪlɚ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] .

Naylor	was	on	its	way	to	the	outposts	.
内勒	曾是	在	它是	方式	到	这	前哨站	.

当菲律宾人发起进攻时，奈勒中尉指挥的火炮正在向哨所运送炮兵阵地。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [ðer; ðər]

It	had	been	the	custom	to	take	the	gun	there
它	有	到过	这	风俗	到	拿	这	枪	那里

把枪带到那里一直是惯例。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɑːrknəs] [keɪm] .

just	before	dawn	and	bring	it	back	immediately	after	darkness	came	.
只是	前	黎明	和	带来	它	后退	立即地	后	黑暗	来了	.

黎明前送去，天黑后立即送回。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ˌfɪlə'piːnoʊz][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	advancing	Filipinos	began	firing	before	the	gun	was	in	position	.
这	前进	菲律宾人	开始	射击	前	这	枪	曾是	在	位置	.

菲律宾军队在火炮尚未就位之前就开始射击。

['kɔːrpərəl] ['hænsən] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Corporal	Hanson	was	in	charge	at	the	time	,
下士	汉森	曾是	在	收费	在	这	时间	,

当时汉森下士负责指挥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] .

and	the	rifle	was	at	once	rushed	to	the	emplacement	.
和	这	步枪	曾是	在	一次	匆忙	到	这	部署	.

于是，步枪立刻被送到了阵地。

[wɜːrd] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['neɪlɚ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Word	came	at	the	same	hour	to	Lieutenant	Naylor	,	who	was	officer	of	the
单词	来了	在	这	相同的	小时	到	中尉	内勒	,	WHO	曾是	官	的	这

['aʊtpoʊst] ,

outpost	,
前哨	,

与此同时，哨所指挥官内勒中尉也接到了消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	went	through	a	heavy	fire	down	the	road	leading	to	the
和	他	去	通过	一个	重的	火	向下	这	路	领导	到	这

[ɪnt'rentʃmənt] .

intrenchment	.
战壕	.

他沿着通往战壕的道路，穿过了一场猛烈的火力。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][ðə; ði][ˌfɪləˈpiːnoʊz][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jaːdz]

When	he	arrived	there	the	Filipinos	were	within	three	hundred	and	fifty	yards
什么时候	他	到达的	那里	这	菲律宾人	是	之内	三	百	和	五十	码

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈdvænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][raɪs] [ˈrɪdʒɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd][geɪt] .

and	were	advancing	over	the	rice	ridges	at	a	rapid	gait	.
和	是	前进	超过	这	米	山脊	在	一个	迅速的	步态	.

当他到达那里时，菲律宾人已经逼近到三百五十码以内，正快速地翻过稻田。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃel] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɪnˈsɜːdʒənts] ,

The	Lieutenant	had	a	shell	sent	into	the	approaching	insurgents	,
这	中尉	有	一个	壳	发送	进入	这	接近	叛乱分子	,

中尉下令向逼近的叛乱分子发射一枚炮弹。

[huː] [siːmd] [əˈstaʊndɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ˈɑːkjupaɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈvænst] [pəˈzɪʃ(ə)n]

who	seemed	astounded	to	find	that	the	artillery	occupied	such	an	advanced	position
WHO	似乎	震惊	到	寻找	那	这	炮兵	占领	这样的	一个	先进的	位置

.

:

.

他们似乎对炮兵占据如此靠前的位置感到惊讶。

[wen] [naɪn] [ˈʃɛlz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [laɪn] ,

When	nine	shells	had	been	sent	into	their	line	,
什么时候	九	贝壳	有	到过	发送	进入	他们的	线	,

当九枚炮弹射入他们的阵地后，

[ðə; ði][ˌfɪləˈpiːnoʊz] [ˈgrædʒuəli] [druː] [bæk] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [siːn] [ˈeni] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

the	Filipinos	gradually	drew	back	and	were	not	seen	any	more	on	this	part	of
这	菲律宾人	逐步地	画	后退	和	是	不是	已见	任何	更多的	在	这	部分	的

[ðə; ði][laɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

the	line	during	the	fight	.
这	线	期间	这	斗争	.

菲律宾人逐渐撤退，在战斗中再也没有出现在战线的这一部分。

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

PREPARING	FOR	AN	ENGAGEMENT	.
准备	为了	一个	订婚	.

准备订婚。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [ˈɪnfəntri] [wɜːr; wər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ɑːn] [ðɪs] [end][ʌv; əv]

The	Seventeenth	and	Twenty	-	second	Infantry	were	the	support	on	this	end	of
这	第十七	和	二十	-	第二	步兵	是	这	支持	在	这	结尾	的

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

第十七步兵团和第二十二步兵团负责支援防线的这一端。

[wɪtʃ] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

which	faced	to	the	north	.
哪个	面对	到	这	北	.

它朝北。

[ɑːn][ðə; ði] [west] , [iːst] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [laɪn][wɜːr; wər][ðə; ði]['kænzəs][ænd; ənd]

On	the	west	,	east	and	part	of	the	north	line	were	the	Kansas	and
在	这	西方	,	东方	和	部分	的	这	北	线	是	这	堪萨斯州	和

[mɑːnˈtænə] [ˈɪnfəntri] .

Montana	infantry	.
蒙大拿	步兵	.

西线、东线和北线部分地区驻扎着堪萨斯州和蒙大拿州的步兵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈgʌnz] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [gɪbz] [wɜːr; wər] [muːvd] [wen]

It	was	to	this	point	that	the	two	guns	of	Lieutenant	Gibbs	were	moved	when
它	曾是	到	这	观点	那	这	二	枪支	的	中尉	吉布斯	是	已搬	什么时候

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][bɪˈgæn] ,

the	firing	began	,
这	射击	开始	,

就在这时，吉布斯中尉的两挺机枪被移到了这个位置，枪声随即响起。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [inˈfliktid] [sɪˈvɪr] [ˈdæmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] .

and	here	the	guns	inflicted	severe	damage	on	the	islanders	.
和	这里	这	枪支	造成的	严重	损害	在	这	岛民	.

这里的枪炮给岛民造成了严重伤害。

[əˈnʌðər] [gʌn] [ʌv; əv] [ˈbætəri] [biː][wʌz; wəz]

Another	gun	of	Battery	B	was
其他	枪	的	电池	B	曾是

B炮兵连的另一门炮是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ˈɔːlsoʊ] [pleɪst] [nɪr] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ˈʌndər] [luːˈtenənt] [ˈhaɪnz] ,

also	placed	near	this	part	of	the	line	under	Lieutenant	Hines	,
还	放置	靠近	这	部分	的	这	线	在下面	中尉	海因斯	,

此外，在海因斯中尉的指挥下，还有人被部署在这条防线上的附近。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] .

but	it	was	unnecessary	from	this	position	to	use	the	artillery	.
但	它	曾是	不必要	从	这	位置	到	使用	这	炮兵	.

但从这个位置上没有必要使用火炮。

[ðɪs] [faɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmˈpeɪn]

This	fight	was	the	first	time	the	American	soldiers	during	the	whole	campaign
这	斗争	曾是	这	第一的	时间	这	美国人	士兵	期间	这	所有的	活动

[hæd; həd] [rɪˈpʌlst] [æn; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,

had	repulsed	an	attack	from	behind	intrenchments	,
有	反感	一个	攻击	从	在后面	防御工事	,

这是整个战役期间美军士兵第一次击退来自战壕后的进攻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [men] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [ðen]

and	they	laid	back	and	smiled	as	the	black	men	approached	and	then
和	他们	铺设	后退	和	微笑	作为	这	黑色的	男人	接近	和	然后

[pæst] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈvɔliz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ədˈvænsɪŋ] [laɪn] [riːl] .

passed	out	some	volleys	that	made	the	whole	advancing	line	reel	.
通过了	出去	一些	截击	那	制成	这	所有的	前进	线	卷轴	.

于是他们躺了下来，面带微笑地看着黑人靠近，然后向黑人抛出几轮子弹，打得整个前进的队伍都晕头转向。

[wen] [ðə; ði] - [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈweɪkənd] [stɔːrm] , [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz]

When	the	Tagalans	began	to	retreat	under	the	awakened	storm	,	the	Americans
什么时候	这	-	开始	到	撤退	在下面	这	觉醒	风暴	,	这	美国人

[ˈfɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

当塔加兰人在风暴的冲击下开始撤退时，美国人也紧随其后。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][wʌn]['redʒɪmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['broʊkən] [ə'genst]

and	as	the	Filipinos	recoiled	from	one	regiment	they	were	broken	against
和	作为	这	菲律宾人	反冲	从	一	团	他们	是	破碎的	反对

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

菲律宾人刚从一支部队的进攻中退却，就被另一支部队击溃了。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['ɪnfəntri] ['loʊkeɪtɪd] [nɪr] ['sæntoʊ][toʊ'mɑ:s][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [kʌt]

A	company	of	the	Twentieth	Infantry	located	near	Santo	Tomas	was	almost	cut
一个	公司	的	这	第二十	步兵	位于	靠近	圣托	托马斯	曾是	几乎	切

[ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

off	by	the	advancing	column	of	the	enemy	,
离开	经过	这	前进	柱子	的	这	敌人	,

驻扎在圣托马斯附近的第二十步兵团的一个连队几乎被敌军推进纵队切断了退路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:n'tænə][men][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ɪts] [ə'sɪstəns] .

and	a	company	of	the	Montana	men	was	sent	to	its	assistance	.
和	一个	公司	的	这	蒙大拿	男人	曾是	发送	到	它是	协助	.

于是，蒙大拿州派出了一支队伍去支援它。

[ðə; ði] [faɪt] ['læstɪd] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ][lɔ:s] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sevrəl]

The	fight	lasted	nearly	two	hours	and	the	Filipino	loss	amounted	to	several
这	斗争	持续	几乎	二	小时	和	这	菲律宾人	损失	金额	到	一些

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

这场战斗持续了近两个小时，菲律宾队损失了数百人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kæʒuəlti] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] [rɪ'si:vd] [baɪ][ə; eɪ]

The	only	casualty	on	the	American	side	was	a	slight	wound	received	by	a
这	仅有的	伤亡	在	这	美国人	边	曾是	一个	轻微	伤口	已收到	经过	一个

[mɑ:n'tænə][mæn] ,

Montana	man	,
蒙大拿	男人	,

美方唯一的伤亡是一名蒙大拿州男子，他受了轻伤。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] ['klɪrli] [wʌt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd][du:][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [mæn]

which	shows	clearly	what	the	Americans	could	do	in	a	contest	with	a	black	man
哪个	演出	清楚地	什么	这	美国人	可以	做	在	一个	竞赛	和	一个	黑色的	男人

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['i:kwəl] .

under	conditions	more	or	less	equal	.
在下面	状况	更多的	或者较少的		平等的	.

这清楚地表明，在条件大致相同的情况下，美国人在与黑人竞争中能取得怎样的成绩。

['kɜ:rn(ə)l] ['fʌnstən] ['steɪtɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['gɪbzɪz] ['gʌnz]

Colonel	Funston	stated	afterwards	that	a	shell	from	one	of	Lieutenant	Gibbs's	guns
上校	芬斯顿	声明	然后	那	一个	壳	从	一	的	中尉	吉布斯的	枪支

[hæd; həd] [kɪld] [ˌfɪf'ti:n] [ˌfɪlə'pi:noʊz] .

had	killed	fifteen	Filipinos	.
有	被杀	十五	菲律宾人	.

芬斯顿上校事后表示，吉布斯中尉的一门炮发射的一枚炮弹炸死了十五名菲律宾人。

[ðə; ði] ['beriɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [ˌfɪlə'pi:noʊz][ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [saɪt] .

The	burying	of	dead	Filipinos	the	next	day	was	a	tragic	sight	.
这	埋葬	的	死的	菲律宾人	这	下一个	天	曾是	一个	悲惨	视线	.

第二天，菲律宾死者的埋葬场面十分惨烈。

['sɪksti] - [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [en'gʌlft] [ɪn][wʌn] [trentʃ] .

Sixty	-	four	were	engulfed	in	one	trench	.
六十	-	四	是	吞噬	在	一	沟	.

六十四人被困在一条战壕里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['kærɪbuː] [kɑːrts] ,

They	were	brought	up	in	caribou	carts	,
他们	是	带来	向上	在	驯鹿	购物车	,

他们是乘坐驯鹿车长大的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pʊld] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	American	pulled	them	off	with	ropes	and	deposited	them	in	the
和	这	美国人	拉	他们	离开	和	绳索	和	已存	他们	在	这

['kɑːmən] [greɪv] .

common	grave	.
常见的	严重	.

美国人用绳子把他们拉下来，扔进了公墓。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [faɪt] [ɑːn] [ðə; ði] 22nd ,

There	was	another	fight	on	the	22nd	,
那里	曾是	其他	斗争	在	这	22nd	,

22日又发生了一起斗殴事件。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [dæʃ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

but	the	Filipinos	seemed	to	have	lost	their	dash	and	courage	of	a	few
但	这	菲律宾人	似乎	到	有	丢失的	他们的	短跑	和	勇气	的	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

days	before	,
天	前	,

但菲律宾人似乎失去了几天前的那股劲头和勇气。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɔːld] [aʊt] .

and	on	this	occasion	the	artillery	was	not	called	out	.
和	在	这	场合	这	炮兵	曾是	不是	称为	出去	.

而这一次，炮兵并没有出动。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['juːˌtɑː] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [hoʊm] ,

A	few	days	later	word	came	that	the	Utah	battalion	was	ordered	home	,
一个	很少	天	之后	单词	来了	那	这	犹他州	营	曾是	订购	家	,

几天后，传来消息说犹他州营奉命回国。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 24th [deɪ] [ʌv; əv] [dʒuːn] [ðə; ði] ['juːˌtɑː] [men] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [mə'nɪlə]

and	on	the	24th	day	of	June	the	Utah	men	boarded	the	train	for	Manila
和	在	这	24th	天	的	六月	这	犹他州	男人	登机	这	火车	为了	马尼拉

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrkli] [fɔːt]

and	were	carried	away	from	the	smoke	of	war	and	the	darkly	fought
和	是	携带	离开	从	这	抽烟	的	战争	和	这	黑暗	战斗

['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] .

battlefields	of	the	East	.
战场	的	这	东方	.

6 月 24 日，犹他州的男人们登上了开往马尼拉的火车，远离了东部战火的硝烟和黑暗的战场。

['sɑːrdʒənt] [dʒɑːn] [ə; eɪ] . ['ændərsn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [gʌn] [ʌv; əv] ['bætəri] [biː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sergeant	John	A	.	Anderson	with	one	gun	of	Battery	B	and	a	rifle	of	the
军士	约翰	一个	.	安德森	和	一	枪	的	电池	B	和	一个	步枪	的	这

[sɪksθ] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtn] ,

Sixth	Artillery	was	in	the	flying	column	of	General	Lawton	,
第六	炮兵	曾是	在	这	飞行	柱子	的	一般的	劳顿	,

约翰·A·安德森中士带着B炮兵连的一门火炮和第六炮兵团的一支步枪，在劳顿将军的快速纵队中。

[huː] [left] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ə'raʊnd]

who	left	a	path	of	ashes	around
WHO	左边	一个	小路	的	灰烬	大约

谁留下了一片灰烬

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði][pæm'pæŋgə] ['prɑːvɪns]
the Pampanga province
这 邦板牙 省

邦板牙省

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [droʊv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [frʌm; frəm][sæn][ɪ'ziːdroʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ɑːn][ðə; ði]
and finally drove the insurgents from San Isidro with his detachment on the
和 最后 驾驶 这 叛乱分子 从 圣 伊西德罗 和 他的 分离 在 这
21st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æt; ət] [bəkaʊ] .
21st of March and arrived on the same day at Bocaue .
21st 的 行进 和 到达的 在 这 相同的 天 在 博卡韦 .

3月21日，他率领分遣队最终将叛军赶出了圣伊西德罗，并于当日抵达博卡韦。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
The order to march came on the 23rd and the Sergeant was given a
这 命令 到 行进 来了 在 这 23rd 和 这 军士 曾是 给定 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [mɪnəsoʊtəz] .
position on the left of the Thirteenth Minnesotas .
位置 在 这 左边 的 这 第十三 明尼苏达州 .

23日，行军命令下达，中士被安排在第十三明尼苏达步兵团的左翼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [nɔrzəgæreɪ] [ðə; ði] ['gʌnz] [bɪ'gæn] ['ʃelɪŋ] [æt; ət] -
From the brow of the hill above Norzagaray the guns began shelling at 1500
从 这 眉头 的 这 爬坡道 多于 诺尔扎加赖 这 枪支 开始 炮击 在 -
[jaːdz] .
yards .
码 .

从诺尔扎加赖上方山顶的炮口，1500码外的大炮开始炮击。

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]
The front line was silenced but at this point the natives made an effort to
这 正面 线 曾是 沉默 但 在 这 观点 这 本地人 制成 一个 努力 到
[tɜːrn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ,
turn the right flank ,
转动 这 正确的 侧翼 ,

前线已经安静下来，但此时当地居民试图绕到右翼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [θroʊ] ['meni] ['ʃræpnəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ɪn'sɜːdʒənts]
and it was necessary to throw many shrapnel into the advancing insurgents
和 它 曾是 必要的 到 扔 许多 弹片 进入 这 前进 叛乱分子
['kɑːləm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] .
column before it turned .
柱子 前 它 转向 .

必须在叛军纵队转向之前，向其前进的队伍投掷大量弹片。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [nɔrzəgæreɪ] [wʌz; wəz] ['entərd] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeld] ,
The next day Norzagaray was entered after the place had been shelled ,
这 下一个 天 诺尔扎加赖 曾是 进入 后 这 地方 有 到过 带壳 ,

第二天，诺尔扎加赖在遭到炮击后被攻入。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [slaɪt] [æd'væns] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] [faɪv] [taɪmz] .
and during this slight advance the artillery was in action five times .
和 期间 这 轻微 进步 这 炮兵 曾是 在 行动 五 时代 .

在这次小规模推进过程中，炮兵进行了五次炮战。

['kɜːrn(ə)l] ['sʌmɝrz] ['pɜːrsənəli] [kə'mendid] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ɪts]

Colonel	Sommers	personally	commended	the	detachment	on	the	accuracy	of	its
上校	萨默斯	亲自	赞扬	这	分离	在	这	准确性	的	它是

['gʌnəri] [ænd; ənd][ɪts] ['prɑːmptnəs] .

gunnery	and	its	promptness	.
炮术	和	它是	迅速	.

索默斯上校亲自表扬了该分遣队的炮术精准和反应迅速。

[ɑːn][ðə; ði] 25th - [wʌz; wəz] [bəːnd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 26th [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

On	the	25th	Ongaut	was	burned	and	on	the	26th	there	was	an
在	这	25th	-	曾是	烧伤	和	在	这	26th	那里	曾是	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] ['læstɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'loʊ] [bə'liwəg] .

engagement	which	lasted	for	some	time	below	Baliuag	.
订婚	哪个	持续	为了	一些	时间	以下	巴利瓦格	.

25日，翁高特被烧毁；26日，在巴利瓦格下方发生了一场持续了一段时间的战斗。

[sæn] - [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] 4th ,

San	Maguel	was	taken	on	the	4th	,
圣	-	曾是	已采取	在	这	4th	,

圣马格尔于4日被攻占。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 13th [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][sæn][ɪ'ziːdroʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

and	on	the	13th	a	few	shells	were	thrown	into	San	Isidro	,	but	the
和	在	这	13th	一个	很少	贝壳	是	抛掷	进入	圣	伊西德罗	,	但	这

[ɪn'sɜːdʒənts] ,

insurgents	,
叛乱分子	,

13日，圣伊西德罗遭到几枚炮弹袭击，但叛军.....

['æftər] [rɪ'piːtɪd] [di'fiːts] , [ʃoʊd] [smɔːl] [rɪ'zɪstəns] [hɪr] [ænd; ənd] [suːn] [ri'triːtid] .

after	repeated	defeats	,	showed	small	resistance	here	and	soon	retreated	.
后	重复	失败	,	显示	小的	反抗	这里	和	很快	撤退	.

在屡战屡败之后，他们在这里几乎没有抵抗，很快就撤退了。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [æt; ət] ,

On	the	24th	the	artillery	arrived	with	the	infantry	at	Candaba	,
在	这	24th	这	炮兵	到达的	和	这	步兵	在	坎达巴	,

24日，炮兵和步兵一起抵达坎达巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [rɪ'meɪnd] ['kwɔːrtərd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	detachment	remained	quartered	here	until	the	order	arrived	for	the
和	这	分离	剩余	四分	这里	直到	这	命令	到达的	为了	这

['juːˌtɑː] [men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mə'nɪlə] .

Utah	men	to	return	to	Manila	.
犹他州	男人	到	返回	到	马尼拉	.

该分遣队一直驻扎在这里，直到接到命令，要求犹他州的士兵返回马尼拉。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['lɔːtənz] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts]

The	plan	of	Lawton's	campaign	was	for	his	troops	to	drive	the	insurgents
这	计划	的	劳顿	活动	曾是	为了	他的	军队	到	驾驶	这	叛乱分子

[tɔːrdz] ,

towards	Candaba	,
向	坎达巴	,

劳顿的作战计划是让他的部队将叛军驱赶到坎达巴方向。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][met] [baɪ][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] ['meɪdʒər] [kɑːb] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	they	could	be	met	by	the	advancing	forces	under	Major	Kobbe	and	the
在哪里	他们	可以	是	遇见	经过	这	前进	力量	在下面	主要的	科贝	和	这

['rɪvər] ['gʌnboʊt] .

river	gunboats	.
河	炮艇	.

在那里，他们可能会与科贝少校率领的推进部队和河炮艇遭遇。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔ:tn] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [bʌt; bət]

But	when	General	Lawton	came	down	to	Candaba	there	were	none	but
但	什么时候	一般的	劳顿	来了	向下	到	坎达巴	那里	是	没有任何	但

[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ['fɔ:rsɪz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

American	soldiers	there	as	the	insurgents	forces	had	disappeared	in	the	interior	.
美国人	士兵	那里	作为	这	叛乱分子	力量	有	消失	在	这	内部的	.

但当劳顿将军来到坎达巴时，那里除了美国士兵什么也没有，因为叛军已经消失在内陆。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ˌmɑ:'loʊloʊs][ðə; ði]['ju:ˌtɑ:] [men] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['kɔ:rpərəl]

Shortly	after	the	arrival	in	Malolos	the	Utah	men	were	joined	by	Corporal
不久	后	这	到达	在	马洛洛斯	这	犹他州	男人	是	加入	经过	下士

['du:sənbɛri] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] ['bætəri]

Dusenbury	and	two	other	men	of	Battery
杜森伯里	和	二	其他	男人	的	电池

犹他州士兵抵达马洛洛斯后不久，杜森伯里下士和另外两名炮兵连的士兵就加入了他们的行列。

[bi:] . [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['hɔtʃˌkis] ['kænən] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hwi:tn]

B	.	They	with	a	revolving	Hotchkiss	cannon	were	picked	up	by	General	Wheaton
B	.	他们	和	一个	旋转	霍奇基斯	大炮	是	挑选	向上	经过	一般的	惠顿

['ɜ:rli] [ɪn][hɪz; ɪz] [æd'væns] [frʌm; frəm][ˌkɑ:loʊ'ɔ:kən] ,

early	in	his	advance	from	Caloocan	,
早期的	在	他的	进步	从	卡洛坎	,

B. 他们配备了一门旋转式霍奇基斯炮，在惠顿将军从卡洛坎推进的早期阶段就被他缴获。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðeɪ]

and	were	highly	praised	by	the	General	for	the	skill	and	efficiency	they
和	是	高度	赞扬	经过	这	一般的	为了	这	技能	和	效率	他们

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] ['meni] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

had	shown	in	many	dangerous	places	.
有	所示	在	许多	危险的	地方	.

他们在许多危险的地方表现出的技能和效率受到了将军的高度赞扬。

['dʒen(ə)rəl] ['hwi:tn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ]

General	Wheaton	showed	his	appreciation	of	the	work	of	the	guns	by	attaching
一般的	惠顿	显示	他的	欣赏	的	这	工作	的	这	枪支	经过	连接

['sevrəl] ['regjələr] [ænd; ənd] ['ɔ:rəgən] ['ɪnfəntrɪmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sɪz] ,

several	regular	and	Oregon	infantrymen	to	the	pieces	,
一些	常规的	和	俄勒冈州	步兵	到	这	件	,

惠顿将军为了表示对这些火炮的赞赏，特地安排了几名正规军和俄勒冈步兵负责操作这些火炮。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] ['oʊvər] [rʌf] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l]

in	order	that	they	could	be	carried	over	rough	places	with	the	greatest	possible
在	命令	那	他们	可以	是	携带	超过	粗糙的	地方	和	这	最	可能的

[dɪ'spætʃ] .

dispatch	.
派遣	.

以便能够以最快的速度将它们运送到崎岖不平的地方。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] .

THE	GUNBOATS	.
这	炮艇	.

炮艇。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ˌtɑ:] ['bætəriz] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

No	**history**	**of**	**the**	**Utah**	**batteries**	**will**	**be**	**complete**	**without**	**a**	**narrative**	**of**
不	历史	的	这	犹他州	电池	将要	是	完全的	没有	一个	叙述	的

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt] .

the	**exploits**	**of**	**the**	**gunboats**	**.**
这	漏洞	的	这	炮艇	.

如果没有对炮艇英勇事迹的叙述，犹他炮台的历史就不算完整。

[waɪl] [ðə; ði][lænd] ['fɔ:rsɪz] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər] ['du:tiz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə]

While	**the**	**land**	**forces**	**performed**	**their**	**duties**	**with**	**great**	**honor**	**and**	**are**	**to**
尽管	这	土地	力量	执行	他们的	职责	和	伟大的	荣誉	和	是	到

[bi:; bi] [kə'mendid] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɑ:səb(ə)l] ,

be	**commended**	**in**	**every**	**way**	**possible**	**,**
是	赞扬	在	每一个	方式	可能的	,

陆军部队出色地履行了职责，值得各方面表扬。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

it	**must**	**be**	**remembered**	**that**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**men**	**were**	**fighting**	**on**	**the**
它	必须	是	记得	那	一个	部分	的	这	男人	是	斗争	在	这

['wɔ:tər][ænd; ənd][dɪd][wɜ:rk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ðeɪ] [wʌn] [ɪ'speʃl] ['menʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

water	**and**	**did**	**work**	**of**	**such**	**a**	**character**	**that**	**they**	**won**	**especial**	**mention**	**from**
水	和	做过	工作	的	这样的	一个	特点	那	他们	韩元	特别的	提到	从

[ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz][wɜ:r; wər] ['hɜ:rlɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gætlɪŋz] [wɜ:r; wər]

those	**in**	**charge**	**when**	**the**	**big**	**guns**	**were**	**hurling**	**death**	**and**	**the**	**Gatlings**	**were**
那些	在	收费	什么时候	这	大的	枪支	是	投掷	死亡	和	这	加特林机枪	是

['bɑ:kiŋ] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑ:rmi] .

barking	**fire**	**at**	**the**	**opposing**	**army**	**.**
叫声	火	在	这	反对	军队	.

必须记住，一部分士兵在水上作战，他们的表现非常出色，以至于在大炮倾泻而下、加特林机枪向敌军猛烈开火时，他们赢得了指挥官的特别表扬。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['gʌnboʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ]

At	**first**	**the**	**proposition**	**of**	**building**	**gunboats**	**was**	**not**	**at**	**all**	**popular**	**with**
在	第一的	这	主张	的	建筑	炮艇	曾是	不是	在	全部	受欢迎的	和

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .

the	**authorities**	**.**
这	当局	.

起初，建造炮艇的提议并不受当局欢迎。

[sʌm; səm] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [ski:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sək'sesfəli]

Some	**opposed**	**the**	**scheme**	**on**	**the**	**grounds**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**successfully**
一些	反对	这	方案	在	这	理由	那	它	可以	不是	是	成功地

[ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][lu:'zɔn][tu:; tə]

accomplished	**with**	**the**	**limited**	**means**	**at**	**hand**	**and**	**the**	**rivers**	**of**	**Luzon**	**to**
完成	和	这	有限的	方法	在	手	和	这	河流	的	吕宋岛	到

[kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

contend	**with**	**.**
抗衡	和	.

一些人反对该方案，理由是利用有限的资源和应对吕宋岛的河流，该方案无法成功实施。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

['leɪtər] [di'veləpmənts] [ə'testɪd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [ʃoʊd]

later	**developments**	**attested**	**that**	**those**	**who**	**were**	**the**	**originators**	**of**	**the**	**plan**	**showed**
之后	发展	已证实	那	那些	WHO	是	这	发起人	的	这	计划	显示

['greɪtər] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

greater	**wisdom**	**than**	**their**	**opponents**	**.**
更大的	智慧	比	他们的	对手	.

后来的发展证明，该计划的发起者比他们的反对者更有智慧。

['sʌmtaɪm] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz]

Sometime	prior	to	the	breaking	out	of	hostilities	between	the	American	forces
有时	事先的	到	这	打破	出去	的	敌对行动	之间	这	美国人	力量

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['dʒen(ə)rəl]['oʊtɪs] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] ['gʌnboʊt] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	natives	General	Otis	conceived	the	idea	of	employing	gunboats	on	the
和	这	本地人	一般的	奥蒂斯	构思	这	主意	的	雇用	炮艇	在	这

['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [laɪnz] [ʌv; əv] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn]

rivers	and	lakes	for	the	purpose	of	opening	up	lines	of	communication
河流	和	湖泊	为了	这	目的	的	开幕	向上	线条	的	沟通

[bɪ'twiːn] ['dɪfɪkəlt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] .

between	difficult	portions	of	our	own	lines	.
之间	难的	部分	的	我们的	自己的	线条	.

在美军与当地居民爆发敌对行动之前，奥蒂斯将军曾设想在河流和湖泊上使用炮艇，以便打通我方防线中难以通行的部分之间的交通线。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] ['ʃæloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	fact	that	the	rivers	were	shallow	was	the	one	serious	objection	to	the
这	事实	那	这	河流	是	浅的	曾是	这	一	严肃的	异议	到	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

河流较浅是该项目面临的唯一严重反对意见。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə˛neɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [drɑːft] ['boʊts] .

but	this	difficulty	was	eliminated	by	the	adoption	of	light	draught	boats	.
但	这	困难	曾是	已淘汰	经过	这	采用	的	光	草稿	船	.

但采用吃水浅的船只消除了这一困难。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [mə'nɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [taʊnz] [wer]

The	nature	of	the	country	in	the	vicinity	of	Manila	and	the	other	towns	where
这	自然	的	这	国家	在	这	附近	的	马尼拉	和	这	其他	城镇	在哪里

[ðə; ði] ['hevist] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

the	heaviest	fighting	took	place	is	such	that	it	was	apparent	to	those	who
这	最重	斗争	采取	地方	是	这样的	那	它	曾是	明显	到	那些	WHO

[wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðɪs] [krɑːft] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]

were	aware	of	these	conditions	that	this	craft	might	be	engaged	in	protecting	the
是	意识到的	的	这些	状况	那	这	工艺	可能	是	已订婚的	在	保护	这

[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ;

advance	of	the	infantry	and	artillery	;
进步	的	这	步兵	和	炮兵	;

马尼拉附近以及其他战斗最激烈的城镇的地形地貌使得了解这些情况的人都明白，这种船只可能被用来掩护步兵和炮兵的推进；

[kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['bændz][ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl] ['feɪvərəbl] [pə'ziʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] ,

could	hold	the	hostile	bands	in	check	until	favorable	positions	could	be	taken	,
可以	抓住	这	敌对的	乐队	在	查看	直到	有利	职位	可以	是	已采取	,

可以牵制敌对武装，直到占据有利位置。

[ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

and	be	of	wonderful	service	in	the	campaign	.
和	是	的	精彩的	服务	在	这	活动	.

并在竞选活动中发挥了重要作用。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [lə'guːnə] [diː] [beɪ] ,

The	first	vessel	to	engage	in	this	kind	of	work	was	the	"	Laguna	de	Bay	,
这	第一的	血管	到	从事	在	这	种类	的	工作	曾是	这	"	拉古纳	德	湾	,

第一艘从事这类工作的船只是"拉古纳湾号"。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]

"	which	has	made	a	reputation	never	to	be	forgotten	so	long	as	the
"	哪个	有	制成	一个	名声	绝不	到	是	被遗忘的	所以	长的	作为	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn][ðə; ði]

history	of	the	war	in	the
历史	的	这	战争	在	这

“这使得它在战争史上留下了永不磨灭的印记。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 78]

[页 -]

[第78页]

[fɪlə'pi:nz] [rɪ'meɪnz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] .

Philippines	remains	familiar	to	the	American	mind	.
菲律宾	遗迹	熟悉的	到	这	美国人	头脑	.

菲律宾对美国人来说仍然很熟悉。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [ɪz] ['daʊtləs] [æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [əu'limpiə] , " [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv]

This	vessel	is	doubtless	as	well	known	as	the	"	Olympia	,	"	the	flagship	of
这	血管	是	毫无疑问	作为	出色地	已知	作为	这	"	奥林匹亚	,	"	这	旗舰	的

['gælənt] ['ædmərəl] ['dju(:)i] ,

gallant	Admiral	Dewey	,
英勇	上将	杜威	,

这艘船无疑与英勇的杜威海军上将的旗舰“奥林匹亚”号一样闻名遐迩。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [feɪl][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] " ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] "

and	while	there	are	those	who	fail	to	recall	the	fact	that	the	"	Boston	"
和	尽管	那里	是	那些	WHO	失败	到	记起	这	事实	那	这	"	波士顿	"

[ɔ:r][ðə; ði] " ['rɔ:li] " [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ,

or	the	"	Raleigh	"	took	part	in	the	attack	on	the	Spanish	in	the	bay	of	Manila	,
或者	这	"	罗利	"	采取	部分	在	这	攻击	在	这	西班牙语	在	这	湾	的	马尼拉	,

尽管有些人忘记了“波士顿”号或“罗利”号曾参与对马尼拉湾西班牙人的袭击，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [lə'gu:nə] [di:] [beɪ] " [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

it	is	safe	to	assert	that	the	operation	of	the	"	Laguna	de	Bay	"	and	her
它	是	安全的	到	断言	那	这	手术	的	这	"	拉古纳	德	湾	"	和	她

['sɪstər] [krɑ:ft] [wɪl] ['evər] [bi:; bi] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]

sister	craft	will	ever	be	fresh	in	the	minds	of	those	who	have	made	even	a
姐姐	工艺	将要	曾经	是	新鲜的	在	这	思想	的	那些	WHO	有	制成	甚至	一个

['kæʒuəl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]

casual	study	of	the	events	which	took	place	during	the	campaign	carried	on	by	the
随意的	学习	的	这	活动	哪个	采取	地方	期间	这	活动	携带	在	经过	这

[breɪv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

brave	men	from	the	youngest	State	in	the	Republic	.
勇敢的	男人	从	这	最小的	状态	在	这	共和国	.

可以肯定地说，“拉古纳湾”号及其姊妹船的行动，即使是对共和国最年轻州的勇敢战士们所进行的战役期间发生的事件进行过粗略研究的人，也会永远铭记在心。

[ðə; ði] " [lə'gu:nə] [di:] [beɪ] , " [ðə; ði][fɜ:rst] [kən'vɜ:rtɪd] ['gʌnboʊt] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n]

The	"	Laguna	de	Bay	,	"	the	first	converted	gunboat	,	was	placed	in	commission	on
这	"	拉古纳	德	湾	,	"	这	第一的	转换	炮舰	,	曾是	放置	在	委员会	在

['dʒænjueri] , - .

January	,	1899	.
一月	,	-	.

第一艘改装炮艇“拉古纳湾号”于 1899 年 1 月正式服役。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

She	was	formerly	used	by	the	Spanish	as	an	excursion	boat	on	the	body	of
她	曾是	以前	用过的	经过	这	西班牙语	作为	一个	短途旅行	船	在	这	身体	的

['wɔːtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [mə'nɪlə]

water	from	which	she	derived	her	name	and	prior	to	the	fall	of	Manila
水	从	哪个	她	衍生的	她	姓名	和	事先的	到	这	落下	的	马尼拉

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

had	been	captured	by	the	Filipinos	and	turned	over	to	the	United	States	.
有	到过	捕获	经过	这	菲律宾人	和	转向	超过	到	这	团结的	各州	.

她以前是西班牙人在她名字所指的水域上用作游览船的船只，在马尼拉陷落后被菲律宾人俘获并移交给美国。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənts] — ['ʃæloʊ] ['rɪvəz]

She	was	by	no	means	a	small	craft	considering	her	environments	—	shallow	rivers
她	曾是	经过	不	方法	一个	小的	工艺	考虑	她	环境	—	浅的	河流

[ænd; ənd] ['mʌdi] ['baijuːz] .

and	muddy	bayous	.
和	浑	河湾	.

考虑到她所处的环境——浅河和泥泞的河湾，她绝不是一艘小船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , - - [fʊt] [biːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] .

She	was	140	feet	in	length	,	40	-	foot	beam	with	a	draught	of	four	feet	.
她	曾是	-	脚	在	长度	,	-	-	脚	光束	和	一个	草稿	的	四	脚	.

她长 140 英尺，宽 40 英尺，吃水 4 英尺。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [prə'tekʃn]

When	she	was	fitted	out	it	was	decided	to	give	her	some	protection
什么时候	她	曾是	适配	出去	它	曾是	决定	到	给	她	一些	保护

[fɔːr; fər][ðə; ði] [men] ,

for	the	men	,
为了	这	男人	,

在为她配备装备时，决定给她一些保护措施，以保护男人们的安全。

[soʊ][hɜːr; hər] [meɪn] [dek] , [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gætlɪŋ] ['bætəri] ,

so	her	main	deck	,	the	upper	deck	,	the	pilot	house	and	the	Gatling	battery	,
所以	她	主要的	甲板	,	这	上	甲板	,	这	飞行员	房子	和	这	加特林	电池	,

所以她的主甲板、上层甲板、驾驶室和加特林机枪阵地，

[wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃiːtɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] .

were	protected	by	a	double	sheeting	of	steel	.
是	受保护	经过	一个	双倍的	薄片	的	钢	.

由双层钢板保护。

[ðə; ði] ['meni] ['bʊlɪt] [maːrks][ɑːn] [ðɪs] [laɪt] ['ɑːrmər] ['demənstreɪtɪd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

The	many	bullet	marks	on	this	light	armor	demonstrated	afterwards	the	wisdom	of
这	许多	子弹	标记	在	这	光	盔甲	已证明	然后	这	智慧	的

[ðɪs] ['pɑːləsi] .

this	policy	.
这	政策	.

这件轻型盔甲上留下的众多弹痕事后证明了这项政策的明智性。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'tɜːrpəleɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər]

At	this	point	it	may	not	be	out	of	order	to	interpolate	the	fact	that	her
在	这	观点	它	可能	不是	是	出去	的	命令	到	插	这	事实	那	她

[kəm'pænjən] ['gʌnboʊt] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [prə'tektɪd] ,

companion	gunboats	were	similarly	protected	,
伴侣	炮艇	是	相似地	受保护	,

此时或许可以推断，她的姊妹炮艇也受到了类似的保护。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [lɪst] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] .

which	accounts	for	the	small	list	of	casualties	.
哪个	账户	为了	这	小的	列表	的	伤亡	.

这就解释了伤亡人数较少的原因。

[ðə; ði] ['ɑ:rməmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] [θri:] - [ɪntʃ] [mə'ri:n] ['gʌnz] ,

The	armament	of	the	gunboat	consisted	of	two	three	-	inch	marine	guns	,
这	武器	的	这	炮舰	由……组成	的	二	三	-	英寸	海洋	枪支	,

这艘炮艇的武器装备包括两门三英寸海军炮。

[tu:] [wʌn] . - ['hɔtʃ,kis] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['kænən] [ænd; ənd] [fɔ:r] [gætlɪŋz] .

two	1	.	65	Hotchkiss	revolving	cannon	and	four	Gatlings	.
二	1	.	-	霍奇基斯	旋转	大炮	和	四	加特林机枪	.

两门1.65英寸霍奇基斯旋转炮和四挺加特林机枪。

[æt; ət][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [ɑ:r] . [si:] . ['neɪlɚ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

At	first	Lieutenant	R	.	C	.	Naylor	was	in	charge	of	the	guns	,
在	第一的	中尉	拉	.	C	.	内勒	曾是	在	收费	的	这	枪支	,

最初，RC Naylor中尉负责指挥火炮。

[waɪl] ['kæptɪn] ['rændɔlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r'tɪləri] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

while	Captain	Randolph	of	the	Third	United	States	Artillery	commanded	the	vessel	.
尽管	队长	兰道夫	的	这	第三	团结的	各州	炮兵	命令	这	血管	.

当时，这艘船由美国第三炮兵团的兰道夫上尉指挥。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ˌtɑ:] ['bætəriz] ,

In	addition	to	the	men	from	the	Utah	batteries	,
在	添加	到	这	男人	从	这	犹他州	电池	,

除了犹他州炮兵部队的士兵之外，

['sevrəl] [wɜ:r; wər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['redʒimənts][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['seɪləz] ,

several	were	detailed	from	the	various	regiments	to	act	as	sailors	,
一些	是	详细的	从	这	各种各样的	军团	到	行为	作为	水手们	,

['raɪflmən] [ænd; ənd] [ˌkænə'nɪrz] .

riflemen	and	cannoneers	.
步枪兵	和	炮兵	.

一些士兵从各个团中被抽调出来担任水兵、步枪兵和炮兵。

[ðə; ði]['boʊts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] [wɜ:r; wər][ðə; ði] " ['oʊˌɛsti:] , " [ðə; ði] " -

The	boats	which	were	added	to	the	fleet	were	the	"	Oeste	,	"	the	"	Napindan
这	船	哪个	是	额外	到	这	舰队	是	这	"	西部	,	"	这	"	-

" [ænd; ənd][ðə; ði] " - .

"	and	the	"	Cavadonga	.
"	和	这	"	-	.

加入船队的船只有“Oeste”号、“Napindan”号和“Cavadonga”号。

" [ðə; ði][læst] [went] ['ɪntu:] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [meɪ] 6th [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [lu:'tenənt]

"	The	last	went	into	commission	on	May	6th	and	was	commanded	by	Lieutenant
"	这	最后的	去	进入	委员会	在	可能	6th	和	曾是	命令	经过	中尉

['wɪljəm] [si:] . [web] .

William	C	.	Webb	.
威廉	C	.	韦伯	.

“最后一艘于 5 月 6 日服役，由威廉·C·韦伯中尉指挥。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l]

The	crews	of	the	vessel
这	船员	的	这	血管

船上的船员

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːˌtɑː] ['bætəriz] [ænd; ənd] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

were	made	up	of	members	of	the	Utah	batteries	and	men	from	the
是	制成	向上	的	成员	的	这	犹他州	电池	和	男人	从	这

['twenti] - [θɜːrd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] ,

Twenty	-	third	United	States	Infantry	,
二十	-	第三	团结的	各州	步兵	,

由犹他州炮兵连成员和美国第二十三步兵团的士兵组成，

[ðə; ði] [fɜːrst] [saʊθ] [dəˈkoʊtə] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['bætəri] .

the	First	South	Dakota	Infantry	and	the	Third	United	States	Battery	.
这	第一的	南	达科他州	步兵	和	这	第三	团结的	各州	电池	.

南达科他州第一步兵团和美国第三炮兵连。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] 5th [ðə; ði] " [ləˈguːnə] [diː] [beɪ] " [stiːmd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑsig] [tuː; tə]

On	the	morning	of	February	5th	the	"	Laguna	de	Bay	"	steamed	up	the	Pasig	to
在	这	早晨	的	二月	5th	这	"	拉古纳	德	湾	"	蒸	向上	这	帕西格	到

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sæntə] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [waɪl] [ðə; ði] [nəˈbræskə] ,

the	town	of	Santa	Ana	while	the	Nebraska	,
这	镇	的	圣诞老人	安娜	尽管	这	内布拉斯加州	,

2月5日清晨，“拉古纳湾号”蒸汽船沿帕西格河驶往圣安娜镇，而“内布拉斯加号”则.....

[ˌkælə'fɔːrniə] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [truːps] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] .

California	and	Washington	troops	assaulted	the	enemy	from	the	land	.
加利福尼亚州	和	华盛顿	军队	袭击	这	敌人	从	这	土地	.

加利福尼亚州和华盛顿州的军队从陆地上向敌人发起进攻。

['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [boʊt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['gʌnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

Twenty	minutes	after	the	boat	turned	her	guns	upon	the	town	the	principal
二十	分钟	后	这	船	转向	她	枪支	之上	这	镇	这	主要的

['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['gærɪsn] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tɔːrd] [sæn] ['pedroʊ]

buildings	were	in	flames	and	the	stricken	garrison	made	all	haste	toward	San	Pedro
建筑物	是	在	火焰	和	这	受打击的	驻军	制成	全部	匆忙	朝向	圣	佩德罗

- [ænd; ənd] [ˌgwɑːdə'luːp] .

Macati	and	Guadaloupe	.
-	和	瓜德罗普岛	.

船只将炮口对准城镇二十分钟后，主要建筑燃起了熊熊大火，受灾的守军拼死逃往圣佩德罗马卡蒂和瓜达卢佩。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['steɪʃənd] [ɪn]

Next	she	turned	her	attention	to	those	portions	of	the	enemy	stationed	in
下一个	她	转向	她	注意力	到	那些	部分	的	这	敌人	驻	在

['bɑːkoʊər] [ænd; ənd] - .

Bacoor	and	Mandaloya	.
巴科奥尔	和	-	.

接下来，她将注意力转向了驻扎在巴科奥尔和曼达洛亚的敌军部分。

[hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] ['gʌnz] [tɔːr] [greɪt] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [gætlɪŋz]

Her	forward	guns	tore	great	gaps	in	the	enemy's	earthworks	and	her	Gatlings
她	向前	枪支	撕裂	伟大的	差距	在	这	敌人的	土方工程	和	她	加特林机枪

[reɪkt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['gɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] [ðæt] [ðə; ði] [foʊ] [wʌz; wəz] [sent] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz]

raked	the	trenches	with	so	galling	a	fire	that	the	foe	was	sent	flying	towards
耙过的	这	战壕	和	所以	令人恼火	一个	火	那	这	敌人	曾是	发送	飞行	向

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] ['pɑsig] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nəˈbræskə] ['ɪnfəntri] [ɪn] ['spiːdi] [pərˈsuːt] .

the	woods	in	the	region	of	Pasig	with	the	Nebraska	Infantry	in	speedy	pursuit	.
这	树林	在	这	地区	的	帕西格	和	这	内布拉斯加州	步兵	在	迅速	追逐	.

她的前线火炮在敌人的土方工事上撕开了巨大的缺口，她的加特林机枪以猛烈的火力扫射战壕，将敌人击退到帕西格地区的树林里，内布拉斯加步兵迅速追击。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [pæst] ['sæntə] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] ,

The	following	morning	the	boat	passed	Santa	Ana	,
这	下列的	早晨	这	船	通过了	圣诞老人	安娜	,

第二天早上，船经过了圣安娜。

[wer] [tuː] [θriː] - [ɪntʃ] [krʌp] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['aɪdəhoʊ] [truːps] ,

where	two	three	-	inch	Krupp	guns	had	been	captured	by	the	Idaho	troops	,
在哪里	二	三	-	英寸	克虏伯	枪支	有	到过	捕获	经过	这	爱达荷州	军队	,

爱达荷州军队曾缴获两门三英寸克虏伯火炮，

[ænd; ənd] [ˌriːkəˈnɔɪtəd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈjɑːnd] .

and	reconnoitered	the	native	position	in	the	woods	beyond	.
和	侦察	这	本国的	位置	在	这	树林	超过	.

然后侦察了远处树林中原住民的方位。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [məˈnɪlə] [ænd; ənd] [riˈpleniʃt] [hɜːr; hər] [koʊl] ['bʌŋkɝz] ,

Late	that	afternoon	she	returned	to	Manila	and	replenished	her	coal	bunkers	,
晚的	那	下午	她	返回	到	马尼拉	和	补充	她	煤炭	掩体	,

当天下午晚些时候，她返回马尼拉，补充了煤炭。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər][oʊld] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [nəˈbræskə] ['lændɪŋ] .

when	she	resumed	her	old	position	at	the	Nebraska	landing	.
什么时候	她	恢复	她	老的	位置	在	这	内布拉斯加州	降落	.

当她恢复了在内布拉斯加码头的原职时。

[mɑːrtʃ] 7th [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [əˈgen] [pæst] ['sæntə]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə][ænd; ənd] [went] [ʌp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

March	7th	the	gunboat	again	passed	Santa	Ana	and	went	up	as	far	as
行进	7th	这	炮舰	再次	通过了	圣诞老人	安娜	和	去	向上	作为	远的	作为

[ˌgwɑːdəˈluːp] ,

Guadaloupe	,
瓜德罗普岛	,

3月7日，炮艇再次经过圣安娜，一路北上到达瓜德罗普岛。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst][ˌkæləˈfɔːrniə][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] .

where	the	First	California	was	quartered	.
在哪里	这	第一的	加利福尼亚州	曾是	四分	.

第一加利福尼亚军团的驻地。

['dʒen(ə)rəl] ['ændərsn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnsəl'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held]

General	Anderson	came	up	the	river	in	a	launch	and	a	consultation	was	held
一般的	安德森	来了	向上	这	河	在	一个	发射	和	一个	咨询	曾是	握住

[æz; əz][tuː; tə]['fjuːtʃər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

as	to	future	operations	.
作为	到	未来	运营	.

安德森将军乘小艇沿河而上，与会人员就未来的行动进行了磋商。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] ,

Nothing	of	moment	happened	that	day	,
没有什么	的	片刻	发生	那	天	,

那天什么大事也没发生。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['dʒen(ə)rəl] [kɪŋ] [əˈraɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['pɑsig][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

but	on	the	morrow	General	King	arrived	on	his	way	to	Pasig	for	the	purpose
但	在	这	明天	一般的	国王	到达的	在	他的	方式	到	帕西格	为了	这	目的

[ʌv; əv] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	demanding	the	surrender	of	the	town	.
的	要求	这	投降	的	这	镇	.

但第二天，金将军抵达帕西格，目的是要求该镇投降。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] " [ləˈguːnə] [diː] [beɪ] " [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

He	desired	the	"	Laguna	de	Bay	"	to	await	his	return	.
他	想要的	这	"	拉古纳	德	湾	"	到	等待	他的	返回	.

他希望"拉古纳湖"能等待他的归来。

[ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt][pə'troʊl][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [θri:] [ʃɑ:ts]

A	vigilant	patrol	was	kept	up	that	evening	and	during	the	night	three	shots
一个	警惕的	巡逻	曾是	保留	向上	那	晚上	和	期间	这	夜晚	三	镜头

[wɜ:r; wər]['faɪərd][baɪ] ['sentriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .

were	fired	by	sentries	from	the	boat	.
是	被解雇	经过	哨兵	从	这	船	.

当晚进行了严密巡逻，夜间哨兵从船上开了三枪。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] 10th [ðə; ði] " ['oʊˌɛsti:] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	day	following	was	uneventful	,	but	on	the	10th	the	"	Oeste	,	"	which	was
这	天	下列的	曾是	平静无事	,	但	在	这	10th	这	"	西部	,	"	哪个	曾是

['toʊɪŋ] [ə; eɪ]['kæskəu] ,

towing	a	casco	,
拖带	一个	卡斯科	,

第二天风平浪静，但到了10号，“Oeste”号拖着一艘casco船，

[keɪm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] - [hæd; həd] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]

came	alongside	and	stated	that	Colonel	Stotsenberg	had	sent	word	that	the
来了	旁边	和	声明	那	上校	-	有	发送	单词	那	这

[ɪn'sɜ:dʒənts] [wɜ:r; wər] ['mæsɪŋ] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'bræskə] ['redʒɪmənt] .

insurgents	were	massing	west	of	the	camp	of	the	Nebraska	regiment	.
叛乱分子	是	群体	西方	的	这	营	的	这	内布拉斯加州	团	.

他走过来表示，斯托岑贝格上校已经派人传话，叛军正在内布拉斯加团营地西边集结。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 14th [ðæt] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l][dju'bwɑ:][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	on	the	14th	that	word	was	received	from	Colonel	DuBois	of	the
它	曾是	在	这	14th	那	单词	曾是	已收到	从	上校	杜波依斯	的	这

['aɪdəhoʊ]['redʒɪmənt][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp] [stri:m] [æt; ət][ɔ:l] [spi:d] .

Idaho	regiment	to	hurry	up	stream	at	all	speed	.
爱达荷州	团	到	匆忙	向上	溪流	在	全部	速度	.

14日，爱达荷州团的杜波伊斯上校下令，要他们全速逆流而上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][æn; ən] ['efərt] [meɪd] [tu:; tə] ['æŋkər]

This	was	done	and	an	effort	made	to	anchor
这	曾是	完毕	和	一个	努力	制成	到	锚

这项工作已经完成，并努力进行锚定。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ɔ:f] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɛrəs] , [wer] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['faɪər][wʌz; wəz] ['veri] [brɪsk] .

off	the	mouth	of	the	Pateros	,	where	the	infantry	fire	was	very	brisk	.
离开	这	嘴	的	这	帕特罗斯	,	在哪里	这	步兵	火	曾是	非常	轻快	.

在帕特罗斯河口附近，步兵的火力非常猛烈。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [lu:'tenənt] ['hɑ:rtɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Here	it	was	that	Lieutenant	Harting	met	his	death	.
这里	它	曾是	那	中尉	哈廷	遇见	他的	死亡	.

哈廷中尉就是在这里牺牲的。

['hɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [men] [gɑ:t] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [wen] [ðə; ði] [boʊt]

Harting	with	four	men	got	aboard	and	the	line	was	dropped	when	the	boat
哈廷	和	四	男人	得到	船上	和	这	线	曾是	掉落	什么时候	这	船

[sæŋk] ,

sank	,
沉没	,

哈廷和四个人上了船，船沉没时，缆绳被扔了下来。

['biːɪŋ] [swept] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lə'guːnə] [diː] [beɪ] .

being	swept	almost	immediately	under	the	gunwale	of	the	"	Laguna	de	Bay	.
存在	扫荡	几乎	立即地	在下面	这	舷缘	的	这	"	拉古纳	德	湾	.

几乎立刻就被卷入了“拉古纳湾”号的舷缘下。

" [ðə; ði] [θriː] [men] ['fɔːrwərd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [seɪvd] ,

"	The	three	men	forward	grasped	the	gunwale	and	were	saved	,
"	这	三	男人	向前	抓住	这	舷缘	和	是	已保存	,

“前面的三名男子抓住舷缘，得救了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] [went] [daʊn] [striːm] .

but	the	officer	and	the	fourth	man	went	down	stream	.
但	这	官	和	这	第四	男人	去	向下	溪流	.

但那名警官和第四个人顺流而下。

[ðoʊ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

Though	the	Lieutenant	was	a	good	swimmer	,	no	sign	of	him	could	be	seen
尽管	这	中尉	曾是	一个	好的	游泳运动员	,	不	符号	的	他	可以	是	已见

.

:

.

虽然这位中尉水性很好，但却不见他的踪影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɑːlvər] , [belt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

He	was	heavily	laden	with	revolver	,	belt	and	ammunition	.
他	曾是	重度	满载	和	左轮手枪	,	腰带	和	弹药	.

他身上带着沉重的左轮手枪、皮带和弹药。

[luː'tenənt] ['lɑːrsən] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get]

Lieutenant	Larson	jumped	overboard	to	rescue	him	,	but	was	unable	to	get
中尉	拉尔森	跳了起来	落水	到	救援	他	,	但	曾是	无法	到	得到

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

even	a	glimpse	of	him	.
甚至	一个	一瞥	的	他	.

拉尔森中尉跳入海中营救他，但连他的一眼都没能看到。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [nɪr] ['dʒen(ə)rəl]['oʊtɪsɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

His	body	was	found	two	days	later	near	General	Otis's	headquarters	.
他的	身体	曾是	成立	二	天	之后	靠近	一般的	奥蒂斯的	总部	.

两天后，人们在奥蒂斯将军的总部附近发现了他的尸体。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

The	fourth	man	escaped	by	swimming	ashore	.
这	第四	男人	逃脱	经过	游泳	岸上	.

第四名男子游到岸边逃脱。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['februeri] 16th ,

By	order	of	the	Commanding	General	February	16th	,
经过	命令	的	这	指挥	一般的	二月	16th	,

奉总司令之命，2月16日，

['meɪdʒər][grænt] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rændɔlf] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]

Major	Grant	took	command	of	the	river	force	and	Captain	Randolph	rejoined	his
主要的	授予	采取	命令	的	这	河	力量	和	队长	兰道夫	重新加入	他的

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

格兰特少校接管了河上部队的指挥权，兰道夫上尉重新回到了他的部队。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['faɪər][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [sæn]['pedroʊ] - [wɪð; wɪθ]

The	next	day	an	assiduous	fire	was	directed	against	San	Pedro	Macati	with
这	下一个	天	一个	刻苦	火	曾是	指导	反对	圣	佩德罗	-	和

['telɪŋ] [ɪ'fekt] .

telling	effect	.
讲述	影响	.

第二天，圣佩德罗·马卡蒂遭到猛烈焚烧，造成了显著的破坏。

[ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ˌgwɑːdə'luːp] [ʃʊd; ʃəd]

The	commanders	now	decided	that	in	case	the	forces	stationed	at	Guadaloupe	should
这	指挥官	现在	决定	那	在	案件	这	力量	驻	在	瓜德罗普岛	应该

[biː; bi] [tuː] ['strɔːŋli] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][sæn]['pedroʊ] - ,

be	too	strongly	pressed	by	the	enemy	they	should	fall	back	to	San	Pedro	Macati	,
是	也	强烈	按下	经过	这	敌人	他们	应该	落下	后退	到	圣	佩德罗	-	,

指挥官们现在决定，如果驻扎在瓜达卢佩的部队受到敌人过于猛烈的攻击，他们就应该撤退到圣佩德罗马卡蒂。

['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]

setting	fire	to	the	convent	and	other	principal	buildings	as	they	returned
环境	火	到	这	修道院	和	其他	主要的	建筑物	作为	他们	返回

.

:
.

他们返回途中放火焚烧了修道院和其他主要建筑。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːm] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌgwɑːdə'luːp] .

In	this	instance	the	gunboat	was	to	steam	up	above	Guadaloupe	.
在	这	实例	这	炮舰	曾是	到	蒸汽	向上	多于	瓜德罗普岛	.

在这种情况下，炮艇要驶向瓜德罗普岛上游。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['februeri] 19th ,

On	Sunday	,	February	19th	,
在	星期日	,	二月	19th	,

2月19日星期日，

[ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [æd'væns] .

this	very	thing	was	done	though	the	insurgents	as	yet	had	made	no	advance	.
这	非常	事物	曾是	完毕	尽管	这	叛乱分子	作为	然而	有	制成	不	进步	.

尽管叛军尚未取得任何进展，但这件事还是发生了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [left] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['æftər]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

The	soldiers	left	the	convent	after	firing	it	.
这	士兵	左边	这	修道院	后	射击	它	.

士兵们开枪射击后离开了修道院。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [rɪ'zɪstəns] .

As	the	gunboat	moved	up	the	stream	she	met	with	a	determined	resistance	.
作为	这	炮舰	已搬	向上	这	溪流	她	遇见	和	一个	决定	反抗	.

当炮艇逆流而上时，遇到了顽强的抵抗。

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs] [rɪ'piːtɪdli] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [gætlɪŋz] ['faɪnəli] [kəm'peld]

The	opposing	force	repeatedly	assailed	her	,	but	her	Gatlings	finally	compelled
这	反对	力量	反复	遭受攻击	她	,	但	她	加特林机枪	最后	被迫

[ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

them	to	withdraw	.
他们	到	提取	.

敌军一再向她发起攻击，但她的加特林机枪最终迫使他们撤退。

[æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] [ɪn]

An	unsuccessful	effort	was	made	to	explode	a	quantity	of	nitro	-	glycerine	in
一个	不成功	努力	曾是	制成	到	爆炸	一个	数量	的	硝基	-	甘油	在

[ðə; ði] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [pər'kʌʃ(ə)n] [ʃel] .

the	convent	by	the	use	of	percussion	shell	.
这	修道院	经过	这	使用	的	打击乐器	壳	.

有人试图用炮弹引爆修道院内的一批硝化甘油，但未能成功。

[ðə; ði] [boʊt] [ðen] [əd'vænst] ['nɪrər] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [ɑːn] [bəuθ]

The	boat	then	advanced	nearer	the	town	where	it	engaged	the	insurgents	on	both
这	船	然后	先进的	更近	这	镇	在哪里	它	已订婚的	这	叛乱分子	在	两个都

[saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

sides	of	the	river	.
侧面	的	这	河	.

随后，船只驶近城镇，与河两岸的叛乱分子交战。

['evri] [gʌn] [naʊ] [pleɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] .

Every	gun	now	played	upon	the	enemy's	lines	.
每一个	枪	现在	玩	之上	这	敌人的	线条	.

现在所有火炮都向敌军阵地开火。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ['twenti] - [faɪv] [θriː] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] , - ['gætlɪŋ] ,

In	the	course	of	twenty	minutes	twenty	-	five	three	-	inch	shells	,	4200	Gatling	,
在	这	课程	的	二十	分钟	二十	-	五	三	-	英寸	贝壳	,	-	加特林	,

在二十分钟内，发射了二十五枚三英寸炮弹，4200发加特林机枪。

- [kræg] - ['dʒɔrgɪnsən] [ænd; ənd] - ['sprɪŋfiːld] [wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] .

1500	Krag	-	Jorgenson	and	800	Springfields	were	expended	.
-	克拉格	-	约根森	和	-	斯普林菲尔德	是	已支出	.

消耗了 1500 支克拉格-约根森步枪和 800 支斯普林菲尔德步枪。

[ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'fens] [kɔːzd] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [les]

This	spirited	defense	caused	the	prudent	native	to	withdraw	to	a	country	less
这	精神抖擞	防御	导致	这	谨慎	本国的	到	提取	到	一个	国家	较少的

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['ledn] ['bulits] ,

subject	to	leaden	bullets	,
主题	到	铅灰色	子弹	,

这种顽强的抵抗迫使谨慎的当地人撤退到一个较少遭受子弹袭击的国家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [drɑːpt] [daʊn] [striːm] .

and	the	boat	dropped	down	stream	.
和	这	船	掉落	向下	溪流	.

于是，船顺流而下。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ædmərəl] ['dju(ː)i] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] " [lə'guːnə] [diː]

In	the	afternoon	Admiral	Dewey	visited	the	"	Laguna	de
在	这	下午	上将	杜威	到访	这	"	拉古纳	德

下午，杜威海军上将参观了"拉古纳德"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[beɪ] " [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Bay	"	in	quest	of	information	,
湾	"	在	寻求	的	信息	,

海湾"寻求信息，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siˈkjuəiŋ] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [ˈæftər][ə; eɪ][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈʃɑːrpʃuːtər] [bɪˈgæn]

and	while	he	was	securing	what	he	came	after	a	Filipino	sharpshooter	began
和	尽管	他	曾是	确保	什么	他	来了	后	一个	菲律宾人	神枪手	开始

[ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəl] ,

taking	pot	shots	at	the	Admiral	,
采取	锅	镜头	在	这	上将	,

当他确保自己所追捕的目标安全时，一名菲律宾神枪手开始向海军上将开枪射击。

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnprəˈtektɪd] , [dɪˈsaɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪˈnʌf] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [laɪnz]

who	,	being	unprotected	,	decided	he	was	far	enough	inside	the	enemy's	lines
WHO	,	存在	未受保护	,	决定	他	曾是	远的	足够的	里面	这	敌人的	线条

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

and	turned	back	.
和	转向	后退	.

他因为没有防护，认为自己已经深入敌后足够远，于是折返了。

[æt; ət][sæn] [fəˈliːp] [luːˈtenənt] [ˈneɪlɚ] [wʌz; wəz][sent] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ][tuː; tə][kʌt]

At	San	Felipe	Lieutenant	Naylor	was	sent	ashore	on	the	following	day	to	cut
在	圣	费利佩	中尉	内勒	曾是	发送	岸上	在	这	下列的	天	到	切

[daʊn] [sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd][bɜːrn][sʌm; səm] [hʌt] [soʊ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] - ['gʌnə(r)]

down	some	trees	and	burn	some	huts	so	the	view	of	the	boats	'	gunners
向下	一些	树木	和	烧伤	一些	小屋	所以	这	看法	的	这	船	-	炮手

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əbˈstrʌktid] ,

would	not	be	obstructed	,
会	不是	是	受阻	,

在圣费利佩，第二天，奈勒中尉被派上岸砍伐一些树木并烧毁一些小屋，以免阻挡船上炮手的视线。

[wɪtʃ] ['duːti][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] ['ʌndər][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['faɪər] .

which	duty	was	performed	under	a	straggling	fire	.
哪个	责任	曾是	执行	在下面	一个	零散的	火	.

这项任务是在零星火力下完成的。

['ædmərəl] ['dju(ː)i] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ɑːn][ðə; ði] 21st ,

Admiral	Dewey	visited	the	gunboats	on	the	21st	,
上将	杜威	到访	这	炮艇	在	这	21st	,

杜威海军上将21日视察了炮艇。

['steɪtɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [tuː] ['ræpɪd] - ['faɪər] ['gʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ləˈguːnə] [diː] [beɪ] .

stating	he	would	send	two	rapid	-	fire	guns	for	the	"	Laguna	de	Bay	.
声明	他	会	发送	二	迅速的	-	火	枪支	为了	这	"	拉古纳	德	湾	.

他表示将向"拉古纳湖"派送两门速射炮。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

"	That	was	the	object	of	his	visit	,	which	was	short	.
"	那	曾是	这	目的	的	他的	访问	,	哪个	曾是	短的	.

"这就是他此行的目的，而且他的访问很短暂。"

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [keɪm] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp]

The	same	day	General	King	and	his	staff	came	aboard	and	were	taken	up
这	相同的	天	一般的	国王	和	他的	职员	来了	船上	和	是	已采取	向上

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

当天，金将军和他的随从们登船，乘船沿河而上。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftərwərd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Word	was	soon	afterward	received	that	the	Wyoming	battalion	was	going	to
单词	曾是	很快	之后	已收到	那	这	怀俄明州	营	曾是	去	到

[æd'væns] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [nɪr] [ˌgwɑːdə'luːp] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

advance	on	the	enemy	near	Guadaloupe	on	the	left	of	the	river	early	the	following
进步	在	这	敌人	靠近	瓜德罗普岛	在	这	左边	的	这	河	早期的	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

morning	but	as	the	gunboat	was	not	in	a	position	to	aid	in	the	expedition
早晨	但	作为	这	炮舰	曾是	不是	在	一个	位置	到	援助	在	这	远征

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'æktɪv] [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [bɪ'gæn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

she	remained	inactive	when	the	firing	began	the	next	morning	.
她	剩余	不活跃	什么时候	这	射击	开始	这	下一个	早晨	.

不久之后便有消息传来，怀俄明营将于次日清晨从河左岸瓜达卢佩附近向敌军发起进攻，但由于炮艇无法支援此次远征，因此在次日清晨开火时，炮艇仍处于无所事事的状态。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [luː'tenənt] ['neɪlɚ] [ə'gen] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [men]

On	the	day	following	Lieutenant	Naylor	again	landed	with	a	small	force	of	men
在	这	天	下列的	中尉	内勒	再次	登陆	和	一个	小的	力量	的	男人

[æt; ət][sæn] [fə'liːp] ,

at	San	Felipe	,
在	圣	费利佩	,

第二天，奈勒中尉再次率领一小队士兵在圣费利佩登陆。

[wer] [hiː; hi] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [triːz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

where	he	set	fire	to	the	buildings	and	cut	down	trees	which	would	have
在哪里	他	放	火	到	这	建筑物	和	切	向下	树木	哪个	会	有

[əb'strʌktid] [ðə; ði] [vjuː] .

obstructed	the	view	.
受阻	这	看法	.

他放火烧毁了建筑物，砍伐了会遮挡视线的树木。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th , [wen] ['desəltɔːri] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd]

Nothing	occurred	until	the	night	of	the	25th	,	when	desultory	firing	was	heard
没有什么	发生	直到	这	夜晚	的	这	25th	,	什么时候	漫无目的的	射击	曾是	听到

[æt; ət][sæn] [fə'liːp] ,

at	San	Felipe	,
在	圣	费利佩	,

直到25日晚，圣费利佩方向才传来零星枪声。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['mætərz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

and	following	this	matters	were	unusually	quiet	until	the	night	of	March
和	下列的	这	事情	是	异常地	安静的	直到	这	夜晚	的	行进

1st .

1st	.
1st	.

此后，事情异常平静，直到 3 月 1 日晚。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][sæn]['pedroʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gætlɪŋz]

That	day	the	insurgents	were	encountered	at	San	Pedro	Macati	and	the	Gatlings
那	天	这	叛乱分子	是	遭遇	在	圣	佩德罗	-	和	这	加特林机枪

,

,

,

那天，叛军在圣佩德罗·马卡蒂与加特林机枪交战。

[ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] . - - [ɪntʃ] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

the	three	-	inch	and	the	1	.	65	-	inch	guns	were	brought	into	action	.
这	三	-	英寸	和	这	1	.	-	-	英寸	枪支	是	带来	进入	行动	.

三英寸炮和 1.65 英寸炮投入使用。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['sɑːrdʒənt][ʃeɪ; 'ʃiːə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

During	the	firing	Sergeant	Shea	received	a	slight	wound	in	the	hand	.
期间	这	射击	军士	谢伊	已收到	一个	轻微	伤口	在	这	手	.

交火中，谢伊中士手部受了轻伤。

[ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [gʌn] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

A	three	-	inch	gun	was	disabled	in	this	engagement	.
一个	三	-	英寸	枪	曾是	已禁用	在	这	订婚	.

这次交战中，一门三英寸炮被击毁。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ə'nʌðər] ['kɑːnflɪkt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt]

Two	days	later	another	conflict	took	place	at	the	same	point	resulting	in	the	complete
二	天	之后	其他	冲突	采取	地方	在	这	相同的	观点	结果	在	这	完全的

[dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

defeat	of	the	enemy	,
击败	的	这	敌人	,

两天后，双方在同一地点再次发生冲突，最终敌人被彻底击败。

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

who	was	forced	from	his	position	after	a	severe	bombardment	.
WHO	曾是	强制	从	他的	位置	后	一个	严重	轰击	.

在遭受猛烈轰炸后，他被迫离开阵地。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [maːrtʃ] 4th ['oʊpənd] ['klaʊdi] [wɪð; wɪθ] " [lə'guːnə] [diː] [beɪ] " [æt; ət][sæn]['pedroʊ] .

The	morning	of	March	4th	opened	cloudy	with	"	Laguna	de	Bay	"	at	San	Pedro	.
这	早晨	的	行进	4th	打开	多云	和	"	拉古纳	德	湾	"	在	圣	佩德罗	.

3月4日清晨，圣佩德罗的“Laguna de Bay”湖面阴云密布。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['skɜːrmɪʃ] [suːn] [bɪ'gæn] .

A	sharp	skirmish	soon	began	.
一个	锋利的	小规模冲突	很快	开始	.

一场激烈的冲突随即爆发。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [held] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['faɪnəli] [kəm'peld] [tuː; tə]

The	natives	held	their	position	for	some	time	but	were	finally	compelled	to
这	本地人	握住	他们的	位置	为了	一些	时间	但	是	最后	被迫	到

[gɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

give	way	before	the	superior	strength	of	the	Americans	.
给	方式	前	这	优越的	力量	的	这	美国人	.

当地居民坚守了一段时间，但最终还是因为美国人的强大实力而被迫让步。

['ʌndər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['hwiːtn] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [də'rektɪd]

Under	orders	from	General	Wheaton	the	gunboat	followed	them	and	directed
在下面	订单	从	一般的	惠顿	这	炮舰	随后	他们	和	指导

[ə; eɪ] [ded]

a	dead
一个	死的

奉惠顿将军之命，炮艇尾随他们并引导了一艘死鱼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[li] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

ly	fire	into	the	woods	on	both	sides	of	the	river	.
ly	火	进入	这	树林	在	两个都	侧面	的	这	河	.

在河两岸的树林里放火。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] , [wɪtʃ] ['læstɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

During	the	fight	,	which	lasted	several	hours	,
期间	这	斗争	,	哪个	持续	一些	小时	,

这场战斗持续了几个小时，期间

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

the	boat	was	frequently	struck	by	the	bullets	of	the	enemy	.
这	船	曾是	频繁地	击	经过	这	子弹	的	这	敌人	.

船只经常遭到敌军子弹的袭击。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] ['praɪvət] [dʒɑ:n] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɑ:r'tɪləri] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

It	was	during	this	encounter	that	Private	John	Toiza	of	the	Third	Artillery	laid	down	his	life	.
它	曾是	期间	这	遇到	那	私人的	约翰	-	的	这	第三	炮兵	铺设	向下	他的	生活	.

正是在这次交战中，第三炮兵团的列兵约翰·托伊扎牺牲了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [left] [brest] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['pæsɪŋ] ['daʊnwərd] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

He	was	shot	in	the	left	breast	,	the	bullet	passing	downward	through	his	heart	,	killing	him	instantly	.
他	曾是	射击	在	这	左边	胸部	,	这	子弹	通过	向下	通过	他的	心	,	杀	他	即刻	.

他左胸中弹，子弹向下穿过心脏，当场死亡。

[ə; eɪ] [ʃel] ['ɔ:lsoʊ] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] . - - [ɪntʃ] [gʌn] , [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

A	shell	also	lodged	in	the	1	.	65	-	inch	gun	,	disabling	it	for	the	time	.
一个	壳	还	已提交	在	这	1	.	-	-	英寸	枪	,	禁用	它	为了	这	时间	.

一枚炮弹也卡在了1.65英寸炮里，使其暂时无法使用。

[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 5th ['ædmərəl] ['dju(:)i] [ə'gen] [keɪm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['oʊtɪs] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:s] ['faɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

On	March	5th	Admiral	Dewey	again	came	alongside	and	stated	that	General	Otis	had	declared	he	believed	he	would	keep	the	gunboats	down	the	stream	if	they	did	not	cease	fighting	so	much	.
在	行进	5th	上将	杜威	再次	来了	旁边	和	声明	那	一般的	奥蒂斯	有	声明	他	相信	他	会	保持	这	炮艇	向下	这	溪流	如果	他们	做过	不是	停止	斗争	所以	很多	.

3月5日，杜威海军上将再次来到船上，并表示奥蒂斯将军宣称，如果他们不停止战斗，他相信他会把炮艇留在下游。

[ðen] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , " [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [θri:] [sʌtʃ] ['boʊts] .

Then	the	Admiral	added	with	emphasis	,	"	We	ought	to	have	three	such	boats	.
然后	这	上将	额外	和	强调	,	"	我们	应该	到	有	三	这样的	船	.

然后海军上将强调说：“我们应该有三艘这样的船。”

" [tu:] [deɪz] ['leɪtər] [wen] ['heɪlz] [brɪ'geɪd] [meɪd] [æn; ən] [æd'væns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] ,

"	Two	days	later	when	Hale's	brigade	made	an	advance	upon	the	insurgents	on	the	left	,
"	二	天	之后	什么时候	黑尔的	旅	制成	一个	进步	之上	这	叛乱分子	在	这	左边	,

两天后，当黑尔的旅向左翼的叛军发起进攻时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] [tɔ:rd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæn] [mɑ:'teɪoʊ] ['rɪvər] ,

and	the	natives	were	hurried	with	great	speed	toward	Mariquina	and	the	San	Mateo	river	,
和	这	本地人	是	慌忙	和	伟大的	速度	朝向	-	和	这	圣	马特奥	河	,

于是，当地居民被迅速驱赶到马里基纳和圣马特奥河沿岸。

[ðə; ði] " [lə'guːnə] [diː] [beɪ] " [ə'gen] [pər'fɔːrmd] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['flæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

the	"	Laguna	de	Bay	"	again	performed	excellent	service	in	flanking	them	and
这	"	拉古纳	德	湾	"	再次	执行	出色的	服务	在	侧翼	他们	和

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [left] [wɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

turning	their	left	wing	against	our	right	.
转弯	他们的	左边	翼	反对	我们的	正确的	.

“拉古纳湾”号再次发挥了出色的作用，从侧翼包抄他们，并让他们的左翼转向我们的右翼。

['veri] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 13th [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌgwɑːdə'luːp] [ænd; ənd]['pɑsig]

Very	early	on	the	morning	of	March	13th	the	battle	of	Guadaloupe	and	Pasig
非常	早期的	在	这	早晨	的	行进	13th	这	战斗	的	瓜德罗普岛	和	帕西格

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

3月13日清晨，瓜达卢佩和帕西格战役打响。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði][boʊt] ['biːɪŋ] ['sentərd] [ɑːn] [ˌgwɑːdə'luːp] .

the	attention	of	the	guns	on	the	boat	being	centered	on	Guadaloupe	.
这	注意力	的	这	枪支	在	这	船	存在	居中	在	瓜德罗普岛	.

船上所有火炮的火力都集中在瓜德罗普岛上。

['miːnwaɪl] ['hwiːtn] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Meanwhile	Wheaton	advanced	his	troops	on	the	right	to	Patteros	and	along	the
同时	惠顿	先进的	他的	军队	在	这	正确的	到	-	和	沿着	这

['pɑsig] .

Pasig	.
帕西格	.

与此同时，惠顿率领他的部队向右翼推进至帕特罗斯，并沿着帕西格河推进。

[ðə; ði] [æd'væns] [tuː; tə] [ˌgwɑːdə'luːp] [bɪ'gæn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ɪn][ðə; ði]

The	advance	to	Guadaloupe	began	along	the	river	with	the	gunboat	in	the
这	进步	到	瓜德罗普岛	开始	沿着	这	河	和	这	炮舰	在	这

['vængɑːrd] .

vanguard	.
先锋	.

向瓜德罗普岛的进攻沿着河流展开，炮艇走在最前面。

[tuː] [ɪn'sɜːdʒənts] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz]

Two	insurgents	partially	concealed	in	the	bushes	on	the	banks	were	taken	prisoners
二	叛乱分子	部分	暗	在	这	灌木丛	在	这	银行	是	已采取	囚犯

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['ɪnfəntri] .

and	turned	over	to	the	Twenty	-	third	Infantry	.
和	转向	超过	到	这	二十	-	第三	步兵	.

两名部分藏身于河岸灌木丛中的叛乱分子被俘，并移交给第二十三步兵团。

['sʌŋkən] ['kæskoʊz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] , [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ɪn'kaʊntər] ,

Sunken	cascos	,	loaded	with	rock	,	were	frequently	encountered	,
凹陷	卡斯科斯	,	已加载	和	岩石	,	是	频繁地	遭遇	,

经常会发现装满石头的沉船残骸。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

but	the	boat	avoided	them	with	only	a	little	delay	.
但	这	船	避免	他们	和	仅有的	一个	小的	延迟	.

但船只避开了他们，只稍稍耽搁了一会儿。

['dʒenrəlz] ['ændərsn] [ænd; ənd] ['hwiːtn] [muːvd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnboʊt]

Generals	Anderson	and	Wheaton	moved	up	from	the	right	and	the	gunboat
将军们	安德森	和	惠顿	已搬	向上	从	这	正确的	和	这	炮舰

['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

started	up	the	stream	.
开始	向上	这	溪流	.

安德森将军和惠顿将军从右翼推进，炮艇开始逆流而上。

[nɪr] [ðə; ði] - ['rɪvər] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪər] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Near	the	Mariquina	river	they	met	with	a	fierce	fire	from	both	sides	of	the
靠近	这	-	河	他们	遇见	和	一个	凶猛的	火	从	两个都	侧面	的	这

[stri:m] [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] .

stream	but	no	one	on	the	boat	was	injured	.
溪流	但	不	一	在	这	船	曾是	受伤	.

在马里基纳河附近，他们遭遇了来自河两岸的猛烈火焰，但船上无人受伤。

[tu:] [ˌfɪlɪ'pi:noʊ] ['lɔ:ntʃɪz] [wɜ:r; wər] ['noʊtɪst] [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'weɪ] .

Two	Filipino	launches	were	noticed	but	they	got	away	.
二	菲律宾人	发射	是	注意到	但	他们	得到	离开	.

曾发现两艘菲律宾战舰，但它们逃脱了。

[ə; eɪ] ['kæskəu] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌfɪlɪ'pi:noʊ] ['ɑ:fɪsər]

A	casco	was	found	in	which	were	the	clothing	of	some	Filipino	officer
一个	卡斯科	曾是	成立	在	哪个	是	这	衣服	的	一些	菲律宾人	官

[ænd; ənd] [men] .

and	men	.
和	男人	.

人们发现了一个盔甲，里面有一些菲律宾军官和士兵的衣物。

[ðə; ði] ['wɛrɚz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

The	wearers	had	escaped	.
这	穿着者	有	逃脱	.

穿戴者们已经逃脱了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɪsk] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['pɑsig] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn]

On	the	day	following	there	was	a	brisk	engagement	at	Pasig	in	which	the	town
在	这	天	下列的	那里	曾是	一个	轻快	订婚	在	帕西格	在	哪个	这	镇

[wʌz; wəz] [bɔm'bɑ:did] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

was	bombarded	with	good	effect	,
曾是	轰炸	和	好的	影响	,

第二天，帕西格爆发了一场激烈的战斗，该镇遭到炮击，取得了良好的效果。

[sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] [kɪld] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜ:r; wər] [sent] ['flaɪɪŋ] [ɪn]

some	thirty	of	the	enemy	being	killed	,	while	the	remainder	were	sent	flying	in
一些	三十	的	这	敌人	存在	被杀	,	尽管	这	余	是	发送	飞行	在

[ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

all	directions	.
全部	方向	.

约有三十名敌人被击毙，其余敌人则被击飞到四面八方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜ:rd] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] , [mɑ:rtʃ] 15th ,

Nothing	of	interest	occurred	until	Wednesday	,	March	15th	,
没有什么	的	兴趣	发生	直到	周三	,	行进	15th	,

直到3月15日星期三，都没有发生什么值得关注的事情。

[wen] [ə; eɪ] ['kæskəu] [mænd] [baɪ] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

when	a	casco	manned	by	natives	was	chased	down	the	river	.
什么时候	一个	卡斯科	有人值守	经过	本地人	曾是	追逐	向下	这	河	.

当一支由土著人组成的卡斯科部队被追赶着沿河而下时。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'hɔːld] [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd]

She	was	overhauled	but	not	until	her	crew	had	jumped	overboard	and
她	曾是	大修	但	不是	直到	她	全体人员	有	跳了起来	落水	和

[swæm] [ə'ʃɔːr] .

swam	ashore	.
游泳	岸上	.

她被彻底检修了，但在此之前，她的船员已经跳入海中游到岸边。

[ðə; ði] " [lə'guːnə] [diː] [beɪ] " [reɪzd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ,

The	"	Laguna	de	Bay	"	raised	a	white	flag	for	the	purpose	of	investigating	,
这	"	拉古纳	德	湾	"	提高	一个	白色的	旗帜	为了	这	目的	的	调查	,

“拉古纳湾”升起了白旗，表示愿意接受调查。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪvətɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [smɔːl] [rɪm] ['faɪər] [ə'pɑːn]

but	the	insurgents	instead	of	recognizing	it	pivoted	a	sharp	small	rim	fire	upon
但	这	叛乱分子	反而	的	识别	它	枢轴	一个	锋利的	小的	轮缘	火	之上

[ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] .

the	boat	which	answered	with	a	heavy	rain	of	shell	and	shrapnel	.
这	船	哪个	回答	和	一个	重的	雨	的	壳	和	弹片	.

但叛乱分子非但没有认出这一点，反而向船只发射了一轮猛烈的近距离射击，船只则以密集的炮弹和弹片还击。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [led] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ,

Two	days	later	an	expedition	,	led	by	the	gunboats	,
二	天	之后	一个	远征	,	引领	经过	这	炮艇	,

两天后，一支由炮艇率领的探险队，

['hedɪd] [fɔːr; fər] [mə'rɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

headed	for	Morong	on	the	opposite	side	of	the	lake	.
标题	为了	莫龙	在	这	对面的	边	的	这	湖	.

前往湖对岸的莫龙。

[luː'tenənt] [web] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [men] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [meɪk]

Lieutenant	Webb	with	a	Gatling	and	twenty	-	four	men	went	ashore	to	make
中尉	韦伯	和	一个	加特林	和	二十	-	四	男人	去	岸上	到	制作

[ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] .

a	reconnoissance	.
一个	侦察	.

韦伯中尉带着一挺加特林机枪和二十四名士兵上岸进行侦察。

[ðɪs] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] ['ɪnfəntrɪmən] ['ʌndər] ['kæptɪn] [præt] .

This	small	detachment	was	followed	by	three	infantrymen	under	Captain	Pratt	.
这	小的	分离	曾是	随后	经过	三	步兵	在下面	队长	普拉特	.

这支小分队后面跟着普拉特上尉率领的三名步兵。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði] ['enəmi] [ri'triːtid] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn]

Upon	the	advance	of	the	Americans	the	enemy	retreated	quickly	across	the	plain
之上	这	进步	的	这	美国人	这	敌人	撤退	迅速地	穿过	这	清楚的

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] .

and	disappeared	in	the	shades	of	the	mountains	beyond	.
和	消失	在	这	色调	的	这	山脉	超过	.

随着美军的推进，敌人迅速撤退到平原另一侧，消失在远处群山的阴影中。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [θriː] ['kæskoʊz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs]

One	thousand	bushels	of	rice	and	three	cascos	were	captured	at	this	place
一	千	蒲式耳	的	米	和	三	卡斯科斯	是	捕获	在	这	地方

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['paɪlər] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] [ɑːn] ['pɑsig]

and	a	letter	from	General	Pilar	directing	a	general	advance	on	Pasig
和	一个	信	从	一般的	皮拉尔	导演	一个	一般的	进步	在	帕西格

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] .

was	also	found	.
曾是	还	成立	.

在此地缴获了一千蒲式耳大米和三个卡斯科，还发现了一封皮拉尔将军指示向帕西格全面进攻的信件。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]

But	few	inhabitants	remained	in	the	town	and	upon	questioning	them	it
但	很少	居民	剩余	在	这	镇	和	之上	提问	他们	它

[wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][hæd; həd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['lɔːntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] - ['rɪvər]

was	learned	that	the	Filipinos	had	several	large	launches	on	the	Pagsanyan	river
曾是	学习	那	这	菲律宾人	有	一些	大的	发射	在	这	-	河

.

.

.

但镇上剩下的居民寥寥无几，经过询问得知，菲律宾人在帕格萨尼扬河上拥有几艘大型船只。

['meɪdʒər] [grænt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][æn; ən]

Major	Grant	had	long	been	working	to	interest	General	Lawton	in	favor	of	an
主要的	授予	有	长的	到过	在职的	到	兴趣	一般的	劳顿	在	偏爱	的	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['sæntə]['kruːz] .

expedition	against	Santa	Cruz	.
远征	反对	圣诞老人	克鲁兹	.

格兰特少校长期以来一直努力说服劳顿将军支持对圣克鲁斯的远征。

['sæntə]['kruːz][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Santa	Cruz	is	situated	on	the	eastern	shores	of	the	lake	just	behind	the	point	of
圣诞老人	克鲁兹	是	位于	在	这	东	海岸	的	这	湖	只是	在后面	这	观点	的

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [dʒʌts] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

a	mountain	which	juts	out	into	the	water	.
一个	山	哪个	尖刺	出去	进入	这	水	.

圣克鲁斯位于湖的东岸，就在伸入水中的一座山峰的后面。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [lænd][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

She	is	the	agricultural	center	of	all	the	rich	land	on	the	eastern	side	of	the
她	是	这	农业	中心	的	全部	这	富有的	土地	在	这	东	边	的	这

['aɪlənd] [ʌv; əv][luː'zɔn] .

island	of	Luzon	.
岛	的	吕宋岛	.

她是吕宋岛东部所有肥沃土地的农业中心。

[ɔːl] [ðə; ði] ['smɔːlər] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

All	the	smaller	towns	of	the	surrounding	country	look	up	to	her	.
全部	这	较小的	城镇	的	这	周围	国家	看	向上	到	她	.

周边所有小镇的人们都非常敬仰她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [em'pɔːriəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ænd; ənd]

She	is	the	emporium	to	which	all	the	farmers	and	travelers	and
她	是	这	商场	到	哪个	全部	这	农民	和	旅行者	和

['mɜːtʃənts] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːp] [ə; eɪ] ['baʊntiəs] ['hɑːrvɪst] .

merchants	resort	and	from	which	they	reap	a	bounteous	harvest	.
商人	采取	和	从	哪个	他们	收割	一个	丰饶的	收成	.

她是所有农民、旅行者和商人聚集的集市，他们在这里获得了丰厚的回报。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt]

The	insurgents	had	long	since	seized	upon	this	important	place	as	it	furnished
这	叛乱分子	有	长的	自从	查获	之上	这	重要的	地方	作为	它	提供

[æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːmiz] .

an	inexhaustible	supply	of	food	for	their	armies	.
一个	取之不尽的	供应	的	食物	为了	他们的	军队	.

叛军早已占领了这个重要的地方，因为它为他们的军队提供了取之不尽的粮食。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ,

Besides	being	far	out	of	the	way	and	difficult	of	approach	,
除了	存在	远的	出去	的	这	方式	和	难的	的	方法	,

除了位置偏僻、交通不便之外，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [ɪn'sɜːdʒənts]

she	became	the	military	station	to	which	the	famished	and	fatigued	insurgents
她	成为	这	军队	车站	到	哪个	这	饥饿	和	疲劳	叛乱分子

[lʊkt] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [rest] .

looked	for	support	and	rest	.
看起来	为了	支持	和	休息	.

她成为了饥寒交迫的叛乱分子寻求支援和休息的军事基地。

['meɪdʒər] [grænt] ['ɜːrli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hiː; hi]

Major	Grant	early	noticed	the	importance	of	the	town	and	thereafter	he
主要的	授予	早期的	注意到	这	重要性	的	这	镇	和	此后	他

['leɪbərd] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

labored	incessantly	to	bring	about	its	capture	by	the	Americans	.
辛勤劳作	不已	到	带来	关于	它是	捕获	经过	这	美国人	.

格兰特少校很早就注意到这座城镇的重要性，此后他不懈努力，最终使美军攻占了这座城镇。

['faɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði] 18th , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]

Finally	,	on	the	18th	,	he	succeeded	in	getting	a	fleet	of
最后	,	在	这	18th	,	他	成功了	在	获得	一个	舰队	的

最终，在18日，他成功获得了一支舰队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['gʌnboʊt] , ['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd]['kæskoʊz] ['hedɪd] [ðæt] [weɪ] .

gunboats	,	launches	and	cascos	headed	that	way	.
炮艇	,	发射	和	卡斯科斯	标题	那	方式	.

炮艇、快艇和卡斯科船正朝那个方向驶去。

['kæptɪn] [præt] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['frænklɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

Captain	Pratt	and	Lieutenant	Franklin	attempted	to	make	a	landing	on	the	shore
队长	普拉特	和	中尉	富兰克林	尝试过	到	制作	一个	降落	在	这	支撑

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

in	front	of	the	town	,
在	正面	的	这	镇	,

普拉特上尉和富兰克林中尉试图在镇子前的岸边登陆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃæloʊ] .

but	they	failed	as	the	water	was	too	shallow	.
但	他们	失败的	作为	这	水	曾是	也	浅的	.

但由于水太浅，他们失败了。

[faɪv] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

Five	miles	farther	up	the	beach	they	made	a	profitable	landing	at	the	mouth	of
五	英里	更远	向上	这	海滩	他们	制成	一个	有利可图	降落	在	这	嘴	的

[ðə; ði] - ['rɪvər] .

the	Pagsanyan	river	.
这	-	河	.

再往上游五英里，他们在帕格萨尼扬河口成功登陆。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː][ænd; ənd] [rɑːk] ,

However	,	as	this	was	blocked	with	obstructions	of	bamboo	and	rock	,
然而	,	作为	这	曾是	已屏蔽	和	障碍物	的	竹子	和	岩石	,

然而，由于竹子和石头阻挡了这条路，

[noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][seɪl] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

no	effort	was	made	to	sail	up	the	stream	until	three	days	had	elapsed	.
不	努力	曾是	制成	到	帆	向上	这	溪流	直到	三	天	有	过去	.

直到三天后，才有人尝试逆流而上。

[ðen] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

Then	the	impediment	was	removed	.
然后	这	障碍	曾是	已移除	.

然后障碍被移除了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 21st [ænd; ənd] [ðə; ði] 28th ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌn]

During	the	time	which	intervened	between	the	21st	and	the	28th	little	was	done
期间	这	时间	哪个	介入	之间	这	21st	和	这	28th	小的	曾是	完毕

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['niːdɪd] [rɪ'per] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] .

with	the	exception	of	attending	to	some	needed	repairs	on	the	boat	.
和	这	例外	的	参加	到	一些	需要	维修	在	这	船	.

从 21 日到 28 日这段时间里，除了对船只进行一些必要的维修之外，几乎没有做任何其他事情。

[ɑːn] [ðə; ði] 28th [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvər] ,

On	the	28th	the	gunboat	advanced	to	the	south	of	the	Balucan	river	,
在	这	28th	这	炮舰	先进的	到	这	南	的	这	-	河	,

28日，炮艇向巴鲁坎河南岸推进。

[wer] [ə'nʌðər] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [pleɪst] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

where	another	delay	was	caused	by	the	obstructions	placed	there	by	the	natives	.
在哪里	其他	延迟	曾是	导致	经过	这	障碍物	放置	那里	经过	这	本地人	.

当地居民设置的障碍物又造成了另一次延误。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['skɜːrtɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [loʊ] [triːz] ,

The	country	skirting	this	place	was	thickly	covered	with	brush	and	low	trees	,
这	国家	裙边	这	地方	曾是	浓密	涵盖	和	刷子	和	低的	树木	,

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['baɪuː] .

very	much	like	bayou	.
非常	很多	喜欢	河口	.

此地周围的乡村遍布茂密的灌木丛和低矮的树木，很像沼泽地。

[wen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] ['faɪər] [æt; ət] [ə; eɪ]

When	about	a	mile	and	a	half	up	the	stream	the	enemy	opened	fire	at	a
什么时候	关于	一个	英里	和	一个	一半	向上	这	溪流	这	敌人	打开	火	在	一个

[reɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [ja:dz] ,

range	of	about	500	yards	,
范围	的	关于	-	码	,

当队伍向上游行进约一英里半时，敌人在约500码的距离上开火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] .

which	was	returned	by	the	guns	on	the	boat	.
哪个	曾是	返回	经过	这	枪支	在	这	船	.

船上的火炮还击了它。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ['evɪdəntli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]

The	fire	was	heavy	and	the	insurgents	evidently	concluded	that	they	were	too
这	火	曾是	重的	和	这	叛乱分子	显然	结束	那	他们	是	也

[kloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

close	for	comfort	,
关闭	为了	舒适	,

火势猛烈，叛乱分子显然认为他们离目标太近了，情况不妙。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['faɪər] ['slækənd] [mə'tɪriəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

for	their	fire	slackened	materially	in	a	very	short	time	.
为了	他们的	火	松弛	重大	在	一个	非常	短的	时间	.

因为他们的火势在很短的时间内就明显减弱了。

[ðə; ði] " [lə'guːnə] [diː] [beɪ] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " - " [ðen] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

The	"	Laguna	de	Bay	"	and	the	"	Napindan	"	then	came	down	the	stream	.
这	"	拉古纳	德	湾	"	和	这	"	-	"	然后	来了	向下	这	溪流	.

“拉古纳德贝”和“纳平丹”随后顺流而下。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [boʊt] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði][hænd]

As	the	latter	started	to	follow	the	larger	boat	the	pilot	was	hit	in	the	hand
作为	这	后者	开始	到	跟随	这	更大的	船	这	飞行员	曾是	打	在	这	手

[baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft][hæd; həd] [rʌn]

by	a	bullet	and	before	he	could	recover	himself	the	little	craft	had	run
经过	一个	子弹	和	前	他	可以	恢复	他自己	这	小的	工艺	有	跑步

[ə'graʊnd] .

aground	.
搁浅	.

当小船开始跟随大船时，驾驶员的手被子弹击中，还没等他反应过来，小船就搁浅了。

[wen] [ðə; ði] " [lə'gu:nə] [di:] [beɪ] " [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [strʌk] [ə; eɪ][bɑ:r]

When	the	"	Laguna	de	Bay	"	went	to	her	assistance	she	also	struck	a	bar
什么时候	这	"	拉古纳	德	湾	"	去	到	她	协助	她	还	击	一个	酒吧

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [fæst] .

and	was	held	fast	.
和	曾是	握住	快速地	.

当“拉古纳·德·贝”号前去救援时，她也撞到了一根横梁，被牢牢地固定住了。

[ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['ʌndər]['faɪər][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

The	boats	were	compelled	to	remain	here	under	fire	until	the	tide	came	in	and
这	船	是	被迫	到	保持	这里	在下面	火	直到	这	潮	来了	在	和

['floʊtɪd] [ðem; ðəm][ɔ:f] .

floated	them	off	.
漂浮	他们	离开	.

这些船只被迫留在炮火下，直到涨潮将它们冲走。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl]['eɪprəl] 8th .

The	work	of	the	gunboats	was	without	extraordinary	interest	until	April	8th	.
这	工作	的	这	炮艇	曾是	没有	非凡的	兴趣	直到	四月	8th	.

直到 4 月 8 日，炮艇的行动才引起人们的特别关注。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [fli:t] [sti:md] [ʌp] ['pɑsig][wɪð; wɪθ] ['twenti] ['kæskoʊz][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['lɔ:ntʃɪz] [ɪn]

On	that	day	the	fleet	steamed	up	Pasig	with	twenty	cascos	and	seven	launches	in
在	那	天	这	舰队	蒸	向上	帕西格	和	二十	卡斯科斯	和	七	发射	在

[toʊ] .

tow	.
拖	.

那天，舰队拖着二十艘快艇和七艘小艇驶向帕西格。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [tu:] [laɪt] [ɑ:r'tɪlәri] ['gʌnz]

One	thousand	five	hundred	men	,	with	two	days	'	rations	,	two	light	artillery	guns
一	千	五	百	男人	,	和	二	天	-	口粮	,	二	光	炮兵	枪支

[ænd; ənd] ['nesəseri] ['hɔ:rsɪz] ,

and	necessary	horses	,
和	必要的	马匹	,

一千五百名士兵，配备两天的口粮、两门轻型火炮和必要的马匹，

[kəm'poʊzd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['lɔ:tn] .

composed	the	expedition	,	which	was	commanded	by	General	Lawton	.
由	这	远征	,	哪个	曾是	命令	经过	一般的	劳顿	.

组成了这次远征队，由劳顿将军指挥。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] , [ðə; ði]

Among	the	troops	were	detachments	from	the	Fourth	United	States	Cavalry	,	the
之中	这	军队	是	分遣队	从	这	第四	团结的	各州	骑兵	,	这

[ˌfɔ:r'ti:nθ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] ,

Fourteenth	United	States	Infantry	,
第十四	团结的	各州	步兵	,

这些部队中包括美国第四骑兵团和美国第十四步兵团的分遣队。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [dəˈkoʊtə] , [ˈaɪdəhoʊ][ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˌvɔlənˈtiəz] , [ðə; ði] [sɪksθ] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd]

the	North	Dakota	,	Idaho	and	Washington	volunteers	,	the	Sixth	Artillery	and
这	北	达科他州	,	爱达荷州	和	华盛顿	志愿者	,	这	第六	炮兵	和

[ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [kɔːr] .

the	Signal	Corps	.
这	信号	兵团	.

北达科他州、爱达荷州和华盛顿州的志愿兵、第六炮兵团和信号兵团。

[ðɪs] [fɔːrs] [riːtʃt] - [ɑːn][ðə; ði] 9th

This	force	reached	Jalajala	on	the	9th
这	力量	达到	-	在	这	9th

这支部队于9日抵达贾拉贾拉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ænd; ənd] [ðen] [əˈweitid] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fliːt] .

and	then	awaited	the	arrival	of	the	entire	fleet	.
和	然后	等待中	这	到达	的	这	全部的	舰队	.

然后等待整个舰队的到来。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] [ænd; ənd] [əˈtæk] — [ˈsæntə][ˈkruːz] — [wʌz; wəz] [mæpt] [aʊt] [ænd; ənd]

The	place	of	advancement	and	attack	—	Santa	Cruz	—	was	mapped	out	and
这	地方	的	进步	和	攻击	—	圣诞老人	克鲁兹	—	曾是	已映射	出去	和

[ðen] [ðə; ði] [fliːt] [stiːmd] [əˈhed] .

then	the	fleet	steamed	ahead	.
然后	这	舰队	蒸	前方	.

进攻和攻击地点——圣克鲁斯——已经确定，然后舰队便扬帆起航。

[əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]['sæntə]['kruːz][ðə; ði] " - " [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

About	five	miles	from	Santa	Cruz	the	"	Napindan	"	ran	into	a	point	close	to	the
关于	五	英里	从	圣诞老人	克鲁兹	这	"	-	"	跑	进入	一个	观点	关闭	到	这

[ʃɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] .

shore	and	opened	fire	.
支撑	和	打开	火	.

在距离圣克鲁斯大约五英里处，“纳平丹”号驶入靠近海岸的一个岬角，并开始射击。

[hɪr] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːps] ['lændɪd] .

Here	the	works	were	silenced	,	after	which	the	troops	landed	.
这里	这	作品	是	沉默	,	后	哪个	这	军队	登陆	.

工程在此戛然而止，随后军队登陆。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['oʊˌɛsti:] " ['ʌðər] [men]['ɔːlsoʊ] [ˌdɪsem'bɑːkt] .

Under	cover	of	the	guns	of	the	"	Oeste	"	other	men	also	disembarked	.
在下面	覆盖	的	这	枪支	的	这	"	西部	"	其他	男人	还	下船	.

在“西部”号炮火的掩护下，其他人也下了船。

[wɪð; wɪθ] ['lɔːtn] [əˈbɔːrd] ,

With	Lawton	aboard	,
和	劳顿	船上	,

劳顿也加入了进来，

[ðə; ði] " [ləˈguːnə] [diː] [beɪ] " [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] - [jaːdz]

the	"	Laguna	de	Bay	"	advanced	toward	the	town	approaching	to	within	300	yards
这	"	拉古纳	德	湾	"	先进的	朝向	这	镇	接近	到	之内	-	码

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

of	the	shore	.
的	这	支撑	.

“拉古纳湾”号向城镇推进，逼近海岸300码处。

[sʌm; səm] [truːps] [ɪn]['kæskoʊz][wɜːr; wər][pʊt] [ə'ʃɔːr] .

Some	troops	in	cascos	were	put	ashore	.
一些	军队	在	卡斯科斯	是	放	岸上	.

一些身穿盔甲的部队被部署到岸上。

['æftər][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði]['boʊts] [went] [aʊt]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd]

After	a	survey	of	the	situation	the	boats	went	out	into	deep	water	and
后	一个	民意调查	的	这	情况	这	船	去	出去	进入	深的	水	和

[əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,

advanced	from	the	right	,
先进的	从	这	正确的	,

勘察完情况后，船只驶入深水区，从右侧推进。

[waɪl] [ðə; ði] [truːps] [ɪn'kæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

while	the	troops	encamped	to	the	west	of	the	town	.
尽管	这	军队	营地	到	这	西方	的	这	镇	.

而部队则驻扎在城镇西侧。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] [bɪ'gæn][æt; ət] ['deɪlaɪt] .

The	next	day	a	general	advance	began	at	daylight	.
这	下一个	天	一个	一般的	进步	开始	在	日光	.

第二天天亮时，全面进攻开始。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['oʊpənd]['faɪər] .

The	American	forces	came	up	to	the	enemy's	position	and	opened	fire	.
这	美国人	力量	来了	向上	到	这	敌人的	位置	和	打开	火	.

美军推进到敌军阵地并开火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd]['æftər] ['muːvɪŋ] [ɪn]

This	was	a	signal	for	action	on	the	part	of	the	boats	and	after	moving	in
这	曾是	一个	信号	为了	行动	在	这	部分	的	这	船	和	后	移动	在

['kloʊzər] [ðeɪ] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt][wɜːrks] .

closer	they	opened	a	heavy	fire	on	the	insurgent	works	.
更近	他们	打开	一个	重的	火	在	这	叛乱分子	作品	.

这是船只采取行动的信号，它们靠近后向叛军工事猛烈开火。

[ðə; ði] [truːps] [pleɪst] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtn] [droʊv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['nɔːrθwərd]

The	troops	placed	south	and	west	under	General	Lawton	drove	the	natives	northward
这	军队	放置	南	和	西方	在下面	一般的	劳顿	驾驶	这	本地人	向北

[waɪl] [ðoʊz] ['poʊstɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

while	those	posted	along	the	shore	of	the	river	,
尽管	那些	发布	沿着	这	支撑	的	这	河	,

驻扎在南部和西部的劳顿将军率领的部队将土著居民驱赶到北部，而驻扎在河岸边的部队则.....

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði]['boʊts] , [dɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

aided	by	the	guns	on	the	boats	,	did	considerable	damage	.
协助	经过	这	枪支	在	这	船	,	做过	大量	损害	.

在船上火炮的支援下，造成了相当大的破坏。

[lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [broʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [waɪl] [ə'temptɪŋ]

Large	bodies	of	the	natives	broke	for	a	place	of	safety	and	while	attempting
大的	身体	的	这	本地人	打破	为了	一个	地方	的	安全	和	尽管	尝试

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] ['oʊpən] [fiːld] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] .

to	escape	through	a	marshy	open	field	many	of	them	were	killed	.
到	逃脱	通过	一个	沼泽地	打开	场地	许多	的	他们	是	被杀	.

大批土著人逃往安全的地方，在试图穿过一片沼泽开阔地逃跑时，许多人被杀害。

['ʃɛlz] ['æktʃuəli] [məud] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [hiːps] .

Shells	actually	mowed	them	down	in	heaps	.
贝壳	实际上	割草	他们	向下	在	堆积如山	.

炮弹把它们成堆地轰倒在地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [æn; ən]

By	this	time	the	lines	of	the	infantry	had	been	completely	formed	for	an
经过	这	时间	这	线条	的	这	步兵	有	到过	完全地	形成	为了	一个

[æd'væns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['siːst] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

advance	and	the	gunboats	ceased	their	work	.
进步	和	这	炮艇	停止	他们的	工作	.

此时，步兵的阵线已经完全列好，准备发起进攻，炮艇也停止了工作。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Shortly	afterward	our	forces	took	possession	of	the	town	,
不久	之后	我们的	力量	采取	拥有	的	这	镇	,

不久之后，我军占领了这座城镇。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['lɔːtn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]

and	a	message	was	received	from	Lawton	saying	he	had	established
和	一个	信息	曾是	已收到	从	劳顿	说	他	有	已确立的

[hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

his	headquarters	in	the	church	.
他的	总部	在	这	教会	.

劳顿发来消息称，他已将总部设在教堂内。

[ɑːn] [ðə; ði] 11th [ðə; ði] ['boʊts] [stiːmd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ræn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr]

On	the	11th	the	boats	steamed	up	the	lake	and	ran	close	to	the	shore	near
在	这	11th	这	船	蒸	向上	这	湖	和	跑	关闭	到	这	支撑	靠近

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvər] ,

the	mouth	of	the	Pagsanyan	river	,
这	嘴	的	这	-	河	,

11日，船只驶入湖中，靠近帕格萨尼扬河口岸边航行。

[wer] [ðeɪ] ['oʊpənd] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lænd] ['fɔːrsɪz]

where	they	opened	fire	on	the	town	of	Lumbaog	,	toward	which	the	land	forces
在哪里	他们	打开	火	在	这	镇	的	-	,	朝向	哪个	这	土地	力量

[wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] .

were	advancing	.
是	前进	.

他们向伦巴奥镇开火，当时陆军正向该镇推进。

[ðɪs] ['faɪər] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

This	fire	was	kept	up	until	the	infantry	reached	the	place	and	took	it	.
这	火	曾是	保留	向上	直到	这	步兵	达到	这	地方	和	采取	它	.

这场炮火一直持续到步兵赶到并占领了那里。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

A	message	was	received	from	General	Lawton	to	the	effect	that	he	had
一个	信息	曾是	已收到	从	一般的	劳顿	到	这	影响	那	他	有

['kæptʃərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ;

captured	the	town	of	Pagsanyan	;
捕获	这	镇	的	-	;

劳顿将军发来消息称，他已经攻占了帕格萨尼扬镇；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [sɪks] ['lɔːntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] .

also	that	six	launches	had	been	captured	there	and	were	at	the	town	.
还	那	六	发射	有	到过	捕获	那里	和	是	在	这	镇	.

此外，还有六枚导弹被截获并停放在该镇。

[ðə; ði] " - " [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [seɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] " ['oʊˌɛsti:] .

The	"	Cavadonga	"	at	this	time	sailed	up	and	relieved	the	"	Oeste	.
这	"	-	"	在	这	时间	航行	向上	和	松了口气	这	"	西部	.

这时，“卡瓦东加”号驶来，接替了“奥斯特”号。

" [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɔːrəni] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪnfəntri]

"	The	guns	were	on	the	hills	north	of	Orani	and	after	a	time	the	infantry
"	这	枪支	是	在	这	丘陵	北	的	奥拉尼	和	后	一个	时间	这	步兵

[tʊk] ['pɒsɪ]

took	posses
采取	拥有

“大炮部署在奥拉尼以北的山上，过了一段时间，步兵占领了这些大炮。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['saiən; sjɔːŋ] ,

sion	,
西昂	,

sion，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flæg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðæt]

for	a	flag	from	the	church	tower	called	for	a	boat	to	be	sent	to	that
为了	一个	旗帜	从	这	教会	塔	称为	为了	一个	船	到	是	发送	到	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

教堂塔楼上升起了一面旗帜，需要派船前往那里。

[ðə; ði] " [lə'guːnə] [diː] [beɪ] " [ri'spɔndid] ,

The	"	Laguna	de	Bay	"	responded	,
这	"	拉古纳	德	湾	"	回应	,

“拉古纳湾”回应道：

[went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ʃeld] [peɪt] [ænd; ənd] - [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] ['endɪd] [hɜːr; hər]

went	up	the	river	and	shelled	Paite	and	Sinilaon	until	darkness	ended	her
去	向上	这	河	和	带壳	派特	和	-	直到	黑暗	结束	她

['juːsflnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

usefulness	for	that	day	.
用处	为了	那	天	.

她溯河而上，炮击了派特和西尼拉翁，直到夜幕降临，结束了她当天的任务。

[ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [tʃekt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [æd'væns] [ænd; ənd] [kæmpt] [æt; ət]

The	troops	had	in	the	meantime	checked	the	native	advance	and	camped	at
这	军队	有	在	这	与此同时	已检查	这	本国的	进步	和	露营	在

[peɪt] .

Paite	.
派特	.

与此同时，部队阻止了当地土著的推进，并在派特扎营。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [meɪ] 7th ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['boʊts] .

From	this	time	until	May	7th	little	was	done	by	the	boats	.
从	这	时间	直到	可能	7th	小的	曾是	完毕	经过	这	船	.

从那时起直到5月7日，船只几乎没有进行任何活动。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['nesəseri] [rɪ'per] .

A	greater	part	of	the	time	was	spent	in	making	necessary	repairs	.
一个	更大的	部分	的	这	时间	曾是	花费	在	制作	必要的	维修	.

大部分时间都花在了进行必要的维修上。

[ɑːn][ðə; ði] [læst] ['menʃ(ə)nd] [deɪt] [ə; eɪ] [neɪmd] - [gɑːtduːlə] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] ['duːti]

On	the	last	mentioned	date	a	Macabebe	named	Soteros	Gatdula	reported	for	duty
在	这	最后的	提及	日期	一个	马卡贝贝	命名	-	加图拉	据报道	为了	责任

[æz; əz]['paɪlət] ,

as	pilot	,
作为	飞行员	,

在上述最后日期，一名名叫索特罗斯·加图拉的马卡贝贝人前来报到担任飞行员。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [fliːt] [stiːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ]

and	under	his	direction	the	fleet	steamed	across	the	bay	to	the	mouth
和	在下面	他的	方向	这	舰队	蒸	穿过	这	湾	到	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

of	the	Rio	Grande	.
的	这	里约热内卢	格兰德	.

在他的指挥下，舰队驶过海湾，到达格兰德河口。

['pæsɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [striːm] [ðə; ði] ['boʊts] [ʃeld] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv]['gwɑːgwɑː][ænd; ənd] .

Passing	up	this	stream	the	boats	shelled	the	towns	of	Guagua	and	Sexmoan	.
通过	向上	这	溪流	这	船	带壳	这	城镇	的	瓜瓜	和	性呻吟	.

船只沿这条小溪而上，炮击了瓜瓜镇和塞克斯蒙镇。

[æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər] [pleɪs] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər]

At	the	former	place	a	fire	had	been	started	and	a	launch	in	the	river
在	这	以前的	地方	一个	火	有	到过	开始	和	一个	发射	在	这	河

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fleɪmz] .

was	observed	to	be	in	flames	.
曾是	观察到	到	是	在	火焰	.

在原地点，有人纵火，并发现河中的一艘小船着火了。

[ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][sent] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [krɑːft] ,

A	party	was	sent	out	to	try	to	save	this	craft	,
一个	派对	曾是	发送	出去	到	尝试	到	节省	这	工艺	,

已派出一支队伍试图拯救这艘飞机。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

but	she	proved	to	be	of	little	value	and	the	attempt	was	abandoned	.
但	她	已证实	到	是	的	小的	价值	和	这	试图	曾是	弃	.

但她被证明没什么用处，这次尝试最终放弃了。

[tuː] ['spænjərdz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [held] [æz; əz] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Two	Spaniards	claiming	to	have	been	held	as	prisoners	by	the	natives	,
二	西班牙人	声称	到	有	到过	握住	作为	囚犯	经过	这	本地人	,

两名自称曾被当地人囚禁的西班牙人

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [sə'spekt] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bɔːrd] .

and	a	Filipino	suspect	were	taken	aboard	.
和	一个	菲律宾人	怀疑	是	已采取	船上	.

一名菲律宾嫌疑人被带上飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

It	was	decided	early	in	May	to	make	an	effort	to	pierce	the	waters	of
它	曾是	决定	早期的	在	可能	到	制作	一个	努力	到	刺穿	这	水	的

[ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [diː][pæm'pæŋgə] ,

the	Rio	Grande	de	Pampanga	,
这	里约热内卢	格兰德	德	邦板牙	,

五月初就决定尝试刺穿邦板牙河的水域。

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [kæləmpɪt] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

which	leads	to	Calumpit	and	beyond	far	into	the	heart	of	the	enemy's	country	.
哪个	线索	到	卡伦皮特	和	超过	远的	进入	这	心	的	这	敌人的	国家	.

这条路通往卡伦皮特，并深入敌国腹地。

[ðə; ði][fɜːrst] ['efərts] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] " - " [ɑːn]

The	first	efforts	to	search	out	the	channel	were	made	by	the	"	Cavadonga	"	on
这	第一的	努力	到	搜索	出去	这	渠道	是	制成	经过	这	"	-	"	在

[meɪ] 9th .

May	9th	.
可能	9th	.

“卡瓦东加”号于 5 月 9 日首次尝试寻找该频道。

- [gɑːtduːlə] , [ə; eɪ] ['paɪlət] ,

Soteros	Gatdula	,	a	Macabebe	pilot	,
-	加图拉	,	一个	马卡贝贝	飞行员	,

索特罗斯·加特杜拉 (Soteros Gatdula)，马卡贝贝飞行员，

[wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['oʊtɪs][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ænd; ənd][ðə; ði] " - "

was	directed	by	General	Otis	to	undertake	the	task	and	the	"	Cavadonga	"
曾是	指导	经过	一般的	奥蒂斯	到	承担	这	任务	和	这	"	-	"

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kruːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːtərz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

started	on	the	cruise	into	the	unknown	waters	early	in	the	morning	.
开始	在	这	巡航	进入	这	未知	水	早期的	在	这	早晨	.

奥蒂斯将军指示执行这项任务，“卡瓦东加”号于清晨启程驶入未知水域。

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][boʊt] ['sʌd(ə)nli] [went] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Near	the	mouth	of	the	river	the	boat	suddenly	went	aground	,	and	when	the
靠近	这	嘴	的	这	河	这	船	突然	去	搁浅	,	和	什么时候	这

[taɪd] [roʊz] ,

tide	rose	,
潮	玫瑰	,

船在河口附近突然搁浅，这时潮水上涨，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] " [lə'guːnə] [diː] [beɪ] .

and	early	in	the	day	the	boat	was	joined	by	the	"	Laguna	de	Bay	.
和	早期的	在	这	天	这	船	曾是	加入	经过	这	"	拉古纳	德	湾	.

当天早些时候，“拉古纳德贝”号加入了这艘船。

" [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [ðen] ['loʊkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər]

"	The	channel	was	then	located	by	the	Macabebe	and	there	was	no	further
"	这	渠道	曾是	然后	位于	经过	这	马卡贝贝	和	那里	曾是	不	更远

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði][waɪd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

difficulty	in	forcing	a	passage	up	the	wide	waters	of	the	river	,
困难	在	强制	一个	通道	向上	这	宽的	水	的	这	河	,

“马卡贝贝人随后找到了航道，之后便毫不费力地强行渡过了宽阔的河水。”

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɑːn][luː'zɔn]['aɪlənd] .

the	largest	on	Luzon	Island	.
这	最大	在	吕宋岛	岛	.

吕宋岛上最大的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] ['terətɔːri] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [mækəbiːbz] ,

For	a	long	distance	up	the	river	the	territory	is	occupied	by	the	Macabebes	,
为了	一个	长的	距离	向上	这	河	这	领土	是	占领	经过	这	马加比	,

沿河而上很长一段距离，这片区域都被马卡贝人占据。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪs] .

the	ancient	and	traditional	enemies	of	the	Tagalan	race	.
这	古老的	和	传统的	敌人	的	这	-	种族	.

塔加兰民族的古老宿敌。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['frendli] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz]

A	large	crowd	of	these	friendly	natives	was	on	the	shores	of	the	river	as
一个	大的	人群	的	这些	友好的	本地人	曾是	在	这	海岸	的	这	河	作为

[ðə; ði]['boʊts] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] "

the	boats	passed	up	and	they	filled	the	air	with	cheers	and	cries	of	"
这	船	通过了	向上	和	他们	已填	这	空气	和	干杯	和	哭泣	的	"

['viːvə; 'vaɪvə] [lɔːs] [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] ,

Viva	los	Americanos	,
维瓦	洛杉矶	美式咖啡	,

当船只驶过时，一大群友好的当地人聚集在河岸边，他们欢呼雀跃，高喊着“美国人万岁！”

" [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ɪn] ['verɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['woʊv(ə)n][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]

"	which	the	soldiers	replied	to	in	variegated	and	wonderfully	woven	Filipino
"	哪个	这	士兵	回复	到	在	斑	和	太棒了	编织	菲律宾人

[freɪzɪz] .

phrases	.
短语	.

士兵们用丰富多彩、妙趣横生的菲律宾语短语作答。

[wʌn] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [met] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['kəukəˌnʌt] [poʊlz] ,

One	obstruction	was	met	in	the	river	consisting	of	cocoanut	poles	,
一	梗阻	曾是	遇见	在	这	河	由	的	椰子	杆子	,

河里遇到一个障碍物，是由椰子杆组成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [mækəbiːbz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .

but	the	Macabebes	assisted	in	removing	these	from	the	path	of	the	boats	.
但	这	马加比	协助	在	移除	这些	从	这	小路	的	这	船	.

但马加比人协助将这些障碍物从船只航行的路线上移开。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['boʊts] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kæləmpɪt] ,

Without	having	fired	a	shot	,	early	in	the	afternoon	the	boats	arrived	at	Calumpit	,
没有	拥有	被解雇	一个	射击	,	早期的	在	这	下午	这	船	到达的	在	卡伦皮特	,

下午早些时候，船只未发一枪一弹便抵达了卡伦皮特。

[wer] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .

where	troops	of	the	infantry	were	stationed	.
在哪里	军队	的	这	步兵	是	驻	.

步兵部队驻扎的地方。

[ɑːn] [meɪ] 14th [ðə; ði] " - " [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp]

On	May	14th	the	"	Cavadonga	"	was	sent	out	on	a	reconnoitering	expedition	up
在	可能	14th	这	"	-	"	曾是	发送	出去	在	一个	侦察	远征	向上

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

5月14日，“卡瓦东加”号被派往河上游进行侦察探险。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [pæst] ,

On	the	way	up	Sexmoan	and	Apilit	were	passed	,
在	这	方式	向上	性呻吟	和	-	是	通过了	,

途中经过了塞克斯莫恩和阿皮利特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [suːn]

and	it	was	observed	that	all	the	natives	fled	from	the	river	as	soon
和	它	曾是	观察到	那	全部	这	本地人	逃亡	从	这	河	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ə'proʊʧt] .

as	the	gunboat	approached	.
作为	这	炮舰	接近	.

人们观察到，炮艇一靠近，所有土著居民就都逃离了河边。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['hevɪli] ['tɪmbərd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	country	is	heavily	timbered	on	both	sides	of	the	river	,
这	国家	是	重度	木材	在	两个都	侧面	的	这	河	,

河流两岸森林茂密。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	no	evidence	of	a	hostile	attitude	on	the	part	of	the
和	那里	曾是	不	证据	的	一个	敌对的	态度	在	这	部分	的	这

['neɪtɪvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][sæn] ['luːz] .

natives	until	the	boat	swung	round	the	curve	leading	to	San	Luiz	.
本地人	直到	这	船	摇摆	圆形的	这	曲线	领导	到	圣	路易斯	.

直到船只绕过通往圣路易斯的弯道时，才发现当地人没有表现出任何敌对态度。

['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]

Almost	through	the	entire	distance	the	shores	were	lined	with	Filipino
几乎	通过	这	全部的	距离	这	海岸	是	衬里	和	菲律宾人

,

intrenchments	,
防御工事	,

几乎整条海岸线上都布满了菲律宾人的防御工事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

but	it	was	discovered	that	these	were	unoccupied	.
但	它	曾是	发现	那	这些	是	空置	.

但后来发现这些房间是空置的。

[luː'tenənt] [web] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ]['kæpstən] ,

Lieutenant	Webb	was	out	on	the	bow	capstan	,
中尉	韦伯	曾是	出去	在	这	弓	绞盘	,

韦伯中尉当时正在船首绞盘上操作绞盘。

[ɪn'taɪərli] [ʌn'ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] ['miːgər] [θriː] - - - [ɪntʃ] ['ɑːrmər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz]

entirely	unsheltered	by	the	meagre	3	-	16	-	inch	armor	with	which	the	craft	was
完全	无家可归	经过	这	微薄	3	-	-	-	英寸	盔甲	和	哪个	这	工艺	曾是

[ɪn'keɪst] .

encased	.
包裹	.

飞船完全没有受到仅有的 3-16 英寸厚的装甲的保护。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [kɜːrv] [wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sæn] ['luːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [strɔː] [hæts]

Just	as	a	curve	was	rounded	in	front	of	San	Luiz	a	long	line	of	straw	hats
只是	作为	一个	曲线	曾是	圆润	在	正面	的	圣	路易斯	一个	长的	线	的	稻草	帽子

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] [siːn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] ,

and	the	bores	of	fifty	rifles	were	seen	facing	the	boat	from	the	port	side	,
和	这	钻孔	的	五十	步枪	是	已见	面向	这	船	从	这	港口	边	,

当圣路易斯号驶过一个弯道时，可以看到从左舷方向船头伸出一长排草帽和五十支步枪的枪口。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

no	more	than	fifty	yards	away	.
不	更多的	比	五十	码	离开	.

不超过五十码远。

[luːˈtenənt] [web] [wʌz; wəz] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] ,

Lieutenant	Webb	was	scanning	the	opposite	shore	with	his	glasses	,
中尉	韦伯	曾是	扫描	这	对面的	支撑	和	他的	眼镜	,

韦伯中尉正用眼镜扫视着对岸。

[wen] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] .

when	the	lookout	discovered	the	enemy	on	the	port	side	.
什么时候	这	瞭望台	发现	这	敌人	在	这	港口	边	.

当瞭望员发现敌军出现在左舷时。

[ˈsɑːrdʒənt] [fɔːrd] [ˈfɪʃər] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [riːtʃt]

Sergeant	Ford	Fisher	called	out	a	sudden	warning	to	the	Lieutenant	and	reached
军士	福特	费舍尔	称为	出去	一个	突然	警告	到	这	中尉	和	达到

[aʊt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

out	towards	him	.
出去	向	他	.

福特·费舍尔中士突然向少尉发出警告，并向他伸出手。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈvɑːli] [keɪm] .

Just	then	the	volley	came	.
只是	然后	这	截击	来了	.

就在这时，一记凌空抽射传了过来。

[ˈfɪʃər] [riːld] [ˈbækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈpɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] .

Fisher	reeled	backward	with	a	bullet	piercing	his	brain	.
费舍尔	卷曲	落后	和	一个	子弹	冲孔	他的	脑	.

费舍尔踉跄后退，一颗子弹穿透了他的大脑。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌn] - [ˈpaʊndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgætlɪŋ] [gʌn][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] [tɔːr] [ðə; ði]

Instantly	the	bow	one	-	pounder	and	the	Gatling	gun	on	the	port	side	tore	the
即刻	这	弓	一	-	重锤	和	这	加特林	枪	在	这	港口	边	撕裂	这

[ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] .

Filipino	intrenchments	.
菲律宾人	防御工事	.

船首的一磅炮和左舷的加特林机枪瞬间撕裂了菲律宾人的防御工事。

[ˈbulits] [peltid] [fæst] [əˈgenst] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːzər] .

Bullets	pelted	fast	against	the	slight	armor	of	the	cruiser	.
子弹	被毛皮覆盖	快速地	反对	这	轻微	盔甲	的	这	巡洋舰	.

子弹快速击中巡洋舰单薄的装甲。

[fred] [ˈmɪtʃəl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [ˈgætlɪŋ] [gʌn] , [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

Fred	Mitchell	,	one	of	the	men	at	the	Gatling	gun	,	was	wounded	in	the	hand	.
弗雷德	米切尔	,	一	的	这	男人	在	这	加特林	枪	,	曾是	受伤	在	这	手	.

加特林机枪手之一的弗雷德·米切尔手部受伤。

[ðə; ði] " - " [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈɔːlmoʊst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [muːvd] [bæk] ,

The	"	Cavadonga	"	turned	round	almost	where	it	stood	and	slowly	moved	back	,
这	"	-	"	转向	圆形的	几乎	在哪里	它	站立	和	缓慢地	已搬	后退	,

“卡瓦东加”号几乎原地转了个圈，然后缓缓后退。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈskɜːrmɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈfriːkwəntli]

and	during	a	wonderful	skirmish	in	which	the	native	and	American	frequently
和	期间	一个	精彩的	小规模冲突	在	哪个	这	本国的	和	美国人	频繁地

[ˈfaɪərd][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ja:dz] ,

fired	in	each	other's	faces	at	a	range	of	twenty	yards	,
被解雇	在	每个	其他的	面孔	在	一个	范围	的	二十	码	,

在一场精彩的小规模冲突中，士著人和美国人经常在二十码的距离上互相朝对方脸上开枪。

[reɪkt] [ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæst] - [ˈfaɪərɪŋ] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] .

raked	the	Filipino	works	with	the	fast	-	firing	machine	guns	.
耙过的	这	菲律宾人	作品	和	这	快速地	-	射击	机器	枪支	.

用速射机枪扫射菲律宾工事。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['oʊnli] ['læstɪd] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

The	fighting	only	lasted	thirty	minutes	.
这	斗争	仅有的	持续	三十	分钟	.

战斗只持续了三十分钟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːrd] ['fɪʃər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd]

When	it	was	over	Ford	Fisher	,	who	was	still	breathing	,	was	placed	on	board
什么时候	它	曾是	超过	福特	费舍尔	,	WHO	曾是	仍然	呼吸	,	曾是	放置	在	木板

[ðə; ði] " [ˌoʊʃi'ɑːniə] ,

the	"	Oceania	,
这	"	大洋洲	,

结束后，还有呼吸的福特·费舍尔被送上了“大洋洲号”邮轮。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

"	which	had	remained	about	two	hundred	yards	in	the	rear	during	the	fighting	,
"	哪个	有	剩余	关于	二	百	码	在	这	后部	期间	这	斗争	,

“在战斗中，它一直保持在后方大约两百码处，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði]

and	almost	at	the	moment	he	was	laid	on	the
和	几乎	在	这	片刻	他	曾是	铺设	在	这

几乎就在他被放倒的那一刻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[krɑːft][hiː; hi][ɪk'spaɪərd] .

craft	he	expired	.
工艺	他	已到期	.

他去世时所用的工艺。

[ðə; ði] " [ˌoʊʃi'ɑːniə] " [sped] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

The	"	Oceania	"	sped	quickly	down	the	river	with	the	dead	body	of	the	Sergeant	,
这	"	大洋洲	"	加速	迅速地	向下	这	河	和	这	死的	身体	的	这	军士	,

“大洋洲号”载着中士的尸体，沿河快速行驶。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ðə; ði] " - " [stɑːpt] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['desəltɔːri] ['faɪər][frʌm; frəm]

but	frequently	the	"	Cavadonga	"	stopped	to	suppress	the	desultory	fire	from
但	频繁地	这	"	-	"	停止	到	压制	这	漫无目的的	火	从

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd][fled] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

the	natives	who	had	fled	during	the	early	part	of	the	action	.
这	本地人	WHO	有	逃亡	期间	这	早期的	部分	的	这	行动	.

但“卡瓦东加”经常停下来镇压在战斗初期逃离的土著居民零星的火力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['pɑːdreɪ] " [æt; ət][sæn]['luːz] [ðæt] ['fɪfti] [ɪn'sɜːdʒənts]

It	was	learned	afterwards	from	the	"	padre	"	at	San	Luiz	that	fifty	insurgents
它	曾是	学习	然后	从	这	"	神父	"	在	圣	路易斯	那	五十	叛乱分子

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

had	been	killed	during	the	engagement	,
有	到过	被杀	期间	这	订婚	,

事后从圣路易斯的“神父”那里得知，战斗中有五十名叛乱分子被打死。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['juːˌtɑː] [men] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [nuː]

and	when	the	Utah	men	arrived	there	a	few	days	later	a	long	line	of	new
和	什么时候	这	犹他州	男人	到达的	那里	一个	很少	天	之后	一个	长的	线	的	新的

[greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði] [wɔːld] ['seməteri] [toʊld][ə; eɪ]['trædʒɪk]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

graves	in	the	walled	cemetery	told	a	tragic	story	of	the	ending	of	the	fight
坟墓	在	这	有围墙的	公墓	讲述	一个	悲惨	故事	的	这	结束	的	这	斗争

.

.

.

几天后，当犹他州的士兵们到达那里时，围墙墓地里一长排新坟诉说着这场战斗悲惨的结局。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['regjələr] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'tæliən]

On	the	evening	of	this	day	the	Seventeenth	Regular	Infantry	and	a	battalion
在	这	晚上	的	这	天	这	第十七	常规的	步兵	和	一个	营

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['ɪnfəntri] [əd'vænst] [ʌp] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [frʌm; frəm] [kæləmpɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

of	the	Ninth	Infantry	advanced	up	the	Rio	Grande	from	Calumpit	over	the
的	这	第九	步兵	先进的	向上	这	里约热内卢	格兰德	从	卡伦皮特	超过	这

[oʊld] - [roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [kɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

old	Apilit	road	under	the	leadership	of	Major	Kobbe	of	the	Third	United	States
老的	-	路	在下面	这	领导	的	主要的	科贝	的	这	第三	团结的	各州

[ɑːr'tɪlәri] .

Artillery	.
炮兵	.

当晚，第十七正规步兵团和第九步兵团的一个营在第三美国炮兵团科贝少校的指挥下，从卡伦皮特沿旧阿皮利特路向格兰德河进发。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] " [lə'guːnə] [diː] [beɪ] " [ænd; ənd] " - " ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði]

Early	the	next	morning	the	"	Laguna	de	Bay	"	and	"	Cavadonga	"	started	up	the
早期的	这	下一个	早晨	这	"	拉古纳	德	湾	"	和	"	-	"	开始	向上	这

['rɪvər] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [kept] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

river	and	most	of	the	way	kept	within	view	of	the	troops	on	the	shore	.
河	和	最多	的	这	方式	保留	之内	看法	的	这	军队	在	这	支撑	.

第二天一大早，“拉古纳德巴伊”号和“卡瓦东加”号便沿河而上，一路大部分时间都保持在岸边部队的视线范围内。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [muːvd] [ə'hed] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [skaʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kɑːmli]

Occasionally	the	gunboats	moved	ahead	and	daring	scouts	could	be	seen	calmly
偶尔	这	炮艇	已搬	前方	和	大胆	侦察兵	可以	是	已见	平静地

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['veɪkeɪtɪd][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] .

looking	into	vacated	Filipino	intrenchments	.
寻找	进入	空置	菲律宾人	防御工事	.

偶尔炮艇会向前推进，可以看到一些胆大的侦察兵冷静地观察着空置的菲律宾人防御工事。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][sæn] ['luːz]

The	enemy	was	encountered	several	times	along	the	shore	as	far	as	San	Luiz
这	敌人	曾是	遭遇	一些	时代	沿着	这	支撑	作为	远的	作为	圣	路易斯

[ænd; ənd][ɔːl] [wɜːr; wər] [bɔm'bɑːdid] [baɪ][ðə; ði] " [lə'guːnə] [diː] [beɪ] " [sʌm; səm] ['dɪstəns]

and	all	intrenchments	were	bombarded	by	the	"	Laguna	de	Bay	"	some	distance
和	全部	防御工事	是	轰炸	经过	这	"	拉古纳	德	湾	"	一些	距离

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

to	prevent	a	repetition	of	the	disastrous	surprise	of	the	day	before	.
到	防止	一个	重复	的	这	灾难性的	惊喜	的	这	天	前	.

在圣路易斯沿岸多次遭遇敌人，所有战壕都遭到“拉古纳湾”炮火的轰击，以防止重蹈前一天灾难性突袭的覆辙。

[wen] [sæn] ['luːz] [wʌz; wəz] [nɪə] [waɪt] [flægz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['floʊtɪŋ] ['evriwer] ,

When	San	Luiz	was	neared	white	flags	could	be	seen	floating	everywhere	,
什么时候	圣	路易斯	曾是	接近	白色的	旗帜	可以	是	已见	漂浮的	到处	,

临近圣路易斯时，到处都能看到白旗飘扬。

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ɪnˈsɜːdʒənts]

and	on	arriving	there	it	was	discovered	that	the	whole	body	of	insurgents
和	在	抵达	那里	它	曾是	发现	那	这	所有的	身体	的	叛乱分子

[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .

had	disappeared	into	the	interior	.
有	消失	进入	这	内部的	.

到达那里后发现，所有叛乱分子都已消失在内陆。

[ðə; ði][ˈboʊts] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	boats	remained	at	this	position	during	the	night	,
这	船	剩余	在	这	位置	期间	这	夜晚	,

夜间，这些船只一直停留在这个位置。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ædˈvæns] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ʌp][ðə; ði]

and	early	the	next	morning	resumed	the	advance	ahead	of	the	infantry	up	the
和	早期的	这	下一个	早晨	恢复	这	进步	前方	的	这	步兵	向上	这

[ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pæmˈpæŋgə] .

waters	of	the	Pampanga	.
水	的	这	邦板牙	.

第二天清晨，他们继续沿着邦板牙河向上游推进，走在步兵前面。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˌfɪləˈpiːnoʊz][wɜːr; wər] [met] [ɪn][ˈkæskoʊz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

During	this	journey	large	numbers	of	Filipinos	were	met	in	cascos	with	their
期间	这	旅行	大的	数字	的	菲律宾人	是	遇见	在	卡斯科斯	和	他们的

[ˈfæməliz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈɜːrθli] [pəˈzeʃnz] ,

families	and	all	their	earthly	possessions	,
家庭	和	全部	他们的	尘世的	财产	,

在这段旅程中，人们遇到了许多乘坐篷车、带着家人和所有家当的菲律宾人。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

making	their	way	down	the	stream	.
制作	他们的	方式	向下	这	溪流	.

他们顺流而下。

[əˈbaʊt] [nuːn] [ðə; ði][ˈboʊts] [riːtʃt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l] [ʃɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfaɪərd] [ˈdʊrɪŋ]

About	noon	the	boats	reached	Candaba	without	a	hostile	shot	having	been	fired	during
关于	中午	这	船	达到	坎达巴	没有	一个	敌对的	射击	拥有	到过	被解雇	期间

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

the	whole	day	.
这	所有的	天	.

大约中午时分，船只抵达坎达巴，一整天都没有发生敌对交火。

[hɪr] [ˈmeɪdʒər][grænt][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Here	Major	Grant	was	met	by	the	Mayor	of	the	city	,
这里	主要的	授予	曾是	遇见	经过	这	市长	的	这	城市	,

格兰特少校在这里受到了市长的迎接。

[huː] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [ɪˈvækjueɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent]

who	stated	that	he	had	forced	the	soldiers	to	evacuate	in	order	to	prevent
WHO	声明	那	他	有	强制	这	士兵	到	撤离	在	命令	到	防止

[ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

the	bombardment	of	the	town	and	the	subsequent	loss	of	life	among	the
这	轰击	的	这	镇	和	这	随后的	损失	的	生活	之中	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɑːrdiən] .

people	of	whom	he	was	guardian	.
人们	的	谁	他	曾是	监护人	.

他声称，他强迫士兵撤离是为了防止城镇遭到炮击，从而避免他所守护的人民遭受生命损失。

[æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ]

An	evidence	of	the	hasty	departure	of	the	natives	was	found	upon	entering
一个	证据	的	这	仓促	离开	的	这	本地人	曾是	成立	之上	进入

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

进入镇子后，发现了当地居民匆忙离开的痕迹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɑːrd] [lɪst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

for	a	guard	list	giving	the	names	of	the	officers	and
为了	一个	警卫	列表	给予	这	姓名	的	这	警官	和

一份列有警卫官姓名的名单，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ɪn'lɪstɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

enlisted	men	of	the	guard	was	found	posted	on	the	walls	of	the	town	hall	.
入伍	男人	的	这	警卫	曾是	成立	发布	在	这	墙壁	的	这	镇	大厅	.

卫队士兵的标语被张贴在市政厅的墙上。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['juːˌtɑː] [kə'mændər] .

This	ended	the	fighting	record	of	the	gunboats	under	a	Utah	commander	.
这	结束	这	斗争	记录	的	这	炮艇	在下面	一个	犹他州	指挥官	.

这结束了犹他州指挥官麾下炮艇的战斗记录。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] 24th [ðə; ði]['boʊts] [wɜːr; wər]['juːtəˌlaɪzd][ɪn] ['kæriɪŋ] [sə'plaɪz]

From	this	period	until	June	24th	the	boats	were	utilized	in	carrying	supplies
从	这	时期	直到	六月	24th	这	船	是	利用	在	携带	补给品

[ænd; ənd] ['toʊɪŋ] ['soʊldʒərz] ,

and	towing	soldiers	,
和	拖带	士兵	,

从那时起直到6月24日，这些船只被用于运送物资和拖曳士兵。

['leɪdn] ['kæskoʊz][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pæm'pæŋgə] .

laden	cascos	and	wounded	men	up	and	down	the	Pampanga	.
满载	卡斯科斯	和	受伤	男人	向上	和	向下	这	邦板牙	.

满载货物的马车和伤员在邦板牙河上下游奔涌。

[ɑːn] [meɪ] 24th [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kə'mɪʃənəz] , ['dʒen(ə)rəl] [greɪ'gɔriːə] [del]['paɪlər][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]

On	May	24th	the	rebel	commissioners	,	General	Gregoria	del	Pilar	and	Colonel
在	可能	24th	这	反叛	专员	,	一般的	格里高利	del	皮拉尔	和	上校

- ,

Actia	,
-	,

5月24日，叛军专员格雷戈里亚·德尔·皮拉尔将军和阿克蒂亚上校

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [piːs] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['oʊtɪs]['æftər][ðə; ði]

who	had	gone	to	Manila	to	negotiate	peace	with	General	Otis	after	the
WHO	有	已消失	到	马尼拉	到	谈判	和平	和	一般的	奥蒂斯	后	这

['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [æt; ət] [kæləmpɪt] ,

crushing	defeat	of	the	insurgents	at	Calumpit	,
压碎	击败	的	这	叛乱分子	在	卡伦皮特	,

在卡伦皮特叛军惨败后，他曾前往马尼拉与奥蒂斯将军谈判和平事宜。

[wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd] [kən'veid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] .

were	taken	on	the	gunboats	and	conveyed	as	far	as	Candaba	.
是	已采取	在	这	炮艇	和	传递	作为	远的	作为	坎达巴	.

他们被带上炮艇，一路运送到坎达巴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt] ,

They	had	expressed	a	wish	to	go	by	way	of	the	gunboats	,
他们	有	表达	一个	希望	到	去	经过	方式	的	这	炮艇	,

他们曾表示希望乘坐炮艇前往。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] - [laɪnz] [æt; ət][sæn]

as	they	had	no	desire	to	cross	the	insurgents	'	lines	at	San
作为	他们	有	不	欲望	到	叉	这	叛乱分子	-	线条	在	圣

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒen(ə)rəl]['luːnə][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd]

Fernando	because	General	Luna	was	in	command	at	that	place	and
费尔南多	因为	一般的	露娜	曾是	在	命令	在	那	地方	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] .

there	was	strife	between	the	two	Generals	.
那里	曾是	冲突	之间	这	二	将军们	.

因为他们不想越过圣费尔南多叛军的防线，因为卢纳将军在那里指挥作战，而且两位将军之间有矛盾。

['paɪlər] [ʃoʊd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrməmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lə'guːnə] " [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

Pilar	showed	great	interest	in	the	armament	of	the	"	Laguna	"	and	said	he
皮拉尔	显示	伟大的	兴趣	在	这	武器	的	这	"	拉古纳	"	和	说	他

[wʊd] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ] ['gʌnz] .

would	give	all	his	wealth	for	one	of	the	three	-	inch	guns	.
会	给	全部	他的	财富	为了	一	的	这	三	-	英寸	枪支	.

皮拉尔对“拉古纳”号的武器装备表现出了浓厚的兴趣，并表示他愿意倾尽所有财富来换取一门三英寸炮。

[ðə; ði] " [ˌoʊʃi'ɑːniə] " [wʌz; wəz] [sent] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz]

The	"	Oceania	"	was	sent	ahead	with	instructions	to	all	the	commanding	officers
这	"	大洋洲	"	曾是	发送	前方	和	指示	到	全部	这	指挥	警官

[tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	make	as	large	a	display	as	possible	.
到	制作	作为	大的	一个	展示	作为	可能的	.

“大洋洲”号被派往前线，并指示所有指挥官尽可能地进行大规模的展示。

[æt; ət][sæn] ['luːz] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " [lə'guːnə] "

At	San	Luiz	the	instructions	were	not	complied	with	and	as	the	"	Laguna	"
在	圣	路易斯	这	指示	是	不是	遵命	和	和	作为	这	"	拉古纳	"

[pæst] [wʌn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [gɑːrd] .

passed	one	officer	and	four	men	were	falling	in	for	guard	.
通过了	一	官	和	四	男人	是	坠落	在	为了	警卫	.

在圣路易斯，命令没有得到执行，“拉古纳”号经过时，一名军官和四名士兵列队站岗。

['dʒen(ə)rəl] [grɛ'gɔriːə] [smaɪld] .

General	Gregoria	smiled	.
一般的	格里高利	微笑	.

格雷戈里亚将军笑了。

['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Farther	up	the	river	the	case	was	different	.
更远	向上	这	河	这	案件	曾是	不同的	.

再往上游走，情况就不同了。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['poʊstɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [gɑːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

Where	they	were	in	the	habit	of	posting	but	one	guard	there	was	an
在哪里	他们	是	在	这	习惯	的	发帖	但	一	警卫	那里	曾是	一个

['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['twenti] [men] .

officer	and	twenty	men	.
官	和	二十	男人	.

他们习惯在只有一个卫兵的地方驻守，而现在却有一名军官和二十名士兵。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃənz] [ʌn'tɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

This	was	repeated	at	all	the	other	stations	until	Candaba	was	reached	.
这	曾是	重复	在	全部	这	其他	车站	直到	坎达巴	曾是	达到	.

在其他所有站点都重复了这一过程，直到到达坎达巴。

['dʒen(ə)rəl] - [smaɪl] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ,

General	Gregoria's	smile	had	faded	,
一般的	-	微笑	有	褪色	,

格雷戈里亚将军的笑容消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [kept] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] [pə'troʊld] [ðæn; ðən]

and	he	remarked	that	the	Americans	kept	the	country	better	patrolled	than
和	他	评论	那	这	美国人	保留	这	国家	更好的	巡逻	比

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] .

he	had	imagined	.
他	有	想象	.

他还评论说，美国人对这个国家的巡逻比他想象的要好得多。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [æt; ət] [ænd; ənd] ['ʌndər] [æn; ən] ['eskɔːrt]

The	General	and	Colonel	were	landed	at	Candaba	and	under	an	escort
这	一般的	和	上校	是	登陆	在	坎达巴	和	在下面	一个	护送

[ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [griːn] [laɪn] [ʌv; əv] [wʊdz] .

of	Americans	disappeared	in	the	distant	green	line	of	woods	.
的	美国人	消失	在	这	遥远	绿色的	线	的	树林	.

将军和上校在坎达巴登陆，在美军的护送下消失在远处绿色的树林中。

[ɑːn] [meɪ] 24th [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːˌtɑː] [men] [ðæt] [ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

On	May	24th	it	was	known	among	all	the	Utah	men	that	their	days	of	fighting
在	可能	24th	它	曾是	已知	之中	全部	这	犹他州	男人	那	他们的	天	的	斗争

[wɜːr; wər] ['oʊvər] ,

were	over	,
是	超过	,

5月24日，犹他州的所有男人都知道，他们的战斗生涯已经结束了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪt] ['meɪdʒər] [grænt] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]

and	on	this	date	Major	Grant	was	relieved	of	his	command	of	the	river
和	在	这	日期	主要的	授予	曾是	松了口气	的	他的	命令	的	这	河

[boʊt] [fliːt] .

boat	fleet	.
船	舰队	.

就在这一天，格兰特少校被解除了河船舰队的指挥权。

[ænd; ənd] [soʊ] ['endɪd] , [fɔːr; fər] ['juːˌtɑː] , [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪərnklæd] ['rɪvər] [mə'ʃiːnz]

And	so	ended	,	for	Utah	,	the	career	of	these	wonderful	ironclad	river	machines
和	所以	结束	,	为了	犹他州	,	这	职业	的	这些	精彩的	铁甲舰	河	机器

.

:

.

就这样，犹他州这些出色的铁甲内河战舰的服役生涯结束了。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [hoʊm] ['kʌmɪŋ] .

THE	HOME	COMING	.
这	家	未来	.

回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['juːˌtɑː] - [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['naɪpə; 'niːpə] [hʌt] [æt; ət][sæn]

While	the	fighting	Utah	batterymen	were	still	living	in	the	nipa	huts	at	San
尽管	这	斗争	犹他州	-	是	仍然	活的	在	这	尼帕棕榈	小屋	在	圣

[fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [riˈpelɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] -

Fernando	and	Baliaug	and	repelling	the	attacks	of	the	dusky	Tagalan
费尔南多	和	-	和	排斥	这	攻击	的	这	昏暗	-

[breɪvz] [æt; ət] [ænd; ənd] [məˈrɔːŋ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['oʊtɪs][æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

braves	at	Candaba	and	Morong	from	General	Otis	an	order	came	to	the
勇士们	在	坎达巴	和	莫龙	从	一般的	奥蒂斯	一个	命令	来了	到	这

[kwɑːrˈtɛl] .

Cuartel	.
营房	.

当战斗中的犹他炮兵仍然住在圣费尔南多和巴利奥格的尼帕小屋里，并击退坎达巴和莫龙的暗色塔加兰勇士的进攻时，奥蒂斯将军向军营下达了命令。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnprɪˈtenʃəs] [lʊk] — [ðæt] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ;

It	had	an	unpretentious	look	—	that	slip	of	paper	;
它	有	一个	朴实无华	看	—	那	滑	的	纸	;

那张纸条看起来很朴素；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənt] ['juːtɑːn][ðæn; ðən]

but	it	carried	a	message	of	great	importance	to	the	belligerent	Utahn	than
但	它	携带	一个	信息	的	伟大的	重要性	到	这	好战的	犹他州	比

['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sɪns] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][wɔːr] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

any	he	had	received	since	the	thunders	of	war	shook	the	earth	on	the	night
任何	他	有	已收到	自从	这	雷声	的	战争	摇晃	这	地球	在	这	夜晚

[ʌv; əv] ['februeri] 4th .

of	February	4th	.
的	二月	4th	.

但对于好战的犹他州人来说，这则消息的重要性超过了自 2 月 4 日晚战争的雷鸣震动大地以来他收到的任何消息。

[ˌaɪ ˈtiː][toʊld][ðə; ði] [ɑːrˈtɪlərɪmən] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l][juːˈtensɪlz][ænd; ənd] [bɔːrd] [ðə; ði]

It	told	the	artilleryman	to	gather	all	his	portable	utensils	and	board	the
它	讲述	这	炮兵	到	收集	全部	他的	便携的	餐具	和	木板	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['trænspɔːrt] " ['hænkɔk] ,

United	States	transport	"	Hancock	,
团结的	各州	运输	"	汉考克	,

它命令炮兵收拾好所有便携式装备，登上美国运输舰“汉考克”号。

" [wɪtʃ] [leɪ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] [ænd; ənd] [stiːm] [fɔːr; fər]

"	which	lay	idly	in	the	bay	waiting	orders	to	weigh	anchor	and	steam	for
"	哪个	躺	闲散地	在	这	湾	等待	订单	到	称重	锚	和	蒸汽	为了

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

“它静静地停泊在海湾里，等待着起锚驶往美国的命令。”

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['skætərd] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

Almost	a	week	passed	before	the	scattered	batteries	were	assembled	within	the
几乎	一个	星期	通过了	前	这	疏散	电池	是	组装	之内	这

[fəˈmɪliər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːrˈtɛl] .

familiar	walls	of	the	Cuartel	.
熟悉的	墙壁	的	这	营房	.

将近一周的时间过去了，分散的电池才被组装到熟悉的军营墙壁内。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [æt; ət] [sæn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɪts] ['gʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] [θɜːrd]

The	main	body	at	San	Fernando	turned	over	its	guns	to	the	famous	Third
这	主要的	身体	在	圣	费尔南多	转向	超过	它是	枪支	到	这	著名的	第三

[ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] ['oʊvər] [ðə; ði] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [dɑː'guːˌpɑːn]

Artillery	and	arrived	safely	at	the	quarters	over	the	Manila	and	Dagupan
炮兵	和	到达的	安全	在	这	四分之一	超过	这	马尼拉	和	达古潘

['reɪlroʊd] ;

railroad	;
铁路	;

圣费尔南多的主力部队将火炮移交给著名的第三炮兵团，并安全抵达马尼拉和达古潘铁路沿线的营地；

[luː'tenənt] ['siːmənz] [dɪ'tætʃmənt] [æt; ət] - [drɑːpt] [ɪts] [wɔːr] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl]

Lieutenant	Seaman's	detachment	at	Baliaug	dropped	its	war	machinery	and	made	all
中尉	海员的	分离	在	-	掉落	它是	战争	机械	和	制成	全部

['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [tuː; tə] [mə'nɪlə] ;

possible	speed	to	Manila	;
可能的	速度	到	马尼拉	;

西曼中尉率领的部队在巴利亚格放下了作战装备，以最快的速度赶往马尼拉；

[luː'tenənt] ['wɛbz] ['diːteɪl] [ɑːn] [ðə; ði] " - " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [tɜːrnd] [ɪts] [bæk] [ɑːn]

Lieutenant	Webb's	detail	on	the	"	Cavadonga	"	for	the	first	time	turned	its	back	on
中尉	韦伯的	细节	在	这	"	-	"	为了	这	第一的	时间	转向	它是	后退	在

[ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] .

the	enemy	and	fled	for	the	protecting	walls	of	the	barracks	.
这	敌人	和	逃亡	为了	这	保护	墙壁	的	这	兵营	.

韦伯中尉率领的“卡瓦东加”小队第一次背对敌人，逃向兵营的围墙。

[wen] [ðiːz] ['bæt(ə)l] - [brɪ'graɪmd] ['vetərənz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

When	these	battle	-	begrimed	veterans	reached	the	quarters	there	was	such	a
什么时候	这些	战斗	-	肮脏的	退伍军人	达到	这	四分之一	那里	曾是	这样的	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [wɔːlz] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

demonstration	as	the	old	walls	had	never	seen	before	.
示范	作为	这	老的	墙壁	有	绝不	已见	前	.

当这些浑身浴血的老兵回到营房时，出现了一场古老的城墙从未见过的盛况。

[ðə; ði] [oʊld] [siːnz] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɜːr; wər] [rɪ'lækst] ,

The	old	scenes	of	order	disappeared	,	the	rigors	of	discipline	were	relaxed	,
这	老的	场景	的	命令	消失	,	这	严酷	的	纪律	是	轻松	,

[ænd; ənd] ['keɪɑːs] ['reɪnd] .

and	chaos	reigned	.
和	混乱	统治	.

旧有的秩序消失了，严格的纪律放松了，混乱统治了世界。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['tɑːpɪk] , " [hoʊm] .

Everything	was	made	subservient	to	the	one	all	-	absorbing	topic	,	"	Home	.
一切	曾是	制成	顺从的	到	这	一	全部	-	吸收	话题	,	"	家	.

一切都服从于一个全神贯注的主题：“家”。

" [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['soʊldʒər] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [wɔːr] [ə'taɪər] [ænd; ənd] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [gɑːrb] .

"	The	sturdy	soldier	doffed	his	war	attire	and	donned	his	peaceful	garb	.
"	这	结实的	士兵	脱掉	他的	战争	服装	和	穿戴	他的	和平	外衣	.

这位身强力壮的士兵脱下军装，换上便服。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['juːˌtɑː][bænd] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['hɑːlədeɪ] [dres] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bler]

The	renowned	Utah	band	paraded	the	streets	in	holiday	dress	and	,	with	the	blare
这	著名	犹他州	乐队	游行	这	街道	在	假期	裙子	和	,	和	这	喧嚣

[ʌv; əv] [bræs] ,

of	brass	,
的	黄铜	,

这支著名的犹他州乐队身着节日盛装，在街头游行，伴随着嘹亮的铜管乐器声，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['hæpi] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [meɪd] .

proclaimed	the	happy	news	to	the	nut	-	brown	maid	.
宣布	这	快乐的	消息	到	这	坚果	-	棕色的	女佣	.

他把这个好消息告诉了那位肤色黝黑的女仆。

[ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['wɒrɪrz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] - ['lɪftɪŋ] [sɔːŋ] ,

The	stalwart	warriors	danced	and	sang	to	the	music	of	that	soul	-	lifting	song	,
这	坚定的	战士	跳舞	和	唱	到	这	音乐	的	那	灵魂	-	举重	歌曲	,

英勇的战士们随着那首振奋人心的歌曲载歌载舞。

" [ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [tə'naɪt] .

"	A	Hot	Time	in	the	Old	Town	Tonight	.
"	一个	热的	时间	在	这	老的	镇	今晚	.

“今晚老城区热闹非凡。”

" [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt]['bæt(ə)l]['hɪroʊ] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdnəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɔːr][træp]

"	The	jubilant	battle	hero	collected	his	ordnance	and	other	war	trap
"	这	喜庆	战斗	英雄	集	他的	军械	和	其他	战争	陷阱

这位欢欣鼓舞的战斗英雄收集了他的军火和其他战争陷阱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[pɪŋz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] [waɪl] [hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [lʊks]

pings	and	handed	them	over	to	the	ordnance	officer	while	he	exchanged	looks
ping	和	递交	他们	超过	到	这	军械	官	尽管	他	交换	看起来

[ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] .

of	mutual	doubt	and	suspicion	with	that	important	personage	.
的	相互的	怀疑	和	怀疑	和	那	重要的	人士	.

他一边和那位重要人物交换着彼此怀疑和猜忌的眼神，一边把弹药交给军械官。

[ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn]['juːtɑːn] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['driːmi] - [aɪd] ['dæmzl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	weary	and	worn	Utahn	bade	adieu	to	the	dreamy	-	eyed	damsel	of	the
这	厌倦	和	磨损	犹他州	巴德	再见	到	这	梦幻般的	-	眼睛	闺女	的	这

[iːst] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][fɑːnd] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [lʌv] ;

East	with	many	expressions	of	fond	attachment	and	love	;
东方	和	许多	表达式	的	喜爱	依恋	和	爱	;

疲惫不堪的犹他州男子向眼神迷离的东方少女依依惜别，表达了许多深情厚谊和爱意；

[ðen] ['mʌstəd] [hɪz; ɪz] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [truːp] [ʌv; əv]['relɪks][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

then	mustered	his	heterogeneous	troop	of	relics	and	curiosities	and	joined	the
然后	集结	他的	异质	部队	的	遗物	和	奇闻异事	和	加入	这

[nə'bræskə] ['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] " ['hænkɔk] .

Nebraska	regiment	on	the	"	Hancock	.
内布拉斯加州	团	在	这	"	汉考克	.

然后他召集了他那支由各种文物和奇珍异宝组成的杂牌军，加入了“汉考克”号上的内布拉斯加军团。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [stiːmd] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] "

"	Two	days	later	the	officers	steamed	over	from	the	gay	apartments	of	the	"
"	二	天	之后	这	警官	蒸	超过	从	这	同性恋	公寓	的	这	"

['bɔːltɪmɔːr] " [ɪn][ə; eɪ] ['braɪtli] ['dekəreɪtɪd] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [boʊt] .

Baltimore	"	in	a	brightly	decorated	launch	and	walked	aboard	the	big	boat	.
巴尔的摩	"	在	一个	明亮地	装饰	发射	和	步行	船上	这	大的	船	.

两天后，警官们乘坐一艘装饰华丽的小艇从“巴尔的摩”号上的同性恋公寓驶来，登上了这艘大船。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kænd] [biːf] [ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd] [swaɪn] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ɑːn]

Finally	**a**	**goodly**	**supply**	**of**	**canned**	**beef**	**and**	**antiquated**	**swine**	**were**	**hoisted**	**on**
最后	一个	很好	供应	的	罐装	牛肉	和	过时的	猪	是	吊起	在

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [flæg] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]

the	**vessel**	**and**	**the**	**Captain**	**gave**	**orders**	**for**	**the**	**sailing**	**flag**	**to**	**be**	**put**	**to**
这	血管	和	这	队长	给予	订单	为了	这	帆船	旗帜	到	是	放	到

[ðə; ði] [briːz] .

the	**breeze**	**.**
这	微风	.

最后，船上装载了大量的罐装牛肉和陈年猪肉，船长下令升起航海旗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] 1st .

This	**was**	**on**	**July**	**1st**	**.**
这	曾是	在	七月	1st	.

这件事发生在7月1日。

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'tɪndʒənt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [haust] [ɪn] ['speɪʃəs] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

When	**the**	**official**	**contingent**	**was**	**safely**	**housed**	**in**	**spacious**	**staterooms**	**it**	**was**
什么时候	这	官方的	队伍	曾是	安全	房屋	在	宽敞	客舱	它	曾是

['lɜːrnɪd] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːstər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrði] ['bɑːdi] .

learned	**that**	**quite**	**a**	**change**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**roster**	**of**	**that**	**worthy**	**body**	**.**
学习	那	相当	一个	改变	有	已采取	地方	在	这	名册	的	那	值得	身体	.

当官方代表团安全入住宽敞的舱房后，人们发现这支令人尊敬的队伍的人员名单发生了相当大的变化。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [grænt] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld] [liːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdʒər]

The	**shoulders**	**of**	**Captain**	**Grant**	**were**	**adorned**	**with**	**the**	**gold**	**leaf**	**of**	**a**	**Major**
这	肩膀	的	队长	授予	是	装饰	和	这	金子	叶子	的	一个	主要的

;

;

;

格兰特上尉的肩章上装饰着少校级别的金箔；

[luː'tenənt] ['krɪtʃloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæptənsi] ;

Lieutenant	**Critchlow**	**had**	**been**	**elevated**	**to**	**a**	**Captaincy**	**;**
中尉	克里奇洛	有	到过	升高	到	一个	队长	;

克里奇洛中尉被晋升为上尉；

[luː'tenənt] ['neɪlɚ] [wɔːr] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [bɑːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] [luː'tenənt] ,

Lieutenant	**Naylor**	**wore**	**the**	**single**	**bar**	**of**	**a**	**First**	**Lieutenant**	**,**
中尉	内勒	穿着	这	单身的	酒吧	的	一个	第一的	中尉	,

内勒中尉佩戴着一等中尉的单条军衔标志。

[ænd; ənd] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] [dʒɑːn] [ə; eɪ] . ['ændərsn] [ʌv; əv] ['bætəri] [biː] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['juːnɪfɔːrm]

and	**First**	**Sergeant**	**John**	**A**	**.**	**Anderson**	**of**	**Battery**	**B**	**shone**	**in**	**the**	**glowing**	**uniform**
和	第一的	军士	约翰	一个	.	安德森	的	电池	B	闪耀	在	这	发光	制服

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] .

of	**a**	**Second**	**Lieutenant**	**.**
的	一个	第二	中尉	.

B连的一级军士长约翰·A·安德森身着闪亮的少尉制服，显得格外耀眼。

['meɪdʒər] [jʌŋ] [sent] [ə; eɪ] ['letər] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːtɑːnz] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]

Major	**Young**	**sent**	**a**	**letter**	**bidding**	**farewell**	**to**	**the**	**Utahns**	**and**	**expressing**	**his**
主要的	年轻的	发送	一个	信	投标	告别	到	这	犹他州人	和	表达	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['bætəriz] [hoʊm] .

disappointment	**at**	**not**	**being**	**able**	**to**	**accompany**	**the**	**batteries**	**home**	**.**
失望	在	不是	存在	有能力的	到	陪伴	这	电池	家	.

杨少校写信向犹他州的士兵们告别，并表达了未能随炮兵部队回国的遗憾。

[ðə; ði] ['bætərimən] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['trænspɔːrt] .

The	**batteryman**	**entertained**	**no**	**high**	**opinion**	**of**	**the**	**Government**	**transport**	**.**
这	电池工	娱乐	不	高的	观点	的	这	政府	运输	.

电池工对政府的运输工具评价不高。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [prə'vaidz] [ðə; ði]

He	had	become	acquainted	with	the	luxuries	which	Uncle	Sam	provides	the
他	有	变得	熟人	和	这	奢侈品	哪个	叔叔	山姆	提供	这

[dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['eikəs] .

defenders	of	his	broad	acres	.
后卫	的	他的	广阔	英亩	.

他已经熟悉了山姆大叔为保卫他广袤土地的卫士们提供的各种奢侈品。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ɪ'læbərətli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ['fəːniʃiz]

He	had	already	learned	how	elaborately	the	American	Government	furnishes
他	有	已经	学习	如何	精心	这	美国人	政府	提供

[ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər][ɪts]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ɪts] ['lɑːrdər] .

apartments	for	its	soldiers	and	food	for	its	larder	.
公寓	为了	它是	士兵	和	食物	为了	它是	食品储藏室	.

他已经了解到美国政府是如何精心布置士兵的公寓和储备食物的。

[soʊ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['næpsæk]

So	,	after	he	had	landed	safely	on	the	main	deck	and	deposited	his	knapsack
所以	,	后	他	有	登陆	安全	在	这	主要的	甲板	和	已存	他的	背包

[ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,

and	monkeys	,
和	猴子	,

于是，在他安全降落在主甲板上，放下背包和猴子之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʊdz]

he	was	not	surprised	when	the	order	came	for	him	to	take	his	goods
他	曾是	不是	惊讶	什么时候	这	命令	来了	为了	他	到	拿	他的	商品

[ænd; ənd] ['tʃætlz] [ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd][hoʊld] .

and	chattels	and	repair	to	the	forward	hold	.
和	动产	和	维修	到	这	向前	抓住	.

当他接到命令，要他带着货物和动产前往前舱时，他并不感到惊讶。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [fɔːr] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

He	entered	the	gangway	and	descended	four	flights	of	stairs	without	any
他	进入	这	舷梯	和	下降	四	航班	的	楼梯	没有	任何

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɔːr][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

misgiving	or	hesitation	.
疑虑	或者	犹豫	.

他走进舷梯，毫不犹豫地走下四层楼梯。

[hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˌlæbə'rinθiən] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'ækwɪəs] [hoʊm]

He	threaded	his	way	through	the	labyrinthian	passage	of	his	subaqueous	home
他	螺纹	他的	方式	通过	这	迷宫般的	通道	的	他的	水下	家

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] .

with	a	skill	equal	to	that	displayed	by	the	blind	fish	of	the	Mammoth	Cave	.
和	一个	技能	平等的	到	那	显示	经过	这	瞎的	鱼	的	这	长毛象	洞穴	.

他以堪比猛犸洞盲鱼的技巧，穿梭于水下家园迷宫般的通道之中。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] [kən'strʌktɪd] [bʌŋks] [wɪtʃ] [gləud] ['spektər] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði]['semi] -

He	beheld	the	wonderfully	constructed	bunks	which	glowed	specter	-	like	in	the	semi	-
他	观看	这	太棒了	建造	上下铺	哪个	发光	幽灵	-	喜欢	在	这	半	-

['dɑːrknəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

darkness	without	evincing	the	least	disappointment	.
黑暗	没有	表现出	这	至少	失望	.

他看着那些构造精巧的床铺，它们在昏暗的光线下像幽灵般闪闪发光，脸上没有一丝失望的表情。

['leɪtər] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Later	when	one	of	these	had	been	assigned	as	his
之后	什么时候	一	的	这些	有	到过	分配	作为	他的

后来，当其中一人被指派为他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[soʊl] ['prɑːpərti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'mɪnjətɪv] [prə'pɔːʃəns]
sole property during the voyage he accepted it and its diminutive proportions
唯一 财产 期间 这 航程 他 公认 它 和 它是 小字 比例

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['iːðər] [θɔːt]
without a murmur and philosophically concluded that the Government either thought
没有 一个 低语 和 从哲学角度来看 结束 那 这 政府 任何一个 想法

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['stætʃər] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz][ɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz]
he had diminished in stature while on the islands or intended to reduce his
他 有 减少 在 身材 尽管 在 这 岛屿 或者 故意的 到 减少 他的

[daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
dimensions on the way home .
方面 在 这 方式 家 .

在航行期间，这件物品是他唯一的财产。他接受了它及其矮小的尺寸，没有抱怨，并颇有哲理地得出结论：政府要么认为他在岛上身高缩水了，要么打算在回家的路上缩小他的尺寸。

[ðʌs] [ðə; ði]['juːˌtɑː] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] .
Thus the Utah warrior was quartered .
因此 这 犹他州 战士 曾是 四分 .

于是，这位犹他州的战士被分门而去。

[ðə; ði] [sə'lerɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dæptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənts] ['klɪrli] [ɪg'zɪbɪtɪd]
The celerity with which he adapted himself to his environments clearly exhibited
这 速度 和 哪个 他 改编 他自己 到 他的 环境 清楚地 展出

[hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] .
his excellent training .
他的 出色的 训练 .

他迅速适应环境的能力清楚地表明他接受过良好的训练。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɪniər] ['meʒərmənts]
He quickly disposed of the problem of how to shorten his linear measurements
他 迅速地 处置 的 这 问题 的 如何 到 缩短 他的 线性 测量

[tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][bed] .
to four feet eight inches by placing himself diagonally across his bed .
到 四 脚 八 英寸 经过 放置 他自己 对角线 穿过 他的 床 .

他迅速解决了如何将自己的身高缩短到四英尺八英寸的问题，方法是斜躺在床上。

[ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ðʌs] [ə'suːmd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['skelɪt(ə)n] [ɪn]['ɑːrmər] .
The posture thus assumed was not unlike that of a " Skeleton in Armor .
这 姿势 因此 假定 曾是 不是 与此不同 那 的 一个 " 骨骼 在 盔甲 .

由此所采取的姿态与“身披盔甲的骷髅”颇为相似。

" [wen] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [bɪ'keɪm] [kræmpt] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [aʊt] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊls]
" When his joints became cramped he straightened himself out by throwing his soles
" 什么时候 他的 关节 成为 狭窄 他 拉直 他自己 出去 经过 投掷 他的 鞋底

[ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
against the head of his neighbor ,
反对 这 头 的 他的 邻居 ,

“当他的关节僵硬时，他便用脚底猛击邻居的头部来舒展身体。”

[huː] ['ɪnstəntli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ɪk'spləusivz] [ə'nent] ['heɪdiːz] ,
who instantly developed a remarkable vocabulary of explosives anent Hades ,
WHO 即刻 发达 一个 卓越 词汇 的 爆炸物 附近 哈迪斯 ,

['pærədaɪs] , ['seɪtn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Paradise , Satan , etc .
天堂 , 撒但 , ETC .

他迅速掌握了一套关于冥界、天堂、撒旦等的惊人词汇，并以此来形容爆炸物。

[mes] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] " ['hænkɔk] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [fə'lɪsətɪ] [tuː; tə]

Mess	time	on	the	"	Hancock	"	was	not	an	occasion	of	the	greatest	felicity	to
混乱	时间	在	这	"	汉考克	"	曾是	不是	一个	场合	的	这	最	费利西蒂	到

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌvɔlən'tɪəz] .

the	returning	volunteers	.
这	返回	志愿者	.

对于归来的志愿者来说，“汉考克”号上的伙食时间并不是一段愉快的经历。

[ðer; ðər] [ˌepɪkjʊ'riːən] [teɪsts] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['toʊtəlɪ] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] ['boʊgəs] ['kɔːfɪ] [ænd; ənd] [kaʊz]

Their	epicurean	tastes	could	not	totally	harmonize	with	bogus	coffee	and	cows
他们的	美食家	口味	可以	不是	完全	协调	和	虚假	咖啡	和	牛

[ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fleɪvər] ['streɪndʒlɪ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [hɔːrs] [fleʃ] .

that	had	a	flavor	strangely	akin	to	that	of	horse	flesh	.
那	有	一个	味道	奇怪的	类似的	到	那	的	马	肉	.

他们追求美食的口味与劣质咖啡和味道奇怪地像马肉的牛完全无法相容。

[wen] [ðə; ðɪ] ['bjuːgl] ['ʃrɪlɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] ['aʊər] [ðə; ðɪ] [men] [fɔːrmd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

When	the	bugle	shrilly	proclaimed	the	dinner	hour	the	men	formed	in	a	long
什么时候	这	号角	尖锐地	宣布	这	晚餐	小时	这	男人	形成	在	一个	长的

['sɜːrpəntiːn] [laɪn] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd] [æt; ət]

serpentine	line	and	displayed	their	skill	in	keeping	their	equilibrium	and	at
蛇形	线	和	显示	他们的	技能	在	保持	他们的	平衡	和	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

the	same	time	holding	their	place	in	the	procession	.
这	相同的	时间	保持	他们的	地方	在	这	游行	.

当号角尖锐地宣告晚餐时间到来时，男人们排成一条长长的蛇形队伍，展示了他们保持平衡的技巧，同时又能坚守在队伍中的位置。

[ðə; ðɪ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['tɪnˌwer] ,

The	rattle	of	Government	tinware	,
这	嘎嘎作响	的	政府	锡器	,

政府用铁皮器皿的碰撞声

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] [hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] ['menɪ] [streɪndʒ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv]

upon	which	the	soldier	had	inscribed	many	strange	hieroglyphics	descriptive	of
之上	哪个	这	士兵	有	铭文	许多	奇怪的	象形文字	描述性的	的

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

his	adventures	,
他的	冒险	,

士兵在上面刻了许多奇怪的象形文字，描述了他的冒险经历。

[sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meləɪdɪ] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət] [ɔːl] ['ʌðər]

served	as	a	musical	entertainment	in	lieu	of	the	melody	furnished	at	all	other
服务	作为	一个	音乐	娱乐	在	代替	的	这	旋律	提供	在	全部	其他

[taɪmz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːˌtɑː] [ænd; ənd] [nə'bræskə] ['bændz] .

times	by	the	combined	efforts	of	the	Utah	and	Nebraska	bands	.
时代	经过	这	合并	努力	的	这	犹他州	和	内布拉斯加州	乐队	.

犹他州和内布拉斯加州乐队联手演奏的旋律，在其他时候都无法提供音乐娱乐，而这段音乐就是最好的替代。

[ðeɪ] [fə'siːʃəslɪ] [dɪ'raɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːmɪserɪ] ['sɑːrdʒənt] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm]

They	facetiously	derided	the	commissary	sergeant	who	had	long	since	become
他们	戏谑地	嘲笑	这	小卖部	军士	WHO	有	长的	自从	变得

['kæləst] [tuː; tə] [ɔːl] ['sniriŋ] [ri'maːks] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [flæg] ;

calloused	to	all	sneering	remarks	made	by	the	ordinary	defender	of	the	flag	;
粗糙的	到	全部	冷笑	评论	制成	经过	这	普通的	防守队员	的	这	旗帜	;

他们戏谑地嘲笑那位军需官，他早已对普通保卫国旗的人的各种嘲讽之语麻木不仁；

[fɔːr; fər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'siːdɪŋli] ['hɑːst(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	in	case	of	any	exceedingly	hostile	demonstration	he	was	armed	with	a
为了	在	案件	的	任何	非常	敌对的	示范	他	曾是	武装	和	一个

[lɔːŋ] ['kliːvər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kerfəli] [kən'siːld] ['boʊloʊz] .

long	cleaver	and	several	carefully	concealed	bolos	.
长的	菜刀	和	一些	小心	暗	博洛斯	.

因为以防发生任何极其敌对的示威活动，他配备了一把长柄菜刀和几把精心隐藏的砍刀。

[ðeɪ] [meɪd] ['kɑːments] , [tuː] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

They	made	comments	,	too	,	not	at	all	flattering	to	the	bill	of	fare	,
他们	制成	评论	,	也	,	不是	在	全部	奉承	到	这	账单	的	票价	,

他们也发表了一些评论，对菜单上的菜品一点也不客气。

[ə'baʊt] " [goʊld] [fɪʃ] " [ænd; ənd] " [slʌm] - ['gʌljən] " [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [swaɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] " ['weɪstɪd]

about	"	gold	fish	"	and	"	slum	-	gullion	"	and	ancient	swine	,	but	they	"	wasted
关于	"	金子	鱼	"	和	"	贫民窟	-	古利翁	"	和	古老的	猪	,	但	他们	"	浪费

[ðer; ðər] ['venəm] [ɑːn][ə; eɪ][faɪl] .

their	venom	on	a	file	.
他们的	毒液	在	一个	文件	.

关于“金鱼”和“贫民窟骗子”和古老的猪，但他们“把毒液浪费在了锉刀上”。

" [ðə; ði] [kʊks] , ['ɔːlsoʊ] , [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [k'rɪtɪsɪzəmz] ,

"	The	cooks	,	also	,	came	in	for	a	share	of	the	complimentary	criticisms	,
"	这	厨师	,	还	,	来了	在	为了	一个	分享	的	这	免费	批评	,

厨师们也同样获得了赞扬性的批评意见。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪneri]

for	they	were	not	blessed	with	a	superabundance	of	skill	in	the	culinary
为了	他们	是	不是	蒙福	和	一个	过多	的	技能	在	这	烹饪

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

因为他们在烹饪艺术方面并没有过人的天赋。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [laʊd] - [maʊðd] ['proʊtest]['oʊvər]

Occasionally	the	voice	of	a	volunteer	was	raised	in	loud	-	mouthed	protest	over
偶尔	这	嗓音	的	一个	志愿者	曾是	提高	在	大声	-	嘴巴	反对	超过

偶尔会有志愿者大声抗议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ðə; ði] ['miːgənis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪk'sesɪvnɪs]

the	meagerness	of	his	own	supply	of	food	and	the	apparent	excessiveness
这	贫乏	的	他的	自己的	供应	的	食物	和	这	明显	过量

[wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

which	adorned	the	plate	of	his	associate	.
哪个	装饰	这	盘子	的	他的	联系	.

他自己的食物供应极其匮乏，而他的同伴的盘子里却摆满了丰盛的食物。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

This	always	ended	in	a	peculiar	panegyric	on	the	merits	of	a	person	who	had
这	总是	结束	在	一个	奇特	颂	在	这	优点	的	一个	人	WHO	有

[ə; eɪ] " [stænd][ɪn] " [ɔːr][ə; eɪ] " [pʊl] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

a	"	stand	in	"	or	a	"	pull	"	with	the	officers	.
一个	"	站立	在	"	或者	一个	"	拉	"	和	这	警官	.

这总是以对某个与官员有“关系”或“有影响力”的人的奇特吹捧而告终。

[wen] [ðə; ði] ['rævənəs] ['ju:tɑ:n][wʌz; wəz]['hændɪd][hɪz; ɪz] [tʃɪr] [ðə; ði] [bɪ'stoʊər] ['veri] ['kaɪndli] [wɔ:rnd]

When	the	ravenous	Utahn	was	handed	his	cheer	the	bestower	very	kindly	warned
什么时候	这	贪婪的	犹他州	曾是	递交	他的	欢呼	这	赐予者	非常	亲切地	警告

[hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [teɪst] [ɔ:r] [smel] [ðə; ði] ['vɪtlz] ,

him	not	to	taste	or	smell	the	victuals	,
他	不是	到	品尝	或者	闻	这	食物	,

当这位饥肠辘辘的犹他州人拿到食物时，施予者非常好心地警告他不要品尝或闻食物的味道。

[æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'tendənt] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ;

as	such	an	act	would	be	attendant	with	serious	injury	to	his	appetite	;
作为	这样的	一个	行为	会	是	服务员	和	严肃的	受伤	到	他的	食欲	;

因为这样做会严重损害他的食欲；

[soʊ][hi:; hi] ['mɪrli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pæst]

so	he	merely	devoured	the	contents	of	his	plate	with	his	eyes	and	passed
所以	他	仅仅	吞噬	这	内容	的	他的	盘子	和	他的	眼睛	和	通过了

[ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌgæstrə'nɑ:mɪkəl] ['ɔrgənz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜ:rðər] ['serəmoʊni] .

them	on	to	his	gastronomical	organs	with	no	further	ceremony	.
他们	在	到	他的	美食	器官	和	不	更远	仪式	.

所以他只是用眼睛狼吞虎咽地吃掉了盘子里的食物，然后毫不费力地将它们输送到他的消化器官。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [dek] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəriz] [tu:; tə][bi:; bi]

A	small	portion	of	the	forward	deck	was	allotted	to	the	batteries	to	be
一个	小的	部分	的	这	向前	甲板	曾是	分配	到	这	电池	到	是

[ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [mɛʃəl] ,

used	as	a	messhall	,
用过的	作为	一个	食堂	,

前甲板的一小部分被划拨给炮兵用作食堂。

['laʊndʒɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

lounging	apartment	,	etc	.
休闲	公寓	,	ETC	.

休闲公寓等。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['skɑ:d] ['vetərənz] [kə'lektɪd] [æt; ət] [mi:l] [taɪmz] [ænd; ənd]

It	was	here	the	battle	-	scarred	veterans	collected	at	meal	times	and
它	曾是	这里	这	战斗	-	疤痕	退伍军人	集	在	一顿饭	时代	和

[dɪ'spætʃt] [ðer; ðər] ['slendər] [stɔ:r] .

dispatched	their	slender	store	.
已派出	他们的	苗条	店铺	.

饱经战火洗礼的老兵们会在用餐时间聚集在这里，分发他们那点可怜的物资。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

犹他炮兵连：一部历史 (The Utah Batteries A History A complete)

[æz; əz][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ɪts] [neɪm] ,

As	the	Pacific	is	not	always	so	peaceful	as	its	name	,
作为	这	太平洋	是	不是	总是	所以	和平	作为	它是	姓名	,

太平洋并不总是像它的名字那样平静祥和。

[ðɪs] ['pliːzɪŋ] [tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

this	pleasing	task	was	not	at	all	times	accomplished	with	ease	.
这	令人愉悦	任务	曾是	不是	在	全部	时代	完成	和	舒适	.

这项令人愉快的任务并非总是轻而易举就能完成。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ][boʊt] [tɪpt] [tuː; tə][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] - [dɪ'griːz] ,

When	on	a	boat	tipped	to	an	angle	of	60	degrees	,
什么时候	在	一个	船	倾斜	到	一个	角度	的	-	学位	,

当船倾斜角度为 60 度时，

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['dʒʌglər] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['kɑːndʒərɪŋ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

a	Japanese	juggler	would	find	some	difficulty	in	conjuring	his	body	to	remain	in
一个	日本人	杂耍演员	会	寻找	一些	困难	在	魔法	他的	身体	到	保持	在

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ɪn'djʊs] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] [tuː; tə]

an	upright	position	and	simultaneously	inducing	a	seething	plate	of	soup	to
一个	直立	位置	和	同时地	诱导	一个	沸腾	盘子	的	汤	到

[ə'baɪd][ɪn][ə; eɪ]['plæsɪd] [steɪt] ;

abide	in	a	placid	state	;
遵守	在	一个	平静	状态	;

日本杂耍演员很难让自己的身体保持直立姿势，同时让一盘沸腾的汤保持平静状态；

[jet] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ˌvɔlən'tɪəz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['derɪŋ] [fiːt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

yet	the	uninitiated	volunteers	contrived	to	perform	this	daring	feat	three	times	a	day
然而	这	新手	志愿者	人为的	到	履行	这	大胆	特技	三	时代	一个	天

.

:

.

然而，这些未经训练的志愿者却设法每天三次完成这项大胆的壮举。

[ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðiːz]

The	many	strange	figures	which	they	described	in	their	endeavors	to	execute	these
这	许多	奇怪的	数据	哪个	他们	描述	在	他们的	努力	到	执行	这些

[ə'kʌlt] [trɪks] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l]['ækrəbæt] .

occult	tricks	would	have	done	justice	to	the	most	skillful	acrobat	.
神秘学	技巧	会	有	完毕	正义	到	这	最多	熟练	杂技演员	.

他们在施展这些神秘伎俩的过程中所描述的许多奇异形象，即使是最技艺高超的杂技演员也难以企及。

['friːkwəntli] , [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [geɪv] [æn; ən]['ekstrə] [lɜːrtʃ] ,

Frequently	,	as	the	vessel	gave	an	extra	lurch	,
频繁地	,	作为	这	血管	给予	一个	额外的	困境	,

通常情况下，当船只猛地一晃时，

[ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['wɔːriər] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

the	insecure	warrior	proceeded	with	all	possible	speed	to	the	side	of	the	boat
这	不安全	战士	继续	和	全部	可能的	速度	到	这	边	的	这	船

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [juː'tensɪlz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [siː]

and	deposited	his	food	and	eating	utensils	on	the	surface	of	the	sad	sea
和	已存	他的	食物	和	吃	餐具	在	这	表面	的	这	伤心	海

[weɪvz] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kʌm]

waves	amid	the	execrations	of	those	whom	he	had	the	good	fortune	to	come
波浪	之中	这	诅咒	的	那些	谁	他	有	这	好的	财富	到	来

[ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɑːn][hɪz; ɪz]['heɪsti] [trɪp][ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .

in	contact	with	on	his	hasty	trip	and	the	jibes	of	his	appreciative	audience	.
在	接触	和	在	他的	仓促	旅行	和	这	嘲讽	的	他的	欣赏的	观众	.

这位缺乏安全感的战士以最快的速度走到船边，将食物和餐具放在悲伤的海浪上，耳边充斥着他在匆忙旅途中遇到的那些人的咒骂声和欣赏他的听众的嘲讽声。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði] [men'deɪʃəs] - ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˌæftər'nuːnz] [tuː; tə]

At	this	same	place	the	mendacious	batterymen	gathered	in	the	warm	afternoons	to
在	这	相同的	地方	这	虚伪的	-	聚集	在	这	温暖的	下午	到

[tel] [siː] ['sɜːrpənt]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['feri] ['stɔːriz] [ə'baʊt][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd]

tell	sea	serpent	legends	and	fairy	stories	about	some	great	event	which	had
告诉	海	蛇	传说	和	仙女	故事	关于	一些	伟大的	事件	哪个	有

['nevər] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

never	happened	in	the	trenches	.
绝不	发生	在	这	战壕	.

在同一个地方，那些爱说谎的炮兵们在温暖的午后聚集在一起，讲述海蛇传说和关于战壕里从未发生过的伟大事件的童话故事。

[wen] [ðɪs] [sə'plaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][daɪ'leɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]

When	this	supply	had	been	exhausted	they	began	forthwith	to	dilate	upon	the
什么时候	这	供应	有	到过	筋疲力尽的	他们	开始	立即	到	扩张	之上	这

['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['ɑːfəsərz] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] ['wəːðiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l]

virtues	of	the	most	famous	officers	until	those	worthies	would	have	been	unable
美德	的	这	最多	著名的	警官	直到	那些	值得尊敬的人	会	有	到过	无法

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [oʊn] ['kærəktərz] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

to	recognize	their	own	characters	had	they	been	confronted	with	them	in
到	认出	他们的	自己的	人物	有	他们	到过	面对	和	他们	在

[ðer; ðər] ['gɑːnɪʃt] [gɑːrb] .

their	garnished	garb	.
他们的	装饰	外衣	.

当这些素材用完后，他们立即开始大肆吹捧最著名的军官的品德，以至于如果这些名流们看到自己盛装打扮的样子，恐怕都认不出自己了。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [waɪl] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['stroʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk]

Once	in	a	very	great	while	an	officer	strolled	down	from	the	aristocratic
一次	在	一个	非常	伟大的	尽管	一个	官	漫步	向下	从	这	贵族

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

atmosphere	of	the	saloon	dining	hall	and	watched
气氛	的	这	酒吧	用餐	大厅	和	观看

偶尔会有一位军官从充满贵族气息的沙龙餐厅踱步下来，观看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [greɪs] .

the	feeding	of	the	enlisted	drove	with	a	superior	grace	.
这	喂养	的	这	入伍	驾驶	和	一个	优越的	优雅	.

士兵们的伙食安排得井井有条。

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] [ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈdʌndənt] [ˈkwɑːntəti]

To	convince	the	famished	soldiers	that	they	were	getting	a	redundant	quantity
到	说服	这	饥饿	士兵	那	他们	是	获得	一个	多余的	数量

[ʌv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

为了让饥饿的士兵们相信他们得到了过量的食物，

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [[tekst] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l] .]

he	sometimes	called	for	a	[	text	missing	in	original	.	]
他	有时	称为	为了	一个	[	文本	丢失的	在	原来的	.	]

他有时会要求[原文缺失]。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [hiːp] [ʌv; əv] [hæʃ] [left] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [men] [ðæt]

There	was	always	a	good	heap	of	hash	left	to	show	the	astonished	men	that
那里	曾是	总是	一个	好的	堆	的	哈希	左边	到	展示	这	惊讶	男人	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈkrɑːnɪk] [ˈkɪkər] .

they	were	merely	chronic	kickers	.
他们	是	仅仅	慢性的	踢球手	.

总有一大堆哈希剩下来，向那些惊讶的男人们证明，他们只不过是些惯于踢球的家伙而已。

[ðen] [ðə; ði] [wel] - [fed] [kəˈmiːdiən] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈspeɪʃəs] [səˈluːn] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [æn; ən]

Then	the	well	-	fed	comedian	adjourned	to	his	spacious	saloon	and	offered	an
然后	这	出色地	-	美联储	喜剧演员	休会	到	他的	宽敞	酒吧	和	提供	一个

[əˈpɑːlədʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfendɪd] [ˈstʌmək] [baɪ] [səˈplaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ɔːl]

apology	to	his	offended	stomach	by	supplying	it	with	an	abundance	of	all
道歉	到	他的	被冒犯了	胃	经过	供应	它	和	一个	丰富	的	全部

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [ˈkærid] .

that	the	steamer	carried	.
那	这	汽船	携带	.

然后，这位吃得饱饱的喜剧演员回到他宽敞的沙龙，向他受委屈的胃道歉，把轮船上所有能吃的东西都吃光了。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfægɪŋ] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːtɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bætəri]

The	one	great	comfort	to	the	fagging	spirits	of	the	Utahn	was	the	battery
这	一	伟大的	舒适	到	这	抽烟	烈酒	的	这	犹他州	曾是	这	电池

[fʌnd] .

fund	.
基金	.

对于精神萎靡的犹他州人来说，电池基金是最大的慰藉。

[θruː] [ðə; ði]['dɑːrkəst] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [hoʊps] [wɜːr; wər] [riˈvaivd] [baɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

Through	the	darkest	days	of	war	his	dying	hopes	were	revived	by	visions	of
通过	这	最黑暗的	天	的	战争	他的	垂死	希望	是	复活	经过	愿景	的

[wʌt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [held] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæntəm] .

what	the	future	held	in	store	for	him	by	the	aid	of	this	phantom	.
什么	这	未来	握住	在	店铺	为了	他	经过	这	援助	的	这	幻影	.

在战争最黑暗的日子里，这个幽灵帮助他看到了未来美好的前景，从而重燃了他垂死的希望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [wʌt] [məˈrɑːʒ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['trævələr] [ʌv; əv]

It	was	to	the	despairing	volunteer	what	mirage	is	to	the	thirsty	traveler	of
它	曾是	到	这	绝望	志愿者	什么	海市蜃楼	是	到	这	渴	游客	的

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

对于绝望的志愿者来说，这就像沙漠中口渴的旅人看到的海市蜃楼一样。

[ðə; ði] [fʌnd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [bə'nevələnt] ['pɝːsənz]

The	fund	represented	the	combined	contributions	of	the	soldiers	,	benevolent	persons
这	基金	代表	这	合并	贡献	的	这	士兵	,	仁慈	人

[ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	charitable	institutions	.
和	慈善	机构	.

该基金代表了士兵、慈善人士和慈善机构的共同捐款。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [kæn'tiːn] [wɪtʃ] [iks'tʃeindʒd]

Besides	this	a	fabulous	sum	was	added	by	the	artillery	canteen	which	exchanged
除了	这	一个	太棒了	和	曾是	额外	经过	这	炮兵	食堂	哪个	交换

[bɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːt] - ['mʌni] [ænd; ənd] ,

beer	for	the	Utes	'	money	and	,
啤酒	为了	这	尤特人	-	钱	和	,

除此之外，炮兵食堂也贡献了一大笔钱，他们用啤酒换取尤特人的钱，而且

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bætəri] [fʌnd] ,

in	addition	to	what	it	contributed	towards	the	battery	fund	,
在	添加	到	什么	它	贡献	向	这	电池	基金	,

除了它对电池基金的贡献之外，

[prə'vaɪdɪd] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['sʌkətæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['bæŋkwɪt] .

provided	turkeys	and	succotash	for	the	Thanksgiving	and	Christmas	banquets	.
假如	火鸡	和	杂烩	为了	这	感恩	和	圣诞节	宴会	.

为感恩节和圣诞节宴会提供了火鸡和杂烩菜。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spendɪd]

When	it	was	announced	that	this	enormous	sum	was	to	be	expended
什么时候	它	曾是	宣布	那	这	巨大的	和	曾是	到	是	已支出

[fɔːr; fər] ['deɪntiz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætərimən] [nuː] [noʊ] ['limits] .

for	dainties	on	the	way	home	the	joy	of	the	batteryman	knew	no	limits	.
为了	精致小点心	在	这	方式	家	这	喜悦	的	这	电池工	知道	不	限制	.

当宣布这笔巨款将用于回家路上购买美味佳肴时，电池工欣喜若狂。

['spektər] ['dinəz] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,

Spectre	dinners	of	mutton	,
幽灵	晚餐	的	羊肉	,

幽灵晚餐，羊肉，

[keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] [ə'roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtld]

cakes	and	pies	arose	in	his	mind	with	a	suddenness	that	would	have	startled
蛋糕	和	馅饼	出现	在	他的	头脑	和	一个	突然	那	会	有	惊慌

[ðə; ði] [moʊst] ['ɑːrd(ə)nt] [ˌdɪsbɪ'liːvər] [ɪn] ['goʊsts] .

the	most	ardent	disbeliever	in	ghosts	.
这	最多	热心	不信者	在	鬼魂	.

蛋糕和馅饼突然出现在他的脑海中，这种突如其来的景象足以让最坚定的不相信鬼魂存在的人都感到震惊。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['pluːtoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [miːlz] [lɔːŋ] [ded] [ænd; ənd]

Without	the	aid	of	Pluto	he	called	up	all	the	spirits	of	meals	long	dead	and
没有	这	援助	的	冥王星	他	称为	向上	全部	这	烈酒	的	餐	长的	死的	和

[fed] [ɑːn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

fed	on	them	till	the	marvelous	distribution	should	take	place	.
美联储	在	他们	直到	这	奇妙	分配	应该	拿	地方	.

他没有借助冥王哈迪斯的力量，召唤出所有早已消亡的食物之灵，并以它们为食，直到奇妙的分配得以实现。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

And	it	was	not	long	in	coming	.
和	它	曾是	不是	长的	在	未来	.

而这一天很快就到来了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːgl] [dʒʌdʒ] ['wɪljəmz] ,

One	morning	,	accompanied	by	the	stentorian	voice	of	the	bugle	Judge	Williams	,
一	早晨	,	伴随	经过	这	洪亮的	嗓音	的	这	号角	法官	威廉姆斯	,

一天早晨，伴随着号手威廉姆斯法官洪亮的声音，

['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][dʒæm] , [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .

heavily	laden	with	a	huge	cargo	of	jam	,	hove	in	sight	.
重度	满载	和	一个	巨大的	货物	的	果酱	,	霍夫	在	视线	.

满载着大量果酱的船已经出现在视野中。

[ðen] [wɜːr; wər] ['meni] ['wɪspəd] ['kɑːments] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwɑːntəti] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz]

Then	were	many	whispered	comments	made	about	the	quantity	which	each	man	was
然后	是	许多	低声说道	评论	制成	关于	这	数量	哪个	每个	男人	曾是

[tuː; tə] [rɪ'siːv] .

to	receive	.
到	收到	.

然后，大家开始窃窃私语，议论每个人将得到多少。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [suːn] [stɑːpt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv]

The	Judge	soon	stopped	this	and	shortly	after	there	was	a	hum	of
这	法官	很快	停止	这	和	不久	后	那里	曾是	一个	哼	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [æz; əz][ðə; ði] [men] [meɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['delɪkəsi] .

satisfaction	all	along	the	deck	as	the	men	made	way	with	this	delicacy	.
满意	全部	沿着	这	甲板	作为	这	男人	制成	方式	和	这	美味	.

法官很快制止了这种行为，随后甲板上响起一片满足的低语声，男人们带着这道美味佳肴离开了。

[naʊ] [ðə; ði] [gæ'strɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [lɪvd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv]

Now	the	gastronomy	of	the	warrior	lived	and	flourished	under	the	rigors	of
现在	这	美食学	的	这	战士	居住地	和	繁荣	在下面	这	严酷	的

['ɑːrmi] ['hɑːrdˌtæk] [ænd; ənd] ['neɪvi] [biːnz] ,

army	hardtack	and	navy	beans	,
军队	硬饼干	和	海军	豆子	,

如今，战士们的饮食文化在军队硬饼干和海军豆的严苛条件下得以延续和发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] - [dʒæm] .

but	it	collapsed	at	once	when	introduced	to	Jamesson's	jam	.
但	它	倒塌	在	一次	什么时候	介绍	到	-	果酱	.

但一接触到詹姆森果酱，它就立刻崩溃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [kræmps] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

There	was	a	sudden	epidemic	of	cramps	throughout	the	entire	organization	,
那里	曾是	一个	突然	流行性	的	痉挛	自始至终	这	全部的	组织	,

[bʌt; bət][ðə; ði]['evər] [vɪk'tɔːriəs] ['kɑːmɪseri]

but	the	ever	victorious	commissary
但	这	曾经	胜利者	小卖部

整个组织突然爆发了一阵痉挛疫情，但常胜的军需官却挺了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['sɑːrdʒənt] [suːn] [stæmpt] [ðɪs] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frentʃ] ['mʌstərd] ,

sergeant	soon	stamped	this	out	by	the	judicious	application	of	some	French	mustard	,
军士	很快	盖章	这	出去	经过	这	明智的	应用	的	一些	法语	芥末	,

中士很快就用一些法式芥末巧妙地化解了这场骚动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['bætəri] [fʌnd] .

which	had	been	purchased	by	the	battery	fund	.
哪个	有	到过	购买	经过	这	电池	基金	.

那是电池基金购买的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['juːˌtɑː] [wɜːr; wər] [fed] .

And	thus	the	men	of	Utah	were	fed	.
和	因此	这	男人	的	犹他州	是	美联储	.

犹他州的男人们就这样吃饱了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [swɪft] " ['hænkɔk] " [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [beɪ] [ænd; ənd] ['spiːdɪd] [tɔːrd]

Meanwhile	the	swift	"	Hancock	"	steamed	out	of	Manila	bay	and	speeded	toward
同时	这	迅速	"	汉考克	"	蒸	出去	的	马尼拉	湾	和	加速	朝向

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

与此同时，迅捷的“汉考克”号驶出马尼拉湾，疾驰向日本。

[tuː] [deɪz] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [fɔː'məusə] ,

Two	days	out	she	passed	the	beautiful	Island	of	Formosa	,
二	天	出去	她	通过了	这	美丽的	岛	的	福尔摩沙	,

两天后，她经过了美丽的台湾岛。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌnɑːgə'sɑːki] ,

and	in	three	days	more	the	vessel	came	in	sight	of	Nagasaki	,
和	在	三	天	更多的	这	血管	来了	在	视线	的	长崎	,

三天后，这艘船出现在了长崎的视线范围内。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['koʊlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] .

the	leading	coaling	station	of	the	Flowery	Kingdom	.
这	领导	煤炭	车站	的	这	如花	王国	.

花之王国的主要煤炭补给站。

[dʒʌst] [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] ['paɪlət] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði]

Just	at	dusk	the	pilot	boarded	the	vessel	and	directed	her	safely	through	the
只是	在	黄昏	这	飞行员	登机	这	血管	和	指导	她	安全	通过	这

['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] - [lɔkt] ['hɑːrbər] .

narrow	channel	into	the	land	-	locked	harbor	.
狭窄的	渠道	进入	这	土地	-	已锁定	港口	.

黄昏时分，领航员登上船只，安全地引导它穿过狭窄的航道，进入内陆港口。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ʃɔːr] [liːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [sæn] -

Next	morning	all	the	soldiers	were	given	shore	leave	for	the	day	and	San	-
下一个	早晨	全部	这	士兵	是	给定	支撑	离开	为了	这	天	和	圣	-

[pænz] — [ðə; ði] ['neɪtɪv] [krɑːft] — [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [men] [ə'ʃɔːr] .

pans	—	the	native	craft	—	were	provided	to	take	the	men	ashore	.
平底锅	—	这	本国的	工艺	—	是	假如	到	拿	这	男人	岸上	.

第二天早上，所有士兵都获准上岸一天，并安排了当地的船只“桑潘号”将士兵们送上岸。

[hɪr] [ðə; ði] ['juːtɑːn] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪn] - - — [ə; eɪ] [tuː] - [wiːld]

Here	the	Utahn	explored	the	country	in	the	jin	-	rickisha	—	a	two	-	wheeled
这里	这	犹他州	探索	这	国家	在	这	斤	-	-	—	一个	二	-	带轮子的

['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['kæbi] [hɪm'self] ,

vehicle	which	is	drawn	by	the	cabby	himself	,
车辆	哪个	是	绘制	经过	这	出租车司机	他自己	,

这位犹他州人乘坐人力三轮车（一种由出租车司机自己拉的两轮车）游览了这个国家。

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['setld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [biː; bi]

who	as	soon	as	he	has	settled	to	his	satisfaction	the	price	to	be
WHO	作为	很快	作为	他	有	定居	到	他的	满意	这	价格	到	是

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

一旦他满意地确定了要支付的价格，

['æmbəlz] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [spiːd] .

ambles	off	at	a	gentle	speed	.
漫步	离开	在	一个	温和的	速度	.

缓缓地踱步离开。

[ɪf] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - [ə'pɪrd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

If	the	Island	of	Kiusiu	appeared	beautiful	as	the	boat	approached	it	in	the
如果	这	岛	的	-	出现	美丽的	作为	这	船	接近	它	在	这

[weɪnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dʌbli] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

waning	twilight	it	seemed	doubly	so	in	the	glory	of	the	morning	sun	.
减弱	暮	它	似乎	双倍	所以	在	这	荣耀	的	这	早晨	太阳	.

如果说在暮色渐浓时，小船驶近基乌修岛时，它已经显得十分美丽，那么在晨曦的照耀下，它更是美得令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [wer] ['poʊətri] [briːðz] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['zefər] [bloʊ]

It	is	a	land	where	poetry	breathes	as	freely	as	the	gentle	zephyrs	blow
它	是	一个	土地	在哪里	诗	呼吸	作为	自由	作为	这	温和的	微风	吹

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] ;

from	the	summit	of	Mount	Olympus	;
从	这	首脑	的	山	奥林匹斯山	;

这是一个诗歌自由呼吸的国度，如同奥林匹斯山顶吹来的和煦微风；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [wer] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['naiəubi] .

it	is	a	land	where	women	are	as	fair	as	the	daughters	of	Niobe	.
它	是	一个	土地	在哪里	女性	是	作为	公平的	作为	这	女儿们	的	尼俄柏	.

这是一个女子美貌堪比尼俄柏女儿的地方。

[ðə; ði] ['prɪti] ['terəst] [hɪlz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['peɪgən] ['tɛmpəlz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	pretty	terraced	hills	adorned	with	Pagan	temples	are	rich	in	the	odor	of	the
这	漂亮的	梯田	丘陵	装饰	和	异教徒	寺庙	是	富有的	在	这	气味	的	这

[spaɪs] [ænd; ənd] [paɪn] ;

spice	and	pine	;
香料	和	松树	;

美丽的梯田山丘上点缀着异教神庙，弥漫着香料和松树的香气；

[ðə; ði] [pə'luːsɪd] [leɪks] [ænd; ənd] [beɪz] ['gæðər] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pjʊrəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	pellucid	lakes	and	bays	gather	a	silver	purity	from	the	very	crest	of	the
这	透明	湖泊	和	海湾	收集	一个	银	纯度	从	这	非常	波峰	的	这

['maʊnt(ə)n] ;

mountain	;
山	;

清澈的湖泊和海湾从山顶汇聚出银白的纯净之水；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [geiziz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['grændʒər] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	one	gazes	upon	this	beauty	and	simple	grandeur	he	imagines	that	it
和	作为	一	凝视	之上	这	美丽	和	简单的	宏伟	他	想象	那	它

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['influənsiz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['heləs] [wen] [ʃiː; ʃi]

was	just	such	influences	as	these	that	stirred	the	soul	of	Hellas	when	she
曾是	只是	这样的	影响	作为	这些	那	搅拌	这	灵魂	的	希腊	什么时候	她

['piktʃəd] [ˌæfrə'daɪti] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɔːr] ['neptjuːn, 'neptuːn] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ʌv; əv]

pictured	Aphrodite	springing	out	of	the	sea	or	Neptune	riding	in	his	chariot	of
如图所示	阿芙洛狄忒	弹簧	出去	的	这	海	或者	海王星	骑术	在	他的	战车	的

['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['traɪtn] [ænd; ənd] ['nɪmfs] .

shells	with	a	gay	company	of	Tritons	and	Nymphs	.
贝壳	和	一个	同性恋	公司	的	海神	和	若虫	.

当人们凝视着这般美丽和朴素的宏伟时，他们会想象，正是这些影响激发了希腊人的灵魂，让她想象出阿芙洛狄忒从海中跃出，或是尼普顿乘坐着贝壳战车，与一群快乐的特里同和宁芙仙女同行。

[θriː] [deɪz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [taɪ'fuːn] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['koʊlɪŋ] ,

Three	days	,	owing	to	a	raging	typhoon	,	the	vessel	was	delayed	in	coaling	,
三	天	,	欠款	到	一个	愤怒	台风	,	这	血管	曾是	延迟	在	煤炭	,

由于台风肆虐，该船加煤延误了三天。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd][spent][ɪts][fɔ:rs][ðə; ði]['koʊlɪŋ][wʌz; wəz][ri'zju:md][ænd; ənd][ðə; ði]

but	after	the	storm	had	spent	its	force	the	coaling	was	resumed	and	the
但	后	这	风暴	有	花费	它是	力量	这	煤炭	曾是	恢复	和	这

['trænspɔ:rt][pʊt][tu:; tə][si:] .

transport	put	to	sea	.
运输	放	到	海	.

但风暴过后，煤炭装卸工作恢复，运输船也重新出海。

[ɑ:n][ðə; ði] 11th [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mu:dʒi] ,

On	the	11th	the	ships	arrived	at	Muji	,
在	这	11th	这	船舶	到达的	在	无印良品	,

11日，船只抵达无印良品。

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] [si:] .

the	key	to	the	southern	end	of	the	inland	sea	.
这	钥匙	到	这	南部	结尾	的	这	内陆	海	.

通往内陆海南端的关键。

[hɪr] [dʒə'pænz]['mɪlətəri]['paʊər][ɪz]['fʊli] [ʃoʊn] .

Here	Japan's	military	power	is	fully	shown	.
这里	日本的	军队	力量	是	完全	所示	.

这里充分展现了日本的军事实力。

[hju:dʒ]['gʌnz]['brɪs(ə)l][frʌm; frəm] ['evri] [hɪl] ,

Huge	guns	bristle	from	every	hill	,
巨大的	枪支	鬃	从	每一个	爬坡道	,

每座山丘上都耸立着巨大的火炮，

[dɑ:rk] ['wɔ:ʃɪps] [stʌd][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['soʊldʒərz] [dek] [ðə; ði] [pi:ks] .

dark	warships	stud	the	clear	waters	of	the	ocean	and	soldiers	deck	the	peaks	.
黑暗的	军舰	钉子	这	清除	水	的	这	海洋	和	士兵	甲板	这	高峰	.

漆黑的战舰点缀着清澈的海面，士兵们驻守在山峰之上。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [gri:n] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði]['ɪnlənd] [si:] [tʃɑ:p] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri]

The	sharp	green	cliffs	in	the	inland	sea	chop	off	into	the	water	and	from	every
这	锋利的	绿色的	悬崖	在	这	内陆	海	劈	离开	进入	这	水	和	从	每一个

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə; eɪ] ['kænən] ['menəsɪŋli] [pɔɪnts] .

one	of	these	of	any	importance	a	cannon	menacingly	points	.
一	的	这些	的	任何	重要性	一个	大炮	威胁地	积分	.

内陆海中陡峭的绿色悬崖直插水中，每一座重要的悬崖上都架着一门威武的大炮。

[bəuθ] ['entrənsiz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:r; ər] [kən'troʊld] [baɪ]['paʊərf(ə)l]

Both	entrances	to	the	place	are	controlled	by	powerful
两个都	入口	到	这	地方	是	受控	经过	强大的

这个地方的两个入口都由强大的势力控制。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['fɔ:trisiz] [wɪtʃ] [kə'mænd] [ðə; ði]['oʊpən] [si:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] .

fortresses	which	command	the	open	sea	for	a	distance	of	twelve	miles	.
堡垒	哪个	命令	这	打开	海	为了	一个	距离	的	十二	英里	.

控制着方圆十二英里公海的堡垒。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [hæz; həz][ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['eni][wɔ:r]['mɜ:rdʒənsi] .

In	such	a	way	has	the	Mikado	prepared	for	any	war	emergency	.
在	这样的	一个	方式	有	这	御门	准备	为了	任何	战争	紧急情况	.

通过这种方式，天皇为任何战争紧急情况做好了准备。

[tuː] [deɪz] ['æftər] ['saɪtɪŋ] ['muːdʒi][ðə; ði] " ['hænkɔk] " [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]

Two	days	after	sighting	Muji	the	"	Hancock	"	dropped	anchor	in	the	harbor	of
二	天	后	目击	无印良品	这	"	汉考克	"	掉落	锚	在	这	港口	的

[joʊkɑːhɑːmə] .

Yokahama	.
横滨	.

在发现无印良品两天后，“汉考克”号在横滨港抛锚。

[ðə; ði]['vɪzɪt] [hɪr] ['læstɪd] [θriː] [deɪz] ,

The	visit	here	lasted	three	days	,
这	访问	这里	持续	三	天	,

此次访问持续了三天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːtɑːnz] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː][ænd; ənd] [sɔː] [ʌv; əv] [wʌt]

during	which	the	Utahns	took	a	trip	to	Tokio	and	saw	of	what
期间	哪个	这	犹他州人	采取	一个	旅行	到	东京	和	锯	的	什么

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs] [ɪz] [kəm'poʊzd] .

the	outside	wall	of	the	Emperor's	palace	is	composed	.
这	外部	墙	的	这	皇帝的	宫殿	是	由	.

期间，犹他州人前往东京，参观了天皇宫殿的外墙结构。

[æt; ət][joʊkɑːhɑːmə][ðə; ði] - [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

At	Yokahama	the	batterymen	spent	the	time	in	visiting	the	European	portion	of
在	横滨	这	-	花费	这	时间	在	访问	这	欧洲的	部分	的

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [fuːdz] .

the	town	and	learning	all	they	could	about	the	flavor	of	the	Japanese	foods	.
这	镇	和	学习	全部	他们	可以	关于	这	味道	的	这	日本人	食物	.

在横滨，炮兵们花时间参观了小镇的欧洲区，尽可能多地了解日本食物的口味。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ðə; ði]['ves(ə)l] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['pɑːndərəs] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [praʊ]

On	the	16th	the	vessel	lifted	her	ponderous	anchor	and	pointed	her	prow
在	这	16th	这	血管	抬起	她	沉重的	锚	和	尖	她	船首

['iːstwərd] .

eastward	.
向东	.

16日，这艘船起起沉重的锚，船头指向东方。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɔɪɪdʒ] ['hæpənd] [æt; ət][ˌnɑːgə'sɑːki] ,

The	only	exciting	incident	during	the	entire	voyage	happened	at	Nagasaki	,
这	仅有的	激动人心	事件	期间	这	全部的	航程	发生	在	长崎	,

整个航程中唯一令人兴奋的事件发生在长崎。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][juːz]['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps]

when	the	first	officer	attempted	to	use	corporal	punishment	on	the	ship's
什么时候	这	第一的	官	尝试过	到	使用	下士	惩罚	在	这	船的

['kwɔːrtərmæstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['getɪŋ] [drʌŋk] [hæd; həd]

quartermaster	who	had	been	ashore	and	in	addition	to	getting	drunk	had
军需	WHO	有	到过	岸上	和	在	添加	到	获得	醉	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['niːpæn] .

succeeded	in	breaking	his	kneepan	.
成功了	在	打破	他的	膝垫	.

当大副试图对上岸的船上的舵手进行体罚时，舵手不仅喝醉了，还弄坏了自己的护膝。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði][bɪg]

While	he	was	getting	his	wound	attended	to	in	the	ship's	hospital	the	big
尽管	他	曾是	获得	他的	伤口	参加	到	在	这	船的	医院	这	大的

['bɜːrli] [meit] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

burly	mate	descended	the	gangway	and	struck	him	a	violent	blow	in	the	face	.
魁梧的	伴侣	下降	这	舷梯	和	击	他	一个	暴力	吹	在	这	脸	.

当他在船上的医院接受伤口治疗时，那个身材魁梧的大副走下舷梯，狠狠地打了他一拳。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [pleɪst] [ɪn]

Not	content	with	this	brutal	treatment	the	monster	had	the	poor	wretch	placed	in
不是	内容	和	这	野蛮	治疗	这	怪物	有	这	贫穷的	可怜虫	放置	在

['aɪərnz][ænd; ənd] ['drægd] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɪps] ['lædər] .

irons	and	dragged	up	the	ship's	ladder	.
熨斗	和	拖拽	向上	这	船的	梯子	.

这个怪物还不满足于这种残忍的待遇，他让人把可怜的家伙戴上镣铐，拖上了船上的舷梯。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ðə; ði]['soʊldʒərz][roʊz]['ʌntə¦ʌntu][ə; eɪ][mæn]

Just	as	this	procession	landed	on	the	upper	deck	the	soldiers	rose	unto	a	man
只是	作为	这	游行	登陆	在	这	上	甲板	这	士兵	玫瑰	到	一个	男人

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ə'mɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

and	stopped	the	performance	amid	cries	of	"	throw	him	overboard	.
和	停止	这	表现	之中	哭泣	的	"	扔	他	落水	.

就在这列队伍抵达上层甲板时，士兵们全体起身，叫嚣着“把他扔下船”，制止了表演。

" [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntər'fɪrəns] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['ɑːfɪsər] [di'mɑːndid] [ʌv; əv]

"	Surprised	and	astounded	at	this	interference	the	worthy	officer	demanded	of
"	惊讶	和	震惊	在	这	干涉	这	值得	官	要求	的

[ðə; ði][mɑːb] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mjuːtniːɪŋ] .

the	mob	if	they	knew	they	were	mutinying	.
这	暴民	如果	他们	知道	他们	是	叛变	.

“这位正直的军官对这种干预感到惊讶和震惊，他质问暴徒们是否知道自己是在叛乱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] ['ænsər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ['ʌndər] [wʌt] ['liːg(ə)l]

To	which	several	of	the	leaders	answered	they	knew	not	under	what	legal
到	哪个	一些	的	这	领导人	回答	他们	知道	不是	在下面	什么	合法的

[nə'menklətʃər¦noʊmənkleɪtʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klæst] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

nomenclature	such	a	demonstration	could	be	classed	but	that	they	would
命名法	这样的	一个	示范	可以	是	分类	但	那	他们	会

['kæri] [aʊt][ðer; ðər] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] .

carry	out	their	threat	to	the	letter	if	the	castigation	should	proceed	.
携带	出去	他们的	威胁	到	这	信	如果	这	惩罚	应该	继续	.

对此，几位领导人回答说，他们不知道这种示威活动在法律上应该如何定义，但如果惩罚继续下去，他们将一丝不苟地执行他们的威胁。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kaʊd] ['dɪgnɪteri] [ri'triːtid] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

At	this	the	cowed	dignitary	retreated	in	haste	to	the	security	of	his	cabin	.
在	这	这	胆怯	显要人物	撤退	在	匆忙	到	这	安全	的	他的	舱	.

吓得那位显贵赶紧退回了自己的小屋。

[ðə; ði] " ['hænkɔk] " [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fæst] [boʊt] .

The	"	Hancock	"	was	generally	regarded	as	a	fast	boat	.
这	"	汉考克	"	曾是	一般来说	认为	作为	一个	快速地	船	.

“汉考克”号通常被认为是一艘快艇。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truː] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nə'bræskən; ni-][ænd; ənd]['juːtɑːnz] ['bɔːrdɪd]

This	may	have	been	true	twenty	years	before	the	Nebraskans	and	Utahns	boarded
这	可能	有	到过	真的	二十	年	前	这	内布拉斯加州人	和	犹他州人	登机

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这或许在内布拉斯加州人和犹他州人登上这艘船的二十年前就是事实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

but	there	were	those	who	doubted	the	truth	of	such	an	assertion	.
但	那里	是	那些	WHO	怀疑	这	真相	的	这样的	一个	断言	.

但也有人对这种说法的真实性表示怀疑。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [strʌk] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] [ænd; ənd]

During	**her**	**infancy**	**on**	**the**	**Atlantic**	**the**	**boat**	**had**	**struck**	**an**	**iceberg**	**and**
期间	她	婴儿期	在	这	大西洋	这	船	有	击	一个	冰山	和

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] ['fɔːrti] [fiːt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] .

succeeded	**in**	**breaking**	**forty**	**feet**	**off**	**her**	**bow**	**.**
成功了	在	打破	四十	脚	离开	她	弓	.

这艘船在大西洋航行初期就撞上了一座冰山，船头断裂了四十英尺。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [dis'təːbənsiz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'tɪriər] ,

Since	**then**	**she**	**has**	**been**	**subject**	**to**	**periodical**	**disturbances**	**in**	**her**	**interior**	**,**
自从	然后	她	有	到过	主题	到	期刊	干扰	在	她	内部的	,

从那时起，她的内心就时常受到干扰。

['kɑːnsɪkwentli] [hɜːr; hər] ['oʊnərz] ['peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

consequently	**her**	**owners**	**patiently**	**awaited**	**the**	**advent**	**of**	**war**	**,**
最后	她	所有者	耐心	等待中	这	来临	的	战争	,

因此，她的主人耐心地等待着战争的到来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trænspɔːrt]

knowing	**that**	**the**	**United**	**States**	**Government**	**would**	**purchase**	**her**	**for**	**the**	**transport**
会心	那	这	团结的	各州	政府	会	购买	她	为了	这	运输

['sɜːrvɪs]

service
服务

知道美国政府会购买她用于运输服务

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**97**	**]**
[	页	-	]

[第97页]

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

at	**an**	**early**	**opportunity**	**.**
在	一个	早期的	机会	.

尽早抓住机会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

It	**is**	**needless**	**to**	**say**	**she**	**eventually**	**found**	**her**	**way**	**into**	**the**	**Pacific**	**.**
它	是	不必要	到	说	她	最终	成立	她	方式	进入	这	太平洋	.

不言而喻，她最终还是进入了太平洋。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [mə'nɪlə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['hænkɔk] " [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər]

On	**leaving**	**Manila**	**it**	**was**	**the**	**intention**	**of**	**the**	**"**	**Hancock**	**"**	**to**	**break**	**her**
在	离开	马尼拉	它	曾是	这	意图	的	这	"	汉考克	"	到	休息	她

[oʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [bɪ'twiːn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [pɔːrt] .

own	**record**	**of**	**eighteen**	**days**	**between**	**San**	**Francisco**	**and**	**that**	**port**	**.**
自己的	记录	的	十八	天	之间	圣	弗朗西斯科	和	那	港口	.

“汉考克”号离开马尼拉时的目标是打破自己从旧金山到该港口18天的纪录。

[hɜːr; hər] [nuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [deɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðə; ði]

Her	**new**	**record**	**of**	**thirty**	**days**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**announced**	**in**	**the**
她	新的	记录	的	三十	天	有	不是	然而	到过	宣布	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	**.**
报纸	.

她创下的30天新纪录尚未在报纸上公布。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃi:; ʃi][dɪd] ['hæpən] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ]

As	a	matter	of	fact	she	did	happen	to	break	her	machinery	and	delay
作为	一个	事情	的	事实	她	做过	发生	到	休息	她	机械	和	延迟

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][sɪks]['aʊərz] ,

the	expedition	six	hours	,
这	远征	六	小时	,

事实上，她确实弄坏了机器，导致探险队延误了六个小时。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][fɑ:nd] [hoʊps] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] .

causing	a	break	in	the	fond	hopes	which	the	soldiers	had	built	up	.
导致	一个	休息	在	这	喜爱	希望	哪个	这	士兵	有	建造	向上	.

这导致士兵们建立起来的美好希望破灭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [deθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp]['oʊvər] , ['rɪtʃəd] [rælf; reɪf][ʌv; əv] ['bætəri] [bi:] ,

There	was	one	death	during	the	trip	over	,	Richard	Ralph	of	Battery	B	,
那里	曾是	一	死亡	期间	这	旅行	超过	,	理查德	拉尔夫	的	电池	B	,

途中有一人死亡，他是B连的理查德·拉尔夫。

[hu:] [daɪd][æt; ət][ˌnɑ:gə'sɑ:ki][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər][ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

who	died	at	Nagasaki	of	typhoid	fever	on	the	15th	of	July	.
WHO	死亡	在	长崎	的	伤寒	发烧	在	这	15th	的	七月	.

7月15日在长崎死于伤寒。

['kɔ:rpərəl] [dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [left] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Corporal	George	Williams	of	the	same	organization	was	also	left	at	the	same
下士	乔治	威廉姆斯	的	这	相同的	组织	曾是	还	左边	在	这	相同的

[pɔɪnt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsənteri] .

point	owing	to	a	severe	attack	of	the	dysentery	.
观点	欠款	到	一个	严重	攻击	的	这	痢	.

同一组织的乔治·威廉姆斯下士也因患重病痢疾而滞留在了同一地点。

[bəuθ] [men] [wɜ:r; wər] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət] [ju'ri:kə] .

Both	men	were	Englishmen	and	had	enlisted	at	Eureka	.
两个都	男人	是	英国人	和	有	入伍	在	尤里卡	.

两人都是英国人，在尤里卡应征入伍。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [wʌz; wəz] [gʊd] .

Otherwise	the	health	of	the	batteries	was	good	.
否则	这	健康	的	这	电池	曾是	好的	.

除此之外，电池状况良好。

[ðə; ði][bɪg] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hænkɔk] " [lu:md] [ʌp] ['dɑ:rkli] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [ɪn]

The	big	prow	of	the	"	Hancock	"	loomed	up	darkly	on	the	night	of	the	29th	in
这	大的	船首	的	这	"	汉考克	"	迫近	向上	黑暗	在	这	夜晚	的	这	29th	在

[sæn][frən'sɪskoʊ]['hɑ:rbər][ænd; ənd] ['restɪd] [æt; ət] ['æŋkər] .

San	Francisco	harbor	and	rested	at	anchor	.
圣	弗朗西斯科	港口	和	休息	在	锚	.

29日夜，巨大的“汉考克”号船首在旧金山港隐约可见，并停泊在锚地。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [si:] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	long	sea	journey	was	over	.
这	长的	海	旅行	曾是	超过	.

漫长的海上旅程结束了。

[ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [lɔ:ŋ] ['æftər][tæps][hæd; həd] ['saʊndɪd] ['ʃɑ:rpli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]

Until	very	late	that	night	,	long	after	taps	had	sounded	sharply	over	the	waters	of
直到	非常	晚的	那	夜晚	,	长的	后	水龙头	有	听起来	尖锐地	超过	这	水	的

[ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

the	harbor	,
这	港口	,

直到那天晚上很晚，港口水面上早已响起尖锐的警钟声，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	soldiers	clustered	around	the	deck	of	the	ship	,
这	士兵	聚类	大约	这	甲板	的	这	船	,

士兵们聚集在船的甲板周围，

[hɜːrd] [ðə; ði] ['megəfoʊn] ['daɪəlɔːgz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [tʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði]['trænspɔːrt] ,

heard	the	megaphone	dialogues	between	the	newspaper	tugs	and	the	transport	,
听到	这	扩音器	对话	之间	这	报纸	拖船	和	这	运输	,

我听到报社拖船和运输船之间用扩音器进行的对话，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ðæt] [biːt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]

and	looked	with	longing	eyes	and	hearts	that	beat	with	joy	at	the
和	看起来	和	渴望	眼睛	和	心	那	打	和	喜悦	在	这

['gliːmɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

gleaming	lights	of	San	Francisco	.
闪闪发光	灯	的	圣	弗朗西斯科	.

他们满怀憧憬地望着旧金山璀璨的灯光，心中充满了喜悦。

['meni] [frendz] [frʌm; frəm]['juː,tɑː] [ə'raɪvd] [ɑːn] [tʌgz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Many	friends	from	Utah	arrived	on	tugs	during	the	next	day	,
许多	朋友们	从	犹他州	到达的	在	拖船	期间	这	下一个	天	,

第二天，许多来自犹他州的朋友乘拖船抵达。

[wen] [ðə; ði]['trænspɔːrt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['kwɔːrəntiːn] ,

when	the	transport	was	still	in	quarantine	,
什么时候	这	运输	曾是	仍然	在	隔离	,

当时运输工具还在隔离中

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['griːtɪŋ] [wen] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	there	was	a	generous	greeting	when	the	transport	moved	up	to	the
和	那里	曾是	一个	慷慨的	问候	什么时候	这	运输	已搬	向上	到	这

[dɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th .

dock	on	the	morning	of	the	30th	.
码头	在	这	早晨	的	这	30th	.

30日上午，当运输船驶入码头时，受到了热烈的欢迎。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][eks'tʃeindʒiŋ] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	whole	of	this	day	was	spent	by	the	soldiers	in	exchanging	greeting	with
这	所有的	的	这	天	曾是	花费	经过	这	士兵	在	交换	问候	和

[frendz] [ænd; ənd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][prɪ'sɪdiˌoʊ] .

friends	and	in	preparing	their	property	for	transportation	to	the	Presidio	.
朋友们	和	在	准备	他们的	财产	为了	运输	到	这	普雷西迪奥	.

士兵们用一整天的时间与朋友们互致问候，并准备将自己的物品运往要塞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər]

It	was	on	the	morning	of	the	31st	that	the	soldiers	were	permitted	for
它	曾是	在	这	早晨	的	这	31st	那	这	士兵	是	允许	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trænspɔːrt][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'gen] ,

the	first	time	to	descend	from	the	transport	and	walk	again	,
这	第一的	时间	到	下降	从	这	运输	和	走	再次	,

31日上午，士兵们第一次被允许下车步行。

['æftər] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

after	sixteen	months	of	absence	in	the	Orient	,	upon	the	shores	of	the	United
后	十六	几个月	的	缺席	在	这	东方	,	之上	这	海岸	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

在东方漂泊十六个月后，他抵达了美国海岸。

[ðə; ði] [bə'tæljənz] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The **battalions** **marched** **up** **the** **streets** **of** **San** **Francisco** **behind** **the** **veterans** **of** **the**

这 营 行军 向上 这 街道 的 圣 弗朗西斯科 在后面 这 退伍军人 的 这

[nə'bræskə] ['redʒɪmənt] ,

Nebraska **regiment** **,**

内布拉斯加州 团 ,

各营跟在内布拉斯加州老兵团后面，沿着旧金山的街道行进。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

the **center** **of** **a** **tremendous** **demonstration** **.**

这 中心 的 一个 巨大的 示范 .

一场声势浩大的示威活动的中心。

[æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'sɪdiˌoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['kwɔːrtərz] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At **the** **Presidio** **they** **were** **given** **quarters** **on** **the** **slopes** **to** **the** **left** **of** **the**

在 这 普雷西迪奥 他们 是 给定 四分之一 在 这 连续下坡 到 这 左边 的 这

[prɪ'sɪdiˌoʊ] [roʊd] .

Presidio **road** **.**

普雷西迪奥 路 .

在要塞，他们被安排住在要塞公路左侧山坡上的住所。

[ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

The **patriotic** **sentiments** **and** **generous**

这 爱国 情感 和 慷慨的

爱国情怀和慷慨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **98** **]**

[页 -]

[第98页]

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrðər] [ʃoʊn] ,

feelings **of** **the** **citizens** **had** **been** **further** **shown** **,**

情怀 的 这 公民 有 到过 更远 所示 ,

市民的感受已进一步表达出来。

[æz; əz] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['sɪbli] [tents] ,

as **the** **slopes** **of** **the** **hills** **were** **lined** **with** **large** **Sibley** **tents** **,**

作为 这 连续下坡 的 这 丘陵 是 衬里 和 大的 西布利 帐篷 ,

山坡上搭满了西布利的大帐篷，

[iːtʃ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊv] [æz; əz] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪli] [mɪsts] [ðæt] [kriːp] [ʌp]

each **equipped** **with** **a** **stove** **as** **protection** **from** **the** **chilly** **mists** **that** **creep** **up**

每个 配备 和 一个 火炉 作为 保护 从 这 寒冷 薄雾 那 潜行者 向上

[baɪ] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] .

by **night** **from** **the** **bay** **.**

经过 夜晚 从 这 湾 .

每间小屋都配备了炉子，以抵御夜间从海湾升起的寒冷雾气。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [freɪm] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər] [juːz] [æz; əz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn]

There **were** **also** **frame** **buildings** **for** **use** **as** **offices** **and** **a** **large** **kitchen**

那里 是 还 框架 建筑物 为了 使用 作为 办公室 和 一个 大的 厨房

[ænd; ənd] [mes] [ruːm] ,

and **mess** **room** **,**

和 混乱 房间 ,

此外，还有一些用作办公室的框架结构建筑，以及一个大型厨房和餐厅。

[kə'məʊdɪəslɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] .

commodiously **and** **thoroughly** **equipped** **for** **comfort** **and** **convenience** **.**

宽敞地 和 彻底 配备 为了 舒适 和 方便 .

宽敞舒适，设施齐全。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['juːˌtɑː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

The	citizens	of	Utah	in	the	meantime	had	been	active	in	preparations	for
这	公民	的	犹他州	在	这	与此同时	有	到过	积极的	在	准备工作	为了

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɒrɪrz] .

receiving	the	native	warriors	.
接收	这	本国的	战士	.

与此同时，犹他州的居民们一直在积极准备迎接当地的战士们。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 8th , ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrlz] [es] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [bruːbæk] , ['membər]

On	August	8th	,	Adjutant	-	General	Charles	S	.	Burton	and	Colonel	Bruback	,	members
在	八月	8th	,	副官	-	一般的	查尔斯	S	.	伯顿	和	上校	布鲁巴克	,	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [stɑːf] ,

of	the	Governor's	staff	,
的	这	州长的	职员	,

8月8日，州长办公室成员，副州长查尔斯·S·伯顿和布鲁巴克上校，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] - [kə'mɪti] ,

and	representing	the	citizens	'	committee	,
和	代表	这	公民	-	委员会	,

并代表市民委员会，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][prɪ'sɪdiˌoʊ][ænd; ənd] [juːst] ['evri] ['efərt] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər]

arrived	at	the	Presidio	and	used	every	effort	in	providing	for	the	further
到达的	在	这	普雷西迪奥	和	用过的	每一个	努力	在	提供	为了	这	更远

['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz]

comfort	of	the	men	and	arranging	for	their	early	departure	to	their	homes
舒适	的	这	男人	和	安排	为了	他们的	早期的	离开	到	他们的	房屋

[ɪn]['juːˌtɑː] .

in	Utah	.
在	犹他州	.

抵达要塞后，他们尽一切努力为士兵们提供更舒适的条件，并安排他们早日返回犹他州的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːrtərd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə]

It	was	learned	that	a	special	train	had	been	chartered	by	the	citizens	to
它	曾是	学习	那	一个	特别的	火车	有	到过	特许	经过	这	公民	到

[kən'veɪ] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə]['juːˌtɑː] ,

convey	the	volunteers	to	Utah	,
传达	这	志愿者	到	犹他州	,

据了解，当地居民包租了一列专列，将志愿者送往犹他州。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['kɑːlɪs][piː] . ['hʌntiŋtən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	the	fund	necessary	for	this	purpose	Collis	P	.	Huntington	of	the
和	到	这	基金	必要的	为了	这	目的	科利斯	P	.	亨廷顿	的	这

['sʌðərn] [pə'sɪfɪk][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] $2500 .

Southern	Pacific	had	contributed	$2500	.
南方	太平洋	有	贡献	$2500	.

南太平洋铁路公司的科利斯·P·亨廷顿为此目的捐赠了 2500 美元。

[ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːˌtɑː] [truːps] [wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]

The	date	for	the	muster	out	of	the	Utah	troops	was	fixed	by	the
这	日期	为了	这	鼓起	出去	的	这	犹他州	军队	曾是	固定的	经过	这

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][æz; əz] ['ɔːgəst] 16th ,

headquarters	of	the	Department	of	California	as	August	16th	,
总部	的	这	部门	的	加利福尼亚州	作为	八月	16th	,

加利福尼亚州军区总部将犹他州部队的退伍日期定为8月16日。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrtn] [ænd; ənd]['meɪdʒər][grænt][tuː; tə]

and	notwithstanding	the	efforts	of	General	Burton	and	Major	Grant	to
和	虽然	这	努力	的	一般的	伯顿	和	主要的	授予	到

[hæv; həv] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'stendɪd] ,

have	this	time	extended	,
有	这	时间	扩展	,

尽管伯顿将军和格兰特少校努力争取延长这一期限，

['dʒen(ə)rəl] ['ʃæftər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] .

General	Shafter	was	unable	to	give	an	extension	of	time	.
一般的	沙夫特	曾是	无法	到	给	一个	扩大	的	时间	.

沙夫特将军无法批准延期申请。

[ðɪs] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mens] ['leɪbər][ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

This	left	but	a	short	period	for	the	immense	labor	of	closing	the	affairs	of
这	左边	但	一个	短的	时期	为了	这	巨大	劳动	的	结束	这	事务	的

[ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstər] [aʊt] .

the	battery	and	the	intricate	details	of	the	muster	out	.
这	电池	和	这	错综复杂	细节	的	这	鼓起	出去	.

这使得留给他们完成炮兵部队的收尾工作和处理退伍的复杂细节的时间变得非常有限。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['klerɪkl] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [kept] ['wɜːrkɪŋ]

The	Captains	of	the	batteries	and	a	large	clerical	force	were	kept	working
这	队长	的	这	电池	和	一个	大的	文员	力量	是	保留	在职的

['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][prɪ'sɪdiˌoʊ] ,

almost	continuously	from	the	day	of	the	arrival	at	the	Presidio	,
几乎	持续	从	这	天	的	这	到达	在	这	普雷西迪奥	,

从抵达要塞的那天起，炮兵连长和一大批文书人员就几乎不停地工作着。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	late	on	the	night	of	the	15th	they	had	the	gratification	,
和	晚的	在	这	夜晚	的	这	15th	他们	有	这	满足感	,

15日深夜，他们如愿以偿。

['æftər] ['tɔɪlsəm] [deɪz] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

after	toilsome	days	and	sleepless	nights	,	of	putting	the	final	touch	to	the
后	辛苦	天	和	失眠	夜晚	,	的	推杆	这	最终的	触碰	到	这

['mʌstər] [aʊt] [roʊlz] .

muster	out	rolls	.
鼓起	出去	卷	.

经过数日辛劳和无数个不眠之夜，终于完成了退伍名单的最后整理工作。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][roʊlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmæstər] .

The	next	morning	the	rolls	went	to	the	paymaster	.
这	下一个	早晨	这	卷	去	到	这	出纳员	.

第二天早上，这些卷宗被送到了出纳员那里。

[ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːˌtɑː] [ˌvɔlən'tɪəz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

The	labors	of	the	Utah	volunteers	in	the	army	of	the	Republic	were	over	.
这	劳动	的	这	犹他州	志愿者	在	这	军队	的	这	共和国	是	超过	.

犹他州志愿兵在共和国军队中的服役生涯结束了。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ɑːn] ['ɔːgəst] 5th , [ðə; ði] [men] [pæst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l]

Some	time	before	this	,	on	August	5th	,	the	men	passed	the	final	physical
一些	时间	前	这	,	在	八月	5th	,	这	男人	通过了	这	最终的	身体的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

在此之前，8月5日，这些男士通过了最终体检。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	general	condition	of	the	command	was	found	to	be
和	这	一般的	状况	的	这	命令	曾是	成立	到	是

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [gʊd] .

extraordinarily	good	.
非常	好的	.

部队的整体状况非常好。

[ðen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌstər] [aʊt] .

Then	the	men	were	ready	for	the	last	function	of	muster	out	.
然后	这	男人	是	准备好	为了	这	最后的	功能	的	鼓起	出去	.

然后，士兵们准备进行最后的点名仪式。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] - ['wægən] ['rætld] [ʌp] [ðə; ði][prɪ'sɪdiˌoʊ] [sloʊp] .

The	next	day	the	paymaster's	wagon	rattled	up	the	Presidio	slope	.
这	下一个	天	这	-	车皮	摇晃	向上	这	普雷西迪奥	坡	.

第二天，军需官的马车嘎吱嘎吱地驶上了普雷西迪奥山坡。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][læst][ækt]

Then	the	soldiers	performed	the	last	act
然后	这	士兵	执行	这	最后的	行为

然后士兵们表演了最后一个动作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊldʒər] [kə'rɪr] .

of	their	soldier	career	.
的	他们的	士兵	职业	.

他们的军旅生涯。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['peɪmæstər]

One	by	one	they	marched	into	the	small	official	frame	building	where	the	paymaster
一	经过	一	他们	行军	进入	这	小的	官方的	框架	建筑	在哪里	这	出纳员

['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz][goʊld] .

fingered	his	gold	.
用手指	他的	金子	.

他们一个接一个地走进那栋小小的官方木结构建筑，在那里，出纳员正在抚摸他的金子。

[æz; əz][ðə; ði] ['vetərənz] [keɪm] [aʊt] , [iːtʃ] [hænd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

As	the	veterans	came	out	,	each	hand	laden	with	gold	,
作为	这	退伍军人	来了	出去	,	每个	手	满载	和	金子	,

老兵们走了出来，每个人手里都拿着金子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [iːtʃ] [feɪs] [æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [smaɪl] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	upon	each	face	an	iridescent	smile	,	not	only	because	of	the
那里	曾是	之上	每个	脸	一个	彩虹色	微笑	,	不是	仅有的	因为	的	这

[ɔːg'mentɪd] [welθ] ,

augmented	wealth	,
增强	财富	,

每个人脸上都洋溢着灿烂的笑容，这不仅仅是因为财富的增加。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] ['bjuːgl] [kɔːl]

but	for	the	reason	that	each	one	knew	that	for	him	the	last	bugle	call
但	为了	这	原因	那	每个	一	知道	那	为了	他	这	最后的	号角	称呼

[hæd; həd] ['saʊndɪd] ,

had	sounded	,
有	听起来	,

但原因在于，他们每个人都知道，为自己而奏响的最后一声号角已经响起。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [brest] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [swel] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['juːnɪfɔːrm] .

that	his	breast	would	no	longer	swell	under	the	blue	of	the	United	States	uniform	.
那	他的	胸部	会	不	更长	膨胀	在下面	这	蓝色的	的	这	团结的	各州	制服	.

他的胸膛不会再因美国军装的蓝色而肿胀。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [prɪ'sɪdiˌoʊ] ,

In	two	hours	the	soldiers	had	all	left	the	Presidio	,
在	二	小时	这	士兵	有	全部	左边	这	普雷西迪奥	,

两个小时后，士兵们全部离开了要塞。

['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒd] ['kæzəm] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l]

officers	were	shaking	hands	with	the	men	over	the	bridged	chasm	of	official
警官	是	摇晃	双手	和	这	男人	超过	这	桥接	深渊	的	官方的

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

官员们与这些人握手，跨越了官僚尊严的鸿沟。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'sɪdiˌoʊ] [ðə; ði] ['sɪbli] [tents] [wɜːr; wər] ['rænˌsækt] [ænd; ənd]

and	up	on	the	slope	of	the	Presidio	the	Sibley	tents	were	ransacked	and
和	向上	在	这	坡	的	这	普雷西迪奥	这	西布利	帐篷	是	洗劫一空	和

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

在要塞山坡上，西布利人的帐篷被洗劫一空，荒废了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['juːˌtɑː] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] [driːmd]

That	night	the	men	of	Utah	slept	in	the	hotels	of	San	Francisco	and	dreamed
那	夜晚	这	男人	的	犹他州	睡着了	在	这	酒店	的	圣	弗朗西斯科	和	梦见

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

of	the	morrow	.
的	这	明天	.

当晚，犹他州的男人们睡在旧金山的酒店里，憧憬着明天。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 16th [ðə; ði] ['trænspɔːrt] " ['wɔrən] " [ə'raɪvd] ,

On	the	night	of	the	16th	the	transport	"	Warren	"	arrived	,
在	这	夜晚	的	这	16th	这	运输	"	沃伦	"	到达的	,

16日晚，“沃伦”号运输船抵达。

['berɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['pæsndʒə˞] ['meɪdʒər] ['rɪtʃəd] ['dʌbljuː] . [jʌŋ] , [leɪt] ['tʃiːftən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

bearing	among	its	passengers	Major	Richard	W	.	Young	,	late	chieftain	of	the
轴承	之中	它是	乘客	主要的	理查德	W	.	年轻的	,	晚的	头目	的	这

['bætəriz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ,

batteries	,	who	had	come	,
电池	,	WHO	有	来	,

乘客中包括前炮兵连长理查德·W·杨少校，他曾是……

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

much	to	the	satisfaction	of	the	men	,
很多	到	这	满意	的	这	男人	,

令男人们非常满意的是，

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [wɔːr] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊmˌgoʊɪŋ] .

in	time	to	join	his	old	war	comrades	in	the	homegoing	.
在	时间	到	加入	他的	老的	战争	同志们	在	这	回家	.

及时赶回家乡，与昔日的战友们团聚。

[ðə; ði] ['feri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] ['oʊkländ] [wʌz; wəz] ['redi] [bɪ'fɔːr] [nuːn]

The	ferry	which	was	to	carry	the	soldiers	to	Oakland	was	ready	before	noon
这	渡船	哪个	曾是	到	携带	这	士兵	到	奥克兰	曾是	准备好	前	中午

[ɑːn][ðə; ði] 17th ,

on	the	17th	,
在	这	17th	,

17日中午之前，运送士兵前往奥克兰的渡船已经准备就绪。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː]

and	early	in	the	afternoon	the	engine	of	the	special	train	gave	a	few
和	早期的	在	这	下午	这	引擎	的	这	特别的	火车	给予	一个	很少

[prɪ'mɑːnɪtɔːri] [pʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz]

premonitory	puffs	and	the	train	full	of	returning	warriors	was	moving	towards
预兆	泡芙	和	这	火车	满的	的	返回	战士	曾是	移动	向

['juːˌtɑː] .

Utah	.
犹他州	.

下午早些时候，专列的引擎发出几声预示性的汽笛声，满载着凯旋战士的列车正向犹他州驶去。

[ðə; ði][kɑːrz] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['tʊrɪst] ['sliːpɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'feɪ] ['pʊlmən]

The	cars	consisted	of	tourist	sleepers	for	the	men	and	a	buffet	Pullman
这	汽车	由……组成	的	游客	卧铺	为了	这	男人	和	一个	自助餐	普尔曼

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

for	the	officers	and	their	friends	.
为了	这	警官	和	他们的	朋友们	.

这些车厢包括供男士乘坐的旅游卧铺车厢和供军官及其朋友乘坐的自助餐普尔曼车厢。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentər] [kɑːr][ə; eɪ] ['striːmər] [stretʃt] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ðə; ði]['juːˌtɑː] ['bætəriz]

Across	the	center	car	a	streamer	stretched	,	bearing	the	words	,	"	The	Utah	Batteries
穿过	这	中心	车	一个	主播	拉伸	,	轴承	这	字	,	"	这	犹他州	电池

.

:
.

中间的车厢上飘扬着一条彩带，上面写着：“犹他电池队”。

" [kraʊdz] ['gæðər] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

"	Crowds	gather	at	all	the	stations	on	the	route	and	cheer	the	warriors	.
"	人群	收集	在	全部	这	车站	在	这	路线	和	欢呼	这	战士	.

沿途各站都聚集了人群，为战士们欢呼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪmpɔːrt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp]

There	was	some	delay	,	but	nothing	of	special	import	occurred	during	the	trip
那里	曾是	一些	延迟	,	但	没有什么	的	特别的	进口	发生	期间	这	旅行

.

:
.

旅途中虽然有些延误，但并没有发生什么特别重要的事情。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]

Early	on	the	19th	the	soldiers	were	able	to	see	for	the	first	time	the
早期的	在	这	19th	这	士兵	是	有能力的	到	看	为了	这	第一的	时间	这

['taʊərɪŋ] [bluː] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['juːˌtɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnʃaɪn] .

towering	blue	mountains	of	Utah	and	the	splendor	of	her	sunshine	.
参天	蓝色的	山脉	的	犹他州	和	这	辉煌	的	她	阳光	.

19日清晨，士兵们第一次看到了犹他州高耸入云的蓝色山脉和灿烂的阳光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɔːgdən]['steɪʃ(ə)n] ,

It	was	nearly	noon	when	the	train	drew	up	at	the	Ogden	station	,
它	曾是	几乎	中午	什么时候	这	火车	画	向上	在	这	奥格登	车站	,

火车抵达奥格登车站时已近中午。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['mʌltɪtu:d] [ænd; ənd]

and	the	soldiers	looked	out	over	the	heads	of	a	cheering	multitude	and
和	这	士兵	看起来	出去	超过	这	头部	的	一个	欢呼	民众	和

['lisnd] [tu:; tə] [ʃrɪl] ['hwislz] ['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['welkəm] .

listened	to	shrill	whistles	signalling	a	joyous	welcome	.
听着	到	尖锐	哨声	信号传导	一个	欢乐	欢迎	.

士兵们越过欢呼的人群，聆听着刺耳的哨声，那是人们热烈欢迎的象征。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪr] ['oʊnli]['læstɪd][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['kɔ:rdʒəl][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,

The	reception	here	only	lasted	an	hour	,	but	was	cordial	in	the	extreme	,
这	接待	这里	仅有的	持续	一个	小时	,	但	曾是	亲切	在	这	极端	,

这里的接待只持续了一个小时，但气氛极其热情友好。

[ænd; ənd][aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:gdən][pɑ:rk][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [baɪ] [fer] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

and	out	on	the	Ogden	park	a	tempting	lunch	was	served	by	fair	women	of
和	出去	在	这	奥格登	公园	一个	诱人的	午餐	曾是	服务	经过	公平的	女性	的

['ɔ:gdən] .

Ogden	.
奥格登	.

在奥格登公园里，奥格登的美丽姑娘们为大家准备了诱人的午餐。

[lu:'tenənt] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . ['si:mən] , ['fɔ:rmərli] [ʌv; əv]['ɔ:gdən] ,

Lieutenant	George	A	.	Seaman	,	formerly	of	Ogden	,
中尉	乔治	一个	.	水手	,	以前	的	奥格登	,

乔治·A·西曼中尉，原籍奥格登，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r]

was	given	an	ovation	as	he	stepped	down	from	the	platform	of	the	car
曾是	给定	一个	排卵	作为	他	步	向下	从	这	平台	的	这	车

.

:
.

当他走下车上的平台时，受到了观众的热烈掌声。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['speʃ(ə)l][kɑ:r] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti] [met][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

special	car	conveying	the	Governor	and	a	large	party	met	the	volunteers	.
特别的	车	传递	这	州长	和	一个	大的	派对	遇见	这	志愿者	.

载着州长及其大批随行人员的专车与志愿者们会合。

[tu:] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði][ˌdʒu:bɪ'leɪʃn][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

Two	hours	later	the	jubilation	was	complete	.
二	小时	之后	这	欢腾	曾是	完全的	.

两个小时后，庆祝活动结束了。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [sɔ:] [æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] .

The	volunteers	saw	at	first	a	crowd	and	then	a	throng	.
这	志愿者	锯	在	第一的	一个	人群	和	然后	一个	人群	.

志愿者们起初看到的是一群人，后来看到的是一群人。

[ðeɪ] [sɔ:] ['fleɪmɪŋ] ['stri:məz] , [flægz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd][hæts] ['weɪvɪŋ] ;

They	saw	flaming	streamers	,	flags	fluttering	and	hats	waving	;
他们	锯	炽盛	主播	,	旗帜	飘动	和	帽子	挥手	;

他们看到燃烧的彩带、飘扬的旗帜和飞舞的帽子；

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['hwislz] ,

they	heard	the	diaphanous	shriek	of	the	steam	whistles	,
他们	听到	这	透明的	尖叫	的	这	蒸汽	哨声	,

他们听到了蒸汽汽笛那轻柔的尖啸声，

[ðə; ði] [bleərɪŋ] [ʌv; əv]['bændz][ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['tʃɪrɪŋ] — [ɔːl] ['miŋgld] [ɪn]

the	blaring	of	bands	and	the	din	of	thousands	cheering	—	all	mingled	in
这	刺耳的	的	乐队	和	这	din	的	数千	欢呼	—	全部	混合	在

[wʌn] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

one	chorus	of	praise	and	rejoicing	.
一	合唱	的	称赞	和	欢欣鼓舞	.

乐队的嘹亮乐声和成千上万人的欢呼声交织在一起，汇成一片赞美和喜悦的合唱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɜːrid] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [pə'liːsmənz] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn]

There	were	hurried	handshakes	and	greetings	and	policemen's	voices	raised	in
那里	是	慌忙	握手	和	问候	和	警察的	声音	提高	在

[fɪrs] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

fierce	altercation	with	the	crowd	.
凶猛的	争吵	和	这	人群	.

人们匆忙握手问好，警察与人群发生激烈争吵，声音也随之提高。

[suːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kævəlrimən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gɑːdzmən]

Soon	with	the	cavalrymen	and	the	engineers	and	the	national	guardsmen
很快	和	这	骑兵	和	这	工程师	和	这	国家的	卫兵

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['strʌgld] ['ɪntuː] [laɪn] .

the	batterymen	had	struggled	into	line	.
这	-	有	挣扎	进入	线	.

很快，在骑兵、工兵和国民警卫队的支援下，炮兵们奋力列队。

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]

Horses	were	in	waiting	at	the	station	for	the	officers	and	all	were
马匹	是	在	等待	在	这	车站	为了	这	警官	和	全部	是

['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

mounted	in	the	parade	.
安装	在	这	游行	.

马匹已在车站等候军官们，所有军官都骑上了马匹参加游行。

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] ,

When	the	order	to	march	could	be	heard	through	the	tumult	,
什么时候	这	命令	到	行进	可以	是	听到	通过	这	骚乱	,

当行军的命令在喧闹声中传开时，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [θruː] [ə; eɪ] ['geili] [dekt] [ɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	procession	moved	through	a	gayly	decked	arch	at	the	station	,
这	游行	已搬	通过	一个	同性恋地	甲板	拱	在	这	车站	,

游行队伍穿过车站里装饰华丽的拱门，

[ænd; ənd]['meɪdʒɝz] [jʌŋ] [ænd; ənd][grænt] [roʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən]

and	Majors	Young	and	Grant	rode	side	by	side	at	the	head	of	the	battalion
和	专业	年轻的	和	授予	骑	边	经过	边	在	这	头	的	这	营

.

:

.

杨少校和格兰特少校并肩骑马走在营队的最前面。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dens] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tɔːrdz] [meɪn] [striːt] ,

The	crowd	became	more	dense	as	the	march	continued	towards	Main	street	,
这	人群	成为	更多的	稠密	作为	这	行进	持续	向	主要的	街道	,

随着游行队伍继续向大街方向行进，人群变得越来越密集。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lɪbərti] [pɑːrk]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] .

and	as	far	as	Liberty	Park	thousands	thronged	the	avenues	.
和	作为	远的	作为	自由	公园	数千	熙熙攘攘	这	途径	.

一直到自由公园，成千上万的人涌上林荫大道。

[ɪk'saɪtɪd] ['relətɪvz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə]

Excited	relatives	made	a	military	formation	impossible	by	rushing	into	the	ranks	to
兴奋的	亲属	制成	一个	军队	形成	不可能的	经过	匆忙	进入	这	排名	到

[græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] .

grasp	the	hand	of	a	veteran	.
抓牢	这	手	的	一个	老将	.

激动的亲属们冲进队伍，争相抓住一位老兵的手，导致原本整齐的军事队列无法维持。

[æt; ət][ðə; ði][pɑːrk][ðə; ði] ['deɪz] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] [held] .

At	the	Park	the	day's	ceremonies	were	held	.
在	这	公园	这	天	仪式	是	握住	.

当天的仪式在公园举行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spiːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['meɪdʒɚz] ,

There	were	speeches	by	the	Governor	and	the	two	Majors	,
那里	是	演讲	经过	这	州长	和	这	二	专业	,

州长和两位少校都发表了讲话。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɛdəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [dɪ'saɪdɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

and	here	the	silver	medals	which	the	Legislature	decided	should	be	presented	to
和	这里	这	银	奖牌	哪个	这	立法机关	决定	应该	是	呈现	到

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər] [ə'wɔrdɪd] .

the	fighting	sons	of	the	State	were	awarded	.
这	斗争	儿子们	的	这	状态	是	获奖	.

在这里，州议会决定向该州英勇作战的儿女颁发银质奖章。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['eksərsaɪzɪz] ,

With	the	conclusion	of	the	formal	exercises	,
和	这	结论	的	这	正式的	练习	,

正式演习结束后，

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər][led][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'læbərətli] [prɪ'perd] [lʌntʃ] [ɑːn] [bi'flauəd] [teiblz]

the	volunteers	were	led	to	an	elaborately	prepared	lunch	on	beflowered	tables
这	志愿者	是	引领	到	一个	精心	准备	午餐	在	开花	表格

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəst] [triːz] ,

beneath	the	shadows	of	the	locust	trees	,
下面	这	阴影	的	这	刺槐	树木	,

志愿者们被领到槐树荫下，享用摆放在鲜花桌上的精心准备的午餐。

[ænd; ənd] [waɪl] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [fer] ['meidnz] [huː] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði]

and	while	refreshments	were	being	taken	fair	maidens	who	ministered	at	the
和	尽管	茶点	是	存在	已采取	公平的	少女们	WHO	服事	在	这

[fiːst] [pɪnd] ['bædʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [ˌvɔlən'tiəz] .

feast	pinned	badges	on	the	breasts	of	the	modest	volunteers	.
盛宴	已置顶	徽章	在	这	乳房	的	这	谦虚的	志愿者	.

在享用茶点时，宴会上服侍的美丽少女们将徽章别在谦逊的志愿者的胸前。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] ['bleɪzənri] .

That	night	the	celebration	reached	its	full	blazonry	.
那	夜晚	这	庆典	达到	它是	满的	纹章学	.

当晚，庆祝活动达到了高潮。

[ðə; ði] ['sɪti] [gləud] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] ; ['geili] - [bɪ'dekt] , [hɜ:r; hər] ['flɔntɪŋ] ['kʌlɚz] [wɜ:r; wər]

The	city	glowed	and	sparkled	;	gayly	-	bedecked	,	her	flaunting	colors	were
这	城市	发光	和	闪闪发光	;	同性恋地	-	装饰	,	她	炫耀	颜色	是

- [ɪn][ðə; ði] ['lʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

aurioled	in	the	lustres	of	the	night	;
-	在	这	光泽	的	这	夜晚	;

城市灯火辉煌，熠熠生辉；她色彩斑斓，在夜色的光辉中熠熠生辉；

[laɪk] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riəs] ['prɪnsəz] ,

like	an	imperial	palace	,	awaiting	the	return	of	victorious	princes	,
喜欢	一个	帝国	宫殿	,	等待中	这	返回	的	胜利者	王子们	,

如同皇宫一般，等待着凯旋的王子归来。

[ðə; ði] [laɪts] [gli:md] [ænd; ənd] [bə:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ]

the	lights	gleamed	and	burned	into	the	darkness	;	and	in	the	center	a
这	灯	闪闪发光	和	烧伤	进入	这	黑暗	;	和	在	这	中心	一个

['lu:mɪnəs] ['mɑ:njumənt] , ['gloʊɪŋ]

luminous	monument	,	glowing
发光的	纪念碑	,	发光

灯光在黑暗中闪耀燃烧；中央矗立着一座熠熠生辉的纪念碑，熠熠生辉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[laɪk] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rkeɪndʒl] , [stʊd] [ɪn] ['vɪvɪd] ['braɪtnəs] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

like	the	smile	of	an	archangel	,	stood	in	vivid	brightness	the	arch	of	triumph	.
喜欢	这	微笑	的	一个	大天使	,	站立	在	生动	亮度	这	拱	的	胜利	.

凯旋门如同天使长的微笑，闪耀着耀眼的光芒。

[wen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['ju:ˌtɑ:] ['bætəriz] [pæst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm]

When	the	men	of	Utah	batteries	passed	out	into	the	darkness	that	night	from
什么时候	这	男人	的	犹他州	电池	通过了	出去	进入	这	黑暗	那	夜晚	从

[ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ,

the	dazzle	of	color	they	knew	that	the	glamor	of	the	victorious	home	-	coming	,
这	炫	的	颜色	他们	知道	那	这	魅力	的	这	胜利者	家	-	未来	,

当犹他州炮兵部队的士兵们那天晚上被绚丽的色彩迷惑，昏昏入睡时，他们知道，凯旋归来的荣光即将到来。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒu:bɪ'leɪʃn][wɜ:r; wər]['oʊvər] .

the	shouts	and	the	jubilation	were	over	.
这	喊叫	和	这	欢腾	是	超过	.

欢呼声和喜悦之情已经结束了。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [brest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv]

Yet	there	was	peace	in	their	hearts	and	on	their	breast	was	a	badge	of
然而	那里	曾是	和平	在	他们的	心	和	在	他们的	胸部	曾是	一个	徽章	的

['ɑ:nər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

honor	from	a	grateful	people	.
荣誉	从	一个	感激的	人们	.

然而，他们的心中充满和平，胸前佩戴着来自感恩的人民的荣誉勋章。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [dri:mz] [noʊ] ['spektrəl] ['vɪʒənz]

And	when	they	slept	that	night	there	were	in	their	dreams	no	spectral	visions
和	什么时候	他们	睡着了	那	夜晚	那里	是	在	他们的	梦境	不	光谱	愿景

[ʌv; əv] ['dɪstənt] ['bætlˌfi:ldz] .

of	distant	battlefields	.
的	遥远	战场	.

那天晚上他们入睡时，梦中没有出现遥远战场的幽灵般的景象。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
All that was closed .
全部 那 曾是 关闭 .

全部都关门了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəriz] .
Officers of the Batteries .
警官 的 这 电池 .

炮兵连军官。

['meɪdʒər] ['ritʃəd] ['dʌbljuː] . [jʌŋ] .
MAJOR RICHARD W . YOUNG .
主要的 理查德 W . 年轻的 .

理查德·W·杨少校。

['meɪdʒər] ['ritʃəd] ['dʌbljuː] . [jʌŋ] .
MAJOR RICHARD W . YOUNG .
主要的 理查德 W . 年轻的 .

理查德·W·杨少校。

['meɪdʒər] ['ritʃəd] ['dʌbljuː] . [jʌŋ] , [huː] [left] ['juːˌtɑː][æz; əz][ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
Major Richard W . Young , who left Utah as the ranking officer of the two
主要的 理查德 W . 年轻的 , WHO 左边 犹他州 作为 这 排行 官 的 这 二
['bætəriz] ,
batteries ,
电池 ,

理查德·W·杨少校，离开犹他州时是这两个炮兵连的最高级别军官，

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] ,
being at that time Captain of Battery A ,
存在 在 那 时间 队长 的 电池 一个 ,

当时担任A炮兵连连长

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [ə'pɔɪntɪd] ['meɪdʒər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [stɪl]
and who was afterward appointed Major commanding the battalion and still
和 WHO 曾是 之后 任命 主要的 指挥 这 营 和 仍然
['leɪtər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ,
later selected as Associate Justice of the Supreme Court of Manila ,
之后 已选 作为 联系 正义 的 这 最高 法庭 的 马尼拉 ,

后来他被任命为少校，指挥该营，之后又被选为马尼拉最高法院大法官。

[ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn]['eɪprəl] - , - ,
is a native of this State , having been born April 19 , 1858 ,
是 一个 本国的 的 这 状态 , 拥有 到过 出生 四月 - , - ,

他是本州本地人，出生于1858年4月19日。

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['biːɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . [jʌŋ] ([dɪ'siːst]) , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
his parents being Joseph A . Young (deceased) , a son of the late
他的 父母 存在 约瑟夫 一个 . 年轻的 (死者) , 一个 儿子 的 这 晚的
['brɪgəm] [jʌŋ] ,
Brigham Young ,
布里格姆 年轻的 ,

他的父母分别是约瑟夫·A·杨（已故），他是已故的杨百翰的儿子。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrmən]
President of the Mormon
总统 的 这 摩门教

摩门教总统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['hwaithed] [jʌŋ] , [huː] [stɪl] [sə'vaivz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Church , and Margaret Whitehead Young , who still survives her husband .
教会 , 和 玛格丽特 怀特黑德 年轻的 , WHO 仍然 幸存 她 丈夫 .

丘奇，以及玛格丽特·怀特黑德·杨，她至今仍健在。

['meɪdʒər] [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] ['mɪlətəri] [mæn] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri]
Major Young is a trained military man , having been educated at the military
主要的 年轻的 是 一个 受过训练 军队 男人 , 拥有 到过 受过教育 在 这 军队
[ə'kædəmi] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
academy at West Point .
学院 在 西方 观点 .

杨少校是一名训练有素的军人，曾在西点军校接受教育。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]
For a time after his graduation he was a member of the staff of
为了 一个 时间 后 他的 毕业 他 曾是 一个 成员 的 这 职员 的
['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] ,
Major - General Hancock ,
主要的 - 一般的 汉考克 ,

毕业后的一段时间里，他曾担任汉考克少将的参谋人员。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
at that time commanding the Department of the East .
在 那 时间 指挥 这 部门 的 这 东方 .

当时担任东部军区司令。

['leɪtər] [hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['sweɪm] [kɔːrt]
Later he acted as Judge - Advocate in the army and conducted the Swaim court
之后 他 行动 作为 法官 - 提倡 在 这 军队 和 实施 这 斯瓦姆 法庭
- ['mɑːrʃ(ə)l] ,
- martial ,
- 武术 ,

后来他在军队中担任军法官，并主持了斯瓦姆军事法庭审判。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
which was a case celebrated at that time .
哪个 曾是 一个 案件 著名 在 那 时间 .

这是一起在当时广为人知的案件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He was then transferred to the Third Artillery and stationed here with his
他 曾是 然后 转移 到 这 第三 炮兵 和 驻 这里 和 他的
['bætəri] [æt; ət][fɔːrt] ['dʌgləs] .
battery at Fort Douglas .
电池 在 堡 道格拉斯 .

随后他被调往第三炮兵部队，并随其炮兵连驻扎在道格拉斯堡。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] ,
He resigned the service to take up the practice of law ,
他 辞职 这 服务 到 拿 向上 这 实践 的 法律 ,

他辞去公职，转行从事律师工作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] ,
which he engaged in until he was selected as manager of the Herald ,
哪个 他 已订婚的 在 直到 他 曾是 已选 作为 经理 的 这 先驱报 ,

他一直从事这项工作，直到被选为《先驱报》的经理。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ək'septəbli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

a	place	which	he	filled	acceptably	for	some	time	,	when	he	again	resigned	to
一个	地方	哪个	他	已填	可以接受	为了	一些	时间	, 什么时候		他	再次	辞职	到

['præktɪs] [lɔː] .

practice	law	.
实践	法律	.

他曾在这个职位上工作了一段时间，表现尚可，但之后他又辞职重操旧业，从事律师工作。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] [hiː; hi] ['tendəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

At	the	outbreak	of	the	war	with	Spain	he	tendered	his	services	to	the
在	这	暴发	的	这	战争	和	西班牙	他	已提交	他的	服务	到	这

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['leɪtər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['juːˌtɑː][tuː; tə]

Government	and	was	later	selected	by	the	Governor	of	Utah	to
政府	和	曾是	之后	已选	经过	这	州长	的	犹他州	到

[kə'mænd] ['bætəri] [ə; eɪ] .

command	Battery	A	.
命令	电池	一个	.

在与西班牙开战时，他向政府献身，后来被犹他州州长选中指挥 A 炮兵连。

[æt; ət][kæmp] [kent] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪts]

At	Camp	Kent	he	was	the	ranking	officer	and	had	entire	charge	of	its
在	营	肯特	他	曾是	这	排行	官	和	有	全部的	收费	的	它是

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

在肯特营地，他是军衔最高的军官，全权负责营地事务。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktər] [ðæt] [hiː; hi]

His	services	in	the	Philippines	were	of	such	a	distinguished	character	that	he
他的	服务	在	这	菲律宾	是	的	这样的	一个	杰出的	特点	那	他

[wʌz; wəz] ['brɛvɪtɪd] ['meɪdʒər][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['leɪtər] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt]

was	breveted	Major	by	the	President	and	later	promoted	to	the	complete
曾是	特许状	主要的	经过	这	总统	和	之后	推广	到	这	完全的

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

他在菲律宾的功绩卓著，被总统授予少校军衔（荣誉军衔），后来晋升为正式军衔。

[wen] [ðə; ði] ['bætəriz] - [tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] ,

When	the	batteries	'	term	of	service	was	nearly	completed	,
什么时候	这	电池	-	学期	的	服务	曾是	几乎	完全的	,

当电池的使用寿命即将结束时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['oʊtɪs][æz; əz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	designated	by	Major	-	General	Otis	as	Associate	Justice	of	the
他	曾是	指定的	经过	主要的	-	一般的	奥蒂斯	作为	联系	正义	的	这

[su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]

Supreme	Court	of	Manila	and	came	home	with	the	volunteers	to	enjoy	a
最高	法庭	的	马尼拉	和	来了	家	和	这	志愿者	到	享受	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

他被奥蒂斯少将任命为马尼拉最高法院副法官，并与志愿者们一起回国度假。

['meɪdʒər] [jʌŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] [wɜːrk] [ɑːn] ['mɪlətəri] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [hiː; hi]

Major	Young	is	the	author	of	a	standard	work	on	military	law	written	while	he
主要的	年轻的	是	这	作者	的	一个	标准	工作	在	军队	法律	书面	尽管	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['ɑːrmi] .

was	a	Lieutenant	in	the	regular	army	.
曾是	一个	中尉	在	这	常规的	军队	.

杨少校是军事法领域的权威著作的作者，该书是他担任正规军中尉期间撰写的。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][wʌn] [wel] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

He	is	an	able	young	man	and	one	well	liked	and	respected	.
他	是	一个	有能力的	年轻的	男人	和	一	出色地	喜欢	和	受人尊敬	.

他是一位才华横溢的年轻人，深受大家喜爱和尊敬。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	is	exceedingly	popular	here	in	this	city	and	State	and	outside	of	it	.
他	是	非常	受欢迎的	这里	在	这	城市	和	状态	和	外部	的	它	.

他在本市、本州乃至其他地区都非常受欢迎。

[hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['hæpi] .

His	married	life	has	been	very	happy	.
他的	已婚	生活	有	到过	非常	快乐的	.

他的婚姻生活非常幸福。

[eɪt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [jʌŋ] , ['sev(ə)n][ʌv; əv] [huːm]

Eight	children	have	been	born	to	him	and	Mrs	.	Young	,	seven	of	whom
八	孩子们	有	到过	出生	到	他	和	太太	.	年轻的	,	七	的	谁

[ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] .

are	living	.
是	活的	.

他和杨太太一共生育了八个孩子，其中七个孩子仍然在世。

['meɪdʒər] [fræŋk] [ə; eɪ] . [grænt] .

MAJOR	FRANK	A	.	GRANT	.
主要的	坦率	一个	.	授予	.

弗兰克·A·格兰特少校。

['meɪdʒər] [fræŋk] [ə; eɪ] . [grænt] .

MAJOR	FRANK	A	.	GRANT	.
主要的	坦率	一个	.	授予	.

弗兰克·A·格兰特少校。

[fræŋk] [ə; eɪ] . [grænt] , [huː] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Frank	A	.	Grant	,	who	went	away	from	Salt	Lake	City	with	the	bars	of	a
坦率	一个	.	授予	,	WHO	去	离开	从	盐	湖	城市	和	这	酒吧	的	一个

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

弗兰克·A·格兰特，他带着船长的头衔离开了盐湖城，

[keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [stræp] .

came	home	with	the	gold	leaves	of	a	Major	in	his	shoulder	strap	.
来了	家	和	这	金子	树叶	的	一个	主要的	在	他的	肩膀	带子	.

他肩带上别着少校的金叶勋章回家了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['kɪŋstən] , [ɑːn'terioʊ] ,

He	is	not	a	native	of	this	State	,	but	was	born	in	Kingston	,	Ontario	,
他	是	不是	一个	本国的	的	这	状态	,	但	曾是	出生	在	金斯顿	,	安大略省	,

他并非本州本地人，而是出生于安大略省金斯顿市。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

forty	-	four	years	ago	.
四十	-	四	年	前	.

四十四年前。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ænd; ənd]

He	received	his	education	at	the	military	college	of	his	native	city	and
他	已收到	他的	教育	在	这	军队	大学	的	他的	本国的	城市	和

['grædʒueɪtɪd] [ˌðer'frʌm] .

graduated	therefrom	.
毕业	由此	.

他在家乡的军校接受教育并从该校毕业。

['æftər] ['liːvɪŋ] [skuːl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

After	leaving	school	he	came	to	the	United	States	,	where	he	became	a	citizen	,
后	离开	学校	他	来了	到	这	团结的	各州	,	在哪里	他	成为	一个	公民	,

离开学校后，他来到美国，并成为美国公民。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz]

and	settling	at	Detroit	was	engaged	by	one	of	the	large	steamship	companies
和	安顿	在	底特律	曾是	已订婚的	经过	一	的	这	大的	轮船	公司

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['paɪlət] .

in	the	capacity	of	pilot	.
在	这	容量	的	飞行员	.

他定居底特律后，受雇于一家大型轮船公司担任引航员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [treɪnd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

He	was	a	well	trained	man	in	his	business	and	followed	the	occupation
他	曾是	一个	出色地	受过训练	男人	在	他的	商业	和	随后	这	职业

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] .

for	a	period	of	ten	years	.
为了	一个	时期	的	十	年	.

他在自己的行业里训练有素，并从事这一职业长达十年之久。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn]['juːˌtɑː][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

He	has	lived	in	Utah	for	ten	years	.
他	有	居住地	在	犹他州	为了	十	年	.

他在犹他州生活了十年。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] ,

During	that	time	he	was	engaged	in	real	estate	and	insurance	business	,
期间	那	时间	他	曾是	已订婚的	在	真实的	财产	和	保险	商业	,

在此期间，他从事房地产和保险业务。

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [sək'sesɪz] .

in	both	of	which	he	made	great	successes	.
在	两个都	的	哪个	他	制成	伟大的	成功	.

他在这两方面都取得了巨大成功。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	time	of	the	breaking	out	of	hostilities	he	was	a	member	of	the
在	这	时间	的	这	打破	出去	的	敌对行动	他	曾是	一个	成员	的	这

['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] ,

National	Guard	of	Utah	,
国家的	警卫	的	犹他州	,

战争爆发时，他是犹他州国民警卫队的一员。

['biːɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnfəntri] .

being	Colonel	of	the	First	Infantry	.
存在	上校	的	这	第一的	步兵	.

担任第一步兵团上校。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd]

Previous	to	this	time	he	had	held	a	position	as	staff	officer	on	the	brigade
以前的	到	这	时间	他	有	握住	一个	位置	作为	职员	官	在	这	旅

[kə'mændɜ-z] [stɑːf] ,

commander's	staff	,
指挥官的	职员	,

在此之前，他曾担任旅长参谋部的参谋军官。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [mæn] [ɪn] ['mɪlətəri] ['mætərz] .

and	was	always	a	valuable	man	in	military	matters	.
和	曾是	总是	一个	有价值的	男人	在	军队	事情	.

他在军事方面一直是一位很有价值的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ðæt] [truːp] [siː] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti]

It	was	due	principally	to	his	efforts	that	Troop	C	was	organized	in	this	city
它	曾是	到期的	主要	到	他的	努力	那	部队	C	曾是	组织	在	这	城市

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] .

and	made	a	success	.
和	制成	一个	成功	.

C部队在本市组建并取得成功，主要归功于他的努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['gʌvərnər] [welz] [kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['bætəri] [biː] ,

Governor	Wells	commissioned	him	as	Captain	of	Battery	B	,
州长	威尔斯	委托	他	作为	队长	的	电池	B	,

威尔斯总督任命他为B炮兵连连长，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ræŋk] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] .

and	with	that	rank	he	went	into	the	field	.
和	和	那	秩	他	去	进入	这	场地	.

他就以这个军衔进入了前线。

[laɪk] ['meɪdʒər] [jʌŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['brɛvɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs]

Like	Major	Young	he	was	breveted	by	the	President	for	distinguished	service
喜欢	主要的	年轻的	他	曾是	特许状	经过	这	总统	为了	杰出的	服务

[ænd; ənd] ['leɪtər] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ræŋk] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ,

and	later	was	promoted	to	the	full	rank	of	Major	,
和	之后	曾是	推广	到	这	满的	秩	的	主要的	,

和杨少校一样，他因杰出贡献被总统授予荣誉军衔，后来晋升为正式少校。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

coming	home	in	command	of	the	battalion	.
未来	家	在	命令	的	这	营	.

以营长身份凯旋而归。

[æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [fliːt] ['meɪdʒər] [grænt] [pər'fɔːrmd] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] ,

As	commander	of	the	river	fleet	Major	Grant	performed	excellent	service	,
作为	指挥官	的	这	河	舰队	主要的	授予	执行	出色的	服务	,

格兰特少校作为河川舰队司令，表现出色。

[hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [diː] [pæm'pæŋgə] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [wel] ['kærid] [aʊt] .

his	expedition	up	the	Rio	Grande	de	Pampanga	being	especially	well	carried	out	.
他的	远征	向上	这	里约热内卢	格兰德	德	邦板牙	存在	尤其	出色地	携带	出去	.

他沿邦板牙河的探险活动进行得非常顺利。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld] ['bɪznəs] — [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] —

Since	his	return	he	has	gone	into	his	old	business	—	that	of	insurance	—
自从	他的	返回	他	有	已消失	进入	他的	老的	商业	—	那	的	保险	—

[ænd; ənd] [iks'presiz] [hɪm'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [laɪf] .

and	expresses	himself	as	having	had	enough	of	military	life	.
和	表达	他自己	作为	拥有	有	足够的	的	军队	生活	.

自他回国后，他重操旧业——从事保险业——并表示自己已经厌倦了军旅生活。

[hi:; hi][ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][hæz; həz][sɪks] ['tʃɪldrən] .

He	is	married	and	has	six	children	.
他	是	已婚	和	有	六	孩子们	.

他已婚，有六个孩子。

['kæptɪn] [i:] . [ə; eɪ] . ['wɛdʒˌwʊd] .

CAPTAIN	E	.	A	.	WEDGEWOOD	.
队长	E	.	一个	.	韦奇伍德	.

EA·韦奇伍德上尉。

['kæptɪn] [i:] . [ə; eɪ] . ['wɛdʒˌwʊd] .

CAPTAIN	E	.	A	.	WEDGEWOOD	.
队长	E	.	一个	.	韦奇伍德	.

EA·韦奇伍德上尉。

['kæptɪn] [i:] . [ə; eɪ] . ['wɛdʒˌwʊd] ,

Captain	E	.	A	.	Wedgewood	,
队长	E	.	一个	.	韦奇伍德	,

EA·韦奇伍德上尉

[hu:] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ]['æftər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

who	was	promoted	to	the	command	of	Battery	A	after	the	promotion	of
WHO	曾是	推广	到	这	命令	的	电池	一个	后	这	晋升	的

['meɪdʒər] [jʌŋ] ,

Major	Young	,
主要的	年轻的	,

在杨少校晋升后，他被提拔为A炮兵连的指挥官。

[left] [ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] ['bætəri] [bi:] .

left	the	State	as	First	Lieutenant	of	Battery	B	.
左边	这	状态	作为	第一的	中尉	的	电池	B	.

离开该州时是B连第一中尉。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tɜ:rni]

He	is	a	native	of	Massachusetts	,	about	forty	years	of	age	and	an	attorney
他	是	一个	本国的	的	马萨诸塞州	,	关于	四十	年	的	年龄	和	一个	律师

- [æt; ət] - [lɔ:] ,

-	at	-	law	,
-	在	-	法律	,

他是马萨诸塞州人，大约四十岁，是一名执业律师。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:niər]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['rɔlɪnz] , ['θə:mən] , ['hɜ:d] & ['wɛdʒˌwʊd] .

being	the	junior	partner	of	the	firm	of	Rawlins	,	Thurman	,	Hurd	&	Wedgewood	.
存在	这	初级	伙伴	的	这	公司	的	罗林斯	,	瑟曼	,	赫德	&	韦奇伍德	.

担任 Rawlins, Thurman, Hurd & Wedgewood 律师事务所的初级合伙人。

[ɪ'mi:diətli] ['praɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['ju:ˌtɑ:][hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['ʃerɪf] [fɔ:r; fər]

Immediately	prior	to	his	coming	to	Utah	he	had	served	as	Sheriff	for
立即地	事先的	到	他的	未来	到	犹他州	他	有	服务	作为	警长	为了

['sevrəl] [tɜ:rmz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nə'bræskə] .

several	terms	in	the	State	of	Nebraska	.
一些	条款	在	这	状态	的	内布拉斯加州	.

在来到犹他州之前，他曾在内布拉斯加州担任过几届警长。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈproʊvoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm][ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈjuːˌtɑː][ænd; ənd]['æftər] ['entərɪŋ]

He	selected	Provo	for	his	home	on	coming	to	Utah	and	after	entering
他	已选	普罗沃	为了	他的	家	在	未来	到	犹他州	和	后	进入

[ðə; ði] [lɔː] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈsʌðələnd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

the	law	office	of	George	Sutherland	in	that	city	and	being	admitted	to	the	bar	,
这	法律	办公室	的	乔治	萨瑟兰	在	那	城市	和	存在	承认	到	这	酒吧	,

他来到犹他州后选择普罗沃作为他的家，并在该市乔治·萨瑟兰律师事务所工作并获得律师资格后，

[əˈsoʊsieɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] . [es] . [ɑːr] . ['θəːmən] .

associated	himself	with	Hon	.	S	.	R	.	Thurman	.
联系	他自己	和	尊敬的	.	S	.	拉	.	瑟曼	.

他与尊敬的瑟曼先生交往密切。

['leɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɜːrm][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

Later	on	the	present	firm	was	formed	.
之后	在	这	展示	公司	曾是	形成	.

后来成立了现在的公司。

['kæptɪn] ['wɛdʒˌwʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sent] [bæk] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə]['juːˌtɑː][tuː; tə]

Captain	Wedgewood	was	the	officer	sent	back	from	San	Francisco	to	Utah	to
队长	韦奇伍德	曾是	这	官	发送	后退	从	圣	弗朗西斯科	到	犹他州	到

[rɪ'kruːt] - [men] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [streŋθ] .

recruit	104	men	in	order	to	bring	the	batteries	to	their	full	strength	.
招募	-	男人	在	命令	到	带来	这	电池	到	他们的	满的	力量	.

韦奇伍德上尉是从旧金山派回犹他州招募 104 名士兵，以使炮兵部队达到满员状态的军官。

[əˈpɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ðə; ði]['pɑːrti] [imˈbɑːkt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kə'mændz] [ɪn]

Upon	returning	to	San	Francisco	the	party	embarked	and	joined	the	commands	in
之上	返回	到	圣	弗朗西斯科	这	派对	启航	和	加入	这	命令	在

[məˈnɪlə] .

Manila	.
马尼拉	.

返回旧金山后，一行人乘船前往马尼拉，加入当地的指挥部。

['kæptɪn] ['wɛdʒˌwʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]

Captain	Wedgewood	was	a	member	of	the	National	Guard	prior	to	the	time
队长	韦奇伍德	曾是	一个	成员	的	这	国家的	警卫	事先的	到	这	时间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈlɪstmənt] ,

of	his	enlistment	,
的	他的	征募	,

韦奇伍德上尉在入伍前是国民警卫队的一员。

['biːɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ɪn'kæmpmənt] [ðə; ði] [jɪr] ['priːviəs] .

being	Captain	of	the	Provo	company	at	the	State	encampment	the	year	previous	.
存在	队长	的	这	普罗沃	公司	在	这	状态	营地	这	年	以前的	.

前一年在州营地担任普罗沃连队队长。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['vɜːrsət(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]

He	is	said	to	be	a	most	versatile	character	and	can	do	anything	from
他	是	说	到	是	一个	最多	多才多艺的	特点	和	能	做	任何事物	从

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][tuː; tə] ['pætʃɪŋ] [ə; eɪ][seɪl][ɔːr] ['pliːdɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [kɔːrt] .

playing	the	violin	to	patching	a	sail	or	pleading	a	case	in	court	.
玩耍	这	小提琴	到	修补	一个	帆	或者	恳求	一个	案件	在	法庭	.

据说他是个多才多艺的人，从拉小提琴到修补船帆，再到在法庭上辩护，无所不能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɜːrnɪd]

It	was	expected	he	would	rejoin	the	National	Guard	,	but	it	is	learned
它	曾是	预期的	他	会	重新加入	这	国家的	警卫	,	但	它	是	学习

[hiː; hi][hæz; həz]

he	has
他	有

原本预计他会重新加入国民警卫队，但据了解他已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had enough of military honors and will engage in the practice of his
有 足够的 的 军队 荣誉 和 将要 从事 在 这 实践 的 他的
[prə'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['riːpɪŋ] ['ʃeklz] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
profession with a view to reaping shekels for use in his old age .
职业 和 一个 看法 到 收割 谢克尔 为了 使用 在 他的 老的 年龄 .

他已经厌倦了军功，将从事自己的职业，以便赚取钱财安享晚年。

['kæptɪn] [dʒɑːn][ef] . ['krɪtʃloʊ] .
CAPTAIN JOHN F . CRITCHLOW .
队长 约翰 F . 克里奇洛 .

约翰·F·克里奇洛上尉。

['kæptɪn] [dʒɑːn][ef] . ['krɪtʃloʊ] .
CAPTAIN JOHN F . CRITCHLOW .
队长 约翰 F . 克里奇洛 .

约翰·F·克里奇洛上尉。

['kæptɪn] [dʒɑːn][ef] . ['krɪtʃloʊ] [left] [ðə; ði] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəriz] [ə; eɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] .
Captain John F . Critchlow left the State with the batteries a Second Lieutenant .
队长 约翰 F . 克里奇洛 左边 这 状态 和 这 电池 一个 第二 中尉 .

约翰·F·克里奇洛上尉以少尉军衔率领炮兵部队离开该州。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɪr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bætəri] [biː] .
He came back here leading Battery B .
他 来了 后退 这里 领导 电池 B .

他带领B连队回到了这里。

[hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [pər'fɔːrmd] [waɪl] [ə'brɔːd] .
His promotion was due to distinguished service performed while abroad .
他的 晋升 曾是 到期的 到 杰出的 服务 执行 尽管 国外 .

他的晋升是由于在海外服役期间表现出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] ['gæləntri] [baɪ]['meɪdʒər] [jʌŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
He was specially recommended for gallantry by Major Young and for
他 曾是 特别 受到推崇的 为了 英勇 经过 主要的 年轻的 和 为了
['kuːlnəs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['kærəktər] .
coolness on the field under circumstances of the most trying character .
凉爽 在 这 场地 在下面 情况 的 这 最多 尝试 特点 .

杨少校特别推荐他，称赞他英勇无畏，在最艰难的情况下也能保持冷静。

['kæptɪn] ['krɪtʃloʊ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌtɑːnə'wɑːndə] , [en] . [waɪ] . , [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] - ['jɪrz]
Captain Critchlow was born in Tonawanda , N . Y . , in 1867 , and is only 32 years
队长 克里奇洛 曾是 出生 在 托纳旺达 , N . 是 . , 在 - , 和 是 仅有的 - 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

克里奇洛上尉 1867 年出生于纽约州托纳旺达，今年只有 32 岁。

[hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['rɑːtʃɪstər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd]['æftər]['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
He attended the Rochester University and after graduating from that institution
他 参加 这 罗切斯特 大学 和 后 毕业 从 那 机构
[went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
went to the University of Pennsylvania ,
去 到 这 大学 的 宾夕法尼亚州 ,

他曾就读于罗切斯特大学，从该校毕业后进入宾夕法尼亚大学。

[wer] [hiː; hi] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['grædʒueɪtɪŋ] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'griː]

where	he	studied	medicine	for	several	years	,	graduating	in	1894	with	the	degree
在哪里	他	研究	药品	为了	一些	年	,	毕业	在	-	和	这	程度

[ʌv; əv][em] . [diː] .

of	M	.	D	.
的	M	.	D	.

他在那里学习医学数年，于1894年获得医学博士学位。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]

For	the	next	year	and	a	half	he	was	in	the	German	hospital	at
为了	这	下一个	年	和	一个	一半	他	曾是	在	这	德语	医院	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

接下来的18个月里，他一直待在费城的德国医院里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

where	he	was	enabled	to	obtain	a	practical	insight	into	the	mysteries	of
在哪里	他	曾是	已启用	到	获得	一个	实际的	洞察力	进入	这	谜团	的

[mə'ti(ə˞).ɹi.ə] ['mɛdɪkə] ,

materia	medica	,
物质	医学	,

在那里，他得以对药物学的奥秘获得实践性的见解。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] , [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [iː] . [biː] .

and	upon	leaving	there	he	came	to	this	city	,	where	his	brother	,	E	.	B	.
和	之上	离开	那里	他	来了	到	这	城市	,	在哪里	他的	兄弟	,	E	.	B	.

['krɪtʃloʊ] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [ə'tɜːrni] ,

Critchlow	,	a	prominent	attorney	,
克里奇洛	,	一个	著名的	律师	,

离开那里后，他来到了这座城市，他的兄弟 EB Critchlow 是一位著名的律师。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['bɪznəs] .

was	already	established	in	business	.
曾是	已经	已确立的	在	商业	.

已在商界站稳脚跟。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krɪtʃloʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər]

Dr	.	Critchlow	became	a	member	of	the	National	Guard	some	time	after
博士	.	克里奇洛	成为	一个	成员	的	这	国家的	警卫	一些	时间	后

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

his	arrival	,
他的	到达	,

克里奇洛博士抵达后不久便加入了国民警卫队。

['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][fɜːrst] [luː'tenənt] .

being	attached	to	the	medical	staff	with	the	rank	of	First	Lieutenant	.
存在	随附的	到	这	医疗的	职员	和	这	秩	的	第一的	中尉	.

以陆军中尉军衔隶属于医疗队。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['membər] ,

He	proved	to	be	a	valuable	and	efficient	member	,
他	已证实	到	是	一个	有价值的	和	高效的	成员	,

事实证明，他是一位有价值且高效的成员。

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

always	on	the	alert	and	endeared	himself	to	all	his	associates	.
总是	在	这	警报	和	可爱的	他自己	到	全部	他的	同事	.

他时刻保持警惕，深受所有同事的喜爱。

[wen] [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [truːps] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['bætəri] [biː][ænd; ənd][wʌz; wəz]

When	the	call	was	made	for	troops	he	enlisted	in	Battery	B	and	was
什么时候	这	称呼	曾是	制成	为了	军队	他	入伍	在	电池	B	和	曾是

[meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] [ɪn] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

made	a	Second	Lieutenant	in	that	organization	.
制成	一个	第二	中尉	在	那	组织	.

接到征兵令后，他应征入伍，加入B炮兵连，并被任命为该连的少尉。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wɜːr; wər]['væljuəb(ə)l] .

His	services	in	the	Philippines	were	valuable	.
他的	服务	在	这	菲律宾	是	有价值的	.

他在菲律宾的服务非常有价值。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luː'tenənt] ['krɪtʃloʊ] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]

On	the	night	attack	of	the	Spanish	it	was	Lieutenant	Critchlow	who	brought	the
在	这	夜晚	攻击	的	这	西班牙语	它	曾是	中尉	克里奇洛	WHO	带来	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['niːdɪd] .

ammunition	to	the	firing	line	at	the	time	when	it	was	most	needed	.
弹药	到	这	射击	线	在	这	时间	什么时候	它	曾是	最多	需要	.

在西班牙人的夜袭中，正是克里奇洛中尉在最需要的时候将弹药送到了前线。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] [tuː; tə]

In	every	place	to
在	每一个	地方	到

在任何地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs]

which	he	was	assigned	he	was	always	at	the	fore	and	his	conspicuous
哪个	他	曾是	分配	他	曾是	总是	在	这	前	和	他的	显眼的

['breɪvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

bravery	was	the	subject	of	special	commendation	,
勇敢	曾是	这	主题	的	特别的	表彰	,

他被委派的任务中，他总是冲锋在前，他英勇无畏的表现受到了特别表彰。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] .

as	has	been	related	.
作为	有	到过	有关的	.

如前所述。

[ə'pɑːn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] [grænt][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] ,

Upon	the	promotion	of	Captain	Grant	to	the	rank	of	Major	,
之上	这	晋升	的	队长	授予	到	这	秩	的	主要的	,

格兰特上尉晋升为少校后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ,

he	was	advanced	to	that	of	Captain	,
他	曾是	先进的	到	那	的	队长	,

他被晋升为上尉，

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]

coming	home	in	command	of	the	organization	with	which	he	went	out	as	a
未来	家	在	命令	的	这	组织	和	哪个	他	去	出去	作为	一个

['sekənd] [luː'tenənt] .

Second	Lieutenant	.
第二	中尉	.

他以少尉军衔回到家乡，担任他出征时所在的部队的指挥官。

[luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [gɪbz] .

LIEUTENANT	GEORGE	W	.	GIBBS	.
中尉	乔治	W	.	吉布斯	.

乔治·W·吉布斯中尉

[luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [gɪbz] .

LIEUTENANT	GEORGE	W	.	GIBBS	.
中尉	乔治	W	.	吉布斯	.

乔治·W·吉布斯中尉

[fɜːrst] [luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [gɪbz] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

First	Lieutenant	George	W	.	Gibbs	of	Battery	A	is	a	well	-	known	character	in	this	State	,
第一的	中尉	乔治	W	.	吉布斯	的	电池	一个	是	一个	出色地	-	已知	特点	在	这	状态	,

A炮兵连的乔治·W·吉布斯中尉是本州一位家喻户晓的人物。

[ɪn][mɑːn'tænə][ænd; ənd][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

in	Montana	and	in	Massachusetts	,	his	old	home	,	where	he	was	born	.
在	蒙大拿	和	在	马萨诸塞州	,	他的	老的	家	,	在哪里	他	曾是	出生	.

在蒙大拿州和马萨诸塞州，他的故乡，也是他的出生地。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn][mɑːn'tænə] ,

His	father	was	a	veteran	of	the	War	of	the	Rebellion	and	George	was	a	member	of	the	order	in	Montana	,
他的	父亲	曾是	一个	老将	的	这	战争	的	这	叛乱	和	乔治	曾是	一个	成员	的	这	命令	在	蒙大拿	,

他的父亲是南北战争的老兵，乔治是蒙大拿州某个修会的成员。

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'pɑːrtmənt] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] .

having	been	department	commander	with	the	rank	of	colonel	.
拥有	到过	部门	指挥官	和	这	秩	的	上校	.

曾任上校军衔的部门指挥官。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mætərz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ;

He	has	always	been	interested	in	matters	appertaining	to	the	National	Guard	;
他	有	总是	到过	感兴趣的	在	事情	属于	到	这	国家的	警卫	;

他一直对国民警卫队相关事务很感兴趣；

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

was	a	member	of	an	infantry	regiment	in	Massachusetts	,
曾是	一个	成员	的	一个	步兵	团	在	马萨诸塞州	,

曾是马萨诸塞州一个步兵团的成员，

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɪn][mɑːn'tænə][ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] , [en] . [dʒiː] . [juː] . , [ænd; ənd]

a	Captain	of	a	troop	of	cavalry	in	Montana	and	Captain	of	Battery	A	,	N	.	G	.	U	.	,	and
一个	队长	的	一个	部队	的	骑兵	在	蒙大拿	和	队长	的	电池	一个	,	N	.	G	.	U	.	,	和

蒙大拿州的一名骑兵连上尉，以及北乔治亚大学A炮兵连的连长，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [wɪð; wɪθ][speɪn] .

Major	of	the	battalion	at	the	outbreak	of	hostilities	with	Spain	.
主要的	的	这	营	在	这	暴发	的	敌对行动	和	西班牙	.

在与西班牙开战时，他是该营的少校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [he'linər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	at	one	time	chief	of	the	fire	department	in	Helena	and	was	a
他	曾是	在	一	时间	首席	的	这	火	部门	在	海伦娜	和	曾是	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['stæntən; 'stɑː-]

member	of	the	Salt	Lake	City	department	at	the	time	W	.	A	.	Stanton
成员	的	这	盐	湖	城市	部门	在	这	时间	W	.	一个	.	斯坦顿

[wʌz; wəz][ɪts] [tʃiːf] ,

was	its	chief	,
曾是	它是	首席	,

他曾担任海伦娜消防局局长，在W.A. Stanton担任盐湖城消防局局长期间，他也是该局的一员。

['biːɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] .

being	captain	of	the	chemical	.
存在	队长	的	这	化学	.

担任化学战舰舰长。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [sɜːrvd] [æz; əz] ['depjuti] ['ʃerɪf] [wen] ['hɑːrvi] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed]

He	afterwards	served	as	Deputy	Sheriff	when	Harvey	Hardy	was	at	the	head
他	然后	服务	作为	副	警长	什么时候	哈维	哈迪	曾是	在	这	头

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

of	that	department	.
的	那	部门	.

后来，在哈维·哈迪担任警长期间，他曾担任副警长。

[gɪbz] [ɪz] ['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['mærid] .

Gibbs	is	forty	-	one	years	of	age	and	married	.
吉布斯	是	四十	-	一	年	的	年龄	和	已婚	.

吉布斯今年41岁，已婚。

[tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ,

Two	children	,	a	boy	and	a	girl	,
二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	,

两个孩子，一男一女，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['estɪməb(ə)l]['leɪdi] .

are	the	result	of	a	union	with	a	most	estimable	lady	.
是	这	结果	的	一个	联盟	和	一个	最多	可估量的	女士	.

是与一位德高望重的女士结合的成果。

['praɪər][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][mɑːn'tænə][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

Prior	to	coming	to	this	city	and	before	he	went	to	Montana	he	was	in	Colorado	,
事先的	到	未来	到	这	城市	和	前	他	去	到	蒙大拿	他	曾是	在	科罗拉多州	,

在来到这座城市之前，在他去蒙大拿州之前，他住在科罗拉多州。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs]['ɑːfɪsər] , ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

where	he	was	employed	as	a	sheriff's	officer	,	serving	with	distinction	.
在哪里	他	曾是	受雇	作为	一个	警长的	官	,	服务	和	区别	.

他曾在那里担任治安官，表现优异。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

He	spent	some	time	in	San	Francisco	,
他	花费	一些	时间	在	圣	弗朗西斯科	,

他在旧金山待了一段时间。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['trækʃn] ['kʌmpəniz] .

where	he	was	in	the	employ	of	one	of	the	leading	traction	companies	.
在哪里	他	曾是	在	这	采用	的	一	的	这	领导	牵引力	公司	.

他当时受雇于一家领先的牵引公司。

[luː'tenənt] ['reɪmənd] [siː] . ['neɪlɚ] .

LIEUTENANT	RAYMOND	C	.	NAYLOR	.
中尉	雷蒙德	C	.	内勒	.

雷蒙德·C·内勒中尉。

[luː'tenənt] ['reɪmənd] [siː] . ['neɪlɚ] .

LIEUTENANT	RAYMOND	C	.	NAYLOR	.
中尉	雷蒙德	C	.	内勒	.

雷蒙德·C·内勒中尉。

[luː'tenənt] ['reɪmənd] [siː] . ['neɪlɚ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ɪn] - .

Lieutenant	Raymond	C	.	Naylor	was	born	in	Salt	Lake	City	in	1873	.
中尉	雷蒙德	C	.	内勒	曾是	出生	在	盐	湖	城市	在	-	.

雷蒙德·C·内勒中尉于 1873 年出生于盐湖城。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv] ['juːˌtɑː] .

His	early	education	was	received	in	the	public	schools	of	Utah	.
他的	早期的	教育	曾是	已收到	在	这	民众	学校	的	犹他州	.

他早年在犹他州的公立学校接受教育。

['leɪtər] [hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['juːˌtɑː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Later	he	attended	the	University	of	Utah	,	from	which	he	graduated	with
之后	他	参加	这	大学	的	犹他州	,	从	哪个	他	毕业	和

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

后来他进入犹他大学学习，并以优异的成绩毕业。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] [ɪn] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] ,

As	a	student	he	took	a	prominent	part	in	athletics	and	military	training	,
作为	一个	学生	他	采取	一个	著名的	部分	在	竞技	和	军队	训练	,

学生时代，他积极参与体育运动和军事训练。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

being	a	member	of	the	baseball	team	as	well	as	captain	of	one	of	the
存在	一个	成员	的	这	棒球	团队	作为	出色地	作为	队长	的	一	的	这

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ðen] ['teɪkɪŋ] ['mɪlətəri] [drɪl] ['ʌndər] [luː'tenənt] [raɪt] .

companies	of	students	then	taking	military	drill	under	Lieutenant	Wright	.
公司	的	学生	然后	采取	军队	钻头	在下面	中尉	赖特	.

他曾是棒球队队员，也是学生连队的队长，后来在赖特中尉的指导下接受军事训练。

[hiː; hi] ['æftərwərd] [tɔːt] [skuːl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['leɪbər] [ɪn]

He	afterward	taught	school	for	several	years	and	was	engaged	in	that	labor	in
他	之后	教授	学校	为了	一些	年	和	曾是	已订婚的	在	那	劳动	在

['sɛntɚvɪl] [wen] [ðə; ði] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

Centerville	when	the	war	broke	out	.
森特维尔	什么时候	这	战争	打破	出去	.

之后他教了几年书，战争爆发时他正在森特维尔从事教书工作。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

Those	who	knew	him	well	were	not	surprised	when	he	stepped	to	the	front
那些	WHO	知道	他	出色地	是	不是	惊讶	什么时候	他	步	到	这	正面

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ]

and	offered	his	service	to	his	country	along	with	others	who	were	willing
和	提供	他的	服务	到	他的	国家	沿着	和	其他的	WHO	是	愿意的

[tuː; tə] [breɪv] ['eni] ['perəl][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] .

to	brave	any	peril	in	defense	of	their	country's	honor	.
到	勇敢的	任何	危险	在	防御	的	他们的	该国的	荣誉	.

熟悉他的人对他挺身而出，与其他愿意冒任何危险捍卫国家荣誉的人一起为国效力并不感到惊讶。

[luː'tenənt] ['neɪlɚ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ,

Lieutenant	Naylor	had	long	associated	himself	with	the	National	Guard	,
中尉	内勒	有	长的	联系	他自己	和	这	国家的	警卫	,

内勒中尉长期以来一直与国民警卫队保持联系。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

in	which	he	was	Captain	for	two	years	.
在	哪个	他	曾是	队长	为了	二	年	.

他曾担任队长两年。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['meɪdʒər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz]

He	afterwards	was	promoted	Major	and	at	the	breaking	out	of	hostilities
他	然后	曾是	推广	主要的	和	在	这	打破	出去	的	敌对行动

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] [ɪn'spektər] ['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

he	was	filling	the	office	of	Assistant	Inspector	General	with	the	rank	of
他	曾是	填充	这	办公室	的	助手	检查员	一般的	和	这	秩	的

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] .

Lieutenant	-	Colonel	.
中尉	-	上校	.

后来他晋升为少校，战争爆发时，他担任助理监察长一职，军衔为中校。

[wen] [ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] ['gʌvərnər] [welz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd]

When	the	batteries	were	organized	Governor	Wells	appointed	him	a	Second
什么时候	这	电池	是	组织	州长	威尔斯	任命	他	一个	第二

[luː'tenənt] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] ,

Lieutenant	of	Battery	A	,
中尉	的	电池	一个	,

炮兵连组建完成后，州长威尔斯任命他为A炮兵连的少尉。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [fɜːrst]

which	position	he	filled	with	such	distinction	that	he	was	promoted	First
哪个	位置	他	已填	和	这样的	区别	那	他	曾是	推广	第一的

[luː'tenənt] .

Lieutenant	.
中尉	.

他在担任该职位期间表现出色，因此被晋升为上尉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [luː'tenənt] ['neɪlɚ] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]

As	an	officer	Lieutenant	Naylor	won	the	respect	and	admiration	of	both
作为	一个	官	中尉	内勒	韩元	这	尊重	和	钦佩	的	两个都

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

officers	and	men	.
警官	和	男人	.

作为一名军官，奈勒中尉赢得了官兵们的尊重和钦佩。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvəts] [geɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'lærəti] [wɪtʃ]

His	interest	in	behalf	of	the	privates	gained	for	him	a	popularity	which
他的	兴趣	在	代表	的	这	私人	获得	为了	他	一个	人气	哪个

[wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'pɑ:st] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] ['bætəriz] .

was	not	surpassed	by	any	of	the	officers	in	the	batteries	.
曾是	不是	超越	经过	任何	的	这	警官	在	这	电池	.

他对士兵的关心为他赢得了极高的声望，炮兵连队中没有任何一位军官能超越他。

[lu:'tenənt] ['ɔrin] [ɑ:r] . [groʊ] .

LIEUTENANT	ORRIN	R	.	GROW	.
中尉	奥林	拉	.	生长	.

奥林·R·格罗中尉。

[lu:'tenənt] ['ɔrin] [ɑ:r] . [groʊ] .

LIEUTENANT	ORRIN	R	.	GROW	.
中尉	奥林	拉	.	生长	.

奥林·R·格罗中尉。

['sekənd] [lu:'tenənt] ['ɔrin] [ɑ:r] . [groʊ] ,

Second	Lieutenant	Orrin	R	.	Grow	,
第二	中尉	奥林	拉	.	生长	,

少尉奥林·R·格罗

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ˌtɑ:] ['bætəriz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	youngest	commissioned	officer	of	the	Utah	batteries	at	the	time	of	their
这	最小的	委托	官	的	这	犹他州	电池	在	这	时间	的	他们的

[dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

departure	for	the	Philippines	,
离开	为了	这	菲律宾	,

他是犹他炮兵连队启程前往菲律宾时最年轻的军官。

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] [ɑ:k'toʊbər] - , - .

was	born	in	Salt	Lake	City	October	20	,	1873	.
曾是	出生	在	盐	湖	城市	十月	-	,	-	.

1873年10月20日出生于盐湖城。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skʊ:lz] [ʌv; əv][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]

As	a	boy	he	received	his	education	in	the	public	schools	of	Salt	Lake	City
作为	一个	男生	他	已收到	他的	教育	在	这	民众	学校	的	盐	湖	城市

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [ə'tendid] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ju:ˌtɑ:] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

and	afterwards	he	attended	the	University	of	Utah	several	years	,
和	然后	他	参加	这	大学	的	犹他州	一些	年	,

他小时候在盐湖城的公立学校接受教育，之后在犹他大学学习了几年。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

but	he	did	not	remain	long	enough	to	graduate	.
但	他	做过	不是	保持	长的	足够的	到	毕业	.

但他没待到毕业。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][hi:; hi] [tʊk] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] [lu:'tenənt] [raɪt] [ænd; ənd]

While	at	the	University	he	took	military	training	under	Lieutenant	Wright	and
尽管	在	这	大学	他	采取	军队	训练	在下面	中尉	赖特	和

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] - ['raɪfəlz][æz; əz]['bju:glər] .

after	leaving	that	institution	he	joined	the	Denhalter	Rifles	as	bugler	.
后	离开	那	机构	他	加入	这	-	步枪	作为	司号员	.

在大学期间，他接受了赖特中尉的军事训练，离开大学后，他加入了登哈尔特步枪队担任号手。

[hi:; hi] [su:n] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['sɑ:rdʒənt] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [lu:'tenənt] .

He	soon	was	promoted	Sergeant	and	subsequently	Lieutenant	.
他	很快	曾是	推广	军士	和	随后	中尉	.

他很快晋升为中士，随后又晋升为中尉。

[第111页]

[wen] [ðə; ði] - [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ɪn] - ['mɪstər] . [groʊ] [went] [wɪð; wɪθ]
When the Denhalters joined the National Guard in 1892 Mr . Grow went with
什么时候 这 - 加入 这 国家的 警卫 在 - 先生 . 生长 去 和
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] ['tʃoʊzn] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,
them and was unanimously chosen captain of Company A ,
他们 和 曾是 一致 选定 队长 的 公司 一个 ,

1892年，当丹哈尔特一家加入国民警卫队时，格罗先生也随他们一起去了，并被一致推选为A连连长。

[fɜːrst] ['ɪnfəntri] , [en] . [dʒiː] . [juː] . ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['meɪdʒər] ,
First Infantry , N . G . U . Later he was chosen Major ,
第一的 步兵 , N . G . U . 之后 他 曾是 选定 主要的 ,

第一步兵师，北乔治亚州立大学，后来晋升为少校。

[ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɔsˈtilitiz] .
a position which he held with credit until the breaking out of hostilities .
一个 位置 哪个 他 握住 和 信用 直到 这 打破 出去 的 敌对行动 .

他一直担任这一职务，并表现出色，直到战争爆发。

[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['gʌvərnər] [welz] ,
His ability was recognized by Governor Wells ,
他的 能力 曾是 认可 经过 州长 威尔斯 ,

他的能力得到了州长威尔斯的认可。

[huː] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] ['bætəri] [biː] [wen] [ðæt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]
who appointed him a Second Lieutenant of Battery B when that organization
WHO 任命 他 一个 第二 中尉 的 电池 B 什么时候 那 组织
[wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ɪn] .
was mustered in .
曾是 集结 在 .

当B炮兵连组建完成时，他被任命为该连的少尉。

[luːˈtenənt] [groʊ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bætəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Lieutenant Grow went with his battery to the Philippines , and during the
中尉 生长 去 和 他的 电池 到 这 菲律宾 , 和 期间 这
['faɪtɪŋ] [æt; ət] ['mæleɪt; 'meɪˌleɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .
fighting at Malate distinguished himself .
斗争 在 苹果酸 杰出的 他自己 .

格罗中尉随他的炮兵连前往菲律宾，在马拉特战役中表现出色。

['dʊrɪŋ] ['dʒænjueri] , - , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .
During January , 1899 , he returned home owing to serious illness .
期间 一月 , - , 他 返回 家 欠款 到 严肃的 疾病 .

1899年1月，他因重病返回家乡。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['wɪnɪŋ] ['greɪtər] ['ɔnəz]
His early departure from the island prevented him from winning greater honors
他的 早期的 离开 从 这 岛 阻止 他 从 获胜 更大的 荣誉
[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
in the insurrection ,
在 这 起义 ,

他过早离开该岛，使他未能赢得起义中更大的荣誉。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] .
as his ability was displayed in the Spanish - American war .
作为 他的 能力 曾是 显示 在 这 西班牙语 - 美国人 战争 .

他的能力在美西战争中得到了充分展现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[luː'tenənt] ['wɪljəm] [siː] . [web] .
LIEUTENANT WILLIAM C . WEBB .
中尉 威廉 C . 韦伯 .

威廉·C·韦伯中尉

[luː'tenənt] ['wɪljəm] [siː] . [web] .
LIEUTENANT WILLIAM C . WEBB .
中尉 威廉 C . 韦伯 .

威廉·C·韦伯中尉

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['neɪtɪv] [sʌnz] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
Along with the many native sons of Utah who joined the ranks in defense of
沿着 和 这 许多 本国的 儿子们 的 犹他州 WHO 加入 这 排名 在 防御 的
[ðer; ðər] ['kʌntri] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn] ['fɔːrən] [sɔɪl] .
their country there were some who were born on foreign soil .
他们的 国家 那里 是 一些 WHO 是 出生 在 外国的 土壤 .

除了许多投身保卫祖国的犹他州本地人之外，还有一些出生在外国的犹他州人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [luː'tenənt] ['wɪljəm] [siː] . [web] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] [mɑːrtʃ] -
Such a man was Lieutenant William C . Webb , who was born in England March 13
这样的 一个 男人 曾是 中尉 威廉 C . 韦伯 , WHO 曾是 出生 在 英格兰 行进 -
, - .
, 1873 .
, - .

这样的人就是威廉·C·韦伯中尉，他于 1873 年 3 月 13 日出生于英国。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] [web] [əˈtendid] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [waɪl]
In his early youth Webb attended the schools of his native country and while
在 他的 早期的 青年 韦伯 参加 这 学校 的 他的 本国的 国家 和 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wen] [ðeɪ] ['emigreitid] [tuː; tə]
he was yet a youth he accompanied his parents when they emigrated to
他 曾是 然而 一个 青年 他 伴随 他的 父母 什么时候 他们 移民 到
['juːˌtɑː] .
Utah .
犹他州 .

韦伯年轻时在祖国的学校读书，年轻时随父母移民到犹他州。

[luː'tenənt] [web] ['ɜːrli] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [ə'ferz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Lieutenant Webb early associated himself with military affairs , as he was a
中尉 韦伯 早期的 联系 他自己 和 军队 事务 , 作为 他 曾是 一个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['raɪfəlz] ,
member of the Denhalter Rifles ,
成员 的 这 - 步枪 ,

韦伯中尉很早就投身军事事务，他是登哈尔特步枪队的一员。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [lɔːst] [ɪts][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn]
and when that organization lost its identity in the National Guard he became one
和 什么时候 那 组织 丢失的它是 身份 在 这 国家的 警卫 他 成为 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvɪs] .
of the most active workers in the new service .
的 这 最多 积极的 工人 在 这 新的 服务 .

当该组织在国民警卫队中失去其身份时，他成为新部门中最活跃的成员之一。

[wen] ['kæptɪn] [groʊ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [bɪ'keɪm] ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [bə'tæliən] , [fɜːrst]

When	Captain	Grow	of	Company	A	became	Major	of	the	First	Battalion	,	First
什么时候	队长	生长	的	公司	一个	成为	主要的	的	这	第一的	营	,	第一的

['ɪnfəntri] , [en] . [dʒiː] . [juː] . ,

Infantry	,	N	.	G	.	U	.	,
步兵	,	N	.	G	.	U	.	,

当A连的格罗上尉晋升为第一步兵营第一营少校时，

[web] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] ['tʃoʊzn] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] .

Webb	was	unanimously	chosen	Captain	of	that	company	.
韦伯	曾是	一致	选定	队长	的	那	公司	.

韦伯被一致推选为该公司的队长。

[hiː; hi] [held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	held	this	position	until	he
他	握住	这	位置	直到	他

他一直担任这个职位，直到他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ][baɪ] ['gʌvərnər] [welz] .

was	appointed	a	Second	Lieutenant	of	Battery	A	by	Governor	Wells	.
曾是	任命	一个	第二	中尉	的	电池	一个	经过	州长	威尔斯	.

被州长威尔斯任命为A炮兵连少尉。

[wen] [ðə; ðɪ]['juːˌtɑː] [ˌvɔlən'tiəz] [left] [fɔːr; fər] [mə'nɪlə] [luː'tenənt] [web] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

When	the	Utah	volunteers	left	for	Manila	Lieutenant	Webb	accompanied	them	.
什么时候	这	犹他州	志愿者	左边	为了	马尼拉	中尉	韦伯	伴随	他们	.

犹他州的志愿者们启程前往马尼拉时，韦伯中尉陪同他们前往。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['mæleɪt; 'meɪˌleɪt] [kæm'peɪn] ,

He	took	part	in	the	Malate	campaign	,
他	采取	部分	在	这	苹果酸	活动	,

他参与了马拉特战役，

[wer] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi]['leɪtər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]

where	he	showed	promise	of	that	brilliant	work	which	he	later	accomplished	in	the
在哪里	他	显示	承诺	的	那	杰出的	工作	哪个	他	之后	完成	在	这

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['aʊtbreɪk] .

Filipino	outbreak	.
菲律宾人	暴发	.

他在那里展现出了后来在菲律宾疫情爆发中取得的辉煌成就的潜力。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [left] [plə'tuːn]

At	the	breaking	out	of	the	insurrection	he	had	charge	of	the	left	platoon
在	这	打破	出去	的	这	起义	他	有	收费	的	这	左边	排

[ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ][æt; ət]['sæntə]['meɪsə] [hɪl] .

of	Battery	A	at	Santa	Mesa	hill	.
的	电池	一个	在	圣诞老人	台面	爬坡道	.

起义爆发时，他负责圣梅萨山A炮兵连的左翼排。

[hɪz; ɪz] ['fɪrləsnəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

His	fearlessness	and	daring	at	that	place	won	for	him	the	universal
他的	无畏	和	大胆	在	那	地方	韩元	为了	他	这	普遍的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

admiration	of	his	men	.
钦佩	的	他的	男人	.

他在那个地方表现出的无畏和胆识为他赢得了所有部下的钦佩。

['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['gʌnboʊt] " - ,

Later	he	was	placed	in	command	of	the	river	gunboat	"	Cavadonga	,
之后	他	曾是	放置	在	命令	的	这	河	炮舰	"	-	,

后来他被任命为河炮艇“卡瓦东加”号的指挥官，

" [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [hɜːr; hər]

"	and	during	all	the	fierce	fighting	of	that	little	boat	he	manipulated	her
"	和	期间	全部	这	凶猛的	斗争	的	那	小的	船	他	操纵	她

[wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skɪl] .

with	remarkable	skill	.
和	卓越	技能	.

“在那艘小船上激烈的战斗中，他以惊人的技巧操控着她。”

[luː'tenənt] [web] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wɜːrk] , [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər]

Lieutenant	Webb	,	on	account	of	his	exceptional	work	,	was	recommended	for
中尉	韦伯	,	在	帐户	的	他的	非凡的	工作	,	曾是	受到推崇的	为了

[ə; eɪ] [lʊ'tenənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] ,

a	Lieutenancy	in	the	regular	army	,
一个	中尉	在	这	常规的	军队	,

韦伯中尉因其杰出的工作表现，被推荐晋升为正规军中尉。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ək'sept] .

a	position	which	he	will	undoubtedly	accept	.
一个	位置	哪个	他	将要	无疑	接受	.

他无疑会接受这一职位。

[luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['siːmən] .

LIEUTENANT	GEORGE	A	.	SEAMAN	.
中尉	乔治	一个	.	水手	.

乔治·A·西曼中尉。

[luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['siːmən] .

LIEUTENANT	GEORGE	A	.	SEAMAN	.
中尉	乔治	一个	.	水手	.

乔治·A·西曼中尉。

[luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['siːmən] , [huː] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] ,

Lieutenant	George	A	.	Seaman	,	who	went	away	as	a	Corporal	of	Battery	A	,
中尉	乔治	一个	.	水手	,	WHO	去	离开	作为	一个	下士	的	电池	一个	,

乔治·A·西曼中尉，他以A连下士的身份离开，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [stræps] " [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] ,

and	came	back	with	the	"	straps	"	of	a	Second	Lieutenant	,
和	来了	后退	和	这	"	肩带	"	的	一个	第二	中尉	,

然后带着少尉的“肩带”回来了，

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['mɔːrgən] , ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

was	born	in	the	little	town	of	Morgan	,	twenty	-	nine	years	ago	.
曾是	出生	在	这	小的	镇	的	摩根	,	二十	-	九	年	前	.

二十九年前，他出生在摩根小镇。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [muːvd] [tuː; tə] ['ɔːgdən] ,

While	he	was	yet	a	boy	his	parents	moved	to	Ogden	,
尽管	他	曾是	然而	一个	男生	他的	父母	已搬	到	奥格登	,

在他还是个孩子的时候，他的父母搬到了奥格登。

[wer] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ɪn'lɑːrdʒd]

where	he	secured	the	foundation	of	the	education	which	was	later	enlarged
在哪里	他	安全	这	基础	的	这	教育	哪个	曾是	之后	放大

[ə'pɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

upon	at	the	State	University	.
之上	在	这	状态	大学	.

他在那里奠定了教育基础，后来州立大学在此基础上发展壮大。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr] ['jɪrz] , ['grædʒueɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ɪn] - .

He	remained	at	that	institution	four	years	,	graduating	with	honor	in	1892	.
他	剩余	在	那	机构	四	年	,	毕业	和	荣誉	在	-	.

他在该机构待了四年，于 1892 年以优异成绩毕业。

[waɪl] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

While	obtaining	his	mental	training	he	was	a	member	of	the	University
尽管	获得	他的	精神的	训练	他	曾是	一个	成员	的	这	大学

[bə'tæliən] ,

Battalion	,
营	,

在接受心理训练期间，他是大学营的一员。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [soʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn]

in	which	organization	he	acquitted	himself	so	well	that	his	name	was	placed	upon
在	哪个	组织	他	无罪释放	他自己	所以	出色地	那	他的	姓名	曾是	放置	之上

[ðə; ði] ['ɑːnəreri] [roʊl][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

the	honorary	roll	at	Washington	.
这	名誉	卷	在	华盛顿	.

他在某个组织中表现出色，以至于他的名字被列入华盛顿的荣誉榜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr] [ðæt] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

It	was	also	during	his	college	career	that	he	became	acquainted	with	Miss
它	曾是	还	期间	他的	大学	职业	那	他	成为	熟人	和	错过

['lɔti] [fɑːks] ,

Lottie	Fox	,
洛蒂	狐狸	,

也是在大学期间，他结识了洛蒂·福克斯小姐。

['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒesi]['dʌbljuː] . [fɑːks] .

daughter	of	Jesse	W	.	Fox	.
女儿	的	杰西	W	.	狐狸	.

杰西·W·福克斯的女儿。

[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['leɪtər] ['kɔnsəˌmeɪtɪd]

Between	them	sprang	up	a	mutual	attachment	,	which	was	later	consummated
之间	他们	弹簧	向上	一个	相互的	依恋	,	哪个	曾是	之后	完成

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .

at	the	altar	.
在	这	坛	.

他们之间萌生了爱意，后来在圣坛上结为连理。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [luː'tenənt] ['siːmən] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['baʊntɪf(ə)l] ,

Shortly	afterwards	Lieutenant	Seaman	moved	with	his	wife	to	Bountiful	,
不久	然后	中尉	水手	已搬	和	他的	妻子	到	丰富	,

不久之后，西曼中尉和妻子搬到了邦蒂富尔。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

where	he	took	up	school	teaching	as	a	profession	.
在哪里	他	采取	向上	学校	教学	作为	一个	职业	.

他在那里从事教师职业。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['peitrənz]

He	showed	an	efficiency	in	his	work	which	won	the	esteem	of	all	his	patrons
他	显示	一个	效率	在	他的	工作	哪个	韩元	这	尊重	的	全部	他的	顾客

[ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] .

and	pupils	.
和	学生	.

他在工作中表现出的效率赢得了所有赞助人和学生的尊敬。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] [wʌz; wəz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] [wɪtʃ]

When	the	call	for	soldiers	was	made	his	blood	was	of	that	order	which
什么时候	这	称呼	为了	士兵	曾是	制成	他的	血	曾是	的	那	命令	哪个

[ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ðɪ] ['mæstɚz] [rɑːd] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

impelled	him	to	drop	the	master's	rod	and	take	up	the	sword	in	defense	of
被迫	他	到	降低	这	硕士学位	杆	和	拿	向上	这	剑	在	防御	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

当征兵令下达时，他的热血沸腾，促使他放下主人的棍棒，拿起剑来保卫自己的国家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['hævɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tæktɪks]

Having	enlisted	he	set	to	work	to	familiarizing	himself	with	all	the	tactics
拥有	入伍	他	放	到	工作	到	熟悉	他自己	和	全部	这	策略

[pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ɑːr'tɪləri] ['wɔːrfer] ,

pertaining	to	artillery	warfare	,
相关的	到	炮兵	战争	,

入伍后，他立即着手熟悉所有与炮兵作战相关的战术。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['saɪəns] .

and	soon	made	himself	acquainted	with	military	science	.
和	很快	制成	他自己	熟人	和	军队	科学	.

他很快便熟悉了军事科学。

[hɪz; ɪz] ['stuːdiəs] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'rælətɪ] [suːn] [kə'mendɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər]

His	studious	habits	and	his	morality	soon	commended	him	to	his	superior
他的	好学的	习惯	和	他的	道德	很快	赞扬	他	到	他的	优越的

['ɑːfəsərz] [huː] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['veɪkənsi] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] .

officers	who	recommended	him	for	the	first	vacancy	which	occurred	.
警官	WHO	受到推崇的	他	为了	这	第一的	空缺	哪个	发生	.

他勤奋好学，品德高尚，很快便赢得了上级的赏识，上级推荐他填补第一个空缺职位。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['bætəri] [biː] ,

He	was	appointed	Second	Lieutenant	of	Battery	B	,
他	曾是	任命	第二	中尉	的	电池	B	,

他被任命为B炮兵连少尉，

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

which	position	he	held	with	honor	until	the	mustering	out	of	the	battalion	.
哪个	位置	他	握住	和	荣誉	直到	这	集结	出去	的	这	营	.

他光荣地担任该职务，直到该营解散为止。

[luː'tenənt] [fræŋk] [tiː] . ['haɪnz] .

LIEUTENANT	FRANK	T	.	HINES	.
中尉	坦率	T	.	海因斯	.

弗兰克·T·海因斯中尉。

[luː'tenənt] [fræŋk] [tiː] . ['haɪnz] .

LIEUTENANT	FRANK	T	.	HINES	.
中尉	坦率	T	.	海因斯	.

弗兰克·T·海因斯中尉。

[luː'tenənt] [fræŋk] [tiː] . ['haɪnz] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [fræŋk] [el] . ['haɪnz] ,

Lieutenant	Frank	T	.	Hines	,	the	son	of	Mr	.	and	Mrs	.	Frank	L	.	Hines	,
中尉	坦率	T	.	海因斯	,	这	儿子	的	先生	.	和	太太	.	坦率	L	.	海因斯	,

弗兰克·T·海因斯中尉，弗兰克·L·海因斯夫妇之子，

[wʌz; wəz][bɔːrn] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

was	born	twenty	-	one	years	ago	in	Salt	Lake	City	.
曾是	出生	二十	-	一	年	前	在	盐	湖	城市	.

21年前出生于盐湖城。

[hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['sɪti] [skuːlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - .

He	attended	the	city	schools	from	which	he	graduated	in	1896	.
他	参加	这	城市	学校	从	哪个	他	毕业	在	-	.

他曾在市立学校就读，并于 1896 年毕业。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət]['mɜːrkər][ænd; ənd]['leɪtər] ['entərd]

For	several	years	thereafter	he	was	employed	at	Mercur	and	later	entered
为了	一些	年	此后	他	曾是	受雇	在	水银	和	之后	进入

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] .

the	Agricultural	College	.
这	农业	大学	.

此后几年，他一直在 Mercur 公司工作，后来进入农业学院学习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['haɪnz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] ['mɪlətəri] [laɪf]

It	was	while	at	the	college	that	Mr	.	Hines	learned	to	like	the	military	life
它	曾是	尽管	在	这	大学	那	先生	.	海因斯	学习	到	喜欢	这	军队	生活

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [led][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] .

which	he	subsequently	led	for	a	short	period	.
哪个	他	随后	引领	为了	一个	短的	时期	.

在大学期间，海因斯先生逐渐喜欢上了军旅生活，后来他短暂地体验了军旅生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kæptɪn] ['grænts] ['bætəri] [æz; əz]

When	the	country	called	for	volunteers	he	enlisted	in	Captain	Grant's	battery	as
什么时候	这	国家	称为	为了	志愿者	他	入伍	在	队长	格兰特	电池	作为

[ə; eɪ] ['praɪvət] ,

a	private	,
一个	私人的	,

当国家征召志愿者时，他以列兵身份加入了格兰特上尉的炮兵连。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pɔɪntɪd] ['duːti] ['sɑːrdʒənt] .

but	he	was	soon	appointed	duty	sergeant	.
但	他	曾是	很快	任命	责任	军士	.

但他很快就被任命为值班士官。

[ðə; ði] ['lætər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪld] ['veri] ['kredɪtəbli] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ə'kɜːrd] [baɪ]

The	latter	position	he	filled	very	creditably	and	when	a	vacancy	occurred	by
这	后者	位置	他	已填	非常	值得称赞地	和	什么时候	一个	空缺	发生	经过

['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [groʊ] ,

reason	of	the	resignation	of	Lieutenant	Grow	,
原因	的	这	辞职	的	中尉	生长	,

他出色地履行了后一个职位，当格罗中尉辞职导致职位空缺时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [lʊ'tenənsi] , [wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

he	was	elevated	to	the	Second	Lieutenancy	,	which	office	he	held	until	the
他	曾是	升高	到	这	第二	中尉	,	哪个	办公室	他	握住	直到	这

['bætəriz] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] .

batteries	were	discharged	.
电池	是	出院	.

他被晋升为少尉，并一直担任该职务直到炮兵部队解散。

[luːˈtenənt] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
LIEUTENANT JOHN A . ANDERSON .
中尉 约翰 一个 . 安德森 .

约翰·A·安德森中尉。

[luːˈtenənt] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
LIEUTENANT JOHN A . ANDERSON .
中尉 约翰 一个 . 安德森 .

约翰·A·安德森中尉。

[luːˈtenənt] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['ændərsn] ,
Lieutenant John A . Anderson ,
中尉 约翰 一个 . 安德森 ,

约翰·A·安德森中尉

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [huː] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][əˈbɪləti] ,
one of the few who worked his way up by sheer force of ability ,
一 的 这 很少 WHO 工作 他的 方式 向上 经过 透明 力量 的 能力 ,

他是少数几个凭借自身能力一步步晋升的人之一。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['smɪθfiːld] , [kæʃ] ['kaʊnti] , ['juːˌtɑː] , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
was born in Smithfield , Cache county , Utah , twenty - five years ago .
曾是 出生 在 史密斯菲尔德 , 缓存 县 , 犹他州 , 二十 - 五 年 前 .

25年前出生于犹他州卡什县史密斯菲尔德。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
He received his education in the district school of his native town ,
他 已收到 他的 教育 在 这 区 学校 的 他的 本国的 镇 ,

他在家乡的区立学校接受教育。

[ænd; ənd]['leɪtər] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlˌmæn] ,
and later went to work as a millman ,
和 之后 去 到 工作 作为 一个 磨坊主 ,

后来去工厂当了工人。

[ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
the occupation which he followed at the breaking out of the war .
这 职业 哪个 他 随后 在 这 打破 出去 的 这 战争 .

战争爆发后，他所从事的职业。

[wen] [ðə; ði] ['bætəriz] [went] [əˈweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] ['bætəri] [biː] ,
When the batteries went away he was a duty sergeant of Battery B ,
什么时候 这 电池 去 离开 他 曾是 一个 责任 军士 的 电池 B ,

炮兵部队撤离时，他是B炮兵连的值班士官。

[ɪn] [wɪtʃ] [kəˈpæsəti][hiː; hi] [ɜːrnd] [ðə; ði]['pɑːzi]
in which capacity he earned the posi
在 哪个 容量 他 获得 这 posi

他以何种身份获得了这一职位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['taɪən] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [sɪ'kjʊrd] .
tion which he afterwards secured .
tion 哪个 他 然后 安全 .

他后来获得了这一权力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːrdʒənt] ['ændərsn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːˌtɑː]

It	was	Sergeant	Anderson	who	had	charge	of	that	section	of	the	Utah
它	曾是	军士	安德森	WHO	有	收费	的	那	部分	的	这	犹他州

[bə'tæliən] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [æz; əz][fɑːr]

Battalion	which	accompanied	General	Lawton	in	his	expedition	in	the	interior	as	far
营	哪个	伴随	一般的	劳顿	在	他的	远征	在	这	内部的	作为	远的

[æz; əz][sæn][ɪ'ziːdroʊ] .

as	San	Isidro	.
作为	圣	伊西德罗	.

安德森中士负责犹他营的那个分队，该分队跟随劳顿将军远征内陆，最远到达圣伊西德罗。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] ['bætəri] [biː] ,

Following	his	return	he	was	appointed	First	Sergeant	of	Battery	B	,
下列的	他的	返回	他	曾是	任命	第一的	军士	的	电池	B	,

回国后，他被任命为B炮兵连一级军士长。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]

and	just	before	the	organization	left	the	island	he	received	his	commission	as
和	只是	前	这	组织	左边	这	岛	他	已收到	他的	委员会	作为

['sekənd] [luː'tenənt] .

second	lieutenant	.
第二	中尉	.

就在该组织离开该岛之前，他被授予少尉军衔。

[luː'tenənt] ['ændərsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mæn] ,

Lieutenant	Anderson	was	a	brave	,	efficient	man	,
中尉	安德森	曾是	一个	勇敢的	,	高效的	男人	,

安德森中尉是一位勇敢而干练的人，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

and	one	who	won	the	respect	of	all	who	knew	him	.
和	一	WHO	韩元	这	尊重	的	全部	WHO	知道	他	.

他赢得了所有认识他的人的尊敬。

['sɑːrdʒənt] ['hæri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] .

SERGEANT	HARRY	A	.	YOUNG	.
军士	哈利	一个	.	年轻的	.

哈里·A·杨中士。

['sɑːrdʒənt] ['hæri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] .

SERGEANT	HARRY	A	.	YOUNG	.
军士	哈利	一个	.	年轻的	.

哈里·A·杨中士。

['sɑːrdʒənt] ['hæri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][diː] . [jʌŋ] ,

Sergeant	Harry	A	.	Young	,	son	of	the	late	Lorenzo	D	.	Young	,
军士	哈里	一个	.	年轻的	,	儿子	的	这	晚的	洛伦佐	D	.	年轻的	,

哈里·A·杨中士，已故洛伦佐·D·杨之子

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ['februeri] - , - .

was	born	in	Salt	Lake	City	February	24	,	1865	.
曾是	出生	在	盐	湖	城市	二月	-	,	-	.

1865年2月24日出生于盐湖城。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

During	his	boyhood	he	attended	the	public	school	of	his	native	town	,
期间	他的	童年	他	参加	这	民众	学校	的	他的	本国的	镇	,

他童年时期在家乡的公立学校就读。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['juːˌtɑː][juːnɪ'vɜːrsəti] ,

and	afterwards	he	spent	several	years	in	the	Utah	University	,
和	然后	他	花费	一些	年	在	这	犹他州	大学	,

之后他在犹他大学待了几年，

[wer] [hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['medɪs(ə)n] .

where	he	evinced	a	great	liking	to	medicine	.
在哪里	他	表现出	一个	伟大的	喜欢	到	药品	.

他在工作中表现出对医学的浓厚兴趣。

['dʊrɪŋ] - - - [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

During	1884	-	85	he	filled	a	mission	to	the
期间	-	-	-	他	已填	一个	使命	到	这

1884-85年间，他完成了一项任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['nɔːrðərn] [steɪts] .

Northern	States	.
北方	各州	.

北部各州。

[suːn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [went] [iːst] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

Soon	after	his	return	he	went	East	and	entered	the	medical	department	of
很快	后	他的	返回	他	去	东方	和	进入	这	医疗的	部门	的

[kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] .

Columbia	College	.
哥伦比亚	大学	.

他回国后不久便前往东部，进入哥伦比亚学院医学院学习。

[hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [greɪt] ['fjuːtʃər]

He	graduated	from	this	institution	with	distinguished	honors	and	great	future
他	毕业	从	这	机构	和	杰出的	荣誉	和	伟大的	未来

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

promise	to	his	profession	.
承诺	到	他的	职业	.

他从这所院校毕业，成绩优异，前途无量。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

He	established	himself	in	Salt	Lake	City	,
他	已确立的	他自己	在	盐	湖	城市	,

他在盐湖城安顿了下来。

[wer] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['præktɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

where	he	succeeded	in	building	up	quite	an	extensive	practice	in	a	short	time
在哪里	他	成功了	在	建筑	向上	相当	一个	广泛的	实践	在	一个	短的	时间

.

:

.

他在短时间内成功建立起相当广泛的业务。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪtrɪət] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [jʌŋ] [ænd; ənd]

The	blood	of	a	patriot	flowed	through	the	veins	of	Dr	.	Young	and
这	血	的	一个	爱国者	流动	通过	这	静脉	的	博士	.	年轻的	和

[wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] ['tʃɪrfəli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

when	his	country	needed	his	service	he	cheerfully	joined	the	ranks	and	was
什么时候	他的	国家	需要	他的	服务	他	愉快地	加入	这	排名	和	曾是

[ə'pɔɪntɪd] ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] ,

appointed	Quartermaster	-	Sergeant	of	Battery	A	,
任命	军需	-	军士	的	电池	一个	,

杨医生的血管里流淌着爱国者的血液，当国家需要他的时候，他欣然加入军队，并被任命为A炮兵连的军需士官。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kredɪt] .

a	position	which	he	filled	with	great	credit	.
一个	位置	哪个	他	已填	和	伟大的	信用	.

他出色地履行了这一职责。

[wen] [ðə; ðɪ] ['juːˌtɑː] [ˌvɔlən'tɪəz] [ɪm'bɑːkt] [fɔːr; fər] [mə'nɪlə] ['sɑːrdʒənt] [jʌŋ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

When	the	Utah	volunteers	embarked	for	Manila	Sergeant	Young	went	with	them
什么时候	这	犹他州	志愿者	启航	为了	马尼拉	军士	年轻的	去	和	他们

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['spænjərdz] .

and	took	part	in	the	fighting	against	the	Spaniards	.
和	采取	部分	在	这	斗争	反对	这	西班牙人	.

当犹他州志愿军启程前往马尼拉时，杨中士也随行，并参加了与西班牙人的战斗。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪərd] ,

Although	his	service	as	a	doctor	was	not	required	,
虽然	他的	服务	作为	一个	医生	曾是	不是	必需的	,

虽然他无需履行医生的职责，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jʌŋ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ʌv; əv]

Dr	.	Young	was	continually	in	the	front	administering	to	the	wants	of
博士	.	年轻的	曾是	持续	在	这	正面	管理	到	这	想要	的

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [men] .

the	wounded	men	.
这	受伤	男人	.

杨医生一直冲在最前线，照顾受伤的士兵。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] ['pɑːrtɪˌsiː]

Subsequently	he	partici
随后	他	参与

随后他参与了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[peɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - ['aʊtbreɪk] ,

pated	in	the	fighting	of	the	Tagalan	outbreak	,
铺垫	在	这	斗争	的	这	-	暴发	,

参与了对抗塔加兰疫情的战斗，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['breɪvli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	it	was	while	he	was	bravely	at	the	front	in	search	of
和	它	曾是	尽管	他	曾是	勇敢地	在	这	正面	在	搜索	的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [diːdz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

opportunities	to	perform	deeds	of	mercy	that	he	met	with	his	death	at	the
机会	到	履行	契约	的	怜悯	那	他	遇见	和	他的	死亡	在	这

[hænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɑːn] ['februeri] [sɪks] , - .

hand	of	the	enemy	on	February	6	,	1899	.
手	的	这	敌人	在	二月	6	,	-	.

1899 年 2 月 6 日，他勇敢地在前线寻找行善的机会，却不幸被敌人杀害。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jʌŋ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['stɜːrlɪŋ]

Those	who	were	intimately	acquainted	with	Dr	.	Young	knew	his	sterling
那些	WHO	是	亲密	熟人	和	博士	.	年轻的	知道	他的	英镑

[wɜːrθ] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

worth	and	admired	his	manhood	.
值得	和	钦佩	他的	男子气概	.

与杨博士关系密切的人都知道他品德高尚，钦佩他的男子气概。

[hiː; hi] ['evər] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

He	ever	walked	in	the	path	of	right	,	unmindful	of	the	opinions	of	the	world	.
他	曾经	步行	在	这	小路	的	正确的	,	漫不经心	的	这	意见	的	这	世界	.

他始终走在正义的道路上，不理会世人的看法。

[wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['ɑːnəsti] .

What	he	considered	to	be	his	duty	he	did	with	unswerving	honesty	.
什么	他	经过考虑的	到	是	他的	责任	他	做过	和	坚定不移	诚实	.

他认为自己应该做的事情，他都以毫不动摇的诚实去做。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ]['enərdʒi][tuː; tə]

He	was	diligent	and	studious	and	applied	himself	with	untiring	energy	to
他	曾是	勤奋	和	好学的	和	应用	他自己	和	不懈	活力	到

[hɪz; ɪz] [bʊks] .

his	books	.
他的	图书	.

他勤奋好学，孜孜不倦地钻研书本。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ðə; ði] - [wɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] ['betər]

As	a	soldier	the	batterymen	will	remember	his	unceasing	efforts	to	better
作为	一个	士兵	这	-	将要	记住	他的	不断	努力	到	更好的

[ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

their	condition	.
他们的	状况	.

作为一名士兵，炮兵们会永远铭记他为改善他们的处境所做的不懈努力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['tiːdiəs] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['bærək] [laɪf] [wen] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['aɪdli] ['weɪtɪŋ] ,

During	the	five	tedious	months	of	barrack	life	when	others	were	idly	waiting	,
期间	这	五	乏味	几个月	的	营房	生活	什么时候	其他的	是	闲散地	等待	,

在长达五个月的枯燥乏味的军营生活中，当其他人无所事事地等待时，

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] .

he	devoted	himself	to	his	chosen	profession	.
他	奉献	他自己	到	他的	选定	职业	.

他全身心投入到自己选择的职业中。

[hæd; həd] ['sɑːrdʒənt] ['hæri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] [lɪvd] [tuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

Had	Sergeant	Harry	A	.	Young	lived	two	days	longer	he	would	have	received	his
有	军士	哈里	一个	.	年轻的	居住地	二	天	更长	他	会	有	已收到	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

commission	as	a	surgeon	in	the	United	States	army	.
委员会	作为	一个	外科医生	在	这	团结的	各州	军队	.

如果哈里·A·杨中士再多活两天，他就能获得美国陆军外科医生的委任状了。

['sɑːrdʒənt] [fɔːrd] ['fɪʃər] .

SERGEANT	FORD	FISHER	.
军士	福特	渔夫	.

福特·费舍尔中士。

['sɑːrdʒənt] [fɔːrd] ['fɪʃər] .

SERGEANT	FORD	FISHER	.
军士	福特	渔夫	.

福特·费舍尔中士。

['sɑːrdʒənt] [fɔːrd] ['fɪʃər] , [huː] ['breɪvli] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [dɪ'fens] , [wʌz; wəz]

Sergeant	Ford	Fisher	,	who	bravely	gave	up	his	life	in	his	country's	defense	,	was
军士	福特	费舍尔	,	WHO	勇敢地	给予	向上	他的	生活	在	他的	该国的	防御	,	曾是

[bɔːrn][æt; ət] ['siːfɚd] ,

born	at	Seaford	,
出生	在	锡福德	,

为保卫国家英勇献身的福特·费舍尔中士出生于锡福德。

['deləwɛə] , ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Delaware	**,**	**twenty**	**-**	**three**	**years**	**ago**	**.**
特拉华州	,	二十	-	三	年	前	.

二十三年前的特拉华州。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][aɪ] . [em] . ['fɪʃər] [ʌv; əv][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .

He	**was**	**the**	**son**	**of**	**I**	**.**	**M**	**.**	**Fisher**	**of**	**Salt**	**Lake**	**City**	**.**
他	曾是	这	儿子	的	我	.	M	.	费舍尔	的	盐	湖	城市	.

他是盐湖城IM Fisher的儿子。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][fɔ:rd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

At	**an**	**early**	**age**	**Ford**	**,**	**as**	**he**	**was**	**better**	**known**	**among**	**his**	**associates**
在	一个	早期的	年龄	福特	,	作为	他	曾是	更好的	已知	之中	他的	同事

,

,

,

福特，正如他在同事中更为人熟知的名字，很早就

[keɪm] [tu:; tə][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] .

came	**to**	**Salt**	**Lake**	**City**	**with**	**his**	**parents**	**.**
来了	到	盐	湖	城市	和	他的	父母	.

他和父母一起来到盐湖城。

[hɪr] [hi:; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['sɪti] [haɪ] [sku:l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [haɪ]

Here	**he**	**attended**	**the**	**city**	**High**	**School**	**,**	**from**	**which**	**he**	**graduated**	**with**	**high**
这里	他	参加	这	城市	高的	学校	,	从	哪个	他	毕业	和	高的

['ɔnəz] .

honors	**.**
荣誉	.

他在这里就读于市立高中，并以优异的成绩毕业。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [hi:; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks]

While	**at**	**the**	**High**	**School**	**he**	**was**	**noted**	**for**	**his**	**efficiency**	**in**	**mathematics**
尽管	在	这	高的	学校	他	曾是	著名的	为了	他的	效率	在	数学

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

and	**here**	**he**	**developed**	**a**	**liking**	**for**	**civil**	**engineering**	**,**
和	这里	他	发达	一个	喜欢	为了	民用	工程	,

在高中时期，他因数学成绩优异而闻名，并在此期间对土木工程产生了浓厚的兴趣。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['leɪtər] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

which	**he**	**later**	**studied**	**at**	**the**	**Washington**	**State**	**University**	**.**
哪个	他	之后	研究	在	这	华盛顿	状态	大学	.

他后来在华盛顿州立大学学习了这门学科。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [hi:; hi]

For	**some**	**time**	**prior**	**to**	**the**	**breaking**	**out**	**of**	**hostilities**	**with**	**Spain**	**he**
为了	一些	时间	事先的	到	这	打破	出去	的	敌对行动	和	西班牙	他

[hæd; həd] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] ,

had	**associated**	**himself**	**with**	**the**	**National**	**Guard**	**,**
有	联系	他自己	和	这	国家的	警卫	,

在与西班牙开战前的一段时间里，他曾加入国民警卫队。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kɔ:l] [keɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [blʌd] [floʊd] [θru:] [hɪz; ɪz]

and	**when**	**the**	**President's**	**call**	**came**	**too**	**much**	**patriotic**	**blood**	**flowed**	**through**	**his**
和	什么时候	这	总统的	称呼	来了	也	很多	爱国	血	流动	通过	他的

[veɪnz] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['eni] ['sekənd] [ə'pi:l] ,

veins	**to**	**admit**	**of**	**any**	**second**	**appeal**	**,**
静脉	到	承认	的	任何	第二	上诉	,

当总统的召唤到来时，他血管里流淌着太多的爱国血液，以至于他无法接受任何第二次请求。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəriz] .

and	he	enlisted	with	the	batteries	.
和	他	入伍	和	这	电池	.

于是他加入了炮兵部队。

['meɪdʒər] [jʌŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mɪlətəri] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

Major	Young	soon	became	acquainted	with	the	young	man's	military	ability	and
主要的	年轻的	很快	成为	熟人	和	这	年轻的	男人的	军队	能力	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [drɪl] ['sɑːrdʒənt] [æt; ət][kæmp] [kent] .

he	was	appointed	drill	sergeant	at	Camp	Kent	.
他	曾是	任命	钻头	军士	在	营	肯特	.

杨少校很快就发现了这个年轻人的军事才能，并任命他为肯特营的训练教官。

[wen] [ðə; ði] ['bætəriz] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

When	the	batteries	departed	for	the	Philippines	he	went	with	them	and
什么时候	这	电池	已离开	为了	这	菲律宾	他	去	和	他们	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði]['mæleɪt; 'meɪˌleɪt] [kæm'peɪn] .

distinguished	himself	for	his	gallantry	in	the	Malate	campaign	.
杰出的	他自己	为了	他的	英勇	在	这	苹果酸	活动	.

当炮兵部队启程前往菲律宾时，他随军前往，并在马拉特战役中因其英勇表现而声名鹊起。

['leɪtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['juːˌtɑː] [men] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]

Later	during	the	insurrection	he	took	part	with	the	other	Utah	men	in	many	a
之后	期间	这	起义	他	采取	部分	和	这	其他	犹他州	男人	在	许多	一个

[fɪrs] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [ʌn'tɪl]

fierce	conflict	with	the	insurgents	until
凶猛的	冲突	和	这	叛乱分子	直到

后来在起义期间，他与其他犹他州男子一起参与了与叛乱分子的多次激烈冲突，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bʊlɪt] [waɪl] [hə'roʊɪkli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

he	was	stricken	down	by	the	enemy's	bullet	while	heroically	defending	his	position
他	曾是	受打击的	向下	经过	这	敌人的	子弹	尽管	英勇地	防守	他的	位置

[æt; ət][sæn] ['luːz] [ɑːn] [meɪ] - , - .

at	San	Luiz	on	May	14	,	1899	.
在	圣	路易斯	在	可能	-	,	-	.

1899 年 5 月 14 日，他在圣路易斯英勇保卫阵地时被敌人的子弹击中身亡。

[ðə; ði]['juːˌtɑː] [ɑːr'tɪlərɪmən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['fɪʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	Utah	artillerymen	remember	the	stalwart	figure	of	Sergeant	Fisher	as	it
这	犹他州	炮兵	记住	这	坚定的	数字	的	军士	费舍尔	作为	它

[luːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [æt; ət]['sæntə]['meɪsə] ,

loomed	up	in	the	forefront	at	Santa	Mesa	,
迫近	向上	在	这	前沿	在	圣诞老人	台面	,

犹他州的炮兵们至今仍记得费舍尔中士在圣梅萨战役中屹立于前线的英勇身影。

- [ænd; ənd] .

Mariquina	and	Sexmoan	.
-	和	性呻吟	.

Mariquina 和 Sexmoan。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːtɑːn][ɪn] ['twenti] [hɑːrd]

He	was	an	inspiration	to	the	wavering	spirits	of	the	Utahn	in	twenty	hard
他	曾是	一个	灵感	到	这	摇摆不定	烈酒	的	这	犹他州	在	二十	难的

[in'kauntəz] .

encounters	.
遭遇	.

在二十次艰苦的战斗中，他鼓舞了犹他州人动摇的意志。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['evər] ['saʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [kə'mænd] ['nevər]

His	voice	ever	sounded	as	a	note	of	cheer	and	his	ringing	command	never
他的	嗓音	曾经	听起来	作为	一个	笔记	的	欢呼	和	他的	铃声	命令	绝不

[feɪld] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] .

failed	to	infuse	with	new	life	.
失败的	到	注入	和	新的	生活	.

他的声音总是充满欢声笑语，他铿锵有力的命令总能给人带来新的活力。

['ɔːlweɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

Always	attending	to	his	duties	he	expected	the	same	of	others	;
总是	参加	到	他的	职责	他	预期的	这	相同的	的	其他的	;

他总是尽职尽责，也希望别人如此；

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [beɪs] ;

his	soul	was	too	great	to	stoop	to	the	level	of	anything	base	;
他的	灵魂	曾是	也	伟大的	到	哈腰	到	这	等级	的	任何事物	根据	;

他心胸宽广，绝不会屈尊去做任何卑劣的事情；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['oʊpən][ænd; ənd] [friː] .

his	heart	was	honest	and	open	and	free	.
他的	心	曾是	诚实的	和	打开	和	自由的	.

他内心真诚、坦率、自由。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [frend] .

He	was	a	pleasant	companion	and	a	true	friend	.
他	曾是	一个	令人愉快的	伴侣	和	一个	真的	朋友	.

他是一位令人愉快的伙伴，也是一位真正的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['hjuːmər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

He	was	blessed	with	an	abundance	of	original	humor	which	made	him
他	曾是	蒙福	和	一个	丰富	的	原来的	幽默	哪个	制成	他

['dʌbli] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['bærək] [laɪf] .

doubly	loved	by	the	soldiers	during	the	lonely	hours	of	barrack	life	.
双倍	喜爱	经过	这	士兵	期间	这	孤独	小时	的	营房	生活	.

他天生幽默风趣，在军营生活的孤独时光里，深受士兵们的喜爱。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['sɑːrdʒənt] ['fɪʃər] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn] [laɪn] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] ,

At	the	time	of	his	death	Sergeant	Fisher	was	first	in	line	of	promotion	,
在	这	时间	的	他的	死亡	军士	费舍尔	曾是	第一的	在	线	的	晋升	,

费舍尔中士去世时，他是晋升的第一顺位人选。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ]['meɪdʒər] [jʌŋ] .

as	he	had	been	recommended	for	the	next	commission	by	Major	Young	.
作为	他	有	到过	受到推崇的	为了	这	下一个	委员会	经过	主要的	年轻的	.

他已被杨少校推荐担任下一任军官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

犹他炮兵连：一部历史 (The Utah Batteries A History A complete) 第6/7页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['rɑːstər]
Roster
名册

名册

[bə'tæliən] ['juːˌtɑː] [laɪt] [ɑːr'tɪlәri] , [juː] . [es] . [viː] .
BATTALION UTAH LIGHT ARTILLERY , U . S . V .
营 犹他州 光 炮兵 , U . S . V .

美国海军犹他轻型炮兵营

['meɪdʒər] [fræŋk] [ə; eɪ] . [grænt] , [kə'mændɪŋ] . [[wʌn]]
Major Frank A . Grant , Commanding . [1]
主要的 坦率 一个 . 授予 , 指挥 . [1]

弗兰克·A·格兰特少校，指挥官。[1]

['bætәri] [ə; eɪ] .
BATTERY A .
电池 一个 .

电池 A.

['ɑːfәsәrz] .
OFFICERS .
警官 .

警官们。

['kæptɪn] , [iː] . [ə; eɪ] . ['wɛdʒˌwʊd]
Captain , E . A . WEDGEWOOD
队长 , E . 一个 . 韦奇伍德

EA WEDGEWOOD 船长

['wuːndɪd] ['eɪprәl] - , - .
Wounded April 23 , 1899 .
受伤 四月 - , - .

1899年4月23日受伤。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

[fɜːrst] [luː'tenәnt] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [gɪbz] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
First Lieutenant , GEORGE W . GIBBS Salt Lake City
第一的 中尉 , 乔治 W . 吉布斯 盐 湖 城市

乔治·W·吉布斯中尉，盐湖城

['sekәnd] [luː'tenәnt] , ['wɪljәm] [siː] . [web] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Second Lieutenant , WILLIAM C . WEBB Salt Lake City
第二 中尉 , 威廉 C . 韦伯 盐 湖 城市

少尉，威廉·C·韦伯，盐湖城

['sekənd] [luː'tenənt] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['ændərsn] ['loʊgən]
Second Lieutenant , JOHN A . ANDERSON Logan
第二 中尉 , 约翰 一个 . 安德森 洛根

少尉，约翰·A·安德森·洛根

['sɑːdʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

[fɜːrst] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][oʊ] . ['naɪstrəm] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
First , JOSEPH O . NYSTROM Salt Lake City
第一的 , 约瑟夫 哦 . 尼斯特罗姆 盐 湖 城市

首先是约瑟夫·O·尼斯特罗姆，盐湖城

['kwɔːrtərmæstər] , - [el] . ['wɪljəmz] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Quartermaster , ADNEBYTH L . WILLIAMS Salt Lake City
军需 , - L . 威廉姆斯 盐 湖 城市

军需官，ADNEBYTH L. WILLIAMS 盐湖城

['vetərəneri] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['merɪdɪθ] ['keɪzˌvɪl]
Veterinary , JOHN H . MEREDITH Kaysville
兽医 , 约翰 H . 梅雷迪思 凯斯维尔

兽医，约翰·H·梅雷迪思，凯斯维尔

[ɛ'miːl] ['liːmən] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
EMIL LEHMAN Salt Lake City
埃米尔 雷曼 盐 湖 城市

埃米尔·雷曼 盐湖城

[ɛ'miːl][viː] . ['dʒɑːnsən] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
EMIL V . JOHNSON Salt Lake City
埃米尔 V . 约翰逊 盐 湖 城市

埃米尔·V·约翰逊 盐湖城

['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . [braʊn] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
ARTHUR W . BROWN Salt Lake City
亚瑟 W . 棕色的 盐 湖 城市

亚瑟·W·布朗 盐湖城

['wɪljəm] [iː] . - [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
WILLIAM E . KNEAS Salt Lake City
威廉 E . - 盐 湖 城市

威廉·E·克尼斯 盐湖城

[tʃɑːrlz] [ɑːr] . ['meɪbi] ['baʊntɪf(ə)l]
CHARLES R . MABEY Bountiful
查尔斯 拉 . 也许 丰富

查尔斯·R·梅比 丰饶

[mɑːrk] [iː] . ['bezənt] ['plez(ə)nt] [groʊv]
MARK E . BEZZANT Pleasant Grove
标记 E . 贝赞特 令人愉快的 树林

马克·E·贝赞特 普莱森特格罗夫

['kɔːrpərəl] .
CORPORALS .
下士 .

下士。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

[es] . ['bækmən] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]

S	.	BACKMAN	Salt	Lake	City
S	.	后卫	盐	湖	城市

S. 巴克曼 盐湖城

['noʊb(ə)l][ə; eɪ] . [mək'dɑ:nəl] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]

NOBLE	A	.	McDONNEL	Salt	Lake	City
高贵	一个	.	麦克唐纳	盐	湖	城市

诺布尔·A·麦克唐纳 盐湖城

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

['dʒeɪkəbsən] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]

JACOBSON	Salt	Lake	City
雅各布森	盐	湖	城市

雅各布森 盐湖城

['nelsn] [i:] . ['mɑ:rgɪts] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]

NELSON	E	.	MARGETTS	Salt	Lake	City
纳尔逊	E	.	玛格特	盐	湖	城市

尼尔森·E·马吉茨 盐湖城

['tɔməs] ['kɔlinz] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]

THOMAS	COLLINS	Salt	Lake	City
托马斯	柯林斯	盐	湖	城市

托马斯·柯林斯 盐湖城

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

['nelsn] , ['dʒunjɚ][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]

NELSON	,	JR	Salt	Lake	City
纳尔逊	,	JR	盐	湖	城市

小尼尔森，盐湖城

[dʒɑ:n][ɑ:r] . ['wʊlzi] ['keɪzˌvɪl]

JOHN	R	.	WOOLSEY	Kaysville
约翰	拉	.	伍尔西	凯斯维尔

约翰·R·伍尔西 凯斯维尔

['pi:tər] ['jensn] ['nu:tən]

PETER	JENSEN	Newton
彼得	詹森	牛顿

彼得·詹森·牛顿

['sæmjuəl] - [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]

SAMUEL	HESBURG	Salt	Lake	City
塞缪尔	-	盐	湖	城市

塞缪尔·赫斯伯格 盐湖城

['lɪndzi] ['hʌdsn] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]

LINDSEY	HUDSON	Salt	Lake	City
林赛	哈德逊	盐	湖	城市

林赛·哈德森 盐湖城

['edwərd] [dʒi:] . [wʊd] ['loʊgən]

EDWARD	G	.	WOOD	Logan
爱德华	G	.	木头	洛根

爱德华·G·伍德·洛根

['lenərd]	['dʌfɪn]	[sɔːlt]	[leɪk]	['sɪti]
LEONARD	**DUFFIN**	**Salt**	**Lake**	**City**
伦纳德	达芬	盐	湖	城市

伦纳德·达芬 盐湖城

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg 121**	**]**
[	页 -	]

[第121页]

[fræŋk]	[tiː] .	['hɑːrmɚ]	['sprɪŋˌvɪl]
FRANK	**T .**	**HARMER**	**Springville**
坦率	T .	哈默	斯普林维尔

弗兰克·T·哈默 斯普林维尔

['tɔməs]	-	[sɔːlt]	[leɪk]	['sɪti]
THOMAS	**HOLLBERG**	**Salt**	**Lake**	**City**
托马斯	-	盐	湖	城市

托马斯·霍尔伯格 盐湖城

['edgər]	['dʌbljuː] .	[staʊt]	['hælɪˌdeɪ]
EDGAR	**W .**	**STOUT**	**Halliday**
埃德加	W .	肥硕	哈利迪

埃德加·W·斯托特·哈利迪

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .	
WM	**.**
西摩	.

威廉。

[tiː] .	['dɛn]	['niːfaɪ]
T .	**DENN**	**Nephi**
T .	丹恩	尼腓

T. DENN 尼菲

['færiər] .	
FARRIERS	**.**
铁匠	.

铁匠。

['dʒuːljəs]['dʌbljuː] .	['sɔrɪnsən]	[sɔːlt]	[leɪk]	['sɪti]
JULIUS W .	**SORENSEN**	**Salt**	**Lake**	**City**
朱利叶斯 W .	索伦森	盐	湖	城市

朱利叶斯·W·索伦森 盐湖城

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .	
WM	**.**
西摩	.

威廉。

[dʒiː] .	[məkoʊmi]	[sɔːlt]	[leɪk]	['sɪti]
G .	**McCOMIE**	**Salt**	**Lake**	**City**
G .	麦科米	盐	湖	城市

G. 麦科米 盐湖城

[ɑːr'tɪfɪsərz] .	
ARTIFICERS	**.**
工匠	.

工匠。

-	['wɪlkɪnz]	['koʊlˌvɪl]
BURIAH	**WILKINS**	**Coalville**
-	威尔金斯	科尔维尔

布里亚·威尔金斯 科尔维尔

[hiːl] [em] . ['mædsən] ['gʌnɪsən]
HIELE M . MADSON Gunnison
希勒 M . 麦德森 冈尼森

希勒·M·马德森·冈尼森

['sædlər] .
SADDLER .
马鞍匠 .

马鞍匠。

['vɪktər] [iː] . [mɑːrθtiːni] [pɑːrk] ['sɪti]
VICTOR E . MARTHINI Park City
胜利者 E . 马尔蒂尼 公园 城市

维克多·E·马蒂尼 帕克城

['wægənər] .
WAGONER .
马车夫 .

瓦格纳。

['dʒæs]['dʌbljuː] . ['ɔːl'red] ['iːfreiim]
JAS W . ALLRED Ephraim
贾斯 W . 艾尔雷德 以法莲

JAS W. ALLRED 以法莲

[mju'zɪʃənz] .
MUSICIANS .
音乐家 .

音乐家。

['elmər] [dʒiː] . ['tɔməs] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
ELMER G . THOMAS Salt Lake City
埃尔默 G . 托马斯 盐 湖 城市

埃尔默·G·托马斯 盐湖城

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['kroʊ] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
CHARLES W . KROGH Salt Lake City
查尔斯 W . 克罗格 盐 湖 城市

查尔斯·W·克罗格 盐湖城

['praɪvəts] .
PRIVATES .
私人 .

士兵。

- , [wɪl] [ef] . [klɪr] [leɪk]
ALDRACH , WILL F . Clear Lake
- , 将要 F . 清除 湖

ALDRACH，WILL F. 清水湖

['ændərsn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ef] . ['iːfreiim]
ANDERSON , JOSEPH F . Ephraim
安德森 , 约瑟夫 F . 以法莲

安德森，约瑟夫·F·以法莲

['ændərsn] , ['luːɪs] [piː] . ['iːfreiim]
ANDERSON , LOUIS P . Ephraim
安德森 , 路易斯 P . 以法莲

安德森，路易斯·P·埃弗雷姆

['ɑːrtʃər] , ['deɪvɪd] [dʒiː] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
ARCHER , DAVID G . Salt Lake City
射手 , 大卫 G . 盐 湖 城市

阿彻，大卫·G. 盐湖城

['bæg] , [dʒɑːn] [ɑːr] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
BAGGE , JOHN R . Salt Lake City
包 , 约翰 拉 . 盐 湖 城市

约翰·R·巴格，盐湖城

[biːn] , ['hæri] [dʒeɪ] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
BEAN , HARRY J . Salt Lake City
豆 , 哈利 J . 盐 湖 城市

比恩，哈里·J. 盐湖城

- , [dʒɑːn] ['dʌbljuː] . ['gʌnɪsən]
BEEMUS , JOHN W . Gunnison
- , 约翰 W . 冈尼森

比姆斯，约翰·W·冈尼森

['bensn] , ['piːtər] [dʒeɪ] . ['proʊvoʊ]
BENSON , PETER J . Provo
本森 , 彼得 J . 普罗沃

本森，彼得·J. 普罗沃

[bɜːr'lɪn] , [dʒɑːn] [eɪtʃ] . [ə'merɪkən] [fɔːrk]
BERLIN , JOHN H . American Fork
柏林 , 约翰 H . 美国人 叉

约翰·H·柏林，《美国福克》

['bɑːstwɪk] , ['rɑːbərt] [el] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
BOSTWICK , ROBERT L . Salt Lake City
博斯威克 , 罗伯特 L . 盐 湖 城市

博斯特威克，罗伯特·L. 盐湖城

['brædfərd] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
BRADFORD , ARCHIBALD .
布拉德福德 , 阿奇博尔德 .

布拉德福德，阿奇博尔德。

['mɜːrri]
Murray
默里

默里

['baɪˌwɔtɚ] , ['keɪləb] [dʒeɪ] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
BYWATER , CALEB J . Salt Lake City
乘水 , 迦勒 J . 盐 湖 城市

拜沃特，卡莱布·J. 盐湖城

['kæmbl] , [dʒɑːn] ['dʌbljuː] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
CAMPBELL , JOHN W . Salt Lake City
坎贝尔 , 约翰 W . 盐 湖 城市

坎贝尔，约翰·W. 盐湖城

['kɔlkɪnz] , ['hærəld] [el] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
CAULKINS , HAROLD L . Salt Lake City
考尔金斯 , 哈罗德 L . 盐 湖 城市

考尔金斯，哈罗德·L. 盐湖城

['krɪstənsən] , ['pɑːrli] [biː] . ['iːfreiim]
CHRISTENSEN , PARLEY B . Ephraim
克里斯滕森 , 谈判 B . 以法莲

克里斯滕森，帕利·B·以法莲

['krɪstənsən] , ['θiːədɚ] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
CHRISTENSEN , THEODOR Salt Lake City
克里斯滕森 , 西奥多 盐 湖 城市

西奥多·克里斯滕森 盐湖城

['kɜːrtɪs] , ['klærəns] [es] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
CURTIS , CLARENCE S . Salt Lake City
柯蒂斯 , 克拉伦斯 S . 盐 湖 城市

克拉伦斯·S·柯蒂斯，盐湖城

['deivis] , ['deɪvɪd] [dʒeɪ] .
DAVIS , DAVID J .
戴维斯 , 大卫 J .

戴维斯，大卫·J.

['wuːndɪd] ['eɪprəl] - , - .
Wounded April 23 , 1899 .
受伤 四月 - , - .

1899年4月23日受伤。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['dəuti] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['rɪtʃmənd]
DOTY , GEORGE E . Richmond
多蒂 , 乔治 E . 里士满

多蒂，乔治·E. 里士满

['dʌfɪn] , [dʒɔːrdʒ] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
DUFFIN , GEORGE Salt Lake City
达芬 , 乔治 盐 湖 城市

乔治·达芬 盐湖城

[ɜːrl] , ['wɪljəm] ['sɛntɚvɪl]
EARL , WILLIAM Centerville
伯爵 , 威廉 森特维尔

威廉·厄尔，森特维尔

['edwərdz] , ['wɪljəm] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
EDWARDS , WILLIAM Salt Lake City
爱德华兹 , 威廉 盐 湖 城市

爱德华兹，威廉 盐湖城

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

['ɛkstrənd] , ['ælfred] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
EKSTRAND , ALFRED Salt Lake City
埃克斯特兰德 , 阿尔弗雷德 盐 湖 城市

埃克斯特兰德，阿尔弗雷德 盐湖城

['elɪs] , ['wɪljəm] [dʒiː] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
ELLIS , WILLIAM G . Salt Lake City
埃利斯 , 威廉 G . 盐 湖 城市

埃利斯，威廉·G. 盐湖城

['eməri] , [fræŋk] ['dʌbljuː] . [pɑːrk] ['sɪti]
EMERY , FRANK W . Park City
金刚砂 , 坦率 W . 公园 城市

弗兰克·W·埃默里，帕克城

['ɛŋgəlɚ, 'ɛŋglɚ] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['ɔːgdən]
ENGLER , GEORGE W . Ogden
恩格勒 , 乔治 W . 奥格登

乔治·W·奥格登·恩格勒

['ferɪs] , ['evərit] [biː] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
FERRIS , EVERETT B . Salt Lake City
费里斯 , 埃弗雷特 B . 盐 湖 城市

埃弗雷特·B·费里斯，盐湖城

['fɪʃər] , [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
FISHER , GEORGE R . Salt Lake City
渔夫 , 乔治 拉 . 盐 湖 城市

乔治·R·费舍尔，盐湖城

['frænŋkənˌfiːld] , [dʒɔːrdʒ] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
FRANKENFIELD , GEORGE Salt Lake City
弗兰肯菲尔德 , 乔治 盐 湖 城市

弗兰肯菲尔德，乔治 盐湖城

[fʌŋk] , ['ezrə] [es] . ['stɜːrlɪŋ]
FUNK , EZRA S . Sterling
放克 , 埃兹拉 S . 英镑

FUNK，埃兹拉·S·斯特林

['gɪlˌrɔɪ] , [dʒæk][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
GILROY , JACK Salt Lake City
吉尔罗伊 , 杰克 盐 湖 城市

吉尔罗伊，杰克 盐湖城

['glɛdˌhɪl] , ['liːoʊ][en] . ['gʌnɪsən]
GLEDHILL , LEO N . Gunnison
格莱德希尔 , 狮子座 N . 冈尼森

格莱德希尔，利奥·N·冈尼森

['grɪfɪθs] , ['wɔːltər] [ef] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
GRIFFITHS , WALTER F . Salt Lake City
格里菲斯 , 沃尔特 F . 盐 湖 城市

格里菲斯，沃尔特·F. 盐湖城

[^ʌn] , ['tɔməs] [es] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
GUNN , THOMAS S . Salt Lake City
冈恩 , 托马斯 S . 盐 湖 城市

托马斯·S·冈恩，盐湖城

['hærɪs] , [dʒɔːrdʒ] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
HARRIS , GEORGE Salt Lake City
哈里斯 , 乔治 盐 湖 城市

哈里斯，乔治 盐湖城

[hɛnɪfɝ] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
HENNEFER , WILLIAM H . Salt Lake City
亨内弗 , 威廉 H . 盐 湖 城市

威廉·H·亨尼弗 盐湖城

[hoʊp] , ['tʃestər] [dʒeɪ] . [tiː] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
HOPE , CHESTER J . T . Salt Lake City
希望 , 切斯特 J . T . 盐 湖 城市

霍普，切斯特 JT 盐湖城

['haʊəlz] , ['iːfreiim] [biː] . [pɑːrk] ['sɪti]
HOWELLS , EPHRAIM B . Park City
豪厄尔斯 , 以法莲 B . 公园 城市

霍威尔斯，埃弗雷姆·B. 帕克城

['hjuːbɝ] , ['dʒeɪkəb]['proʊvoʊ]
HUBER , JACOB Provo
胡伯 , 雅各布 普罗沃

胡贝尔，雅各布·普罗沃

[hjuːz] , [ˈtɔməs] [dʒeɪ] . [pɑːrk] [ˈsɪti]
HUGHES , THOMAS J . Park City
休斯 , 托马斯 J . 公园 城市

休斯，托马斯·J. 帕克城

[ˈhʌmfri] , [ˈeɪnər] [oʊ] . [ˈsprɪŋˌvɪl]
HUMPHREY , ANER O . Springville
汉弗莱 , 一个 哦 . 斯普林维尔

汉弗莱，阿纳·O. 斯普林维尔

[ˈɪŋˌgoʊldzbi] , [dʒɑːn] [iː] . [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
INGOLDSBY , JOHN E . Salt Lake City
英戈尔兹比 , 约翰 E . 盐 湖 城市

英戈尔兹比，约翰·E. 盐湖城

[ˈɪvɪnz] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [siː] . [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
IVINS , JOSEPH C . Salt Lake City
伊文斯 , 约瑟夫 C . 盐 湖 城市

约瑟夫·C·艾文斯，盐湖城

- , [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
JENICKE , CHARLES G . Salt Lake City
- , 查尔斯 G . 盐 湖 城市

查尔斯·G·詹尼克，盐湖城

[dʒəʊnz] , [ˈhenri] [oʊ] . [ˈnuːtən]
JONES , HENRY O . Newton
琼斯 , 亨利 哦 . 牛顿

琼斯，亨利·O·牛顿

[kaːn] , [ˈluːɪs] [iː] . [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
KAHN , LOUIS E . Salt Lake City
卡恩 , 路易斯 E . 盐 湖 城市

卡恩，路易斯·E. 盐湖城

[ˈkɪrzli] , [ˈritʃəd] .
KEARSLEY , RICHARD .
凯尔斯利 , 理查德 .

凯尔斯利，理查德。

[sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

[ˈkenər] , [reɪ]
KENNER , RAY
肯纳 , 射线

肯纳，雷

[ˈwuːndɪd] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈeɪprəl] - , - .
Wounded accidentally April 21 , 1899 .
受伤 偶然 四月 - , - .

1899年4月21日意外受伤。

[ˈstɜːrlɪŋ]
Sterling
英镑

英镑

[ˈkɪdɚ] , [rælf; reɪf] [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
KIDDER , RALPH Salt Lake City
基德 , 拉尔夫 盐 湖 城市

拉尔夫·基德 盐湖城

[kɪŋ] , ['mɜːrri] [iː] . ['kɪŋstən]
KING , MURRAY E . Kingston
国王 , 默里 E . 金斯顿

金，默里·E. 金斯顿

['lɑːrsən] , ['wɔrən] ['iːfreiim]
LARSON , WARREN Ephraim
拉尔森 , 沃伦 以法莲

拉尔森，沃伦·以法莲

['liːvər] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] .
LEAVER , WILLIAM H .
离职人员 , 威廉 H .

利弗，威廉·H.

['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - .
Wounded July 31 , 1898 .
受伤 七月 - , - .

1898年7月31日受伤。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

[liː] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
LEE , JAMES A . Salt Lake City
李 , 詹姆斯 一个 . 盐 湖 城市

李，詹姆斯·A. 盐湖城

['laʊdər] , ['ɑːrθər] [el] . ['niːfaɪ]
LOUDER , ARTHUR L . Nephi
更大声 , 亚瑟 L . 尼腓

亚瑟·L·尼菲·劳德

['laʊri] , ['ɜːrnɪst] [iː] . ['stɜːrlɪŋ]
LOWRY , ERNEST E . Sterling
洛瑞 , 欧内斯特 E . 英镑

劳里，欧内斯特·E·斯特林

- , ['ɔːgəst] [iː] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
LYNGBERG , AUGUST E . Salt Lake City
- , 八月 E . 盐 湖 城市

林伯格，奥古斯特·E. 盐湖城

['maɪɚz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒeɪ] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
MEYERS , JOSEPH J . Salt Lake City
迈耶斯 , 约瑟夫 J . 盐 湖 城市

梅耶斯，约瑟夫·J. 盐湖城

['mɔːrgən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . [pɑːrk] ['sɪti]
MORGAN , JOSEPH H . Park City
摩根 , 约瑟夫 H . 公园 城市

摩根，约瑟夫·H. 帕克城

['mɔrtɪnsən] , ['deɪvɪd] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
MORTENSEN , DAVID Salt Lake City
莫滕森 , 大卫 盐 湖 城市

莫滕森，大卫 盐湖城

[mə'keɪ] , ['dænjəl] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
McKAY , DANIEL Salt Lake City
麦凯 , 丹尼尔 盐 湖 城市

麦凯，丹尼尔 盐湖城

[mə'glɑːklən] , ['wɪljəm] [ef] . [pɑːrk] ['sɪti]
McLAUGHLIN , WILLIAM F . Park City
麦克劳克林 , 威廉 F . 公园 城市

麦克劳克林，威廉·F. 帕克城

['nɪkəlsən] , ['æŋgəs] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
NICHOLSON , ANGUS Salt Lake City
尼科尔森 , 安格斯 盐 湖 城市

尼科尔森，安格斯 盐湖城

['niːlsən] , ['dʒæs] .
NIELSON , JAS .
尼尔森 , 贾斯 .

尼尔森，JAS。

[piː] . [juˈriːkə]
P . Eureka
P . 尤里卡

P. 尤里卡

['niːlsən] , ['niːlz] ['plez(ə)nt] [groʊv]
NIELSON , NIELS Pleasant Grove
尼尔森 , 尼尔斯 令人愉快的 树林

尼尔森，尼尔斯 普莱森特格罗夫

['noʊb(ə)l] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
NOBLE , GEORGE W . Salt Lake City
高贵 , 乔治 W . 盐 湖 城市

乔治·W·诺布尔，盐湖城

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['əumə] , ['ɑːrθər] [ef] . ['rɔlɪnz] , [waɪ'oʊmɪŋ]
OHMER , ARTHUR F . Rawlins , Wyoming
奥默 , 亚瑟 F . 罗林斯 , 怀俄明州

奥默，亚瑟·F.，罗林斯，怀俄明州

['pɝːrɪt] , ['wɪljəm] [iː] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
PERRET , WILLIAM E . Salt Lake City
佩雷特 , 威廉 E . 盐 湖 城市

佩雷特，威廉·E. 盐湖城

['piːtɝsən] , [tʃɑːrlz] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
PETERSON , CHARLES Salt Lake City
彼得森 , 查尔斯 盐 湖 城市

彼得森，查尔斯 盐湖城

['piːtɝsən] , [fræŋk] [siː] . ['ɔːgdən]
PETERSON , FRANK C . Ogden
彼得森 , 坦率 C . 奥格登

彼得森，弗兰克·C·奥格登

['piːtɝsən] ['luːɪs] [siː] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
PETERSON LOUIS C . Salt Lake City
彼得森 路易斯 C . 盐 湖 城市

路易斯·C·彼得森 盐湖城

['fɪlɪps] , ['mæni] [siː] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
PHILLIPS , MANNIE C . Salt Lake City
菲利普斯 , 曼尼 C . 盐 湖 城市

菲利普斯，曼尼·C. 盐湖城

['kwɪn] , [dʒeɪmz][pɑːrk] ['sɪti]
QUINN , JAMES Park City
奎因 , 詹姆斯 公园 城市

奎因，詹姆斯 帕克城

['rædɪməkɝ] , ['ɔːgəst] ['ɔːgdən]
RADEMACHER , AUGUST Ogden
拉德马赫 , 八月 奥格登

拉德马赫，奥古斯特·奥格登

['ræsməsən] , ['sɛvərən] [pɑːrk] ['sɪti]
RASMUSSEN , SEVEREN Park City
拉斯穆森 , 严重 公园 城市

拉斯穆森，塞弗伦 帕克城

['raʊʃɝ] , ['edwərd] ['dʌbljuː] . ['niːfaɪ]
RAUSCHER , EDWARD W . Nephi
劳舍尔 , 爱德华 W . 尼腓

爱德华·W·劳舍尔·尼腓

['rɪtʃmənd] , ['wɪljəm] ['proʊvoʊ]
RICHMOND , WILLIAM Provo
里士满 , 威廉 普罗沃

里士满，威廉·普罗沃

['rɔbinsn] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [pɑːrk] ['sɪti]
ROBINSON , WILLIAM J . Park City
罗宾逊 , 威廉 J . 公园 城市

罗宾逊，威廉·J. 帕克城

['raːbɪsən] , [dʒɑːn] [el] . ['plez(ə)nt] [groʊv]
ROBISON , JOHN L . Pleasant Grove
罗宾逊 , 约翰 L . 令人愉快的 树林

罗宾逊，约翰·L. 普莱森特格罗夫

['raɪən] , ['maɪk(ə)l] [ef] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
RYAN , MICHAEL F . Salt Lake City
瑞安 , 迈克尔 F . 盐 湖 城市

瑞安，迈克尔·F. 盐湖城

- , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
RYVER , WILLIAM A . Salt Lake City
- , 威廉 一个 . 盐 湖 城市

赖弗，威廉·A. 盐湖城

['sɛlmɝ] , [ɛ'miːl] [ef] .
SELMER , EMIL F .
塞尔默 , 埃米尔 F .

塞尔默，埃米尔·F.

['wuːndɪd] ['eɪprəl] - , - .
Wounded April 26 , 1899 .
受伤 四月 - , - .

1899年4月26日受伤。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['sliːtər] , ['hærəld] [iː] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
SLEATER , HAROLD E . Salt Lake City
斯莱特 , 哈罗德 E . 盐 湖 城市

斯利特，哈罗德·E·盐湖城

[smɪθ] , [ˈtɔməs] [ɑːr] . [ˈloʊgən]
SMITH , THOMAS R . Logan
史密斯 , 托马斯 拉 . 洛根

史密斯，托马斯·R·洛根

[ˈsɔrənsən] , [hæns] [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
SORENSON , HANS Salt Lake City
索伦森 , 汉斯 盐 湖 城市

索伦森，汉斯 盐湖城

[ˈsɔrənsən] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ef] . [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
SORENSON , JOSEPH F . Salt Lake City
索伦森 , 约瑟夫 F . 盐 湖 城市

索伦森，约瑟夫·F. 盐湖城

[ˈsɔrənsən] , [nuːd] [juˈriːkə]
SORENSON , KNUD Eureka
索伦森 , 克努德 尤里卡

索伦森，KNUD 尤里卡

[ˈstætən] , [ˈstænli] [ˈsprɪŋˌvɪl]
STATEN , STANLEY Springville
斯塔滕岛 , 斯坦利 斯普林维尔

斯坦利·斯普林维尔

[staʊt] , [tʃɑːrlz] [es] . [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
STOUT , CHARLES S . Salt Lake City
肥硕 , 查尔斯 S . 盐 湖 城市

斯托特，查尔斯·S. 盐湖城

[ˈtɪptən] , [ˈwɪljəm] [ˈsprɪŋˌvɪl]
TIPTON , WILLIAM Springville
蒂普顿 , 威廉 斯普林维尔

蒂普顿，威廉 斯普林维尔

[ˈtɔmpkinz] , [oʊˈdɛl] [diː] . [ˈmɪstɪk] , [kɑːn] .
TOMPKINS , ODELL D . Mystic , Conn .
汤普金斯 , 奥德尔 D . 神秘 , 连接 .

汤普金斯，奥德尔·D. 神秘镇，康涅狄格州

[ˈtrɪp] , [ˈfrænsɪs] [biː] . [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
TRIPP , FRANCIS B . Salt Lake City
特里普 , 弗朗西斯 B . 盐 湖 城市

特里普，弗朗西斯·B. 盐湖城

[ˈvɪnsnt] , [fræŋk] [ə; eɪ] . [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
VINCENT , FRANK A . Salt Lake City
文森特 , 坦率 一个 . 盐 湖 城市

文森特，弗兰克·A. 盐湖城

[wɔlkwɪst] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
WALQUIST , CHARLES A . Salt Lake City
沃尔奎斯特 , 查尔斯 一个 . 盐 湖 城市

沃尔奎斯特，查尔斯·A. 盐湖城

[ˈveɪbər] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . [pɑːrk] [ˈsɪti]
WEBER , GEORGE E . Park City
韦伯 , 乔治 E . 公园 城市

韦伯，乔治·E. 帕克城

[ˈwɪljəmz] , [ˈælbərt] [ɑːr] . [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
WILLIAMS , ALBERT R . Salt Lake City
威廉姆斯 , 阿尔伯特 拉 . 盐 湖 城市

威廉姆斯，阿尔伯特·R. 盐湖城

['wʌnəkɑ:t] , [dʒeɪmz][i:] . [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
WONNACOTT , JAMES E . Salt Lake City
沃纳科特 , 詹姆斯 E . 盐 湖 城市

沃纳科特，詹姆斯·E. 盐湖城

['wɪtʃərli] , ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['koʊl,vɪl]
WYCHERLEY , SAMUEL A . Coalville
威彻利 , 塞缪尔 一个 . 科尔维尔

威彻利，塞缪尔·A. 科尔维尔

['waɪn] , ['hoʊmər]['dʌblju:] . [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
WYNE , HOMER W . Salt Lake City
怀恩 , 荷马 W . 盐 湖 城市

韦恩，霍默·W. 盐湖城

['zɑ:lɝ] , [dʒɑ:n][ef] . ['baʊntɪf(ə)l] [[wʌn]]
ZAHLER , JOHN F . Bountiful [1]
扎勒 , 约翰 F . 丰富 [1]

ZAHLER，JOHN F. Bountiful[1]

['meɪdʒər] ['ritʃəd] ['dʌblju:] . [jʌŋ] , [hu:] [ə'rɪdʒənəli] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,
Major Richard W . Young , who originally commanded the battalion ,
主要的 理查德 W . 年轻的 , WHO 起初 命令 这 营 ,

最初指挥该营的理查德·W·杨少校

[rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
resigned to become Associate Justice of the Supreme Court of the
辞职 到 变得 联系 正义 的 这 最高 法庭 的 这
[fɪlə'pi:nz] [ænd; ənd]['meɪdʒər] [fræŋk] [ə; eɪ] . [grænt] [,sju:pə'si:d] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Philippines and Major Frank A . Grant superceded him as commander of the
菲律宾 和 主要的 坦率 一个 . 授予 被取代 他 作为 指挥官 的 这
['bætəriz] .
batteries .
电池 .

他辞职成为菲律宾最高法院大法官，弗兰克·A·格兰特少校接替他担任炮兵连长。

['ɑ:nərəbli] [dis'tʃa:dʒd] .
HONORABLY DISCHARGED .
光荣地 出院 .

光荣退伍。

[fɜ:rst]['sɑ:rdʒənt] , [di:] . [eɪtʃ] . [welz]
First Sergeant , D . H . WELLS
第一的 军士 , D . H . 水井

一级军士长，DH·威尔斯

[ɑ:k'toʊbər] - , - .
October 31 , 1898 .
十月 - , - .

1898年10月31日。

[sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['sɑ:rdʒənt] , [ə; eɪ] . [el] . ['rɔbinsn]
Sergeant , A . L . ROBINSON
军士 , 一个 . L . 罗宾逊

中士，AL ROBINSON

['eɪprəl][θri:] , - .
April 3 , 1899 .
四月 3 , - .

1899年4月3日。

['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['plez(ə)nt]
Mt . Pleasant
公吨 . 令人愉快的

芒特普莱森特

['kɔ:rpərəl] , ['wiləd] [kɔ:l]
Corporal , WILLARD CALL
下士 , 威拉德 称呼

下士，威拉德·卡尔

[dɪ'sembər] - , - .
December 14 , 1898 .
十二月 - , - .

1898年12月14日。

['baʊntɪf(ə)l]
Bountiful
丰富

丰富

['kɔ:rpərəl] , ['lu:ɪs] [pi:] . ['hænsən]
Corporal , LEWIS P . HANSON
下士 , 刘易斯 P . 汉森

下士，刘易斯·P·汉森

[dʒu:n] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['kɔ:rpərəl] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Corporal , WM .
下士 , 西摩 .

下士，WM。

[di:] . ['raɪtɚ]
D . RITER
D . 作家

D. RITER

[ɑ:k'toʊbər] - , - .
October 31 , 1898 .
十月 - , - .

1898年10月31日。

[sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['kɔːrpərəl] , [dʒɑːn] [biː] . ['rɔdʒəz]
Corporal , JOHN B . ROGERS
下士 , 约翰 B . 罗杰斯

下士，约翰·B·罗杰斯

[dʒuːn] - , - .
June 29 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月29日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['kɔːrpərəl] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ə; eɪ] . ['siːmən]
Corporal , GEO . A . SEAMAN
下士 , 地理 . 一个 . 水手

下士，GEO. A. SEAMAN

[noʊ'vembər] - , - .
November 24 , 1898 .
十一月 - , - .

1898年11月24日。

['baʊntɪf(ə)l]
Bountiful
丰富

丰富

['kɔːrpərəl] , [fræŋk] [biː] . ['ʃeli]
Corporal , FRANK B . SHELLY
下士 , 坦率 B . 雪莉

下士，弗兰克·B·雪莱

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['færiər] , ['dʌbljuː] . [em] . ['klɔsən]
Farrier , W . M . CLAWSON
马蹄铁匠 , W . M . 克劳森

铁匠，WM·克劳森

[meɪ] - , - .
May 18 , 1899 .
可能 - , - .

1899年5月18日。

['keɪzˌvɪl]
Kaysville
凯斯维尔

凯斯维尔

['færiər] , [eɪtʃ] . [piː] . ['hænsən]
Farrier , H . P . HANSEN
马蹄铁匠 , H . P . 汉森

铁匠，HP HANSEN

[dʒuːn] - , - .
June **28** **,** **1899** **.**
六月 - , - .

1899年6月28日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt **Lake** **City**
盐 湖 城市

盐湖城

[ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , [viː] . [ə; eɪ] . [smɪθ]
Artificer **,** **V** **.** **A** **.** **SMITH**
工匠 , V . 一个 . 史密斯

工匠，VA SMITH

[dʒuːn] - , - .
June **28** **,** **1899** **.**
六月 - , - .

1899年6月28日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt **Lake** **City**
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , ['iːθən] [iː] . ['ælən]
Private **,** **ETHAN** **E** **.** **ALLEN**
私人的 , 伊桑 E . 艾伦

私人，伊桑·E·艾伦

[dʒuːn] - , - .
June **28** **,** **1899** **.**
六月 - , - .

1899年6月28日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt **Lake** **City**
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Private **,** **WM** **.**
私人的 , 西摩 .

私人，WM。

['dʌbljuː] . [bə(ː)'net, 'bəːnit]
W **.** **BURNETT**
W . 伯内特

W·伯内特

['februeri] - , - .
February **24** **,** **1899** **.**
二月 - , - .

1899年2月24日。

[sæn][hoʊ'zeɪ] , [kæl] .
San **Jose** **,** **Cal** **.**
圣 何塞 , 卡尔 .

加利福尼亚州圣何塞

['praɪvət] , [ə; eɪ] . [siː] . [kæfəl]
Private **,** **A** **.** **C** **.** **CAFFALL**
私人的 , 一个 . C . 卡法尔

私人，AC CAFFALL

[dʒʊˈlaɪ]['sɛvən] , - .
July 7 , 1899 .
七月 7 , - .

1899年7月7日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , ['θiːoʊ] .
Private , THEO .
私人的 , 西奥 .

私人，THEO。

['klɛghɝn]
CLEGHORN
克莱霍恩

克莱霍恩

[meɪ] - , - .
May 11 , 1899 .
可能 - , - .

1899年5月11日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , ['dʒæs] .
Private , JAS .
私人的 , 贾斯 .

私人，JAS。

['dʌbljuː] . ['kɑːnəl]
W . CONNELL
W . 康奈尔

W·康奈尔

['eɪprəl] - , - .
April 10 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月10日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['fɪktnɝ]
Private , A . H . FICHTNER
私人的 , 一个 . H . 菲希特纳

私人，AH FICHTNER

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , [piː] . [biː] . ['frɛdɜ˞ɪksən, 'frɛdrɪksən]
Private , P . B . FREDERICKSON
私人的 , P . B . 弗雷德里克森

私人，PB FREDERICKSON

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[juˈriːkə]
Eureka
尤里卡

尤里卡

['praɪvət] , [dʒɔːrdʒ] ['grænθəm]
Private , GEORGE GRANTHAM
私人的 , 乔治 格兰瑟姆

私人，乔治·格兰瑟姆

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[əˈmerɪkən] [fɔːrk]
American Fork
美国人 叉

美国福克

['praɪvət] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒeɪ] . ['hoʊlˌbrʊk]
Private , JOSEPH J . HOLBROOK
私人的 , 约瑟夫 J . 霍尔布鲁克

私人，约瑟夫·J·霍尔布鲁克

[dɪˈsembər] - , - .
December 14 , 1898 .
十二月 - , - .

1898年12月14日。

['baʊntɪf(ə)l]
Bountiful
丰富

丰富

['praɪvət] , ['elmər] ['dʒɑːnsən]
Private , ELMER JOHNSON
私人的 , 埃尔默 约翰逊

私人，埃尔默·约翰逊

[dʒuːn] - , - [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
June 28 , 1899 Salt Lake City
六月 - , - 盐 湖 城市

1899年6月28日 盐湖城

['praɪvət] , [dʒeɪ] . [biː] . -
Private , J . B . LICKLEDERER
私人的 , J . B . -

私人，JB LICKLEDERER

[dʒʊˈlaɪ]['sɛvən] , - .
July 7 , 1899 .
七月 7 , - .

1899年7月7日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , ['hɜːrbərt] [el] . ['maɪɝz]
Private , HERBERT L . MEYERS
私人的 , 赫伯特 L . 迈耶斯

私人，赫伯特·L·迈耶斯

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
San Francisco , Cal .
圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

加利福尼亚州旧金山

['praɪvət] , ['aɪzək] [iː] . ['lɪtrəl]
Private , ISAAC E . LITTRELL
私人的 , 艾萨克 E . 利特雷尔

私人，艾萨克·E·利特雷尔

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

['bɜːrkli] , [kæl] .
Berkeley , Cal .
伯克利 , 卡尔 .

加州伯克利

['praɪvət] , ['θiədɔː] ['njuːmən]
Private , THEODORE NEWMAN
私人的 , 西奥多 纽曼

私人，西奥多·纽曼

['eɪprəl] - , - .
April 10 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月10日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , [fræŋk] [iː] . ['piːtəz]
Private , FRANK E . PETERS
私人的 , 坦率 E . 彼得斯

私人，弗兰克·E·彼得斯

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , ['dʌbljuː] . [aɪ] . ['rəulənd]
Private , W . I . ROWLAND
私人的 , W . 我 . 罗兰

私人，WI ROWLAND

['februeri] [wʌn] , - .
February 1 , 1899 .
二月 1 , - .

1899年2月1日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , ['aɪzək] ['rʌsl]
Private , ISAAC RUSSELL
私人的 , 艾萨克 罗素

私人，艾萨克·罗素

['dʒænjueri] - , - .
January 18 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月18日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , ['bɪzmɑːrk] ['snaɪdɚ]
Private , BISMARCK SNYDER
私人的 , 俾斯麦 斯奈德

私人，俾斯麦·斯奈德

[dɪ'sembər] - , - .
December 14 , 1898 .
十二月 - , - .

1898年12月14日。

[pɑːrk] ['sɪti]
Park City
公园 城市

帕克城

['praɪvət] , [ə; eɪ] . [el] . ['tɔməs] , ['dʒunjɚ] .
Private , A . L . THOMAS , JR .
私人的 , 一个 . L . 托马斯 , JR .

列兵，AL THOMAS, JR.

[dʒuːn] - , - .
June 12 , 1898 .
六月 - , - .

1898年6月12日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , [dʒɑːn] [ə; eɪ] . ['tɪlsən]
Private , JOHN A . TILSON
私人的 , 约翰 一个 . 蒂尔森

约翰·A·蒂尔森（JOHN A. TILSON）

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , ['frænsɪs] ['tʌtl]
Private , FRANCIS TUTTLE
私人的 , 弗朗西斯 塔特尔

私人，弗朗西斯·图特尔

[sep'tembər] - , - .
September 21 , 1898 .
九月 - , - .

1898年9月21日。

['baʊntɪf(ə)l]
Bountiful
丰富

丰富

['praɪvət] , ['tʃɑːz] .
Private , CHAS .
私人的 , 查斯 .

私人，CHAS。

[iː] . ['vɛriːən]
E . VARIAN
E . 瓦里安

瓦里安

[dɪ'sembər] - , - .
December 14 , 1898 .
十二月 - , - .

1898年12月14日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['praɪvət] , [iː] . [piː] . ['wɔːkər]
Private , E . P . WALKER
私人的 , E . P . 沃克

私人，EP WALKER

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

[roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
ROLL OF HONOR .
卷 的 荣誉 .

荣誉榜。

[kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
KILLED IN ACTION .
被杀 在 行动 .

阵亡。

['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] , ['hæri] [ə; eɪ] . [jʌŋ]
Quartermaster - Sergeant , HARRY A . YOUNG
军需 - 军士 , 哈利 一个 . 年轻的

军需军士长，哈里·A·杨

['februeri] [sɪks] , - .
February 6 , 1899 .
二月 6 , - .

1899年2月6日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['sɑːrdʒənt] , [fɔːrd] ['fɪʃər]
Sergeant , FORD FISHER
军士 , 福特 渔夫

福特·费舍尔中士

[meɪ] - , - .
May 14 , 1899 .
可能 - , - .

1899年5月14日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['kɔːrpərəl] , [dʒɑːn][dʒiː] . [jʌŋ]
Corporal , JOHN G . YOUNG
下士 , 约翰 G . 年轻的

下士，约翰·G·杨

['februeri] [faɪv] , - .
February 5 , 1899 .
二月 5 , - .

1899年2月5日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , ['vilhelm,'wil-][dʒiː] . ['gʊdmən]
Private , WILHELM G . GOODMAN
私人的 , 威廉 G . 古德曼

私人，威廉·G·古德曼

['februeri] [faɪv] , - .
February 5 , 1899 .
二月 5 , - .

1899年2月5日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
DIED OF DISEASE .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['kɔːrpərəl] , [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . ['lɑːrsən]
Corporal , GEORGE O . LARSON
下士 , 乔治 哦 . 拉尔森

下士，乔治·O·拉尔森

[dɪ'sembər] - , - .
December 10 , 1898 .
十二月 - , - .

1898年12月10日。

['doʊvər]
Dover
多佛

多佛

['kɔːrpərəl] , [dʒɑːn] [tiː] . ['kenədi]
Corporal , JOHN T . KENNEDY
下士 , 约翰 T . 肯尼迪

下士，约翰·T·肯尼迪

[mɑːrtʃ] - , - .
March 15 , 1899 .
行进 - , - .

1899年3月15日。

[pɑːrk] ['sɪti]
Park City
公园 城市

帕克城

['praɪvət] , ['ɑːskər] [ə; eɪ] . -
Private , OSCAR A . FENINGER
私人的 , 奥斯卡 一个 . -

私人，奥斯卡·A·芬宁格

[dʒuːn][faɪv] , - .
June 5 , 1899 .
六月 5 , - .

1899年6月5日。

[pɑːrk] ['sɪti]
Park City
公园 城市

帕克城

['praɪvət] , [tʃɑːrlz] ['pɑːrsənz]
Private , CHARLES PARSONS
私人的 , 查尔斯 牧师

私人，查尔斯·帕森斯

['eɪprəl] - , - .
April 20 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月20日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['bætəri] [biː] .
BATTERY B .
电池 B .

B电池

['ɑːfəsərz] .
OFFICERS .
警官 .

警官们。

['kæptɪn] , [dʒɑːn] [ef] . ['krɪtʃloʊ] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Captain , JOHN F . CRITCHLOW Salt Lake City
队长 , 约翰 F . 克里奇洛 盐 湖 城市

约翰·F·克里奇洛上尉，盐湖城

[fɜːrst] [luː'tenənt] , ['reɪmənd] [siː] . ['neɪlɚ] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
First Lieutenant , RAYMOND C . NAYLOR Salt Lake City
第一的 中尉 , 雷蒙德 C . 内勒 盐 湖 城市

雷蒙德·C·内勒中尉，盐湖城

['sekənd] [luː'tenənt] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['siːmən]
Second Lieutenant , GEORGE A . SEAMAN
第二 中尉 , 乔治 一个 . 水手

乔治·A·西曼少尉

['wuːndɪd] ['eɪprəl] - , - .
Wounded April 11 , 1899 .
受伤 四月 - , - .

1899年4月11日受伤。

['baʊntɪf(ə)l]
Bountiful
丰富

丰富

['sekənd] [luː'tenənt] , [fræŋk] [tiː] . ['haɪnz] ([bæt] .
Second Lieutenant , FRANK T . HINES (Batt .
第二 中尉 , 坦率 T . 海因斯 (巴特 .

少尉，弗兰克·T·海因斯（营）

['ædʒət] .)
Adjt .)
形容词 .)

副词）

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['sɑːdʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

[fɜːrst] , [dʒɑːn] [juː] . ['bʌtʃi, 'buːtʃi] ['proʊvoʊ]
First , JOHN U . BUCHI Provo
第一的 , 约翰 U . 布奇 普罗沃

首先，约翰·U·布奇，普罗沃

['kwɔːrtərmæstər] , [dʒeɪmz][keɪ] . ['bɜːtʃ] ['ɔːgdən]
Quartermaster , JAMES K . BURCH Ogden
军需 , 詹姆斯 K . 伯奇 奥格登

军需官，詹姆斯·K·伯奇，奥格登

['vetərəneri] , ['fiːlɪks] ['bɑːkmən] ['proʊvoʊ]
Veterinary , FELIX BACHMAN Provo
兽医 , 菲利克斯 巴赫曼 普罗沃

兽医，菲利克斯·巴赫曼·普罗沃

['luːɪs] [en] . ['fɛr] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
LOUIS N . FEHR Salt Lake City
路易斯 N . 费尔 盐 湖 城市

路易斯·N·费尔 盐湖城

['rɑːbərt] ['stjuːət; 'stju-] [pleɪn] ['sɪti]
ROBERT STEWART Plain City
罗伯特 斯图尔特 清楚的 城市

罗伯特·斯图尔特 平原城

[dʒɑːn] [ə; eɪ] . - ['proʊvoʊ]
JOHN A . BOSHARD Provo
约翰 一个 . - 普罗沃

约翰·A·博沙德 普罗沃

[dʒɔːrdʒ] [biː] . ['wɔrdˌlɔ]
GEORGE B . WARDLAW
乔治 B . 沃德劳

乔治·B·沃德劳

['wuːndɪd] ['februeri] [fɔːr] , - .
Wounded February 4 , 1899 .
受伤 二月 4 , - .

1899年2月4日受伤。

['ɔːgdən]
Ogden
奥格登

奥格登

['ændruː] ['piːtɝsən] , ['dʒunjɝ] .
ANDREW PETERSON , JR .
安德鲁 彼得森 , JR .

安德鲁·彼得森，小

['wuːndɪd] [mɑːrtʃ] - , - .
Wounded March 11 , 1899 .
受伤 行进 - , - .

1899年3月11日受伤。

['mɑːnti]
Manti
曼蒂

曼蒂

['hɑːrvi] ['duːsənbɛri] ['proʊvoʊ]
HARVEY DUSENBERRY Provo
哈维 杜森贝里 普罗沃

哈维·杜森伯里 普罗沃

['kɔːrpərəl] .
CORPORALS .
下士 .

下士。

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['raɪən] ['mɜːrkər]
JAMES J . RYAN Mercur
詹姆斯 J . 瑞安 水银

詹姆斯·J·瑞安·默丘尔

['tʃɑːrlz] [siː] . ['klæpər] ['mɜːrkər]
CHARLES C . CLAPPER Mercur
查尔斯 C . 拍板 水银

查尔斯·C·克拉珀 水星

['θiədɔː] [el] . ['dʒɛntɚ] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
THEODORE L . GENTER Salt Lake City
西奥多 L . 绅士 盐 湖 城市

西奥多·L·根特 盐湖城

['niːfaɪ] ['ɑːtɪsən] ['mɑːnti]
NEPHI OTTESON Manti
尼腓 奥特森 曼蒂

尼菲·奥特森·曼蒂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['henri] [el] . ['saʊðər]
HENRY L . SOUTHER
亨利 L . 南方

亨利·L·索瑟

['wuːndɪd] [mɑːrtʃ] - , - .
Wounded March 24 , 1899 .
受伤 行进 - , - .

1899年3月24日受伤。

['mɜːrkər]
Mercur
水银

水星

[dɑːn] [siː] . ['dʒɑːnsən] ['sprɪŋˌvɪl]
DON C . JOHNSON Springville
大学教师 C . 约翰逊 斯普林维尔

唐·C·约翰逊 斯普林维尔

[fræŋk] [eɪtʃ] . ['koʊltər] ['ɔːgdən]
FRANK H . COULTER Ogden
坦率 H . 开沟器 奥格登

弗兰克·H·库尔特 奥格登

['dʒæs] .
JAS .
贾斯 .

JAS。

['dʌbljuː] . [mɝ'ɑːndə] [ju'riːkə]
W . MERANDA Eureka
W . 梅兰达 尤里卡

W. MERANDA 尤里卡

[dʒeɪmz][em] . ['dʌn] [tuː'ɛlə]
JAMES M . DUNN Tooele
詹姆斯 M . 邓恩 图勒

詹姆斯·M·邓恩 图勒

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO .
约翰 .

JNO。

['flænɪgən] ['mæməθ]
FLANNIGAN Mammoth
弗兰尼根 长毛象

弗兰尼根猛犸象

['ritʃəd] [el] . [bʊʃ] ['loʊgən]
RICHARD L . BUSH Logan
理查德 L . 衬套 洛根

理查德·L·布什·洛根

[dʒɔːrdʒ] ['wɪljəmz] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
GEORGE WILLIAMS Salt Lake City
乔治 威廉姆斯 盐 湖 城市

乔治·威廉姆斯 盐湖城

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['ʌts] ['mɜːrkər]
FRANK J . UTZ Mercur
坦率 J . 乌茨 水银

弗兰克·J·乌茨·默丘尔

['stiːvən] - ['spænɪʃ] [fɔːrk]
STEPHEN BJARNSON Spanish Fork
斯蒂芬 - 西班牙语 叉

斯蒂芬·比雅恩森 西班牙福克

['fɪlɪp] [ʃoʊbɝ] [sə'liːnə]
PHILLIP SCHOEBER Salina
菲利普 舍伯 萨利纳

菲利普·舍伯 萨利纳

['wiləd] [eɪtʃ] . ['fɑːrnz] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
WILLARD H . FARNES Salt Lake City
威拉德 H . 法尼 盐 湖 城市

威拉德·法恩斯 盐湖城

[fræŋk] ['wɪkɝʃæm] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
FRANK WICKERSHAM Salt Lake City
坦率 威克舍姆 盐 湖 城市

弗兰克·威克沙姆 盐湖城

[ɑːr'tɪfɪsərz] .
ARTIFICERS .
工匠 .

工匠。

[fræŋk] ['dɪlɪŋˌhæm] [ju'riːkə]
FRANK DILLINGHAM Eureka
坦率 迪林厄姆 尤里卡

弗兰克·迪林厄姆 尤里卡

[liː] [ə; eɪ] . ['kɜːrtɪs] ['ɔːgdən]
LEE A . CURTIS Ogden
李 一个 . 柯蒂斯 奥格登

李·A·柯蒂斯 奥格登

['wægənər] .
WAGONER .
马车夫 .

瓦格纳。

[ɑːn'toʊni] - ['proʊvoʊ]
ANTONE LITJEROTH Provo
安东尼 - 普罗沃

安东尼·利特杰罗斯 普罗沃

[mju'zɪʃənz] .
MUSICIANS .
音乐家 .

音乐家。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɛslɚ]
JOSEPH WESSLER
约瑟夫 韦斯勒

约瑟夫·韦斯勒

['mɔːrtən] [tiː] . ['gʊdwɪn] ['hiːbɚ] ['sɪti]
MORTON T . GOODWIN Heber City
莫顿 T . 古德温 希伯 城市

莫顿·T·古德温 希伯城

['praɪvəts] .
PRIVATES .
私人 .

士兵。

['æbplənælp] , [dʒɑːn] [diː] .
ABPLANALP , JOHN D .
Abplanalp , 约翰 D .

ABPLANALP，约翰·D.

['wuːndɪd] ['eɪprəl] - , - .
Wounded April 24 , 1899 .
受伤 四月 - , - .

1899年4月24日受伤。

['hiːbɚ]
Heber
希伯

希伯

- , ['meɪˌlɔn] [eɪtʃ] . ['ɔːgdən]
ACKARET , MAHLON H . Ogden
- , 马隆 H . 奥格登

阿卡雷特，马龙·H·奥格登

[ˌælɪg'zændər] , ['rɑːbərt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
ALEXANDER , ROBERT Salt Lake City
亚历山大 , 罗伯特 盐 湖 城市

亚历山大，罗伯特 盐湖城

['ændərsn] , ['deɪvɪd] [em] . ['piːtɚsən]
ANDERSON , DAVID M . Peterson
安德森 , 大卫 M . 彼得森

安德森，大卫·M·彼得森

['ændərsn] , ['piːtər] ['rɪtʃˌfiːld]
ANDERSON , PETER Richfield
安德森 , 彼得 里奇菲尔德

安德森，彼得·里奇菲尔德

['ɔːstən] , [b\\ːt] ['dʌbljuː] . ['bɪŋgəm]
AUSTIN , BERT W . Bingham
奥斯汀 , 伯特 W . 宾厄姆

奥斯汀，伯特·W·宾厄姆

['beɪkər] , [dʒɑːn] [juˈriːkə]
BAKER , JOHN Eureka
面包师 , 约翰 尤里卡

贝克，约翰 尤里卡

['biːzli] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['proʊvoʊ]
BEESLEY , JOHN W . Provo
比斯利 , 约翰 W . 普罗沃

比斯利，约翰·W. 普罗沃

['bɛnˌzɑn] , [glen] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
BENZON , GLENN Salt Lake City
苯 , 格伦 盐 湖 城市

本宗，格伦 盐湖城

['bɪlɪŋz] , [klɔːd] [dʒiː] . [juˈriːkə]
BILLINGS , CLAUD G . Eureka
账单 , 克劳德 G . 尤里卡

比林斯，克劳德·G. 尤里卡

- , ['aɪnər] ['spænɪʃ] [fɔːrk]
BJARNSON , EINER Spanish Fork
- , 其中一个 西班牙语 叉

BJARNSON，EINER 西班牙福克

['bɔːrkmən] , ['ɑːrθər] ['mɜːrkər]
BORKMAN , ARTHUR Mercur
博克曼 , 亚瑟 水银

博克曼，亚瑟·默丘尔

['breɪmən] , [dʒɑːn]
BRAMAN , JOHN
布拉曼 , 约翰

约翰·布拉曼

['wuːndɪd] ['eɪprəl] - , - .
Wounded April 26 , 1899 .
受伤 四月 - , - .

1899年4月26日受伤。

['bɪŋgəm]
Bingham
宾厄姆

宾厄姆

['bridʒmən] , [dʒɑːn] [diː] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
BRIDGMAN , JOHN D . Salt Lake City
桥人 , 约翰 D . 盐 湖 城市

布里奇曼，约翰·D. 盐湖城

['bɜːrtn] , [reɪ] [es] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
BURTON , RAY S . Salt Lake City
伯顿 , 射线 S . 盐 湖 城市

伯顿，雷·S. 盐湖城

['kɑːr] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . ['ɔːgdən]
CARR , JOSEPH W . Ogden
卡尔 , 约瑟夫 W . 奥格登

卡尔，约瑟夫·W·奥格登

['kɑːrlsən] , [gʌst] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
CARLSON , GUST Salt Lake City
卡尔森 , 阵风 盐 湖 城市

卡尔森，古斯特 盐湖城

['tʃeɪmbɚlɪn] , ['və:dʒil][el] . ['ɔ:gdən]
CHAMBERLIN , VIRGIL L . Ogden
张伯伦 , 维吉尔 L . 奥格登

维吉尔·L·奥格登·钱伯林

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

- , ['jʊdʒin] ['kæs(ə)l] [geɪt]
CHATLIN , EUGENE Castle Gate
- , 尤金 城堡 门

尤金·查特林城堡门

['tʃæfɪn] , ['miləd, 'milɑ:d][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
CHAFFIN , MILLARD Salt Lake City
谷壳 , 米勒德 盐 湖 城市

查芬，米勒德 盐湖城

['krɪstənsən] , ['θiədɔ:] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
CHRISTENSEN , THEODORE Salt Lake City
克里斯滕森 , 西奥多 盐 湖 城市

西奥多·克里斯滕森 盐湖城

['kɑ:lɪt] , [rælf; reɪf][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
COLLETT , RALPH Salt Lake City
科莱特 , 拉尔夫 盐 湖 城市

科莱特，拉尔夫 盐湖城

['kɔlinz] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
COLLINS , WM .
柯林斯 , 西摩 .

柯林斯，WM。

[dʒeɪ] . [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
J . Salt Lake City
J . 盐 湖 城市

J. 盐湖城

['kɑ:nəvɚ] , ['rɑ:bt] .
CONOVER , ROBT .
康诺弗 , 罗伯特 .

康诺弗，罗伯特。

[ef] . ['proʊvoʊ]
F . Provo
F . 普罗沃

F. 普罗沃

[kɔ:'reɪ] , [dɑ:n] [ɑ:r] . ['proʊvoʊ]
CORAY , DON R . Provo
克雷 , 大学教师 拉 . 普罗沃

科雷，唐·R. 普罗沃

['kreɪdʒɚ] , [fred] [eɪtʃ] . [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
CRAGER , FRED H . Salt Lake City
克雷格 , 弗雷德 H . 盐 湖 城市

克雷格，弗雷德·H. 盐湖城

[ˌdæl'gɛti] , [dʒɑ:n] [ju'ri:kə]
DALGETY , JOHN Eureka
达尔盖蒂 , 约翰 尤里卡

约翰·达尔盖蒂，尤里卡

- , ['fɪlɪp] ['li:ˌhaɪ]
DALIMORE , PHILLIP Lehi
- , 菲利普 利希

菲利普·莱希·达利莫尔

['dʌŋkən] , ['elmər] ['hi:bɜ˞]
DUNCAN , ELMER Heber
邓肯 , 埃尔默 希伯

邓肯，埃尔默·赫伯

['dekər] , ['li:oʊ][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
DECKER , LEO Salt Lake City
德克 , 狮子座 盐 湖 城市

德克尔，利奥 盐湖城

[dɔɪl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mæməθ]
DOYLE , JOSEPH Mammoth
多伊尔 , 约瑟夫 长毛象

多伊尔，约瑟夫猛犸象

['dʌnɪŋ] , ['dænjəl] [ə; eɪ] . ['proʊvoʊ]
DUNNING , DANIEL A . Provo
邓宁 , 丹尼尔 一个 . 普罗沃

邓宁，丹尼尔·A. 普罗沃

['edi] , ['lu:ɪs] [bi:] . [ju'ri:kə]
EDDY , LOUIS B . Eureka
涡流 , 路易斯 B . 尤里卡

路易斯·B·埃迪，尤里卡

['elɪs] , ['ælfred] ['sɪlvər] ['sɪti]
ELLIS , ALFRED Silver City
埃利斯 , 阿尔弗雷德 银 城市

埃利斯，阿尔弗雷德 银城

['evənz] , ['wiləd] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
EVANS , WILLARD Salt Lake City
埃文斯 , 威拉德 盐 湖 城市

埃文斯，威拉德 盐湖城

['faʊlər] , [dʒɔ:rdʒ] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
FOWLER , GEORGE Salt Lake City
福勒 , 乔治 盐 湖 城市

福勒，乔治 盐湖城

- , [tʃɑ:rlz] [dʒi:] . [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
FORCELAND , CHARLES G . Salt Lake City
- , 查尔斯 G . 盐 湖 城市

福斯兰，查尔斯·G. 盐湖城

[greɪvz; grɑ:vz] , [ned] [si:] . [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
GRAVES , NED C . Salt Lake City
坟墓 , 荷兰 C . 盐 湖 城市

格雷夫斯，内德·C. 盐湖城

[gri:n] , ['lɔrən] [si:] . [ə'merɪkən] [fɔ:rk]
GREEN , LOREN C . American Fork
绿色的 , 洛伦 C . 美国人 叉

格林，洛伦·C. 美国福克

[hɔ:l] , ['pɑ:kə] [dʒeɪ] .
HALL , PARKER J .
大厅 , 帕克 J .

霍尔，帕克·J.

['wuːndɪd] [mɑːrtʃ] - , - .
Wounded March 25 , 1899 .
受伤 行进 - , - .

1899年3月25日受伤。

['ɔːgdən]
Ogden
奥格登

奥格登

[hɔːl] , ['wɔːltər] [es] . [west] ['pɔːrtɪdʒ]
HALL , WALTER S . West Portage
大厅 , 沃尔特 S . 西方 波蒂奇

沃尔特·S·霍尔，西波蒂奇

['hɑːdi] , ['frænsɪs] [ɑːr] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
HARDIE , FRANCIS R . Salt Lake City
哈迪 , 弗朗西斯 拉 . 盐 湖 城市

弗朗西斯·R·哈迪，盐湖城

['hɛðɚli] , [tʃɑːrlz] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
HEATHERLY , CHARLES Salt Lake City
石楠 , 查尔斯 盐 湖 城市

查尔斯·希瑟利 盐湖城

[hɝːbɝts] , ['piːtər] ['kæs(ə)l] [geɪt]
HERBERTZ , PETER Castle Gate
赫伯特 , 彼得 城堡 门

赫伯特，彼得 城堡门

['hoʊgən] , [dʒɑːn] ['ɔːgdən]
HOGAN , JOHN Ogden
霍根 , 约翰 奥格登

霍根，约翰·奥格登

['hægən] , ['tɔməs] [ə; eɪ] . , ['dʒunjɚ] .
HAGGAN , THOMAS A . , JR .
哈根 , 托马斯 一个 . , JR .

小托马斯·A·哈根

['mɑːnti]
Manti
曼蒂

曼蒂

['hoʊldəˌweɪ] , ['pɑːrli] [piː] . ['proʊvoʊ]
HOLDAWAY , PARLEY P . Provo
霍尔德威 , 谈判 P . 普罗沃

霍尔达威，帕利·P. 普罗沃

- , ['ɛvɝɪt] [iː] . ['proʊvoʊ]
HOBKINS , EVERITT E . Provo
- , 埃弗里特 E . 普罗沃

霍布金斯，埃弗里特·E. 普罗沃

['hjuːbə(ː)t] , - [iː] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
HUBERT , WELMER E . Salt Lake City
休伯特 , - E . 盐 湖 城市

休伯特·韦尔默·E. 盐湖城

[hjuːz] , [dʒɑːn] ['dʌbljuː] . [ju'riːkə]
HUGHES , JOHN W . Eureka
休斯 , 约翰 W . 尤里卡

休斯，约翰·W. 尤里卡

[ˈjensn] , [hæns] [haid] [pɑːrk]
JENSEN , HANS Hyde Park
詹森 , 汉斯 海德 公园

詹森，汉斯 海德公园

[ˈkɛl] , [dʒɑːn] [viː] . [juˈriːkə]
KELL , JOHN V . Eureka
凯尔 , 约翰 V . 尤里卡

凯尔，约翰·V. 尤里卡

[ˈklɛŋk] , - [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
KLENKE , HENDRECH Salt Lake City
克伦克 , - 盐 湖 城市

克伦克，亨德雷希 盐湖城

[kɪŋ] , [ˈsæmjuəl] [juˈriːkə]
KING , SAMUEL Eureka
国王 , 塞缪尔 尤里卡

金，塞缪尔·尤里卡

[ˈnɔs] , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
KNAUSS , WM .
克瑙斯 , 西摩 .

克瑙斯，WM。

[dʒiː] . [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
G . Salt Lake City
G . 盐 湖 城市

G. 盐湖城

[ˈlɑːrsən] , [dʒiː] . [ɑːr] . [ˈmɑːnti]
LARSEN , G . R . Manti
拉森 , G . 拉 . 曼蒂

拉森，GR Manti

[ˈlɔːsn] , [diː] . [viː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
LAWSON , D . V . Joseph
劳森 , D . V . 约瑟夫

劳森，DV 约瑟夫

[ˈlenərd] , [ˈtɔməs] [juˈriːkə]
LEONARD , THOMAS Eureka
伦纳德 , 托马斯 尤里卡

伦纳德，托马斯 尤里卡

[ˈluːɪs] , [ˈsæmjuəl][siː] . [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
LEWIS , SAMUEL C . Salt Lake City
刘易斯 , 塞缪尔 C . 盐 湖 城市

刘易斯，塞缪尔·C. 盐湖城

[ˈmɑːrtn] , [fred] [es] . [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
MARTIN , FRED S . Salt Lake City
马丁 , 弗雷德 S . 盐 湖 城市

弗雷德·S·马丁，盐湖城

[məˈkeɪb, ˈmækəbi] , [dʒeɪmz] [juˈriːkə]
McCABE , JAMES Eureka
麦凯布 , 詹姆斯 尤里卡

麦凯布，詹姆斯 尤里卡

[məˈkɑːrti] , [ˈlenərd] [ˈmɑːnti]
McCARTY , LEONARD Manti
麦卡蒂 , 伦纳德 曼蒂

麦卡蒂，伦纳德·曼蒂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[məˈkʌbən] , [ˈwɪljəm] [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
McCUBBIN , WILLIAM Salt Lake City
麦卡宾 , 威廉 盐 湖 城市

麦卡宾，威廉 盐湖城

[ˈmɔɪr] , [dʒɔːrdʒ] [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
MOIR , GEORGE Salt Lake City
莫尔 , 乔治 盐 湖 城市

乔治·莫伊尔 盐湖城

[ˈmɔːrtən] , [dʒɑːn] [ˈdʌbljuː] . [ˈproʊvoʊ]
MORTON , JOHN W . Provo
莫顿 , 约翰 W . 普罗沃

莫顿，约翰·W. 普罗沃

[ˈmɔːrtən] , [ˈmɪltən] [ˈproʊvoʊ]
MORTON , MILTON Provo
莫顿 , 米尔顿 普罗沃

莫顿，米尔顿·普罗沃

[ˈniːlsən] , [ˈændruː] [piː] . [ˈspænɪʃ] [fɔːrk]
NEILSON , ANDREW P . Spanish Fork
尼尔森 , 安德鲁 P . 西班牙语 叉

尼尔森，安德鲁·P. 西班牙福克

[ˈnɔːrɪs] , [dʒɑːn] [diː] . [ˈdenvər] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ]
NORRIS , JOHN D . Denver , Colorado
诺里斯 , 约翰 D . 丹佛 , 科罗拉多州

诺里斯，约翰·D. 科罗拉多州丹佛市

[ˈoʊlsən] , [ˈpiːtər] [ˈloʊgən]
OLSEN , PETER Logan
奥尔森 , 彼得 洛根

奥尔森，彼得·洛根

[ˈoʊlsən] , [ˈraɪnˌhɑːrt] [ˈmɪltən]
OLSEN , REINHART Milton
奥尔森 , 莱因哈特 米尔顿

奥尔森，莱因哈特·米尔顿

[ˈpɛnɪŋtən] , [ˈluːɪs] [piː] . [ˈbrɪgəm]
PENNINGTON , LOUIS P . Brigham
彭宁顿 , 路易斯 P . 布里格姆

彭宁顿，路易斯·P·布里格姆

[præt] , [ˈɜːrnɪst] [em] . [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
PRATT , ERNEST M . Salt Lake City
普拉特 , 欧内斯特 M . 盐 湖 城市

普拉特，欧内斯特·M. 盐湖城

[kwɪk] , [ˈmɑːrʃl] [ˈproʊvoʊ]
QUICK , MARSHALL Provo
快的 , 马歇尔 普罗沃

快，马歇尔·普罗沃

[reɪ] , [ˈælɪks] [ˈproʊvoʊ]
RAE , ALEX Provo
皇家航空工程师 , 亚历克斯 普罗沃

RAE，亚历克斯·普罗沃

[reɪ] , ['wɪljəm] ['proʊvoʊ]
RAE , WILLIAM Provo
皇家航空工程师 , 威廉 普罗沃

RAE，WILLIAM 普罗沃

- , ['tɔməs] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
REEDALL , THOMAS Salt Lake City
- , 托马斯 盐 湖 城市

里德尔，托马斯 盐湖城

['riːz] , [dʒɔːrdʒ] ['sɪlvər] ['sɪti]
REES , GEORGE Silver City
里斯 , 乔治 银 城市

里斯，乔治 银城

[riːd] , ['rɑːbərt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
REID , ROBERT Salt Lake City
里德 , 罗伯特 盐 湖 城市

里德，罗伯特 盐湖城

['rɑːbərts] , ['edwərd] [dʒeɪ] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
ROBERTS , EDWARD J . Salt Lake City
罗伯茨 , 爱德华 J . 盐 湖 城市

罗伯茨，爱德华·J. 盐湖城

['rəulənd] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . [juˈriːkə]
ROWLAND , GEORGE E . Eureka
罗兰 , 乔治 E . 尤里卡

罗兰，乔治·E. 尤里卡

['sævɪdʒ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [eɪtʃ] . [juˈriːkə]
SAVAGE , WM . H . Eureka
野蛮的 , 西摩 . H . 尤里卡

萨维奇，WM. H. 尤里卡

[ʃaʊp] , ['fruː] ['dʌbljuː] . [juˈriːkə]
SCHAUPP , FREW W . Eureka
绍普 , 弗鲁 W . 尤里卡

SCHAUPP, FREW W. 尤里卡

[skɔt] , ['haɪrəm] [siː] . ['proʊvoʊ]
SCOTT , HYRUM C . Provo
斯科特 , 鼠耳 C . 普罗沃

斯科特，海勒姆·C. 普罗沃

['ʃɪrər] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
SHEARER , WM .
剪羊毛机 , 西摩 .

希勒，WM。

[eɪtʃ] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
H . Salt Lake City
H . 盐 湖 城市

H. 盐湖城

[smɪθ] , [dʒəˈroʊm] [tuːˈɛlə]
SMITH , JEROME Tooele
史密斯 , 杰罗姆 图勒

史密斯，杰罗姆·图勒

[smɪθ] , ['saidni] [dʒeɪ] . [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
SMITH , SIDNEY J . Salt Lake City
史密斯 , 西德尼 J . 盐 湖 城市

史密斯，西德尼·J. 盐湖城

[smɪθ] , ['hæri] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
SMITH , HARRY Salt Lake City
史密斯 , 哈利 盐 湖 城市

史密斯，哈里 盐湖城

[snoʊ] , ['dʒuːnjəs][siː] . ['proʊvoʊ]
SNOW , JUNIUS C . Provo
雪 , 朱尼厄斯 C . 普罗沃

斯诺，朱尼厄斯·C. 普罗沃

['snaɪdɚ] , ['hæri] [es] . ['proʊvoʊ]
SNYDER , HARRY S . Provo
斯奈德 , 哈利 S . 普罗沃

斯奈德，哈里·S. 普罗沃

[teit] , [dʒeɪ ɛn oʊ] .
TATE , JNO .
泰特 , 约翰 .

泰特，约翰

[piː] . [tuː'ɛlə]
P . Tooele
P . 图勒

P. Tooele

['teilə] , [dʒɔːrdʒ] [ju'riːkə]
TAYLOR , GEORGE Eureka
泰勒 , 乔治 尤里卡

泰勒，乔治·尤里卡

['tɜːrnər] , [mə'rɔni] ['hiːbɚ]
TURNER , MORONI Heber
车工 , 莫罗尼 希伯

特纳，莫罗尼·赫伯

[taɪ'riː] , ['sæmjuəl][piː] . ['ɔːgdən]
TYREE , SAMUEL P . Ogden
轮胎 , 塞缪尔 P . 奥格登

泰瑞，塞缪尔·P·奥格登

[væns] , [dʒɑːn][ɑːr] . [ju'riːkə]
VANCE , JOHN R . Eureka
万斯 , 约翰 拉 . 尤里卡

约翰·R·万斯，尤里卡

[væn] - , [bendʒ] .
VAN SYCKLE , BENJ .
VAN - , 本杰 .

范·西克尔，本杰明

['ɔːgdən]
Ogden
奥格登

奥格登

['wɔltɚz] , ['ælbərt] [en] . ['ɔːgdən]
WALTERS , ALBERT N . Ogden
沃尔特斯 , 阿尔伯特 N . 奥格登

沃尔特斯，阿尔伯特·N. 奥格登

['wɔltɚz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . ['ɔːgdən]
WALTERS , JOSEPH W . Ogden
沃尔特斯 , 约瑟夫 W . 奥格登

沃尔特斯，约瑟夫·W·奥格登

['wiŋklə] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒi:] . [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
WINKLER , JOSEPH G . Salt Lake City
温克勒 , 约瑟夫 G . 盐 湖 城市

温克勒，约瑟夫·G. 盐湖城

[raɪt] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
WRIGHT , WILLIAM A . Salt Lake City
赖特 , 威廉 一个 . 盐 湖 城市

赖特，威廉·A. 盐湖城

['jeɪts] , [dʒeɪmz][keɪ] . ['daɪmənd]
YATES , JAMES K . Diamond
耶茨 , 詹姆斯 K . 钻石

耶茨，詹姆斯·K·戴蒙德

['hwilər] , [dʒɔ:rdʒ] ['ɔ:gdən]
WHEELER , GEORGE Ogden
惠勒 , 乔治 奥格登

惠勒，乔治·奥格登

['zɑ:lɪŋɚ] , [dʒɑ:n][di:] . ['prɑ:vɪdəns]
ZOLLINGER , JOHN D . Providence
佐林格 , 约翰 D . 普罗维登斯

佐林格，约翰·D. 普罗维登斯

['ɑ:nərəbli] [dis'tʃa:dʒd] .
HONORABLY DISCHARGED .
光荣地 出院 .

光荣退伍。

['sekənd] [lu:'tenənt] , ['ɔrin] [ɑ:r] . [groʊ] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
Second Lieutenant , ORRIN R . GROW Salt Lake City
第二 中尉 , 奥林 拉 . 生长 盐 湖 城市

少尉，奥林·R·格罗，盐湖城

[fɜ:rst]['sɑ:rdʒənt] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ændərsn]
First Sergeant , J . A . ANDERSON
第一的 军士 , J . 一个 . 安德森

一级军士长，JA ANDERSON

[dis'tʃa:dʒd] [dʒu:n] - , [tu:; tə] [ək'sept] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [lu:'tenənt] .
Discharged June 29 , to accept commission as Second Lieutenant .
出院 六月 - , 到 接受 委员会 作为 第二 中尉 .

6月29日退伍，接受少尉军衔。

['loʊgən]
Logan
洛根

洛根

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['kwɔ:rtərmæstər] - ['sɑ:rdʒənt] , ['tʃɑ:z] .
Quartermaster - Sergeant , CHAS .
军需 - 军士 , 查斯 .

军需士官，CHAS。

['æspləɳd]
ASPLUND
asplund

阿斯普伦德

[dʒuːn] - , - .
June 23 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月23日。

['fɛrvjuː]
Fairview
费尔维尤

费尔维尤

['sɑːrdʒənt] , ['ælbərt] [ˌes 'tiː] .
Sergeant , ALBERT ST .
军士 , 阿尔伯特 英石 .

中士，阿尔伯特街

['mɔːrɪs]
MORRIS
莫里斯

莫里斯

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['sɑːrdʒənt] , ['hɔːrəs] [iː] . ['kuːlɪdʒ]
Sergeant , HORACE E . COOLIDGE
军士 , 贺拉斯 E . 柯立芝

中士，霍勒斯·E·柯立芝

[mɑːrtʃ] - , - .
March 22 , 1899 .
行进 - , - .

1899年3月22日。

['mɑːnti]
Manti
曼蒂

曼蒂

['kɔːrpərəl] , ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .
Corporal , WM .
下士 , 西摩 .

下士，WM。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kjuː] . ['ændərsn]
Q . ANDERSON
问 . 安德森

Q·安德森

['wuːndɪd] ['ɔːgəst] - , - .
Wounded August 24 , 1898 .
受伤 八月 - , - .

1898年8月24日受伤。

[dɪ'sembər] - , - .
December 15 , 1898 .
十二月 - , - .

1898年12月15日。

['loʊgən]
Logan
洛根

洛根

['kɔːrpərəl] , [dʒɑːn] [tiː] . ['dɑːnɪlæn]
Corporal , JOHN T . DONNELLAN
下士 , 约翰 T . 唐纳兰

下士，约翰·T·唐纳兰

[mɑːrtʃ] - , - .
March 17 , 1899 .
行进 - , - .

1899年3月17日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['kɔːrpərəl] , ['dʒeɪkəb] [ə; eɪ] . ['haɪs]
Corporal , JACOB A . HEISS
下士 , 雅各布 一个 . 希斯

下士，雅各布·A·海斯

[dɪ'sembər] [wʌn] , - .
December 1 , 1898 .
十二月 1 , - .

1898年12月1日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['kɔːrpərəl] , [iː] . [viː] . [diː] [moʊn'tɑːlvoʊ]
Corporal , E . V . DE MONTALVO
下士 , E . V . 德语 蒙塔尔沃

下士，EV DE MONTALVO

['dʒænjueri] - , - .
January 21 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月21日。

['mɜːrkər]
Mercur
水银

水星

[mju'zɪʃ(ə)n] , ['dʒoʊz] .
Musician , JOS .
音乐家 , 乔斯 .

音乐家，JOS。

[ef] . [grænt]
F . GRANT
F . 授予

F·格兰特

['dʒænjueri] - , - .
January 11 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月11日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['sædlər] , ['luːɪs] ['mɪlər]
Saddler , LOUIS MILLER
马鞍匠 , 路易斯 磨坊主

萨德勒，路易斯·米勒

[noʊ'vembər] - , - .
November 15 , 1898 .
十一月 - , - .

1898年11月15日。

['ɔːgdən]
Ogden
奥格登

奥格登

['færiər] , [fred] [diː] . [swiːt]
Farrier , FRED D . SWEET
马蹄铁匠 , 弗雷德 D . 甜的

铁匠，弗雷德·D·斯威特

['eɪprəl] - , - .
April 11 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月11日。

['ɔːgdən]
Ogden
奥格登

奥格登

['praɪvət] , ['gɑːdfri] [dʒeɪ] . ['bluːθ]
Private , GODFREY J . BLUTH
私人的 , 戈弗雷 J . 布鲁斯

私人，戈弗雷·J·布鲁斯

['februeri] - , - .
February 12 , 1899 .
二月 - , - .

1899年2月12日。

['ɔ:gdən]
Ogden
奥格登

奥格登

['praɪvət] , [ef] . [di:] . ['tʃætətn]
Private , F . D . CHATTERTON
私人的 , F . D . 查特顿

私人，FD CHATTERTON

['dʒænjueri] - , - .
January 21 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月21日。

[sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , ['dʒæspər][di:] . ['kɜ:rtɪs]
Private , JASPER D . CURTIS
私人的 , 碧玉 D . 柯蒂斯

私人，贾斯珀·D·柯蒂斯

[dʒu:n] - , - .
June 23 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月23日。

[ju'ri:kə]
Eureka
尤里卡

尤里卡

['praɪvət] , ['roʊzi] [pi:] . ['flɔrəns]
Private , ROSEY P . FLORANCE
私人的 , 玫瑰 P . 弗洛朗斯

私人，罗西·P·弗洛伦斯

[dɪ'sembər] - , - .
December 30 , 1898 .
十二月 - , - .

1898年12月30日。

['ɔ:gdən]
Ogden
奥格登

奥格登

['praɪvət] , [tʃɑ:rlz] [es] . [hɪl]
Private , CHARLES S . HILL
私人的 , 查尔斯 S . 爬坡道

私人，查尔斯·S·希尔

[dʒu:n] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

['welɪŋtən]
Wellington
惠灵顿

惠灵顿

['praɪvət] , ['bɑːr] ['dʌbljuː] . ['mʌsɝ]
Private , BARR W . MUSSER
私人的 , 巴尔 W . 穆瑟

私人，巴尔·W·穆瑟

['dʒænjueri] - , - .
January 17 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月17日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , [dʒɑːn] [ə; eɪ] . ['pɛndɝ]
Private , JOHN A . PENDER
私人的 , 约翰 一个 . 彭德

私人，约翰·A·彭德

['wuːndɪd] [mɑːrtʃ] - , - .
Wounded March 30 , 1899 .
受伤 行进 - , - .

1899年3月30日受伤。

['ɔːgdən]
Ogden
奥格登

奥格登

[meɪ] [faɪv] , - .
May 5 , 1899 .
可能 5 , - .

1899年5月5日。

['praɪvət] , ['tɔməs] ['ʃʌl]
Private , THOMAS SHULL
私人的 , 托马斯 船体

列兵，托马斯·舒尔

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

['mæməθ]
Mammoth
长毛象

长毛象

['praɪvət] , [θɑːz] .
Private , THOS .
私人的 , 那些 .

私人，THOS。

['dʌbljuː] . ['θɔrnbɝg]
W . THORNBURG
W . 索恩伯格

W. 索恩伯格

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[ˈɔːgdən]
Ogden
奥格登

奥格登

[ˈpraɪvət] , [ˈfredrɪk] [bleɪk]
Private , FREDERICK BLAKE
私人的 , 弗雷德里克 布莱克

私人，弗雷德里克·布莱克

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

[ˈpraɪvət] , [ɔːˈgʌstəs] -
Private , AUGUSTUS BRANSCOM
私人的 , 奥古斯都 -

私人，奥古斯都·布兰斯康

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[ˈɔːgdən]
Ogden
奥格登

奥格登

[ˈpraɪvət] , [ˈwɪljəm] [krʊks]
Private , WILLIAM CROOKS
私人的 , 威廉 骗子

私人，威廉·克鲁克斯

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[juˈriːkə]
Eureka
尤里卡

尤里卡

[ˈpraɪvət] , [dʒɑːn] [ˈfəːgəsən]
Private , JOHN FERGUSON
私人的 , 约翰 弗格森

列兵，约翰·弗格森

[ˈdʒænjueri] - , - .
January 15 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月15日。

[pɑːrk] ['sɪti]
Park City
公园 城市

帕克城

['praɪvət] , ['tʃɑːz] .
Private , CHAS .
私人的 , 查斯 .

私人，CHAS。

[aɪ] . [fɑːks]
I . FOX
我 . 狐狸

I. 福克斯

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , [dʒɔːrdʒ] ['leisi]
Private , GEORGE LACEY
私人的 , 乔治 蕾丝

私人，乔治·莱西

['dʒænjueri] - , - .
January 10 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月10日。

['mɑːnti]
Manti
曼蒂

曼蒂

['praɪvət] , [dɑːn] [siː] . ['mʌsɚ]
Private , DON C . MUSSER
私人的 , 大学教师 C . 穆瑟

私人，唐·C·穆瑟

['dʒænjueri] - , - .
January 17 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月17日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , ['niːfaɪ] [riːs]
Private , NEPHI REESE
私人的 , 尼腓 里斯

私人，尼菲·里斯

[noʊ'vembər] - , - .
November 11 , 1898 .
十一月 - , - .

1898年11月11日。

['sɪlvər] ['sɪti]
Silver City
银 城市

银城

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['praɪvət] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Private , GEO .
私人的 , 地理 .

私有，GEO。

['sɪmənz]
SIMMONS
西蒙斯

西蒙斯

[dʒuːn] - , - .
June 23 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月23日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , [krɪs] ['waːgnə]
Private , CHRIS WAGNER
私人的 , 克里斯 瓦格纳

私人，克里斯·瓦格纳

[mɑːrtʃ] - , - .
March 13 , 1899 .
行进 - , - .

1899年3月13日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , ['kaːlɔs] [jʌŋ]
Private , CARLOS YOUNG
私人的 , 卡洛斯 年轻的

私人，卡洛斯·杨

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月28日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

[roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
ROLL OF HONOR .
卷 的 荣誉 .

荣誉榜。

[kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
KILLED IN ACTION .
被杀 在 行动 .

阵亡。

['kɔːrpərəl] , [mɔ'rɪts] [siː] . ['jensn]
Corporal , MORITZ C . JENSEN
下士 , 莫里茨 C . 詹森

下士，莫里茨·C·詹森

['eɪprəl] - , - .
April 26 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月26日。

['kæs(ə)l] [geɪt]
Castle Gate
城堡 门

城堡门

['praɪvət] , ['fredrɪk] [bjuːməlɝ]
Private , FREDERICK BUMILLER
私人的 , 弗雷德里克 布米勒

私人，弗雷德里克·布米勒

['eɪprəl] - , - .
April 26 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月26日。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
Salt Lake City
盐 湖 城市

盐湖城

['praɪvət] , [mæks] ['mædɪsn]
Private , MAX MADISON
私人的 , 最大限度 麦迪逊

私人，MAX MADISON

['eɪprəl] - , - .
April 25 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月25日。

['mɜːrkər]
Mercur
水银

水星

['praɪvət] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Private , GEO .
私人的 , 地理 .

私有，GEO。

[eɪtʃ] . ['hʌdsn]
H . HUDSON
H . 哈德逊

H·哈德森

['ɔːgəst] - , - .
August 25 , 1898 .
八月 - , - .

1898年8月25日。

-

Mercu

-

墨丘利

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

DIED OF DISEASE .

死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['praɪvət] , ['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . [rælf; reɪf]

Private , RICHARD H . RALPH

私人的 , 理查德 H . 拉尔夫

私人，理查德·H·拉尔夫

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July 21 , 1899 .

七月 - , - .

1899年7月21日。

[ju'riːkə]

Eureka

尤里卡

尤里卡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神